

Ritualepisoden.
Das Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis

Von der Fakultät für Geschichte, Kunst- und Orientalwissenschaften
der Universität Leipzig angenommene

Dissertation

zur Erlangung des akademischen Grades

Doctor Philosophiae
(Dr. phil.)

vorgelegt von Eva Roswitha Lange

geboren am 04.05.1974 in Leipzig

Gutachter: Prof. Dr. Hans-Werner Fischer-Elfert
Prof. Dr. Karl Jansen-Winkeln
PD Dr. Ludwig Morenz

Tag der Verteidigung: 23.01.2008

Inhaltsverzeichnis

I.	Einleitung.....	1-3
1	Begriffsklärung.....	3-4
2	Das Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis	
2.1	Topographischer und historischer Überblick.....	4-7
2.2	Architektonischer Kontext	
2.2.1	Bauten in Bubastis.....	7
2.2.2	Der Tempel der Bastet.....	7-8
2.2.3	Das Sedfesttor Osorkons II.....	8-9
3	Die Reliefdekoration des Sedfesttores Osorkons II. in Bubastis	
3. 1.	Bisherige Rekonstruktionen der Sequenz der Sedfestepisoden anhand der Reliefdarstellungen.....	9-14
3. 2	Die bubastidischen Sedfestdarstellungen im Kontext des Corpus früherer Sedfestdarstellungen	
3.2.1	Quellen zum Sedfest.....	15
3.2.1.1	Der Dramatische Ramesseumpapyrus.....	15-18
3.2.1.2	Die Sedfestreliefs des Niuserre im Sonnenheiligtum von Abu Ghurob....	18-25
3.2.1.3	Die Sedfestreliefs Amenhoteps III. im Tempel von Soleb.....	25-29
3.2.1.4	Die Sedfestreliefs Amenhoteps III. im Grab des Cheruef (TT 192).....	30-31
3.3	Kopienkritik	
3.3.1	Das Archetyp-Problem.....	31-37
3.3.2	Methoden der Kopienkritik.....	37
3.3.3	Entwicklung einer bildkritischen Methode anhand der Adaption der textkritischen Methode.....	37-41
3.3.4.	Kopienkritische Untersuchung der Sedfestdarstellungen Osorkons II. in Bubastis.....	41-43
3.3.4.1	Ritualepisoden auf der Torseite A.....	44
3.3.4.1.1	Begrüßung des Königs durch die Götter.....	44-45

3.3.4.1.2	Clepsydra-Opfer.....	46-47
3.3.4.1.3	Eröffnungsprozession.....	47-49
3.3.4.1.4	Krönung auf dem Löwenthron.....	49-51
3.3.4.1.5	Prozession zum Sedfesthof.....	51-52
3.3.4.1.6	Heset-Meret-Prozession I.....	53
3.3.4.1.7	Erscheinen im Thronpavillon.....	53-54
3.3.4.2	Ritualepisoden auf der Torseite D.....	54
3.3.4.2.1	Begrüßung des Königs durch die Götter.....	54
3.3.4.2.2	Clepsydra-Opfer.....	54
3.3.4.2.3	Huldigungsprozession I.....	54-57
3.3.4.2.4	Jubelprozession I.....	57-59
3.3.4.2.5	Jubelprozession II.....	59-60
3.3.4.2.6	Heset-Meret-Prozession II.....	61
3.3.4.3	Ritualepisoden auf der Torseite B.....	62
3.3.4.3.1	Heset-Meret-Prozession III.....	61-62
3.3.4.3.2	Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?).....	62
3.3.4.3.3	Salbung der Upuaut-Standarte.....	63-64
3.3.5.3.4	Weihrauchopfer vor heliopolitanischen Göttersymbolen.....	64
3.3.4.3.5	Barkenschrein-Prozession.....	64-65
3.3.4.3.6	Besuch der Götterkapellen.....	65-68
3.3.4.3.7	Upuaut-Schrein-Geleit.....	68
3.3.5.3.8	Amun-Barkenschrein-Prozession.....	69
3.3.4.3.9	Dekret-Proklamation.....	70-71
3.3.4.3.10	Ankunft im Palast.....	71-72
3.3.4.4	Ritualepisoden auf der Torseite C.....	73

3.3.4.4.1	Barkenschrein-Prozession.....	73
3.3.4.4.2	Besuch der Götterkapellen.....	73
3.3.4.4.3	Upuaut-Schrein-Geleit.....	73
3.3.4.4.4	Reinigung des Königs.....	73-74
3.3.4.4.5	Clepsydra-Opfer II.....	74-75
3.3.4.4.6	Huldigungsprozession II.....	75-76
3.3.4.4.7	Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter.....	77-79
3.3.4.4.8	Götterstandartenprozession I.....	79-80
3.3.4.4.9	Götterstandartenprozession II.....	80-81
3.3.4.5	Ritualepisoden auf der Torseite F.....	81
3.3.4.5.1	Thronepisode I.....	81
3.3.4.5.2	Thronepisode II.....	81-82
3.3.4.5.3	Geleitepisode I.....	83
3.3.4.5.4	Thronepisode III.....	83-85
3.3.4.5.5	Geleit zu den Thronstufen.....	85-86
3.3.4.5.6	Thronepisode IV.....	86-88
3.3.4.5.7	Bubastidisches Onomastikon.....	88-89
3.3.4.5.8	Thronepisode VI.....	89
3.3.4.6	Ritualepisoden auf der Torseite E.....	90
3.3.4.6.1	Huldigungsprozession III.....	89-90
3.3.4.6.2	Barkenempfang (?)......	90-91
3.3.4.6.3	Episode NN.....	91
3.3.4.6.4	Thronepisode II.....	91-92
3.3.4.6.5	Thronepisode III.....	92
3.3.4.6.6	Geleit zu den Thronstufen.....	92
3.3.4.6.7	Laufepisode.....	92-93

3.3.4.6.8	Thronepisode V.....	93-94
3.3.4.6.9	Bubastidisches Onomastikon.....	94
3.3.4.6.10	Nicht exakt positionierbare Reliefbruchstücke.....	94-97
3.3.4.7	Universale Ikonen.....	97
3.3.4.7.1	Prozessionen.....	97-98
3.3.4.7.1.1	Geleitprozessionen.....	98-103
3.3.4.7.1.2	Thronen in der Sedfest-Kapelle.....	103-105
3.3.4.8	Auswertung der Kopienkritik	
3.3.4.8.1	Rekonstruktion der Episodensequenz am Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis.....	105-108
3.3.4.8.2	Art der auftretenden Variationen.....	108-114
3.3.4.8.3	Wege der Tradierung.....	114-115
3.3.4.8.3.1	Begrüßung des Königs durch die Götter.....	116
3.3.4.8.3.2	Clepsydra-Opfer.....	116
3.3.4.8.3.3	Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I.....	117-118
3.3.4.8.3.4	Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I.....	118
3.3.4.8.3.5	Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II.....	119
3.3.4.8.3.6	Erscheinen im Pavillon.....	120
3.3.4.8.3.7	Salbung der Upuaut-Standarte.....	120-121
3.3.4.8.3.8	Weihrauchopfer vor Göttersymbolen.....	121-122
3.3.4.8.3.9	Besuch der Götterkapellen.....	122-123
3.3.4.8.3.10	Dekret-Proklamation.....	123-124
3.3.4.8.3.11	Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter.....	124-125
3.3.4.8.3.12	Die Thronepisoden.....	125-127
3.3.4.8.3.13	Geleit zu den Thronstufen.....	127

3.3.4.8.4	Bubastis und Soleb.....	127-128
3.3.4.8.5	Bubastis und TT 192	129
3.3.4.8.6	Bubastis und Abu Ghurob.....	130-132

3.4 Textkritische Untersuchung der Sedfestdarstellungen Osorkons II.

3.4.1	Texte der Ritualepisoden in Bubastis.....	132-135
3.4.1.1	Begrüßung des Königs durch die Götter.....	135-137
3.4.1.2	Clepsydra-Opfer.....	137-142
3.4.1.3	Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I.....	142-146
3.4.1.4	Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I.....	147-156
3.4.1.5	Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II.....	156-162
3.4.1.6	Heset-Meret-Prozession I und II.....	162-166
3.4.1.7	Erscheinen im Thronpavillon.....	166-167
3.4.1.8	Heset-Meret-Prozession III.....	167-169
3.4.1.9	Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?).....	169-170
3.4.1.10	Salbung der Upuaut-Standarte.....	170-172
3.4.1.11	Weihrauchopfer vor Göttersymbolen.....	172-174
3.4.1.12	Barkenschrein-Prozession NN.....	174-174
3.4.1.13	Besuch der Götterkapellen.....	175-191
3.4.1.14	Upuaut-Schrein-Geleit.....	191-192
3.4.1.15	Reinigung des Königs.....	192-194
3.4.1.15.I	Clepsydra-Opfer II.....	194
3.4.1.16	Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II.....	194-200
3.4.1.17	Dekret-Proklamation.....	200-205
3.4.1.18	Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter.....	205-207
3.4.1.19	Götterstandartenprozession I.....	207-210

3.4.1.20	Götterstandartenprozession II.....	210
3.4.1.21	Ankunft im Palast.....	210-214
3.4.2.22	Huldigungsprozession III.....	214-215
3.4.1.23	Thronepisode I.....	216
3.4.1.24	Barkenempfang (?)......	215-218
3.4.1.25	Thronepisode II.....	218
3.4.1.26	Geleitepisode I.....	218
3.4.1.27	Thronepisode III.....	219-221
3.4.1.28	Geleit zu den Thronstufen.....	221-222
3.4.1.29	Thronepisode IV.....	222-225
3.4.1.30	Laufepisode.....	225
3.4.1.31	Thronepisode V.....	226-227
3.4.1.32	Bubastidisches Onomastikon.....	228-232
3.4.1.33	Thronepisode VI.....	231-234
3.4.1.34	Nicht exakt positionierbare Reliefbruchstücke.....	234-237
3.4.2	Universale Ikonen.....	237
3.4.2.1	Eröffnungsprozession.....	237-242
3.4.2.2	Prozession zum Sedfesthof.....	241-245
3.4.2.3	Upuaut-Schrein –Geleit.....	243-245
3.4.3	Auswertung der Textkritik.....	245-259
4.	Inhalt und Bedeutung der in den Sedfestreliefs Osorkons II. dargestellten Ritualepisoden.....	259
4.1.	Erste Phase des Sedfestes	
4.1.1	Begrüßung des Königs durch die Götter.....	259-262
4.1.2	Clepsydra-Opfer.....	262
4.1.2.1	Das Opfer in der Kapelle.....	262-266
4.1.2.2	Die Aktantaufzüge vor den Kapellen.....	266-267
4.1.3	Eröffnungsprozession.....	268-273

4.1.4	Huldigungsprozession I.....	275-278
4.1.5	Krönung auf dem Löwenthron.....	277-287
4.1.6	Jubelprozession I.....	286-291
4.1.7	Prozession zum Sedfesthof.....	291
4.1.8	Jubelprozession II.....	292-294
4.1.9	Heset-Meret-Prozession I und II.....	294
4.1.10	Erscheinen im Thronpavillon.....	295-296
4.1.11	Heset-Meret-Prozession III.....	296-302
4.1.12	Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?).....	302-303
4.1.13	Salbung der Upuaut-Standarte.....	303-305
4.3.14	Weihrauchopfer vor Göttersymbolen.....	305-309
4.1.15	Barkenschreinprozession.....	309-310
4.1.16	Besuch der Götterkapellen.....	310-313
4.1.17	Upuaut-Schrein-Geleit.....	314
4.1.18	Reinigung des Königs.....	314-315
4.1.19	Clepsydra-Opfer II.....	315-316
4.1.20	Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II.....	316-318
4.1.21	Dekret-Proklamation.....	318-321
4.1.22	Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter.....	321
4.1.23	Götterstandartenprozession I.....	321-324
4.1.24	Götterstandartenprozession II.....	325
4.1.25	Ankunft im Palast.....	325
4.2.	Zweite Phase des Sedfestes.....	325-326
4.2.1	Huldigungsprozession III.....	326
4.2.2	Thronepisode I.....	326

4.2.3	Barkenempfang (?).....	327
4.2.4	Thronepisode II.....	327-328
4.2.5	Geleitepisode I.....	328
4.2.6	Thronepisode III.....	328-333
4.2.7	Geleit zu den Thronstufen.....	333-334
4.2.8	Thronepisode IV.....	334-336
4.2.9	Laufepisode.....	336-338
4.2.10	Thronepisode V.....	337
4.2.11	Bubastidisches Onomastikon.....	338-345
4.2.12	Thronepisode VI.....	345-346
4.3	Die Leitidee in den Ritualepisoden am Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis.....	346-349
4.3.1	Zeitlicher und situativer Kontext von Sedfestdarstellungen.....	349
4.3.1	Soleb.....	350-353
4.3.2	TT 192.....	353-355
4.3.3	Abu Ghurob.....	355-358
4.4	Altägyptische Herrschaftslegitimierung.....	358-360
4.5	Sedfest und Krönungsritual.....	360-364
5	Zur Bedeutung des königlichen Sedfestes.....	364-370
6	Zusammenfassung.....	370-374
 Anhang		
I.	Übersetzungen der Beischriften der Sedfestcorpora von Abu Ghurob, Soleb und TT 192	
I.1	Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob.....	375-405

I.2	Übersetzung der Beischriften im Tempel von Soleb.....	406-449
I.3	Übersetzung der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192).....	449-457
1.	Literaturverzeichnis.....	458-468
II.	Abbildungen	
II.1.1	Torbau Osorkons II. (nach Edouard Naville, The Festival Hall of Osorkon II in the Great Temple of Bubastis. The Tenth Memoir of the Egypt Exploration Fund, 1892, Pl. XXXII)	
II.1.2	Torbau Osorkons II. (nach Edouard Naville, The Festival Hall of Osorkon II in the Great Temple of Bubastis. The Tenth Memoir of the Egypt Exploration Fund, 1892, Pl. XXXIII)	
II.1.3	Torbau Osorkons II. (nach Edouard Naville, The Festival Hall of Osorkon II in the Great Temple of Bubastis. The Tenth Memoir of the Egypt Exploration Fund, 1892, Pl. XXXIV)	
II.1.4	Torbau Osorkons II. (nach Edouard Naville, The Festival Hall of Osorkon II in the Great Temple of Bubastis. The Tenth Memoir of the Egypt Exploration Fund, 1892, Pl. XXXV)	
II.2.2.1	Torbau Osorkons II.: Torseite A	
II.2.2.2	Torbau Osorkons II.: Torseite D	
II.2.2.3	Torbau Osorkons II.: Torseite B	
II.2.2.4	Torbau Osorkons II.: Torseite C	
II.2.2.5	Torbau Osorkons II.: Torseite F	
II.2.2.6	Torbau Osorkons II.: Torseite E	
II.2.2.7	Torbau Osorkons II.: Torseite B, Einzelbruchstücke	
II.2.2.7a	Torbau Osorkons II.: Torseite B und C, Einzelbruchstücke	
II.2.2.8	Torbau Osorkons II.: Torseite E, Einzelbruchstücke	
II. 3,1-22	Reliefs aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre (Abu Ghurob) (nach: F. W. Freiherr v. Bissing, H. Kees, Das Re-Heiligtum des Königs Ne-Woser-Re. Band II: Die Kleine Festdarstellung (1923), Bl. 1-23).	
II.4, 1-19	Reliefs aus dem Tempel von Soleb (nach: M. Schiff Giorgini, C. Robichon, J. Leclant, Soleb V. Le Temple Bas- Reliefs et Inscriptions. Institut Français d'Archéologie Orientale. Caire (1998), Pl. 4-132).	

I. Einleitung

Im Alten Ägypten deckten Rituale mehrere Funktionsebenen ab: Über momentane religiöse Zielsetzungen hinaus dienten sie immer auch dem Erhalt des Kosmos von Welt und Gesellschaft. Für die Kultur des Alten Ägypten sind verschiedene Kategorien von Ritualen zu unterscheiden; als eines der ganz zentralen gesellschafts- und kosmoserhaltenden Rituale der altägyptischen Kultur aber ist das so genannte Sedfest anzusehen, das über die lange Zeitspanne von etwa 3000 Jahren (frühdynastische bis ptolemäische Zeit) nichts von seiner Bedeutung einbüßte. Es bestand aus einer Abfolge ritueller Handlungen, in deren Mittelpunkt, sowohl als Aktant als auch als Rezipient, der ägyptische König stand.

Unsere Kenntnisse des königlichen Sedfestrituals beruhen auf Quellen, die aus den verschiedensten Zeitpunkten seiner langen Belegzeit herkommen. Am umfangreichsten jedoch sind die Szenen des Sedfestes innerhalb der Reliefdekoration eines von Osorkon II. (874-850 v. Chr.) errichteten Bauwerkes („Sedfesttor“) im großen Tempel von Bubastis, der im östlichen Nildelta gelegenen Metropole der 22. Dynastie (945-713 v. Chr.), wiedergegeben. Dieses Bauwerk ist wegen seiner Informationsfülle als Quelle allerersten Ranges anzusehen. Trotzdem fand das Sedfesttor Osorkons II. in der bisherigen ägyptologischen Forschung wenig Aufmerksamkeit. So existiert zum Sedfesttor Osorkons II. bisher nur eine einzige Monographie, die von Edouard Naville, dem ersten Ausgräber des großen Tempels in Bubastis, vor über einem Jahrhundert veröffentlicht wurde¹. Diese beschreibt und behandelt die von ihm dokumentierten Reliefszenen nur stichprobenartig, zudem sind die meisten der dort gewonnenen Erkenntnisse inzwischen als völlig überholt anzusehen. Von Wert sind hier allein die von ihm angefügten Umzeichnungen der Reliefs.

Die wenigen weiteren Publikationen, die zum Sedfesttor Osorkons II. bis heute erschienen sind², konzentrieren sich primär auf die Frage der Positionierung der Reliefs auf den Seiten des Torbauwerks und somit auf eine Rekonstruktion der Episodensequenzen; eine umfassende Bearbeitung des gesamten Bauwerkes jedoch steht bis heute aus.

Gleichermaßen fehlt bislang auch eine auf der detaillierten Auswertung der zugänglichen Quellen beruhende grundlegende Auseinandersetzung mit dem Phänomen des Sedfestes insgesamt. An größeren monographischen Abhandlungen zum Thema „Sedfest“ wurde bisher nur eine Untersuchung der Darstellungen der Sedfestreliefs aus dem Sonnenheiligtum des

¹ E. Naville (1892).

² Barta, Sedfestdarstellung, Van Siclen, Shadow of the door, Kuraszkievicz, Bemerkungen.

Königs Niuserre in Abu Ghurob veröffentlicht³. Diese hebt sich zwar von der gesamten anderen Literatur durch den Versuch einer umfangreicheren Deutung der Szenen ab, auch hier aber gilt, daß viele der Ergebnisse aufgrund der in den seit dem Erscheinungsdatum vergangenen Jahrzehnte gewonnenen Daten als überholt anzusehen sind.

Genannt werden muss außerdem noch eine Materialsammlung der Erwähnungen und Darstellungen aller bisher belegten Sedfeste, denen aber nur summarische Besprechung zur Frage des Zeitpunktes der Ritualdurchführung sowie weiterer Aspekte des Sedfestes beigegeben ist.⁴

Weitere Untersuchungen zum Sedfest behandeln dieses entweder summarisch aufgrund einer meist ahistorischen Zusammenschau der Belege⁵, oder äußern sich zu speziellen Aspekten dieses Rituals, bzw. zu seinen Belegen für eine bestimmte historische Zeitspanne⁶

Die hier vorgelegte Forschungsarbeit verfolgt daher mehrere Ziele. Zum einen wird eine grundlegende Publikation der Reliefs vom Sedfesttor Osorkons II. vorgelegt, die nicht nur die vollständige Wiedergabe aller verfügbaren Reliefs, sondern auch die erstmalige Übersetzung aller dortigen Beischriften beinhaltet. Um den Charakter der Sedfestdarstellungen Osorkons besser beurteilen zu können, wird zunächst ihre Position innerhalb der bisher bekannten altägyptischen Reliefcorpora dieser Thematik mithilfe einer Kopien- und Textkritik bestimmt (Kap. 3). Dies soll dazu dienen, konkret zu beleuchten, welchen Traditionslinien die bubastidischen Sedfestreliefs folgen und wo sie von ihren Vorgängern abweichen. Daran schließt sich die Diskussion über Inhalt und Bedeutung der einzelnen, in den Reliefs dargestellten Rituale an (Kap. 4). Im Anschluss findet dann ein erneuter Versuch einer Deutung des Sedfestes statt (Kap. 5), der auf der grundlegenden Analyse nicht nur des Reliefcorpus von Bubastis, sondern auch derer von Abu Ghurob, Soleb und TT 192 beruht (s. Kap. 4 und Anhang I, II, III). Im Mittelpunkt des Interesses steht dabei aber nicht, wie in den früheren Publikationen zum Sedfest, die Rekonstruktion des Sedfestes auf der Grundlage einer Zusammenstellung der Darstellungen aus allen Zeiten unter willkürlicher, unbegründeter In- und Exklusion verschiedener Bild- und Textzeugen, sondern unter Beachtung des jeweiligen Zeithorizontes die Rekonstruktion dessen, was zu verschiedenen Zeitpunkten der ägyptischen Geschichte als zum Sedfest zugehörig empfunden und dargestellt wurde.

³ von Bissing, H. Kees, Untersuchungen I; Dies., Re-Heiligtum II.

⁴ Hornung, Staehelin, Sedfest. Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest.

⁵ Uphill, Egyptian Sed-Festival Rites. H. Frankfort, Kingship.

⁶ Sourouzian, Inventaire Iconographique. Dorman, Royal Repast. Serrano, Royal Festivals.

Ausdrücklich aus dieser Arbeit ausgeschlossen wurden Untersuchungen zur Frage der realen Durchführung von Sedfesten und ihrer Relevanz für chronologische, da diese Problematik einerseits die hier verfolgten Fragestellungen nicht berührt und andererseits dazu bereits grundlegende Untersuchungen vorliegen⁷.

Die materielle Grundlage der Untersuchung bildet eine Datenbank, die alle bisher aufgefundenen Reliefblöcke und Relieffragmente in Fotografien, Beschreibungen und technischen Angaben enthält und in der Vollständigkeit der Erfassung die einzige bisher vorliegende Publikation der Reliefs aus dem Jahre 1892 erheblich erweitert.

Andere für diese Forschungsarbeit heranzuziehende Quellen zum Sedfest stammen aus allen früheren Perioden der ägyptischen Geschichte, so daß über einen Zeitraum von mehr als 2000 Jahren ausgegriffen werden kann.

1. Begriffsklärung

Der in der Ägyptologie gebrauchte Terminus „Sedfest“ ist ein Kunstbegriff, der auf der Semi-Übersetzung der ägyptischen Bezeichnung des Rituals *hb-sd* – „Fest des *sd*“ beruht.

Das Element *sd* wird dabei unübersetzt gelassen, da die Bedeutung des Lexems in dieser speziellen Verbindung bis heute ungeklärt ist, obwohl es an Thesen hierzu nicht mangelt.⁸

Vorgeschlagen wurde bisher:

- 1.) *sd* bezeichnet den Schakalgott Sed, der in den auf dem Palermostein verzeichneten königlichen Annalen und in den Inschriften eines Privatgrabes aus der 5. Dynastie erscheint.⁹ Das Sedfest ist also ein mit dem Gott Sed in Verbindung stehendes Fest. Dass er selbst gar nicht im Sedfest auftritt, dafür aber der Schakalgott Upuaut dort eine überaus prominente Rolle spielt, ergäbe sich nach dieser Auffassung aus der Tatsache, dass letzterer aus einem ursprünglich dem Sed zueignenden Epitheton *wꜥ wꜥ.wt* – „Öffner der Wege“ entstand und somit als Hypostase des Sed anzusehen wäre.
- 2.) *sd* bezeichnet den vom König als Teil seines Ornates getragenen Tierschwanz, der auf das Vorbild des Schakalschwanzes zurückgeht und tradiertes Element einer ursprünglichen archaischen Häuptlingsikonographie ist. Somit ist das *hb-sd* die

⁷ S. Hornung, Staehelin, Sedfest, 11-13; Dies., Neue Studien zum Sedfest, 33-40.

⁸ Vgl. LÄ V, 782, s.v. Sedfest [K. Martin].

⁹ Auf dem Palermostein: 1. Dyn., Den: „Erschaffung des Sed“. 4. Dynastie, Cheops: „Befestigung des Sed (?)“: Du Quesne, Jackal Divinities, 64, § 66, 82, § 91, 268, § 373, 269 § 377.

feierliche Zeremonie der Überreichung des Schakalschwanzes an den Thronfolger am Tage seiner Thronbesteigung oder Krönung.¹⁰

3.) *sd* bezeichnet das vom König während des im Sedfestes getragene mantelartige Kleidungsstück¹¹.

Während die erste These aufgrund der Quellenlage nur schwer zu verifizieren ist, kann die zweite wohl abgelehnt werden: Der beim Sedfest getragene Schwanz wird im Reliefcorpus von Abu Ghurob als *wꜣt* bezeichnet¹². Dagegen kann die dritte These immerhin einen recht eindeutigen schriftlichen Beleg für sich beanspruchen: Im eben erwähnten Reliefcorpus von Abu Ghurob erscheint das „Empfangen“ und das „Ablegen“ des Sedgewandes mit eindeutiger Determinierung als Textil mehrfach in den Episodenbeischriften als Handlungsdefinition¹³.

Auch wenn die dritte These meines Erachtens die wahrscheinlichste Erklärung bietet, ist eine endgültige Entscheidung über die Bedeutung des Lexems *sd* in der Verbindung *ḥb-sd* nicht möglich, da der Begriff über einen Zeitraum von immerhin 3000 Jahren in Gebrauch war, so dass mit Bedeutungsänderungen zu rechnen ist. Zudem ist auch die Möglichkeit bewusster Wortspiele einzubeziehen.

Im Folgenden wird also der behelfsmäßige, aber dem unzureichenden Stand unseres Wissens Rechnung tragende Behelfsbegriff „Sedfest“ auch für diese Arbeit verwendet werden.

2. Das Sedfest Osorkons II. in Bubastis:

2.1 Topographischer und historischer Überblick

Die altägyptische Siedlung Baset (*bꜣs.t*, auch *pr-bꜣs.t*)¹⁴ ist im südlichen Teil des östlichen Nildeltas gelegen. Ihre Überreste befinden sich im Südosten der heutigen Stadt Zagazig, der Hauptstadt der Provinz Sharkia¹⁵. Die in der Ägyptologie gebräuchliche Stadtbezeichnung

¹⁰ Spiegelberg, Der Name des ägyptischen Regierungsjubilaeums, 10.

¹¹ v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 96-98.

¹² S. Anhang I, Übersetzungen der Beischriften von Abu Gurob, S.

¹³ S. Anhang I, Übersetzungen der Beischriften von Abu Gurob, S.

¹⁴ Gauthier, Dictionnaire, II, 5.

¹⁵ Die moderne Bebauung reicht dicht an das Gelände heran, und es ist davon auszugehen, daß Teile der antiken Stadt bereits von der modernen Stadt überlagert wurden. Das heute als Tell Basta bezeichnete Areal stellt somit sicher nicht das gesamte während der Antike besiedelte Gebiet dar. Vgl. Gauthier, Dictionnaire, II, 5, welcher Tell Basta 1925 noch als etwa 2 km von der Stadt Zagazig entfernt beschreibt. Weitere Details zur schrittweisen Übersiedelung und Zerstörung bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts finden sich bei Habachi, Tell Basta, 3-4.

„Bubastis“ geht auf die gräzisierte Form des Stadtnamens *pr-b3s.t* zurück¹⁶. Im Arabischen jedoch wird das Gelände der antiken Siedlung als „Tell Basta“ bezeichnet.¹⁷

Der früheste schriftliche Beleg des Siedlungsnamens *b3s.t* findet sich bereits auf zwei Elfenbeintäfelchen aus dem Grab U-j in Abydos, das von den Ausgräbern in die Zeit Negade IIIa2 datiert wird¹⁸. Damit gehört Bubastis neben Buto und Abydos zu den frühesten schriftlich belegten und identifizierbaren Siedlungen, die offensichtlich eine wichtige Position innerhalb eines bereits zu vordynastischer Zeit existierenden Handelssystems einnahmen¹⁹. Hierfür war sicher die günstige Lage des Ortes am pelusischen Nilarm und dem Wadi Tumilat ausschlaggebend, wo schon in dieser frühen Zeit Handelsrouten zum Sinai ihren Anfang genommen haben, die wiederum bis nach Palästina und Syrien reichten²⁰.

Aufgrund dieser topographischen Situierung wird Bubastis sowohl durch die in der dynastischen Zeit verstärkten Beziehungen nach Vorderasien, als auch durch die zahlreichen Expeditionen zur Kupfer- und Türkisgewinnung auf den Sinai auch in der Folgezeit eine Schlüsselposition zugefallen sein²¹.

Die Gegend um Bubastis gehörte ursprünglich zum 14. unterägyptischen Gau, dem so genannten „Ostgau“, und wurde wohl in der 5. Dynastie von diesem abgetrennt und dem 13. unterägyptischen Gau zugeschlagen²². Wie aus der im Totentempel Sethos' I. befindlichen Gauliste hervorgeht, war das Gebiet von Bubastis dann spätestens zur Zeit der beginnenden 19. Dynastie mit dem Gebiet um Tanis zum 18./19. unterägyptischen Gau zusammengefasst worden. Dabei fand eine erneute Unterteilung in einen „vorderen“ (*hn.tj*) und einen „hinteren“

¹⁶ „Βούβαστις“ auch „Βούβαστος“: Gauthier, Dictionnaire, II, 5.

¹⁷ „Tell“: arabische Bezeichnung für einen Ruinenhügel; „Basta“: Bezeichnung der Göttin Bastet, die als Lokalgöttin hier hauptsächlich verehrt wurde.

¹⁸ Dreyer, Umm El-Qaab I, 17-18 (das Grab wird aufgrund der Gefäßaufschriften einem Herrscher „Skorpion I.“ zugewiesen, der rund 150 Jahre vor König Aha anzusetzen wäre, wie die aus U-j stammenden Wellenhenkelgefäße nahe legen); zu den Täfelchen: 124, 125, Abb. 78, Nr. 103 und 104, 139, Taf. 31, Nr. 103 und 104.

¹⁹ Dreyer, Umm El-Qaab I, 145. Ein prädynastisches Grab in Bubastis nennt El-Sawi, Excavations, Fig. 4 = Kap. 7, [II].

²⁰ Kees, Landeskunde, 12. Habachi, Tell Basta, 2-3. Andrassy, Beziehungen, 116-121. Zur Wichtigkeit des pelusischen Nilarmes als Ausgangspunkt der Nordsinairoute vgl. Andrassy, Beziehungen, 116. Die Autorin vermutet hier Minshat Abu Omar (Negade IIc bis zum Beginn der dynastischen Zeit) als Ausgangspunkt der Nordsinairoute. Die Einschiffung auf dem pelusischen Nilarm könnte aber m. E. schon weiter südlich, nämlich bei Bubastis stattgefunden haben, da die Stadt nach der bei Bietak, Tell El-Dab'a II, 101, Abb. 12, glaubhaft gemachten Rekonstruktion einen ebenso direkten Zugang zu diesem Flußarm bot.

²¹ Kupfer- und Türkisexpeditionen auf den Sinai sind ab der 3. Dynastie belegt: Eichler, Expeditionswesen, 128. Kontinuierliche Beziehungen mit dem syrischen Raum (Byblos) im Alten Reich: Andrassy, Beziehungen, 139. Für das Mittlere Reich und Neue Reich: LÄ II, Expeditionen, 55-68. Hikade, Expeditionswesen, passim.

²² Den jüngeren Schreibungen des Gaunamens ist im Gegensatz zu den älteren ein *j3bt.t*-Zeichen vorangestellt (ab Niuserre), was nach Helck auf eine Angliederung eines großen Teiles des „Ostgaves“ an den 13. unterägyptischen Gau hinweist, wobei es sich bei dem neu angegliederten Teil um das Gebiet um Bubastis handeln könnte: Helck, Gaue, 183.

(*phw.t*) Teil, wobei das Gebiet um Bubastis den vorderen, also südlichen Teil bildet, der als 18. unterägyptischer Gau gezählt wird²³.

Nachdem Ramses III. nach seinen erfolgreichen Kämpfen gegen die „Seevölker“ libysche Söldner aus seinem Heer im Delta ansiedelte, erwuchs aus ihnen eine lokale Elite, deren Exponenten über die militärische Sphäre hinaus auch Ämter in der Landesadministration besetzten. Scheschonk I., der die 22. Dynastie begründete, stammte aus den Reihen dieser libyschen Militäraristokratie. Bubastis als Metropole des Stammlandes seiner Dynastie mit dem dort befindlichen Tempel der Stadtgöttin Bastet erfuhr eine umfassende Aufwertung. Von den Nachfolgern Scheschonks, namentlich von Osorkon I. (924-889 v. Chr.) und Osorkon II. (874-850 v. Chr.) wurde der Tempel der lokalen Hauptgottheit in großen Teilen umgebaut bzw. neu errichtet. Wie aus hier aufgefundenen Inschriften hervorgeht, stiftete zudem Osorkon I. dem Tempel große Mengen an aus Edelmetallen gefertigten Kultgeräten.²⁴ Die Verbindung der libyschen Herrscher mit Bubastis war so eng, dass Manetho die Könige der 22. Dynastie „Bubastiden“ nennt. Bis heute aber lässt sich nicht zweifelsfrei belegen, dass Bubastis auch tatsächlich Residenzstadt dieser Dynastie war²⁵.

Die ungebrochene Bedeutung von Stadt und Tempel auch in der Folgezeit lässt sich an den groß angelegten Bauaktivitäten der 30. Dynastie ablesen: Nektanebos II. errichtete hier einen neuen Sanktuarbau, der neben dem Hauptschrein für Bastet auch Schreine zahlreicher Gastgottheiten beherbergte (s.u.).

Bubastis blieb nachweislich bis in die ptolemäische Zeit eine bedeutende Stadt. Dies belegt die Auffindung einer Stele mit einer Kopie des so genannten Kanopus-Dekrets aus dem 9. Regierungsjahr Ptolemaios III. Euergetes (238 v. Chr.) am Zugang zum Eingangshof des Tempels. Wie aus dem Dekrettext selbst hervorgeht, sollte dieser Erlass „in den 1., 2. und 3. Tempeln“ des Landes als Stele aufgestellt werden.²⁶ Daraus ergibt sich, dass der Tempel der Bastet in Bubastis noch im 3. vorchristlichen Jahrhundert zu den ersten drei Kategorien ägyptischer Heiligtümer zählte. Darüber hinaus erwähnt der Text des Kanopusdekretes neben Nilschwelle und Ernte als wichtigste Ereignisse des Neujahrstages die „großen und kleinen

²³ Kees, Handelsplatz, 195-196. Aber obwohl Bubastis als Residenz der Könige der 22. Dynastie politisch bedeutsam wird, läßt sich eine Funktion als Gauhauptstadt bisher nicht belegen. Vgl. Habachi, Tell Basta, 2.

²⁴ Quelle ist eine Inschrift Osorkons I. auf einem im Bereich des Atumtempels von Bubastis aufgefundenen Granitblock: Naville, Bubastis, 60-61. Vgl. auch TIP 303 § 262. Eine neu aufgefundene Inschrift Osorkons I. derselben Thematik wird demnächst von mir zur Publikation gebracht werden.

²⁵ TIP 100 § 80. Zu Belegen libyscher Herrscher bis zur Eroberung von Bubastis durch Schabako s. Gomaà, Libysche Fürstentümer, 126-137.

²⁶ Lange, Kanopus-Dekret von Tell Basta.

Bubastia“, also die bereits von Herodot beschriebenen Kultfeste der Göttin Bastet (Herodot II, 59-60) in Bubastis.²⁷

2.2 Architektonischer Kontext

2.2.1 Bauten in Bubastis

Zu den ältesten Bauwerken der Stadt zählen die Ka-Anlagen der Könige Teti und Pepi I. Während die Ka-Anlage des Teti, die nur ansatzweise freigelegt werden konnte, heute überbaut ist²⁸, hat sich der etwa 100 m südlich davon befindliche Tempelbau seines Nachfolgers Pepi I. weit besser erhalten und ist als einzige erhaltenes Exemplar dieses Sakralbau-Typus überhaupt anzusehen.²⁹ Nördlich der Ka-Anlage des Teti fand sich ein weiteres aus dem Alten Reich stammendes Gebäude unklarer Funktion (das so genannte „Great Building“), ein großer, aus Lehmziegeln errichteter Bau mit quadratischem Grundriß³⁰.

Im Osten dieses Gebietes liegt eine Nekropole aus dem Alten Reich, an die sich eine großer, aus Lehmziegeln errichteter Gebäudekomplex anschließt. Er besteht aus offenen Höfen mit Säulenstellungen, von denen heute nur noch die Basen erhalten sind, sowie Kammern und Magazinen. Diese verschiedenen Komplexe lassen auf administrative, repräsentative und auch zeremonielle Funktionsbereiche der Anlage schließen³¹. Ihre Datierung in die 12. Dynastie stützt sich auf ein im nordöstlichen Bereich der Anlage gefundenes Kalksteinrelief Amenemhets III³². Die aus dem Zeitraum von der frühen 12. bis zur frühen 13. Dynastie stammenden Bestattungen des direkt östlich angrenzenden Friedhofs bestätigen dies.

2.2.2 Der Tempel der Bastet

Als Kultzentrum der Göttin Bastet besaß Bubastis vermutlich schon seit dem Alten Reich einen dieser Gottheit geweihten Tempel.³³ Statuen und Architekturelemente, die im Bastet-Tempel aufgefunden wurden, stammen aus nahezu allen Epochen der ägyptischen Geschichte von der 4. Dynastie bis zur Römischen Zeit, wobei oftmals aber nicht entscheidbar ist, ob

²⁷ Ebenda.

²⁸ Ursprünglich umfasste sie ein 112 m langes und 56 m breites Areal. In der Südwestecke der Umfassungsmauer fand sich ein Pfeiler aus Kalkstein mit Relief: Umrisse eines von zwei *w3s*-Zeptern flankierten Horusfalken und die Inschriftenreste (...) *ḥw.t-k3 ttj* „Ka-Anlage des Teti...“. S. El-Sawi, Excavations, 75-76, Abb. 164-167.

²⁹ Lange, Ka-Anlage Pepis I., 121-140.

³⁰ El-Sawi, Excavations, 74-75, Abb. 156a-b.

³¹ Van Siclen III, Palace, passim.

³² S.u. Sedfeste in Bubastis.

³³ S. hierzu Lange, Ka-Anlage Pepis I., 122-123.

diese originär sind oder aber im Zuge von Wiederverwendung in den Tempel gelangten.³⁴ Das Aussehen des Bastet-Tempels, wie es sich aus den heute die Temenosfläche bedeckenden Architekturteilen und der oben erwähnten Beschreibung Herodots rekonstruieren läßt, war durch einen von Osorkon I. errichteten, von Säulen umstandenen Hof geprägt. Diesem schloß sich der Sedfesthof Osorkons II. mit einem großen Torbau an (s.u.), der den Zugang zum so genannten Zentralhof bildete. In diesem befand sich ein Hypostyl-Saal, bestehend aus einer Mittelhalle mit sieben Meter hohen, geschlossenen Papyrusbündelsäulen, die von niedrigeren Säulen mit Hathor -und Palmlattkapitellsäulen umgeben waren. Die Inschriften auf den Bauteilen weisen sie Ramses II., Osorkon I. und Osorkon II. zu³⁵.

Westlich des Zentralhofes lag das Sanktuar des Tempels, das maßgeblich von Nektanebos II. umgestaltet wurde. In diesem befanden sich Naoi für die Hauptgöttin des Tempels und alle weiteren Gottheiten, die hier einen Gastkult genossen.³⁶ Rechtwinklig zur Hauptachse des Tempels, etwa 60m nördlich des Anbaus Nektanebos II. war ein kleinerer Bau Osorkons II. für Bastet und ihren Sohn Mihos situiert³⁷.

2.2.3 Das Sedfesttor Osorkons II.

Der Torbau Osorkons II. war Teil eines offenen Hofes, der westlich an den von Osorkon I. errichteten Eingangshof anschloss. Die Überreste dieses Tempelteiles, etwa 400 meist großformatige Rosengranitblöcke verteilen sich heute über eine Fläche von etwa 1800 m² verteilen. Die auf den Blöcken erhaltenen Sedfestreliefs gehören bis auf wenige Ausnahmen zur Dekoration des Torbaus. Eine Vielzahl von Blöcken wurde durch die Usurpierung älterer Bauteile oder Statuen gewonnen, die aufgrund erhaltener Inschriften zumeist Ramses II. zugeschrieben werden können. Ob diese aus einem in Bubastis befindlichen Vorgängerbau oder aus der nicht weit entfernten ramessidischen Residenz Pi-Ramesse (Qantir) stammen, läßt sich nicht mit Sicherheit sagen.

Die Verteilung der reliefierten Blöcke im Gelände des Sedfesthofes läßt eine auffällige Häufung etwa an der Mitte der Westseite des ehemaligen Festhofes erkennen. Dies veranlasste Naville zur Rekonstruktion eines mit den Sedfestreliefs Osorkons II.

³⁴ Naville, Bubastis, 5-6, 8-14, 35-45.

³⁵ Habachi datiert die Papyrusbündelsäulen aufgrund ihrer Bearbeitung in die 12. Dynastie: Tell Basta, 69.

³⁶ Habachi, Tell Basta, 71-91. Arnold, Tempel, 208-209. Der Sanktuarbau ist Thema einer gegenwärtig im Druck befindlichen Dissertation von D. Rosenow.

³⁷ Naville, Bubastis, 49. Habachi, Tell Basta, 46-55.

geschmückten Torbaus von 10m Länge und 11,50 m Höhe, der den Übergang vom Festhof zum ebenfalls von Osorkon II ausgestalteten Zentralhof bildete.³⁸

Von der Innenausstattung des Sedfesthofes lassen sich keine weiteren Aussagen treffen, da aufgrund der Menge und Größe der den Boden bedeckenden Architekturbruchstücke in diesem Bereich noch keine Grabung erfolgen konnte.

3. Die Reliefdekoration des Sedfesttores Osorkons II. in Bubastis

3. 1. Bisherige Rekonstruktionen der Sequenz der Sedfestepisoden anhand der Reliefdarstellungen

In seiner Erstpublikation der bubastidischen Sedfest-Reliefs Osorkons II. legte Naville eine von ihm erarbeitete Rekonstruktion der Bildsequenzen an einem Torbau vor³⁹. Die Sequenzen beruhten zum einen darauf, daß zusammenpassende Reliefs nach dem Augenschein puzzleartig aneinandergesetzt werden konnten, zum anderen orientierte sich Naville wohl an dem zu dieser Zeit zumindest partiell bekannten Tempel Amenhoteps III. in Soleb (s. o.), in dem sich zusammenhängende Episodensequenzen in situ erhalten hatten.

Weitere Anhaltspunkte lieferte die Ikonographie des dargestellten Königs, die mit den Himmelsrichtungen der Torseiten in Zusammenhang steht: Die Episoden, in denen der König die Weiße Krone trägt, gehören an die südliche Innenwand des Tores (B). Die Episoden, in denen der König die Rote Krone trägt, können dagegen auf seine nördliche Innenwand gesetzt werden (E).⁴⁰

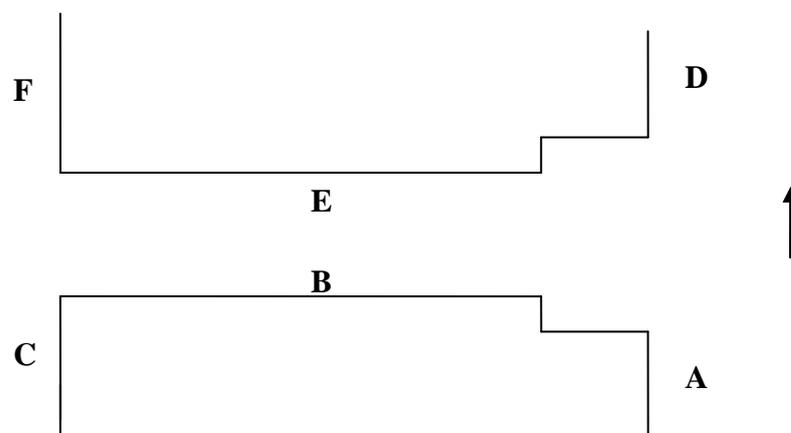


Abb.1: Das Sedfesttor Osorkons II. nach Naville.

³⁸ Naville, Festival Hall, pl. XXXIII-XXXV.

³⁹ Naville, Festival Hall, passim.

⁴⁰ Naville, Festival Hall, 3.

Da der Tempel der Bastet in Bubastis Ost-West orientiert ist, muss außerdem davon ausgegangen werden, daß der Torbau Osorkons II., der sich an den Eingangshof anschließt, von Osten betreten und in Richtung Westen durchquert wurde⁴¹. Die Episoden, die den von Osten kommenden König zeigen, der von den aus dem Tempelinneren heraustretenden Göttern begrüßt wird, müssen sich demnach an den beiden im Osten liegenden Torseiten befunden haben, die Naville mit A und D bezeichnet hat (S. Abb. 2).

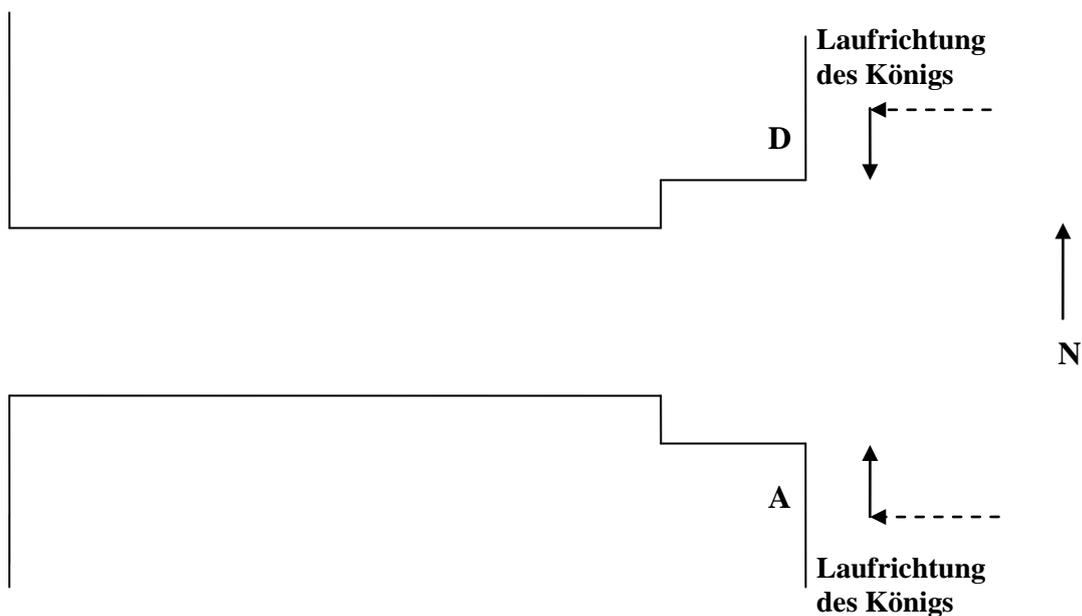


Abb. 2: Rekonstruktion der Episodensequenzen an den Torseiten A und D

Nach demselben Prinzip ordnete Naville die Reliefs, die den König von Westen kommend zeigen, an den westlichen Torseiten C und F an.

Bei seinem weiteren Versuch, die Reliefs in eine bestimmte Ordnung im Sinne einer chronologisch begriffenen Abfolge der Handlungen zu bringen, erkannte Naville außerdem, daß beim „Lesen“ mit dem jeweils untersten Wandregister begonnen werden müsse.

Hierauf aufbauend rekonstruierte er die thematische und zeitliche Abfolge der auf den Reliefs gezeigten Episoden des Sedfestes folgendermaßen:

1. Der erste Aufstieg zum Pavillon (A)
2. Das Erscheinen des Gottes und die Götterversammlung (B, C)

⁴¹ S. o. Kap. 2.2.2 und 2.2.3.

3. Der zweite Aufstieg zum Pavillon (D)
4. Die Opfer und die Schreine des Nordens (E, F).

Diese Rekonstruktion blieb für fast ein Jahrhundert unangefochten, bis sich Uphill der Thematik erneut annahm. Auf der Grundlage der Navillschen Torrekonstruktion änderte er die Lesereihenfolge der Episoden und rekonstruierte somit einen neuen Festablauf:

1. Die Verkündung des Sedfestes und das erste „Erscheinen“ des Königs (A)
2. Die Prozession begibt sich zum Sedfest-Palast (A)
3. Das königliche „Erscheinen“ im Sedfest-Palast (Pavillon) und Besuch der versammelten Götter und Göttinnen (B und C Mitte)
4. Das zweite „Erscheinen“ des Königs und die Darbringung des *hṭp dj nsw* Opfers (E, F)
5. Die geheimen Riten im Grab (C, F oben)
6. Die abschließenden Zeremonien in der Stadt und im Tempel (D).⁴²

Uphill hatte sich bei seiner Rekonstruktion der Abfolge primär an den Sedfestdarstellungen Amenhoteps III. im Tempel von Soleb orientiert.⁴³ Aber bereits einige Jahrzehnte zuvor waren die Sedfestreliefs des Niuserre im Sonnenheiligtum in Abu Ghurob entdeckt und publiziert worden. Da diese Darstellungen des Sedfestes aus dem Alten Reich stammen, wurden sie in der Folgezeit als die ursprünglichsten Repräsentationen der beim Sedfest durchgeführten Rituale angesehen. Die in Abu Ghurob dargestellten Episoden des Sedfestes des Niuserre wurden von Kaiser im Rahmen seiner Untersuchung dieser Reliefs in 6 Hauptthemen unterteilt:

1. Anfangsprozession
2. Löwenmöbelszene
3. Krönung und Huldigung
4. Besuch von Götterkapellen und Hebsedlauf
5. Viehvorführung und Opferzuweisung an die Götter
6. Sänftenprozession

Die Abschnitte 4, 5 und 6 sind dabei in je ein ober- und unterägyptisches Kapitel geteilt, da der König hier stets die entsprechende Landeskronen trägt.⁴⁴

⁴² Uphill, *Egyptian Sed-Festival Rites*, 365-388.

⁴³ Uphill erwähnt die Existenz der Reliefs von Abu Ghurob, zieht diese aber, im Gegensatz zu den folgenden Bearbeitern der Sedfestreliefs Osorkons II., nicht als Referenzmaterial heran: Ebenda, 365.

⁴⁴ Kaiser, Hebseddarstellung.

Auf der Grundlage dieser Einteilung schlug Barta wiederum eine neue Rekonstruktion der Episodensequenzen in Bubastis vor⁴⁵:

1. Anfangsprozession (A)
2. Löwenmöbelszene (A)
3. Krönung und Huldigung (A):
 - a) Krönung und erste Huldigung (A, D)
 - b) Prozession zum Hebsed-Pavillon und zweite Huldigung (A)
- 4.1 Besuch der oberägyptischen Götterkapellen und oberägyptischer Hebsedlauf (D, B, C)
- 4.2 Besuch der unterägyptischen Götterkapellen und unterägyptischer Hebsedlauf (E, F)
- 5.1 Opferzuweisung an die Götter Oberägyptens (B, C)
 - a) Opfer für die Götter und Rückkehr in den Palast
 - b) Opfer für den Gott Amun und Rückkehr in den Hebsed-Pavillon (B, C)
- 5.2 Opferzuweisung an die Götter Unterägyptens (E, F)
- 6.1 oberägyptische Sänftenprozession (B)
- 6.2 unterägyptische Sänftenprozession (F, E).⁴⁶

Bevor nun ein neuer Vorschlag zur der Anordnung der Sedfestreliefs Osorkons II. vorgelegt wird, soll zunächst überprüft werden, von welchen a priori -Voraussetzungen frühere Bearbeiter ausgegangen sind:

Die oben dargelegten Grundannahmen Navilles hinsichtlich der Laufrichtung des Königs auf den Reliefs, der Übereinstimmung der Landeskronen mit den Himmelsrichtung der Torseiten, sowie der Leserichtung der Register von unten nach oben sind einleuchtend und können als Grundlage für jede Episodensequenz-Rekonstruktion verwendet werden.

Allerdings sind Naville in der Anordnung der Reliefs vor allem bei der Positionierung von Eckblöcken Fehler unterlaufen, wie die erneute Dokumentation der Blöcke im Tempel ergab:

- 1.) Bei Block M/4.31 handelt es sich um einen Eckblock mit zwei dekorierten Seiten⁴⁷. Da Naville die zweite dekorierte Seite übersehen hat, platzierte er diesen Reliefblock in die Mitte der Torwand F, was natürlich schlechterdings unmöglich ist⁴⁸.

⁴⁵ Barta, Sedfest-Darstellung, 25-42.

⁴⁶ Naville, Festival Hall, 9-35.

⁴⁷ S. Kat. Nr. 013 und 014-014a.

⁴⁸ Naville, Festival Hall, Pl. XIV.1 und XVIII.8.

- 2.) Bei Block N/4.46 handelt es sich ebenfalls um einen Reliefblock mit zwei dekorierten Seiten. Da Naville dies übersehen hatte, positionierte er die beiden Reliefdarstellungen von N/4.46 auseinander gerissen an zwei voneinander entfernten Torwänden: N/4.46 (2)⁴⁹ an die östliche Seite der Torwand E, N/4.46 (1)⁵⁰ an Torwand F⁵¹.
- 3.) Die beiden Reliefbilder von den zwei Seiten des Blockes O/4.37⁵² setzte Naville dagegen an ein und dieselbe Wand⁵³.

Uphill folgte Naville in der Anordnung der Szenen an den Wänden, änderte aber die Lesereihenfolge der Wände, da bei der von Naville vorgelegten Bildsequenz der Betrachter nämlich zunächst die Südseite des Tores mit A, B, C besichtigen müsste und erst dann, nach Rückkehr zum Ausgangspunkt und bei nochmaligem Durchschreiten des Tores die Seiten D, E und F ansehen könnte, was insgesamt eine sehr unnatürliche Vorgehensweise ergäbe.

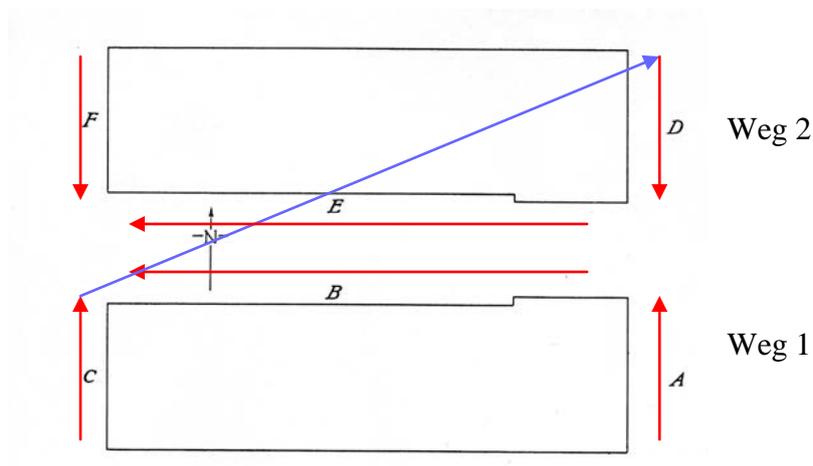


Abb. 3: Der Weg des Betrachters nach Navilles Rekonstruktion.

Weiterhin ging Uphill davon aus, daß die auf dem Tor dargestellten Szenen des Sedfestes Osorkons sich in die Kategorien „öffentliche“, „private“ und „geheime Zeremonien“ einteilen lassen, in dem Sinne, daß die zum öffentlichen Tempelteil (Richtung Osten, zum Eingangshof) gelegenen Wände die öffentlichen Zeremonien zeigen, die Innenwände des Durchgangs die „privaten“ und die näher am Sanktuar (Richtung Westen) gelegenen Wände

⁴⁹ S. Kat. Nr. 037.

⁵⁰ S. Kat. Nr. 036.

⁵¹ Naville, Festival Hall, Pl. XXII und XXIII.6 und Pl. XXVI.VI. Außerdem Pl. XXXIII und XXXIV. S. auch Abb. I.1.3-4.

⁵² S. Kat. Nr. 068, 069.

⁵³ Naville, Festival Hall, Pl. XIX.3 + XX.3 und XIX.4 + XX.4. S. Abb. II.2.2.10.

die „geheimen“ Riten (z.B. im Königsgrab) wiedergeben, die gleichzeitig die Höhepunkte des Sedfestes bilden⁵⁴.

Barta hingegen ließ für seine Rekonstruktion die Frage nach einem realen Betrachter außer Acht und orientierte sich ausschließlich an den Themen der Reliefs. Zudem legte er seiner Rekonstruktion die Abfolge der Sequenzen, wie sie für die Sedfestreliefs des Niuserre vorgeschlagen worden waren, zugrunde. Er begründete dies so: „Obwohl wir mit den Darstellungen von Bubastis ein relativ spätes Zeugnis für die Gestaltung des Sedfestes vor uns haben, werden wir doch davon ausgehen dürfen, daß sich Osorkon II. dabei weitgehend nach der Überlieferung richtete, d.h., wir sind berechtigt, für das in Bubastis überlieferte Sedfest einen Ritualverlauf anzunehmen, der sich zumindest in seinen Hauptlinien mit den Wiedergaben in Abu Ghurob, Karnak oder Soleb deckt“⁵⁵.

Bartas Annahme der thematischen Verbindung der Episoden von Torseite A und D ist richtig und lässt sich noch beträchtlich erweitern. Alle Episoden auf der Torseite D beziehen sich auf die Torseite A, was allein aus ihren Themen zweifellos hervorgeht: Nicht nur ist sowohl die Begrüßung durch die Götter und das Opfern der Clepsydra auf beiden Torseiten quasi spiegelbildlich dargestellt; in den weiteren Episoden wird der immer auf der Torseite A gezeigte König bei seinen verschiedenen Handlungen jedes Mal von den auf Torseite D dargestellten Prozessionen jubelnd und huldigend empfangen und begleitet. (S. Abbildung II.2.2.1 und II.2.2.2)

Die Frage nach der Richtigkeit der oben wiedergegebene Feststellung Bartas, das Sedfest Osorkons II. habe sich „weitgehend nach der Überlieferung gerichtet“ sei hier noch einmal zurückgestellt⁵⁶. Es ist jedoch zutreffend, daß die in Bubastis befindlichen Abbildungen der Episoden des Sedfestes Osorkons II. einer langen Bildtradition entspringen. Der Bewertung und Analyse der bubastidischen Sedfestdarstellungen muss daher zunächst eine kontextuelle Betrachtung vorausgehen.

⁵⁴ Uphill, *Egyptian Sed-Festival Rites*, 366.

⁵⁵ Barta, *Sedfest-Darstellung*, 29.

⁵⁶ Dabei ist übrigens durchaus eine Unterscheidung zwischen dem realen Begängnis des Sedfestes und seiner Darstellung im Relief zu treffen. Die Abbildung eines Rituals ist nicht per se mit seiner einstigen realen Performanz zu einem bestimmten Zeitpunkt gleichzusetzen, wie Barta es hier stillschweigend tut.

3. 2. Die bubastidischen Sedfestdarstellungen im Kontext des Corpus früherer Sedfestdarstellungen

3.2.1 Quellen zum Sedfest

Aus den der Regierungszeit Osorkons II. vorangegangenen Epochen der ägyptischen Geschichte sind zahlreiche Darstellungen königlicher Sedfeste bezeugt. In der überwiegenden Mehrzahl sind dies allerdings ikonische Verbildlichungen (Reliefsdarstellungen des in der Sedfestkapelle thronenden Königs, Statuen und schriftliche Erwähnungen), die zumeist lediglich den Fakt des Begehens eines Sedfestes durch den König NN konstatieren, aber wenig über Ablauf und Inhalt des Sedfestes verraten.⁵⁷

Zum Zweck der hier vorgelegten Arbeit, nämlich anhand der Untersuchung der bubastidischen Sedfestepisoden Erkenntnisse über Inhalte und Bedeutungen der einzelnen Ritualepisoden und darüber hinaus auch den zu dieser Zeit mit dem Sedfest verbundenen Grundgedanken zu gewinnen, trägt die Heranziehung solcher Abbildungen wenig bei. Hierzu sind Parallelen größeren Umfangs notwendig, die nicht nur eine oder wenige Episoden komprimiert abbilden, sondern ebenfalls ausführlichere Darstellungen bieten.

Nur drei umfangreichere, den Ablauf eines Sedfestes wiedergebende Bildsequenzen, die hierfür in Frage kommen, sind erhalten. Dabei handelt es sich um die Sedfestreliefs im Sonnenheiligtum des Niuserre in Abu Ghurob, im Tempel Amenhoteps III. in Soleb und im Grab des Cheruef (TT 192), des Güterverwalters der Hauptgemahlin Amenhoteps III., Teje.

Bevor aber auf diese näher eingegangen werden kann, ist es notwendig, noch einen in der bisherigen Forschung mit dem Sedfest in Verbindung gebrachten Textzeugen vorzustellen und seine diesbezügliche Brauchbarkeit zu erörtern.

3.2.1.1 Der Dramatische Ramesseumpapyrus

Die in der Forschung als Dramatischer Ramesseumpapyrus bezeichnete Schriftrolle wurde von Quibell 1895/96 unterhalb der Magazine des Totentempels Ramses II. aufgefunden.⁵⁸ Sie befand sich, zusammen mit anderen Papyri, in einem bereits in der Antike zum Teil geplünderten Grabschacht, der aufgrund der dort aufgefundenen Objekte in das Mittlere Reich zu datieren ist.⁵⁹

⁵⁷ Belege sind gesammelt einzusehen in: Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest, 13-32. Zur Frage nach der historischen Realität dieser Sedfeste: Ebenda, 33-37.

⁵⁸ Quibell, Ramesseum, 3. Sethe, Dramatische Texte, 83.

⁵⁹ Eine Übersicht zu den Papyrusfunden bietet Quack, Lesung und Deutung, 73-74.

Der Inhalt des Dramatischen Ramesseumpapyrus, der erstmals 1928 von Kurt Sethe veröffentlicht wurde, besteht aus einer Komposition von Texten und Bilddarstellungen, deren Strukturierung zeigt, daß hier je drei-vier Textkolumnen und eine Bilddarstellung am unteren Rand in der Art einer Episode zusammengehören.

Der Aufbau der Episoden lässt sich wie folgt umreißen: Die Texte beschreiben Geschehnisse in der realen Welt und geben darauf eine Ausdeutung des Effekts dieses Geschehens in der Götterwelt, gefolgt von einer dort performierten Rede in folgender Weise: „Es geschah das Geben der Brothälften an die Großen von Ober- und Unterägypten. Das ist Horus, der sein Auge erkennt, und er gibt ihnen die Köpfe. Horus spricht zu Thot: Ihre Köpfe mögen ihnen gegeben werden.“

Hierauf folgt ein in der Götterwelt situierter Handlungs-Vermerk, der mit der Realwelt gekoppelt ist: „Man gibt (zurück) die Köpfe der Götter. Man gibt Brothälften für die Großen Ober- und Unterägyptens“. (usw.)

Während Sethe diese Texte als dramatische Darstellung der Thronbesteigung Sesostri I. und der Beisetzungsrituale seines Vorgängers Amenemhet I. verstand⁶⁰, sah Helck hierin Bezüge zum Sedfest. Er konstatierte Parallelen zwischen den Texten des Dramatischen Ramesseumpapyrus und den Sedfestdarstellungen im Grab des Cheruef, besonders denen, die die Episode vom Aufrichten des Djed-Pfeilers wiedergeben⁶¹. Seine diesbezügliche Analyse beider Zeugen führt ihn zu der Auffassung, die Riten des Dramatischen Ramesseumpapyrus seien Zeremonien, die am Vorabend des Sedfestes stattfanden. Diese bestanden nach Helck aus „zwei landwirtschaftlichen Riten, die in frühester Zeit an das Sedfest angeschlossen worden waren, und als Hauptstück Mundöffnung und Begräbnis einer Königsstatue, die den verstorbenen „alten König“ darstellen soll und die zurückgeht auf das Begräbnis des abtretenden Herrschers der Vorzeit, als das Sedfest noch wirklich das Ritual der Herrschaftsergreifung eines neuen Königs darstellte.“⁶² In Anlehnung an Helck legten später auch Altenmüller und Barta Untersuchungen zum Dramatischen Ramesseumpapyrus vor, die vor allem auf neuen Anordnungen bezüglich der dort niedergelegten Episoden beruhten.⁶³

Altenmüller kam zu dem Ergebnis, der Dramatische Ramesseumpapyrus gebe nicht die Zeremonien, die am Vorabend des Sedfestes durchgeführt wurden, sondern die Riten des Sedfestes selbst wieder. Dies wurde von Barta unter Verweis auf die Sedfestdarstellungen von

⁶⁰ Sethe, *Dramatische Texte*, 65. Darstellung eines Königs mit dem Thronnamen Sesostri I. im Bildfeld zu seiner „Szene 1“: Ebenda, Tafel 12.

⁶¹ Reliefs der nördlichen Seite der Westwand des Grabes. Vgl. hierzu unten, Kap. 3.2.1.2. Helck, *Dramatischer Ramesseumpapyrus*, 386-397.

⁶² Helck, *Dramatischer Ramesseumpapyrus*, 411.

⁶³ S. Quack, *Lesung und Deutung*, 80-81.

Abu Ghurob abgelehnt; er sah im Dramatischen Ramesseumpapyrus zwar ebenfalls Episoden des Sedfestes, aber nicht die des spezifischen „in der Regel im 30. Regierungsjahr gefeierten ersten Sedfestes“ sondern nur Rituale, die bei den dem ersten Sedfest folgenden Wiederholungen durchgeführt wurden⁶⁴.

Erst jüngst hat Quack eine kritische Analyse dieser Interpretationen vorgelegt. Er konnte schlüssig zeigen, daß die von Sethe in seiner Erstpublikation intendierte, der Abfolge des Papyrus folgenden Leserichtung den von Helck und Altenmüller propagierten Konstruktionen, die auf der Annahme von fehlerhaften Abschriften (Helck), der Existenz von Szenen mit konträrer Leserichtung innerhalb der Episoden (Altenmüller), bzw. massiven Eingriffen in den Text (Barta) beruhen, überlegen ist.⁶⁵

Auch die von den genannten Autoren gesehene Verbindung zwischen dem Dramatischem Ramesseumpapyrus und dem Sedfest beruht auf einer Fehlinterpretation. Wie Quack betont, und wie auch die folgende Untersuchung zeigen wird, weisen die Darstellungen der großen Sedfestcorpora kaum Episoden auf, die sich mit dem im Dramatischen Ramesseumpapyrus beschriebenen Geschehen vergleichen ließe, während dort wiederum die Universalen Ikonen des Sedfestes (Prozessionen, Thronen in der Sedfestkapelle) fehlen.⁶⁶ Ebenso ist die von Helck ins Spiel gebrachte Vorstellung von Zeremonien am Vorabend des Sedfestes, in deren Mittelpunkt Mundöffnung und Begräbnis einer Königsstatue anstelle des in archaischer Zeit realiter erschlagenen Königs stehen sollen, inzwischen aufgrund neuerer Forschungen zu diesem Thema abzulehnen⁶⁷.

Die im Dramatischen Ramesseumpapyrus niedergeschriebenen Rituale sind somit im ursprünglichen Setheschen Sinne als Zeremonien im Kontext der Bestattung des verstorbenen Königs und der Herrschaftsübernahme durch den Thronfolger deutbar. Diese stehen allerdings nicht in offensichtlicher Beziehung zu den sonst bezeugten Ritualen der Thronbesteigung⁶⁸, so daß möglicherweise, wie Quack ausführt, mit einem ganz konkreten Entstehungshintergrund des Dramatischen Ramesseumpapyrus zu rechnen ist. Dieser könnte somit weniger als abstrakte Auflistung der vom Thronfolger bei der Bestattung des Vaters und bei der Übernahme der Herrschaft zu leistenden Rituale zu verstehen sein, sondern vielmehr als ein Dokument, das aus der spezifischen politischen Situation beim Tode des

⁶⁴ Barta, Der Dramatische Ramesseumpapyrus, 32 -37. S. auch Barta, Königsring, 9-12.

⁶⁵ Quack, Lesung und Deutung, 81-83.

⁶⁶ Quack, Lesung und Deutung, 83-84.

⁶⁷ S. unten Kap.5. Die Tatsache, dass eine in den bubastidischen Episoden auftretende Textpassage eine Parallele im Dramatischen Ramesseumpapyrus besitzt ändert daran nichts, da sich beide aus einem großen Corpus von Sprüchen speisen und nicht unmittelbar voneinander abhängen müssen. S. Kap. 3.4.1.25.

⁶⁸ S. dazu unten Kap. 4.5.

möglicherweise durch ein Attentat ums Leben gekommenen Amenemhet I. und der nicht ohne Schwierigkeiten anschließenden Thronbesteigung Sesostris I. erwachsen ist.

3.2.1.2 Die Sedfestreliefs des Niuserre im Sonnenheiligtum von Abu Ghurob

Bei der Freilegung des Sonnenheiligtums des Niuserre in Abu Ghurob durch Borchardt, von Bissing und Schäfer 1898-1900 wurden in der Nordostecke des Tempelhofes, zwischen dem Obeliskunterbau und dem südlichen Umgang die Mauern eines 10,50 x 3,00 m messenden Raumes freigelegt⁶⁹. Die zum Zeitpunkt der Auffindung immerhin noch „mannshoch“ anstehenden Mauern waren einst mit reliefierten Verkleidungsblöcken verkleidet. Nur sehr wenige von ihnen befanden sich noch in situ; der Großteil war herab gefallen und bildete, vermengt mit Reliefblöcken anderer Gebäudeteile, den die Kammer füllenden Schutt.

In Anlehnung an die Berechnung der Höhe des direkt angrenzenden südlichen Umgangs ist für den Raum eine ursprüngliche Höhe von 4,65 m rekonstruiert worden⁷⁰. Die Untersuchung der eindeutig zusammengehörigen erhaltenen Registerstreifen ergab weiterhin, daß die Wände bis in eine Höhe von ungefähr 3,40 m dekoriert waren. Wie Kaiser in seiner Untersuchung angibt, macht die Menge der erhaltenen Reliefs etwa 25-30 % der ursprünglichen Raumdekoration aus. Dabei zeigen 49 große Relieffragmente (gesamt: 53) und 25 kleine Relieffragmente (gesamt: 65) Teilabschnitte von 12 „Szenenfolgen“, die jeweils bis zu fünf Paralleldarstellungen aufweisen. Der nicht zu diesen „Szenenfolgen“ gehörende Rest der Reliefs (4 große, 40 kleine) böte „keinerlei Anhaltspunkte für die Existenz weiterer Szenen“. Aufgrund der erhaltenen Darstellungen auf diesen Fragmenten sei vielmehr sicher, daß sie Bruchstücke von Episoden bereits bekannter Thematik seien⁷¹.

Für diese Sedfestepisoden schlägt Kaiser eine Sequenz von 12 Hauptthemen mit bis zu fünf Versionen (bei ihm: „Szenen“) vor, die er als vollständiges Bildprogramm des Kapellenraumes ansieht⁷². Grundlagen seiner Rekonstruktion sind:

a) Die Position der in situ aufgefundenen Fragmente Nr. 44a-d, 50b und 43 in den untersten Wandregistern, die den Abschluss der Sedfesthandlungen zeigen⁷³,

⁶⁹ Borchardt, Re-Heiligtum I, 49-50.

⁷⁰ Borchardt, Re-Heiligtum I, 31, 42. v. Bissing, Kees, Re-Heiligtum II, 13.

⁷¹ Kaiser, Hebseddarstellung, 89-92.

⁷² Kaiser, Hebseddarstellung, 89, 93. Kaiser bemerkt außerdem, daß die Paralleldarstellungen zudem zeigen, daß hier keine aufgrund Platzmangels getroffene Auswahl vorliegt. Das Programm des Sedfestzyklus war so, wie es dargestellt war, vollständig, das heißt, alle zu dieser Zeit als relevant erachteten Episoden sind uns überliefert worden.

b) der deutliche Eröffnungscharakter der Gründungsepisoden, die aus einleuchtenden Gründen nur am Beginn des Sedfestes stehen können⁷⁴.

Somit erhält Kaiser folgende Sequenz:

1. Tempelgründung
2. Besichtigung und Viehzählung
3. Anfangsprozession
4. Löwenmöbelfolge
5. Huldigungsszene I
6. Huldigungsszene II
7. Minfolge
8. Upuautfolge
9. Viehvorführung und Zuweisung
10. Bringen der Sänfte
11. Besteigen der Sänfte
12. Sänftenprozession

Im Einzelnen⁷⁵:

1. Gründungshandlungen:

- I: Bl. 1, Frgm. 1b⁷⁶
II: Bl. 1, Frgm. 2, Bl. 23, Frgm. 56ab
III: Bl. 1, Frgm. 2, Bl. 2 Frgm. 3, 5, 6
IV: Bl. 2, Frgm. 3, 4, 5, 6
V: Bl. 2, Frgm. 3, 5, 6; Bl. 3, Frgm. 8⁷⁷

2. Besichtigung der Bauarbeiten und Viehzählung:

- I: Bl. 1, Frgm. 1a
II: Bl. 23, Frgm. 56a
III: Bl. 3, Frgm. 7ac, 10a
IV: Bl. 3, Frgm. 9, 10a
V: Bl. 3, Frgm. 10ab

3. Anfangsprozession:

- I: Bl. 3, Frgm. 7abc

⁷³ Frgm. 44a-d: Oberägyptischen Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast: S. Abb. II.3, 17. Frgm. 50b: Unterägyptische Thronsänftenprozession: S. Abb. II.3, 20. Frgm. 43: Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte. S. Abb. II.3, 16.

⁷⁴ Kaiser, Hebseddarstellung, 94.

⁷⁵ Kaiser, Hebseddarstellung, 90-91.

⁷⁶ Die hier und im Folgenden angegebenen Blatt- und Fragmentnummern folgen der v. Bissing, und Kees festgelegten Zählung. S. Re-Heiligtum II.

⁷⁷ Obwohl Kaiser, 93 im Einzelnen bei der weiteren Besprechung der Episoden im Einzelnen „Strickspannen, Gründungsoffer, Ziegelstreichen, Erdhacken, Sandschütten, Ansetzen der Ziegel“ nennt, wird die Korrelation zu seinen Unterteilungen I-V nicht dargelegt.

4. Löwenmöbelfolge

I: Bl. 23, Frgm. 56ab, 57, 58, 59

Huldigungsszene I:

I: Bl. 5 Frgm. 12 ab III: Bl. 4 Frgm. 11 ab
II: Bl. 5 Frgm. 12c

Huldigungsszene II:

I: Bl. 11, Frgm. 27 III: Bl. 11, Frgm. 29, 31
II: Bl. 11, Frgm. 28, 31 Bl. 24, Frgm. 76
IV: Bl. 11, Frgm. 30 (?)

Minfolge:

I: Bl. 25, Frgm. 9b III: Bl. 14, Frgm. 35
II: Bl. 13, Frgm. 33ab

Upuautfolge:

I: Bl. 14, Frgm. 34, 36, 37 III: Bl. 13 Frgm. 33b
II: Bl. 6, Frgm. 13 IV: Bl. 7 Frgm. 17 (?)
Bl. 25 Frgm. 84 V: Bl. 25, Frgm. 93 (?)

Viehvorführung und Überweisung:

I: Bl. 6 Frgm. 13, 16 II: Bl. 6, Frgm. 14, Bl. 8, Frgm. 19ab
Bl. 7, Frgm. 18 III: Bl. 7, Frgm. 17
Bl. 9, Frgm. 21 IV: Bl. 9, Frgm. 20 abc; Bl. 6, Frgm. 15
Bl. 24, Frgm. 61 Bl. 10, Frgm. 25; Bl. 24, Frgm. 78
Bl. 25, Frgm. 85 Bl. 25, Frgm. 95; Bl. 8, Frgm. 19ab

Bringen der Sänfte:

I: Bl. 15, Frgm. 38

Besteigen der Sänfte:

I: Bl. 16, Frgm. 39; Bl. 25, Frgm. 100 III: Bl. 17, Frgm. 42
II: Bl. 16, Frgm. 40, 41; Bl. 25, Frgm. 100 IV: Bl. 17, Frgm. 43

Sänftenprozession:

I: Bl. 19, Frgm. 45ab; Bl. 20 Frgm. 47 II: Bl. 20, Frgm. 46, 47
III: Bl. 21, Frgm. 50ab; Bl. 20 Frgm. 47 IV: Bl. 18, Frgm. 44abcd;
Bl. 20, Frgm. 49
V: Re-Heiligtum II, S.10f; Bl. 22, Frgm. 51,
52, 55

Nach thematischen Gruppen zusammengefasst ergibt sich für Kaiser dann letztlich diese Abfolge:

1. Gründungshandlungen – Besichtigen der Bauarbeiten und Viehzählung – Anfangsprozession – Löwenmöbelfolge
2. Minfolge – Upuaufolge – Viehvorführung und Überweisung
3. Bringen der Sänfte – Besteigen der Sänfte – Sänftenprozession.⁷⁸

Im Folgenden wird eine abgeänderte und detailliertere Episodensequenz für die Sedfestdarstellungen von Abu Ghurob vorgeschlagen. Aufgrund der Unsicherheit bezüglich der Abfolge der Bildstreifen sind die Episoden zur besseren Orientierung nach ihrem jeweiligen Oberthema angeordnet, wobei die Nummerierung eine mögliche Leseabfolge anzeigen, aber keine Registerfolge o. ä. suggerieren soll.

Meist ist eine interne Sequenz der Episoden in den thematischen Gruppen nachweisbar oder doch zumindest ersichtlich, während die Sequenz dieser thematischen Gruppen zueinander zum Teil nicht geklärt werden kann, so daß man hier oftmals auf Vermutungen angewiesen bleibt. (S. Abb. II.3, 1-22).

1. Vorbereitungsrituale

- AGh 1.1 Ritual des „Strickespannens“ (Bl. 1, Frgm. 2)
- AGh 1.2 Niederlegen von Opfertagen in die Gründungsgrube (Bl. 1, Frgm. 2)
- AGh 1.3 [...] (Bl. 1, Frgm. 1b)
- AGh 1.4 Ziegelstreichen (Bl. 1, Frgm. 1b)
- AGh 1.5 Aufhacken des Bodens (linksgerichtet⁷⁹) (Bl. 1, Frgm. 1b)
- AGh 1.5.I Aufhacken des Bodens (rechtsgerichtet) (Bl. 2, Frgm. 3,6)
- AGh 1.6 Sandschütten (linksgerichtet) (Bl. 1, Frgm. 1b⁸⁰)
- AGh 1.6.I Sandschütten (rechtsgerichtet) (Bl. 2, Frgm. 3)
- AGh 1.6.II Sandschütten (rechtsgerichtet) (Bl. 2, Frgm. 5⁸¹)
- AGh 1.7 Ansetzen der Ziegel (Bl. 1, Frgm. 1b⁸²)
- AGh 1.8 Besichtigung der Bauten für das Sedfest (linksgerichtet)(Bl. 1, Frgm.1a)
- AGh 1.8.I Besichtigung der Bauten für das Sedfest (rechtsgerichtet) (Bl. 3, Frgm. 10a,b⁸³)

⁷⁸ Zur Begründung: s. Kaiser, Hebseddarstellung, 94. Der *in situ* Befund bestätigt, daß die 3. Sequenz den Abschluss bildet.

⁷⁹ Wenn nicht anders vermerkt, ist die Blickrichtung des Königs ausschlaggebend für die Benennung einer Episode als links- oder rechtsgerichtet.

⁸⁰ Zum Terminus: Vgl. v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 11.

⁸¹ Dieses Fragment zeigt Gesicht und Hände des Königs mit einem Gefäß in der gleichen Weise, wie sie in der nach links gerichteten Episode des Sandschüttens auf Fragment 1b dargestellt sind. Da andererseits auf dem Fragment der entsprechenden, nach rechts gerichteten Episode das Gesicht des Königs erhalten ist (3), muss Fragment 5 einer dritten Episode dieser Art entstammen.

⁸² Zum Terminus: Vgl. v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 11.

⁸³ Zum Problem der technischen Unmöglichkeit des direkten Anschlusses von Fragment 10 a an 10 b (anders dargestellt bei v. Bissing, Kees, Re-Heiligtum II, Blatt 3= Abb. II.3, 3), das aber für die obige Gliederung nicht ins Gewicht fällt, s. Kaiser, Hebseddarstellung, 88, Anm. 9.

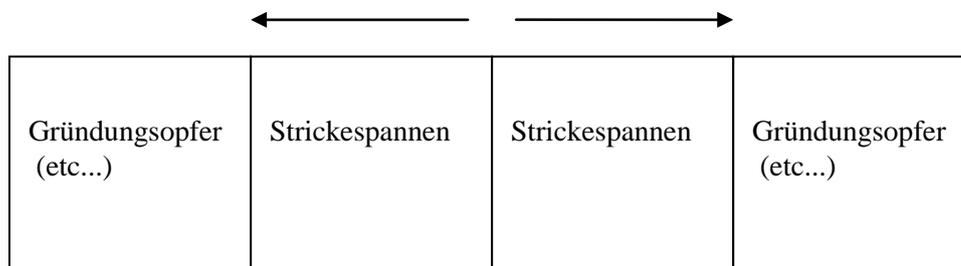
AGh 1.9 Opferzählung (?) (Bl.1, Frgm. 1a)
AGh 1.10 Viehzählung (Bl. 3, Frgm. 7a, 7c, 9, 10b⁸⁴)

Nicht sicher einzuordnende Fragmente:

Bl. 2, Frgm. 4

Bemerkungen:

1. Das als erste Episode des Themas „Gründungshandlungen“ zu „Strickespannen“ ist auf Fragment 2 zweimal symmetrisch dargestellt⁸⁵. Diese Darstellung bildete vermutlich das Zentrum eines Bildstreifens, bzw. Wandregisters. Die dieser Episode folgenden Handlungen schlossen dann jeweils nach links und rechts fortlaufend an:



2. Eröffnungsrituale

AGh 2.1 Eröffnungsprozession (Bl. 3 Frgm. 7b und 8⁸⁶)
AGh 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab⁸⁷)
AGh 2.2.I Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc)

3. Kernrituale

Im Folgenden sind die Episoden je nach ihrer Zusammengehörigkeit, die klar aus Reliefanschlüssen hervorgehen, in Gruppen angeordnet. Die Sequenz dieser Gruppen jedoch ist, wie oben angemerkt, fraglich. Die Register werden (im Gegensatz zu denen auf dem

⁸⁴ Die Viehzählung folgt nach Anordnung der Einzelszenen auf 10 a und b sicher auf die Besichtigung. Dies ist möglicherweise auf die Gesamtanordnung übertragbar, auch wenn Anschluss von Frgm. 10 a und b an Frgm. 9 nicht unmittelbar ist.

⁸⁵ s. Anhang Abb. II.3, 1-3.

⁸⁶ Die offensichtliche Zusammengehörigkeit der Fragmente 7a und 7b macht den Anschluss der Eröffnungsprozession an die Viehzählung sehr wahrscheinlich. Die Zugehörigkeit von Frgm. 8 zu dieser Episode ist allerdings unsicher.

⁸⁷ Indiz für die Positionierung dieser Episode an den Beginn des Sedfestes ist nur der Titel des Aktanten vor dem Thron des Königs, der als *jrj wp wn.w* „Der zum Öffnen der Türe Gehörige“. Vgl. v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 65.

bubastidischen Sedfesttor) von oben nach unten gelesen; Grundlage hierfür bilden die in situ aufgefundenen Fragmente der Abschlussprozessionen (s. o).

A:

AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 13, 14⁸⁸, 16; Bl. 9 Frgm. 20abc)

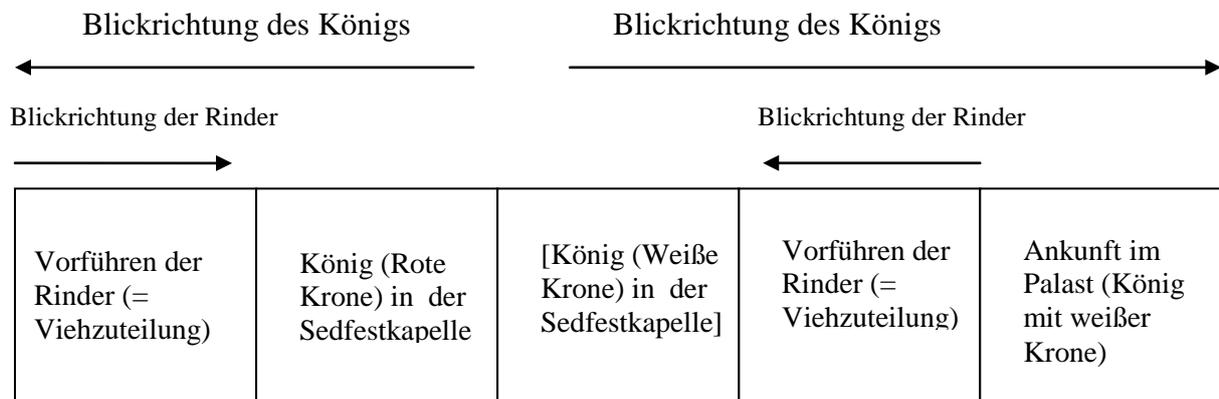
AGh A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm.15; Bl. 7, Frgm. 17, 18; Bl 10. Frgm. 23, 24, 25, 26)

AGh A.2 Reinigung des Königs und Ankunft im Palast (Bl. 9, Frgm. 20c).

AGh A.3 [Salbung der Upuautstandarte (linksgerichtet⁸⁹)] ([...])⁹⁰

AGh A.4 Sedfestlauf (linksgerichtet) (Bl. 6, Frgm. 13, oberstes Register und Bl. 14, Frgm. 34, 36, 37)

Schema zu den Episoden AGh A. 1 - AGh A.2:



Anlass zur hier vorgenommenen Rekonstruktion einer unter- und einer oberägyptischen Episode der Viehzuteilung für die Götter gab der plötzliche Wechsel der Kronen, der bei Kaiser im gleichen Register stattfindet⁹¹: Der nach links blickende König, mit Roter Krone in der Sedfestkapelle thronend, wohnt der (nach rechts gewandten) Viehvorführung bei und teilt diese dann bestimmten Göttern als Opfer zu (Bl. 6, Frgm. 13)⁹². Nach einer zerstörten Stelle

⁸⁸ Damit wäre das Fragment im Gegensatz zur Rekonstruktion der Ausgräber nicht der oberägyptischen Seite zuzuordnen. Andererseits scheint die Positionierung des Fragmentes an der schmalen Wand neben dem Eingang im Süden durch die beiderseitig gegebenen Abschlussstreifen im Relief sicher zu sein. Dies würde bedeuten, dass die v. Bissing, Kees, vorgeschlagene Teilung der Raumdekoration in eine ober- und unterägyptische Hälfte in großen Zügen stimmt, aber in Einzelfällen durchbrochen wurde, wie schon der von den früheren Bearbeitern nicht erklärte Kronenwechsel innerhalb der Episode der Viehzuteilung anzeigt.

⁸⁹ Die Orientierung der Bildelemente einiger Reliefbruchstücke zeigt, daß viele Episoden in doppelter Ausführung, nämlich je einmal links- und einmal rechtsgerichtet, vorhanden waren. Dies findet in der Untersuchung Kaisers allerdings kaum Beachtung bzw. wird dort nicht explizit erwähnt oder ausgewertet.

⁹⁰ Hypothetisch rekonstruierte Episode.

⁹¹ S. Kaiser, Hebseddarstellung, Faltafel 5 oben.

⁹² S. Abb. II.3, 6.

folgt dann die Ankunft im Palast (Bl. 9, Frgm. 20)⁹³, bei welcher der nach rechts gewandte König plötzlich die Weiße Krone trägt. An der linken Seite des Fragmentes, das die Ankunft im Palast zeigt, befinden sich aber noch Reste der Darstellungen einer nach links gewandten Viehvorführung und Opferzuteilung. Diese könnte sich ebenfalls auf den in der Sedfestkapelle thronenden König (diesmal mit Weißer Krone) zu bewegt haben, wie in umgekehrter Ausrichtung auf Fragment 13 (unterägyptische Variante) zu sehen ist.

B:

- AGh B.1 Salbung der Upuaut-Standarte (Bl. 13 Frgm. 33b)
- AGh B.2 Sedfestlauf (rechtsgerichtet) (Bl. 13 Frgm. 33b)
- AGh B.3 Opferhandlung (?) (Bl. 13, Frgm. 33a)
- AGh B.4 Göttergeleit zu den Thronstufen (Bl. 13 Frgm. 33a)
- AGh B.5 Besteigen des Thronpodiums (Bl. 13 Frgm. 33a)

AGh B.4 I Göttergeleit zu den Thronstufen (Bl. 14 Frgm. 35)⁹⁴

C:

(Rechts orientiert)⁹⁵:

- AGh C.1 Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante) (Bl. 16, Frgm. 39)
- AGh C.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast (Bl. 16, Frgm. 39)
- AGh C.3 Das Bringen der unterägyptischen Thronsänfte (Bl. 15, Frgm. 38)
- AGh C.4 Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte (Bl. 16, Frgm. 39)
- AGh C.5 Unterägyptische Thronsänftenprozession und Ankunft im Palast (Bl. 22, Frgm. 51-55)

C I:

(Links orientiert)⁹⁶:

- AGh C.I.1 [Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante)] ([...])
- AGh C.I.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast (Bl. 17 Frgm. 42)
- AGh C.I.3 [Das Bringen der unterägyptischen Thronsänfte] ([...])
- AGh C.I.4 Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte (Bl. 17 Frgm. 42, 43)
- AGh C.I.5 Unterägyptische Thronsänftenprozession [und Ankunft im Palast] (Bl. 21, Frgm. 50a,b)

D:

(Rechts orientiert):

- AGh D.1 Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante) ([...])
- AGh D.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast (Bl. 16, Frgm. 41)

⁹³ S. Abb. II.3, 8.

⁹⁴ Gleiche Ausrichtung wie AGh B.4. Positionierung unklar.

⁹⁵ Damit ist die endgültige Orientierung der Thronsänftenprozession gemeint; das Herabsteigen vom Thron und der Empfang des Sedfestmantels seitens des Königs ist der generellen Ausrichtung der Episode entgegengerichtet. Dies gilt auch für alle im Folgenden aufgeführten Episoden.

⁹⁶ AGh C.3 und AGh C.4 waren nicht in einem Register dargestellt, sondern befanden sich nach Ausweis der in situ aufgefundenen Fragmente 43 und 50b in den untersten Registern zweier einander gegenüberliegender Wände.

AGh D.3 [Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte] (Bl. 16, Frgm. 40)
AGh D.4 Oberägyptische Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast (Bl. 18 Frgm. 44abcd)

DI:

(Links orientiert):

AGh D.I.1 [Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante)] ([...])

AGh D.I.2 [Empfangen des Sedfestmantels im Palast] ([...])

AGh D.I.3 [Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte] ([...])

AGh D.I.4 Oberägyptische Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast (Bl. 20, Frgm. 46, 47, 48, 49; Bl. 19, Frgm. 45a, b)

4. Episoden ohne Einordnung

AGh X:

a: Löwenmöbelfolge (Bl. 23, Frgm. 56ab, 57, 58, 59)

b: Thronen in der Sedfestkapelle (Bl 12, Frgm. 32).

3.2.1.3 Die Sedfestreliefs Amenhoteps III. im Tempel von Soleb

In dem zwischen dem 2. und 3. Katarakt auf dem Gebiet des heutigen Sudan gelegenen Soleb befindet sich ein von Amenhotep III. errichteter Tempel, der dem Gott Amun sowie dem vergöttlichten König selbst geweiht war. Aufgrund der Abgelegenheit des Bauwerks kam es, nach Vorarbeiten von Richard Lepsius und James H. Breasted, erst durch eine von Michaela Schiff-Giorgini geleitete Expedition 1957-1977 zu einer vollständigen Dokumentation des gesamten Bauwerkes⁹⁷.

Große Teile der erhaltenen Reliefdekoration des Tempels geben Episoden des Sedfestes Amenhoteps III. wieder. Die Dekoration dieser Thematik konzentriert sich vor allem auf den Bereich des Eingangshofes; nur ein einziges Fragment, das sich eindeutig der Sedfestthematik zuordnen lässt, stammt aus einem anderen Tempelbereich (s.u.).

In der Publikation des Tempels von Soleb durch Schiff-Giorgini, Robichon und Leclant wird die Frage der Episodensequenzen nicht explizit diskutiert. Allerdings ist die Beschreibung der Reliefs nach Registern geordnet, womit in gewisser Weise eine bestimmte Episodensequenz intendiert wird:

Aile nord du portique est

Registre R 10: Relatif à illumination de l'estrade (pl. 34-38)

⁹⁷ Schiff-Giorgini, Soleb III-V.

*Registre R 11-R 15 bis, Comprenant les cérémonies du roi qui frappe les portes (pl. 39-61)
Registre R 10 bis, Relatif aux processions de la Fête-Sed (pl. 62-65)*

Portique nord, avec sa porte et l'annexe attenante :

Décoration de l'extrémité est de la paroi nord, illustrant des épisodes de la Fête-Sed (pl. 69-82)

Vestiges de décoration de la porte nord et de l'annexe attendant (pl. 69, 83, 84)

Aile nord du portique ouest

R 21 (pl. 85, 86-89)

Sur la flanc nord de la porte II/III, sous-registre R 22, et registres 23-R 30 illustrant des épisodes de la Fête-Sed (Soleb IV, fig 161, Soleb V, pl. 85, 90-132).⁹⁸

Im Folgenden soll nun eine detaillierte Episodensequenz rekonstruiert werden. Dabei gelangen zwei Prinzipien zur Anwendung:

1. Orientierung an offensichtlich miteinander verknüpften Darstellungen auf den Reliefs selbst.
2. Orientierung an der Ausrichtung des Tempels vom Pronaos bis zum Durchgang vom Eingangshof zum zweiten Hof. (s. Abb II.2.4, 1-19).

I. Pronaos und Durchgang zum Eingangshof

So 1 Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter (Pl. 4-30)

II. Eingangshof

So 2 Thron-Illumination (Pl. 34-38)
Szene: 2(a) Erscheinen im Thronpavillon (Pl. 36)

So 3 Upuaut-Schrein-Geleit (pl. 39-40)

So 4 Toröffnung I (Pl. 40-44)
Szenen: 4(a) Torzerschlagung 1 (Pl. 40)
4(b) Götterstandarten-Geleit (Pl. 40-41)
4(c) Torzerschlagung 2 (Pl. 41)
4(d) Götterstandarten-Geleit (Pl. 42)
4(e) Torzerschlagung 3 (Pl. 42-43)
4(f) Upuaut-Standarten-Geleit (pl. 43-44)
4(g) Torzerschlagung 4 (Pl. 44)

So 5 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 45)

So 6 Besuch der Götterkapellen (Pl. 46-50, 52-55)
Szenen: 6(a) Krönung auf dem Löwenthrone (Pl. 47-48)

⁹⁸ Schiff-Giorgini, Soleb III, 210 ff.

- 6(b) Beopferung der Amunbarke (Pl. 49)
- 6(c) Beopferung des Königs (Pl. 56)

So 7 Toröffnung II (Pl. 51, 57, 58)

So 8 Ankunft im Palast (Pl. 59)

So 9 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 63-65)

[...]

So 10 Clepsydra-Opfer (Pl. 70- 81)

- Szenen: 10(a) Clepsydra-Opfer (Pl. 70)
- 10(b) Clepsydra-Opfer (Pl. 70)
- 10(c) Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 70-71)
- 10(d) [...] (Pl. 71)
- 10(e) Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 72)
- 10(f) [...] (Pl. 72)
- 10(g) [...] (Pl. 73-75)
- 10(h) Clepsydra-Opfer (Pl. 74-75)
- 10(i) Clepsydra-Opfer (Pl. 76-77)
- 10(j) Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 78)
- 10(k) [...] (Pl. 78-79)
- 10(l) Clepsydra-Opfer (Pl. 80-81)
- 10(m)[Upuaut-Schrein-Geleit] (Pl. 80-81)
- 10(n) Reinigung des Königs (Pl. 80-81)
- 10(o) Clepsydra-Opfer (Pl. 80)
- 10(p) Clepsydra-Opfer (Pl. 80)
- 10(q) Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 80)
- 10(r) Reinigung des Königs (Pl. 80)
- 10(s) Clepsydra-Opfer (Pl. 80)
- 10(t) Clepsydra-Opfer (Pl. 80)
- 10(u)Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 80)

So 11 Dekret – Proklamation (Pl. 98-97)

- Szene: 11(a) Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 97-95)

So 12 Schreiten zum Palast (Pl. 95-96)

So 13 Ankunft im Palast I (Pl. 94)

So 14 Opfer vor einem Götterschrein (Pl. 104)

So 15 *h̄tp dj nsw.t* an Osiris (Pl. 104)

So 16 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter I (Pl. 103)

So 17 Upuaut-Standarten-Geleit (Pl. 102-103)

So 18 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 102)

- So 19 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 101-100)
- So 20 Ankunft im Palast II (Pl. 99)
- So 21 Opfer vor dem Schrein des Horus (?) (Pl. 109)
- So 22 Upuaut-Geleit (Pl. 109-108)
- So 23 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 107)
- So 24 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 105-106)
- So 25 Ankunft im Palast III (Pl. 105)
- So 26 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter II (Pl. 114)
- So 27 Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 113)
- So 28 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 113)
- So 29 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 112)
- So 30 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 111-110)
- So 31 Ankunft im Palast IV (Pl. 110)
- So 32 Huldigungsprozession (Pl. 119)
- So 33 Empfang der Göttersymbole (Pl. 118)
- So 34 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter III (Pl. 117)
- So 35 Opfer vor dem Schrein des Horus⁹⁹ (Pl. 117-116)
- So 36 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 117-116)
- So 37 Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 116)
- So 38 Ankunft im Palast V (Pl. 115)
- So 39 Weihrauchopfer vor Amun-Min (Pl. 125)
- So 40 Schreiten des königlichen Paares (Pl. 125-124)
- So 41 Empfang des [...] „4x“ (Pl. 124-123)
- So 42 Opfer vor Amun-Min (Pl. 122)

⁹⁹ Die Lesung des oberen Subregisters wird hier, im Gegensatz zu der sonst üblichen Leserichtung von Registern von unten nach oben, vorgezogen, da die vorhergehenden Episoden die Beopferung des Horus immer vor die Beopferung des Chnum setzen

- So 43 Standartenträgerprozession (Pl. 125)
- So 44. Geleit des königlichen Paares (Pl. 124-125)
- So 45. Opfer vor Amun-Min (Pl. 123)
- So 46. Standarten-Geleit (Pl. 121)
- So 47. Ankunft im Palast VI (Pl. 120)
- So 48. Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 130-129)
- So 49. Upuaut-Geleit (Pl. 129)
- So 50. Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 128)
- So 51. Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 127-126)
- So 52. Ankunft im Palast VII (Pl. 126)
- [...]
- So 53. Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 132)
- So 54. Ankunft im Palast VIII (Pl. 131)

Episoden ohne Einordnung:

Xa: König vor einer Götterbarke: Nur geringe Reste erhalten. (Pl. 67-68). Das Relief befindet sich auf der der östlichen Wand des Eingangshofes, südlich neben dem Durchgang, der Pronaos und Eingangshof verbindet, etwa im zweiten Register¹⁰⁰, und liegt somit der Episode 11 (Clepsydra-Opfer) gegenüber. Sollten hier ähnliche Dekorationsprinzipien wie am Sedfesttor in Bubastis zur Anwendung gekommen sein, sind beide Episoden möglicherweise miteinander zu verbinden.

So Xb: Toröffnungen: Auch hier sind nur geringe Reste erhalten (Pl. 60, 61), die zum 13., 14. und 15. Register der östlichen Wand des Eingangshofes gehören, wo sich auch die Reliefs der Episoden 3-8 (Pl. 39-59) befinden. Damit steht die Episode So Xb im Zusammenhang mit den eben genannten Episoden, unter denen ja auch die beiden anderen Toröffnungsepisoden auftreten (I und II, s.o.), doch ist ihre genaue Einfügung unsicher.

So Xc Sedfestlauf: Ein Relieffragment (Sb. 131, Pl. 304), das von einem der Durchgänge zwischen Hypostylensaal und Sanktuarräumen stammt, zeigt den König im Sedfestlauf¹⁰¹. Dieses Bruchstück ist das einzige mit eindeutiger Sedfestthematik, das außerhalb des Bereiches von Pronaos und Eingangshof aufgefunden wurde.

¹⁰⁰ Schiff-Giorgini, Soleb III, 245.

¹⁰¹ Zur Situierung des Bruchstücks: s. Schiff-Giorgini, Soleb V, Pl. 301.

3.2.1.4 Die Sedfestreliefs Amenhoteps III. im Grab des Cheruef (TT 192)

Das mit Darstellungen des Sedfestes Amenhoteps III. dekorierte Grab des Cheruef, des Palastvorstehers der Teje, der Hauptgemahlin Amenhoteps III., ist im Assasif (Theben West, TT 192) gelegen. Die bei einer ersten Untersuchung des Grabes im Jahre 1886 durch Erman angefertigten Skizzen und Notizen wurden von Brugsch publiziert. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts später besuchte auch Gardiner das Grab, von dessen Inschriften er einen kleinen Teil kopierte. Umfangreichere Veröffentlichungen der Reliefdekorationen fanden aber erst 1943 durch Fakhry statt. Eine vollständige Publikation aller Bild- und Textdarstellungen legte schließlich das Oriental Institute (University of Chicago) 1980 vor¹⁰².

Die Sedfestdarstellungen im Grab des Cheruef befinden sich an der Westseite des Grabes, südlich und nördlich des Zugangs.¹⁰³ Dabei unterscheiden sich die auf der Südseite der Westwand angebrachten Episoden thematisch von denen der Nordhälfte. Im Rahmen der folgenden kopienkritischen Untersuchung wird sich zeigen, daß alle Parallelepisoden von der Südseite der Westwand stammen. Trotzdem ist auch die Nordseite der Vollständigkeit halber hier mit aufgenommen worden:

Westwand des Grabes, Südseite (S. Abb. II., 5.1)

TT 192 A.1: Erscheinen im Pavillon

Szenen: TT 192 A.1.1 König verleiht Gnadengold an Cheruef

TT 192 A.1.2 Gefäßträgerinnenprozession

TT 192 A.1.3 Jubelprozession

Sedfest-Inschrift

TT 192 A.2 Upuaut-Geleit (ohne Zielangabe)

TT 192 B.1 Treideln der Königsbarke

Szenen: TT 192 B.1.1 König und Königin in der Barke

TT 192 B.1.2 Huldigungsprozession

TT 192 B.1.3 Barkentreidler

Sicher ist allein die Aufeinanderfolge der Episoden TT 192 A.1-A.2 (Thronen in der Kapelle, danach folgt das Upuaut-Geleit des Königs). Das Ziel des Upuaut-Geleits ist nicht inschriftlich genannt (bzw. betreffende Stellen sind nicht erhalten). Die Frage der Abfolge der Episoden A (Thronen in der Kapelle) und B (Treideln der Königsbarke) läßt sich nicht zuverlässig klären.

¹⁰² Nims, in: The Tomb of Kheruef, 1-3. Bild Darstellungen: The Tomb of Kheruef, passim.

¹⁰³ S. Tomb of Kheruef, Key Plan.

Die anderen Episoden und auch Episodenszenen haben zum Teil zeitgleich stattgefunden, wie dies zum Beispiel für die Szenen von TT 192 B.1. außer Frage steht.

Die Gefäßträgerinnenprozession TT 192 A.1.2 ist nach ihrer Beischrift auf den thronenden König in der Kapelle ausgerichtet, ist also Szene der Thronepisode. Gleiches gilt mithin auch für die Jubelprozession TT 192 A.1.3. Diese sind Teile der Thronepisode und sind daher nicht als eigenständigen Episoden, sondern als Szenen aufzufassen.

Nicht einzuordnen ist TT 192 A.1.1 was dem besonderen Charakter der Episode (Verleihung des Gnadengoldes an Cheruef, also Auszeichnung des Grabinhabers), geschuldet ist, die sich aus dem Kontext ihrer Anbringung erklärt. Unabhängig von der realen zeitlichen Positionierung dieser Episode innerhalb des Sedfest musste diese natürlich einen prominenten Platz in der Grabdekoration erhalten.

Westwand des Grabes, Nordseite

TT 192 C: Erscheinen im Pavillon

Einzelszenen: C.1 Cheruef bringt dem König Schmuck dar

TT 192: D.1: Aufrichten des Djed-Pfeilers

TT 192: D.2: Beopfern des Djed-Pfeilers

Zwei Begleitregister zu TT 192 D.1 und D.2: Mimetische Darstellungen, Opferträger, Musikanten.

3.3. Kopienkritik

3.3.1 Das Archetyp-Problem

An dieser Stelle soll noch einmal zu der bereits oben genannten, von Barta getätigten Äußerung, Osorkon II. habe sich „weitgehend nach der Überlieferung“ gerichtet, so daß sich der aus dem Bildcorpus in Bubastis herauszulesende Ritualverlauf „zumindest in seinen Hauptlinien mit den Wiedergaben in Abu Ghurob, Karnak oder Soleb deckt“ Stellung genommen werden¹⁰⁴. Hiermit ist vordergründig die schlichte und zweifellos richtige Annahme ausgedrückt, Osorkon II. habe sich bei Durchführung und Darstellung seines Sedfestes an bereits bestehenden Traditionen, also an bestimmten Vorbildern orientiert. Eine Rekonstruktion der Bildsequenzen Osorkons II. müsse sich nach Barta daher an den

¹⁰⁴ Barta, Sedfest-Darstellung, 29.

erschlossenen Bildsequenzen dieser Vorbilder ausrichten.¹⁰⁵ Von diesen wählt Barta als Basis seiner oben dargelegten Rekonstruktion nun das älteste verfügbare Vorbild: Die aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre in Abu Ghurob stammenden Sedfestdarstellungen. Die zeitlich viel näher liegenden Reliefs aus dem Tempel Amenhoteps III. in Soleb werden von ihm zwar ebenfalls herangezogen, die Frage ihrer eventuelle Vorbildlichkeit für die Sedfestreliefs Osorkons II. bleibt allerdings unbeachtet.

Begründet liegt diese Herangehensweise in der Vorstellung, es existiere eine Art idealer Archetyp des Sedfestes, dessen Episoden eine Art Ereignisskelett bilden, das allen Sedfesten unterliegt. Im Laufe der Zeit konnte dieses zwar mit dem zusätzlichen „Fleisch“ neuer Episoden versehen werden, die eigentliche sinngebende Grundstruktur des Sedfestes jedoch sei allein in diesem Skelett zu finden. Um nun zu einem umfassenden Verständnis des Rituals „Sedfest“ zu gelangen, müsse daher dieser Archetypus anhand der Herausarbeitung der Gemeinsamkeiten aller bekannten Sedfestdarstellungen rekonstruiert werden. Den frühesten Sedfestdarstellungen, namentlich denen aus dem Sonnenheiligtum von Abu Ghurob stammenden, sei dabei höchste Priorität einzuräumen, da diese sich zeitlich näher am angenommenen idealen Urzustand des Rituals befinden und somit am meisten vom echten und ursprünglichen Kern des „Sedfestes an sich“ enthalten.

Nach diesen Vorstellungen gibt erst der aus diesen Rekonstruktionen gewonnene Archetyp Auskunft über die ursprüngliche und damit wahre Vorstellung der Ägypter von Inhalt, Bedeutung und Ziel des Sedfestes.

Diese - im Übrigen nirgendwo explizit geäußerten Ideen-, die bisher die Forschungen zum Sedfest dominierten, speisen sich zumindest in Bartas Fall aus der ja zunächst richtigen Beobachtung, daß Osorkon auf einen Pool von konventionellen Darstellungsprinzipien für die Verbildlichung seines Rituals zurückgriff. Dies soll an konkreten Beispielen verdeutlicht werden:

Als erstes Beispiel sei hier ein Ausschnitt aus der bubastidischen Episode „Prozession zum Sedfesthof“ auf Torseite A, und Parallelen aus Soleb und Abusir gewählt:

¹⁰⁵ Dass für die Rekonstruktion der Episodensequenzen dieser Vorbilder bis auf die Arbeit Kaisers (Hebseddarstellung) keine, bzw. eher oberflächliche Vorschläge vorliegen, sei hier nur am Rande bemerkt.

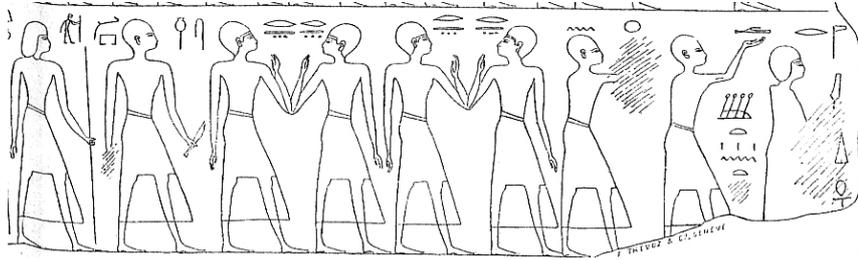


Abb. 4: Sedfesttor in Bubastis: Teil der Begleitprozession zu Episode Bu A.5 (Prozession zum Sedfesthof).

Eine Prozession verschiedener Würdenträger schreitet hinter einem Aktanten im Sedfestmantel einher. Die Beischrift bezeichnet ihn als *jrj ntr*, als einen „zum Gott Gehörigen“ Ihm folgen: der „Chor der Taktgeber“, zwei Sprecherpaare mit dem Titel *(j)r(j) t3*, ein „Freund“, und ein Oberhaushofmeister.

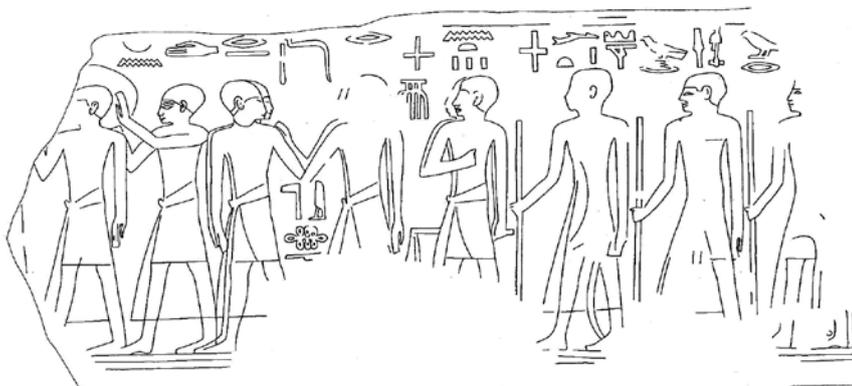


Abb. 5: Tempel von Soleb: Begleitprozession zu Episode So 10 (Clepsydra-Opfer).

Der Beginn der Prozession fehlt, das erhaltene Relief setzt erst bei den „Taktgebern“ ein, denen hier ein Mann mit Tamburin vorangeht. Ihm folgen: Zwei Sprecherpaare mit dem Titel *(j)r(j) t3*, denen die von ihnen geäußerte Rede ebenfalls beigeschrieben ist: „Worte sprechen: ‚Der Gott kommt, hüte dich, Erde!‘“. Ihnen folgen: „Kammerherren“, ein „Gefolgsmann“ des Gottes Ha, ein „Großer, Aufseher der Handwerker“ und ein „Hohepriester von Heliopolis“.

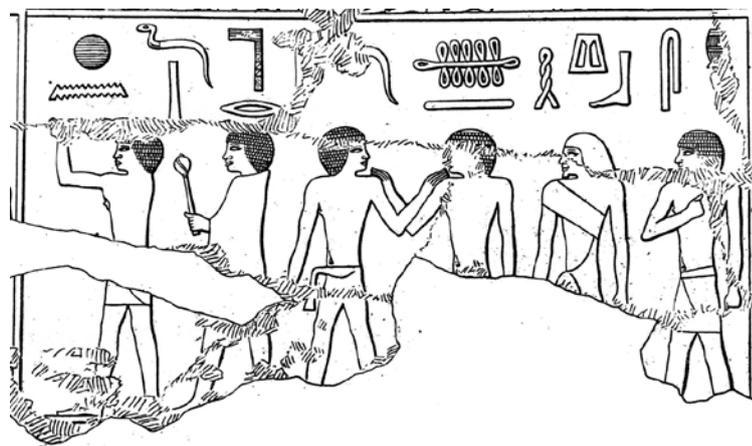


Abb. 6: Sonnenheiligtum von Abu Ghurob. Begleitprozession zu Episode AGh D.I.4 (Oberägyptischen Korbsäftenprozession und Ankunft im Palast)

Hier beginnt die Prozession mit einem Taktgeber, diesem folgen der „Zum Gott Gehörige“, dem die Beischrift „Worte sprechen“ voran steht, ein mit der Beischrift *dd mdw s3 t3* – „Worte sprechen: ‚Hüte dich, Erde!‘“ versehenes Sprecherpaar, ein „Zeremonienleiter“ und ein „Freund“.

Betrachtet man diese Prozessionen in der Gegenüberstellung, läge es durchaus nahe, die Prozession von Abu Ghurob mit der Abfolge: Taktgeber, Zum Gott Gehöriger, *s3 t3*-Sänger und den Schluss bildende Aktanten als ursprüngliche Sequenz anzusehen, die auch den beiden jüngeren Corpora (Soleb und Bubastis) zugrunde liegt, dort aber durch Hinzufügung weiterer Aktanten verändert wurde.

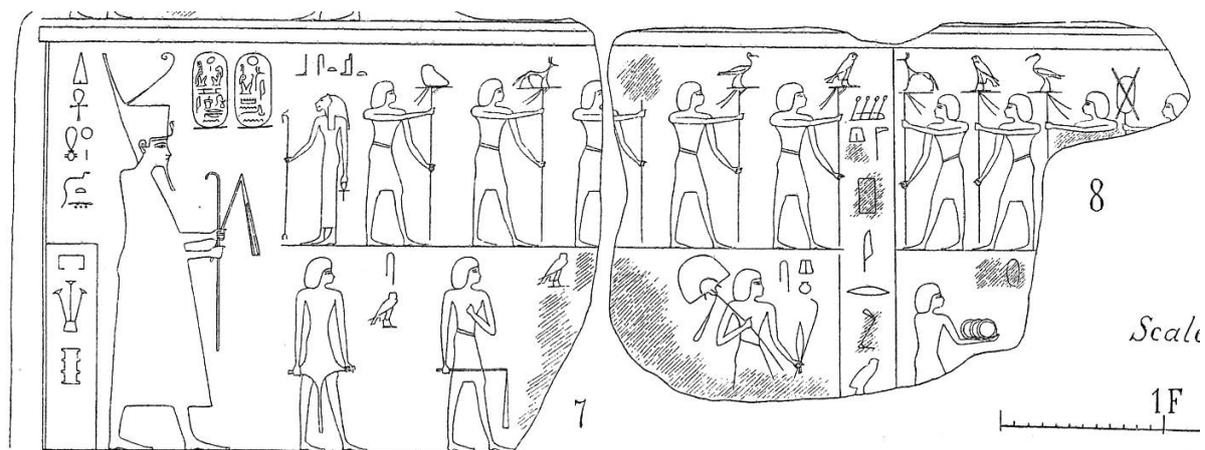


Abb.7: Sedfesttor in Bubastis: Ausschnitt aus der Episode Bu F.5/E.5 (Geleit zu den Thronstufen).

Der mit Sedfestmantel und Weißer Krone bekleidete König bricht zum Sedfesthof auf. Ihm werden die Standarten von Horus, Thot, Upuaut und Chons voran getragen, während ihnen

eine ähnliche Prozession gerade entgegen kommt. Die Beischrift gibt: „Beginn des Weges durch die Standartenträger zu den Treppenstufen“¹⁰⁶.

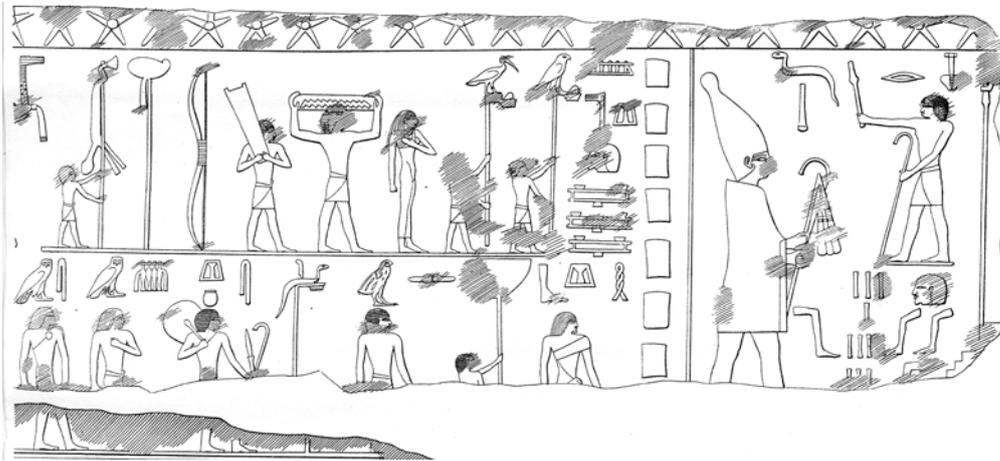


Abb. 8: Sonnenheiligtum von Abu Ghurob Episode B.4 Göttergeleit zu den Thronstufen.

Der mit Sedfestmantel und weißer Krone bekleidete König macht sich ebenfalls auf den Weg, wobei auch ihm unter anderem Standartenträger mit Falke, Ibis, „Chons“-Symbol und Imiut voran schreiten. Die Beischrift gibt hier: „Beginn des Weges (durch) die Standartenträger“.

Die bei Osorkon genannten „Treppenstufen“ sind hier in der rechts anschließenden Szene schriftlich und bildlich dargestellt. Auch die die Standartenträger begleitende Prozessionen von Abu Ghurob und Bubastis weisen gemeinsame Elemente auf: Hier wie da finden wir Insignienträger, Sem, und Kammerherren.

Im Vergleich scheint die Episode bei Osorkon also lediglich eine geraffte Darstellung der beiden aufeinander folgenden Szenen von Abu Ghurob zu sein; in Soleb ist dagegen keine solche Szene erhalten. Allerdings gibt es auch eine Vielzahl von Episoden, die in Soleb und Bubastis vertreten sind, nicht aber in Abu Ghurob, wie das letzte Beispiel illustriert:

¹⁰⁶ Im Gegensatz zu Navilles Umzeichnung gibt das Original tatsächlich die vollständige Phrase wieder. Vgl. Kap. 3.4.1.28 und Katalog Nr. 014 und 014a.

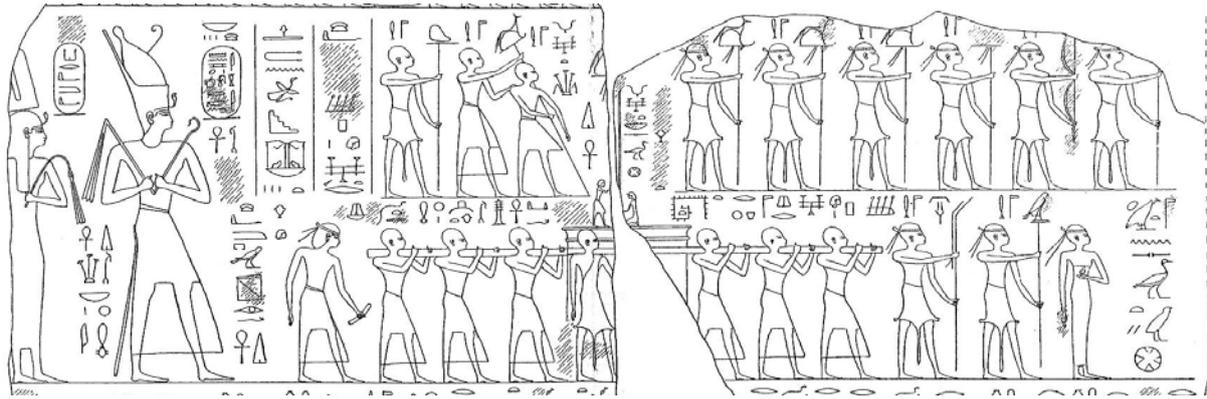


Abb. 9: Sedfesttor in Bubastis. Ausschnitt aus der Episode A.3 (Prozession zum Sedfesthof).

Die Anfangsprozession auf Torseite A gibt über dem im zweiten Register dargestellten Upuaut-Schrein als Ziel der Bewegung inschriftlich die *wsh.t*, die „Festhalle“ an. Die *mw.t ntr n s3wty*, die „Gottesmutter von Siut“ führt Träger des Upuaut-Schreines an, während der benachbarte Prozessionszug (im oberen Subregister gezeigt) von Trägern der Upuautstandarte gebildet wird.



Abb. 10: Tempel von Soleb: Ausschnitt aus der Episode So 6 (Besuch der Götterkapellen).

Auch in Soleb hier wird der Upuaut-Schrein zur „Festhalle“ getragen. Den Upuaut-Schrein-Trägern schreitet hier aber nicht die Gottesmutter von Siut voran, sondern zwei Wedelträger. Die „Gottesmutter“ dagegen erscheint im oberen Subregister vor den Upuaut-Standartenträgern.

Die gezeigten Beispiele sollen verdeutlichen, welche Schwierigkeiten die Arbeit mit bildlichen und textlichen Parallelen eröffnet. Zunächst sieht man sich dem bereits geschilderten methodischen Problem der unbewussten Rekonstruktion eines Archetyps gegenüber. Man ist versucht, die Episoden nebeneinander zu stellen, und beispielsweise bei der Existenz einer in Abu Ghurob belegten Parallele die in Soleb und Bubastis auftretenden Abweichungen als sekundäre Variationen aufzufassen.

Dieser Weg aber führt in eine Sackgasse, da er die späteren Umsetzungen des Sedfestes, sei es in Handlung oder Bild, gegenüber dem Archetyp als immer kontaminierte, unreine Variante herabsetzt und so den Weg zu ihrem Verständnis verbaut. Hinzu kommt, daß neu auftretende Episoden nicht als Innovationen erkannt und daher in ihrer Bedeutung, sowohl bezüglich der Erschließung der jeweiligen Episodenabfolge, als auch bezüglich der Bedeutung des Sedfestes allgemein, ignoriert werden.

Richtiger ist es, die Sedfestdarstellungen Osorkons II. in Bubastis in ihrem historischen Kontext zu betrachten, von ihrer Eigenwertigkeit auszugehen und ihnen nicht a priori die Sinnhaftigkeit abzuspochen¹⁰⁷ oder nur in vermindertem Maße anzuerkennen, da sie ja zeitlich sehr weit von den Ursprüngen ihrer Vorbilder entfernt sind und, nebenbei bemerkt, von libyschen Fremdherrschern adaptiert wurden.

Trotzdem kann auf der anderen Seite natürlich nicht geleugnet werden, daß Vorbilder zur bildlichen Darstellung des Sedfestes existierten und man sich ihrer auch bediente.

Extremer Purismus unter Ignoranz der Parallelen wäre für die folgende Untersuchung also ebenso unangebracht wie eine Archetyp-Fixierung.

3.3.2 Methoden der Kopienkritik

Aus dem oben Geschilderten wird deutlich, daß sich die Einbettung der bubastidischen Sedfestreliefs in den Corpus altägyptischer Sedfestdarstellungen nicht allein im Aufzählen oberflächlich ähnlicher früherer Darstellungen erschöpfen kann. Um einen klaren Blick dafür zu bekommen, was in Bubastis Tradition und Übernahme und was Innovation ist, muss zunächst eine geeignete Methode entwickelt werden, mit deren Hilfe man beides voneinander scheiden kann.

¹⁰⁷ Wie es zum Beispiel in drastischer Weise Bonnet tat: „Osorkon II. Naville, Festival Hall, zahlreiche Einzelszenen. Text wertlos“: RÄRG 160.

Methoden zur Untersuchung von Prinzipien kultureller Überlieferung, worunter hier der große Corpus über lange Zeiträume immer neu kopierter Plastiken, Bilder und Texte verstanden werden soll, sind bisher nur für Teilbereiche der Altertumswissenschaft entwickelt worden. In der Klassischen Archäologie zum Beispiel wurde eine solche Kopienkritik für die Betrachtung römischer Kopien griechischer Statuen entwickelt, da die Vorbilder der römischen Kopien in den allermeisten Fällen heute verloren sind, und man auf diese nur über ihre in römischer Zeit angefertigten Nachahmungen Zugriff hat.

Die in der Philologie angewandte Methode der Textkritik entwickelte man aus ähnlichen Gründen. Mit Hilfe der Textkritik kann die Urfassung und die Überlieferungsgeschichte eines mehrfach tradierten Textes rekonstruiert werden (s. u).

3.3.3 Entwicklung einer bildkritischen Methode anhand der Adaption der textkritischen Methode

Zur Untersuchung der Überlieferungsgeschichte der Darstellungen des Sedfestes Osorkons II. gilt es zunächst, ein Begriffsinventar zu entwickeln, das den Grad ihrer Abweichungen von denen früherer Sedfestdarstellungen so präzise wie möglich erfasst.

Während sich die in der Klassischen Archäologie entwickelte Methode der Kopienkritik von römischer Plastik als Grundlage einer Bildkritik, wie sie hier vonnöten ist, nicht eignet, muss die Textkritik, die in der Ägyptologie bisher besonders für die Untersuchung der Jenseitsliteratur adaptiert wurde, ein Problem lösen, das strukturell dem hier bestehenden gleicht: So wie Darstellungen am Sedfest Osorkons zu einem bestimmten Teil auf der bildlichen Tradition früherer Darstellungen dieser Thematik fußen, existieren dort zahlreiche Textzeugen, die Sprüche und Spruchsequenzen in vielen Varianten überliefern.

Um das Alter der jeweiligen Varianten zu bestimmen, chronologische Abhängigkeiten der Textzeugen voneinander aufzuzeigen und deren Archetyp zu rekonstruieren, musste eine textkritische Systematik der Abweichungen, der „Deviationen“ entwickelt werden. Diese Deviationen wurden von Jürgen Zeidler in seinen „Pfortenbuchstudien“ mit einer besonderen Terminologie versehen und in Kategorien unterteilt¹⁰⁸.

Die von mir im Rahmen der vorgelegten Arbeit entwickelte und angewandte Kopienkritik adaptiert die textkritische Methode und wandelt sie in eine bildkritische Methode um. So wird Spruch durch Episode und Spruchsequenz durch Episodensequenz ersetzt.

¹⁰⁸ Zeidler, Pfortenbuchstudien I, 19-26. Zum Problem der Wertigkeit des Archetyps: Ebenda, 19 Anm. 2.

Dabei sind jedoch Modifikationen nötig, da sowohl Voraussetzungen als auch Ziele der folgenden bildkritischen Untersuchung nicht vollständig mit denen der textkritischen Untersuchung altägyptischer Jenseitsliteratur übereinstimmen: Zum einen steht aufgrund externer Kriterien die chronologische Abfolge der herangezogenen Bildvarianten bereits fest, zum anderen erachte ich es aufgrund der eingangs dargelegten Erwägungen nicht als sinnvoll, den Archetyp der jeweiligen Episode zu rekonstruieren.

In seiner „Darstellung der textkritischen Methode“ charakterisiert Zeidler Veränderungen im Datenmaterial, das über lange Zeiträume mittels Überlieferung transportiert wird, als zurückführbar auf:

- a) Bewusste Eingriffe
- b) Unbeabsichtigte Veränderungen durch mangelnde Aufmerksamkeit oder fehlendes Verständnis des Tradenten¹⁰⁹.

Diese sachlichen oder sprachlichen Abweichungen führt Zeidler unter dem Terminus „Deviation“, der als Oberbegriff sowohl inkorrekte Abweichungen („Fehler“, „Differenz“) als auch korrekte Abweichungen („Digression“) umfasst. Diese werden dann weiter unterteilt in:

1.) Unbewusste Deviationen:

Addition von Zeichen (ABC → ABCD),
Subtraktion von Zeichen (ABC → AB),
Substitution von Zeichen (ABC → ADC),
Permutation von Zeichen (ABC → ACB), mit jeweiligen Unterkategorien¹¹⁰.

2.) Bewusste Deviationen:

Orthographische und grammatische Modernisierung,
Antike Konjekturen,
Antike Interpolationen und Glossen,
Deviationen aufgrund der Disposition des Textes auf dem Textträger.

Unter der Annahme, daß der absolut überwiegende Teil der im Corpus der bubastidischen Sedfestdarstellungen nachweisbaren Deviationen bewusst herbeigeführt ist, so daß diese bei Zeidler getroffene Unterscheidung in unserem Zusammenhang hinfällig wird, wurden einige dieser Termini wie folgt adaptiert:

Die Hinzufügung, die Verminderung, der Austausch und die Ersetzung einzelner oder mehrerer Episodenteilnehmer werden nun mit den Begriffen *Aktantenaddition*, *Aktantensubtraktion*, *Aktantenpermutation* und *Aktantensubstitution* belegt.

¹⁰⁹ Zeidler, Pfortenbuchstudien I, 19.

¹¹⁰ Zeidler, Pfortenbuchstudien I, 22-24.

Außerdem werden diesem Begriffsinventar neue Termini hinzugefügt, die sich für eine kopienkritische Betrachtung von Bildüberlieferung als notwendig erwiesen haben: Dies betrifft neue Kategorien der Modifikation, die sich auf den Austausch von Aktanten, Handlungen oder Objekten beziehen: *Aktantenmodifikation*, *Aktionsmodifikation* und *Requisitenmodifikation*.

Über die Ebene des Personeninventars einer Episode hinausgehend sind weiterhin Begriffe vonnöten, die die Zusammenfassung oder Ausweitung ganzer Szenen oder Episoden bezeichnen, oder aber die Entnahme nur bestimmter Ikonen notieren:

Episoden/Szenekomprimierung, *Episoden/Szenenexpansion*, *Rekurrenz*. Auch die Häufigkeit des Auftretens bestimmter Episoden kann vermehrt oder vermindert werden, was als *Vermehrung /Verminderung der Episodenfrequenz* bezeichnet werden soll.

Neu hinzugefügte, im vorher tradierten Corpus unbekannte Episoden werden als *Innovation* bezeichnet. Dabei ist natürlich nicht auszuschließen, daß im Folgenden als Innovationen angesehene Episoden oder Szenen nur aufgrund des Zufalls der Erhaltung im früheren Material bisher nicht aufgetaucht sind. Die Benennung als Innovation kann hier also nur vorbehaltlich erfolgen.

Die identische Wiederholung einer aus früherem Material bekannten Episode dagegen wird als *Kopie* bezeichnet. Dabei werden aber Veränderungen bezüglich des Anbringungsortes von Beschriften und Requisiten, auch Personen nicht berücksichtigt, wenn sie eindeutig auf technische Gründe (z.B. Platzmangel) zurückzuführen sind und keine inhaltlichen Änderungen mit sich bringen.

Zur besseren Übersicht hier noch einmal die bei der im Folgenden durchgeführten Kopienkritik angewendeten Termini mit ihren Kurzdefinitionen:

Aktantenaddition: Vergrößerung der Personenzahl.

Aktantenmodifikation: Erweiterung/Verminderung der Ikonographie bestimmter Aktanten (erweiterte/reduzierte Titel, erweiterte/reduzierte Ikonographie).

Aktantensubstitution: Ersetzung einzelner Personen durch andere (geänderte Titel, geänderte Ikonographie).

Aktantensubtraktion: Verminderung der Personenzahl.

Aktionsmodifikation: Modifikation der Handlung bei gleichem Handlungsziel und vergleichbarem Personeninventar.

Episodenexpansion: Ausweitung einer Episode (thematisch, räumlich, zeitlich). Hierunter fällt auch das Ausweiten einer Szene zu einer Episode.

Episodenfrequenz: (Vermehrung/Verminderung der -): Häufigkeit des Auftretens bestimmter Episoden.

Episodenkomprimierung: Verkürzung einer Episode auf ihre Kernhandlung.

Innovation: Gänzlich neu auftretende, im früheren Material nicht belegte Episoden oder Szenen.¹¹¹

Kernhandlung: Szene innerhalb einer Episode, die die zur Erreichung des Handlungsziels zentrale Aktion darstellt.

Kopie: Identische Abbildung.¹¹²

Requisitenmodifikation: Modifikation von Art/Umfang/Anzahl der beigefügten Gegenstände.¹¹³

Requisitensubstitution: Ersetzung einzelner Requisiten durch andere.

Richtungswechsel: Wechsel der Blick- und/oder Laufrichtung von Aktanten.

Szene: kleinstes Bedeutung tragendes Element einer Episode, das eine Handlung wiedergibt.

Szenenexpansion: s. Episodenexpansion.

Szenekomprimierung: s. Episodenkomprimierung.

Rekurrenz: Wiederholung eines einzelnen Episoden- oder Szenenelementes (Aktant, Handlung, signifikante Körperhaltung).

Die Reliefbilder des bubastidischen Sedfesttores können im Grunde als performativer Text aufgefasst werden, der durch das zugrunde liegende Drehbuch (die Vorlage) determiniert ist. Dabei determiniert der Text die Gliederung der Episoden, die Architektur wiederum determiniert ihre räumliche Aufteilung.

3.3.4. Kopienkritische Untersuchung der Sedfestdarstellungen Osorkons II. in Bubastis

Im Folgenden werden die Sedfestdarstellungen Osorkons II. früheren Versionen solcher Darstellungen gegenübergestellt. Aufgrund ihres Umfangs sind dies die oben beschriebenen

¹¹¹ Unter oben ausgeführtem Vorbehalt.

¹¹² Mit oben erwähnten Einschränkungen.

¹¹³ Nicht kopienkritisch bewertet wird z. Bsp. der beim Vergleich mit Episoden aus Soleb auftretende Wechsel der Kronen in Bubastis, da aufgrund der für Soleb spezifischen Erhaltungszustandes dort fast nur Episoden erhalten sind, die den König mit Roter Krone zeigen.

Reliefs aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre in Abu Ghurob, aus dem Tempel Amenhoteps III. in Soleb und aus dem Grab des Cheruef (TT 192), des Güterverwalters der Teje.

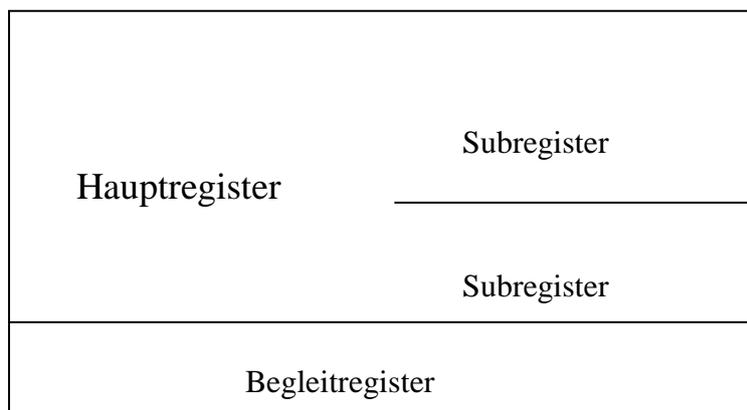
Die Gegenüberstellung erfolgt tabellarisch, die entsprechenden Episodenabbildungen sind dem Anhang zu entnehmen. Der Gegenüberstellung ist jeweils eine kurze Beschreibung der bubastidischen Episode beigegeben, ebenso die Angabe der einzelnen Reliefblöcke, aus denen sich die Episoden zusammensetzen.¹¹⁴

Weiterhin ist Folgendes zu beachten:

1. Handlungs- und Schriftrichtung sind nicht ohne weiteres miteinander gleichzusetzen. Während die z.B. Bezeichnung „linksläufig“ für eine Inschrift besagt, daß diese von rechts nach links zu lesen ist, bedeutet derselbe Begriff bei der Beschreibung einer Handlung, daß eine Bewegung **nach** links stattfindet.

2. Der Begriff „Paar“ wird zur Beschreibung von Aktanten gebraucht, die zusammen eine bestimmte Handlung vollziehen (zumeist Singen oder Rezitieren), und sich entweder einander zuwenden, oder eng nebeneinander befinden, was dann im Relief durch eine doppelte Umrislinie wiedergegeben ist. Solche Aktanten sind also nicht autark, sondern interdependent; sie wirken nur im Verbund.

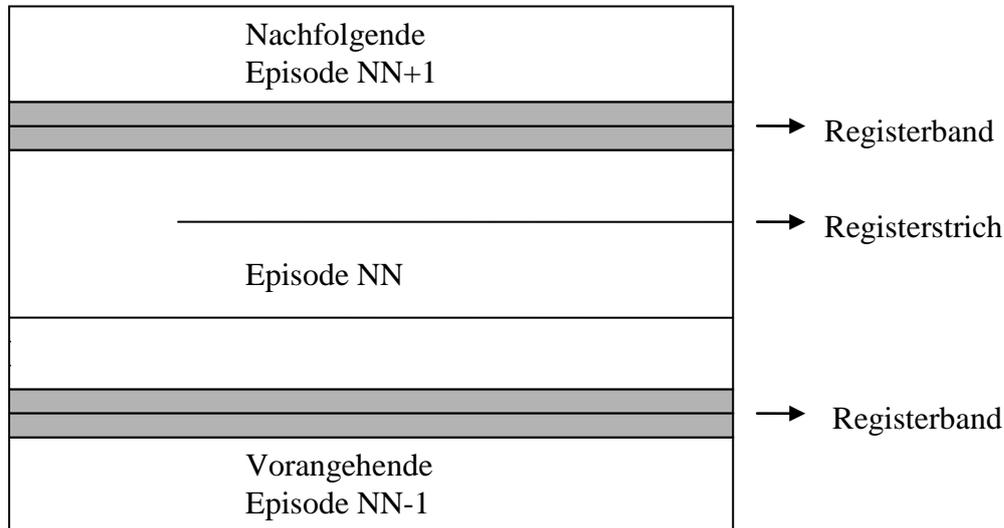
3. In den Reliefs sind zur Darstellung der Sedfestepisoden mehrere Arten von Registern verwendet worden existieren, die verschiedene Funktionen erfüllen. Die im Folgenden verwendete Terminologie erfasst diese wie folgt:



Schema 1

¹¹⁴ Technische Angaben, Fotografien, Zeichnungen und Beschreibungen der einzelnen Reliefblöcke finden sich im Katalog (= Ritualepisoden, Band II).

5. Im Relief wird die Trennung von Episoden meist durch die hervorgehobene Registerseparierung in Form von Registerbändern angezeigt, während einfache Registerstriche oft nur der Unterteilung der Register innerhalb einer Episode dienen:



Schema 2

4. Aufzüge von Aktanten, die in der Realität nebeneinander her schritten, sind im Relief in Subregistern übereinander angeordnet, um alle Aktanten vollständig abzubilden. Dabei zeigt das unterste Register das dem Betrachter am nächsten befindlichen Aufzug, das darüber liegende Subregister den zweiten, für den Betrachter weiter im Bildhintergrund liegenden, usw. Die Anordnung von Subregistern ist daher nicht sequentiell zu verstehen, sondern lediglich durch die Abbildungslimitationen bedingt. In der Beschreibung werden die Subregister von unten nach oben gelesen.¹¹⁵

5. Da oft unklar ist, ob in anderen Quellen nicht belegte Episoden nicht aufgeführt waren, oder uns lediglich aufgrund des Zufalls der Erhaltung nicht bekannt sind, wird die Nichtanwesenheit des Belegs mit dem Zeichen „-“ codiert.

Die jeweilige Einordnung der bei Osorkon vorgenommenen Modifikation in eine bestimmte Kategorie wird hier nur kurz begründet, im Folgekapitel jedoch noch einmal ausführlicher dargestellt. Die Tafelangaben zu den Parallelen beziehen sich auf die entsprechenden Publikationen der einzelnen Quellen, wie sie oben in Kap. 3.2.1 genannt sind. Zudem wird in der Tabelle auf die im Anhang dieser Arbeit befindlichen Abbildungen zu den jeweiligen

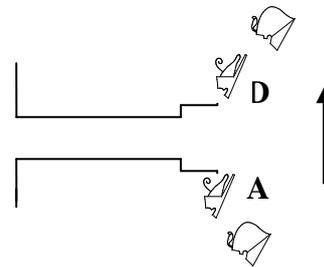
¹¹⁵ Ausnahmen werden gekennzeichnet.

Episoden verwiesen. Die Texte werden gesondert im nächsten Kapitel (3.4 Textkritische Untersuchung) behandelt. Im Einzelfall erfolgen auch Verweise auf die im Anhang befindlichen Übersetzungen der Beischriften der Referenzcorpora von Abu Ghurob, Soleb und TT 192.

Es hat sich als sinnvoll erwiesen, die jeweilige Parallelepisoden von Abu Ghurob, Soleb und aus TT 192 nicht isoliert zu betrachten, sondern auch ihren Kontext festzuhalten, da sich hieraus weitere Schlüsse ziehen lassen. Nicht ermittelbare Kontexte werden gekennzeichnet.

3.3.4.1. Ritualepisoden auf der Torseite A

(S. Abb. II.2.2.1)



Da sich die auf der Torseite D dargestellten Episoden auf die Episoden der Torseite A beziehen, bzw. deren Teilepisoden darstellen, werden einige von ihnen (Bu D.1 und Bu D.2) im folgenden Kapitel mit abgehandelt.

3.3.4.1.1 Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)

(S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2)

Diese Episode besteht aus den Reliefgruppen A.1 und D.1:

A.1: Drei Blöcke: I/5.14 + P/6.44 + O/5.6 (= Kat. Nr. 001, 104, 080).

D.1: Sieben Blöcke: O/2.4, 2. Register + O/3.11 + O/3.34 + O/3.24, 2. Register + O/4.35 (1) + NN (14) + O/2.4, 1. Register (Kat. Nr. 061, 065).

A. 1: Zwei Register. Das untere zeigt die hinter dem König stehende, nach rechts gewandte Göttin Wadjet mit Roter Krone. Der König, nur noch anhand des oberen Teiles der von ihm getragenen Doppelkrone identifizierbar, ist wie die Göttin nach rechts gewandt. Vor ihm, ihm zugewandt, befindet sich eine weitere Göttin, deren Darstellung bis auf den Torso und die linke, ein Anch-Zeichen haltende Hand zerstört ist. Das obere Register besteht nur noch aus den Beinen einer ebenfalls nach rechts gewandten männlichen Gottheit.

D.1: Zwei Register. Im unteren sind der nach rechts gewandtem König mit Roter Krone und die hinter ihm stehende Göttin Seschat zu sehen. Die Haltung des Königs zeigt an, daß er beide Arme zum Opfer erhoben hatte. Von der einstmals vor diesem Paar befindlichen Göttergruppe ist bis auf einen Teil der ihnen zugehörigen linksläufigen Beischrift nichts mehr erhalten, auch die Köpfe des Königs und der Seschat fehlen.

Im oberen Register steht der König mit der Chepresch-Krone vor Bastet und Thot, die jeweils die Jahresrispe mit dem Symbol für unzählige Jahre in Richtung des Königs führen. Der König bringt Bastet eine nicht eindeutig zu erkennende Opfergabe dar, während sie ihm ein

Lebenszeichen an die Nase hält. Hinter Bastet befindet sich ein weiterer Gott, dessen Kopf und identifizierende Beischrift verloren sind.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 1: Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter (Pl. 4-13, 20- 22, 24-26, 28-30). Vgl. Abb. II.4, 1-6.	Mit dieser Episode beginnt das Dekorprogramm des Tempels ¹¹⁶ . Nachfolgende Episode: So 2: Thron-Illumination.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

Aktantensubtraktion, Aktantensubstitution und Episodenkomprimierung:

Aufgrund der schlechten Erhaltung der Episode lässt sich die Art der Modifikation kaum beurteilen. In Soleb sind vierzehn Götter beteiligt, in Bubastis ursprünglich wohl zwölf. Weiterhin sind die Götter, sofern identifizierbar, nicht identisch¹¹⁷. Deutlich ist außerdem, daß dieser Episode an den beiden Eingangstoren im Tempel von Soleb mehr Raum gegeben wurde als am Sedfestor in Bubastis:

	SOLEB (1. Tor)	BUBASTIS
1. Register	Atum, Weret-Hekau	Wadjet, ¹ Atum (?), Göttin NN Seschat, [Bastet], [...]
2. Register	Seth, Horus, Gott NN Amun-Re	Gott NN, [...], [...], Thot, Bastet, Gott NN
Türsturz	Amun (? <i>nb t3 stj</i>), Amun (? <i>nb t3 stj</i>)	
	SOLEB (2. Tor)	
1. Register	Amun-Re	

¹¹⁶ Dekoration des Pronaos und Durchgangs zum Ersten Hof.

¹¹⁷ S. Kap. 3.4.1.1.

2. Register	<i>nb m3^c.t r^cw</i> (vergöttlichter Amenhotep III)	
3. Register	<i>nb m3^c.t r^cw</i> (vergöttlichter Amenhotep III)	
Durchgang des 2. Tores (rechte Seite)	Gott NN	
Rückseite des 2. Tores, 2. Register	Amun-Re	
3. Register	<i>nb m3^c.t r^cw</i> (vergöttlichter Amenhotep III)	
4. Register	Gott NN	

3.3.4.1.2 Clepsydra-Opfer I (Bu A.2 und Bu D.2)

(S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2)

Diese Episode besteht aus den Reliefgruppen A.2 und D.2:

A.2: Zwei Blöcke: (Berlin 10838, 2. Register + O/5.1 (1), 2. Register.

D.2: Drei Blöcke: Louvre BM EA 1077, 2. Register + N/2.18, 2., 3., 4. Register + O/3.24 (Kat. Nr. 024, 061).

Bu A.2: Ein Haupt-, drei Subregister. Der nach rechts gewandte König befindet sich mit seiner Gemahlin und zwei ihm assistierenden Aktanten in einer Kapelle, wo er der vor ihm stehenden, nur noch anhand ihrer Beischrift zu identifizierenden Göttin Nechbet eine Clepsydra darbringt. Außerhalb des Bauwerks stehen drei nicht vollständig erhaltene Prozessionszüge. Diese umfassen:

1. Subregister: drei Priester aus dem *pr-^cnh*.

2. Subregister: vier weitere Priester aus dem *pr-^cnh*, die von einem sich im Rezitationsgestus einander zuwendenden Paar angeführt.

3. Subregister: Ein „Zum Gott Gehöriger“ in einem dem Sedfestmantel ähnlichem Kleidungsstück mit *sh*m - Zepher und ein ebenfalls im Rezitationsgestus einander zugewandtes Aktantenpaar.

Bu D.2: Ein Haupt-, drei Subregister. Der nach links gewandte König bringt in einer Kapelle einer nicht mehr erhaltenen Göttin eine Opfergabe dar, die sich aufgrund der Beischrift als Clepsydra identifizieren lässt. Wie auch in Bu A.2 stehen hinter dem König die Königin und zwei Aktanten, während sich außerhalb des Gebäudes drei in Subregistern dargestellte Prozessionszüge befinden. Diese zeigen aber nicht die in A.2 aufgeführten Aktanten, sondern:

1. Subregister: Drei einen Rhythmus klatschende Aktanten („Taktgeber“);

2. Subregister: Zwei Musikanten mit einer Trommel, dahinter ein Aktant mit unklarem Titel¹¹⁸;
3. Subregister: Drei Töchter des Königs mit einem Sistrum in der herabhängenden linken Hand und einem Menat in der vor der Brust angewinkelten Rechten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 10: Clepsydra-Opfer. (Pl. 70, 74-77, 78-81) Vgl. Abb. II.4, 11.	Vorhergehende Episode: [...]. Nachfolgende Episode: So 11: Dekret-Proklamation.
TT 192	-	-

Modifikationen:

(Soleb → Bubastis):

1. Episodenkomprimierung: In Bubastis wird das Darbringen der Clepsydra nur zweimal gezeigt¹¹⁹, während dieselbe Handlung in Soleb mindestens neunmal dargestellt ist.
2. Aktantenaddition: Die Opferhandlung wird in Bubastis zusätzlich durch die Königin und zwei Priester begleitet, während in Soleb nur ein Priester dem König assistiert.

3.3.4.1.3 Eröffnungsprozession (Bu A.3)

(S. Abb. II.2.2.1)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe A.3:

Vier Blöcke: O/5.1(1) + Berlin 10.838 + N/5.9 + O/5.15 (1) (Kat. Nr. 040, 071).

Ein Hauptregister, ein Begleitregister:

Dem königlichen Paar schreiten ein Zeremonienleiter und zwei Prozessionen voran, von denen eine aus Trägern von Standarten mit dem Abbild des Gottes Upuaut, die andere aus Trägern eines großen Schreines desselben Gottes besteht. Die Reihe der Schreinträger wird von der „Gottesmutter von Siut“ und dem Träger einer Falkenstandarte sowie eines Schlagholzes angeführt. Der Prozession der Standartenträger des Upuaut scheinen ebenfalls Träger anderer Göttersymbole voranzuschreiten, von denen aber aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes nur der Träger des Bogens sicher zu identifizieren ist.

¹¹⁸ S. Kap. 3.4.1.2.

¹¹⁹ Eine weitere Clepsydra-Darbringung ist in Bubastis auf der Torseite C dargestellt (Bu C.5). Diese wird aber aufgrund ihres veränderten Kontexts unten gesondert behandelt (S. Kap.3.3.4.4.5)

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh Eröffnungsprozession. (Bl. 3, Frgm. 7b und 8) Vgl. Abb. II.3, 3.	2.1: Vorhergehende Episode: 1.10: Viehzählung Nachfolgende Episode: 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet).
Soleb	-	- 120
TT 192	TT 192 A.2 Upuaut-Geleit (Pl. 24)	Vorhergehende Episode: A.1 Erscheinen im Thronpavillon. Nachfolgende Episode: Unklar.

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

AGh 2.1 zeigt in zwei Szenen den König hinter ihm voranschreitenden, bzw. ihm huldigenden Aktanten. Da das Hauptregister der Episode in großen Teilen zerstört ist, lässt sich nur wenig über den Charakter der Episode AGh 2.1 und den Grad seiner Ähnlichkeit zur bubastidischen Eröffnungsprozession aussagen. Vergleiche sind daher auf die jeweiligen Begleitregister beschränkt. Wie ersichtlich wird, hat es in Bu A.3 hinsichtlich der begleitenden Aktanten Modifikationen gegeben, die die Titel der Aktanten und deren Anordnung betreffen:

Aktantenpermutation, -modifikation und -substitution:

ABU GHUROB

BUBASTIS

[...] ¹²¹

jrj-p^c.t

[...] (Träger der Königskinder-Sänfte)

Freund

[...] (Träger der Königskinder-Sänfte)

Freund

[...] (Träger der Königskinder-Sänfte)

(j)r(j)-t3 - Sprecher-Paar

[...] (Träger der Königskinder-Sänfte)

(j)r(j)-t3 - Sprecher-Paar

Kinder des Königs

[...]

¹²⁰ S. aber hierzu Kap. 3.3.4.15 und Kap. 3.3.4.7 (Universale Ikonen).

¹²¹ Vor diesem kaum sichtbaren Aktanten ist das Relief nicht erhalten, es ist aber recht sicher, daß sich vor diesem noch weitere Festteilnehmer befanden. Sollte die ehemalige Größe dieses Bildfeldes mit der Größe des nachfolgenden, vollständig erhaltenen Bildfeldes korrespondieren, so bot dieses Platz für mehr als zehn Aktanten.

Freund	[...]
Zeremonienleiter	Wesir
Großer von Oberägypten	Wesir
Großer von Unterägypten	<i>jrj-p^c.t</i>
Sprecher-Paar	Priester (der Selket)
Sprecher-Paar	Freund
Zeremonienleiter	Freund
Freund des Hauses	Freund
Freund des Hauses	[Freund]

Wie sich aus der Übersicht ergibt, ist die Fülle der in AGh 2.1 aufgeführten Titel in Bu D.3 begrenzt worden. Die in Abu Ghurob auftretenden Ahnen -Sänften und die Königstochter fehlen dort ebenso wie die „Großen von Ober- und Unterägypten“ und die beiden Ritualisten („Zeremonienleiter“). An ihre Stelle treten Träger höchster administrativer Funktions- und Rangtitel (Wesir, *jrj-p^c.t*). Weiterhin wird in Bubastis die Zahl der Aktanten um drei weitere Träger des Titels *smr* und einen Priester, der ein Skorpion-Symbol trägt, erhöht. Zudem sind nun die Sprecherpaare mit dem Titel (*j*)*r*(*j*) *t*β versehen worden, während die ihnen in Abu Ghurob beigegebene wörtliche Rede „Hüte dich, Erde!“ fehlt. Diese doch eher vagen Ähnlichkeiten zwischen AGh A.2.1 und Bu A.3 lassen keine Entscheidung darüber zu, ob die Episode vom Auszug des Königs in der Eröffnungsprozession sich wirklich bis Abu Ghurob zurückverfolgen lässt, oder ob diese nicht ebenfalls besser als „Innovation“ anzusehen wäre.

Zu den Abwandlungen Soleb → Bubastis und TT 192 → Bubastis s. Kap. 3.3.4.7: Universale Ikonen.

3.3.4.1.4 Krönung auf dem Löwenthron (Bu A.4)

(S. Abb. II.2.2.1)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe A.4:

Sechs Blöcke: (O/5.17 (2) + NN (2), 2. Register + Boston MFA 89.557 + O/6.6, 2. Register + O/4.24, 2. Register + N/6.17 + N/5.9, 1.Register (Kat. Nr. 075, 062, 047, 040).

Ein Hauptregister, ein Begleitregister: Auf einem großen Thronpodium mit vier Treppenaufgängen stehen sich in vier Schreinen stehen sich auf einem mit Tierfüßen

versehenen Thron jeweils zwei Götter gegenüber. Im ersten Schrein thront der König, dem verschiedene Aktanten huldigen. Darunter ist eine Reihe von Priestern mit Götter- und Gaustandarten wiedergegeben.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh Xa: Löwenmöbelfolge (Bl. 23, Frgm. 56ab, 57, 58, 59) Vgl. Abb. II.3, 22.	Nicht bestimmbar.
Soleb	Szene 6a: Krönung auf dem Löwenthrone. Teil der Episode So 6: Besuch der Götterkapellen (Pl. 47- 48). Vgl. Abb. II.4, 9. Begleitprozession als Element der Episoden So 48-51 (Pl. 126-129). Vgl. Abb. II.4, 18.	Vorhergehende Episode: So 5: Upuaut- Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 7: Toröffnungen II. So 48 Opfer vor dem Schrein des Horus. So 49 Upuaut-Geleit. So 50 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum. So 51 Upuaut-Schrein-Geleit. So 52 Ankunft im Palast.
TT 192	-	-

Modifikation:

Abu Ghurob → Bubastis:

Trotz prinzipieller, an anderer Stelle ausführlich dargelegter Bedenken gegen die Rückführbarkeit von Bu A.4 auf AGh Xa¹²², soll hier eine kopienkritische Betrachtung durchgeführt werden:

Aktantensubstitution: Während in AGh Xa ausschließlich menschliche Aktanten agieren, wird die Kernhandlung in Bu A.4 von Göttern durchgeführt.

Aktantenaddition: Die Episode ist in Abu Ghurob nicht vollständig erhalten, trotzdem scheint die noch erhaltene Anzahl von acht Aktanten nicht wesentlich unter der ursprünglich vorhandenen Anzahl zu liegen. In Bubastis dagegen nehmen an der Episode immerhin 49 Aktanten teil.

¹²² S. Kap. 4.1.5.

Aktionsmodifikation: In Bubastis thront der König auf dem Löwenthron, während er in AGh Xa vor dem entsprechenden Möbelstück stehend dargestellt ist. Weiterhin ist die ursprüngliche einfache Huldigung des Königs durch wenige Aktanten in Bu A.4 zu einer von Huldigungen begleiteten Krönung des Königs erweitert worden.

Requisitenmodifikation: Anstelle der in AGh Xa angegebenen Salben und Stoffe werden in Bu A.4 Standarten herbeigebracht.

Der große Umfang und auch die Massivität der Modifikationen sind als Indiz gegen die These, AGh Xa sei ein thematischer Vorläufer der bubastidischen Thronepisode, zu betrachten.

Soleb → Bubastis:

Szene So 6a:

Episodenexpansion: Während in So 6a die Krönung auf dem Löwenthron nur als Einzelszene in die Episode des Besuchs der Götterkapellen (So 6) integriert ist, wurde die Darstellung desselben Rituals in Bubastis so stark erweitert, daß es nun eine eigenständige Episode bildet. Damit ging natürlicherweise eine Aktantenaddition einher: In So 6a finden sich nur vier Götterpaare im Krönungsgestus; menschliche Aktanten und auch der König selbst sind nicht dargestellt. In Bu A.4 werden außer den Götterpaaren auch noch der thronende König sowie eine Vielzahl weiterer Aktanten (s. o.) gezeigt.

Begleitprozession zu den Episoden So 48-52:

Hier entspricht nur die im untersten Register erscheinende Prozession der Träger verschiedener Götter- und Gaustandarten der in Bu A.5 die Krönung auf dem Löwenthron begleitenden Prozession.

Aktantensubtraktion: Während die Anzahl der Standartenträger fast identisch geblieben ist (19 in Bubastis, 20 in Soleb) begleiten in Bubastis nur noch zwei weitere Aktanten (Wesire) diesen Zug. In Soleb dagegen wird die Prozession der Standartenträger durch den Haremsvorsteher und sechs Königstöchter angeführt Dies läßt sich zudem als Aktantenmodifikation ansehen. Die Veränderungen in der Abfolge der Götter- und Gaustandarten sind als Aktantenpermutationen zu werten.¹²³

3.3.4.1.5 Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5)

(S. Abb. II.2.2.1)

¹²³ Vgl. auch Textkritik, Kap. 3.4.1.4.

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe A.5:

A.5: Fünf Blöcke: O/7.11 + NN (2), 1 + 2. Register + O/6.6, 2.+3. Register + O/5.4, 2. Register + O/4.24, 1. +2. Register (Kat. Nr. 094, 078, 062).

Ein Hauptregister, ein Begleitregister: Wie bei der Eröffnungsprozession schreiten dem königlichen Paar ein Zeremonienleiter und zwei Prozessionen voran, von denen eine aus Standartenträgern des Upuaut, die andere aus Trägern eines großen Schreines desselben Gottes besteht. Die Reihe der Schreinträger im unteren Subregister wird wiederum von der „Gottesmutter von Siut“ angeführt, von der allerdings nur noch die Füße sowie ein Teil der Beischrift erhalten sind. Die beiden ihr folgenden Aktanten (in der Eröffnungsprozession sind dies die Träger einer Falken-Standarte und eines Schlagholzes) sind ebenfalls bis auf die Füße zerstört. Die ersten vier Aktanten der Prozession der Standartenträger des Upuaut im oberen Subregister sind nicht erhalten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	–	–
Soleb	So 9. Upuaut-Schrein-Geleit (Pl.63-65) Vgl. Abb. II.4, 10.	Vorhergehende Episode: 8. Ruhen im Palast. Nachfolgende Episode: [...].
TT 192	A.2 Upuaut-Geleit (Pl. 24)	Vorhergehende Episode: A.1: Erscheinen im Pavillon. Nachfolgende Episode: Unsicher.

Generell ist zu bemerken, daß Bu A.5 in Aufbau und Inventar mit der Episode Bu A.3 (Eröffnungsprozession) fast völlig identisch ist. Dies ist im besonderen Charakter des Vorgangs begründet. Die Abfolge der verschiedenen Ritualhandlungen erfordert einen Ortswechsel des Königs, der in der Darstellung immer als Upuaut-Geleit inszeniert wird. Die Spezifizierung des Zieles der Bewegung erfolgt über die Beischrift, nicht aber über etwaige Veränderungen des Personen- oder Objektinventars.

Diese Beobachtung trifft auch für die Darstellungen von Ortswechsel-Episoden in Soleb zu. Daher kann hier lediglich das durch seine Beischrift als Prozession „zur breiten Halle des Sedfest-Thronpodiums“ ausgewiesene Upuaut-Geleit in Soleb (Pl. 64-65)¹²⁴ kopienkritisch untersucht werden, da nur dieses in seiner Zielangabe der Eröffnungsprozession in Bubastis

¹²⁴ S. Anhang I.2.

entspricht. Die universalen Elemente dieser und aller weiteren Ortswechsel-Episoden werden unten gesondert behandelt¹²⁵.

3.3.4.1.6 Heset-Meret-Prozession I (Bu A.6)

(S. Abb. II.2.2.1)

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe A.6:

Zwei Blöcke: O/5.4, 1. Register + O/6.6, 1. und 2. Register (Kat. Nr. 078).

Zwei Register: Auf einer Statuenbasis ist ein die Doppelkrone tragender Falke dargestellt. Hinter ihm befinden sich weitere, ebenfalls auf Statuenbasen stehende Götterfiguren: Die Heset-Kuh mit Menat und Doppelfederkrone sowie eine Meret-Göttin.

Auf diese folgen Symbol- und Standartentragende *ḥnh*-, *dd*- und [*w3s*]- Zeichen. Während sich die Darstellungen der beiden Tiere unter einem Uräusfries befinden, erhebt sich über der Meret und den Standartenträgern ein fast völlig zerstörtes weiteres Register, in dem noch die Beine dreier thronender Gestalten erhalten sind, die sich anhand ihrer Beischrift als „Seelen von Pe“ identifizieren lassen.

Zu beachten ist die rechtsläufige Richtung der Episode, die der aller anderen Episoden auf der Torseite A entgegensteht.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikation:

Innovation.

3.3.4.1.7 Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe A.7:

Zwei Blöcke: O/5.5 + NN (1) (Kat. Nr. 078).

(S. Abb. II.2.2.1)

¹²⁵ S. Kap. 3.3.4.7 (Universale Ikonen).

In dieser Episode thront der König in einer Kapelle mit Uräenfries und Pfeilern, in Form von Papyruswedeln. Hinter seinem Thron sind die Gottheiten Nechbet und Wadjet sowie Horus und Seth dargestellt. Vor der Kapelle befinden sich mithilfe zweier Subregister gegliederte Aktantenreihen. Die obere wird von Gazellenkopf-Szepter, Menat und Sistrum tragenden Frauen gebildet, die untere besteht aus verschiedenen Priestern und Würdenträgern, die mit Göttersymbolen zum Thronpodium schreiten und dort von einem auf dem obersten Absatz der Podiumstreppen hockenden Insignienträger empfangen werden..

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	Szene 2a der Episode So 2: Thron-Illumination (Pl. 36). Vgl. Abb. II.4, 7.	Vorhergehende Episode: So 1: Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter. Nachfolgende Episode: So 3: Upuaut-Schrein-Geleit.
TT 192	TT 192 A.1: Erscheinen im Pavillon (Pl. 24).	Diese Episode eröffnet die Sequenz der zu TT 192 A gehörigen Handlungen. Ihre zeitliche Stellung in Bezug auf die Sequenzen von B (Treideln des Königs in der Barke) ist unsicher. Nachfolgende Episode: TT 192 A.2 Upuaut-Geleit.

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

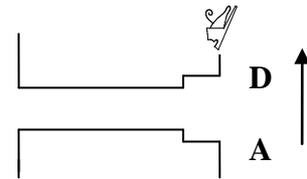
Episodenexpansion: Durch eine umfangreiche Aktantenaddition wurde die Episode stark erweitert. Während dem thronenden König in So 2a lediglich der Insignienträger und die Gottheiten Nechbet, Wadjet, Horus und Seth beigegeben sind, gehören in Bu A.7 außer dem thronenden König noch neun weitere Aktanten zur Episode.

TT 192 → Bubastis:

Wie im Vergleich mit der entsprechenden Szene in Soleb lässt sich auch für die Darstellung des Thronens im Pavillon in TT 192 eine Episodenexpansion durch umfangreiche Aktantenaddition konstatieren. Zusätzlich hat aber auch eine Aktantensubstitution stattgefunden: Anstelle der die Göttin Hathor und der Großen Königlichen Gemahlin Teje, die mit dem König im Thronpavillon dargestellt sind, erscheinen in Bubastis die Kronengöttinnen Nechbet und Wadjet.



3.3.4.2 Ritualepisoden auf der Torseite D



3.3.4.2.1 Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu D.1)

s.o. Episode Bu A.1.

3.3.4.2.2 Clepsydra-Opfer (Bu D.2)

s.o. Episode Bu A.2.

3.3.4.2.3 Huldigungsprozession I (Bu D.3)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe D.3:

Sechs Blöcke: N/2.14, 3. Register + Boston MFA 90.235, 3. Register + N/3.49 + N/3.37 + London BM EA 1077, 1. Register + N/2.18, 1. Register (Kat. Nr. 023, 030, 027, 024).

(S. Abb. II.2.2.2)

Bu D.3 ist Teil der Eröffnungsprozession auf Torseite A (Bu A.3) und besteht aus einer nach links gewandten Prozession männlicher und weiblicher Aktanten.

Drei Register, deren Beginn jeweils fehlt. Das unterste zeigt vier Reihen von Würdenträgern, die auf dem Bauch liegend dem König huldigen. Hinter ihnen stehen vier weitere Aktanten, auf welche wiederum zwei in Subregistern angeordnete Reihen von Hockenden folgen.

Im mittleren Register sind drei Läufer dargestellt, die durch eine Inschriftenkolumne von einem stehenden Aktanten getrennt sind. Hinter diesem folgen, wiederum abgetrennt durch eine Inschriftenkolumne, drei stehende Frauen, von denen die vorderste eine Blütenkrone trägt. Im obersten Register eröffnen drei stehende nubische Nomaden mit jeweils einer Doppelfederkrone den Prozessionszug. Hinter ihnen hocken in zwei Subregistern zwei Gruppen zu je drei Aktanten, die wie die hinter ihnen dem König bäuchlings Huldigenden verschiedene Nomadenvölker repräsentieren.

Quelle	Episodenbezeichnung, Abbildungsnr.	Tafelangabe,	Kontext
Abu Ghurob	AGh 2.2 Oberägyptische (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab). Vgl. Abb. II.3, 4.	Thronepisode	Vorhergehende Episode: AGh 2.1 Eröffnungsprozession. Nachfolgende Episode: Unklar.
	AGh 2.2.I Oberägyptische (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc). Vgl. Abb. II.3, 10 und 5.	Thronepisode	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: Unklar.

A

Soleb	So 32: Huldigungsprozession (Pl. 119). Vgl. Abb. II.4, 16.	Eröffnet nach Episode So 31: Ruhen im Palast eine neue Episodensequenz. Nachfolgende Episode: So 33: Empfang der Göttersymbole.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

Rekurrenz: Nicht die Episode als solche ist in Bubastis wiederholt worden, sondern nur einzelne, allerdings signifikante Aktanten. Dies sind zum einen die in Verehrung des Königs auf dem Bauch liegenden Würdenträger, zum anderen der Aktant mit der so genannten Hirtenschlinge, der diese über die Köpfe seiner Vorgänger hinweg in Richtung der herannahenden Prozession streckt. Auch die Läufer, die bei Niuserre zum *pr-wr.w* eilen, sind in Bu D.3 wiederholt worden, allerdings handelt es sich hier nun um Läufer zwischen den Sedfestmarken.

Soleb → Bubastis:

Aktantenaddition und Aktantensubtraktion: Die Aktantenanzahl ist aufgrund der nur teilweisen Erhaltung der Episode weder für Bu D.3 noch für So 32 genau ermittelbar. Für einzelne Gruppen jedoch läßt sich eine Vergrößerung bzw. Verminderung der Personenzahl feststellen: Die Anzahl der Aktanten mit Federkrone, die in Bubastis die „nubischen Nomaden“ darstellen, ist von nur einem Paar in Soleb auf mindestens sechs Personen erhöht worden¹²⁶. Dagegen treten die Frauen mit den Blütenkronen in Soleb in drei Paaren auf, in Bubastis sind aber nur drei dieser Aktantinnen dargestellt worden.

Aktantenpermutation: Bei dieser Episode haben umfangreiche, Register übergreifende Permutationen stattgefunden, die aber zumeist nicht die Position einzelner Aktanten, sondern ganzer Gruppen betrifft. Dies stellt sich wie folgt dar:

	SOLEB		BUBASTIS
1. Register	Hockende im Henu-Gestus ¹²⁷ Frauen mit Blütenkrone	1. Register	Stehende, Liegende, Stehende, Hockende

¹²⁶ Allerdings muß dies wegen der fehlenden Beischriften in Soleb unsicher bleiben, da die Hockenden hinter den beiden Federkronenträgern durchaus weitere Nomaden darstellen könnten.

¹²⁷ Das unterste Subregister könnte hier nach den angegebenen Reliefsuren auch Liegende gezeigt haben.

2. Register, 1. Subregister	Liegende, Sedfest-Läufer	2. Register	Sedfest-Läufer, Schreitender, Frauen mit Blütenkrone
2. Register, 2. Subregister	Hockende, Liegende, Stehende	3. Register	Stehende Nomaden, Hockende (Nomaden und andere), Liegende
2. Register, 3. Subregister	Stehende, stehende Nomaden, Hockende		

3.3.4.2.4 Jubelprozession I (Bu D.4)

(S. Abb. II.2.2.2)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe D.4:

Sechs Blöcke: M/3.18, 5. Register + N/3.48, 3. Register + N/6.26 (2) + NN (13)¹²⁸ + N/2.14, 1. Register + Boston MA 90.235, 1. Register (Kat. Nr. 003, 029, 051, 023).

Bu D.4 ist Teil der Episode Bu A. 4 (Krönung auf dem Löwenthrone) auf Torseite A¹²⁹.

Drei Register (unterstes zum Teil zerstört). Eine Reihe Gefäße tragender Frauen eröffnet hier den Aufzug. Hinter ihnen steht eine Gruppe dreier nach rechts gewandter kleinerer Aktanten, die drei weiteren Frauen im gleichen Gestus entgegenblicken. Dahinter folgen - nach einer weiteren zerstörten Stelle, die nur noch wenige Reste von zwei stehenden Aktanten erkennen lässt - zwei Sänger in einer Art Henu-Gestus, sowie eine kniende Frau mit nach rechts gewandtem Kopf, die zu dem nach rechts eilenden und das Register beschließenden Aktanten blickt. Das mittlere Register beginnt mit zwei Trägern der so genannten Hirtenschlinge, hinter denen sich ein hockender Aktant und ein Rind befinden. Darauf folgen zwei Tänzer. Nach zwei hier eingeschalteten Inschriftenkolumnen wird das Register dann mit einer Gruppe fortgesetzt, die aus einem Knienden mit erhobenen Armen, der sich zwei weiteren knienden Aktanten im Henu-Gestus zuwendet, besteht. Auf diese folgt eine Gruppe aus zwei Zeremonienleitern und einem Aktanten mit einer Löwenmaske und einem Ritualgerät, wohl in Form einer Hand. Das Register wird von zwei in Subregistern dargestellten Aktanten im Henu-Gestus beschlossen.

Das oberste Register besteht aus der Darstellung dreier einander zugewandter kniender/hockender Sängerinnen-Paare, die verschiedene Gesten ausführen. An diese schließt sich eine aus drei Musikantinnen und einem Aktanten mit erhobenem Arm bestehende Gruppe an.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu	-	-

¹²⁸ Thematisch könnten beide Blöcke rechts und nicht unten an N/3.48 anschließen (Gruppe D.4 und D.5 wären dann eine Gruppe), was aufgrund der identischen Registerhöhe durchaus möglich wäre. Allerdings müsste die Torseite D dann wesentlich breiter rekonstruiert werden.

¹²⁹ S. Abbildung II.2.2.1

Gurob	-	-
Soleb	-	-
TT 192	Szenen TT 192 A.1.2 und TT 192 A.1.3 der Episode TT 192 A.1 Thronepisode (Pl. 24).	Beides sind Szenen der Thronepisode (TT 192 A.1), wobei die Gefäßträgerinnenprozession (TT 192 A 1.2) die Jubelprozession (TT 192 A 1.3) anführt. Die Jubelprozession beschließt die Thronepisode.

Modifikationen:

TT 192 → Bubastis:

Aktantenpermutation. Wie in der vorhergegangenen Episode sind diese umfanglich und Register übergreifend und werden daher zur besseren Übersicht tabellarisch dargestellt.¹³⁰

	TT 192	BUBASTIS
1. Register	8 Gefäßträgerinnen	1. Register 5 Gefäßträgerinnen, 3 nach rechts gewandte Aktanten, 3 Gefäßträgerinnen, 2 Aktanten, 2 Sänger, 1 kniende Sängerin, 1 nach rechts eilender Aktant
1. Register, 1. Subregister	Kalb, auffliegender Vogel, Pavian/Meerkatze vor einer Kapelle, 11 Tänzerinnen, 2 kniende Sängerinnen-Paare, 3 Aktanten	2. Register 2 Hirtenschlingen-Träger, hockender Aktant, Rind, 2 Tänzer, kniender Aktant mit erhobenen Armen, 2 kniende Aktanten im Henu-Gestus, Zeremonienleiter, Aktant mit Löwenmaske und Ritualgerät in Form einer Hand, 2 Aktanten im Henu-Gestus
1. Register, 2. Subregister	2 kniende Sängerinnen-Paare, Gruppe aus 5 Musikantinnen, 1 Tänzerin, 5 kniende Sängerinnen-Paare, stehender Aktant mit <i>shm</i> -Zepter, 7 Musikantinnen, 3 jubelnde/singende	3. Register 3 kniende Sängerinnen-Paare, 3 Musikantinnen, 1 Aktant

¹³⁰ Die Abfolge der Aktanten in TT 192 A 1.2 und 1.3, die dort hintereinander stehen, sind übrigens ein Indiz dafür, daß die Lesereihenfolge der Register am Sedfesttor von Bubastis (nämlich von unten nach oben) richtig ist. Wie der Blick auf die Tabelle zeigt, wird bei dieser Lesung in beiden Versionen der Aufzug von Gefäßträgerinnen eröffnet.

Aktantinnen, 1 Aktant mit
Löwenmaske und
Ritualgerät in Form einer
Hand, 2 einander
zugewandte, singende (?)
Aktanten mit Löwenmaske

Wie die Übersicht außerdem verdeutlicht, fanden in den Darstellungen von Bu D. 4 weitere Veränderungen statt:

Aktantensubtraktion: Die Anzahl der Sängerinnen, Musikantinnen und Tänzer(innen) wurde reduziert, ebenso die Anzahl der Aktanten mit Löwenmaske. Von den in TT 192 A.1.3 auftretenden Tierdarstellungen findet sich in Bu D.4 nur noch das Rind.

Aktantensubstitution: An die Stelle der in TT 192 A.1.3 das untere Subregister beschließenden Aktanten mit der Löwenmaske sind in Bubastis zwei kniende Aktanten im Henu-Gestus getreten. In Bu D.4 erscheinen außerdem zusätzlich zwei Aktanten mit Hirtenschlinge sowie ein weiterer Hockender. Diese Gruppe ersetzt vermutlich die Tänzerinnendarstellungen von TT 192 A 1.3. Generell sind diese Veränderungen auf den Wunsch nach einer Verkürzung der räumlichen Ausdehnung der Episodendarstellung (Episodenkomprimierung) zurückzuführen.

3.3.4.2.5 Jubelprozession II (Bu D.5)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe D.5:

Zwei Blöcke: M/3.18 (1), 2. Register + N/3.34, 2. Register (Kat. Nr. 003, 026).

(S. Abb. II.2.2.2)

Bu D.5 ist Teil der Episode Bu A. 5 (Prozession zum Sedfesthof) auf der Torseite A¹³¹ und besteht aus einer Prozession männlicher und weiblicher Aktanten, die dem König voran ziehen, bzw. ihn empfangen.

Drei Register. Das untere Register beginnt mit drei rechtsläufigen Inschriftenkolumnen¹³². Darauf folgen zwei Aktanten, die durch zwei linksläufige Inschriftenkolumnen von der hinter ihnen befindlichen Gruppe, bestehend aus drei mit Anch-Zeichen und Menat versehenen Königstöchtern und zwei Aktanten zwergenhafter Gestalt, getrennt sind. Das Register endet mit zwei linksläufigen Inschriftenkolumnen.

Im mittleren Register sind vier Gruppen von je drei dem bäuchlings König huldigenden Würdenträgern dargestellt. Auf diese folgen zwei rechtsläufige Inschriftenkolumnen. Der mittlere Teil dieses Registers zeigt einen Aktanten in Schreithaltung, dessen Darstellung allerdings um 90 Grad gedreht ist, so daß auch er zu liegen scheint. Unter ihm befinden sich vier Felder, von denen die letzten beiden mit einer rechtsläufigen Inschrift gefüllt, die

¹³¹ S. Abb. II.2.2.1.

¹³² Möglicherweise ist hier ein nach links blickender Aktant zu ergänzen.

vorderen beiden dagegen leer geblieben sind. Im letzten Drittel dieses Registers sind zwei hockende Aktanten und zwei Gefäße tragende Frauen dargestellt.

Das oberste Register beginnt mit zwei linksläufigen Inschriftenkolumnen, auf die eine Gruppe von drei Frauen mit Blütenkronen, Anch-Zeichen und Gazellenkopf-Szepter folgen. Von ersteren durch zwei zwischengeschaltete linksläufige Inschriftenkolumnen separiert schließt sich eine weitere Gruppe Aktantinnen an. Diese besteht aus vier Frauen, die ebenfalls Blütenkronen und Anch-Zeichen tragen. Die beiden vorderen halten ein Gazellenkopf-Szepter, die beiden hinteren aber anstelle dessen ein Sistrum. Hinter ihnen und durch eine weitere rechtsläufige Inschriftenkolumne von ihnen getrennt befindet sich eine das Register abschließende Gruppe von drei Aktantinnen, die eiförmige Objekte in den erhobenen Händen halten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	Element der Episode So 32: Huldigungsprozession (Pl. 119) ¹³³ . Vgl. Abb. II.4, 16.	Vorhergehende Episode: So 31: Ankunft im Palast IV. Nachfolgende Episode: So 33: Empfang der Göttersymbole.
	Einzelszene in der Begleitprozession zu den Episoden So 48-52 (Pl. 127). Vgl. Abb. II.4, 18.	So 48 Opfer vor dem Schrein des Horus. So 49 Upuaut-Geleit. So 50 Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum. So 51 Upuaut-Schrein-Geleit. So 52 Ankunft im Palast.
	Einzelszene der Episode So 54: Ankunft im Palast (Pl.131) Vgl. Abb. II.4, 19.	Vorhergehende Episode: So 53: Upuaut-Schrein-Geleit. Mit So 54 enden die Sedfestdarstellungen im Tempel von Soleb.
TT 192	TT 192 B.1.2 Huldigungsprozession. Szene der Episode TT 192 B.1 Treideln der Königsbarke (Pl. 24)	Einordnung unsicher.

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

¹³³ S. oben Bu D.3.

So 32: Rekurrenz: Die Frauen mit der Blütenkrone werden in Bu D.5 in einem neuen Kontext aufgeführt und ihre Ikonographie erweitert. Der Bezug auf die Aktantinnen in Soleb ergibt sich vor allem aufgrund der Beischrift¹³⁴.

Begleitregister zu So 48-52: Rekurrenz: Die Königstöchter werden in Bubastis (in verminderter Anzahl) bei unveränderter Ikonographie in einem neuen Kontext dargestellt.

So 54: Rekurrenz: s. o. Begleitregister zu So 48-52.

TT 192 → Bubastis:

Durch Aktantenmodifikation und -subtraktion abgewandelte Rekurrenz: Die betreffende Gruppe in TT 192 in der sehr zerstörten Szene B 1.2 besteht aus vier in Paaren auftretenden Aktantinnen, die alle eine Blütenkrone und ein Menat tragen. Die vorderen beiden halten in der angewinkelten Rechten zudem zwei Gazellenkopf-Szepter, die beiden hinteren Frauen aber halten in der erhobenen Rechten ein Sistrum. In Bubastis ist diese Gruppe im obersten Register von Bu D.5 wiederholt worden, allerdings tragen die vorderen beiden Damen nur noch jeweils ein Gazellenkopf-Szepter. Die Menat in der herabhängenden Linken der vier Aktantinnen in TT 192 B 1.2 sind in Bubastis zu Anch-Zeichen umgedeutet, und die Gruppe auf vier einzelne Aktantinnen reduziert worden.

Generell findet Bu D.5 als Gesamtkomposition keine Parallele in den älteren Quellen und ist somit als Innovation zu betrachten.

3.3.4.2.6 Hestet-Meret-Prozession II (Bu D.6)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe D.6:

Zwei Blöcke: M/3.18 (1), 1. Register + N/3.34, 1. Register (Kat. Nr. 003, 026).

(S. Abb. II.2.2.2)

Bu D.6 entspricht der auf Torseite A dargestellten Hestet-Meret-Prozession I (Bu A.6, s. dort). Allerdings ist hier die Reihe der Symbol- und Standartentragenden *ḥn*-, *dd*- und *wʒs*- Zeichen im größeren Umfang erhalten, während das nach der Paralleldarstellung in Bu A.6 darüber zu vermutende Register zerstört ist.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu	-	-

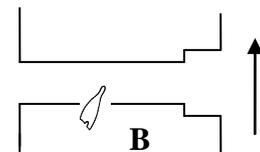
¹³⁴ Vgl. Kap. 3.4.1.5.

Ghurob		
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Innovation.

3.3.4.3 Ritualepisoden auf der Torseite B



3.3.4.3.1 Heset-Meret-Prozession III (Bu B.1)

(S. Abb. II.2.2.3)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.1:

Sechs Blöcke: N/6.31 + O/7.16 + O/6.17 + O/6.27 + N/7.21 + NN (11) (Kat. Nr. 053, 095, 084, 087, 058).

Zwei Register: Im unteren Register stehen zwei symmetrische Darstellungen der schon von den Episoden Bu A.6 und Bu D.6 bekannten Folge: Falke mit Doppelkrone, Heset-Kuh und Meret-Göttin im Zentrum. Diesen folgen, ebenfalls in bereits beschriebener Weise Prozessionen Symbol- und Standartentragender *w3s*, *dd* und *ḥnh*-Zeichen.

Das obere Register ist großflächig zerstört. Der König, von dem nur noch die Füße und ein Teil der Unterschenkel erkennbar sind, schreitet nach rechts auf die Treppen eines Thronpodiums zu, unter welchem *hnw*-Geste ausführende *Bau* von Nechen und *Bau* von Pe - getrennt durch zwei Reihen von Uräen - einander zugewandt hocken.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikation:

Innovation.

3.3.4.3.2 Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)

Die Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.2: Blöcke: NN (4) + O/6.32 + NN (5) + NN (3) + M/6.4: (Kat. Nr. 089, 021).

(S. Abb. II.2.2.7)

Ein Register. Diese Episode ist nur in Fragmenten erhalten. Sie zeigt den König, der von einer Gruppe von Göttern (darunter Thoth und die Bau von Pe und Nechen) die ihn an den Händen ergriffen haben und ihn, nach der Inschrift zu urteilen, vermutlich in die Kapelle des Amun führen¹³⁵.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb)	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Innovation (?)¹³⁶.

3.3.4.3.3 Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.3.

Drei Blöcke: P/6.60, 2. Register + O/7.20, 2. Register + N/7.25, 2. Register (Kat. Nr. 096, 060).

(S. Abb. II.2.2.3)

Ein Register. Die Episode ist in drei Einzelszenen gegliedert. In der 1. Szene nähert sich der König einem Schrein, während eine kleine Bastet-Figur, die auf der Höhe seines Oberkörpers und Gesichts dargestellt ist, ihn empfängt.

Die zweite Szene der Episode stellt die im Inneren der Kapelle stattfindende Handlung dar: Der König salbt eine von dem kastenartigen Schrein des Gottes aufragende Upuaut-Standarte (vgl. die Darstellungen des Schreines in Bu A.3 und Bu A.5). Auch bei dieser Handlung ist eine kleine Figur der Göttin Bastet vor dem König dargestellt. Innerhalb des Gebäudes und dem König zugewandt befinden sich außerdem zwei Priesterzüge mit Upuaut-Standarten, von denen nur der obere erhalten ist.

¹³⁵ S. Kap. 3.4.1.9.

¹³⁶ Zur Diskussion eines möglichen Vorläufer dieser Episode s. Kap. 4.1.12.

Die dritte Szene zeigt dann den König nach der Ritualhandlung außerhalb des Schreines. Diese Szene wird von mehreren, nur unvollständig erhaltenen rechtsläufigen Inschriftenkolumnen abgeschlossen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh B.1 Salbung der Upuaut- Standarte (Bl. 13 Frgm. 33b). Vgl. Abb. II.3, 12.	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: AGh B.2 Sedfestlauf (rechtsgerichtet).
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

Aktantenaddition: In AGh B.1 erscheint in der Kapelle lediglich ein Priester, der die vom König gesalbte Standarte hält. In Bu B.2 hingegen wurde die Göttin Bastet der Episode hinzugefügt und die Anzahl der in der Kapelle befindlichen Aktanten auf sechs erhöht.

Aktantensubstitution: Während in AGh B.1 ein „Priester der Bau von Nechen“ die Upuaut- Standarte trägt, sind es in Bu B.3 „Priester des Upuaut“.

Requisitenmodifikation: In Bu B.3 salbt der König eine Standarte des Upuaut auf einem Schrein des Gottes, wie er auch in den Upuaut-Schrein-Geleiten auftritt. In AGh B.1 wird nur eine einfache Upuaut-Standarte gesalbt.

3.3.5.3.4 Weihrauchopfer vor heliopolitanischen Göttersymbolen (Bu B.4)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.4:

Sieben Blöcke: NN (10) + P/6.60, 1. Register + O/7.20, 1. Register + N/7.20, 1. Register + P/6.12 + N/7.25, 1. Register + NN(9) (Kat. Nr. 096, 057, 060)

(S. Abb. II.2.2.3)

Zwei Register. Das untere zeigt eine lange Reihe von nach links gewandter, Standarten tragender Aktanten. Im oberen Register befindet sich der nach rechts gewandte König in einer Art lediglich durch eine vertikale Linie angedeuteten Gebäude, und bringt vor einer Reihe von Standarten und Pfeilern, die voneinander durch Inschriftenkolumnen separiert sind, ein Weihrauchopfer dar.

Abgesehen von der ersten Standarte tragen alle Postamente, in denen die Kultobjekte verankert sind, jeweils zwei kleine Statuen des Königs, die ihn im Opfergestus (kniend) und anbetend (stehend, mit erhobenen Armen) zeigen.

Hinter dem König und außerhalb des Gebäudes befinden sich zwei Aufzüge von Aktanten, dargestellt in zwei Subregistern. Das obere zeigt drei Götter-Standartenträger, das untere zwei Würdenträger. Das Begleitregister zeigt einen linksläufigen Aufzug von Priestern mit Götterstandarten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Innovation.

3.3.4.3.5 Barkenschrein-Prozession (Bu B.5 / C. 1)

Diese Episode besteht aus den Reliefgruppen B.5 und C.1:

B.5: Vier Blöcke: O/5.15 (2)¹³⁷ + NN (7), 2. Register + O/6.15, 3. Register + NN (8a), 3. Register (Kat. Nr. 072, 083).

C.1: NN (8b), 3. Register + O/7.26, 3. Register + O/6.4, 3. Register (Kat. Nr. 098, 090).

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Bis auf das obere Drittel des obersten Registers ist diese Episode zerstört. Erhalten blieb lediglich die Darstellung zweier Barkenschreindächer (eines davon unter einem mit einem Uräusfries bekrönten Gebäudedach) und der Beginn mehrerer Inschriftenkolumnen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	-	-
TT 192	-	-

¹³⁷ Zugehörigkeit zu dieser Episode unsicher.

Modifikationen:

Innovation.

3.3.4.3.6 Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 / Bu C.2)

Diese Episode besteht aus den Reliefgruppen B.6 und C.2:

B.6: Vierzehn Blöcke: O/5.15 (2) P/6.49 (2), 2. Register + O/5.16 + O/6.28 + N/6.1 + N/6.16 + P/6.4 und¹³⁸ NN (6) + N/6.19 + N/5.26 + N/7.18 + P/6.69 (2) + O/6.15 + NN (8a) (Kat. Nr. 072, 073, 088, 045, 046, 102, 050, 042, 056, 083).

C.2: Drei Blöcke: P/6.69 (1), 3. Register + NN (8b), 2. und 3. Register + O/7.26, 2. und 3. Register + O/6.4, 2. und 3. Register (Kat. Nr. 098).

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Vier Register, das oberste zum Großteil zerstört, mit Reihen rechtsläufiger ober- und unterägyptischer Götterkapellen. In jeder Kapelle befindet sich eine Gottheit, vor der je eine kleine kniende Königsfigur opfernd dargestellt ist¹³⁹. Das unterste Register zeigt Kapellen im unterägyptischen *pr-nw*-Typus, während im mittleren und oberen der erhaltenen Register Kapellen des oberägyptischen *pr-wr*-Typus dargestellt sind.

Vor den untersten beiden Kapellenreihen befindet sich je einmal die Darstellung des königlichen Paares, das den Göttern ein Weihrauchopfer darbringt (seitens des Königs) bzw. diese mit Sistrern rasseln begrüßt (seitens der Königin).

Das dritte und vierte Register dagegen beginnt mit der Darstellung von je zwei unterägyptischen Kapellen, auf die vier in Subregistern eingeteilte Prozessionen von Priestern zuschreiten, wobei sie von den Kapellen durch eine rechtsläufige Inschriftenkolumne getrennt sind. Im vierten Register folgt hierauf die Darstellung des eine Ma'at-Figur darbringenden Königs und der mit dem Sistrum rasselnden Königin. Eine ähnliche Darstellung ist für die darunter liegende Kapellenreihe zu vermuten, allerdings ist das Relief an der betreffenden Stelle zerstört.

Direkt vor den oberen beiden Kapellenreihen befindet sich je eine linksläufige Inschriftenkolumne (die sich ursprünglich nach unten fortsetzte) sowie die Darstellung verschiedener aufgehäufter Opfergaben. Auch die Registerbänder sind mit schematischen Darstellungen von Opfergaben gefüllt.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 6: Besuch der Götterkapellen (Pl. 46-50, 52-55). Vgl. Abb. II.4, 9.	Vorhergehende Episode: So 5: Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 7: Toröffnung II.

¹³⁸ „Und“ anstelle des „+“ bedeutet, daß NN (6) nur mit P/6.4 verbunden ist und mit keinem anderen Block der Gruppe. Der Übergang zu N/6.19 erfolgt von P/6.4 aus.

¹³⁹ Möglicherweise handelt es sich hierbei nicht um die Darstellung des realen Königs, sondern um die Abbildung einer dort fixierten Statuette des Herrschers. Vgl. die identische Darstellung der Königsfiguren auf den Postamenten der Pfeiler und Standarten in Bu B. 3.

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

Da bei beiden Episoden ein nicht unbeträchtlicher Teil verloren ist, lassen sich Fragen nach Aktantenaddition – oder Subtraktion kaum beantworten. Sicher zu beobachten sind allerdings Aktantenpermutationen und Substitutionen. Dies betrifft die Anordnung der Götter¹⁴⁰:

	SOLEB	BUBASTIS
1. Register, 1. Subregister	nach rechts blickend: [...] 3 <i>pr-nw</i> ohne Gottheit, Atum, Horus und Seth (?) – <i>Krönungsszene</i> - Gott NN, Gott NN - <i>Opfer vor der Amun-Barke- Schlangensteinhaus,</i> [Gott NN] ¹ , Weret-Hekau, Gott NN ¹⁴¹	1. Register [...] Ptah, Horus (Erster von Letopolis), Die von Dep, Merhjj, Sobek, Hepui, Isis, Onuris-Schu, Neith, Der libysche Horus, Die von Pe, [...], [...], [...], [...], Somtus, Horus [...], [...], Horus, Gott NN, Thot (der in Hermopolis Befindliche), [...] (Erster des Sedfestes), Horus, Sobek (von Krokodilopolis), Horus (der Große), [...] Erster des Sedfestes, [...] Der Große Gott, Herr des Himmels, [...], Akes, Hepui, [...]
1. Register, 2. Subregister	[...] 3 <i>pr-nw</i> ohne Gottheit, Göttin NN, Gott (Pfeiler) NN, Gott NN, Gott NN, Gott (Pfeiler) NN, [...], [...], Gott NN, Göttin NN, Göttin NN, Göttin NN - <i>Opfer vor der Amun-Barke- Göttin NN, Göttin NN, Göttin NN.</i>	
1. Register, 3. Subregister	[...] 4 <i>pr-nw</i> ohne Gottheit, Nephtys, Seth,	

¹⁴⁰ Wegen der zum Teil fehlenden Beischriften sind allerdings auch dieser Analyse Grenzen gesetzt. S. s. Anhang I.2.

¹⁴¹ Weret-Hekau und Gott NN in einem nur hinter der Barke auftretenden zusätzlichen Subregister. Vgl. Abb. II.4, 9.

Isis, Göttin NN,
 Gott NN, Göttin NN,
 [Anubis], Geb - *Opfer*
vor der Amun-Barke -
 Month (Herr von NN),
 Month (Herr von
 Heliopolis, Month (Herr
 von Achmim).

2. Register [...] , Göttin NN, Thot,
 1. Subregister Göttin NN, [...], Göttin
 NN, [...], Sopdu, Der
 Horus der Herrscher,
 Chnum von Djedet,
 Horus der in Schenut ist,
 Min/Amun-Re, Amun,
 Anubis.

2. Register [...], [Weret-] Hekat, Osiris,
 Hathor, [...], [Mut], [Re] (?),
 [Atum] (?), [Month] (?), Chons,
 Chnum, [Min], Sobek, Anubis, Re
 (?), Horus, Horus, [...], [...], Gott
 NN, Imiut, Bentet, [...], Geb,
 Selket, Horus-Merty, Der von
 Ombos, Der Thebaner, Ha, Der
 Südwind [...].

2. Register [...], Gott NN, Gott NN
 2. Subregister Gott NN, [...], Göttin
 NN, Selket, [...], Sendet,
 Gott NN, Chonsu,
 Chnum.

2. Register Horus-Schen, Setit,
 3. Subregister Horus, Horus, befindlich
 in [...].

2. Register Benti, Bentet, Horus-
 4. Subregister Mertjj.

2. Register Gott NN, Gott NN,
 5. Subregister Standarte NN.

2. Register 6. Gott NN, Seth, Gott NN.
 Subregister

3. Register (widderköpfiger) Gott NN,
 (krokodilsköpfiger) Gott NN,
 (krokodilsköpfiger) Gott NN,
 (falkenköpfiger) Gott NN,
 ([...]köpfiger) Gott NN

Modifikationen:

Soleb → Bubastis

Episodenkomprimierung:

Im Gegensatz zu So 6 sind in Bu B.6 keine Szenen, die nicht unmittelbar mit der Beopferung der Kapellen zu tun haben, in die Episode integriert. In So 6 dagegen sind die Darstellungen der Götterkapellen-Reihen mehrfach durch andere Themen unterbrochen. Dies sind a) die Krönung auf dem Löwenthrone, b) die Beopferung der Amun-Barke und c) eine Toröffnung. Die beiden ersten der genannten Szenen werden in Bubastis wieder aufgegriffen, allerdings nicht mehr als Einzelszenen sondern als eigene Episoden (Bu A.4 und Bu B.8 s. dort).

3.3.4.3.7 Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / Bu C.3)

Diese Episode besteht aus den Reliefgruppen B.7 und C. 3:

B.7: Drei Blöcke: N/7.18 + P/6.69 (2) (Kat. Nr. 056).

C.3: Ein Block: P/6.69 (1).

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Zwei Register. Vor dem sich von den Kapellen entfernenden König schreiten zwei Prozessionszüge: Das obere, unvollständig erhaltene Register zeigt den von Priestern getragenen Upuaut-Schrein, dem wiederum mehrere Aktanten vorangehen, sowie den hinterdrein schreitenden König. Im Begleitregister ist eine Reihe von Würdenträgern dargestellt, denen in zwei Subregistern geordnetes Kultpersonal voranschreitet.

Zur Kopienkritik von Upuaut-Schrein-Geleiten s. oben (Bu A.3 und Bu A.5) und Kap.3.3.4.7: Universale Ikonen.

3.3.5.3.8 Amun-Barkenschrein-Prozession (Bu B.8)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.8:

Sieben Blöcke: P/6.49 (1) + P/6.63 (1) + P/6.63 (2) + P/6.49 (2) + NN (6) + O/6.8, 2. Register + P/6.65 (Kat. Nr. 082).

(S. Abb. II.2.2.3)

Ein Register. Die Episode besteht aus vier Szenen: Zunächst eröffnet der König, vor dem eine kleine Figur der Göttin Bastet abgebildet ist, die Episode. In der zweiten Szene wird der Barkenschrein des Amun von Aktanten aus einem Gebäude heraus getragen, wobei das königliche Paar ihr voranschreitet. Die dritte Szene ist zum Teil zerstört, allerdings wird aus der plötzlich veränderten Schriftrichtung der erhaltenen Königstitulatur deutlich, daß sich der König nun dem Barkenschrein zuwendet, vermutlich um ihm zu opfern. Die dritte, bis auf den Beginn der zugehörigen Inschriftenkolumnen zerstörte Szene zeigt wiederum die Titulatur des Königs, die nun wieder, wie in der ersten Szene linksläufig ist, was anzeigt, daß der König dem Barkenschrein – der nach der Opferhandlung weiter getragen wurde – wieder voranschreitet.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	Szene 6b der Episode So 6: Besuch der Götterkapellen (Pl. 49) Vgl. Abb. II.4, 9.	Vorhergehende Episode: So 5: Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 7: Toröffnungen II.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

Innovation: Während in So 6a lediglich die Beopferung des ruhenden Barkenschreins als Szene in der Episode 6 dargestellt ist, wurde die Darstellung dieser Handlung in Bubastis durch die Hinzufügung weiterer Szenen (Szenenexpansion) zu einer eigenständigen Prozessions-Episode erweitert. Dies beinhaltete auch eine Aktantenaddition, da in Bubastis nun auch noch zusätzlich die Träger des Barkenschreins gezeigt werden müssen, ohne die ein Transport dieses Objektes ja schwerlich zu realisieren ist.

3.3.4.3.9 Dekret-Proklamation (Bu B.9)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.9:

Sieben Blöcke: P/6.54 + N/6.2, oberes Register + N/6.18 + P/6.62, oberes Register + O/6.8, oberes Register + P/6.48, oberes Register + Boston MFA 90237 + P/6.63 (1), oberes Register (Kat. Nr. 055, 048, 082).

(S. Abb. II.2.2.3)

Ein Register. Hinter einer voranschreitenden Gruppe von Aktanten, die aus einem nur noch in Resten erhaltenen Upuaut-Geleit im oberen Subregister sowie Taktgebern und einem Weihrauch verbrennenden Priester im unteren Subregister besteht, wird der auf der oberägyptischen Sänfte in Form eines *nb*-Korbes thronende König getragen. Der Wortlaut eines von ihm während der Prozession verkündeten Dekretes zu Gunsten des Gottes Amun ist in mehreren Kolumnen vor und hinter ihm niedergeschrieben¹⁴². Der Sänfte folgen wiederum Züge von Aktanten, die wie üblich mit Hilfe von Subregistern gegliedert waren. Allerdings ist nur noch das unterste dieser Subregister erhalten geblieben; es zeigt die Beine dreier

¹⁴² Retrograd die Bewegungsrichtung des Königs anzeigend. S. Kap. 3.4.1.17 und 4.1.20.

Aktanten, sowie, durch eine Inschriftenkolumne von ihnen getrennt, eine Gruppe von fünf Aktantinnen, die einen Wedel (?) in der angewinkelten Rechten tragen. Nach einer weiteren Inschriftenkolumne ist der Rest des Beinpaars einer weiteren Aktantin erhalten, die in ihrer voran gestreckten Linken ein undefinierbares Objekt hält. Nach einer Lücke sind die Darstellungen weiterer Aktantinnen erhalten: Die Königin mit einem Sistrum in der herabhängenden Rechten und einem Wedel in der angewinkelten Linken und drei Königstöchter, die ebenfalls Sistrum in der herabhängenden Rechten und ein Menat in der angewinkelten Linken tragen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 11: Dekret-Proklamation (Pl. 96-98). Vgl. Abb. II.4, 12.	Vorhergehende Episode: So 10 Clepsydra-Opfer. Nachfolgende Episode: So 13 Schreiten zum Palast.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

Obwohl diese Episode weder in Bubastis noch in Soleb vollständig erhalten ist, zeigt ein Vergleich sofort den hohen Grad an Übereinstimmung. Trotzdem kann nicht von einer Kopie gesprochen werden, da die Episode in Bubastis Abwandlungen aufweist. Aufgrund der Zerstörung der Darstellungen muss sich eine kopienkritische Untersuchung auf die in beiden Episoden erhaltene Kernszene, die Proklamation des Dekretes durch den König, beschränken: Aktantensubtraktion: In Bubastis tragen sechs Priester den König auf der Sänfte, in Soleb ist die Zahl der Träger doppelt so hoch.

3.3.4.3.10 Ankunft im Palast (Bu B.10)

Die Episode ist identisch mit der Reliefgruppe B.10: Zwei Blöcke: P/5.21 + P/5.20 (Kat. Nr. 101).

(S. Abb. II.2.2.3)

Ein Register. Der König und seine Gemahlin stehen nach rechts gewandt vor dem Palastgebäude Gebäude. Sie werden dort von der Göttin Bastet empfangen, die in üblicher Art als kleine, direkt vor dem Oberkörper des Königs abgebildete Figur dargestellt ist.

Quelle	Episodenbezeichnung,	Kontext
--------	----------------------	---------

Tafelangabe, Abbildungsnr.		
Abu Ghurob	AGh A.2: Reinigung des Königs und Ankunft im Palast (Bl. 9, Frgm. 20c). Vgl. Abb. II.3, 8.	Vorhergehende Episode: AGh A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante). Nachfolgende Episode: AGh A.3 [Salbung der Upuautstandarte (linksgerichtet)] ([...]) (?)
Soleb	So 13: Ankunft im Palast I (Pl. 94). Vgl. Abb. II.4, 12.	Vorhergehende Episode: So 12 Schreiten zum Palast. Nachfolgende Episode: So 14 Opfer vor einem Götterschrein.
	So 20: Ankunft im Palast II (Pl. 99). Vgl. Abb. II.4, 13.	Vorhergehende Episode: So 19 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 21 Opfer vor dem Schrein des Horus (?).
	So 25: Ankunft im Palast III (Pl. 105). Vgl. Abb. II.4, 14.	Vorhergehende Episode: So 24 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 26 Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter II.
	So 31: Ankunft im Palast IV (Pl. 110). Vgl. Abb. II.4, 15.	Vorhergehende Episode: So 30 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 32 Huldigungsprozession.
	So 38: Ankunft im Palast V (Pl. 115). Vgl. Abb. II.4, 16.	Vorhergehende Episode: So 37 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 38 Weihrauchopfer vor Amun-Min.
	So 47: Ankunft im Palast VI (Pl. 120). Vgl. Abb. II.4, 17.	Vorhergehende Episode: So 46 Götter-Geleit. Nachfolgende Episode: So 48 Opfer vor dem Schrein des Horus.
	So 52: Ankunft im Palast VII (Pl. 126). Vgl. Abb. II.4, 18.	Vorhergehende Episode: So 51 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 53 Upuaut-Schrein-Geleit
	So 54: Ankunft im Palast VIII (Pl. 131). Vgl. Abb. II.4, 19.	Vorhergehende Episode: So 53 Upuaut-Schrein-Geleit. Mit der Episode So 54 enden die Sedfestdarstellungen im Tempel von Soleb.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

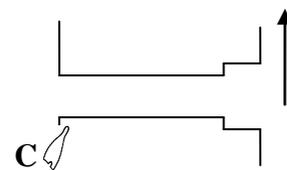
Die Abänderungen in dieser Episode sind vor allem von Aktantensubtraktion zurückzuführen: In AGh A.2 sind dem König noch sechs Aktanten beigegeben, die ihm mit Standarten voranschritten, ihn empfangen, seine Füße reinigen etc. Auch ein Begleitregister mit huldigenden Würdenträgern sowie weiterem Kultpersonal ist noch erkennbar. Ob ein solches Begleitregister einstmals auch Teil von Bu B.10 war, ist aufgrund der Zerstörungen der unteren Reliefpartie nicht mehr erkennbar. Die Hinzufügung der königlichen Gemahlin in Bu B.10 ist unter Aktantensubstitution zu vermerken.

Soleb → Bubastis:

Zwischen Bu B.10 und den oben aufgelisteten Parallelepisoden besteht ein hoher Grad an Übereinstimmung. Veränderungen betreffen die Requisiten: So hält der König in Bu B.10 Krummstab und Geißel und trägt den Sedfestmantel, während er in So 47 anstelle dieser Insignien einen Stab und eine Keule trägt und nur mit einem Schurz bekleidet ist¹⁴³.

Die wechselnde Darstellung der Palastfassade in den Episoden von Soleb (mit vollständiger Cheker-Fries Bekrönung: So13; mit teilweiser Cheker-Fries Bekrönung: So 25, So 38, So 54; ohne Cheker-Fries Bekrönung: So 20, So 31, So 47) ist auf die ungünstigen Raumverhältnisse zurückzuführen und hat keine inhaltliche Bedeutung.

3.3.4.4 Ritualepisoden auf der Torseite C



3.3.4.4.1 Barkenschrein-Prozession (Bu C.1)

s. Torseite B, ist Teil der Episode Bu B.5.

3.3.4.4.2 Besuch der Götterkapellen (Bu C.2)

s. Torseite B, ist Teil der Episode Bu B.6.

3.3.4.4.3 Upuaut-Schrein-Geleit (Bu C.3)

s. Torseite B, ist Teil der Episode Bu B.7.

¹⁴³ Als Requisitenmodifikation ist zudem der Austausch der Roten Krone des Königs in den Episoden von Soleb mit der Weißen Krone, die der König in den bubastidischen Reliefs auf den Torseiten B und C trägt anzusehen. Dies wird allerdings unten gesondert behandelt: S. Kap. 3.3.4.8.4.

3.3.4.4.4 Reinigung des Königs (Bu C.4)

C.4: Ein Block: Berlin 10.837, 1. Register.

(S. Abb. II.2.2.4)

Ein erhaltenes Register. Es zeigt den König vor zwei in Subregistern angeordneten Aufzügen von Aktanten, die ihn mit Wasser reinigen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	Szenen 10n und 10r der Episode So 10 Clepsydra-Opfer (Pl. 80-81). Vgl. Abb. II.4, 11.	Vorhergehende Episode: [...]. Nachfolgende Episode: So 11 Dekret-Proklamation.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

So 11n: Kopie (?) Nur geringe Teile der Reinigungsepisode sind in Soleb erhalten, diese entsprechen genau der Version Bu C.4. Aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes kann aber nicht eindeutig beurteilt werden, ob Bu C.4 eine echte Kopie von So 10n ist, da sich eventuelle Abweichungen ja im heute zerstörten Bildfeld von 10n befunden haben könnten.

So 11r: Aktantensubtraktion (?): Die Reste der Darstellung zeigen nur zwei Aktanten im oberen Subregister vor dem König und nicht, wie in Bubastis, drei. Dies ist aber - wie auch bei den Relieffresten in So 10r - aufgrund der schlechten Erhaltung nicht abschließend zu beurteilen.

3.3.4.4.5 Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)

C.5: Ein Block: Berlin 10.837, 2. Register.

(S. Abb. II.2.2.4)

Ein erhaltenes Register. Der König, begleitet von Aktanten, befindet sich in einer oberägyptischen Kapelle, wo er einer vor ihm stehenden, jetzt nicht mehr erhaltenen Gottheit eine Clepsydra darbringt (Vgl. Bu A.2 und Bu D.2).

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 10: Clepsydra-Opfer (Pl. 70, 74-77, 78-81). Vgl. Abb. II.4, 11.	Vorhergehende Episode: [...]. Nachfolgende Episode: So 11: Dekret-Proklamation.
TT 192	-	-

Modifikationen

Soleb → Bubastis

Obwohl Bu C.5 zum Teil zerstört ist, wird aufgrund des erhaltenen Bildfeldes klar, daß hier im Vergleich zu den vorangegangenen Episoden gleicher Thematik in Bubastis (Bu A.2 und Bu D.2) eine Episodenkomprimierung vorliegt. So entfällt der Aktantenaufzug auf der linken Kapellenseite; lediglich links der Kapelle waren Aufzüge dargestellt. Diese Verkürzung begründet sich in schlichtem Platzmangel: Die freie Relieffläche rechts von Bu C.5 wird vollständig von der vorangehenden Reinigungs-episode Bu C.4 eingenommen.

Davon abgesehen ist allerdings anzunehmen, daß das Erscheinungsbild der Clepsydra-Opferung in Bu C.5 nicht wesentlich von der Bildstruktur der Parallelszenen auf den Torseiten A und D abweicht. S. zur Kopienkritik dieser Episode daher oben, Episode Bu A.2 und Bu D.2.

3.3.4.4.6 Huldigungsprozession II (Bu C.6)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe C.6:

C.6: Drei Blöcke: Berlin 10.837 + N/6.30 + NN (2) (Kat. Nr. 054).

(S. Abb. II.2.2.4)

Drei Register. Im untersten befinden sich mehrere Gruppen von Aktanten. Auf zwei nach links blickende Priester folgen zwei nach rechts gewandte Sängerpaare, die der folgenden Gruppe, bestehend aus zwei Musikanten mit einer Trommel und zwei Klatschenden, entgegenblicken.

Im mittleren Register sind Reste von auf dem Bauch liegenden Aktanten zu sehen, die, jeweils in einer Dreiergruppe, in vier Subregistern angeordnet sind. Vor dem untersten dieser Subregister ist noch das Beinpaar eines Hockenden zu erkennen. Hinter den Liegenden befindet sich ein Aktantenpaar mit der „Hirtenschlaufe“.

Das obere Register beginnt mit der Darstellung eines Trägers der Upuaut-Standarte, auf den ein weiterer Aktant mit einer Art Gefäß folgt. Hinter den beiden stehen drei Vertreter der nubischen Fremdvölker mit der typischen Federkrone, wie sie bereits aus der Episode Bu D.3 bekannt ist.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab). Vgl. Abb. II.3, 4.	Vorhergehende Episode: AGh 2.1 Eröffnungsprozession. Nachfolgende Episode: Unklar.
	AGh 2.2.I Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc). Vgl. Abb. II.3, 10 und 5.	Einordnung unklar.
Soleb	So 32: Huldigungsprozession (Pl. 119). Vgl. Abb. II.4, 16.	Vorhergehende Episode So 31: Ruhen im Palast. Nachfolgende Episode: 33: Empfang der Göttersymbole.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

s.o. Bu D.3 und Kap. 3.3.4.7: Universale Ikonen.

Soleb → Bubastis:

Aktantenpermutation und -substitution:

Wie bereits oben (Torseite D, Episode Bu D.3) festgestellt, ist auch hier die Aktantenanzahl aufgrund der nur teilweisen Erhaltung der Episode weder in Bubastis noch in Soleb genau ermittelbar. Zu sehen ist allerdings, daß umfangreiche, Register übergreifende Permutationen und Substitutionen stattgefunden haben:

SOLEB

BUBASTIS

1. Register	Hockende Aktanten im Henu-Gestus ¹⁴⁴ , Frauen mit Blütenkrone	1. Register	[...] Stehende, 2 Sängerpaare, Musikanten, Klatschende
2. Register, 1. Subregister	liegende Aktanten, Sedfest-Läufer	2. Register	[...] Hockende, 4 Gruppen Liegende, 2 Stehende mit Hirtenschlaufen
2. Register, 2. Subregister	hockende, liegende, stehende Aktanten	3. Register	[...] Standartenträger, Objektträger, Nomaden
2. Register, 3. Subregister	stehende Aktanten, Nomaden, / Hockende		

3.3.4.4.7 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe C.7:

Sieben Blöcke: N/7.24. + O/6.7 + Paris Louvre E 10.592 + NN (12), Oberstes Register + N/6.30, Oberstes Register (Kat. Nr. 059, 091, 054).

(S. Abb. II.2.2.4)

Zwei Register. Das obere Register zeigt den nach links gewandten, in einer Kapelle stehenden König, in der sich die Götter der heliopolitanischen Neunheit sowie die des königlichen Ka befinden. Im zum überwiegenden Teil zerstörten Begleitregister ist eine linksläufige Prozession von Aktanten dargestellt.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 16 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter I (Pl. 103). Vgl. Abb. II.4, 13.	Vorhergehende Episode: So 15 <i>h̄tp dj nswt</i> an Osiris“. Nachfolgende Episode: So 17 Upuaut-Standarten-Geleit.
	So 26 Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter II (Pl. 114). Vgl. Abb. II.4, 15.	Vorhergehende Episode: So 25 Ankunft im Palast III. Nachfolgende Episode: So 27 Opfer vor dem Schreins des Horus.
	So 34 Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III (Pl. 117). Vgl. Abb. II.4, 16.	Vorhergehende Episode: So 33 Empfang der Göttersymbole. Nachfolgende Episode: So 35 Opfer vor dem Schrein des Horus.

¹⁴⁴ Das unterste Subregister könnte hier nach den angegebenen Reliefs Spuren auch Liegende gezeigt haben.

Modifikationen:

Soleb → Bubastis

So 16: Kopie. Die Darstellungen der Götter in der Kapelle sind nicht vollständig erhalten. Die Gottheiten des oberen Subregisters verfügen über Namensbeischriften, die des mittleren Subregisters dagegen nicht. Für das untere Register ist dies aufgrund der Zerstörung nicht mehr sicher feststellbar. Immerhin ist der Figur des Königs-Ka dort eine Beischrift voran gestellt.

Eine Gegenüberstellung der jeweils dargestellten Gottheiten in So 16 und Bu C.7 ergibt folgendes Bild:

	SOLEB	BUBASTIS
1. Subregister	Re, Atum, Schu, Tefnut	Re, Atum, Schu, Tefnut
2. Subregister	Gott NN, Göttin NN, Gott NN, [...]	Geb, Nut, Osiris, Horus
3. Subregister	[...] Ka des Königs	Seth, Isis, Nephtys, Ka des Königs

Die erhaltenen Reste zeigen, daß eine Identifizierung der in So 16 abgebildeten Götter anhand der Parallele Bu C.7 ein sinnvolles Ergebnis liefert, so daß hier von der gleichen Göttersequenz in beiden Episoden ausgegangen werden kann. Bu C.7 kann daher als Kopie von So 16 angesehen werden.

So 26: In So 26 fehlen sämtliche Namensbeischriften der dargestellten Gottheiten; diese sind darüber hinaus noch zum Teil mithilfe doppelter Umrisslinien wiedergegeben worden, um Platz in den Subregistern zu sparen. Eindeutig anhand ihrer Ikonographie sind lediglich die Götter Re, Osiris und Seth sowie der Ka des Königs zu erkennen.

Eine Gegenüberstellung mit den in der bubastidischen Episode anhand ihrer Beischriften eindeutig zu identifizierenden Göttern in der Kapelle ergibt Folgendes:

	SOLEB	BUBASTIS
1. Subregister	Re, Gott NN, Gott NN, Gott NN, Gott NN	Re, Atum, Schu, Tefnut

2. Subregister	Göttin NN, Gott NN, Osiris	Geb, Nut, Osiris, Horus
3. Subregister	Seth, Göttin NN , Göttin NN, Ka des Königs	Seth, Isis, Nephtys, Ka des Königs

Schon auf den ersten Blick wird klar, daß eine einfache Rückübertragung der für Bu C.7 gesicherten Göttersequenz auf die betreffende Episode in Soleb nicht ohne weiteres möglich ist. Zunächst einmal befinden sich dort im oberen (1.) Subregister fünf Gottheiten anstelle der vier in Bubastis, und darüber hinaus sind alle dort dargestellten Götter männlich, während in Bu C.7 die letzte Gottheit im ersten Subregister Tefnut und damit weiblich ist. Ähnliches gilt für das mittlere Subregister: Hier weist Soleb eine Gottheit zuwenig auf (drei anstelle von vieren), und die männlichen und weiblichen Gottheiten haben die Plätze getauscht. Lediglich das untere Subregister von So 16 ließe sich nach der bubastidischen Vorlage widerspruchsfrei ergänzen: Seth, Göttin NN (Isis), Göttin NN (Nephtys), Ka des Königs.

Somit ist hat bezüglich dieser Episode in Bu C.7 eine Aktantenpermutation stattgefunden.

So 34: Aktantensubtraktion: In So 34 ist eine Tochter des Königs, die offenbar eine Reihe von (nicht mehr erhaltenen) Königskindern anführt, dargestellt, die in Bu C.7 nicht auftritt.

Auch in So 34 sind die Götterfiguren in der Kapelle nicht vollständig erhalten geblieben. Ihre Namensbeischriften fehlen komplett. Wie auch in den vorangegangenen Episoden gleicher Thematik sind von den Göttern lediglich Re, Osiris und Seth aufgrund ihrer signifikanten Ikonographie auch ohne Beischrift sicher identifizierbar. Dies ergibt:

	SOLEB	BUBASTIS
1. Register	Re, Gott NN, Gott NN, Göttin NN	Re, Atum, Schu, Tefnut
2. Register	Gott NN, Göttin NN, Osiris, Gott NN	Geb, Nut, Osiris, Horus
2. Register, 2. Subregister	Seth, Göttin NN, Göttin NN, [Ka des Königs]	Seth, Isis, Nephtys, Ka des Königs

Wie die Übersicht verdeutlicht, erlaubt auch hier wie in So 16 die Göttersequenz hinsichtlich Genus und Anzahl der Figuren pro Register eine stimmige Identifizierung der namenlosen Götter anhand der Parallele Bu C.7.

3.3.4.4.8 Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe C.8:
 Sechs Blöcke: N/7.24. + O/6.7 + Paris Louvre E 10.592 + NN (12), Oberstes Register + N/6.30, Oberstes Register (Kat. Nr. 059, 091, 054).

(S. Abb. II.2.2.4)

Zwei Register. Vor dem eine Art Gemüse opfernden König stehen zwei Aufzüge von Aktanten, die jeweils mit der Figur eines anthropomorphen stehenden Gottes bekrönte Standarten tragen. Das untere Register dieser Episode, das den Beginn der bei C. 6 beschriebenen Aktanteprozeession zeigte, ist verloren.¹⁴⁵

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 33: Empfang der Göttersymbole (Pl. 118). Vgl. Abb. II.4, 16. Fragment ohne Episodeneinordnung: Sb. 236 (Pl. 140)	Vorhergehende Episode: So 32: Huldigungsprozession. Nachfolgende Episode: So 34: Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

Aktantensubtraktion: In So 33 sind 24 Standartenträger dargestellt, in Bubastis nur 16¹⁴⁶.

Aktantensubstitution: In Soleb wird der König von einem Würdenträger begleitet, in Bubastis dagegen von der Göttin Bastet.

3.3.4.4.9 Götterstandartenprozession II (Bu C.9)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe C.9.

Drei Blöcke: N/7.24, oberstes Register + O/6.7, oberstes Register + Louvre E. 10.592 (Kat. Nr. 059, 091).

(S. Abb. II.2.2.4)

¹⁴⁵ Es läge nun nahe nach dem Vorbild von So 21, 26 und 48 vor dem opfernden König einen Schrein zu rekonstruieren, allerdings ist die Breite dieser Torseite hierfür wohl nicht ausreichend.

¹⁴⁶ Die in den unteren Registern von Torseite C rekonstruierten Ecksteine zeigen an, daß sich im fehlenden Teil höchstens je ein weiterer Standartenträger am Beginn eines jeden Registers unterbringen lässt.

Ein Register: Unter einem Registerabschlussband, das mit *ʿnh*, *dd* und *w3s*-Zeichen dekoriert ist, schreitet ein Aufzug weiterer Träger von Götterfiguren, wie sie für C.8 beschrieben wurden. Allerdings ist die Ikonographie dieser Träger eine andere: Sie tragen Leopardenfelle und schulterlange Perücken. Möglicherweise kann C. 9 als Teilepisode von C.8 aufgefasst werden. Allerdings ist C.9 durch ein breites Registerband von der darunter befindlichen Episode abgesetzt worden, was nach den am Sedfestor in Bubastis vorliegenden Dekorationsprinzipien eine Episodentrennung bedeutet.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	So 33: Empfang der Göttersymbolträger (Pl. 118) Vgl. Abb. II.4, 16. Fragment ohne Episodeneinordnung: Sb. 236 (Pl. 140)	Vorhergehende Episode: So 32: Huldigungsprozession. Nachfolgende Episode: So 34: Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III.
TT 192	-	-

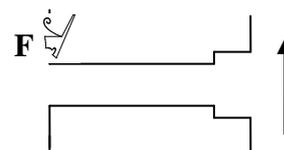
Modifikation:

Soleb → Bubastis:

Innovation.

Die Episode ist in der oben beschriebenen Form nicht in Soleb nachzuweisen, bedient sich aber der in So 33 und der auf dem Fragm. Sb.236 abgebildeten Aktanten, indem sie diese zitiert.

3.3.4.5 Ritualepisoden auf der Torseite F



3.3.4.5.1 Thronepisode I (Bu F.1)

Ein Block: M/3.A (Kat. Nr. 005).

(S. Abb. II.2.2.5)

Reste des Oberkörpers und der Beine des nach rechts blickenden, thronenden Königs, der einen Wedel hält. Aufgrund der geringen Erhaltung ist eine kopienkritische Untersuchung nicht möglich.¹⁴⁷

3.3.4.5.2 Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4)

Ein Block: O/4.37 (1 und 2) (= Kat. Nr. 068, 069).

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Zwei Register. Zwei Szenen. Von der ersten Szene zeugen lediglich zwei hinter der zur zweiten Szene gehörigen Sedfestkapelle hockende, nach rechts gewandte Aktanten, bei denen es sich, nach ihrer Ikonographie (Kinnbart, Herrschaftsabzeichen) zu urteilen, um Götter handeln könnte. In der zweiten Szene ist der nur noch von den Füßen bis zur Taille erhaltene König, nach rechts gewandt, in der Sedfestkapelle auf der Thronstrade dargestellt.

Vor den Thronstufen stehen zwei voneinander abgewandte Aktanten mit Leopardenfellschurzen, deren Tatzen sie mit den Händen ergriffen haben¹⁴⁸. Vor ihnen und durch eine Inschriftenkolumne von ihnen separiert, befinden sich in der Subregistern geordnete nach links gewandte, hockende Aktanten mit jeweils erhobenem linkem Arm.

Das Begleitregister zeigt einen nach links gewandten Aufzug von Kultpersonal und Würdenträgern.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	Begleitregister zu den Episoden AGh C.1 Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante) (Bl. 16, Frgm. 39) und AGh C.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast (Bl. 16, Frgm. 39) und AGh C.4 Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte (Bl. 16, Frgm. 39). Vgl. Abb. II.3, 15.	
	AGh AGh A.1 Viehzeile für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 13, 14, 16; Bl. 9 Frgm. 20abc). Vgl. Abb. II.3, 6; II.3, 8.	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: Viehzeile für die Götter (oberägyptische Variante).

¹⁴⁷ Zur Rekurrenz der Kernhandlung aus AGh A.1.I s.u.

¹⁴⁸ Parallelen zum waagrecht in der Hand getragenen Wedel und dem Ergreifen der Pranken des Leopardenfelles übrigens Niuserre III (Kleine Sedfestdarstellung, Bl. 4, Frgm. 141).

Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

AGh A.1: Für diese und alle folgenden bubastidischen Episoden, die den mit Roter Krone in der Sedfestkapelle thronenden König zeigen, ist AGh A.1 als Parallele heranzuziehen. Kopienkritisch gesehen, handelt es sich in allen Fällen um eine Rekurrenz der Kernhandlung, d.h., die bubastidischen Episoden wiederholen jeweils das Motiv des mit Roter Krone in der Sedfestkapelle thronenden Königs. Alle weiteren Episodenelemente (die jeweiligen Aktantenaufzüge vor der Kapelle) werden dann jeweils gesondert untersucht.

Begleitregister zu AGh C.1, C.2, C.4: Rekurrenz: Drei Aktanten im Begleitregister von Bu F.1/E.4, die in der herabhängenden Linken einen Wedel waagrecht halten, während sie die Linke an die Brust gelegt haben, sind als Zitat zweier in identischer Haltung im Begleitregister zu den Episoden AGh C.1, C.2 und C.4 dargestellten Aktanten zu betrachten.

Abgesehen von den zitierten Elementen findet die Episode Bu F.2 / Bu E.3 als Ganzes keine Parallele in den untersuchten Sedfestcorpora und wird daher unter oben erläuterten Einschränkungen als Innovation betrachtet.

3.3.4.5.3 Geleitepisode I (Bu F.3 oder Bu F.0)¹⁴⁹

Ein Block: M/4.2 (= Kat. Nr. 007).

(s. Abb. II.2.2.5)

Ein erhaltenes Register. Der nur vom Kopf bis zur Taille erhaltene, die Rote Krone und den Sedfestmantel tragende König schreitet nach rechts. Hinter ihm befinden sich zwei in Subregistern dargestellte Wedelträger.

Aufgrund der geringen Erhaltung ist eine kopienkritische Untersuchung nicht möglich.

3.3.4.5.4 Thronepisode III (Bu F.4 / E.5)

Ein Block: M/4.09 (1 und 2) (Kat. Nr. 009, 010).

¹⁴⁹ Die Registereinordnung dieses Bruchstückes ist nicht eindeutig feststellbar. Diese Geleitepisode, die zwischen zwei Thronepisoden stattfand, könnte im zweiten oder auch vierten Register positioniert werden, ohne das dies eine inhaltliche Änderung hervorriefe. Abb. II.2.2.5 zeigt sie im zweiten Register.

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Zwei Register. Das untere ist fast völlig verloren, es lässt nur noch die Köpfe dreier linksläufiger Aktanten erkennen, die sicher zu einer diese Episode begleitenden Prozession gehörten.

Im oberen Register thront in einer Kapelle der nach links blickende König mit Sedfestmantel, Roter Kone sowie einem Wedel, den er in der linken Hand hält, während er mit der Rechten eine Geste vollführt, bei der der Handrücken nach oben weist. Vor ihm befindet sich die oben bereits mehrfach beschriebene kleine Figur der Göttin Bastet. Auf den Thronstufen hockt ein Insignienträger, der zwei in Subregistern geordneten Aufzügen entgegenblickt.

Das untere Subregister zeigt einen ebenfalls nach rechts gewandten Sem-Priester, vor dem je zwei einander an den Händen haltende Aktantenpaare einen Sprechchor bilden. Im oberen Subregister empfangen ein Standartenträger und ein einen Pantherfellschurz auf dem angewinkelten rechten Arm und der rechten Hand tragender Aktant eine Gruppe weiterer Aktanten, die der Kapelle mit dem thronenden König zugewandt sind.

Diese Gruppe besteht aus zwei Liegenden, die allerdings nicht als flach auf dem Bauch liegende Personen gezeigt sind, sondern, wie schon einmal in Episode D.5 beschrieben, eine Schreithaltung beibehalten haben. Dahinter folgt ein Aktant, der in beiden nach unten gestreckten Händen ein Gefäß (?) zu halten scheint, sowie zwei Kniende, die auf ihren angewinkelten Armen je ein flaches Objekt (Leinenballen?) präsentieren.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frg. 13, 14, 16; Bl. 9 Frgm. 20abc). Vgl. Abb. II.3, 6; II.3, 8.	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante)
	AGh Xb Thronen in der Sedfestkapelle (Bl 12, Frgm. 32). Vgl. Abb. II.3, 22.	Einordnung Unklar.
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

AGh A.1: Rekurrenz. S.o. Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4).

AGh Xb: Aktionsmodifikation: Der in AGh Xb vor dem Thron hockende Sem-Priester steht in Bu F.4 / E.4 aufrecht. Zudem ist der in AGh Xb gebückt stehender Sem-Priester, der den Pantherfellschurz mit beiden Händen packt, in Bu F.4 / E.4 in einen stehenden Aktanten abgewandelt worden, der dasselbe Objekt auf dem rechten Arm und der rechten Hand balancierend präsentiert.

Aktantensubstitution: Der in AGh Xb den Sem-Priester begleitende Imiut-Standardenträger fehlt in Bu F.4 / E.4, an seine Stelle tritt ein auf dem Thronpodium hockender Insignienträger.

Wie die Thronepisode II findet auch Thronepisode III als Ganzes keine Parallele in den untersuchten Sedfestcorpora und wird daher unter oben erläuterten Einschränkungen als Innovation betrachtet.

3.3.4.5.5 Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.6)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe F.5 / E.6:

Zwei Blöcke: Philadelphia E 225 + M/4.31 (1 und 2) (Kat. Nr.013, 014-014a).

(s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Zwei Register. Das untere zeigt eine Prozession rechtsläufiger Aktanten, die aus einer Gruppe von Musikanten und Klatschenden besteht. Auf diese folgen verschiedene Würdenträger.

Im oberen Register schreitet der von einer kleinen Bastetfigur begleitete König mit Sedfestmantel, Roter Krone sowie Krummstab und Wedel, hinter zwei Zügen rechtsläufiger Aktanten, die in zwei Subregistern auftreten. Diese sind durch eine Inschriftenkolumne unterbrochen und werden danach fortgesetzt, wobei die Aktanten des unteren Registers in die gleiche Richtung voranschreiten, den Aktanten des oberen Registers aber eine Prozession entgegenkommt.

Der erste Aufzug beginnt mit einem nach links blickenden Fächerträger und einem hinter ihm stehenden zweiten Festteilnehmer, den zwei Aktanten, die auf den vorgestreckten Händen und Unterarmen runde Objekte tragen, entgegenkommen.

Diese Prozession wird nach der Inschriftenkolumne von einem Insignienträger mit Fächer, zwei Kammerherren (der vordere nicht mehr erhalten) mit waagrecht getragenen Wedel und einem Sem-Priester, der die Pranken seines Leopardenfellschurzes gefasst hält, fortgesetzt. Der zweite Aufzug zeigt eine Reihe von fünf Götterstandarten und Symbolträgern (Horus, Thot, Bogen, Upuaut, Chonssymbol) denen fünf ebensolche (Upuaut, Horus, Thot, Neith, Bogen) entgegen schreiten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh B.4 Göttergeleit zu den Thronstufen (Bl. 13 Frgm.	Vorhergehende Episode: AGh B.3 Opferhandlung (?).

	33a). Vgl. Abb. II.3, 12.	Nachfolgende Episode: AGh B.5 Besteigen des Thronpodiums.
	AGh B.4 I Göttergeleit zu den Thronstufen (Bl. 14 Frgm. 35). Vgl. Abb. II.3, 13.	
Soleb	So 46 Standarten-Geleit (Pl. 121). Vgl. Abb. II.4, 17.	Vorhergehende Episode: 45: Opfer vor Amun-Min. Nachfolgende Episode: So 47: Ankunft im Palast VI.
TT 192	-	-

Auswertung

Abu Ghurob → Bubastis:

AGh B.4: Episodenexpansion: Durch die Hinzufügung zweier weiterer, auf den König und seine Standartenträger zu schreitende Standarten-Prozession im oberen Subregister, bzw. eine ihnen vorangestellte Prozession von Gabenträgern im unteren Subregister und der Hinzufügung eines weiteren Registers mit Würdenträgern wurde die Episode in Bubastis räumlich ausgeweitet. Dies beinhaltet automatisch eine generelle Aktantenaddition.

Weitere kopienkritische Untersuchungen können nur für die sowohl in Abu Ghurob als auch Bubastis vor der Inschriftenkolumne dargestellten Aufzüge durchgeführt werden:

Aktantensubtraktion: In Bu F.5 / E.6 ist im oberen rechtsläufigen Subregister die Aktantenreihe auf die Standartenträger beschränkt worden, wobei auch die in AGh B.4 ohne Aktanten erscheinenden Standarten und Symbole nun mit einem Träger auftreten. Auch im unteren Subregister wurde die Aktantenzahl verringert.

Aktantenaddition: In Bu F.5 / E.6 erscheint vor dem König zusätzlich die Göttin Bastet.

Aktantensubstitution: Im unteren rechtsläufigen Subregister eröffnet in Bu F.5 und E.4 anstelle des Zeremonienleiters von AGh B.4 nun ein Insignienträger den Aufzug, der auch gleichzeitig den in Abu Ghurob von einem folgenden Aktanten getragenen Wedel übernommen hat. Diesem folgen, anstelle der in AGh B.4 erscheinenden *sw*-Priesters, der Standarte des 10.oberägyptischen Gaues und des Insignienträgers in Bu F.5 / E.6 zwei Kammerherren.

Soleb → Bubastis

Das Standarten-Geleit in Soleb besteht aus zwei kurzen Aufzügen von fünf Standartenträgern, denen ein Zeremonienleiter hinzugefügt wurde. Aufgrund der schlechten Erhaltung des Reliefs ist von den mitgeführten Standarten nur noch die eines Falken zu identifizieren.

Die Parallelen zwischen So 46 als Bu F.5 / E.6 beschränken sich allein auf die Existenz eines Standartengeleites in beiden Episoden. Sie werden darum unten gesondert behandelt (S. Kap. 3.3.4.7.1)

3.3.4.5.6 Thronepisode IV (Bu F.6)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe F.6:
Zwei Blöcke: BM EA 1105 + N/4.46 (1) (Kat. Nr.036).

(S. Abb. II.2.2.5)

Zwei Register. Im oberen thront der König, nach rechts gewandt, mit Sedfestmantel, roter Krone und einen Wedel in beiden Händen haltend, in einer Kapelle. Vor ihm befinden sich in zwei Subregistern zwei Aufzüge von Aktanten. Im unteren blickt ein rezitierender Sem-Priester einer Gruppe aus drei nach rechts eilenden Läufern nach, denen wiederum zwei Aktanten mit je einer Keule in der rechten Hand entgegenkommen.

Der zweite Aufzug wird von der den König anblickenden Göttin Bastet eröffnet. Zwischen ihr und den folgenden sechs weitere Aktanten befindet sich eine Darstellung von *jdmj*-Leinen.

Das ebenfalls nur zum Teil erhaltene Begleitregister dieser Episode zeigt einen nach rechts blickenden Aktanten mit Stab, der eine Gruppe weiterer Festteilnehmer, bestehend aus einem männlichen und zwei weiblichen Aktanten mit jeweils grüßend (?) erhobenen Armen empfängt. Hinter ihm befinden sich zwei weitere, einander zugewandte Aktanten, die je eine Papyrusblüte tragen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab). Vgl. Abb. II.3, 4.	Vorhergehende Episode: Eröffnungsprozession. Episode: Unklar.
	AGh 2.2.I Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc). Vgl. Abb. II.3, 10 und 5.	Einordnung unklar.
	AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frg. 13, 14, 16; Bl. 9 Frgm. 20abc).	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante)

Vgl. Abb. II.3, 6; II.3, 8.

AGh D.4 Oberägyptische Vorhergehende Episode: D.3 [Platznahme auf
Korbsänftenprozession und der oberägyptischen Korbsänfte].
Ankunft im Palast (Bl. 18, Nachfolgende Episode: Unklar.
Frgm. 44 abcd).

Vgl. Abb. II.3, 17.

Soleb - -

TT 192 - -

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

AGh 2.2:

Rekurrenz (unter Aktantensubtraktion und –substitution): Die in AGh 2.2 zum *pr-wr* eilenden Aktanten, die durch ihre Beischriften als *(j)r(j)-t3* bzw. *(j)r(j) sm3* ausgewiesen sind, werden in Bu F.6 wiederholt. Ihre Zahl ist allerdings reduziert (drei anstelle von vier) und anstelle des in AGh 2.2 auftretenden *(j)r(j) sm3* erscheint hier ein „Oberster von Pe“.

AGh 2.2.I: S. AGh 2.2. Da die Läufer in AGh 2.2.I nach links eilen, ist für dieselben Aktanten in Bu F.5 zusätzlich auch noch ein Richtungswechsel zu konstatieren.

AGh A.1: Rekurrenz. S.o. Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4).

AGh D.4: Rekurrenz: Der in Abu Ghurob vor der Sänfte des Niuserre stehende Sem-Priester, der mit erhobenem Arm ein *htp-dj nsw.t* rezitiert, wird in Bubastis in der Figur des Sem-Priesters vor den Stufen der Thronkapelle wiederholt.

Insgesamt ist auch die Thronepisode IV unter den oben genannten Einschränkungen als Innovation zu betrachten.

3.3.4.5.7 Bubastidisches Onomastikon (Bu F.7 / Bu E.9)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe F.7 und E.9:

F.7: Sechs Blöcke: BM EA 1105 + N/4.46 (1) + N/3.20 + N/3.2 + O/6.30 + O/4.36 (Kat. Nr. 036, 025-025a, 022, 089, 067).

E.9: Drei Blöcke: N/6.26(1) + N/3.42 + M/3.18 (2) (Kat. Nr. 051, 028, 004).

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Zwei Register. Gezeigt werden nach rechts schreitende, Vögel und Fische tragende Aktanten. Über den Aktanten befinden sich jeweils zwei, unter ihnen jeweils vier Beischriften, die durch Umrahmungen listenartig angeordnet sind.

Auf der Torseite F befinden sich vor den Trägern des ersten Registers drei Subregister mit nach links gewandten Aktanten, die Vögel und andere Objekte in den Händen halten.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Innovation.

3.3.4.5.8 Thronepisode VI (Bu F.8)

Diese Episode ist identisch mit der Reliefgruppe F.8:
Zwei Blöcke: N/2.3 + O/2.3 (= Katalog Nr. 022)

(S. Abb. II.2.2.5)

Ein Register. Die Episode setzt sich aus zwei (erhaltenen) Szenen zusammen. Mittelpunkt der Handlungen ist der nach links gewandte, mit Sedfestmantel und roter Krone in der Kapelle thronende König. In der rechten Hand hält der den Wedel, während die linke Hand die gleiche Geste vollführt, wie sie schon oben (Thronepisode III) beschrieben ist.

In der ersten Szene befinden sich zwei in üblicher Weise in Subregistern angeordnete Aufzüge vor der Kapelle. Der erste Aufzug zeigt zwei Aktanten mit erhobenen Armen, die etwas rezitieren. Hinter ihnen, an den Thronstufen, steht ein Sem-Priester, der mit beiden Händen die Pranken seines Leopardenfellgewandes ergreift. Der zweite Aufzug besteht aus vier Standartenträgern, die vor der Kapelle des Königs verharren.

Die zweite Szene dagegen zeigt nur eine Prozession von Aktanten, die im Begriff sind, die Thronstufen zu erklimmen: Zwei Fächerträger und zwei weitere, rezitierende Aktanten.

Diese Episode ist nach oben durch ein dreifaches Registerband abgeschlossen. Darüber sind nur noch wenige Reste eines weiteren, zur anschließenden Episode gehörenden Registers erhalten.¹⁵⁰

Quelle	Episodenbezeichnung,	Kontext
---------------	-----------------------------	----------------

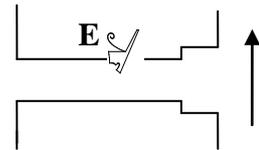
¹⁵⁰ Die Reliefreste zeigen Gefäße, wie sie auch unter dem Thronpodium der Episode Bu B.1 (Heset-Meret-Prozession III) erscheinen.

Tafelangabe				
Abu Ghurob	AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 13)	Vorhergehende Episode: Nachfolgende Episode: A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante)	Episode: Unklar.	
Soleb	-	-		
TT 192	-	-		

Modifikationen:

AGh A.1: Rekurrenz. S.o. Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4).
Insgesamt ist Bu F.8 als Innovation zu betrachten.¹⁵¹

3.3.4.6 Ritualepisoden auf der Torseite E



3.3.4.6.1 Huldigungsprozession III (Bu E.1)

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe E.1: Drei Blöcke: O/5.8 + O/6.20 + O/4.27 (Kat. Nr. 081-081a, 085-085a, 063).

(S. Abb. II.2.2.6)

Zwei Register. Das obere zeigt einen Aufzug nach links gewandter Aktanten, die jeweils die rechte Faust an die Brust gelegt haben. Die beiden letzten erhaltenen sind als Aktantenpaar dargestellt. Das untere Register besteht aus einer fünfzeiligen, ebenfalls nur unvollständig erhaltenen Inschrift.

Aufgrund der geringen Erhaltung ist keine kopienkritische Untersuchung möglich. Möglicherweise Innovation.

3.3.4.6.2 Barkenempfang (?) (Bu E.2)

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe E.2: Zwei Blöcke: NN (15) + N/4.25 (Kat. Nr. 035).

(S. Abb. II.2.2.6)

¹⁵¹ Zur Rekurrenz einer Beischrift aus Abu Ghurob in dieser Episode S. Kap. 3.4.1.33.

Zwei Register. Die Episode besteht aus mindestens drei linksläufigen Szenen, die unvollständig erhalten sind.

Von der ersten Szene sind nur noch die beiden Subregister der Aktantenaufzüge zu sehen, die üblicherweise dem schreitenden König vorangehen, oder vor seiner Thronkapelle Stellung bezogen haben.

Der zweite Aufzug zeigt vier Standartenträger, wobei vom letzten nur noch die die Standarte haltenden Arme zu erkennen sind. In der zweiten Szene steht der mit Schurz und roter Krone bekleidete König, der in der herabhängenden Linken ein ζnh -Zeichen hält, vor vier ihm huldigenden Aktanten, die je zu zweit in einem Subregister dargestellt sind.

In der letzten Szene steht der König vor einer Inschriftenkolumne. Er trägt auch hier einen Schurz, an dem nun allerdings um einen in der vorherigen Szene nicht dargestellten Tierschwanz ergänzt ist, und die rote Krone. In der linken Hand hält er eine Keule, in der Rechten einen Stab. Vor ihm befindet sich eine kleine weibliche Figur sowie die ihm zugewandte Göttin Bastet in der für die bubastidische Sedfestreliefs üblichen kleinformatigen Darstellung.

Bei der zweiten und dritten Szene sind noch die Reste einer aus Kultpersonal und Würdenträgern bestehenden Begleitprozession im unteren Register zu erkennen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	-	-
Soleb	Szene 4b (Götterstandarten-Geleit, Pl. 40-41), Szene 4d (Götterstandarten-Geleit, Pl. 42) und Szene 4f (Upuaut-Standarten-Geleit, Pl. 43-44) der Episode So Toröffnung I (Pl. 40-44)	Vorhergehende Episode: So 3 Upuaut-Schrein-Geleit. Nachfolgende Episode: So 5 Upuaut-Schrein-Geleit.
	So 8: Ankunft im Palast (Pl. 59)	Vorhergehende Episode: 7: Toröffnung II. Nachfolgende Episode: So 9: Upuaut-Schrein-Geleit.
TT 192	-	-

Modifikationen:

Soleb → Bubastis:

So 4, So 8: Rekurrenz: Die Haltung des Königs mit Keule und Stab in Bu E.2 entspricht der Haltung des Königs in Soleb in den Ortswechselszenen zu Episode der Toröffnungen.

Insgesamt ist Bu E.2 als Innovation zu betrachten.

3.3.4.6.3 Episode NN (Bu E.3)

Diese Episode besteht aus der Reliefgruppe E.3: Zwei Blöcke: NN (15), 2. Register + N/4.25, 2. Register (Kat. Nr. 035).

(S. Abb. II.2.2.6)

Nur das untere Register dieser Episode ist erhalten. Es zeigt den zum Teil zerstörten Aufzug einer Prozession, die aus einem voranschreitenden Aktanten, zwei Standartenträgern und fünf folgenden Aktanten besteht, von denen der erste zwei Objekte in der rechten Hand trägt. Den Zug beschließt ein größer dargestellter Aktant, der eine Standarte (?) mit beiden Händen schräg über die Köpfe der Vorangehenden zu halten scheint. Hinter ihm befindet sich eine senkrechte Linie, die den Beginn eines zweiten Aufzuges, der zu einer vorhergehenden Szene gehörte, signalisiert. Von diesem zweiten Aufzug ist nur noch der Unterkörper und die zwei Objekte haltende rechte Hand eines Sem-Priesters oder Insignienträgers zu sehen.

Aufgrund der geringen Erhaltung ist keine kopienkritische Untersuchung möglich.

3.3.4.6.4 Thronepisode II (Bu F.2 / Bu E.4)

S.o. (Bu F.2)

3.3.4.6.5 Thronepisode III (Bu F.4/ E.5)

S.o. (Bu F.4)

3.3.4.6.6 Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 /E.6)

S.o. (Bu F.5)

3.3.4.6.7 Laufepisode (Bu E.7)

Ein Block: N/4.46 (1 und 2) (Kat. Nr. 036, 037).

(S. Abb. II.2.2.6)

Ein erhaltenes Register. Zwei Szenen: Der nach links gewandte König, bekleidet mit einem *šndw.t*-Schurz, in der angewinkelten Linken einen Stab (?) haltend, verlässt in Laufhaltung ein Gebäude. Die zweite Szene zeigt den ebenfalls nach links blickenden König, nun stehend, mit Sedfestmantel, roter Krone, Krummstab und Wedel.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh A.4 Sedfestlauf (linksgerichtet) (Bl. 6, Frgm. 13, oberstes Register und Bl. 14, Frgm. 34, 36, 37). Vgl. Abb. II.3, 12 und 13.	Vorhergehende Episode: AGh A.3 [Salbung der Upuautstandarte (linksgerichtet)]. Nachfolgende Episode: Unklar.
	AGh B.2 Sedfestlauf (rechtsgerichtet) (Bl. 13 Frgm. 33b)	Vorhergehende Episode: AGh B.1: Salbung der Upuautstandarte. Nachfolgende Episode: AGh B.3 Opferhandlung (?).
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis

AGh A.1: Die wenigen erhaltenen Relieffreste von AGh A.1 erlauben keine kopienkritische Untersuchung.

AGh B.4: Rekurrenz: Allein die Laufhaltung des Königs in Bu E.7 erinnert an den Sedfestlauf, allerdings ist auch diese abgewandelt. Fraglich ist generell, ob es sich bei Bu E.7 überhaupt um den Sedfestlauf handelt.¹⁵²

3.3.4.6.8 Thronepisode V (Bu E.8)

Ein Block: N/6.26 (Kat. Nr. 051).

(S. Abb. II.2.2.6)

Ein erhaltenes Register. Der König thront, nach links gewandt, mit Sedfestmantel, roter Krone, in der Sedfestkapelle. In der linken Hand hält der den Wedel, während die rechte Hand die oben, Thronepisode I beschriebene Geste ausführt. Vor seinem Gesicht und Oberkörper ist eine kleine Bastet-Figur dargestellt.

Vor der Kapelle befinden sich zwei Aktantenaufzüge. Vom unteren sind nur noch die Köpfe der Festteilnehmer zu sehen.

Der zweite Aufzug beginnt mit einer Reihe von vier Standarten, deren Darstellung allerdings im Relief nicht vollendet wurde. Ihnen schreitet wohl wiederum eine Prozession von Aktanten

¹⁵² S. Kap. 4.2.9.

entgegen, die fast vollständig verloren ist. Lediglich ein Teil des Körpers des ersten Aktanten, der in der linken Hand eine Schriftrolle (?) trägt, ist noch zu sehen.

Quelle	Episodenbezeichnung, Tafelangabe, Abbildungsnr.	Kontext
Abu Ghurob	AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frg. 13, 14, 16; Bl. 9 Frgm. 20abc). Vgl. Abb. II.3, 6; II.3, 8.	Vorhergehende Episode: Unklar. Nachfolgende Episode: A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante)
Soleb	-	-
TT 192	-	-

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

Rekurrenz: s.o. Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4).

3.3.4.6.9 Bubastidisches Onomastikon (Bu F.7 / E.9)

s.o. Bu F.7

3.3.4.6.10 Nicht exakt positionierbare Reliefbruchstücke

Im Folgenden werden die bisher nicht positionierbaren Episodenbruchstücke und Einzelfragmente beschrieben. Eine Kopienkritik kann aufgrund der Unsicherheit von Kontext und auch aufgrund der meist nur geringen Erhaltung nicht in oben angewandter methodischer Form erfolgen, allerdings ist zu bemerken, daß die auf den Bruchstücken erhaltenen Einzelausschnitte (zumeist) keine Parallelen in den Sedfestcorpora finden.

A. Gruppen

Teil der Thronepisode III (?)

Diese Gruppe besteht aus den Blöcken Phil E. 226, NN (16) und NN (17)¹⁵³.

Reliefblock Philadelphia E 226: Fünf Register. Die drei in der Mitte befindlichen Register sind je durch ein doppeltes Registerband vom ersten (unteren) und fünften (oberen) Register abgesetzt. Mithin sind die drei mittleren Register Teil einer Episode in der Form Hauptregister mit zwei Subregistern sowie angeschlossenem Begleitregister (Vgl. oben Schema 2).

Das erste und fünfte Register auf Philadelphia E 226 gehören somit zur vorangegangenen bzw. nachfolgenden Episode, von denen jeweils nur noch Reste von Beischriften (erstes Register), bzw. von Aktantenaufzügen (fünftes Register) erhalten sind.

Das untere Subregister zeigt einen nach rechts gewandten Aktanten, der dem „Obersten von Pe“ einen Bogen überreicht, den dieser ergreift. Hinter diesem steht ein Sem-Priester, der mit beiden Händen die Tatzen seines Pantherfellschurzes ergriffen hat.

Im oberen Subregister sind zwei nach links eilende Wenro-Priester dargestellt, hinter ihnen einen „Träger des Pantherfellschurzes“, der besagtes Objekt auf der rechten Hand trägt. Ihm folgt ein nur noch in Resten erhaltener Standartenträger.

Das Begleitregister zeigt drei zwergengestaltige Aktanten, denen zwei Zeremonienleiter folgen.

NN (16):

Zwei Register. Vom unteren ist nichts mehr erhalten. Das obere zeigt einen nach rechts gewandten „Träger des Pantherfellschurzes“, der in oben beschriebener Haltung dargestellt ist. Die Trennung der beiden Register durch ein doppeltes Registerband verdeutlicht, daß beide zu verschiedenen Episoden gehören.

NN (17):

Zwei Register wie bei NN (16). Vom unteren, d.h. der unteren Episode ist nur doch ein Teil der Beischrift erhalten. Das obere Register ist in Kästchen aufgeteilt, in denen jeweils nach rechts blickende Aktanten dargestellt sind.

2. Treideln der Barke (?)

(s. Abb. II.2.2.8)

Das Reliefbruchstück M/4.26 (Kat. Nr. 012), könnten inhaltlich zu einer Episode gehören, in der eine Barke (des Königs oder eines Gottes?) eintrifft (Barkenempfang (?) (Bu E.2))¹⁵⁴.

3. Unterägyptische Sänftenprozession (?)

(s. Abb. II.2.2.8)

NN (19):

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband getrennt.

Im unteren ist der nach links gewandte thronende König mit Roter Krone und Sedfestmantel zu sehen, der möglicherweise auf einer Sänfte sitzt. Vor ihm, in einem Subregister ist noch der letzte der Standartenträger des ihm voraus schreitenden Horusgeleits mit einer Chons-Standarte erhalten.

¹⁵³ Zur Konkordanz der Blöcke mit der Bezeichnung NN und den Plates in Naville, Festival Hall, s. Ritualepisoden, Bd. II: Katalog der Reliefblöcke.

¹⁵⁴ Vgl. hierzu die Darstellungen aus Abu Ghurob, Große Festdarstellung, Bl. 10, Fragm. 202, 203.

Im zweiten Register steht ein nach rechts blickender Aktant, der beide Fäuste an die Brust hält vor einem auf ihn zuschreitenden weiteren Festteilnehmer, von dem nur noch ein Arm mit einem Stab (Standarte?) erhalten ist. Vor diesem steht eine weitere Chons-Standarte. Darüber befindet sich die Darstellung eines in Schrittstellung nach rechts gewandtem Liegenden. (Torseite E).

B. Einzelbruchstücke

M/4.41 (Kat. Nr. 015):

(s. Abb. II.2.2.8)

Der nach links schreitende König trägt den Sedfestmantel und die Rote Krone, sowie den Krummstab (weitere Insignien sind aufgrund des Reliefabbruchs nicht mehr zu sehen). Ihm folgen, in zwei Subregistern dargestellt, zwei Wedelträger. (Torseite E)

O/7.23 (Kat. Nr. 097):

(s. Abb. II.2.2.8)

Zwei zu verschiedenen Episoden gehörende Register (Die Episodentrennung ist durch das hier erhaltene doppelte Registerband angezeigt).

Das zur vorangehenden Episode gehörige untere Register zeigt den mit Sedfestmantel, Roter Krone, Krummstab und Geißel ausgestatteten König hinter einer von Aktanten vor ihm her getragenen kleinen Barke.

Im oberen Register sind noch drei nach rechts schreitende Aktanten erkennbar- dies ist vermutlich die Begleitprozession zu einer einstmals in den darüber liegenden Registern dargestellten Episode. (Torseite E).

O/5.21 (Katalog Nr. 077):

(s. Abb. II.2.2.8)

Dargestellt sind drei nach rechts schreitende Träger einer Barke oder Sänfte.

NN (3):

(s. Abb. II.2.2.7a)

Zwei Register, mit einem doppelten Registerband voneinander separiert, mithin zwei unterschiedlichen Episoden zugehörig.

Oberes Register der ersten Episode: Zwei mumiengestaltige Götter mit Weißer Krone und mit Roter Krone in je einer Kapelle:

Unteres Register der zweiten Episode: Inschriftenkolumnen. (Torseite B oder C)

M/6.01 (1 und 2) (Kat. Nr. 019, 020):

(s. Abb. II.2.2.7a)

Ein Eckblock mit drei Register, von denen das erste und zweite mittels zweier Registerbänder voneinander getrennt sind. Das unterste Register zeigt das Dach einer oberägyptischen

Kapelle. Im zweiten Register schreiten fünf Aktanten mit Pantherfellschurzen und Standarten nach links. Über ihnen befindet sich eine Inschriftenzeile. Im darüber anschließenden Register sind zwei Barken dargestellt. Auf der linken Seite des Bildfeldes erheben sich über der Barke außer einer ihr zugehörigen Inschriftenzeile noch mehrere Inschriftenkolumnen sowie eine weiteres Register, das den nach links gewandten, knienden König zu zeigen scheint. (Torseite B / C).

NN (20):

(S. Abb. II.2.2.8)

Ein nach rechts blickender Aktant, möglicherweise zu einer Thronepisode gehörig. (Torseite E).

NN (21):

(S. Abb. II.2.2.7a)

Vier Register, das zweite und dritte durch ein breites Registerband voneinander getrennt. Das unterste Register zeigt die Beine dreier nach links gewandter, bäuchlings dem König Huldigender. Im darüber liegenden Register befinden sich drei Aktantinnen mit Blütenkronen, Menat und Gazellenkopfszeptern.

Im dritten Register, das, wie das Registerband anzeigt, zu einer neuen Episode gehört, schreiten fünf Aktanten mit Amststäben nach rechts. Im letzten Register sind die Beine von vier weiblichen, nach links blickenden Aktantinnen erkennbar.

Das Bruchstück gehört eindeutig zu einer Jubelepisode in der Art von Bu D.5 und ist wahrscheinlich auf Torseite C zu platzieren (Bu C. NN).

NN (15):

(S. Abb. II.2.2.8)

Fünf Register, das dritte und vierte durch ein doppeltes Registerband voneinander abgesetzt. Im unteren Register ein nach rechts blickender Aktant, in den beiden darüber liegenden Registern je zwei ebenfalls nach rechts gewandte Aktanten, die beide Arme vor sich nach unten strecken.

Das vierte Register, das zur oben anschließenden Episode gehört, zeigt drei in Schrittstellung Liegende, nach links gewandt. Im fünften Register lediglich Rest einer Beischrift. (Torseite F oder E).

3.3.4.7 Universale Ikonen

Unter dem Begriff „Universale Ikonen“ werden hier während des Sedfestes wiederholt auftretende Episoden subsumiert. Die Bezeichnung „universal“ zielt dabei auf zwei Aspekte, die sich in diesen Episoden manifestieren. Zum einen unterscheiden sich die jeweils konkreten Darstellungen solcher wiederholt abgebildeter Episoden kaum voneinander. Jede einzelne kann ohne größere Abänderungen an die Stelle treten, an der eine Episode dieser Art benötigt wird, sie ist also universal einsetzbar. Zum anderen bilden die Episoden diesen Typus

gleichzeitig auch das ikonographische Grundgerüst von Sedfestdarstellungen allgemein, da sie in universaler Weise Grundgedanken dieses Rituals abbilden.¹⁵⁵

3.3.4.7.1 Prozessionen

In den Darstellungen der Sedfestepisoden von Abu Ghurob, Soleb, TT 192 und Bubastis. nehmen Prozessionen nahezu den größten Raum ein. Sie sind, neben anderen Ikonen (s. u.), das Sedfest konstituierende Elemente. Anhand von Prozessionen wird die räumliche und zeitliche Bewegung des Königs und der anderen Ritualteilnehmer verdeutlicht und ist somit für das Sedfest, das sich aus der Durchführung verschiedener, aufeinander folgender Einzelhandlungen zusammensetzt, wesensbestimmend.

Generell kann hierbei zwischen Prozessionen, die den Ortswechsel des Königs anzeigen und begleiten (*Geleitprozessionen*), sowie Prozessionen, die der Huldigung des Königs dienen (*Huldigungsprozessionen*), unterschieden werden.

In Bubastis finden sich folgende Prozessionsepisoden:

Geleitprozessionen:

Eröffnungsprozession (Bu A.3)
Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5)
Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / Bu C.3)
Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)

Huldigungsprozessionen:

Huldigungsprozession I (Bu D.3)
Jubelprozession I (Bu D.4)
Jubelprozession II (Bu D.5)
Huldigungsprozession II (Bu C.6)
Huldigungsprozession III (Bu E.1)

Eine analytische Betrachtung der Huldigungsprozessionen legt offen, daß sie zwar in ihrem Aufbau einem generellen Schema folgen, allerdings jeweils so stark individuell und kontextgebunden gestaltet sind, daß sie als Einzelepisoden betrachtet und untersucht werden müssen, obwohl sie aufgrund ihres Prozessionscharakters generell zu den Universalen Ikonen gezählt werden können¹⁵⁶.

3.3.4.7.1 Geleitprozessionen

¹⁵⁵ Universale Ikonen fallen daher nicht unter den in der Kopienkritik verwendeten Rekurrenz-Begriff, da sie keine „Zitate“ darstellen.

¹⁵⁶ Zur kopienkritischen Betrachtung der Huldigungsprozessionen s. o. Kap. 3.4.1. ff.

Die Geleitprozessionen gehören zum Ortswechsel des Königs, der in gebührender Weise inszeniert wurde. Wie anhand der Darstellungen zu beobachten ist, bedienen sich solche Ortwechselepisoden einer bestimmten Ikonographie, die bei ihrer Wiederholung nicht oder nicht wesentlich abgeändert wurde. Dies erklärt sich aus dem Charakter der Episode: Sie zeigt die Bewegung des Königs von Ort zu Ort an, wobei die Veränderung des jeweiligen Zielortes keinen Einfluss auf die Darstellung der Episode an sich hatte.

Zudem war es notwendig, immer die idealtypischen Version des Königsgeleites darzustellen, da nur diese den vollständigen gewünschten Effekt hatte: Die Abbildung und damit ewig währende Realisierung der einzig „richtigen“ Art der Fortbewegung des Königs im Fest unter dem Schutz des Upuaut.¹⁵⁷

Das Ziel der Bewegung wurde, wenn überhaupt, mithilfe der Beischrift gekennzeichnet, wobei nicht nur das Ziel im örtlichen Sinne sondern auch das Ziel der Prozession als Handlung angegeben wird:

Bsp.: Eröffnungsprozession (Bu A.3):

Beischrift des Königs:

(1) *h^c.t pr^[nsr] šsp tp w3.t r* (2) *h^tp tnt3.t hb.w-sd* (3) *h^c m pr-wr jr=f dj^c nh*

(1) (Nach dem) Erscheinen (im) ¹unterägyptischen Kapellenheiligtum¹: Empfangen des Wegbeginns um (2) sich auf dem Thronpodium der Sedfeste niederzulassen, (3) (nach dem) Erscheinen im oberägyptischen Kapellenheiligtum. Er möge bewirken, daß Leben gegeben werde.

Beischrift des Upuaut-Schreins:

šsp tp w3.t hr ntr r wsh.t dj=f^cnh dd w3s 3w.t-jb mj r^cw^[d.t]

Empfangen des Wegbeginns unter dem Gott hin zur breiten Halle. Er möge Leben, Heil, Macht und Freude geben wie Re, ¹ewiglich¹.¹⁵⁸

Bsp: Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5):

Beischrift des Königs:

w3 jn nsw.t r h^tp hr tnt3.t hb-sd

„Schreiten seitens des Königs um auf dem Thronpodium des Sedfestes zu ruhen.“¹⁵⁹

Aus den Beischriften der Episoden geht aber noch mehr hervor: Sie zeigen an, daß die Eröffnungsprozession am Beginn des Weges des Königs zum Sedfesthof und somit zeitlich am Beginn des Sedfestes steht, während die zweite genannte Episode, die Prozession zum Sedfesthof, erst später, nach dem Ablauf einer weiteren Episode (Bu A.4 Krönung auf dem

¹⁵⁷ Detaillierte inhaltliche Untersuchung in Kap. 4.1.3.

¹⁵⁸ S. Kap. 3.4.1.3.

¹⁵⁹ S. Kap. 3.4.1.5.

Löwenthrone) stattfand, mithin also eine Fortsetzung des in Episode 3 begonnenen Weges darstellt.

Trotz der unterschiedlichen zeitlichen Situierung ist der Aufbau beider Episoden identisch: Sie bestehen aus mehreren Aufzügen von Aktanten, die den König und die Königin begleiten:

König 	Upuaut-Standartenträger
	Upuaut-Schrein-Träger
Begleitprozession	

Schema 3

Bei der Betrachtung der oben genannten Episoden wird deutlich, daß die Bewegung des Königs immer von Standarten begleitet und beschirmt wird. Bei den meisten der bubastidischen Geleitepisoden spielt die Standarte des Upuaut die wichtigste Rolle (vgl. Bu A.3, Bu A.5 und Bu B.7/Bu C.3). Diese Prozessionen werden im Folgenden unter dem Oberbegriff „Upuaut-Geleite“¹⁶⁰ geführt.

Daneben existiert noch ein zweiter Typus von Geleiten. Diese bestehen aus Prozessionen von Götterstandartenträgern (das „Horusgeleit“)¹⁶¹, unter denen Upuaut zwar auftritt, aber nicht wie in den oben genannten Episoden die absolut vorherrschende Rolle spielt, was sich schon im Fehlen seines Schreines widerspiegelt. Aber auch bei diesem Typus findet das oben angegebene Schema mit leichter Variation Anwendung:

König 	Standartenträger
	Aktantenprozession
Begleitprozession	

Wie die Abbildung zeigt, wird das in den Upuaut-Geleiten von den Trägern des Schreines okkupierte untere Subregister nun mit anderen Aktanten gefüllt.

In Bubastis gehören bis auf die Episode Bu F.5 / E.5 (Geleit zu den Thronstufen)

¹⁶⁰ Inhaltlich gesehen handelt es sich dabei um das erweiterte Horusgeleit. S. Kap 4.1.3 und 4.1.5.

¹⁶¹ Das Horusgeleit in ursprünglicher Form. Ebenda.

alle erhaltenen Geleitprozessionen mit Upuaut-Standarten zum Typus der Schrein-Prozession (Vgl. Schema 3). Das heißt, hier werden dem König nicht nur Standarten mit dem Bild des Upuaut voran getragen, sondern auch ein Schrein des Gottes wird gleichzeitig mitgeführt.

In TT 192 existiert eine Geleitepisode (TT A.2), die zum Typus des Upuaut-Geleits gehört. Upuaut-Schreine sind in diesem Corpus jedoch nicht vertreten.

In Abu Ghurob gibt es keine Upuaut-Geleitprozessionen vom eben beschriebenen Typus, was darauf hinweist, daß es sich hierbei um ein gestalterisches Element handelt, daß erst nach dem Alten Reich in den Bildcorpus zum Sedfest Eingang gefunden hat. Allerdings ist auch in Abu Ghurob die Standarte des Upuaut wichtiger Bestandteil von Prozessionsszenen, wie es der Bedeutung des Upuaut als Schützer und Geleiter des Königs entspricht¹⁶².

Die engsten Parallelen der in Bubastis dargestellten Upuaut-Geleitprozessionen finden sich in Soleb. Diese unterscheiden sich hinsichtlich ihres Aufbaus nicht von denen in Bubastis: Der König folgt den in Subregistern dargestellten Trägern des Upuaut-Schreins (unteres Subregister) und den Trägern von Upuaut - (und anderen) Standarten, angeführt von einer Aktantin mit dem Titel „Gottesmutter von Siut“, und zwei oder mehreren Aktanten mit Kultgeräten (Bogen, Schlagholz).

Wenn auch das Schema der Darstellung der Episode in Bubastis und Soleb identisch ist, so unterscheiden sich die Geleitprozessionen doch im Detail. Hierzu gehört zunächst, daß in Bubastis nur eine Variante von Upuaut-Geleiten belegt ist, während in Soleb drei Varianten solcher Prozessionen auftreten:

- A: Das Upuaut-Standarten-Geleit, bei dem nur Upuaut-Standartenträger den König begleiten.
- B: Das Upuaut-Schrein-Geleit, bei dem neben den Upuaut-Standartenträgern auch Träger des Upuaut-Schreins vor dem König einher schreiten.
- C: Das Königsschrein-Geleit: Hier treten bei den Upuaut-Standartenträgern und Trägern des Upuaut-Schreins zusätzlich noch Träger eines kleinen Schreins/Kiste auftreten, von der ein Stab aufragt, an dessen Spitze sich die Darstellung eines Königskopfes mit weißer Krone befindet

Übersicht: Geleitepisoden in Soleb

(s. Abb. II.4.)

¹⁶² S. hierzu Kap. Inhalt und Bedeutung der Ritualepisoden.

A: Upuaut-Standarten-Geleit B: Upuaut-Schrein-Geleit C: Königsschrein-Geleit

So 17 (Pl. 103-102)

So 3 (Pl. 39-40)

So 10: 10e (Pl. 72)

So 4, 4a: (Pl. 41), 4c (Pl. 42)
4e (Pl. 43-44)

So 5 (Pl. 45)

12 (Pl. 97-95)

So 46 (Pl. 121)¹⁶³

So 10 (Pl. 63-65)

So 19 (Pl. 99-101)

So 49 (Pl. 129)

So 10:, 10c (Pl. 70-71), 10e (Pl. 72), 10j (Pl. 78), 10q (Pl. 80-81), 10u (Pl. 80)

So 21 (Pl. 109-108)

So 12 (Pl. 96-95)

So 23 (Pl. 105-106)

So 19 (Pl. 101-100)

So 24 (Pl. 105-106)

So 24 (Pl. 105-106)

So 28 (Pl. 113)

So 30 (Pl. 111-110)

So 37 (Pl. 116)

So 44 (Pl. 125-123)

So 51 (Pl. 127-126)

So 53 (Pl. 132)

Generell lässt sich beobachten, daß eine vollständige Upuaut-Geleitepisode zumindest die Mitführung eines Upuaut-Schreins beinhaltete. Reine Standartenprozessionen sind in der absoluten Minderheit (s. o.) und scheinen in Soleb zudem weniger inhaltlich-motivischen Erwägungen sondern vielmehr beengten Platzverhältnissen geschuldet zu sein¹⁶⁴.

Ein weiterer Unterschied zwischen den Upuaut-Geleitepisoden in Bubastis und Soleb besteht in der Reduzierung der Standartenträger in Bubastis auf jene, die tatsächlich die Standarte des Upuaut tragen. In Soleb dagegen finden sich noch Träger weiterer Standarten, so besonders gut in So 28 (Pl. 113 = Abb. II.4, 15) zu sehen: hier schreiten dem König außer dem Träger der Upuaut-Standarte auch noch Träger jeweils einer Chons- und Ibis-Standarte voran,

¹⁶³ Diese Einordnung kann aufgrund der schlechten Erhaltung des Reliefs aber nur vermutet werden.

¹⁶⁴ Besonders deutlich in So 49 (Pl. 129 = Abb. II.4, 18).

weiterhin mehrere Anubis- und Doppelfederstandartenträger, denen die Träger einer Standarte mit Falkenkopf und dem Symbol des 10. oberägyptischen Gaus voranschreiten. Das gleiche Aktantenrepertoire tritt auch in Episode 30 (Pl. 110-111) auf, wobei allerdings die Abfolge der Aktanten vertauscht wurde.

Modifikationen: (Upuaut-Geleitepisoden):

Soleb → Bubastis:

Ohne jede der in Soleb und Bubastis im Einzelnen kopienkritisch miteinander zu vergleichen, was aufgrund ihrer Natur (Universale Ikonen, s.o.) als nicht sinnvoll erachtet wird, lässt sich doch generell Folgendes feststellen:

Die Abwandlungen in Bubastis sind vor allem durch Aktantensubtraktion und Requisitensubtraktion gekennzeichnet. Hinzu kommt die an den in Bubastis erhaltenen Episoden zu beobachtete Tendenz¹⁶⁵ das Upuaut-Geleit des Königs in seiner „vollständigeren Form“, d.h. inklusive der Darstellung des Upuaut-Schreins abzubilden.

Allen behandelten Upuaut-Geleitprozessionen gemeinsam ist das Auftreten eines Aufzuges, der aus Aktanten verschiedener Funktionen besteht und sich, abgesehen von marginalen Abwandlungen, die nicht substantieller Natur sind¹⁶⁶, in ungefähr gleicher Zusammensetzung immer wieder findet. Dieser Aufzug ist immer im untersten Register der Episode dargestellt und somit von den in Subregistern gezeigten anderen Geleitaktanten abgesetzt. So wird verdeutlicht, daß dieser Aktantenzug neben dem König einherschreitet. Im Unterschied zu den vor dem König schreitenden Aktanten, deren Funktion als Wegbahner eindeutig mit dem Prozess des Ortswechsels verbunden ist, sind die im unteren Register abgebildeten Aktanten nur zum Teil durch Aktion und / oder Beischrift in das aktuelle Geschehen eingebunden (z.B. Sänger/Sprechergruppen). Ein Großteil der Aktanten ist dem Zug ohne erkennbare spezielle, mit eben dieser Episode verbundene Funktion beigefügt (z. B. Aktanten mit Verwaltungs- und Hofrangtiteln). Sie bilden offenbar einen außerhalb jedes speziellen Ritualkontextes beständig notwendigen *Begleitcorpus* des Königs, denn als Vertreter der Elite des Landes legitimieren und bestätigen sie seinen Herrschaftsanspruch.

3.3.4.7.2 Thronen in der Sedfestkapelle

¹⁶⁵ Eine Beobachtung, die aufgrund des Erhaltungszustandes der Reliefs in Bubastis keine Endgültigkeitsanspruch erhebt.

¹⁶⁶ Am häufigsten Aktantenpermutationen und – substitutionen. Detaillierte kopienkritische Behandlung dieser Aufzüge in ihren jeweiligen Episoden: s. Kap. 3.3.4 ff.

Das während des Sedfestes mehrfach vollzogene Thronen des Königs in der Sedfestkapelle gehörte nicht nur zu den universalen Ikonen, sondern wurde in seiner bildlichen Umsetzung zum allgemeingültigen Symbol für das Sedfest. Hierin findet sich die kürzeste und gleichzeitig prägnanteste Wiedergabe des Sachverhalts „Begehen des Sedfestes durch den König NN“. Dieses Ikon konnte ein umfangreiches Reliefdekorum gleicher Thematik ersetzen und wurde demzufolge seit Beginn der dynastischen Zeit auch außerhalb der hier behandelten Sedfestdarstellungen unzählige Male überliefert. In den meisten Fällen besteht es aus der Darstellung zweier Rückwand an Rückwand stehender Kapellen mit Thron, von denen eine, meist in kleinerem Maßstab gehalten, leer bleibt, während in der etwas größer gehaltenen der König mit der roten oder weißen Krone thront.¹⁶⁷

In der Forschungsgeschichte wird das Bauwerk, in welchem das Thronen des Königs stattfindet, meist als „Sedfestpavillon“ bezeichnet. Von dieser Terminologie wird aber im Folgenden Abstand genommen, da sowohl für Bubastis, als auch für Soleb und TT 192 zwei Typen von Thronepisoden belegt sind, die voneinander geschieden werden müssen. Für den ersten Typus, also das Thronen des Königs in der Art des Sedfestikons wird die Bezeichnung „Thronen in der Kapelle“ gewählt. Die diese „Kapelle“ bildende Architektur ist denkbar schlicht: Sie besteht aus einem über Stufen zu erreichenden Podest mit auf dem ein Blockthron steht, der von vier einfachen Stützen umgeben ist, die eine den Thron beschirmende, leicht geschwungene Dachkonstruktion tragen, wie sie, wenn auch in stärker Ausformung, für die Sedfestkapellendach in seiner hieroglyphisch-ikonischen Wiedergabe charakteristisch ist (s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6).

In der Episode „Erscheinen im Pavillon“ (Bu A.7) jedoch befindet sich der König in einem Bauwerk deutlich elaborierterer Ausführung: Vier in Papyrusblüten auslaufende Pfeiler stützen ein mit einem Uräenfries bekröntes flaches Dach, unter dem der Thron des Königs aufgestellt ist. Im Gegensatz zu den oben beschriebenen Thronepisoden in der Sedfestkapelle kommt das Erscheinen im Pavillon in Bubastis nur einmal vor. Dass auch die ursprüngliche Anzahl solcher Pavillonepisoden diese Zahl nicht bedeutend überschritten haben wird, zeigen die Parallelen in TT 192 und Soleb. Auch hier ist das Erscheinen im Pavillon nur einmal (So2, 2a) bzw. zweimal (TT 192 A.1 und TT 192 C.1) abgebildet.¹⁶⁸

Ähnlich wie im Falle der Huldigungsprozessionen kann das „Erscheinen im Pavillon“

¹⁶⁷ Zur Darstellung s. Krol, Representation of the „Sed-Platform“, passim.

¹⁶⁸ S. Abb. II.4, 9 und II.5.1.

zwar hinsichtlich der durchgeführten Handlung als Universale Ikone betrachtet werden, bekommt aber durch die besondere architektonische Rahmung dieses Vorgangs eine spezifische Prägung, die den universalen Charakter der Episode abschwächt. Im Folgenden wird diese deshalb von der weiteren Betrachtung im Rahmen der Universalen Ikonen ausgenommen¹⁶⁹.

Das Thronen in der Sedfestkapelle, die universale Ikone des Sedfestes *par excellence*, findet sich in Bubastis nur in der unterägyptischen Variante, das heißt, in allen erhaltenen Episoden dieser Art trägt der König die Rote Krone. Während in Soleb keine Parallelen erhalten sind, existieren in Abu Ghurob gleich mehrere:

- 1.) AGh 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet, Bl. 4, Frgm. 11ab) (s. Abb. II.3, 4)
- 2.) AGh 2.3 Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet, Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12b,c) (s. Abb. II.3, 10 und 5)
- 3.) AGh A.1 Viehzuteilung für Götter (unterägyptische Variante, Bl. 6, Frgm. 13, 14, 16; Bl. 9, Frgm. 20abc) (s. Abb. II.3, 6 und 8)

Vergleicht man die jeweiligen Episoden in Bubastis und Abu Ghurob miteinander, so wird deutlich, daß in Bubastis das gängige Sedfestkapellen-Ikon abgeändert wurde. Während die Darstellungen in Abu Ghurob dem oben beschriebenen Schema folgen, ist in Bubastis nur die Kapelle, in der der König auch tatsächlich thront, abgebildet; die leere zweite Kapelle ist nicht dargestellt.

Die Architektur der Kapellenform hat sich kaum verändert, allein die Wölbung des Daches, die in Abu Ghurob noch kräftig ausfällt, ist in Bubastis zu einer geraden, nur zum Stützpfeiler hin abbiegenden Linie verflacht. Die Darstellung des Thrones und des mit Sedfestmantel, Roter Krone und Wedel versehenen thronenden Königs ist unverändert geblieben.

Modifikationen:

Abu Ghurob → Bubastis:

Die Abwandlungen in Bubastis bestehen aus einer Verkürzung des eigentlichen Ikons durch die Weglassung der leeren zweiten Kapelle und die Schematisierung der in Abu Ghurob noch etwas detaillierter angegebenen Architektur. Alle weiteren Elemente sind unverändert geblieben, so daß hier von einer an eine Kopie grenzenden Rekurrenz gesprochen werden kann.

¹⁶⁹ Kopienkritische Untersuchung der Episode: Kap. 3.3.4.1.7.

3.3.4.8 Auswertung

3.3.4.8.1 Rekonstruktion der Episodensequenz in Bubastis

Die kopienkritische Analyse der bubastidischen Sedfestepisoden im vorangegangenen Kapitel orientierte sich schlicht an der Abfolge der Wände des Torbaus, wobei von Osten nach Westen und von Süden nach Norden vorangeschritten wurde. Einzig die aufgrund eindeutiger Eigenschaften bereits im Vorhinein als zusammengehörig erkannten Episoden der Torseiten A und D, B und C sowie F und E wurden zusammen behandelt.

Darauf aufbauend wird nun eine neue Rekonstruktion der Abfolge der Sedfestepisoden am Torbau Osorkons II. in Bubastis vorgelegt. Vorauszuschicken ist allerdings, daß von der Vorstellung, die dort dargestellten Episoden müssten in jedem Falle in einen zeitlichen Rahmen gepresst werden, in dem jede Episode einen unzweifelhaft determinierten Platz einnimmt, Abstand genommen werden sollte. Eindeutig als Anfangsepisoden betrachtet werden können berechtigterweise nämlich nur die Darstellungen auf den Torseiten A und D. Die Episoden auf den anderen Torwänden besitzen keine Merkmale, die ihre Anordnung innerhalb eines zeitlichen Rahmens zwingend festlegen. So werden die Episoden der Südseite B hier zwar den Episoden auf der Nordseite E vorangestellt, letztendlich beweisen lässt sich die Richtigkeit dieser Anordnung aber nicht.

Das Fehlen solcher eindeutigen Hinweise auf die zeitliche Abfolge zeigt, daß dieser Frage auch seitens der Ägypter offenbar keine besonders große Bedeutung beigemessen wurde. Wichtiger als eindeutig nachzuvollziehende Sequenzregelungen scheint vielmehr die Präsenz der abgebildeten Episoden an sich zu sein, da den Ägyptern als Rezipienten dieser Episoden nicht primär den Tordurchgang abschreitende menschliche Besucher, sondern vielmehr die Götter des Tempels galten.

Unter diesen eben formulierten Vorbehalten soll nun folgende Episodensequenz vorgeschlagen werden:

Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 / Bu D.1)

Clepsydra-Opfer I (Bu A.2 / Bu D.2)

Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I (Bu A.3 / Bu D.3)

Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I (Bu A.4 / D.4)

Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II (Bu A.5 / Bu D.5)

Heset-Meret-Prozession I und II (Bu A.6 / Bu D.6)

Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)

Heset-Meret-Prozession III (Bu B.1)

Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)

Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)

Barkenprozession NN (Bu B.5 / Bu C. 1)

Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 / Bu C.2)

Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / Bu C.3)

Reinigung des Königs (Bu C.4)

Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)

Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II (Bu B.8 und C.6)

Dekret-Proklamation (Bu B.9)

Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

Götterstandartenprozession II (Bu C.9)

Ankunft im Palast (Bu B.10)

Huldigungsprozession III (Bu E.1)

Thronepisode I (Bu F.1)

Barkenempfang (?) (Bu E.2)

Thronepisode II (Bu F.2 / E.3)

Geleitepisode I (Bu F.3)¹⁷⁰

Thronepisode III (Bu F.4 / E.4)

¹⁷⁰ S. aber oben, Kap. 3.3.4.5.3.

Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)

Thronepisode IV (Bu F.6)

Laufepisode (Bu E.7)

Thronepisode V (Bu E.8)

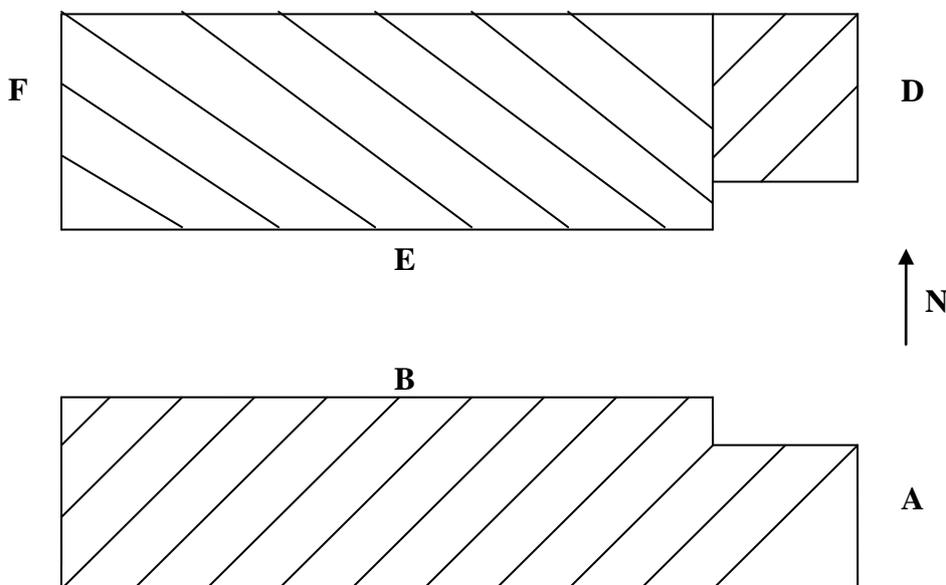
Bubastidisches Onomastikon (Bu F.8 / E.9)

Thronepisode VI (F.9)

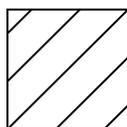
Die Episode der Ankunft im Palast auf der Torseite B (Bu B.10) stellt eine Zäsur im Ablauf des Sedfestes Osorkons II. dar. Die Darstellung des Königs, der im Begriff ist, in den Palast einzutreten, codiert eine nun anstehende Ruhephase, die einerseits den vollgültigen Abschluß der vorangegangenen Episoden anzeigt, andererseits einer neuen Handlungssequenz, die nach dem Ende der Ruhephase begonnen wird, vorausgeht.

Die nach der Zäsur einsetzende Episodensequenz unterscheidet sich auch thematisch in signifikanter Weise von der ersten Phase des Sedfestes, die die Ereignisse Festeröffnung, Krönung und Erneuerung der Legitimierung durch die Götter abhandelte. Nun thematisieren die Episoden vorrangig das Thronen des Königs in der Sedfest-Kapelle. Zudem trägt der König nun ausschließlich die Rote Krone, womit er als Herrscher des nördlichen Landesteiles charakterisiert wird, während ihn in der 1. Phase des Sedfestes die Doppel-, Chepresch-, bzw. die Weiße Krone als König des gesamten Landes, resp. des südlichen Ägypten, ausweisen.

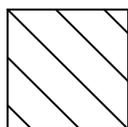
Bemerkenswert ist, daß der thematische Sprung sich auch in der Architektur widerspiegelt: Die 1. Phase des Sedfestes ist mit der südlichen, die 2. Phase des Sedfestes mit der nördlichen Torwand (ausgenommen Torseite D) verbunden:



C



1. Phase



2. Phase

3.3.4.8.2 Art der auftretenden Variationen

Wie die kopienkritische Gegenüberstellung der bubastidischen Sedfestepisoden mit denen von Abu Ghurob, Soleb und TT 192 zeigte, sind die in Bubastis dargestellten Episoden hinsichtlich der Frage des Charakters ihrer Abhängigkeit von Vorbildern wie folgt zu beurteilen:

Übersicht: Modifikationen in den bubastidischen Episoden

Episode	Vorläufer	Charakter der Modifikationen
Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)	So 1	Aktantensubtraktion, Episodenkomprimierung
Clepsydra-Opfer I (Bu A.2 und Bu D.2)	So 10	Episodenkomprimierung, Aktantenaddition
Eröffnungsprozession (Bu A.3)	- ¹⁷¹	Innovation
Huldigungsprozession I (Bu D.3)	AGh 2.2	Rekurrenz
	So 32	Aktantenaddition, Aktantensubtraktion, Aktantenpermutation
Krönung auf dem Löwenthron (A.4)	AGh Xa (?)	Aktantensubstitution, Aktantenaddition, Aktionsmodifikation, Requisitenmodifikation ¹⁷² .

¹⁷¹ Zur Diskussion s. o. Bu A.3.

	So 6, 6a	Episodenexpansion, Aktantenaddition
	Begleitprozession als Element der Episoden So 48-52	Aktantensubtraktion, Aktantenmodifikation, Aktantenpermutation
Jubelprozession I (Bu D.4)	Szenen TT 192 A.1.2 und TT 192 A.1.3 der Episode TT 192 A.1	Episodenkomprimierung, Aktantensubtraktion, Aktantenpermutation, Aktantensubstitution
Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5)	s.o. Universale Ikonen	
Jubelprozession II (Bu D.5)	Element der Episode So 32: Huldigungsprozession Einzelszene in der Begleitprozession zu den Episoden So 48-52 Element der Episode 54.	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz.
	TT 192 B.1.2 Huldigungsprozession. Szene der Episode TT 192 B.1	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz
Heset-Meret-Prozession I (Bu A.6)	-	Innovation
Heset-Meret-Prozession II (Bu D.6)	-	Innovation
Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)	So 2, 2a TT 192 A.1: Erscheinen im Pavillon	Episodenexpansion Episodenexpansion, Aktantensubstitution
Heset-Meret-Prozession III (Bu B.1)	-	Innovation

¹⁷² Generell ist der in der Literatur vertretenen Bewertung von AG Xa als Vorläufer von Bu A.4 eher mit Vorsicht zu begegnen. S. dazu ausführlich, Kap. 4.1.5.

Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)	-	Innovation (?)	
Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)	AGh B.1	Aktantenaddition, Aktantensubstitution, Aktantenmodifikation	
Weihrauchopfer Göttersymbolen (Bu B.4)	vor -	Innovation	
Barkenschrein-Prozession (Bu B.5 / Bu C. 1)	NN -	Innovation	
Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 / C.2)	So 6	Aktantenpermutation, Aktantensubstitution, Episodenkomprimierung	
Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.6 / Bu C.3)	s.o. Universale Ikonen.		
Reinigung des Königs (Bu C.4)	So 10, 10n und 10r	Szene 10n: Kopie (?) Szene Aktantensubtraktion (?)	10r:
Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)	So 11	Episodenkomprimierung	
Amun-Barkenschrein-Prozession (Bu B. 7)	So 6, 6b	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente und wandelt sie um mithilfe von: Episodenexpansion, Aktantenaddition	
Huldigungsprozession II (Bu C.6)	AGh 2.2, AGh 2.2.I So 32	s.o. Bu D.3 Aktantenpermutation, Aktantensubstitution	
Dekret-Proklamation (B.8)	So11	Aktantensubtraktion	
Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)	So 16, So 26, So 34	So 16: Kopie So 26 : Aktantenpermutation So 34: Aktantensubtraktion	
Götterstandartenprozession I (Bu C.8)	So 33	Aktantensubtraktion, Aktantensubstitution	

Götterstandartenprozession (Bu C.9)	II So 33 und Frgm. Sb. 236	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: So 33: Rekurrenz Frgm. Sb. 236: Rekurrenz
Ankunft im Palast (Bu B.9)	AGh A.2 So 13, So 20, So 25, So 31, So 38, So 47, So 52, So 54	Aktantensubtraktion, Aktantensubstitution Requisitenmodifikation
Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4)	Begleitregister zu den Episoden AGh C.1, AGh C.2, AGh C.4	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz
Thronepisode III (Bu F.4 / E.5)	AGh A.1 AGh Xb	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz Aktionsmodifikation, Aktantensubstitution
Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.6)	AGh B.4 AGh B.4 I	Episodenexpansion, Aktantenaddition, Aktantensubstitution
Thronepisode IV (Bu F.6)	AGh 2.2 AGh 2.2.I AGh A.1 AGh D.4	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz
Bubastidisches Onomastikon (Bu F.7 / Bu E.9)		Innovation.
Thronepisode VI (Bu F.8)	AGh A.1	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von:

		Rekurrenz
Barkenempfang (?) (Bu E.2)	So 4, 4b, 4d, 4f So 8	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz
Laufepisode (Bu E.7)	AGh A.4 AGh B.2	Unklar.
Thronepisode V (Bu E.8)	AGh A.1	Innovation. Bedient sich vorhandener Elemente in Form von: Rekurrenz

Die kopienkritische Untersuchung der bubastidischen Sedfestreliefs ergibt, daß sich der größte Teil der in Bubastis dargestellten Episoden auf Vorgänger zurückführen lässt. Echte Kopien aber existieren kaum, da die bubastidischen Versionen gegenüber den Parallelversionen fast alle modifiziert wurden. So können lediglich die Episoden von der Reinigung des Königs (Bu C.7) und vom Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter als Kopien der in Soleb befindlichen Episoden und Szenen gleicher Thematik angesehen werden (Szene So 10n, Episode So 16).

Bemerkenswerterweise weisen die bubastidischen Sedfestepisoden eine relativ hohe Zahl von Innovationen auf. Diese müssen allerdings wiederum in zwei Kategorien unterteilt werden:

1. „Echte“ Innovationen, das heißt, Innovationen, für die keine Vorbilder, weder bezüglich der Gesamtkomposition noch bezüglich signifikanter Einzelelemente, innerhalb eines Sedfestkontextes belegt sind:

Heset-Meret-Prozessionen I-III

Weihrauchopfer vor Göttersymbolen

Barkenschrein-Prozession NN

Bubastidisches Onomastikon.

2. Innovationen, die auf der Nutzung bereits in den früheren Sedfestcorpora vorhandener Bildelemente beruhen. Dies betrifft:

Eröffnungsprozession

Jubelprozession II

Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?)

Amun-Barkenschrein-Prozession

Götterstandartenprozession II

Thronepisoden II-VI.

Weiterhin wird deutlich, daß die Modifikation der Episoden am häufigsten über die Aktanten, also die Festteilnehmer und das Kultpersonal erfolgt. Diese werden vermehrt oder verringert, bezüglich ihrer Position im Bild ausgetauscht und, häufiger noch, durch andere Personen ersetzt. Dagegen sind Arten der Umformung, die die Veränderung von Requisiten und Aktionen betrifft, sind sehr viel seltener.

Das Modifikationsmittel der Episodenexpansion- bzw. Komprimierung tritt ebenfalls nicht sehr häufig auf (jeweils vier Fälle). Auffällig ist, daß drei der vier festgestellten Fälle von Episodenexpansion auf eine in Soleb nur als Szene dargestellte Begebenheit zurückgreifen, und diese zum Kernpunkt einer neuen Episode machen. Dies sind:

Krönung auf dem Löwenthron → So 6a

Erscheinen im Thronpavillon¹⁷³ → So 2a

Amun-Barkenschrein-Prozession (Bu B.7) → So 6b.

Zwei der Episoden, für die sich eine Modifikation durch Expansion attestieren lässt, besitzen zudem Parallelen außerhalb von Soleb. Es ist die des Geleits zu den Thronstufen (Bu F.5 / Bu E.6), die eine erweiterte Version der Episode AGh B.4. darstellt, sowie des Erscheinens im Thronpavillon, dessen Parallele sich in TT 192 befindet: TT 192 A.1.

Das Modifikationsmittel der Episodenkomprimierung wurde wiederum hauptsächlich bei Episoden angewandt, die Parallelen in Soleb haben. Lediglich die bubastidische Jubelprozession I erweist sich als Abbreviation einer ausführlichen Variante in TT 192:

Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1) → So 1

Clepsydra-Opfer I → So 10

Jubelprozession I → TT 192 A.1.2, TT 192 A.1.3

Besuch der Götterkapellen → So 6.

3.3.4.8.3 Wege der Tradierung

¹⁷³ Vgl. hierzu aber auch die oben angegebene Parallele in TT 192.

Neben der Offenlegung typischer Abwandlungsmechanismen, die bei der Kreation neuer Bildcorpora von Sedfestepisoden anhand älterer Vorlagen im Allgemeinen angewendet wurden, können nun anhand der in Kap.4 durchgeführten Kopienkritik Tradierungslinien herausgearbeitet werden. Diese lassen sich a priori folgendermaßen kategorisieren:

A: Abu Ghurob → Soleb → Bubastis

B: Abu Ghurob → Soleb

C: Soleb → Bubastis

D: Abu Ghurob → Bubastis

Dies bedeutet nichts anderes, als daß man für die Dekoration des Sedfesttores in Bubastis aus einem Materialcorpus, niedergelegt in Skizzenbüchern o. ä. schöpfte, der in einer bestimmten Form schon zur Zeit des Niuserre zur Verfügung stand. Die nicht zu übersehenden Unterschiede jedoch bedürfen einer Erklärung. So treten beispielsweise in Bubastis Episoden auf, die nicht in Soleb vorkommen, aber als Vorlage schon zu dieser Zeit mit Sicherheit existierten, da sie sich bereits in Abu Ghurob finden. Ebenso existieren Episoden, die in Soleb und Bubastis sehr ähnlich, gegenüber ihren Vorgängern in Abu Ghurob aber stark abgewandelt dargestellt sind. Dies wirft die problematische Frage nach der Art der verwendeten Vorlagen und dem jeweiligen Umgang mit ihnen auf, da hiervon auch die Beurteilung einiger, in Bubastis neu auftretender, also bisher unbezeugter Sedfestepisoden abhängt .

Da sich diese Vorlagen, das sind die oben erwähnten, auf Papyrus festgehaltenen „Skizzenbücher“, nicht erhalten haben, kann das jeweilige Alter der Sedfestepisoden lediglich anhand ihrer Bezeugung an anderen Monumenten zurückverfolgt werden. Da allerdings an keinem der Monumente eine Gesamtvorlage abgebildet ist, lässt sich im Einzelfall schlichtweg nicht entscheiden, ob eine bestimmte Episode, die in Bubastis erscheint, ohne daß sich hierfür Vorgänger feststellen lassen, wirklich eine Innovation darstellt, oder ob frühere Bezeugungen derselben Episode einfach verloren gegangen sind. Ähnliche methodische Probleme ergeben sich auch bei Postulaten zum möglichen Charakter der Vorlagen selbst. Die Kopienkritik zeigt zwar eindeutig, daß für die Dekoration des Sedfesttores eine Vorlage verwendet wurde, die – zumindest in Teilen- bis in das Alte Reich zurückreicht. Aber es ist nicht feststellbar, ob das Sedfesttor in Bubastis eine bestimmte Vorlage 1:1 umsetzte¹⁷⁴, und man somit die Verwendung jeweils unterschiedlicher Vorlagen für die die Dekorationen von

¹⁷⁴ Abgesehen von den notwendigen Änderungen von Namen und Titulaturen des königlichen Paares und der lokalen Götter.

Abu Ghurob, TT 192 und Soleb, mithin also die Existenz **mehrerer Vorlagen** annehmen kann, oder ob jedes Monument auf **dieselbe Vorlage** zurückgeht, anhand derer ein Dekorationsprogramm speziell für das betreffende Monument erstellt wurde, das auf der den jeweiligen konkreten Bedürfnissen Rechnung tragenden Redaktion dieser einen „General“-Vorlage beruhte.

Diese „General-Vorlage“ wäre dann aber nicht anderes als der von den früheren Bearbeitern des Themas gesuchte Archetyp des Sedfestes. Allerdings wird eine solche Vorlage, so sie existierte, keine detaillierte Ausdeutung und Beschreibung des Darzustellenden enthalten haben, sondern nur Kernelemente der jeweiligen Episode und wohl auch nur einzelne Lexeme, die das Thema der Episode in knapper Form umreißen. Hinweise auf die Existenz einer solchen Vorlage finden sich im textkritischen Vergleich der Beischriften der Episoden¹⁷⁵.

Nicht auszuschließen ist auch die Möglichkeit, daß für die Erstellung des Dekorationsprogramms eines bestimmten Monumentes zusätzlich zur „General-Vorlage“ die ebenfalls archivierten Konzeptionen von Vorgängerbauten mit Sedfestdekorationen verwendet wurden.

Um nun zu einem detaillierten Ergebnis zu kommen, sollen im Folgenden einige ausgewählte Episoden des Sedfestes Osorkons II. hinsichtlich ihrer Tradierung noch einmal näher beleuchtet werden. Fragen zu Inhalt und der Bedeutung der bubastidischen Sedfestepisoden können hier allenfalls gestreift werden; ihre ausführliche Behandlung erfolgt dann im nächsten Kapitel (Kap. 5).

3.3.4.8.3.1 Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)

Eine auf Amenhotep III. (Soleb), nicht aber Niuserre rückführbare Episode, die hier wie dort dem Sedfest vorangeht. Bei Osorkon ist die Szene durch Aktantensubtraktion leicht komprimiert worden, was möglicherweise schlicht auf Raummangel beruht, der auf der unterschiedlichen Qualität der vorher geleisteten Dekorationskonzeption beider Bauwerke zurückzuführen ist. Wie bereits weiter oben angemerkt, ist ein Vergleich der in Soleb und Bubastis dargestellten Götter aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes der Episode in Bubastis und der Unsicherheit bezüglich der Identifizierung eines Großteils der Götter in Soleb nur in Ansätzen möglich.

¹⁷⁵ S. Kap. 3.4.3.

Festzustellen ist hier lediglich, daß in Soleb der Gott Amun und die vergöttlichte Form Amenhoteps III. besonders hervortreten, da sie die Hauptgötter des Tempels darstellen (s. Abb. II.4, 1-6). Gleichmaßen erscheinen in Bubastis wiederum diejenigen Gottheiten, die im dortigen Großen Tempel einen Kult besaßen, darunter natürlich Bastet als seine Hauptgöttin des.

3.3.4.8.3.2 Clepsydra-Opfer (Bu A.2 und Bu D.2)

Auch diese Episode ist auf Soleb (so 10, s. Abb. II.4, 11), aber nicht auf Abu Ghurob zurückführbar. Sie wird in Bubastis durch Reduzierung der Häufigkeit ihrer Erscheinung (verminderte Episodenfrequenz) zwar komprimiert, gleichzeitig aber durch Aktantenaddition erweitert.

Die Ikonographie der Episode selbst blieb davon jedoch unberührt; sie ist in Bubastis kaum abgeändert worden. Auch die beopferten Göttinnen sind identisch. Es handelt es sich hierbei zweifellos jeweils um Wadjet und Nechet, auch wenn in Bubastis nur Nechet anhand ihrer Namensbeischrift sicher identifizierbar ist¹⁷⁶.

Der Episodenkontext ist jedoch in Soleb und Bubastis unterschiedlich:

SOLEB	BUBASTIS	
	<u>Clepsydra-Opfer I:</u>	
[...]	Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)	
Clepsydra-Opfer (So 10)	Clepsydra-Eröffnungsoffer (Bu A.2 und Bu D.2)	
Dekret-Proklamation (So 11)	Eröffnungsprozession Huldigungsprozession I (Bu A.3 und Bu D.3)	und
	Clepsydra-Opfer II:	
	Reinigung des Königs (Bu C.4)	
	<u>Clepsydra-Opfer II</u> (Bu C.5)	
	Amun-Barkenschrein-Prozession Huldigungsprozession II (Bu B.8 und C.6)	und

¹⁷⁶ S. Kap. 3.4.1.2.

3.3.4.8.3.3 Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I (Bu A.3 und D.3)

Aufgrund des universalen Charakters von Prozessionen ist hier auf die oben stehende kopienkritische Untersuchung zu den Universalen Ikonen zu verweisen.¹⁷⁷ Festzustellen bleibt allerdings, daß weder Abu Ghurob, noch Soleb oder TT 192 eine Episode aufweist, die sich als echte Parallele zur bubastidischen Eröffnungsprozession erweisen könnte. Diese ist daher als Innovation anzusehen.

Die Huldigungsprozession I (Bu D.3) findet eine Parallele in Soleb (So 32, s. Abb. II.4, 16). Die Ähnlichkeit der Vorlage ist trotz der umfangreiche Abänderungen in der Anordnung der Aktanten deutlich sichtbar. Der Episodenkontext differiert jedoch:

SOLEB	BUBASTIS
Ankunft im Palast IV (So 31)	Clepsydra-Eröffnungsoffer (Bu A.2 und Bu D.2)
Huldigungsprozession (So 32)	Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I (Bu A.3 und Bu D.3)
Empfang der Göttersymbole (So 33)	Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I (Bu A.4 und D.4)

In Abu Ghurob besitzt Bu D.3 keine echte Parallelepisode, auch wenn einzelne signifikante Aktanten der dortigen oberägyptischen Thronepisode (AGh 2.2, s. Abb. II.3, 4, 5 und 10) zitiert werden. Die bubastidische Jubelprozession I kann daher mit Berechtigung nur zur Zeit Amenhoteps III. zurückverfolgt werden.

3.3.4.8.3.4 Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I (Bu A.4 und Bu D.4)

¹⁷⁷ S. Kap. 3.3.4.7.

Die Episode von der Krönung auf dem Löwenthron ist motivisch bis Soleb rückführbar. Die in der Forschung bereits postulierte inhaltliche Verwandtschaft mit der Episode AGh Xb aus Abu Ghurob („Löwenmöbelfolge“, s. Abb. II.3, 22) ist jedoch sehr fraglich¹⁷⁸.

In Soleb ist die Krönung auf dem Löwenmöbel stark komprimiert und bildet eine Szene innerhalb der Episode vom Besuch der Götterkapellen (So 6, 6a, s. Abb. II.4, 9). Sie zeigt nur das Kernelement der bubastidischen Krönung: Vier auf je einem Löwenmöbel mit Baldachin stehende Götterpaare mit jeweils einem erhobenen Arm. Weitere Aktanten, sogar der König selbst, fehlen.

Der Zug der Götter- und Gaustandartenträger, der der Episode in Bubastis zugefügt wurde, findet sich in Soleb ebenfalls, allerdings nicht bei dieser Szene, sondern in einem ganz anderen Kontext: Er begleitet nicht die Krönung des Königs, sondern eine Abfolge von Opferhandlungen vor den Schreinen von Horus (?) und Chnum (So 48-52, s. Abb. II.4, 18-19). Die in Bubastis sichtbare signifikante Aufweitung dieser Einzelszene weist zweifellos auf die Erhöhung ihrer Bedeutung hin.

Die zur Krönung auf dem Löwenmöbel gehörige Jubelprozession Bu D.4 ist in Abu Ghurob nicht vertreten. In Soleb findet sich ebenfalls keine Parallelepisode. Hier kann allenfalls auf die Darstellung dreier Tänzer in einer den König begleitenden Würdenträgerprozession verwiesen werden, die aber zu einer thematisch und kontextuell gänzlich anders gelagerten Episode beigelegt ist (So 47: Ankunft im Palast, s. Abb. II.4, 17). Diese Aktanten bieten außer des allgemeinen Handlungs-Themas „Tanz“ keine weiteren Gemeinsamkeiten mit der Jubelprozession.

In TT 192 dagegen nehmen zwei hier als Parallelen zu betrachtende Szenen (TT 192 A.1.2 und A.1.3, s. Abb. II, 5.1) einen großen Teil der Wanddekoration ein. Es ist deutlich sichtbar, daß diese Version eine sehr ausführliche Variante der Jubeltänzerprozession zeigt, die in Bu D.4 durch Aktantensubtraktion gestrafft wurde. Dabei war man in Bubastis aber offensichtlich bemüht, Aktanten zu entfernen, die in gleicher Funktion mehrfach auftraten, so daß die Aktantensubtraktion nicht mit einer Minderung des Aktantenspektrums einherging. Gleichzeitig wurden hier sogar weitere Aktanten verschiedener Funktionen eingefügt (Hockende, Kniende im Henu-Gestus und zwei Hirtenschlingenträger). Dadurch verliert die Episode aber keineswegs an thematischer Konzentration.

3.3.4.8.3.5 Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II (Bu A.5 und D.5)

¹⁷⁸ Hierzu ausführlich Kap. 4.1.5.

Wie bereits weiter oben dargelegt, lassen sich zur Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5) keine eindeutige Parallelen finden. Ähnlichkeiten mit anderen Prozessionsdarstellungen (namentlich in Soleb und TT 192) fußen auf der Verwendung einer bestimmten, für die Darstellung der Bewegung des Königs von einem Ort zum anderen allgemein verwendeten Prozessions-Ikonographie mit immer wieder an diesen Stellen auftretenden Aktanten (s. Kap. 3.3.4.7, Universale Ikonen.).

Die Jubelprozession II (Bu D.5) ist, ebenso wie Jubelprozession I (Bu D.4), in Abu Ghurob nicht vertreten. In beiden Reliefkorpora der Zeit Amenhoteps III. jedoch finden sich Parallelen in Form einzelner Aktantengruppen, namentlich die Töchter des Königs und die Trägerinnen der Blütenkronen, die jeweils Elemente thematisch unterschiedlicher Episoden bilden:

In Soleb (So 32, s. Abb. II.4, 16) sind sie Teil einer Huldigungsprozession, einer Begleitprozession des Königs beim Beopfern von Horus und Chnum (So 48-54, s. Abb. II.4, 18-19) und nehmen an der Ankunft der königlichen Familie im Palast am Ende des Sedfestes teil (So 54). In TT 192 bilden die Aktantinnen mit der Blütenkrone eine zum Treideln der Königsbarke (TT 192 B 1.2) gehörende Huldigungsprozession.

Somit wird die bubastidische Jubelprozession II als Innovation angesehen, da sie vormals verstreute Einzelelemente zu einer neuen Episode zusammenfügt.

3.3.4.8.3.6 Erscheinen im Pavillon (Bu A.7)

Diese Thronepisode unterscheidet sich von dem Thronen des Königs in der Sedfestkapelle durch verschiedene, signifikante Merkmale, die weiter oben bereits im Detail behandelt wurden¹⁷⁹. Das Thronen des Königs im Pavillon lässt sich nur bis in die Zeit Amenhoteps III. zurückverfolgen, wo es sich in beiden Reliefkorpora findet. In TT 192 ist die Episode vom Erscheinen im Pavillon zweimal abgebildet¹⁸⁰. Dies ist wahrscheinlich auf den Anbringungsort der Reliefs zurückzuführen: In der zweiten Thronepisode empfängt der König von Cheruef ein Geschenk, woraus sich schließen lässt, daß die zweite Darstellung offenbar der Präsentation des Grabinhabers an zentraler Stelle dient und nicht unbedingt mit einer besonderen Gewichtung dieser Episode im Rahmen des Sedfestes Amenhoteps III. zu tun haben muss¹⁸¹.

¹⁷⁹ S. Kap. 3.3.4.7.1.2 Universale Ikonen.

¹⁸⁰ Zur zweiten Thronepisode: The Tomb of Kheruef, Pl. 47.

¹⁸¹ Vgl. Kap. 3.2.1.4.

Dazu passt der Befund in Soleb: Hier bildet das Erscheinen im Pavillon nur eine Szene innerhalb der umfangreichen „Thronilluminationen“ (So 2, s. Abb. II.4, 7) und beinhaltet außer dem König und den Gottheiten hinter dem Thron nur noch einen weiteren Aktanten (wohl den Insignienträger). Hinsichtlich der Ikonographie der Episode ist eine größere Ähnlichkeit zwischen Bubastis und Soleb als zwischen Bubastis und TT 192 festzustellen: Während der König in TT 192 in beiden Fällen von seiner Gemahlin begleitet wird und in der ersten Episode (A.1) zusätzlich die Göttin Hathor neben ihm thront, erscheinen in Soleb und Bubastis die (verkleinert dargestellten) Figuren der Gottheiten Wadjet und Nechbet sowie Horus und Seth.

3.3.4.8.3.7 Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

Die Episode von der Salbung der Upuaut-Standarte geht auf die Episode B.1 in Abu Ghurob zurück (s. Abb. II.3, 12); in Soleb und TT 192 ist sie nicht belegt. Die Darstellungen dieser Episode in Abu Ghurob und Bubastis sind in hohem Maße ähnlich, Unterschiede bestehen vornehmlich in der Anzahl der beteiligten Aktanten und der Darstellung der Upuaut-Standarte.

Beide Episoden sind allerdings jeweils wieder in ganz unterschiedliche Kontexte eingebunden:

ABU GHUROB

Unklar

Salbung der Upuaut-Standarte
(AGh B.1)

Sedfestlauf (AGh B.2)

BUBASTIS

[...]

Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

Weihrauchopfer vor Göttersymbolen
(Bu B.4)

Der Sedfestlauf, der in Abu Ghurob auf die Salbung der Upuautstandarte folgt, war in Bubastis auf einer gänzlich anderen Torseite (E) dargestellt¹⁸² und somit kaum mit der Salbung in Zusammenhang zu bringen. Weiterhin lässt sich für Bubastis die unmittelbar vorangegangene Episode nicht mehr rekonstruieren, sicher ist aber, daß die nachfolgende Episode das königliche Weihrauchopfer vor verschiedenen Göttersymbolen behandelt und eine Innovation darstellt.

¹⁸² Wobei am Sedfestlaufcharakter der in Bubastis bezeugten „Laufepisode“ ohnehin zu zweifeln ist. S. Kap. 3.4.1.30.

3.3.4.8.3.8 Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)

Das Weihrauchopfer vor den Göttersymbolen, das direkt auf die Salbung der Upuautstandarte folgt, ist eine Innovation. Allerdings ist das Thema des Weihrauchopfers an sich in Soleb vertreten. Dabei handelt es sich um Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 18, 23, 29, 36, S. Abb. II.4, 13-16), und vor Amun-Min (So 39, s. Abb. II.4, 17). Die in Bubastis beopferten Göttersymbole lassen sich allerdings weder mit Chnum, noch mit Amun-Min in Verbindung bringen. Im Gegenteil, ihre Beischriften verweisen sämtlich auf Heliopolis. Auch die Kontexte der fraglichen Episoden in Bubastis und Soleb weisen keinerlei Gemeinsamkeiten auf:

Upuaut-Standarten-Geleit (So 17)	Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 18)	Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)
Upuaut-Schrein-Geleit (So 19)	[...]
Upuaut-Geleit des Königs (So 22)	
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 23)	
Upuaut-Schrein-Geleit (So 24)	
Upuaut-Schrein-Geleit des Königs (So 28)	
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 29)	
Upuaut-Schrein-Geleit (So 30)	
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 35)	
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 36)	
Upuaut-Schrein-Geleit des Königlichen Paares zum Palast (So 37)	
Ankunft im Palast (So 38)	
Weihrauchopfer vor Amun-Min (So 39)	

Schreiten des königlichen Paares zum <i>pr-h3</i> (So 40)	
Upuaut-Geleit (So 50)	
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 51)	
Upuaut-Schrein-Geleit (So 52)	

3.3.4.8.3.9 Besuch der Götterkapellen (Bu B.6)

Zu dieser Episode finden sich nur in Soleb Parallelen (So 6, s. Abb. II.4, 9), wenn die Handlung an sich auch bereits in Abu Ghurob in den Beischriften zur Oberägyptischen Korbsänftenprozession (D.4, D.I.4, s. Abb. II.3, 17 und 19) erwähnt wird¹⁸³.

Die Darstellungen in Bubastis und Soleb differieren vor allem hinsichtlich der Geschlossenheit der Episode als auch der Anordnung der Aktanten, in diesem Falle der Götter. Ein Vergleich der dargestellten Gottheiten ist aufgrund des Erhaltungszustandes nur in begrenztem Maße möglich, zeigt aber, daß die Anordnung der Götter in Soleb und Bubastis stark differierenden Prinzipien folgte. Lediglich in der Auswahl der dargestellten Gottheiten gibt es Gemeinsamkeiten.¹⁸⁴

Zum Episodenkontext:

SOLEB:

Upuaut-Schrein-Geleit (So 5)

Besuch der Götterkapellen (So 6)

Toröffnungen II (So 7)

BUBASTIS:

Barkenprozession (Bu B.5)

Besuch der Götterkapellen (Bu B.6)

Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7)

Wie sich aus der Übersicht ersehen lässt, weist der Kontext beider Episoden keine Übereinstimmungen auf. Zudem stellt sich die Episode vom Besuch der Götterschreine in Soleb auch nicht als geschlossene Einheit dar, sondern sie wird von zwei Szenen unterbrochen. Dabei handelt es sich zum einen um die Krönung auf dem Löwenthron, die in Bubastis an ganz anderer Stelle auftritt (s. o.), zum anderen um die Beopferung der

¹⁸³ S. auch Anhang I.1 (Übersetzungen der Beischriften der Reliefs von Abu Gurob).

¹⁸⁴ S. Kap. 3.4.1.13.

Barkenschrein des Amun, die in Bubastis als Barkenschrein-Prozession dargestellt ist und nach einigen Zwischenepisoden folgt (Bu B.8).

3.3.4.8.3.10 Dekret-Proklamation (Episode Bu B.9)

Die Episode von der Proklamation eines Dekretes zugunsten des Gottes Amun durch den König ist eine fast getreuliche Wiederholung der Episode So 11 (s. Abb. II.4, 12). Festzustellen ist lediglich eine geringfügige Aktantenreduzierung in Bubastis, die allerdings nur die engere bildliche Umgebung des Königs betrifft. Betrachtet man aber die größere räumliche Ausdehnung der gesamten Episode in Bubastis, so ist es mehr als wahrscheinlich, daß die Gesamtzahl der Aktanten in Bubastis sich von der in Soleb nicht wesentlich unterscheiden wird. Selbst eine Aktantenaddition zur Auffüllung des in Bubastis durch Vergrößerung der Episode entstandenen Raumes ist nicht notwendigerweise anzunehmen, da die Aktanten in Soleb dicht gedrängt dargestellt sind. Hierbei kam auch das Hilfsmittel der doppelten Umrisslinie zur Anwendung, wodurch die Darstellung von zwei oder mehr Personen auf einem Minimum an Dekorationsfläche möglich ist.

Auch der Kontext der Dekret-Proklamation ist ähnlich:

SOLEB

Clepsydra-Opfer (So 10)

Dekret-Proklamation (So 11)

Schreiten zum Palast (So 12)

Ankunft im Palast (So 13)

BUBASTIS

Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)

Amun-Barkenprozession (Bu B.8) und

Huldigungsprozession II (Bu C.6)

Dekret-Proklamation (Bu B.9)

Besuch der Kapelle der heliopolitanischen

Götter (Bu C.7)

Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

Götterstandartenprozession II (Bu C.9)

Ankunft im Palast (Bu B.10)

Die Übersicht verdeutlicht, daß in Soleb und Bubastis prinzipiell der gleiche Episodenkontext, der sich in der Sequenz: *Clepsydra-Opfer - Dekret-Proklamation – Ankunft im Palast*

umreißen lässt, existiert. Allerdings werden in Bubastis durch die Einbeziehung der Darstellungen auf der Torseite C mehrere Episoden dazwischen eingefügt, die in Soleb an anderen Stellen auftreten

3.3.4.8.3.11 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

Diese Episode findet in Bubastis gleich drei Parallelepisoden: So 16, So 26 und So 34 (s. Abb. II.4,13; II.4,15; II.4,16). Obwohl die Darstellungen nach dem gleichen Schema gestaltet sind, ergeben sich einige Detailabweichungen, die auf die schon erwähnten Platzprobleme in Soleb zurückzuführen sind. Wie oben festgestellt wurde, steht Bu C.7 zu So 16 in einem Kopienverhältnis, das heißt, beide stammen von einer identischen Vorlage. Dasselbe gilt für So 34, allerdings ist hier zusätzlich eine Tochter des Königs abgebildet.

So 26 stammt vermutlich von derselben Vorlage, ist aber aufgrund räumlicher Probleme von dieser abgewichen, so daß Bu C.7 nicht als Kopie von So 26 angesehen werden kann, zwischen beiden bestehen Differenzen hinsichtlich der Göttersequenz.

Der Episodenkontext weist keine Ähnlichkeiten auf: In Soleb ist der Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter Element einer Festphase, deren Hauptthema Opferhandlungen vor den Götterschreinen ist, während ihm in Bubastis die Dekret-Proklamation für Amun vorausgeht:

SOLEB

ḥtp dj nsw.t an Osiris (So 15)
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter I (So 16)
Upuaut-Standarten-Geleit (So 17)

Ankunft im Palast III (So 25)
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter II (So 36)
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 27)

Empfang der Göttersymbole (So 33)
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III (So 34)
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 35)

BUBASTIS

Dekret-Proklamation (Bu B.9)
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

3.3.4.8.3.12 Die Thronepisoden (Bu F.1, Bu F.2 / E.3; Bu F.4 / E.4; Bu F.6; Bu E.7; Bu

F.9)

Die Episoden, die den in der Sedfestkapelle thronenden König abbilden - das eigentliche Ikon des Sedfestes schlechthin¹⁸⁵ - befinden sich in Bubastis sämtlich auf der Nordseite des Torbaues (Torseiten E und F). Aufgrund der eingangs erläuterten Verknüpfung zwischen der Himmelsrichtung der dekorierten Torwände und der Ikonographie des in den Reliefs dargestellten Königs tritt der Herrscher in diesen Episoden immer mit der dem Norden zugeordneten Roten Krone Unterägyptens auf. Episoden vom Thronen in der Sedfestkapelle mit Weißer Krone, die sich dementsprechend auf einer der südlichen Torwände (A, B, C) hätten befinden können, sind nicht erhalten. Aufgrund der recht großen erhaltenen Menge der dekorierten Blöcke, die zu den südlichen Torseiten gehören und aufgrund inhaltlicher Erwägungen kann jedoch recht sicher ausgeschlossen werden, daß sie jemals existierten.

Weder in Soleb noch in TT 192 existieren Parallelen zu den mindestens sechs bubastidischen Thronepisoden. Lediglich Abu Ghurob liefert eine Parallele (AGh A.1.I, s. Abb. II.3, 6 und II.3, 8).¹⁸⁶ Dabei ist allerdings zwischen der Kernhandlung - dem Thronen in der Kapelle - und den hinzugefügten Handlungen der Aktanten vor der Kapelle zu unterscheiden. Die Darstellung der schon frühzeitig zum bildlichen Symbol des Sedfestes erhobenen Kernhandlung ist wegen ihres Ikoncharakters nur wenigen Modifikationen unterworfen worden. Größere Veränderungen lassen sich daher vielmehr in den Additionen zu diesem Ikon, also in den Darstellungen der Festteilnehmer und ihrer Aktivitäten, finden.

Der Vergleich zwischen der Darstellung aus Abu Ghurob und den bubastidischen Thronepisoden ergibt zunächst, daß letztere in fast allen Fällen das Kernikon leicht abgewandelt ist: Die Göttin Bastet ist dem König in der Kapelle zugesellt worden (eine Ausnahme bildet Bu F.4 / E.5).; allerdings sitzt sie nicht etwa mit auf dem Thron, sondern steht als kleinformatische Abbildung unter der königlichen Titulatur, so daß ihr Hinzutreten zwar nicht zu übersehen ist, sie andererseits aber auch kaum das gewohnte Bild des in der Sedfestkapelle thronenden Königs stört. Durch den klaren Bezug der Göttin auf Bubastis ist es unstrittig, daß diese Modifikation eine Redaktion darstellt, die nicht auf ein Vorbild zurückgeht, sondern eine bubastidische Innovation darstellt.

¹⁸⁵ S. Kap. 4.2.4.

¹⁸⁶ Gemeint ist das Thronen in der Kapelle mit Roter Krone. Thronepisoden mit Weißer Kronen existieren in Abu Ghurob dagegen mehrfach.

Zu den jeweiligen Aufzügen der Aktanten vor den Thronkapellen in den bubastidischen Thronepisoden bietet Abu Ghurob keine Parallelen, die über Rekurrenzen einzelner Festteilnehmer hinausginge. Auch anderswo finden sich keine Parallelen zu diesen Darstellungen. Gleichzeitig zeigt die Art der Abbildungen und Beischriften, daß die in Bubastis verwendete Vorlage etwa kontemporär zu der in Abu Ghurob verwendeten sein muss. Dies führt zu einem divergierenden Resultat: Einerseits müssten diese Episoden, da sie sonst nicht belegt sind, als „Innovationen“ deklariert werden, andererseits ist die Verwendung einer altägyptischen Vorlage unzweifelhaft. Somit können die betreffenden Episoden kaum als echte Innovationen der 22. Dynastie betrachtet werden, wie es bei Episoden aus der 1. Phase des Sedfestes, bei denen die Verwendung einer aus viel älterer Zeit stammenden Vorlage nicht nachweisbar ist, immerhin möglich ist.

Um diesem Problem Rechnung zu tragen, werden die bubastidischen Episoden vom Thronen in der Sedfestkapelle, obwohl keine weiteren Bezeugungen dieser Darstellungen existieren, nicht als Innovationen angesehen. Sie werden zu Episoden „mit unbekannter altägyptischer Vorlage“ deklariert.

3.3.4.8.3.13 Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)

Obwohl sich für fast alle bubastidischen Episoden der 2. Phase des Sedfestes Parallelen in Abu Ghurob finden, sind diese doch meist auf isolierte Rekurrenzen beschränkt. Die Episode vom Geleit zu den Thronstufen ist die einzige aus dieser Ritualsequenz, die als Gesamtkomposition eine Parallele in Abu Ghurob besitzt. Dort wurde die Episode mindestens zweimal dargestellt (AGh B.4 und AGh B.4.I, s. Abb. II.3, 12-13). Während von AGh B.4.I nur noch ein kleines Bruchstück zeugt, ist AGh B.4 fast vollständig erhalten. Der kopienkritische Vergleich zeigte, daß Bubastis und Abu Ghurob hier eine fast identische Vorlage verwendeten, die in Bubastis jedoch so modifiziert wurde, daß die Episode expandierte.

Der Episodenkontext ist nur bedingt vergleichbar:

SOLEB	BUBASTIS
Opferhandlung (?) (AGh B.3)	Thronepisode III (Bu F.4 und E.4)
Göttergeleit zu den Thronstufen (AGh B.4)	Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 und E.5)

So geht in Bubastis dem Geleit zum Thronpodium eine Thronepisode voraus, in Abu Ghurob jedoch eine Handlung in einer Art Kapelle, in der der König ein Opfer darzubringen scheint. Lediglich die dem Geleit zu den Thronstufen folgende Handlung des Besteigens des Podiums (Abu Ghurob), bzw. des Thronens selbst (in Bubastis auf eine Lücke folgend) sind semantisch ähnlich.

3.3.4.8.4 Bubastis und Soleb

Wie die Untersuchungen des vorangegangenen Kapitels ergeben haben, lassen sich, abgesehen von den universalen Ikonen der Geleitprozessionen (s. o.) 13 der bubastidischen Sedfestepisoden auf Vorgänger im Tempel von Soleb zurückführen, was grob gesagt etwa der Hälfte ihrer Gesamtmenge (34) entspricht.

Damit ist unter den hier betrachteten Sedfestcorpora das Dekorationsprogramm von Soleb eindeutig als engste Parallele zum Sedfesttor von Bubastis anzusehen.

Bei diesen Episoden handelt es sich um:¹⁸⁷

Begrüßung des Königs durch die Götter → So 1

Clepsydra-Opfer I → So 10

Huldigungsprozession I → So 32

Krönung auf dem Löwenthrone → So 6, 6a

Erscheinen im Thronpavillon → So 2, 2a

Besuch der Götterkapellen → So 6

Reinigung des Königs → So 10, 10n und 10r

Clepsydra-Opfer II → So 10

Huldigungsprozession II → So 32

Dekret-Proklamation → So 11

Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter → So 16, So 26, So 34

Götterstandartenprozession I → So 33

Ankunft im Palast → So 13, So 20, So 25, So 31, So 38, So 47, So 52, So 54

Alle diese Episoden weisen sehr große Übereinstimmungen mit den jeweiligen Parallelen in Soleb auf. Die diesbezüglichen Vorlagen mit denen in Soleb und Bubastis gearbeitet wurden, können daher als nahezu identisch angesehen werden. Die in Bubastis zu konstatierenden Modifikationen, die im Detail in Übersicht 1 einzusehen sind, erklären sich aus der dort erfolgten sorgfältigeren Gesamtkonzeption der Reliefdekoration, die eine raumgreifendere Darstellung der Einzelepisoden und eine Bezugnahme der Darstellungen aufeinander erlaubte,

¹⁸⁷ Schlichte Haltungsrekurrenzen wie in Bu E.2 werden nicht bewertet, da sie zu wenig signifikant sind.

wie sie in Soleb nicht nachzuweisen ist. Dort scheint den Reliefdarstellungen der Sedfestepisoden von vorn herein zu wenig Platz eingeräumt worden zu sein, was dann oft zu extremen Abbreviationen und Komprimierungen der Abbildungen führte. Dasselbe lässt sich auch für die Beischriften von Soleb feststellen¹⁸⁸.

Einschränkend muss hier noch bemerkt werden, daß die übernommenen Episoden alle aus der oben beschriebenen ersten Phase des Sedfestes stammen (Torseiten A-D), während sich für den gesamten zweiten, auf die Ruhephase im Palast folgenden Teil (Torseiten E und F) keine einzige Übernahme feststellen lässt.

Ein möglicher Grund für diesen Befund wäre der Verlust der fraglichen Reliefs in Soleb, da große Teile der Dekoration der südlichen und nördlichen Innenwand des dortigen Eingangshofes zerstört sind. Ohnehin fehlen in Soleb sämtliche Episoden, die den in der Sedfest-Kapelle thronenden König zeigen. Da dies aber nun nichts weniger als das Zentralikon des Sedfestes verkörpert, scheint es kaum vorstellbar, daß auf seine Anbringung verzichtet wurde.

3.3.4.8.5 Bubastis und TT 192

Der Reliefcorpus aus dem Grab des Cheruef in Theben stellt unter den Sedfestreliefs eine Ausnahmeerscheinung dar. Nicht nur ist es bisher das einzige nichtkönigliche Monument, auf dem Darstellungen dieser Thematik angebracht wurden, auch die meisten der dort gezeigten Episoden sind bisher singulär. Das der ungewöhnliche Anbringungskontext den Charakter der Darstellungen beeinflusste, ist daher als sicher anzunehmen.¹⁸⁹

Abgesehen von der Universalen Ikone des königlichen Horusgeleites (s.o.) und der Episode vom Erscheinen im Pavillon lassen sich Parallelen zu Darstellungen im Grab des Cheruef bisher nur in Bubastis nachweisen.

Es handelt sich hierbei um ausschließlich von der Südseite der Westwand des Grabes und damit aus einem bestimmten Themenkomplex stammenden Darstellungen¹⁹⁰: Die Gefäßträgerinnenprozession (TT 192 A.1.2) und die Jubelprozession (TT 192 A.1.3) vor dem mit Hathor und der Königin im Pavillon thronenden König, sowie der den in der Morgen- und Abendbarke des Re Eintreffenden König empfangenden Huldigungsprozession (TT 192 B.1.2). Elemente dieser Episoden bzw. Szenen werden in der bubastidischen Jubelprozession I und II (Bu D.4 und Bu D.5) aufgegriffen und stark modifiziert. An echte Kopien grenzende

¹⁸⁸ S. Kap. 3.4.3.

¹⁸⁹ Detailliert hierzu Kap. 4.3.2.

¹⁹⁰ Vgl. Kap. 3.2.1.4.

sehr enge Parallelen, wie sie zum Teil bei dem Vergleich der bubastidischen Reliefs mit denen aus Soleb (s.o.) und Abu Ghurob (s.u.) zu Tage kamen, sind zwischen TT 192 und Bubastis daher nicht nachzuweisen, was sicher auch auf den eben erwähnten ganz unterschiedlichen Anbringungsort der jeweiligen Reliefs (Privatgrab versus Göttertempel) zurückzuführen ist. Es kann aber als sicher gelten, daß sowohl TT 192 als auch Bubastis auf zum Teil gleiche Dekorationsvorlagen zurückgehen, die bis in das Alte Reich datieren, wie das anschließende textkritische Kapitel zeigen wird.

3.3.4.8.6 Bubastis und Abu Ghurob

Wie Werner Kaiser feststellte, ist das Bildprogramm der Sedfestreliefs der „Kleinen Festdarstellung“ in Abu Ghurob im Vergleich zu den Reliefs vom südlichen Umgang und dem Aufgang zum Obelisk, die unter anderem die Fragmente einer weiteren Sedfestdarstellung geben (die so genannte „große Festdarstellung“) und zu späteren Sedfestdarstellungen beschränkt. Da aber die Existenz mehrerer Parallelversionen einzelner Episoden darauf hinweise, daß Platzmangel als Argument für eine Beschränkung ausscheide, sei entweder eine bewusste Auswahl aus einem größeren Bestand getroffen worden, oder aber die „kleine Hebseddarstellung“ repräsentiere eine andere Form des Sedfestes, für die man auf eine Vorlage zurückgriff, die älter ist als die extrem fragmentierte „große Festdarstellung“¹⁹¹. Daraus schließt Kaiser, daß die kleine Sedfest-Darstellung der großen zeitlich vorausgeht, welche ihrerseits selbst „spätarchaisch“ (Titel, szenische Vermerke) wirkt. Hierbei falle besonders die untergeordnete Rolle auf, die Unterägypten in der Festfolge spiele: die Vertreter seiner Götter und Städte kommen in Gruppen zum König, während ausführlich dargestellte Kulthandlungen vor den oberägyptischen Göttern Min und Upuaut den Kern des Festes bilden und im Zuge der Sänftenprozession zudem noch Götter Oberägyptens in ihren Kapellen besucht werden. Auch die Herauslösung der unterägyptischen Szenen sei ohne tiefgehende thematische Verluste möglich. Daher könnte die kleine Festdarstellung nach Kaiser eine vollständige Hebsedfolge der frühen Thinitenzeit darstellen¹⁹².

¹⁹¹ Ein umfassender Vergleich zwischen „großer“ und „kleiner“ Festdarstellung ist wegen der schlechten Erhaltung der ersteren nicht möglich, aber es lässt sich immerhin feststellen, daß die Aktanten der großen Darstellung veränderte Titel aufweisen, Götter in voller Gestalt und nicht nur durch Standarten (-träger) repräsentiert auftreten. Kaiser, Hebseddarstellung, 99.

¹⁹² Kaiser, Hebseddarstellung, 99.

Diese Charakterisierung kann hier weder im Detail bestätigt noch widerlegt werden. Jedoch lässt sich diese Analyse durch den kopienkritischen Vergleich der Abu Ghurob-Reliefs mit den bubastidischen Sedfestdarstellungen ergänzen. Die Parallelen zwischen beiden sind recht zahlreich. Ihr Schwerpunkt liegt allerdings bei den Darstellungen der Episoden der 2. Phase des bubastidischen Sedfestes, wie die folgende Übersicht aller Episoden, die über simple Aktantenrekurrenzen hinausgehende Parallelen in Abu Ghurob besitzen, zeigt:

Salbung der Upuaut-Standarte → AGh B.1

Thronepisode I (Bu F.1)

Thronepisode II (Bu F.1 / Bu E.4)

Thronepisode III (Bu F.4 / E.5)

Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.6)

Thronepisode IV (Bu F.6)

Thronepisode V (Bu E.8)

Opferzuteilung für die Götter (Bu F.7 / Bu E.9)

Thronepisode VI (Bu F.8)

Damit ergibt sich für den Vergleich der Parallelen Bubastis - Abu Ghurob ein dem Vergleich Bubastis - Soleb genau entgegengesetzter Befund: Während alle in Soleb auffindbaren Parallelen sich auf Episoden beziehen, die in Bubastis an den Torseiten A - D angebracht sind, und inhaltlich zur ersten Phase des Sedfestes gehören, stammen die meisten der Episoden mit Parallelen in Abu Ghurob von den Torseiten E und F und gehören zur zweiten Phase des Sedfestes, die auf die Ruhepause im Palast folgt. Die einzige Ausnahme bildet die Episode von der Salbung der Upuaut-Standarte.

Dass der Schwerpunkt der Parallelen auf den Torseiten E und F liegt, begründet sich in der Tatsache, daß nur dort Episoden abgebildet sind, die den in der Sedfestkapelle thronenden König (mit Roter Krone) zeigen. Diese erscheinen auch in Abu Ghurob, nicht aber, wie schon angemerkt, in Soleb.

Somit kann die Episode AGh A.1.I, die den ebenfalls mit Roter Krone thronenden König in der Sedfestkapelle zeigt, als Parallele aller bubastidischer Episoden dieser Thematik gelten. Es handelt sich hierbei jedes Mal um eine Kernhandlungsrekurrenz, während die weiteren Episodenelemente, die hauptsächlich aus den Aktivitäten der jeweiligen Aktantenaufzüge vor dem Thron bestehen, starken Modifikationen unterliegen bzw. selbst wiederum gar keine Parallele in Abu Ghurob finden, so daß in der Gesamtschau die bubastidische Version dann

als „Innovation“, das heißt Darstellung ohne weitere Parallele, deklariert werden muss. Hiervon hebt sich lediglich die Episode „Geleit zu den Thronstufen“ (Bu F.5 / E.6) ab, die als Gesamtkomposition in den gleichnamigen Episoden Bu AGh B.4 und B.4 I sehr enge, über simple Rekurrenzen hinausgehende Parallelen findet.

Der Vergleich zwischen den Darstellungen aus Bubastis und Abu Ghurob ermöglicht letztlich einige Aussagen zur Frage der verwendeten Vorlagen. So kann es als sicher angesehen werden, daß die Episoden der 2. Phase des bubastidischen Sedfestes auf den Torseiten E und F auf eine altägyptische Vorlage zurückgehen, die sich von der in Abu Ghurob verwendeten allerdings unterschied.¹⁹³ Differenzen sind vor allem hinsichtlich der Gesamtkomposition festzustellen: So ist die Unterägyptische Thronepisode in Bubastis sehr viel öfter dargestellt als in Abu Ghurob, wo sie nur wenige Male erscheint. Dagegen sind die Sänftenprozessionen, denen in Abu Ghurob viel Platz eingeräumt wird, in Bubastis außerhalb der Dekret-Proklamation gar nicht nachzuweisen.

Da die hohe Qualität der Komposition der beiden Sedfestcorpora eine sorgfältige Konzeption voraussetzt und auch ein genügend großer Teil der Reliefs erhalten ist, um einen Überblick über die Gesamtkonzeption zu erhalten, können die Gründe für diese Abweichungen nicht wie in Soleb aus dem schlechten Erhaltungszustand oder bestimmten technischen Zwängen bei der Anbringung der Reliefs resultieren.

Die Gründe für die verschiedenartige Konzeption der Dekorationen in Abu Ghurob und Bubastis sind vielmehr in der unterschiedlichen inhaltlichen Konzeption der jeweiligen mit dem Sedfest verbundenen Ideen zu suchen, wie im 4. Kapitel gezeigt werden wird.

4.3 Textkritische Untersuchung der Sedfestdarstellungen Osorkons II.

Einführend muss hier bemerkt werden, daß der für dieses Kapitel gewählte Begriff „Textkritik“ nicht unproblematisch ist. So ist das erklärte Ziel der Textkritik die Rekonstruktion eines Archetyps (bzw. Autographen) aus mehreren Bezeugungen und Versionen ein und desselben Textes. Wie bereits in der Einleitung zu Kapitel 3 angemerkt, wurde diese Methode in der Ägyptologie bisher vor allem bei der Untersuchung von Jenseitsliteratur angewendet, da diese sowohl im königlichen als auch privaten Kontext in verhältnismäßig breitem Umfang überliefert ist, d.h für diese Textcorpora relativ zahlreiche Textzeugen existieren. Hier sind die Bearbeiter vor allem daran interessiert, die Abhängigkeit

¹⁹³ Dies bestätigt auch die textkritische Untersuchung: Vgl. Kap. 3.4.3.

der einzelnen Textzeugen voneinander zu erfassen, und daraus ein Stemma der von ihnen tradierten Sprüche und Spruchsequenzen zu erarbeiten. Dieses Stemma bietet dann die Basis für die Rekonstruktion des Archetyps des jeweiligen Textes¹⁹⁴.

Dies lässt sich nun nicht ohne weiteres auf die hier vorgelegte Arbeit übertragen. Deren erklärtes Ziel ist eine Untersuchung des Sedfestes, wie es zur Zeit Osorkons II. durchgeführt und abgebildet wurde, nicht aber die Rekonstruktion eines idealen Sedfest-Archetyps. Daher wird auch die nachfolgende Analyse der Beischriften nicht dem Zweck dienen, einen archetypischen Sedfest-Textcorpus zu erarbeiten. Nebenbei bemerkt wäre der Erfolg eines solchen Unterfangens auch dann zweifelhaft, wenn man sich den in Kapitel 4 angemeldeten Bedenken gegen die Sinnhaftigkeit eines solchen Vorgehens verschlüsse. Abgesehen von der für die Anwendung der textkritischen Methode sehr ungünstigen geringen Zahl der Textzeugen bestehen die Texte des Sedfestcorpus Osorkons II. wie auch seiner Vorgänger nämlich zum absolut überwiegenden Teil aus sehr kurzen Texten (v.a. Aktantentiteln Handlungsdefinitionen), die für eine textkritische Untersuchung ungeeignet sind, da hier keine Leitdeviationen, das heißt Textabweichungen, die für die Rekonstruktion eines Stemmas und damit eines Archetyps substantiell sind, festgestellt werden können¹⁹⁵.

Somit besteht nun die kuriose Tatsache, daß im Rahmen der Untersuchung der Sedfestreliefs Osorkons II. die Terminologie der ägyptologischen Textkritik als Vorlage für eine hier entwickelte Terminologie der Kopienkritik verwendet wurde, die Textkritik selbst aber als Methode nicht zur Anwendung kommen kann.

Trotzdem aber kann, wie ebenfalls schon in Kapitel 3 ausgeführt, nicht übersehen werden, daß die Darstellungen und Beischriften der überlieferten Sedfestcorpora Parallelen aufweisen, die zweifellos auf die gemeinsame Nutzung von zumindest in Teilen übereinstimmenden Bild- und Textvorlagen zurückzuführen sind. Daher besteht die Notwendigkeit, die in diesem Kapitel präsentierten Übersetzungen der Episodenbeischriften aus Bubastis mit systematisierten Gegenüberstellungen ihrer jeweiligen Parallelen aus früheren Bezeugungen zu ergänzen. Der hierbei trotz der oben geäußerten Probleme zur Anwendung kommende Begriff „Textkritik“ versteht sich als rein pragmatischer terminus technicus.

Im Folgenden werden die Texte der Episoden der Sedfestdarstellungen Osorkons II. mit parallelen Textversionen verglichen. Dabei werden sie in tabellarischer Form zuerst den in Kap. 3.3.4.1 ff (Kopienkritik) vorgestellten jeweiligen Parallelepisoden aus den Reliefcorpora

¹⁹⁴ S. grundlegend hierzu: Jürgens, Grundlinien, 7-26; Zeidler, Pfortenbuch I, 19-42.

¹⁹⁵ S. hierzu Zeidler, Pfortenbuchstudien I, 32.

von Abu Ghurob, Soleb und TT 192 (im Folgenden als „Sedfestcorpora“ bezeichnet) gegenübergestellt, da hier a priori zuallererst Textübereinstimmungen zu erwarten sind.

Daneben werden aber auch alle anderen auffindbaren Paralleltexte, die sich a) innerhalb der oben genannten Sedfestcorpora und b) in anderen Kontexten finden lassen, dargestellt werden.

Da hier aus Gründen der Übersichtlichkeit nur diejenigen Passagen der Texte aus den Sedfestcorpora dargestellt werden können, die in textkritischer Hinsicht relevant sind, wurden die vollständigen Übersetzungen zu allen Episoden der Sedfestcorpora in den Anhang verlegt¹⁹⁶.

Jeder dieser tabellarischen Gegenüberstellungen folgt ein Kommentar, der die zu bemerkenden Übereinstimmungen und Deviationen noch einmal erörtert. Dem schließt sich dann eine Darstellung von Umfang und Charakter derjenigen (durchaus umfangreichen) Textteile an, die in den jeweiligen Paralleltexten nicht auftreten¹⁹⁷.

Für den Kommentar und auch die das Gesamtkapitel der Textkritik abschließende Analyse hat es sich als hilfreich erwiesen, die in den Sedfestdarstellungen auftretenden Beischriften nach Textsorten zu ordnen¹⁹⁸. Dabei handelt es sich um:

- Aktantentitel (inklusive Titel von Göttern)
- Namensbeischriften (inklusive Namen von Göttern)
- Objektbeischriften (Namen von Requisiten)
- Handlungsdefinitionen¹⁹⁹
- Wunschformeln ($dj=fjr \text{ } \text{'}nh$, $dj=s \text{ } \text{'}nh$)
- Schutzformeln ($s3 \text{ } \text{'}nh \text{ } w3s \text{ } dd \text{ } h3=fmj \text{ } r\text{'}w$)
- Opferformeln ($h\text{'}tp \text{ } dj \text{ } nsw.t$)
- Listen (erläuterten Götternamen samt beiegeordneten Tiernamen)
- Reden²⁰⁰

¹⁹⁶ S. Anhang I: I.1, I.2, I.3

¹⁹⁷ Z. Bsp. Bubastis D.4 und TT 192: Das Preislied der Hathor in TT 192 ist wesentlich umfangreicher als die in der Gegenüberstellung gezeigten Passagen ahnen lassen, da die Parallelen, die sich Bubastis finden, nur einen geringen Teil der gesamten Textmenge der Episode in TT 192 ausmachen.

¹⁹⁸ Zum Problem der Typologisierung von Texten in der Textlinguistik und ihrer Anwendung in der Ägyptologie S. Jansen-Winkeln, Text und Sprache, 28-31.

¹⁹⁹ Bei Jansen-Winkeln, Text und Sprache, 43 als „Szenentitel“ geführt. Hier aber wird dieser Begriff vermieden, da eine Szene, wie in der Einleitung zur Kopienkritik erläutert, im Rahmen dieser Arbeit als kleinstes, eine Handlung wiedergebendes Element einer Episode zu verstehen ist.

²⁰⁰ Der wörtliche Text der Rede selbst ist hier gemeint. Die Markierung $dd \text{ } mdw$ allein ist dagegen nicht als Rede, sondern als Handlungsdefinition zu betrachten.

- Beschreibungen (Lokalitäts- und Zustandsangaben)
- Lieder
- Datumsangaben
- Mengenangaben

Ausgenommen sind die Titulaturen des Königs und seiner Gemahlin, sowie die zu ihrer Titulatur gehörigen Schutz- und Wunschformeln.

Wie schon in der Einleitung zu Kapitel 3 erläutert wurde, bestehen die Episoden am Sedfest Osorkons II. in Bubastis aus Reliefgruppen, die sich wiederum aus einzelnen Blöcken zusammensetzen. Den Übersetzungen ist jeweils die betreffende Reliefgruppenbezeichnung vorangestellt; die Aufschlüsselung der Gruppen in Einzelblöcke und eine Beschreibung der Episodendarstellung dagegen finden sich oben in Kapitel 3.3.4.1 ff (Kopienkritik).

3.4.1 Texte der Ritualepisoden in Bubastis

3.4.1.1 Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)

Gruppe A.1: (s. Abb. II.2.2.1)

Unteres Register:

Beischrift der Wadjet:

ḏd mdw jn w3ḏ.t [hrj-]jb ^lb3st^l dj (=j) n=k ᵑnh w3s nb mj rᵑw

Worte sprechen seitens Wadjet, ^lzu Gast in Bubastis^l: „(Ich) gebe dir alles Leben (und) alle Macht wie Re, ewiglich“.

Beischrift des vor ihr stehenden Gottes mit Doppelkrone:

s3 [...] [...] ḥ3 [...] [...]

Schutz [...] [...] hinter [...] [...].

Oberes Register:

Beischrift des Gottes:

[...] ḥb-sd ḥb-sd ḥb-sd ḥb-sd ḥb-sd ḥb-sd ḥb-sd

Sedfest (7x).

dj (=j) n=k ᵑnh w3s nb mj rᵑw ḏ.t

„(Ich) gebe dir alles Leben und alle Macht wie Re, ewiglich“.

[...] snb nb mj rᵑw

[...] alle Gesundheit wie Re.

Gruppe D.1 (s. Abb. II.2.2.2)

Unteres Register:

Rede der Bastet:

(1) *dj (=j) n=k nrw m jb.w [nb.w]* (2) *dj (=j) n=k šfy.t m [...]* (3) *dd mdw jn b3st.t*

(1) „(Ich) gebe dir Schrecken (vor dir) in [alle] Herzen. (2) (Ich) gebe dir Autorität in [...]“. (3) Worte gesprochen seitens Bast[et] [...].

Beischrift des Königs:

ᶜnh ntr nfr nb t3.wj nb [hᶜ.wt] (wsr m3ᶜ.t rᶜ stp.n jmn) | (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj ᶜnh

Es lebe der vollkommene Gott, Herr der beiden Länder, Herr der [Kronen] (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat), (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist.

s3 ḥ3=k mj rᶜw

Schutz ist hinter dir (wie) hinter Re.

Rede der Seschat:

dd mdw (j)n sš3.t ḥr[.t-jb] b3s[t] dj (=j) n=k ᶜnh w3s nb mj rᶜw

Worte sprechen seitens Seschat ¹zu Gast in Bubastis¹: „(Ich) gebe dir alles Leben und alle Macht wie Re“.

Oberes Register:

Beischriften der Bastet:

(1) *dj (=j) ᶜnh w3s r fnd=k* (2) *dj (n=j) n=k rnp.wt n rᶜw* (3) *b3st.t ᶜ3 nb b3s.t* (4) *dj (=j) n=k [...]*

(1) „(Ich) gebe Leben und Herrschaftsglück an deine Nase, (2) ich gebe dir die Jahre des Re. (3) Bastet, die Große, Herrin von Bubastis. (4) (Ich) gebe dir [...]“.

(1) *dj*²⁰¹ *(=j) n=k ḥb.w-sd n 12 (?) n wᶜ nb [...]* (2) *ḥr s.t ḥr šḥr=k ṯḥnw ntk pr (j)m=j*

(1) „Ich gebe dir Sedfeste von 12 (?), jedes einzelne [...] (2) auf dem Horusthron. Du mögest Libyen niederstrecken, (denn) du bist es, der aus mir hervorkam“.

dj (=j) n=k ᶜnh w3s [nb ...]

„(Ich) gebe dir [alles] Leben und [alle] Macht [...]“.

Beischriften des Gottes:

dj (n=j) n=k ḥb-sd ᶜš3.wt wr.wt [...]

Ich gebe dir sehr zahlreiche Sedfeste [...].

ntr [...] nb p.t ḥr-jb b3s.t

[...] Gott, Herr des Himmels inmitten von Bubastis [...].

Beischriften des Königs:

ntr nfr (wsr m3ᶜ.t rᶜ stp.n jmn) | (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj ᶜnh w3s mj rᶜw d.t

²⁰¹ Das Original gibt, wie Naville, pl. XVII.11 angibt, ein , obwohl hier eindeutig ein  zu erwarten wäre.

Vollkommener Gott (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben und Herrschaftsglück gegeben ist wie Re ewiglich.

dj ʕnh nb [mj] rʕw

Dem alles Leben gegeben ist [wie] Re.

s3 h3=k ʕnh w3s [nb ...]

Schutz ist hinter dir als [alles] Leben und Herrschaftsglück [...].

Rede des Thot:

(1) *sš (=j) n=k hb.w-sd* (2) *n rʕw rnp.wt n* (3) *(j)tm* (4) *dd mdw (j)n dhw.tj* (5) *nb [hmnw]* (6) *hr-jb b3st*

(1) „(Ich) schreibe fest für dich das Sedfest (2) des Re (und) die Jahre des (3) Atum.“ (4) Worte gesprochen seitens Thot (5) [des Herren von Hermopolis], zu Gast in Bubastis.

Parallelepisoden zu Bu A.2 und Bu D.2:

Soleb:

So 1: Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter (Pl. 4-30, s. Abb. II.4, 1-6)²⁰².

Bubastis:	Soleb:
D.1, Oberes Register:	2. Register:
Rede der Bastet: (1) <i>dj (=j) n=k hb.w-sd n 12 (?) n wʕ nb [...]</i> (2) <i>hr s.t hr shr=k thnw ntk pr m=j tn</i> (1) „Ich gebe dir Sedfeste von 12 (?), jedes einzelne [...] (2) auf dem Horusthron. Du mögest Libyen niederstrecken, (denn) du bist es, der aus mir hervorkam“.	Rede des Horus : (1) [<i>dd mdw jn</i>] [...] (2) [<i>dj</i>] (=j) <i>n=k</i> [...] (3) [<i>hb.w-sd</i>] (1) [Worte sprechen seitens] [...]: (2) „Ich [gebe] dir [...] (3) [Sedfeste].“
Unter der linken Hand des Gottes NN: <i>dj (=j) n=k hb-sd ʕ3.wt wr.wt [...]</i> Ich gebe dir sehr zahlreiche Sedfeste [...].	

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Reden.

Die erwartungsgemäße Ähnlichkeit der Epitheta des Königs und der Götterreden trägt wegen ihrer hinreichend bekannten, verschiedenste Kontexte und Zeitstufen umspannenden Uniformität hier nichts weiter zur Untersuchung bei. Bei genauerer Betrachtung offenbart sich, daß trotz der großen Menge an Beischriften zu dieser Episode, die vor allem So 1

²⁰² S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

aufzuweisen hat, nur eine einzige Textparallele existiert. Dies ist die Rede einer Gottheit an den König, in welcher ihm Sedfeste versprochen werden.

Generell bleibt zu bemerken, daß die Erwähnung des Sedfestes in dieser Episode in Bubastis relativ zur Gesamtmenge der Beischriften häufiger und ausführlicher auftritt als in Soleb.

3.4.1.2 Clepsydra-Eröffnungsoffer (Bu A.2 und Bu D.2)

Gruppe A.2 (s. Abb. II.2.2.1)

Beischrift der Göttin:

dj.n (=j) n=k m^(sic) ᵑnh [w3s] nb [...]

Ich gebe Dir alles Leben und alle [Macht].

Beischriften des Königs:

(wsr m3ᵑ.t rᵑw stp.n jmn)| (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)|

(Reich an Ma'at, ein Re, auserwählt von Amun)|, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|.

dj šb.t (n) mw.t=f nhb.t jr.n=s dj ᵑnh w3s mj rᵑ w

Darbringen der Clepsydra seiner Mutter Nechet. Sie möge bewirken einen, dem Leben und Macht gegeben sind wie Re²⁰³.

s3 ḥ3=k m ᵑnh w3s mj rᵑw

Schutz ist hinter dir mit Leben und Macht wie (hinter) Re.

Beischrift der Königin:

(1) ḥm.t nswt (k3rᵑmᵑ)| (2) ᵑnh w3s mj rᵑw d.t

(1) Königsgemahlin (Karoama)|. (2) Leben und Macht wie Re, ewiglich.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister in der Kapelle:

sm

Sem-Priester.

Beischrift des Aktanten im unteren Subregister in der Kapelle:

ᵑrd.t šb.t jn nsw.t^l

^lGeben der Clepsydra^l.

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister hinter der Kapelle²⁰⁴:

[...] ḥk3.w ts.t n(j).t pr ᵑnh.t^{(sic)205}

[...] Zauberer. Die Truppe des Lebenshauses.

Beischrift der Aktanten im mittleren Subregister hinter der Kapelle:

(j)r(j) t3 dd mdw dj t3 (j)r(j) t3, [...] n(j).t pr-ᵑnh

Iri-Ta²⁰⁶. Worte sprechen: „Möge Erde gegeben werden!“ Iri-Ta. [...] des Lebenshauses.

²⁰³ Zur Übersetzung der Phrase *jr=f dj ᵑnh* vgl. Jansen-Winkel, Text und Sprache, 99, Anm. 1.

²⁰⁴ Retrograde Beischrift.

²⁰⁵ *t* ist graphische Redundanz

Beischrift der Aktanten im oberen Subregister hinter der Kapelle:

dj ʿnh w3s jrj ntr, dj ʿnh (j)r(j) t3 dd mdw dj t3 (j)r(j) t3

Mögen Leben und Macht gegeben werden. Der zum Gott Gehörige²⁰⁷. Möge Leben gegeben werden. Iri-Ta. Worte sprechen: „Möge Erde gegeben werden!“, Iri-Ta.

Gruppe D.2 (s. Abb. II.2.2.2)

Beischriften des Königs:

([wsr]^lm3^c.t^l [r^cw stp.n] ^ljmn^l) | (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)

([Reich an] ^lMa'at^l, [ein Re, den Amun auserwählt hat]), (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|.

^ldj šb.t n mw.t^l [=f w3d.t]

^lDarbringen der Clepsydra^l [seiner] ^lMutter^l [Wadjet].

s3 ḥ3=k m ʿnh w3s nb mj r^cw

Schutz ist hinter dir als alles Leben und alle Macht wie (hinter) Re.

Beischriften der Königin:

(1) ḥm.t nswt (k3r^cm^c) | (2) ʿnh w3s nb mj r^cw d.t

(1) Königliche Gemahlin (Karoama). (2) Alles Leben und Macht wie Re, ewiglich.

Beischrift des Aktanten im unteren Subregister in der Kapelle:

rd.t šb.t n nswt

Geben der Clepsydra an den König.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister in der Kapelle:

sm

Sem-Priester.

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister hinter der Kapelle:

šsp (.t) n(.j)wt wdj ḥnw

Empfangen des Taktgebens.

Beischriften der Aktanten im mittleren Subregister hinter der Kapelle:

sqr.wt ḥq3.t w^c (?) m (pr)-šnd.t.

Die Schlagenden. ...(?)²⁰⁸. Der Eine (?) im Akazienhaus.

Beischriften der Aktantinnen im obersten Subregister hinter der Kapelle:

ms.w nsw.t, ms.w nsw.t, ms.w nsw.t, ms.w nj.t^(sic) nsw.t

Kinder des Königs, Kinder des Königs, Kinder des Königs, Kinder des Königs.

Parallelepisoden zu Bu A.2 und Bu D.2:

²⁰⁶ Als Titel und nicht als wörtliche Rede aufzufassen. S. auch Jones, Index I, 337, 1244 („Der zur Erde Gehörige“).

²⁰⁷ S. Jones, Index I, 324, 1192.

²⁰⁸ Bedeutung unklar. Sicher aber nicht „Chief of the Chieftains“, wie Fischer unter Einbeziehung des darüber dargestellten Ideogramms in Form eines sitzenden Mannes mit ḥq3-Szepter lesen möchte. Dagegen ist sein Vorschlag, letzteren als Darstellung des *rwtj* aufzufassen, eher zuzustimmen. Vgl. Fischer, *Rwtj* „Drummer“, 35.

Soleb:

So 10: Clepsydra-Opfer (21 Einzelszenen 10 a-t, Pl. 70, 71, 72 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81. S. Abb. II.4, 11).²⁰⁹

Bubastis:	Soleb:
Reden der Aktanten:	Reden der Aktanten:
A.2:	10 (c):
Mittleres Subregister:	Begleitregister:
<i>(j)r(j) t3 dd mdw dj t3 (j)r(j) t3</i> Iri-Ta. Worte sprechen: „Möge Erde gegeben werden!“. Iri-Ta.	<i>(j)r(j) t3 dd mdw jj ntr s3 t3 (j)r(j) t3</i> Iri-Ta. Worte sprechen: „Der Gott kommt, Hüte dich Erde!“. Iri-Ta.
Oberes Subregister:	10 (p): Begleitregister:
<i>(j)r(j) t3 dd mdw dj t3 (j)r(j) t3</i> Iri-Ta. Worte sprechen: Möge Erde gegeben werden!“. Iri-Ta.	<i>[jrj t3 dd mdw jj] [ntr] s3 t3 [jrj t3]</i> [Iri-Ta. Worte sprechen]: „Der Gott [kommt], Hüte dich Erde!!“. [Iri-Ta].
Beischriften des Königs	Beischriften des Königs
Torseite A, Episode A.2: Clepsydra-Opfer des König an Nechbet und Wadjet:	10 (i):
<i>(r) dj(.t) šb.t mw.t=f nhb.t jr.n=s dj nḥ w3s mj r^c w</i> Darbringen der Clepsydra seiner Mutter Nechbet. Sie möge bewirken einen, dem Leben und Macht gegeben sind wie Re.	<i>[r dj.t] šb.t n nhb.t</i> [Darbringen] der Clepsydra für Nechbet.
Torseite D, Episode D.2: König beim Clepsydra-Opfer:	10 (o):
<i>[(r) dj(.t) šb.t n mw.t [=f w3d.t]</i> [Darbringen der Clepsydra] [seiner] [Mutter] [Wadjet].	<i>r dj.t šb.t [n] [w3djj.t]</i> Darbringen der Clepsydra [für] [Wadjet].
	10 (s):
	<i>r dj.t šb.t n w3djj.t</i> Darbringen der Clepsydra für Wadjet.
3. Beischriften der Aktanten in der Kapelle	3. Beischriften der Aktanten in der Kapelle

²⁰⁹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

A.2:	10 (h):
<i>r dj.t šb.t n nsw.t</i> [Geben der Clepsydra an den König]	<i>r dj.t šb.t n [nsw.t] (j)n</i> [...] Geben der Clepsydra an den [König seitens] [...].
Torseite D, Episode D.2:	10 (l):
<i>r dj.t šb.t n nsw.t</i> Geben der Clepsydra an den König.	<i>r dj.t šb.t [n nsw.t (j)n]</i> [...] Geben der Clepsydra [an den König seitens] [...].
	10 (s):
	<i>r dj.t šb.t n [nsw.t] [jn hrj-tp hrj-ḥb sš nsw.t]</i> <i>[nb mr.t=f]</i> Geben der [Clepsydra] an den [König] [seitens des Obersten der Zeremonienleiter und königlichen Schreibers] [Neb-Meretef].
	10 (t):
	<i>[rd.t šb.t n nsw.t jn] hrj-tp hrj-ḥb nb mr.t=f</i> [Geben der Clepsydra an den König seitens des] Obersten der Zeremonienleiter Neb-Meretef.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Reden.

Zu den Reden der Aktanten:

Während in Soleb der gewöhnliche, beim Erscheinen des Königs von den Iri-Ta getätigte Warnruf *s3 t3* - „Hüte dich Erde!“ wiedergegeben ist, wurde den Iri-Ta in Bubastis ein anderer Ausruf in den Mund gelegt. Diese rufen: *dj t3* - „Möge Erde gegeben werden!“. Daß es sich hierbei nicht etwa um eine Verschreibung, sondern um eine bewusst gewählten abweichenden Ausspruch handelt, der auch nicht nur eine Variante darstellt, sondern eine vollkommen andere Bedeutung besitzt, wird in Kap. 4.1.2.2 gezeigt.

Zu den Handlungsdefinitionen:

a) des Königs:

Abgesehen von Titel und Schutzformeln sind dem König sowohl in Soleb als auch in Bubastis lediglich Handlungsbezeichnungen beigeschrieben, die jeweils das Übergeben der Clepsydra

an die Göttin Wadjet bzw. Nechet benennen. Diese stimmen in beiden Textzeugen sowohl in grammatischer Struktur als auch der Lexematik des Nukleus überein²¹⁰. Abweichungen treten hier nur im graphematischen Bereich auf: So wird das Aktionsnomen *dj.t* in Bubastis konsequent defektiv (*dj (.t)*), in Soleb dagegen vollständig mit Infinitivendung *.t* und vorangestellter Präposition *r* geschrieben.

Während Soleb sich in allen erhaltenen Beischriften auf diesen Nukleus beschränkt, gibt Bubastis zusätzlich die auch sonst bei Vermerken dieser Art häufig anzutreffende Erweiterung in Form eines Finalsatzes des Schemas *jr=f dj rnh*, der das Ziel der Handlung thematisiert.

b) der Aktanten in der Kapelle:

Grammatische Struktur und Lexematik der Handlungsdefinitionen sind in beiden Fällen identisch. Auch graphematisch existieren keine Unterschiede, da Bubastis *r dj.t* hier vollständig ausschreibt. Die oben beschriebene differierende Graphie in der dem König beigegebenen Handlungsbezeichnung ist sicherlich auf ästhetische Erwägungen zurückzuführen: Unter dem erhobenen Arm des Königs ist in A.2 erkennbar zu wenig Platz für die ausführlichere Schreibvariante.

Während aber dort die Handlungsbezeichnung mit einem durch einen Finalsatz erweiterten Nukleus vertreten ist, während Soleb nur die abgekürzte Version schreibt, stellt sich die Sachlage diesmal umgekehrt dar. Bubastis beschränkt sich hier auf den bloßen Nukleus *r dj.t šb.t n nsw.t*, während Soleb in allen Fällen den jeweiligen Aktanten noch durch zusätzliche Titel- und Namensvermerke individualisiert²¹¹.

Zusätzlich muss hier noch bemerkt werden, daß in Soleb zu dieser Episode neben den oben aufgeführten noch eine weitere Beischrift auftritt, über deren Vorhandensein in Bubastis sich keine Aussagen treffen lassen, da die für deren Auftreten in Frage kommenden Reliefpartien zerstört sind. Es handelt sich hierbei um eine Handlungsdefinition des Schemas *r jmj(.w)t pr-wr pr-nsr pr-mh (sp) NN* – „Hin zu den im *pr-wr*, *pr-nsr* und *pr-mh* Befindlichen, NN Mal.“, die sich zwischen den in den Reliefs nebeneinander gezeigten Kapellen der Nechet und Wadjet befindet²¹². Diese Beischrift ist offensichtlich eine Zielangabe, die mit Hilfe der Upuaut-Standarten-Prozessionen dargestellte Bewegung des Königs zu den Kapellen noch einmal verdeutlichen soll. Da die Beopferung der Kapellen beider Kronengöttinnen innerhalb der Gesamtepisode in mehreren Einzelszenen gezeigt wird, ist die Zahlangabe hinter der

²¹⁰Hier Infinitiv + Objekt.

²¹¹ Soweit der Erhaltungszustand der Reliefs dies erkennen lässt.

²¹² S. Abb. II.4, 11.

Nennung der ober- und unterägyptischen Kapellenheiligtümer wohl als Ausdruck der Anzahl der Clepsydra-Darbringungen zu werten.

3.4.1.3 Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I (Bu A.3 und Bu D.3)

Gruppe A.3 (s. Abb. II.2.2.1):

Oberes Register, unteres Subregister:

Beischrift der die Schrein-Prozession anführenden Aktanten:

mw.t ntr n(j) s3w.ty, hm ntr hr, hm ntr pd ʕhʕ

Gottesmutter von Assiut, Priester des Horus, Priester des *Pedj-Aha*²¹³.

Beischrift des Upuaut-Schreins:

šsp tp w3.t hr ntr r wsh.t dj=f ʕnh dd w3s 3w.t-jb mj rʕw [d.t]

Empfangen des Wegbeginns unter dem Gott²¹⁴ hin zur breiten Halle. Er möge Leben, Heil, Macht und Freude geben wie Re, [ewiglich].

Beischrift des den Schreinträgern folgenden Aktanten:

hrj-tp hrj-hb

Oberster Zeremonienleiter²¹⁵.

Oberes Register, oberes Subregister:

Beischriften der Standarten- und Ritualgerätträger vor der großen Upuautstandarte:

[hm ntr ...], [hm ntr pd-ʕhʕ], [hm ntr dhw.tj], [hm ntr wp-w3.wt], [hm ntr wp-w3.wt], [hm ntr wp-w3.wt], [...] hr [...] t

[Priester des ...], [Priester des Schlagholzes], [Priester des Thot /Ibis²¹⁶], [Priester des Upuaut], [Priester des Upuaut], [Priester des Upuaut], [...].

Beischrift der großen Upuautstandarte:

(1) *wp w3.wt nb s3* (2) *wp w3.wt mh̄w dj ʕnh*

(1) Upuaut, Herr von Sais. (2) Der unterägyptische Upuaut, der Leben gibt.

Beischriften der Standarten- und Ritualgerätträger hinter der großen Upuautstandarte:

hm ntr wp-w3.wt mh̄w, hm ntr wp-w3.wt mh̄w, hm ntr h̄nsw

Priester des unterägyptischen Upuaut²¹⁷, Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester des Chons

Gesamtes Register:

²¹³ Unter Einbeziehung der Standarten in die Lesung der Titel.

²¹⁴ Möglich wäre auch die Lesung: *šsp tp w3.t hr(jw) ntr (...)* „Empfangen des Wegbeginns (seitens) der Gottesträger (...)“

²¹⁵ Im Sinne von „Zauberer“? Gegen die gängige Auffassung vom *hrj-tp hrj-hb* s. Quaegebeur, Designation, passim, wo allerdings kein anderer Übersetzungsvorschlag angeboten wird.

²¹⁶ Reste einer Vogelgestalt auf der Standarte sind entgegen Naville dort noch zu erkennen. Zu den Standarten s.u. Kap. 4.1.5.

²¹⁷ Gewonnen durch die Einbeziehung der Beischrift der großen Upuautstandarte in die Lesung der direkt anschließenden Aktantentitel.

Beischrift des Königs:

nb h^c.w (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj²¹⁸ n^ch w3s²¹⁹

Herr der Kronen, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben (und) Macht gegeben sind.

s3 n^ch w3s h3=k mj r^cw

Schutz²²⁰, Leben und Macht sind hinter Dir wie (hinter) Re.

Beischrift der Königin:

[hm.t nswt] (k3r^cm^c) | n^ch.tj²²¹

Königsgemahlin (Karoama)|, der Leben gegeben ist.

Vor dem König:

(1) h^c.t pr¹ [nsr]²²² šsp tp w3.t r (2) htp tnt3.t hb.w-sd (3) h^c m pr-wr jr=f dj¹ n^ch

(1) (Nach dem) Erscheinen (im) [unterägyptischen Kapellenheiligtum¹]: Empfangen des Wegbeginns um (2) sich auf dem Thronpodium der Sedfeste niederzulassen, (3) (nach dem) Erscheinen im oberägyptischen Kapellenheiligtum²²³. Er möge bewirken, daß Leben gegeben werde.

Beischriften der Aktantenprozession im Begleitregister:

jrj-p^c.t smr smr (j)r(j) t3 dd mdw (j)r(j) t3 (j)r(j) t3 dd mdw (j)r(j) t3 t3tj t3tj hm ntr (srq.t) smr smr smr [smr]

Iri-Pat, Freund, Freund, Iri-Ta, Worte sprechen. Iri-Ta, Iri-Ta, Worte sprechen. Iri-Ta, Wesir, Wesir, Priester (der Selket)²²⁴, Freund, Freund, Freund, [Freund].

Jeweils hinter dem rechtem Fuß des vorletzten und letzten Aktanten:

[..].t

[...]

Episode D.3: (s. Abb. II.2.2.2)

Unteres Register:

Beischrift der Liegenden im ersten Subregister:

[...] [j]n (j)r(j) wnd.t ntr²²⁵

[...] [seitens¹ der (j)r(j) wnd.t ntr.

Beischrift der Liegenden im zweiten Subregister:

[...]

[...]

Beischrift der Liegenden im dritten Subregister:

²¹⁸ Neue Lesung im Gegensatz zu Naville, der *w3s* gesehen hatte. S. Kat. Nr. 040.

²¹⁹ Dieses Zeichen wurde von Naville an die falsche Stelle gesetzt. S. Kat. Nr. 040.

²²⁰ Neue Lesung entgegen Naville, der hier *dj* gelesen hat. S. Kat. Nr. 040.

²²¹ Neue Lesung entgegen Naville. S. Kat. Nr. 040.

²²² Neue Lesung entgegen Naville, der diese Stelle als zerstört markiert hat. S. Kat. Nr. 040.

²²³ Die hier ergänzte zeitliche Einordnung stützt sich auf die vorangehende Episode Bu A.2 und Bu D.2, die die Opferung je einer Clepsydra an Nechbet und [Wadjet] im ober- bzw. unterägyptischen Kapellenheiligtum thematisiert.

²²⁴ S. hierzu unten, Götterstandartenprozession I (Bu C.8).

²²⁵ WB I, 325.15. Jones, Index I, 313, 1148: „Custodian of the Gods Image“.

s šm bjtj š.tjw
... (?) Unterägyptens. Die zum Feld Gehörigen²²⁶.

Beischrift der Liegenden im vierten Subregister:

t s ? š.tjw
... (?) Die zum Feld Gehörigen.

Beischriften der folgenden Aktanten:

[...?] *s.wt wr (.w) n(j)w šm^c, b3.ty nsw.t(jw)*
[...] .. (?) die Großen Oberägyptens, die (beiden) Hirten, Königsleute²²⁷.

Mittleres Register:

Beischrift der drei laufenden Männer:

[...] *w phrr =sn jmjt w dnb.w*
[...] sie laufen zwischen den Wendemarken.

Kolumnen vor dem folgenden Aktanten:

dj ^cnh [...] [...] mj r^cw r ^c-nb
Dem Leben gegeben ist [...] [...] wie Re täglich.

Beischrift desselben Aktanten:

[...] *y*
[...].

Beischrift der folgenden drei Aktantinnen:

[...] *w š.tjw phrr.n [=sn] (r) sjn jmjt w [dnb.w]*²²⁸ *dj ^cnh*
[...] die [...], die zum Feld Gehörigen, [sie] eilen (zu) den Läufern zwischen den [Wendemarken]. Möge Leben gegeben werden.

Oberes Register:

Beischrift der stehenden Aktanten:

jwn.tjw stj
Nubische Nomaden.

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister:

rd.t nmjw ^{šc} m-b3h
Geben der Sandläufer vor (den König).

Beischrift der Aktanten im oberen Subregister:

rd.t jwn.w [stj]
Geben nubischer Nomad[en] (vor den König).

Beischriften der liegenden Aktanten im oberen und unteren Subregister:

*sn t3 jn jwn.w stj n3 nmjw ^{šc} m-b3h nsw.t [hr t] nt3.t js*²²⁹

²²⁶ S. Jones, Index II, 973, 3592.

²²⁷ S. Jones, Index I, 489, 1828.

²²⁸ Der letzte Teil der Beischrift befindet sich nicht mehr bei den Aktantinnen, sondern über dem ihnen vorausschreitenden Aktanten. Allerdings ist, abgesehen vom Sinnzusammenhang, die Zugehörigkeit des *jmj.wt* zur Beischrift der erstgenannten eindeutig.

Küssen der Erde seitens der nubischen Nomaden und der Sandläufer vor dem König [auf] dem Thronpodium.

Parallelepisoden zu Bu A.3:

s. u. Kap. 4.3.2: Textkritik der Universalen Ikonen.

Parallelepisoden zu Bu D.3:

Abu Ghurob:

AGh 2.2.I: Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc; S. Abb. II.3.5 und II.3.10).²³⁰

Soleb:

So 32: Huldigungsprozession I. (Pl. 119; S. Abb. II.4,16).

Keine Textparallelen²³¹.

Bubastis	Abu Ghurob
Aktantentitel: Unteres Register:	Aktantentitel: Bl. 11, Frgm. 27, 1. Szene: Unteres Subregister 1. Bildfeld:
Beischrift der Liegenden: [...] <i>n wr.w</i> (?) [...] der Großen(?)	Beischrift der Liegenden: [^{wr}] [^{šm} ^{mh} w] [Die Großen] [Ober- und Unterägyptens].
Beischriften der folgenden Aktanten: [...] <i>s.wt wr (.w) n(j)w šm^c b3.ty nsw.t(jw)</i> [...] ..?, die Großen Oberägyptens, die (beiden) Hirten, Königsleute.	Beischrift des letzten Aktanten: <i>b3.tj</i> Der Hirte.
Oberes Register: Beischrift der stehenden Aktanten: <i>jwn.tjw stj</i> Nubische Nomaden.	Beischriften der Aktanten im oberen Subregister: [...] <i>jwn(.j)w</i> [...] Der von Heliopolis.

²²⁹ Der zweite Teil des Satzes (ab *nsw.t*) befindet sich in der Kolumne vor dem stehenden Aktanten im mittleren Register der Episodendarstellung.

²³⁰ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

²³¹ Die in dieser Episode vorhandenen Beischriften erweisen sich als Parallelen zu denen der Gruppe Bubastis D.5 (s.u.). Vgl. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel.

Wie schon im Kapitel zur Kopienkritik festgestellt wurde, bestehen die Parallelen zwischen Abu Ghurob und Bubastis hier nicht in der Thematik der Episode, sondern vielmehr in der Wiederholung einzelner Aktanten aus AGh 2.2.I in Bu D.3. Damit stimmt der textkritische Befund überein: Unter allen in beiden Episoden auftretenden Textsorten ergeben sich nur hinsichtlich der Aktantentitel einige Übereinstimmungen. Sowohl Bu D.3 als auch AGh 2.2.I führt die „Großen Ober- und Unterägyptens“ und die „Hirten“ an. Interessanterweise tritt zudem in AGh 2.2.I ein *jwn(.j)w* auf, dessen Titel aufgrund der Determinierung als Nisbe des Toponyms *jwnw* - „Heliopolis“ aufzufassen ist, während Bubastis die *jwn.tjw stj*, die „Nubischen Nomaden“ aufführt. Dies führt zu der Frage, ob hier eine spätere Umdeutung des Aktantentitels aus AGh 2.2.I vorliegt, die dann in B D.3 innerhalb einer Prozession, die die Repräsentanten von Fremdländern darstellt, einen neuen Platz fand.

4.3.1.4 Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I (Bu A.4 und D.4)

Gruppe A.4: (s. Abb. II.2.2.1)

Beischriften zu den Thron-Schreinen:

1. Thron:

Beischrift der Stufen:

hnd tnt3.t rsj.t

Treppe des südlichen Thronpodiums.

Beischrift des thronenden Königs:

([wsr m3^c.t] r^cw [stp.n jmn])

([Reich an Ma'at,] ein Re, [auserwählt von Amun]).

Beischrift des hinter dem König stehenden Gottes:

t3tnn

Tatenen.

2. Thron:

Beischrift der Stufen:

hnd tnt3.t mh.t

Treppe des nördlichen Thronpodiums.

Beischrift des rechts stehenden Gottes:

(j)tm

Atum.

Beischrift zwischen den beiden Göttern:

[*sp*] *hr mh.tj*
(NN-Machen) [... mal] das Gesicht nach Norden.

3. Thron:

Beischrift der Stufen:

hnd tnt3.t jmnt.t

Treppe des westlichen Thronpodiums.

Beischrift des links stehenden Gottes:

gb

Geb.

Beischrift der rechts stehenden Gottheit:

hpr[j]

Chepri.

Beischrift zwischen den beiden Göttern:

sp 3 hr jmntt

(NN- Machen), zum dritten Mal, das Gesicht nach Westen.

4. Thron:

Beischrift der Stufen:

hnd [tnt3.t] j3bt.t

Treppe des östlichen [Thronpodiums].

Beischrift der links stehenden Gottheit:

3s.t

Isis.

Beischrift der rechts stehenden Gottheit:

nb.t-hw.t

Nephtys.

Beischrift zwischen den beiden Göttinnen:

sp 4 hr j3b.tt

(NN- Machen), zum vierten Mal, das Gesicht nach Osten.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

Beischrift der Falkenstandarte des 2. Aktanten:

(j)tm

Atum.

Beischrift des 3. Aktanten:

jmj hn.t

Kammerherr.

Beischrift des 4. Aktanten:

dd mdw sm3 p.t r t3 sp 4 dd mdw h^c hr htp hr st=f rsj.t r hpr.tj²³² [...]

²³² Trotz des *tj* wohl ein *sdm.t=f*.

Worte sprechen: „Mögen Himmel und Erde vereinigt werden!“, viermal. Worte sprechen: „Horus erscheint, indem er auf seinem südlichen²³³ Thron sitzt, bis geschieht [...]“.

(j)r(j) sm3.t
Iri-Semat²³⁴.

Beischriften der Liegenden:

jmj.w hn.t, sr.w, smr.w, wr.w šm^c mhw

Kammerherren, Beamte, Freunde, die Großen Ober- und Unterägyptens.

Oberes Subregister:

Kolumnen vor den Aktantinnen:

(1) *jm̄n-r^cw nb¹ nsw.t t3.wj [...]* *mr.wt = f hf(3).wt* (2) *jm̄n-r^cw nb nsw.t t3.wj [...]* (*k3r^cm^c*)

(1) Amun-Re, Herr der¹ Throne der beiden Länder [...] seine Geliebten, die demütig sind.

(2) Amun-Re, Herr der Throne der beiden Länder [...] Karoama.

Beischrift der Königin:

n^ch.tj mj r^cw

Sie möge leben wie Re.

Beischriften der folgenden Aktantinnen:

s3.t nsw.t, s3.t nsw.t, s3.t nsw.t

Königstochter, Königstochter, Königstochter.

Über dem folgenden Aktanten:

[hrj hb¹

[Zeremonienleiter¹

Beischrift des Liegenden

jmj hn.t

Kammerherr.

Beischriften der Standartenträger im Begleitregister:

šms.w hr bjtj²³⁵ hm ntr jmj-wt hm ntr jnpw hm ntr hr hm ntr [...] *hm ntr dhw.ty hm ntr hr hm ntr h.wt sth hm ntr wp-w3.wt hm ntr b3.t hm ntr w3d.t hm ntr dw hm ntr hnsu hm ntr nw hm ntr j3bt hm ntr jmnt hm ntr hm ntr b3.t hm ntr s3.t hm ntr m3-hd*

Unterägyptisches Horusgeleit: Priester des Imiut²³⁶, Priester des Anubis, Priester des Horus²³⁷, Priester des [...], Priester des Thot²³⁸ (bzw. des 15. unterägyptischen Gaus), Priester des Horus, Priester des Canidenrudels, Priester des Upuaut, Priester des 7. oberägyptischen Gaus, Priester des 10. oberägyptischen Gaus, Priester des *dw*, Priester des Chons, Priester des

²³³ Zu beachten ist der Bezug zum Bild: Der König thront tatsächlich auf dem „südlichen“ Thron.

²³⁴ Unklare Bedeutung. Zum (j)r(j)-sm3 Vgl. Jones, Index I, 336, 1236.

²³⁵ Zur Schreibung von *bjtj* mit der Roten Krone (Gard. S 3) vgl. Jansen-Winkel, Spätmittelägyptische Grammatik, 14, §10. Die auf die Rote Krone folgenden Pluralstriche werden ursprünglich zu *šms.w*-Geleit gehört haben; die gesamte Phrase scheint hier unkorrekt kopiert worden zu sein.

²³⁶ Unter Einbeziehung der Standarten in die Lesung der Titel.

²³⁷ Möglich ist allerdings auch die weniger konkrete Übersetzung „Priester des Falken“, da es sich hierbei um Elemente des schon fröhdynastisch bezeugten Horusgeleits handelt, zu dessen Standarten auch die des Falken gehört, ohne dass für diese ihre Zugehörigkeit zu Horus beweisbar ist.

²³⁸ Beziehungsweise des „Ibis“. S.o. Anm. 44.

nw, Priester des 14. unterägyptischen Gaus, Priester des 3. unterägyptischen Gaus²³⁹, Priester des 18.öä. Gaus, Priester der Bat, Priester der Seschat, Priester des 16. oberägyptische Gaus.

Beischriften der den Standartenträgern folgenden Aktanten:

Btj Btj

Wesir, Wesir.

Gruppe D.4: (s. Abb II.2.2.2)

Unteres Register:

Beischrift der nach rechts blickenden Aktanten:

[...] *sh.wt*

[...] Die zum Feld Gehörigen.

Beischriften der folgenden Aktanten:

[(ws)jrk_n [mrj]j[mn s3] b3s[t.t)]| dj *nh* mj *r^cw* dj *dd* mj *r^cw*

[(Osorkon, [Geliebter] A[muns, Sohn] der Bas[tet])], dem Leben gegeben ist wie Re, dem Dauer gegeben ist wie Re.

Mittleres Register:

Zeile über der ersten Aktantengruppe:

[...] [*w^cbj*]²⁴⁰ *nms(.w)t*²⁴¹=*k m nbw s(n)b.tj* [=k] [*m*] *d^cm* [...] [...] [*qbhw*] *jtj mr.t jr(.t) hnw sp sn 4*

Rein sind deine *Nemset*-Gefäße aus Gold (und) [deine] beiden *Sebut*-Gefäße aus Weißgold [...] [...] Libation. (Oh) Herrscher...(?) Ausführen der Henu-Geste, viermal.

Weitere Beischriften der ersten Aktantengruppe:

[...] *dj nh* mj [*r^cw*]²⁴²

[...] dem Leben gegeben ist wie [Re].

Kolumnen vor den folgenden Aktanten:

(1) *dd mdw (jn) ht p ht dp.t* (2) *hr k3 nh.t mn*

(1) Worte sprechen seitens des *ht*-Priesters von Pe und des *ht*-Priesters von Dep²⁴³. (2) Horus, Starker Stier ...(?)

Linksläufige Zeile über der zweiten Aktantengruppe:

jr n=k wn [...]

Du hast gemacht [...].

Rechtsläufige Zeile über der zweiten Aktantengruppe:

*r dj.n=f n(=j)jn (jhb)*²⁴⁴ ... *n (?) w3w3 sw w3w3*

²³⁹ Naville gibt eine zerstörte Stelle an, aber die *jmn.t*-Standarte ist auf dem Original deutlich zu erkennen. S. Kat. Nr. 047.

²⁴⁰ Adjektivbildung in archaisierender Schreibung. S. Edel, *Altägyptische Grammatik*, 143, § 336.

²⁴¹ Zur Schreibung von *nm*, bzw. *m* mit Gard. F 25 und Gard. U 31: s. Jansen-Winkel, *Spätmittelägyptische Grammatik*, 11, §7 und 15, §14.

²⁴² Setzt offenbar das vor dem ersten Aktanten stehende *dj nh* fort, s.o. Naville gibt zwar den zu *r^cw* gehörenden Ideogrammschtrich wieder, nicht aber das Zeichen selbst, obwohl links vor dem *mj* ausreichend Platz ist; er markierte diese Stelle andererseits aber auch nicht als zerstört. Da dieser Block „NN“, also noch nicht aufgefunden ist, kann dies nicht am Original überprüft werden.

²⁴³ *ht p* – ein Titel im Zusammenhang mit Buto: WB III, 203.

„Er gab mir das ...(?) -Getreide durch (den Sichler). Das ...(?) -Getreide: Gedörnt ist es, indem es gedörnt ist²⁴⁵.

Unteres Subregister:

rhjt
Rechit.

Oberes Subregister:

jr hnw
Die Henu-Geste vollführen.

Oberes Register:

Rechtsläufige Zeile über den Aktanten:

*q3 q3.t sdr(=k) q3.t*²⁴⁶
Hoch ist das Erhobene. (Du) verbringst die Nacht, indem du erhoben bist.

dj rnh hb.wt ^(sic) *-sd r33.wt wr(.wt) snb nb.t* ^(sic) *3w.t jb nb(.t) r^c nb mj r^cw d.t*
Dem Leben und sehr viele Sedfeste, alle Gesundheit und alle Freude gegeben sind täglich wie Re ewiglich.

Linksläufig Inschrift über den Aktanten:

ir.tj
Die beiden Augen.

Parallelepisoden zu Bu A.4:

Abu Ghurob:

AGh Xa: Löwenmöbelfolge (Bl.23, Frgm. 56ab-59; s. Abb. II.3, 22).
Keine Textparallelen²⁴⁷.

Soleb:

So 6(a): Episode 6: Besuch der Götterkapellen (pl. 47-48), 1. Szene (a): Krönung auf dem Löwenthron (s. Abb. II.4, 9):

Die Beischriften dieser Szene sind zerstört, bzw. diese Szene war nie beschriftet.

So 48-52: Begleitregister zu den Episoden Soleb 48-52 (Pl. 127-130; Abb. II.4, 18)²⁴⁸.

Bubastis	Soleb
Oberes Subregister: Beischriften der Aktantinnen:	Begleitprozession zu den Episoden 48-51: Beischrift der ersten drei Aktantinnenpaare:

²⁴⁴ Die bei Naville angegebene Inschrift ist fehlerhaft abgezeichnet. Zur korrekten Wiedergabe s. Sourdive, La main, 68.

²⁴⁵ Zu dieser Lesung vgl. unten die Parallele in TT 192.

²⁴⁶ Zu dieser Lesung s. unten.

²⁴⁷ s. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

²⁴⁸ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

s3.t nsw.t, s3.t nsw.t, s3.t nsw.t

Tochter des Königs, Tochter des Königs,
Tochter des Königs.

ms.w nsw.t

Kinder des Königs.

Beischriften der Standartenträger im Beischriften der Standartenträger
Begleitregister:

*šms.w hr bjty hm ntr jmj-wt hm ntr jnpw hm hm ntr wp-w3.wt hm ntr hr hm ntr 3h hm ntr
ntr hr hm ntr [...] hm ntr dhw.tj hm ntr hr hm [hm ntr] b3.t [hm ntr] hr [hm ntr] jnpw [hm
ntr h.wt sth hm ntr wp-w3.wt hm ntr b3.t hm ntr] [...] [hm ntr] [...] hm ntr h3.t-mhjj.t hm ntr
ntr w3d.t hm ntr dw hm ntr hnsu hm ntr nw 3h hm ntr dhw.ty hm [hm] [ntr hw.t-hr] (?) hm
hm ntr j3bt hm ntr jmnt hm ntr hm ntr b3.t hm ntr [...] [hm ntr] jmn.t [hm ntr j3bt] hm ntr nj.t
ntr s3.t hm ntr m3-hd hm ntr jnpw hm ntr ... (?)*

Unterägyptisches Horusgeleit: Priester des Imiut, Priester des Anubis, Priester des Horus, Priester des [...], Priester des Thot (bzw. des 15. unterägyptischen Gaus), Priester des Horus, Priester des Canidenrudels, Priester des Upuaut, Priester des 7. oberägyptischen Gaus, Priester des 10. oberägyptischen Gaus, Priester des *dw*, Priester des Chons, Priester des *nw*, Priester des 14. unterägyptischen Gaus, Priester des 3. unterägyptischen Gaus, Priester des 18.oä. Gaus, Priester der Bat, Priester der Seschat, Priester des 16. oberägyptischen Gaus.

Priester des Upuaut, Priester des Horus, Priester des Ach, Priester des 10. (?) unterägyptischen. Gaus, [Priester] des 7. oberägyptischen Gaus, [Priester] des Horus, [Priester] des Anubis, Priester [...], [Priester] [...], Priester des 16. unterägyptischen Gaus, Priester des Ach, Priester des Thot (bzw. des 15. unterägyptischen Gaus), [Priester der Hathor (?)]¹, [Priester des ...], [Priester] des 3. unterägyptischen Gaus, [Priester des 14. unterägyptischen Gaus]¹, Priester der Neith (bzw. des 4.-5. unterägyptischen Gaus), Priester des Anubis (bzw. des 17. oberägyptischen Gaus), Priester des ... (?) .

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel.

Da die Paralleldarstellung aus Soleb, die das Thema der Krönung auf dem Löwenthrone aufgreift, über keinerlei Beischriften verfügt und es sich bei der zweiten angeführten Parallele um eine Begleitprozession handelt, die einer Sequenz von Episoden zugeordnet ist (S 49- 52), finden sich Textparallelen lediglich in Aktantentiteln.

Zunächst ist zu bemerken, daß sowohl B A.4 als auch die Begleitprozession zu S 49-52 als Episodenteilnehmer Kinder des Königs anführt, die allerdings verschieden bezeichnet sind: So treten in Bubastis drei „Töchter des Königs“ auf (jeweils einzeln als *s3.t nsw.t*), während die Soleb gezeigten Aktantinnen, obwohl eindeutig weiblich, mit dem geschlechtsneutralem *ms.w nsw.t* „Kinder / Nachkommen des Königs“ bezeichnet sind.

Übereinstimmungen weist auch der Aufzug der Standartenträger in Bu A.4 und So 48-52 auf:

In beiden erscheinen die Standarten des Anubis, Horus, Thot (bzw. des 15. unterägyptischen Gaus), Upuaut, 7. oberägyptischen Gaus, des Ostgaus und des Westgaus. Die Träger der Standarten sind in beiden Versionen als *ḥm ntr* – „Priester“ bezeichnet, wobei jeweils die übliche Kurzschreibung verwendet wird.

Parallelepisoden zu Bu D.4:

TT 192

A.1.2 Gefäßträgerinnenprozession und A.1.3 Jubelprozession als Szenen der Episode A.1: Thronen im Pavillon (Pl. 31-40)²⁴⁹.

Bubastis:	TT 192:
Mittleres Register	A.1.2 Gefäßträgerinnenprozession
Reinigungsritual vor dem König	Reinigungsritual vor dem König
Zeile über der ersten Aktantengruppe:	Zeile über den Aktantinnen:
[...] ^l w ^c b ^j nms.t=k m nbw sb.tj ^(sic) [=k] ^l m d ^c m [...] [...] ^l qbḥw ^l jtj mr.t jr.(t) hnw sp sn 4	w ^c b ^j nms.w ^l t=k m nbw sb.wt=k m d ^c m s3.t mn.tjw dj=s n=k qbḥw jtj ^c nh wd3 snb wnn=k rr
Rein sind deine <i>Nemset</i> -Gefäße aus Gold (und) [deine] beiden <i>Sebut</i> -Gefäße aus Weißgold [...] [...] Libation. (Oh) Herrscher...(?) Ausführen der Henu-Geste, viermal.	Rein sind deine <i>Nemset</i> -Gefäße aus Gold und deine <i>Sebut</i> - Gefäße aus Weißgold. Die Tochter des Beduinen, sie gibt dir eine Libation. (Oh) Herrscher, Leben, Heil, Gesundheit, mögest du weiterhin existieren.
	Kolumne vor den Aktantinnen: st3 ms.w wr.w [...] [...] nms.wt n nbw sb.wt n d ^c m m dr.t=sn r jr.t jr.w n ḥb-sd Herbeiführen der Kinder der Großen [...] [...] Nemset-Gefäße aus Gold (und) Sebut-Gefäße aus Weißgold sind in ihren Händen, um die Riten des Sedfestes zu vollführen.
	Kolumne hinter den Aktantinnen: st3 ḥm.wt m-b3ḥ nsw.t r jr.t jr.w n ḥb-sd ḥft-ḥr tn3.t

²⁴⁹ s. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften in TT 192..

	<p>Herbeiführen der Frauen vor den König um die Riten des Sedfestes gegenüber dem Thronpodium zu vollführen.</p> <p>Weitere Beischriften der Aktantinnen: <i>rd.t ḥḥ=sn r rd.wt s.t ḥft-ḥr tnt3.t</i> ^(sic) <i>m-b3ḥ nsw.t</i> Veranlassen, daß sie vor den Thronstufen des Thronpodiums stehen, vor dem König.</p> <p><i>[jr.t wḥb sp 4]^l, jr.t wḥb sp 4, jr.t wḥb sp 4, jr.t wḥb sp ^l4^l</i> [Reinigen, viermal^l, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal.]</p>
Mittleres Register	A.1.3 Jubelprozession (Oberes Subregister)
Kultlied	Kultlied
<p>Rechtsläufige Zeile über der zweiten Aktantengruppe: <i>r dj.n=f n(=j) ... n (?) jn (jḥb)</i> Er gab mir das ...(?) -Getreide durch (den Sichler).</p> <p><i>... n (?) w3w3 sw w3w3</i> Das ...(?) -Getreide: Gedörrt ist es, indem es gedörrt ist.</p>	<p>Beischrift der Tänzerinnen: <i>rd.n=f n(=j) ... n (?) [j]n jḥb</i> „Er gab mir das ...(?)n-Getreide durch den Sichler.</p> <p><i>... n (?) w3.n (=j) sw w3j šḥm.n (=j) sw šḥm</i> Das ...(?) Getreide: Ich habe es gedörrt, indem es gedörrt ist, ich habe es zerstoßen, indem es zerstoßen ist. (...)</p>
<p>Oberes Register: Rechtsläufige Inschrift</p> <p><i>q3 q3.t</i> Hoch ist das Erhobene.</p> <p><i>sdr(=k) q3.t</i> (Du) verbringst die Nacht, indem du erhoben bist.</p>	<p><i>jḥ mk tnj jtt mk tnj jtt q33.t q3.t</i> Sichler, siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen, siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen; das, was hoch ist, ist erhoben.</p> <p><i>sdr=k q3 q3.t</i> Du verbringst die Nacht, Erhobener, indem du erhoben bist. das was hoch ist, ist erhoben.</p> <p><i>sdr=k q3 q3.t</i> Du verbringst die Nacht, Erhobener, indem du erhoben bist.</p>
<p>Linksläufige Inschrift: <i>ir.tj</i> Die beiden Augen.</p>	<p><i>dšr jr.tj(=j) n stt jḥq.t</i> Rotfunkelnd sind (meine) beiden Augen</p>

	wegen Starrens auf das, was eintritt. (...)
Preisung des Königs	A.1.3 Jubelprozession (Unteres Subregister) Hathorlied
Unteres Register	
Beischriften der Aktanten: [(ws]jrkn [mrj] j[mn s3] b3s[t.t]) dj ʿnh mj rʿw dj dd mj rʿw	Zeile über der gesamten Szene: jr mj ²⁵¹ h3jj n nbw htpw n nb[.t] [t3.wj] sw3h=s (nb m3ʿ.t rʿw) dj ʿnh
[(Osorkon, [Geliebter] A[muns, Sohn] der Bas[tet]), dem Leben gegeben ist wie Re, dem Dauer gegeben ist wie Re.	Mache bitte Jubel für die Goldene und Zufriedenheit für die Herrin der beiden Länder, daß sie dauern lasse den (Herr der Ma'at, ein Re) , dem Leben gegeben ist. (...)
Mittleres Register	
Weitere Beischriften der ersten Aktanten: [...] dj ʿnh mj [rʿw] [...] dem Leben gegeben ist wie [Re].	wd3 hm.t=t r bw mr=t nn s bw k[...] / n n=s bw k[...] [d]3 [hr] hdn.n=t hn.t=j mj.t hw=t nsw) nb m3ʿ.t rʿw) dj ʿnh
Kolumnen vor den folgenden Aktanten: (1) dd mdw (jn) ht p ht dp.t (2) hr k3 nh.t mn (1) Worte sprechen seitens des ht-Priesters von Pe und des ht-Priester von Dep ²⁵⁰ . (2) Horus, Starker Stier.. (?)	Schreite, deine Majestät, zu dem Ort, der dir gefällt. Nicht gibt es für sie den Ort [...] [Schreite] (wenn) du unwillig bist, meine Herrin, komme doch, daß du beschützen mögest den König (Herr der Ma'at, ein Re) , dem Leben gegeben ist. (...)
Oberes Register:	
Rechtsläufige Zeile über den Aktanten: dj ʿnh hb.wt ^(sic) -sd ʿš3.wt wr(.wt) snb nb.t ^(sic) 3w.t jb nb(.t) rʿ nb mj rʿw d.t	Zeile über den ersten Aktanten(-paaren): jw nn [m] [h]w=f nswt (nb m3ʿ.t rʿw) mj sbk n s3 rʿw (jnm htp hq3 w3s.t) dj ʿnh jr=k mrr.t=f
Dem Leben und sehr viele Sedfeste, alle Gesundheit und alle Freude gegeben sind täglich wie Re ewiglich.	Dieses ist sein Schutz; König (Herr der Ma'at, ein Re) komme bitte, Sobek, zu dem Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben) , dem Leben gegeben ist, daß du tun mögest, was er wünscht. (...)
	mt sw jr=f n [=t] jhjj wʿb nsw.t bjtj (nb m3ʿ.t rʿw) s3 rʿw (jnm htp hq3 w3s.t) jrjj=f hb-sd
	Siehe ihn wobei er macht für dich den reinen Musiker, der König von Ober- und Unterägypten, (Herr der Ma'at, ein Re) , Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben) , er möge vollziehen das Sed-Fest.

Kommentar:

Textsorteninventar: Reden (Ansprachen), Handlungsdefinitionen, Lieder, Wunschformeln²⁵².

²⁵⁰ ht p – ein Titel im Zusammenhang mit Buto: WB III, 203.

²⁵¹ Als enkl. Partikel (Imperativverstärker) aufzufassen.

²⁵² Das auffällige Fehlen von Aktanttiteln im Textsorteninventar der Parallelen ist darauf zurückzuführen, daß der zur Verfügung stehende Platz in Bu D.4 den Liedern eingeräumt wurde.

Der Vergleich der Beischriften zwischen den Episoden Bu D.4 und TT 192 A.1.2 und A.1.3 zeigt, daß beide auf eine mehr oder minder identische Vorlage zurückgehen. Allerdings sind die Texte in Bu D.4 extrem verkürzt worden, was sicherlich auf Platzmangel zurückzuführen ist. Dabei ist aber festzustellen, daß diese Verkürzung zumindest zu Beginn der Komposition in überlegter Form ausgeführt wurde: So in der Beischrift zum Reinigungsritual vor dem König: Bubastis gibt eine zu TT 192 A.1.2 identische einleitende Textzeile (s.o.), lässt aber alle diejenigen in TT 192 A.1.2 folgenden Handlungsdefinitionen wegfallen, die zur Kernaussage (libieren mit Nemset- und Sebut-Gefäßen vor dem König) nicht Wesentliches mehr beitragen. Fraglich ist hierbei, ob die am Ende dieser Beischriftengruppe in TT 192 A.1.2 genannte viermalige Reinigung in einem Zusammenhang mit dem in Bu D.4 ebenfalls am Ende des betreffenden Textes genannten viermaligen Ausführen der *Henu*-Geste steht, d.h., ob hier die verwendeten Vorlagen differierten, oder ob aufgrund der durch veränderte Platzverhältnisse erforderlichen Neukomposition in Bubastis die Vorlage erst dort abgeändert wurde.

Ähnliches gilt für das Kultlied: Bu D. 4 gibt den Anfang, also das Thema des Liedes: Das Geben des „...-n (?) Getreides“ durch den „Sichler“. Der in Bu D.4 folgende Satz verkürzt dann die langatmige Beschreibung des Dörrens und Zerstoßens in TT 192 A 1.3 (s.o.) auf eine einfache Stativkonstruktion (*w3w3 sw w3w3*), die immerhin den Zustand des Gedörrtseins zu thematisiert. Auch der Motivwechsel im Kultlied in der Version von TT 192 wird in Bubastis nachvollzogen: Das Lied wendet sich nun nach der Einführung des Themas und der Beschreibung des Getreides wieder dem Sichler zu. Auch hier fasst Bu D.4 in einer Stativkonstruktion die elaboriertere Ausführung von TT 192 zusammen, indem es schlicht das Ergebnis des Vorganges (*q3 q33.t*) wiederholt. Bald darauf, und zwar nach der Erwähnung der „beiden Augen“ bricht Bu D.4 die Rezitation dieses Liedes vollständig ab. Da der Abbruch trotz hier vorhandenen Platzes abrupt erfolgt und auch die Schreibrichtung ohne erkennbares Motiv geändert wurde, hat offenbar an dieser Stelle keine Konzeption (mehr) für die verkürzte Darstellung des Kultliedes vorgelegen. Diese Beobachtung findet ihre Bestätigung bei dem Vergleich der Preisung des Königs in Bu D.4 und dem Hathorlied in TT 192: Von der umfangreichen Textmenge des Hathorliedes erscheinen nur diejenigen Ausschnitte in Bubastis, die die Wunschformeln für den König enthalten. Diese sind aber so allgemein gehalten, daß die Eruierung dieser Vorlage ohne das Wissen um den ko- und kontextuellen Zusammenhang von Bu D.4 und der Episode TT 192 A.1.3 gar nicht möglich wäre.

3.4.1.5 Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II (Bu A.5 und Bu D.5)

Gruppe A.5 (s. Abb. II.2.2.1):

Oberes Register, unteres Subregister:

Beischrift der die Upaut-Schrein-Prozession anführenden Aktantin:

[*mw.t ntr n s3w.ty*] DET
[Gottesmutter von Assiut]²⁵³.

Beischrift des Upuaut-Schreins:

[... *dj=f^cnh dd w3s 3w.t-jb*] *mj r^cw d.t sp-sn*
[... Er möge Leben, Heil, Macht (und) Freude geben] wie Re, ewiglich, zweimal.

Beischrift des den Schreinträgern folgenden Aktanten:

hrj-tp hrj-hb
Oberster Zeremonienleiter.

Oberes Register, oberes Subregister:

Beischriften der Standartenträger:

[... *hm ntr wp-w3.wt*], *hm ntr wp-w3.wt*, *hm ntr hnsu*
[... Priester des Upuaut], Priester des Upuaut, Priester des Chons.

Gesamtes oberes Register:

Beischrift des Königs:

ntr nfr (wsr m3^ct r^cw stp.n jmn) | [...] *dj^cnh*
Vollkommener Gott, (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auswählt) | [...], dem Leben gegeben ist.

Hinter dem König:

s3^cnh dd w3s [...] *mj r^cw*
Schutz, Leben, Dauer (und) Macht[...] wie (hinter) Re.

Beischrift der Königin:

hm.t nswt s3.t nsw.t (k3r^cm^c) | *nh.tj*
Königsgemahlin, Königstochter (Karoama)|, der Leben gegeben ist.

Vor dem König:

(1) *wd3 jn nsw.t r htp hr tnt3.t hb-sd* (2) *hrj-hb jj hft-hr tnt3.t st (=w)*
(1) Feierlich Schreiten seitens des Königs um sich auf dem Thronpodium des Sedfestes niederzulassen; (2) (wobei) der Vorlesepriester zur Vorderseite des geschmückten²⁵⁴ Thronpodiums des Sedfestes kommt.

²⁵³ Ergänzung in Parallele zu Bu A.3 (s.o.)

²⁵⁴ Wobei wegen des fehlenden Determinativs andere Bedeutungen dieses Wortes nicht ausgeschlossen werden können, wie z.B. „geheim“. S. WB IV, 558.3, 559.3.

Begleitregister:

Beischriften der Aktantenprozession:

dj ḥnh, (j)r(j) ntr šsp.wt nj.t (w)dj ḥn (j)r(j) t3, (j)r(j) t3, (j)r(j) t3, (j)r(j) t3, smr, jmj-r3 pr, ḥrj-nws, [t3tj], t3tj, [t3tj], (j)m(j)-ḥn.t, wr m3.w, stj

Möge Leben gegeben werden. Der zum Gott Gehörige, Chor der Taktgeber, Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-Ta, Freund, Haushofmeister, Insignienträger, [Wesir], Wesir, [Wesir], Kammerherr, Hohepriester von Heliopolis, BekleidungsPriester.

Gruppe D.5 (s. Abb. II.2.2.2):

Unteres Register:

Kolumnen vor der ersten Aktantengruppe:

(1) *ḥ3s.wt nb (.wt) ḥr-ḥ3.wt=sn* (2) *ḥr nms.wt n (nbw) s(3) bwt n ḏm*

(1) Alle Fremdländer sind vor ihnen, (2) unter *Nemset*-Gefäßen aus (Gold) (und) (3) *Sebut*-Gefäßen aus Weißgold.

Weitere Beischriften dieser Gruppe:

pr.t ḥ3 jn nsw.t

Das Herauskommen seitens des Königs.

Kolumnen vor der zweiten Aktantengruppe:

(1) *ms.w nsw.t* (2) *sw3 (=w) jrj (=w) s.t*

Die Kinder des Königs (2) indem sie vorbeigehen, indem sie den Ort bereiten.

Weitere Beischriften dieser Gruppe:

ms.w nsw.t wḥ m šnd.t šhm

Kinder des Königs, der Einzige vom Akazienhaus (?), Starker.

Kolumnen hinter der zweiten Aktantengruppe:

(1) *ntr.w tpj j3.wt=sn ḥr jmn* (2) *n(j).t nsw.t ḥr s.t wr.t*

(1) Die Götter sind auf ihren Standarten zur Rechten (2) des Königs auf dem hohen Thron²⁵⁵.

Mittleres Register:

Beischriften der Liegenden:

sn t3 m-b3h (nsw.t) jn (j)m(j.w)-ḥn.t sḥ ns.wt, smr [...], wr.w [šmḥ mḥw]

Küssen der Erde vor (dem König) seitens der Kammerherr(en), der Edlen des Königs, der Freunde [...] (und) der Großen [Ober- und Unterägypens].

Kolumnen vor und unter dem folgenden Aktanten:

(1) *dd mdw ḥsf jhjj.t n tn3.t* (2) *hjj (n) s.t wr.t* (3)²⁵⁶ *t3tnn* (4) *jr=f ḥnw sp 7*

(1) Worte sprechen: „Nahen des Jubels für das Thronpodium (2) (und des) Jauchzens für den großen Thron.“ (3) Tatenen. (4) Er möge siebenmal Henu-Jubel machen.

²⁵⁵ Zur Übersetzung “Hoher Thron”, und nicht “Großer Thron” S. Kuhlmann, Throne, 28-29.

²⁵⁶ Im Relief befinden sich vor der 3. und 4. Kolumne zwei weitere (unvollendete?) Kolumnen, die keine Inschrift beinhalten.

Beischriften der folgenden Aktanten:

(1) *dd mdw ḥs [...] dj ḥnh mj r^cw d.t*

(1) Worte sprechen: „Lobpreis [...] Möge Leben gegeben werden wie Re ewiglich“.

Oberes Register:

Kolumnen vor der ersten Aktantinnengruppe:

(1) *dd mdw ḥ^c ḥr šsp.n=f šw.tj* (2) *nsw.t (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)| dj ḥnh nb*

(1) Worte sprechen: „Horus möge erscheinen; er möge die Doppelfederkrone empfangen: (2) (nämlich) der König (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem alles Leben gegeben ist.“

Weitere Beischriften dieser Gruppe:

rwt.t

Die Tänzerinnen.

Kolumnen vor der zweiten Aktantinnengruppe:

(1) *dd mdw jhjj.t ḥb-sd jhjj.t* (2) *ḥpr ḥb-sd n pth-t3(t)nn*

(1) Worte sprechen: „Hei! Sedfest, hei! (2) Es geschehe das Sedfest des Ptah-Tatenen!“

Weitere Beischriften dieser Gruppe:

rwt.t

Die Tänzerinnen.

Kolumne vor der dritten Aktantinnengruppe²⁵⁷:

rd.t ḥms n(j.w) wr.w šm^c mḥw m t3

Zu veranlassen das Sitzen der Beamten (und) Großen von Ober- und Unterägypten mit Erde.

Parallelepisoden zu A.5:

s.u. Kap.3.4.2 Universale Ikonen.

Parallelepisoden zu D.5:

Soleb:

So 32: Huldigungsprozession I (Pl. 119. Vgl. oben Episode Bu D.3.).

So 49-52: 2. Szene in einer Begleitprozession zu den Episoden 49-52 (Pl. 127; S. Abb. II.4, 18). Keine Textparallelen²⁵⁸.

So 55, 55 (c): 3. Szene innerhalb der Episode 55 (Pl.131; Abb. II.4, 19).
Keine Textparallelen²⁵⁹.

TT 192:

B.1.2: Huldigungsprozession innerhalb der Episode B.1 (Pl. 24).

Keine Textparallelen²⁶⁰.

²⁵⁷ Die Kollationierung der Umzeichnungen Navilles vor dem Original ergab umfangreiche Korrekturen.

²⁵⁸ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

²⁵⁹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Bubastis	Soleb
<p>Oberes Register: Kolumnen vor der ersten Aktantinnengruppe:</p> <p>(1) <i>dd mdw h^c hr šsp.n=f šw.tj</i> (2) <i>nsw.t</i> <i>(wsjrk n mrj jmn s3 b3st.t) dj^c nḥ nb</i></p> <p>(1) Worte sprechen: „Horus möge erscheinen; er möge die Doppelfederkrone empfangen; (2) (nämlich) der König (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) , dem alles Leben gegeben ist.“</p> <p>Kolumnen vor der zweiten Aktantinnengruppe:</p> <p>(1) <i>dd mdw jhjj.t ḥb-sd jhjj.t</i> (2) <i>hpr ḥb-sd n</i> <i>pth-t3(t)nn</i></p> <p>(1) Worte sprechen: „Hei! Sedfest, hei! (2) Es geschehe das Sedfest des Ptah-Tatenen!“</p>	<p>Unterstes Subregister: Kolumnen vor den Aktantinnen:</p> <p>(1) <i>h^c hr šsp n=^k [...] [...] [..].w=f</i> (2) <i>dd</i> <i>mdw jhjj ḥb-sd [...] [...] (3) dd mdw mj jj n</i> <i>[...] r [...] nsw.t (nb m3^c.t r^cw) </i></p> <p>(1) Horus möge erscheinen. Empfange doch [...] [...] seine [...]!“ (2) Worte sprechen: “Hei Sedfest! [...]“ (3) Worte sprechen: „Komme doch! Es kommt [...] [...] der König (Herr der Ma’at, ein Re)!“</p>

Kommentar:

Textsorteninventar: Reden.

Die Kernaussagen der in Bu D.5 und So 32 getätigten Reden, sind identisch: Der König (als „Horus“ bezeichnet) möge „erscheinen“, d.h., das Ziel der Prozession, den Sedfesthof, erreichen, und dort die Doppelfederkrone empfangen. Das Voranschreiten und die Ankunft des Königs wird in beiden Textzeugen zusätzlich von anfeuernden Jubelrufen („Hei, Sedfest!“) untermalt.

Unterschiede bestehen hier zum einen in der Wahl der Personalpronomina. Während Bu A.5 den König mit der 3. Person benennt und damit eine gewisse Distanz zum Angeredeten ausdrückt, wird er in So 32 in der 2. Person direkt angesprochen.

Weiterhin gibt die Version Bu A.5 noch die Gleichsetzung des Sedfestes des Königs mit dem Sedfest des Gottes Tatenen, die in Soleb, so sie nicht in den zerstörten Partien niedergeschrieben war, vollständig fehlt.

²⁶⁰ S. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192).

Weitere Paralleltexte zu Bu D.5:

TT 192:

A 1.2 Gefäßträgerinnenprozession (Pl. 24).

Papyrus Brooklyn 47.218.50:

XI.27 – XII.1.²⁶¹

Bubastis: Jubelprozession I	TT 192: A 1.2 Gefäßträgerinnenprozession
Unteres Register:	
Kolumnen vor der ersten Aktantengruppe:	Zeile über den Aktantinnen:
(1) <i>ḥ3s.wt nb (.wt) ḥr-ḥ3.wt=sn</i> (2) <i>ḥr nms.wt n (nbw) s</i> (3) <i>bwt n dꜥm</i>	<i>wꜥbj nms.wt^t=k m nbw sb.wt=k m dꜥm s3.t mn.tjw dj=s n=k qbḥw jtj ꜥnh wd3 snb wnn=k rr</i>
(1) Alle Fremdländer sind vor ihnen, (2) unter <i>Nemset</i> -Gefäßen aus (Gold) (und) (3) <i>Sebut</i> -Gefäßen aus Weißgold.	Rein sind deine <i>Nemset</i> -Gefäße aus Gold und deine <i>Sebut</i> -Gefäße aus Weißgold. Die Tochter des Beduinen, sie gibt dir eine Libation. (Oh) Herrscher, Leben, Heil, Gesundheit, mögest du weiterhin existieren.
	Kolumne vor den Aktantinnen: <i>st3 ms.w wr.w [...] [...] nms.wt n nbw sb.wt n dꜥm m dr.t=sn r jr.t jr.w n ḥb-sd</i> Herbeiführen der Kinder der Großen [...] [...] <i>Nemset</i> -Gefäße aus Gold (und) <i>Sebut</i> -Gefäße aus Weißgold sind in ihren Händen, um die Riten des Sedfestes zu vollführen.

Kommentar:

Textsorten: Beschreibungen (Lokalitäts- und Zustandsangaben)

Bei diesen Versionen handelt es sich strenggenommen nicht um Parallelversionen, trotzdem seien beide Textzeugen hier nebeneinander gestellt, da beide die Präsenz und Verwendung von *Nemset*- und *Senbet/Sebut*-Gefäßen im Sedfest thematisieren. Dabei fällt ins Auge, daß die betreffenden Textpassagen nicht nur die Gefäße selbst benennen, sondern immer auch das Material, aus welchem sie hergestellt sind. Dies ist angesichts der Beschränktheit von

²⁶¹ Goyon, Confirmation, 67.

Schreibfläche nicht unterzubewerten. Grund hierfür war sicher, daß demonstriert werden sollte, daß es sich um kostbare Edelmetalle handelt, wie sie dem königlichen Festkontext angemessen sind. Im Zusammenhang damit steht eine weitere Beobachtung, die sich an den oben gezeigten Texten machen lässt: Sowohl in Soleb als auch Bubastis werden diese Gefäße im Zusammenhang mit Vertretern von Fremdländern genannt: In Soleb gibt „die Tochter des Beduinen“ eine Libation aus den *Nemset* – und *Senbet/Sebut* ^(sic) –Gefäßen, während in Bubastis gar „alle Fremdländer“ mit ihnen vor dem König erscheinen, als wären sie Teil einer Tributleistung, während der sonst im Vordergrund stehende Aspekt des Reinigens mit Hilfe dieser Gefäße hier nicht mehr zum Tragen kommt.

Bubastis:	pBrooklyn 47.218.50
Unteres Register:	XI.27- XII.1 :
Kolumnen hinter der zweiten Aktantengruppe:	
(1) <i>ntr.w tpj j3.wt=sn hr jmn</i> (2) <i>n(j).t nsw.t hr wdn n3 ntrw.w tpj.w j3.wt=sn ntj hr jmn n(j) s.t wr.t</i>	
(1) Die Götter sind auf ihren Standarten zur Beopfern der Götter, die auf ihren Standarten Rechten (2) des Königs auf dem hohen zur Rechten des hohen Thrones sind. Thron.	

Kommentar :

Textsorten: Beschreibung (Lokalitätsangabe), Handlungsdefinitionen.

Die das untere Register von Bu D.5 beschließende Lokalitätsangabe scheint die in der vorangegangenen Episode dargestellte Standartenprozession zu beschreiben, die neben dem thronenden König Aufstellung bezogen hat. Möglich ist aber auch eine Bezugnahme auf die nachfolgenden Episoden Bu A.6 und Bu D.6, die weitere inhaltliche Verknüpfungen mit dem hier herangezogenen Textzeugen pBrooklyn 47.218.50 aufweisen.

Der Unterschied zwischen beiden Textpassagen besteht in der grammatischen Konstruktion: In Bu D.5 ist die Lokalitätsangabe ein simpler Adverbialsatz, der im pBrooklyn 47.218.50 durch die Anfügung eines Verbes am Satzanfang und der folgerichtigen Ergänzung eines Relativkonverters zu einem Verbalsatz umgeformt wurde.²⁶²

²⁶² Bei dem pBrooklyn handelt es sich um einen wesentlich jüngeren Textzeugen.

3.4.1.6 Heset-Meret-Prozession I und II (Bu A.6 und Bu D.6)

Gruppe A.6: (S. Abb. II.2.2.1)

Beischrift des Falken:

bjk n hrw
Falke des Horus²⁶³.

Beischrift der Kuh:

*(h)s.t (?)*²⁶⁴
Heset.

Beischriften der thronenden Gestalten:

b3w p
Die *Bau* von Pe.

Beischrift der Standarten:

dj ʿnh, dj ʿnh, dj ʿnh, dj [ʿnh]
Der Leben gibt; Der Leben gibt; Der Leben gibt; Der [Leben] gibt.

Gruppe D.6 (s. Abb. II.2.2.2):

Beischrift der Meret:

[...]jn jj
[...] Es kommt der, der bringt“.²⁶⁵

Beischrift der Standarten:

[dj] [ʿnh], [dj ʿnh], [dj] [ʿnh], [dj ʿnh], [dj ʿnh], [dj ʿnh], [dj ʿnh]
[Der [Leben] gibt]; [Der Leben gibt], [Der [Leben] gibt]; [Der Leben gibt]; [Der Leben gibt];
[Der Leben gibt]; [Der Leben gibt].

Parallelepisoden zu Bu A.6 und Bu D.6:

Da es sich bei dieser Episode um eine Innovation handelt, weist keines der zum Vergleich herangezogenen Relieforpora eine Parallele auf.

Weitere Paralleltexte:

Abu Ghurob:

AGh A.4 Sedfestlauf (linksgerichtet) (Bl. 6, Frgm. 13, oberstes Register und Bl. 14, Frgm. 34, 36, 37; S. Abb. II.3, 6 und 13).

AGh B.2: Sedfestlauf (rechtsgerichtet) (Bl. 13 Frgm. 33b; S. Abb. II.3, 13)²⁶⁶.

²⁶³ Durch Einbeziehung der Falkendarstellung gewonnene Lesung. Zum „Falken des Horus“ s. ebenda.

²⁶⁴ Schreibung fraglich, Partie fast völlig weggebrochen.

²⁶⁵ Da eine stammhafte Bildung des Imperativs von *jj* zweifelhaft ist. Vgl. Quack, Imperativ, 136.

²⁶⁶ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

Bubastis	Abu Ghurob
Gruppe D.6:	AGh A.4
	1. Szene:
Beischrift der Meret: [...] <i>jn jj</i> [...] Es kommt der, der bringt.	Beischrift des Aktanten mit erhobenem Arm: [<i>dd mdw jj</i>] [<i>jnj</i>] (...) ^ε (?) [Worte sprechen: „Es kommt der,] [^l der bringt.“ ^{cl} . (...) Arm (heben) (?).
	2. Szene:
	Über dem Aktanten mit erhobenem Arm: [<i>dd mdw</i>] <i>jj jn</i> ^ε (?) [Worte sprechen:] „Es kommt der,] [^l der bringt.“. Arm (heben) (?).
	AGh B.4
	2. Szene:
	Beischrift des Aktanten mit erhobenen Händen: <i>dd mdw jj jnj</i> Worte sprechen: „Es kommt der, der bringt.“.

Kommentar:

Textsorteninventar: Rede.

Die allen drei Versionen beigegebene inhaltlich identische Rede ist in Bu A.6, AGh A.4 und AGh B.2 identisch. Differenzen ergeben einerseits durch die Anordnung der Lexeme, zum anderen durch die Personen der Sprecher: In Bubastis handelt es sich um die Göttin Meret, in Abu Ghurob hingegen um einen menschlichen Festteilnehmer. Zusätzlich ist in Bu A.6 der Zusammenhang verloren, so daß nicht mit letzter Sicherheit geklärt werden kann, ob mit diesen Worten wie in allen anderen Parallelen, der König gemeint ist.

pBrooklyn 47.218.50

XII.1-3.²⁶⁷

Bubastis	pBrooklyn 47.218.50
Beischrift des Falken: <i>bjk n hrw</i> Falke des Horus.	<i>bjk n hrw</i> Falke des Horus.
Beischrift der Kuh: <i>(h)s.t (?)</i> ²⁶⁸ Heset.	<i>b3.w p</i> Die <i>Bau</i> von Pe.
Beischriften der thronenden Gestalten: <i>b3w p</i> Die <i>Bau</i> von Pe.	<i>3s.t-hs.t</i> Isis-Hesat.

Kommentar:

Textsorteninventar: Namensbeischriften.

Die hier herangezogene Passage des pBrooklyn 47.218.50 gehört zum königlichen „Ritual des hohen Thrones“, in dessen Rahmen Opfer für Göttern stattfinden, die als in ihren Kapellen oder aber auf ihren Standarten zur Rechten und zur Linken des hohen Thrones befindlich beschrieben werden (s.o., Bu A.6 und D.6). Die zu beopfernden Götter werden dort listenartig aufgezählt. Vergleiche mit den bubastidischen Heset-Meret-Prozessionen (Bu A.6, Bu D.6 und Bu B.3, s.u.) zeigen, daß die in beiden Textzeugen genannten Götterfolgen zahlreiche Parallelen aufweisen. Fest steht, daß sowohl die bubastidschen Episodenbeischriften als auch die betreffenden Passagen im pBrooklyn auf ähnliche oder identische Vorlagen zurückgehen.

3.4.1.7 Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)

(s. Abb. II.2.2.1)

Beischriften des Königs:

ntr nfr (wsr m3^ct r^c [stp.n]j[mn]) s3 r^cw ([wsjrkn] mrj jmn [s3 b3st.t])

Vollkommener Gott (Reich an Ma'at, ein Re, [auserwählt von A[mun]]), Sohn des Re ([Osorkon], Geliebter des Amun, [Sohn der Bastet]).

²⁶⁷ Goyon, Confirmation, 67 und Pl. IXA, XA.

²⁶⁸ Schreibung fraglich, Partie im Original fast völlig weggebrochen.

dj ʿnh w3s [...]

Dem Leben und Herrschaftsglück gegeben ist [...]

Beischrift des Imiut:

jmj wt

Imiut.

Beischrift der Götter hinter dem König:

*nḥb.t w3d.t ḥr sth*²⁶⁹ [...]

Nechbet, Wadjet, Horus, Seth [...].

Beischrift des Aktanten auf der Treppe:

hrj-nws

Insignienträger.

Über ihm:

(1) [...] *ʿnh.w n jt=k* (2) [*jmn-rʿw nb*]²⁷⁰ *ns.wt t3.wj ḥsj.t* (3) [*tw*] (4) [...] *tjt=f*

(1) [...] Leben für deinen Vater (2) [Amun -Re, Herr der] Throne der beiden Länder, gepriesen [...] (3) [...] (4) [...] sein Abbild.

Beischrift der Aktantinnen im unteren Subregister:

[...] *shṯp*

[...] zufrieden stellen (?).

Beischrift der Aktanten im oberen Subregister:

jmj ḥnt jmj ḥnt

Kammerherr, Kammerherr.

Beischrift des nach rechts gewandten Offizianten:

dd mdw n ḥrj-tp ḥrj-ḥb m-b3ḥ sr nsw.t jn [...]

Worte sprechen seitens des Obersten Zeremonienleiters vor dem Beamten des Königs und seitens [...].

Parallelepisoden:

Soleb:

So 2, 2(a): Szene der Episode 2: Thron-Illumination. (Pl. 36; Abb. II.4, 7)²⁷¹.

TT 192

A.1: Thronen im Pavillon. (Pl 24)

Keine Textparallelen²⁷².

²⁶⁹ Horus und Seth verfügen über keine eigene Beischrift, trotzdem können ihre hieroglyphenhafte Darstellungen hier auch gelesen Lexeme und nicht nur als Bilder verstanden werden.

²⁷⁰ Vgl. NN (1) = Naville, Festival Hall, Pl. II.6.

²⁷¹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

²⁷² S. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192).

Bubastis	Soleb
Beischriften der Götter hinter dem König: <i>nḥb.t w3d.t ḥr sth</i> ²⁷³ Nechbet, Wadjet, Horus, Seth [...]	Beischriften der Götter hinter dem König: <i>nḥb.t w3d.t ḥr sth ḥr k3 [nḥ.t] [...]</i> Nechbet, Wadjet, Horus, Seth: [Starker] Stier [...].

Kommentar:

Textsorten: Namensvermerke

In beiden Versionen sind die Namensvermerke der Götter hinter dem Thron identisch. So 2, 2 (a) zeigt dort zusätzlich noch den Beginn des Horusnamens Amenhoteps III., als dessen srx-Bekrönung die Darstellungen von Horus und Seth dienen. Ob dies auch in Bu A.7 der Fall war, ist aufgrund der Zerstörung des Reliefs an dieser Stelle nicht mehr zu klären.

3.4.1.8 Hestet-Meret-Prozession III (Bu B.1)

(s. Abb. II.2.2.3)

Unteres Register, rechtsläufige Prozession:

Beischrift der Kuh:

ḥs.t
Heset.

Beischrift der Göttin:

mr.t mḥw
Die unterägyptische Meret.

Beischrift der Upuaut-Standarte:

wp-w3.wt šm^c
Der oberägyptische Upuaut.

Beischriften der Standarten²⁷⁴

j3bt.t ḥr ḥntj šms.w-ḥr, b3.w sš3.t. ḥ.t sth wp-w3.wt šms bjtj; nḥn nj nsw.t, dj=f^cnḥ nb
Osten; Horus Cheti-Irti, Horusgeleit, die Bau, Seschat, Körperschaft (das Rudel) des Seth, Upuaut, Geleit des unterägyptischen Königs²⁷⁵, Niederlassung des Königs (?)²⁷⁶. Er möge alles Leben geben.

Unteres Register, linksläufige Prozession:

²⁷³ Horus und Seth verfügen über keine eigene Beischrift, trotzdem können ihre hieroglyphenhafte Darstellungen hier auch gelesen Lexeme und nicht nur als Bilder verstanden werden.

²⁷⁴ Die letzten beiden Standarten dieses Aufzuges sind linksläufig.

²⁷⁵ Nach dem Bildungsmuster von *šms-ḥr*. v. Bissing, Kees, Re-Heiligum I, 29 und 59 übersetzen: „Diener des unterägyptischen Königs“. Möglich aber auch so: „Der Upuaut des *šms bjtj*“.

²⁷⁶ Vgl Morenz, Standarten, 281.

Beischrift des Falken:

bjk ḥrw

Falke des Horus.

Beischrift der Kuh:

ḥs.t-ʒs.t

Hesat-Isis.

Beischrift der Standarten:

[...], [*wḫ-wʒ.wt*] *šm^c*, [...], *jwn.t* [...], *dḥw.tj* [...], *ḥr* [...], [...]

[...], der oberägyptische [Upuaut], [...], Bogen [...]. Thot [...], Horus [...].

Oberes Register:

Beischrift der schakalköpfigen Gestalten im Henu-Gestus:

bʒ.w nḥn

Die *Bau* von Nechen.

Beischrift der falkenköpfigen Gestalten im Henu-Gestus:

bʒ.w p

Die *Bau* von Pe.

Vor den Füßen des Königs:

[...] *tnʒ.t*

[...] Thronpodium.

Hinter den Füßen des Königs:

[...] *mj r^cw*

[...] wie Re.

Vor den Füßen des dem König folgenden Aktanten:

[...] *w.t*

[...].

Parallelepisoden zu Bu B.1:

Da es sich bei dieser Episode um eine Innovation handelt, weist keiner der zum Vergleich herangezogenen Relieforpora eine Parallele auf.

Weitere Paralleltexte:

pBrooklyn 47.218.50

XII.1-XIII.10

(s.o. Bu A.6 und Bu D.6 und Kap. 5, Bu B.1).

3.4.1.9 Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)

(s. Abb. II.2.2.3)

1. Szene:

Beischrift des Königs:

[...] [(^lw^lsjrkn ^lmrj^l [jmn s3 b3st.t]) | ^ldj ^ɛnh w3s^l

[...] [(^lOsorkon ^lGeliebter^l [Amuns, Sohn der Bastet])], dem Leben (und) Macht gegeben sind.

Beischrift der Bastet:

b3s[t(.t)]

Bas[tet].

Beischrift des Thot:

(1) [...] wdb (?) bsj r htp (2) [hr] tnt3.t (3) [šps] DET m-b3h (4) [...] jt=k (?)²⁷⁷ jmn (5) [...]

(1) [...] Umlaufopfer (?), einführen, um sich niederzulassen (2) [auf] dem edlen Thronpodium (3) vor (4) [...] deinem Vater Amun (5) [...].

2. Szene:

Beischrift der *Bau* von Pe:

[b3.w p] dj=sn snb

[Die *Bau* von Pe]. Sie mögen Gesundheit (und) [...] geben.

Beischrift des Königs:

[(wsr m3^ɛ.t r^ɛ stp.n jmn)] [(^lwsjrkn mrj [jmn s3 b3st.t]) | ^ldj ^ɛnh w3s^l

[(Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat)], [(^lOsorkon, Geliebter [Amuns, Sohn der Bastet])], dem Leben (und) Macht gegeben sind¹.

Beischrift der *Bau* von Nechen:

[...] [...] w pr b3.w nhn dj=sn [...]

[...]. Die *Bau* von Nechen. Sie mögen geben [...].²⁷⁸

Parallelepisoden zu Bu B.2:

Nicht existent.

3.4.1.10 Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

(s. Abb. II.2.2.3)

1. Szene:

Beischrift des Königs:

²⁷⁷ Diese Lesung erfordert zwar eine starke Emendierung des Textes an der Stelle, liefert aber als Einzige eine sinnvolle Lösung.

²⁷⁸ Beischrift bei Naville nur unvollständig wiedergegeben. S. Kat. 021.

(*wsr m3^c.t r^cw¹ [stp.n jmn¹]*) ([*ws*]j [*rkn*] *mrj jmn s3 b3st.t*) | *mr(j) r^cw stp.n jmn dj ^cnh*
(Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat) ([Os]o[rkon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) | Geliebter des Re, den Amun auserwählt hat, dem Leben gegeben ist.

Vor dem König:

wḏ3 [...]

Schreiten [...].

Beischrift der Bastet:

b3st(.t)

Bast(et).

2. Szene

Beischrift des Königs:

(*wsr m3^c.t r^cw¹ [stp.n jmn¹]*) ([*ws*]j *rkn mrj jmn s3 b3st.t*) | *dj ^cnh mj r^cw d.t dj ^cnh*

(Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat¹) ([Os]orkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) |, dem Leben gegeben ist wie Re, dem Leben gegeben ist.

Unter der Hand des Königs

d(w) [...]

Geben [von Salbe] [...].

Beischrift der Bastet:

b3st(.t)

Bast(et).

Beischrift der Schakalstandarte auf dem Schrein:

wp-w3.wt nb s3wtj wp-w3.wt mḥw

Upuaut, Herr von Assiut^(sic). Der unterägyptische^(sic) Upuaut.

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister:

ḥm ntr wp-w3.wt, ḥm ntr wp-w3.wt, ḥm ntr wp-w3.wt

Priester des Upuaut, Priester des Upuaut, Priester des Upuaut.

3. Szene

Beischrift des Königs:

[...] *mj r^cw*

[...] wie Re .

[...] *^cnh* [...]

[...] Leben [...].

Kolumnen vor dem König

(1)²⁷⁹ *^ch^c jn [hm=f]* [...] (2) *ḥr.w ḥk3.w dd=sn* [...] (3) *jhjj ḥb.w-sd n ḥr d.t sp-sn jhjj ḥb-sd n*
[...] (4) DET²⁸⁰ *ntr.w n pr-^cnh phr=sn (n) [nswt¹ r^cw [nb ?]* [...] *m* [...]

²⁷⁹ Linksläufig.

²⁸⁰ Der bei Naville gegebene Falke stimmt nicht mit den auf dem Original zu sehenden Resten überein. S. Kat. 060.

(1) Verharren seitens [seiner Majestät] [...] (2) Die Obersten der Magier, sie sagen [...] (3) „Bejubeln der Sedfeste des Horus ewiglich, zweimal. Bejubeln des Sedfestes des [...] (4) die Götter des Lebenshauses. Sie dienen (dem) König [täglich?] im [...].

Parallelepisoden zu Bu B.3:

Abu Ghurob:

AGh B.2: Salbung der Upuautstandarte (Bl. 13, Frgm. 33b; Außerdem Abb. II.3,12)²⁸¹.

Bubastis	Abu Ghurob
2. Szene:	2. Szene:
Unter der Hand des Königs:	Über dem König:
<i>d(w)</i> [...] Geben [von Salbe] [...].	<i>dd mdw d(w)</i> ²⁸² <i>md.t</i> Worte sprechen: „Geben (von) Salbe.“
3. Szene	3. Szene:
Vor dem König	Über dem König:
(1) <i>ḥꜥ jn [ḥm=f]</i> [...] (2) <i>ḥr.w ḥk3.w dd=sn</i> [...] (3) <i>jhjj ḥb.w-sd n ḥr d.t sp-sn jhjj ḥb-sd n</i> [...] (4) DET <i>ntr.w n pr-ḥnh phr=sn (n)</i> ^[nswt] <i>rꜥw [nb ?]</i> [...] <i>m</i> [...]	<i>ḥtp</i> Ruhen.
(1) Warten seitens [seiner Majestät] [...] (2) Die Obersten der Magier, sie sagen [...] (3) „Bejubeln der Sedfeste des Horus ewiglich, zweimal. Bejubeln des Sedfestes des [...] (4) die Götter des Lebenshauses. Sie dienen (dem) König [täglich?] im [...].	Beischrift des Palastzeichens: <i>js</i> Kammer.

Kommentar:

Textsorteninventar: Handlungdefinitionen, Reden.

Nur eine einzige Textpassage lässt klare Parallelen zwischen Bu B.3 und AGh B.2 erkennen: Die Beischrift zum Vorgang des Salbens der Upuautstandarte. Diese ist in Bubastis als Handlungsdefinition in der üblichen Form Infinitiv [+ Objekt]²⁸³ verfasst, während Abu Ghurob die gleiche Handlung innerhalb einer Rede thematisiert. Bemerkenswerterweise ist

²⁸¹ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

²⁸² Zur Kurzschreibung des Infinitivs vgl. Edel, AÄG, 351, § 693.

²⁸³ Aufgrund der Zerstörung des Reliefs ist nur der Anfang des Satzes gesichert, s.o.

diese Rede dem König in den Mund gelegt, was zumindest für die hier behandelten Textzeugen des Sedfestes ungewöhnlich ist. Gesprochen wird generell nur von den anderen Offizianten des Festes oder den Göttern, der König selbst ist fast nie in der Sprecherrolle dargestellt. Auffällig ist auch, daß Bubastis die altägyptische Graphie des Infinitivs von *wdj* verwendet, wie sie auch in Abu Ghurob mehrfach erscheint.

Die oben nebeneinander gestellten Texte zur jeweils 3. Szene in Bu B.3 und AG B.2, die den König nach dem Verlassen der Upuaut-Kapelle zeigen, weisen nur entfernte Ähnlichkeit auf: In beiden erscheint das Motiv des Verharrens des Königs. Abu Ghurob gibt dies als „Ruhens“ wieder, das zweifellos in der ebenfalls dargestellten „Kammer“ stattfindet. Die entsprechende Beischrift in Bubastis ist zwar zum größten Teil verloren, immerhin aber lässt sich dort noch das auf den König bezogene *ḥ* – „Dastehen, warten, verharren“, deutlich erkennen. Hinzu tritt hier eine längere Beischrift der den König empfangenden Aktanten, die in AG B.2 keinen Vorläufer findet.

3.4.1.11 Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)

(S. Abb. II.2.2.3)

Oberes Register:

Beischrift des Königs:

ntr nfr (wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn) | s3 r^cw (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | s3 b3st.t mr(j).n tm(w) dj ḥnh
 Der vollkommene Gott (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat), Sohn des Re (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), Sohn der Bastet, den Atum liebt, dem Leben gegeben ist.

Beischrift der Bastet:

b3st.t
 Bastet.

Unter der Hand des Königs:

jr.t sntr jr=f dj ḥnh mj r^cw d.t
 Vollziehen von Weihräucherung. Er möge das Geben von Leben bewirken wie Re, ewiglich.

Beischriften der Aktanten hinter dem König, unteres Subregister:

hm-ntr dhwtj, [hm ntr] [...], [hm ntr] [...]
 Priester des Thot, [Priester des] [...], [Priester des] [...].

Beischriften der Aktanten hinter dem König, oberes Subregister:

hrp ns.tj, jmj r3 sd3wtj ḥ.t
 Leiter der beiden Throne, Vorsteher der Siegler des Palastmagazins.

Beischriften der Standarten und Pfeiler, denen der König Weihrauch opfert:

Beischrift der ersten Standarte:

wp-w3.wt nswt hrp šm^c mh^w ntr.w hrj-jb [...]

Upuaut, König (und) Leiter Ober-und Unterägyptens, die Götter inmitten [...].

Beischrift der zweiten Standarte:

[...] sn.wt hntj jnb.w dj=f^cnh nb mj r^cw d.t

[...] [...] die Schlangensteine vor den Mauern. Er möge bewirken einen, dem alles Leben gegeben ist wie Re, ewiglich.

Beischrift der dritten Standarte

ntr 3 jmj hb.wj (sd) ¹ntr.w¹ [...] nb dj=f qn [hr] p[t]r ¹nb¹

Der große Gott, der in den beiden (Sed)festen ist, die ¹Götter¹, alle [...]. Er möge Tapferkeit [auf] ¹jedem Schlachtfeld¹ geben [...].

Beischrift der vierten Standarte:

k3 nh.t (nj) jwnw hntj hw.t 3.t hrj-tp ntr.w nb(.w) dj=f 3w(.t)-jb nb(.t) mj r^cw r^cw nb

Der starke Stier (von) Heliopolis, Erster des Tempels, Vorsteher aller Götter. Er möge alle Freude geben wie Re, täglich.

Beischrift des ersten Pfeilers:

hb jwnw hntj pr-wr dj=f dd w3s nb hr=f mj r^cw d.t

Festlicher von Heliopolis, Erster des Per-wer. Er möge alle Dauer und alles Herrschaftsglück geben von sich wie Re, ewiglich.

Beischrift des zweiten Pfeilers:

jwn jmj(w) jwnw hntj hb.wj-sd dj=f jr n [...]

Heliopolitaner, der in Heliopolis ist, Erster der beiden Sedfeste. Er möge veranlassen, daß getan wird [...].

Beischrift des dritten Pfeilers:

[bn]bn jmj jwnw hntj hw.t-bnbn dj=f jr.t hb.wj^{sic} (-sd) 33.w wr.w

[Ben]ben, der in Heliopolis ist, Erster des Hut-Benben. Er möge den Vollzug sehr vieler (Sed-) Feste veranlassen.

Beischrift des vierten Pfeilers:

[bnbn j]m[j] jwnw hntj hw.t-bnbn dj=f jr.t hb (-sd) 33.w wr.w

[Benben], der in Heliopolis ist, Erster des Hut-Ach; er möge den Vollzug sehr vieler (Sed-) Feste veranlassen.

Beischrift des fünften Pfeilers:

[...] [...] [...] hb-sd dj^cnh nr.wj nb.wj h.t 3w.t=k

[...] [...] [...] Sedfest. Möge Leben gegeben sein und der Schrecken der beiden Herren durch deine Glieder ^(sic).

Beischrift des sechsten Pfeilers:

[...] [...] [...] hb.wj-sd dj=s rnp.wt nh^h m 3w.t-jb

[...] [...] [...] Sedfeste. Sie möge Jahre der Ewigkeit in Freude geben.

Standarten der Aktanten im Begleitregister:

[...] [...] [...] [...] k3 (?), ¹...(?), [...], [...], nst (?), [...], njt, b3.t, b3.t, [...], ¹...?, ¹...?, [...], [...], [...], j3b.t, j3b.t, jmn.t, jmn.t, shm, shm, šw.tj, šw.tj [...]

[...], [...], [...], [...], Ka (?), ^l... ?^l, [...], [...], Thron (?), [...], Neith, Bat, Bat, [...], ^l... ?^l, ^l... ?^l, [...], [...], [...], Osten, Osten, Sechem-Szepter (?), Sechem-Szepter (?), Zwei-Feder-Szepter, Zwei-Feder-Szepter [...].

Parallelepisoden zu Bu B.4:

Da es sich bei dieser Episode um eine Innovation handelt, weist keiner der zum Vergleich herangezogenen Relieffragmente eine Parallele auf.

3.4.1.12 Barkenschrein-Prozession NN (Bu B.5 und Bu C. 1)

(S. Abb. II.2.2.3)

Die nur im oberen Teil erhaltene Episode zeigt vermutlich Teile einer Barkenprozession.

Beischrift des Königs:

[...] *d[.t]* [...]
[...] ^lewiglich^l [...].

Beischrift der Königin:

^l*hm.t nsw.t* [...] ^l*nh.tj*^l
^lKönigliche Gemahlin^l [...] ^lSie lebe ewiglich^l.

Kolumnen hinter der oberen Ecke eines Schreins (?)

(1) *mj n* [...] (2) *nb* [...]
(1) Nimm für (?) [...] (2) [...] alle [...] / Herr [...].

Beischrift vor dem liegenden Lotus:

(1) *dd mdw jn jnp[w]* [...] (2) [...] *n (w)dj m hntj hw.t* [...] (3) *k3rj* [...]
(1) Worte sprechen seitens Anubis [...] (2) [...] gegeben als (?) Erster der Anlage²⁸⁴ [...] (3) Kapelle [...].

Beischrift über dem liegenden Lotus:

(1) [...] (2) *hbtjj nh rsw* (3) *wtt n [sw]* (4) *psd.t rnn n* (5) *sw r nswt t3.wj r hk3* (6) *šn n jtn dj nh nb*
(1) [...] (2) Huldigung (?). So wahr Re lebt, (3) den erzeugt hat (4) die Götterneunheit, den (sie) aufgezogen hat (5) zum König der beiden Länder und zum Herrscher (6) dessen, was die Sonnenscheibe umkreist, der, dem alles Leben gegeben ist.

Beischrift links und rechts einer oberägyptischen Kapelle:

(1) *hnsu m* (2) *w3s.t nfr(.t) htp* (3) *dj.n (=j) n [=k]* [...] (4) ^l*mj*^l *rsw* [...]
(1) Chonsu in (2) Waset-Neferet-Hetep. (3) „(Ich) gebe ^ldir^l [...] (2) ^lwie^l Re [...]“.

Beischrift hinter einer oberägyptischen Kapelle

(1) *dj [n (=j) n=k]* [...] (2) *nb* [...] (3) *ntk* [...] (4) *mrj m3t* [...]
(1) „(Ich) gebe [Dir] [...] (2) alles [...] (3) Du bist [...] (4) Geliebter der Ma’at [...].

²⁸⁴ Zur Übersetzung des Lexems *hw.t* als „Anlage“ s. den Vorschlag von Lange, Ka-Anlage, 121.

Parallelepisoden zu Bu B.5 und Bu C.1:

Da es sich bei dieser Episode um eine Innovation handelt, weist keiner der zum Vergleich herangezogenen Relieforpora eine Parallele auf.

3.4.1.13 Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 und Bu C.2)

(s. Abb. II.2.2.3)

1. (Unterstes) Register:

Kolumne vor dem König:

wdn ḥ.t nb(.t) nfr(.t) wꜥb(.t) jn nsw.t ([wsr] m3ꜥ.t rꜥw stp.n [j]mn)| n ntr.w nb(.w) jtr.t [mḥw]
Opfern aller vollkommenen und reinen Dinge durch den König ([Reich] an Ma'at, ein Re, den [A]mun auserwählt), für alle Götter der [unterägyptischen] Kapellenreihen.

Beischrift des Königs:

(wsr m3ꜥ.t rꜥw stp.n jmn) (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)| dj ꜥnh mj rꜥw d.t
(Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat), Sohn des Re (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist wie Re, ewiglich.

s3 ḥ3=k m nsw(j).t ꜥ3.t

Schutz (ist) hinter dir in einem großen Königtum.

jr(.t) sntr n ntr.w ntr.jwt nb.wt ḥb-sd jr=f dj ꜥnh

Vollziehen von Weihräucherung für alle Götter und Göttinnen des Sedfestes. Er möge bewirken, daß Leben gegeben wird.

Beischrift der Königin:

ḥm.t nsw.t s3.t nsw.t (k3rꜥmꜥ)|
Königliche Gemahlin, Tochter des Königs (Karoama).

Beischriften der Götter in den Kapellen:

1. Kapelle:

[...]

2. Kapelle: Menschenköpfiger mumiengestaltiger Gott mit *w3s*-Szepter:

pth nb m3ꜥ.t

Ptah, Herr der Ma'at.

3. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *ḥr ḥntj* (2) *ḥm*²⁸⁵ (3) *dj=f ꜥnh nb ḥ* (4) *r=f mj rꜥw*

(1) Horus, Erster (2) von Letopolis. (3) Er möge geben alles Leben (4) von sich wie Re.

4. Kapelle: Menschenköpfige Göttin mit *w3s*-Szepter:

(1) *dp.t nb(.t) p.t ḥnw.t t3.wj* (2) *ḥrj.t-jb ḥb-sd* (3) *dj=s qn* (4) *nḥt nbt*

²⁸⁵ LGG V, 279.4; die Referenz aus Bubastis fehlt hier. Die bei Naville pl. VII. 18 wiedergegebene Schreibung *sh̄m* konnte aufgrund der Verwitterung des Originals nicht verifiziert werden. Ein Horus *ḥntj sh̄m* ist anderswo aber meines Wissens nach nicht belegt.

(1) Die von Buto, Herrin des Himmels und Herrin der beiden Länder, (2) die zu Gast im Sedfest ist. (3) Sie möge geben Tapferkeit (4) und alle Stärke.

5. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *mrhjj* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f^cnh w3s nb* (4) *dj=f 3w.t-jb nb(.t)*

(1) Merhjj- Stier²⁸⁶ (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben (4). Er möge alle Freude geben.

6. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *sbk* (2) *dj=f^cnh w3s nb* (3) *dj=f snb nb* (4) *dj=f 3w.t-jb nb(.t)*

(1) Sobek. (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben. (3) Er möge alle Gesundheit geben. (4) Er möge alle Freude geben.

7. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter

(1) *hp.wj ntr^c3* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f htp.w nb(.w)* (4) *dj=f^cq.w nb(.w)*

(1) Gott des Wedels²⁸⁷, der Große Gott, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Speisen geben. (4) Er möge alle Einkünfte geben.

8. Kapelle: Menschenköpfige Göttin mit *w3s*-Szepter

(1) *3st wr.t* (2) *hrj.t-jb hb-sd* (3) *dj=f^(sic) qn nb* (4) *dj=f^(sic) nh.t nb(.t)*

(1) Isis, die Große, (2) die zu Gast im Sedfest ist. (3) Sie möge alle Tüchtigkeit geben. (4) Sie möge alle Stärke geben.

9. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter

(1) *jn-hrj-šw* (2) *s3 r^cw ntr^c3* (3) *hntj hb-sd* (4) *dj=f nhh*

(1) Onuris-Schu, (2) der Sohn des Re, der Große Gott, (3) der Erste des Sedfestes. (4) Er möge die Ewigkeit geben.

10. Kapelle: menschenköpfige Göttin mit *w3s*-Szepter und roter Krone

(1) *nt hnt(.t)* (2) *hb-sd dj=s* (3) *^cnh w3s*

(1) Neith, die Erste (2) des Sedfestes. Sie möge geben (3) Leben und Macht.

11. Kapelle: falkenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hr thnw* (2) *hntj hb-sd* (3) *ntr^c3 nb p.t* (4) *dj=f^cnh w3s nb*

(1) Der Libysche Horus²⁸⁸ (2) Erster des Sedfestes, (3) der große Gott, Herr des Himmels. (4) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.

12. Kapelle: [menschenköpfige] Göttin mit *w3s*-Szepter:

(1) *pjj.t* (2) *nb.t p.t hnw.t t3.wj* (3) [...] (4) [...].

(1) Die zu Buto Gehörige (2) Herrin des Himmels und Herrin der beiden Länder²⁸⁹ (3) [...] (4) [...].

13.-16. Kapelle:

[...]

²⁸⁶ Vgl. LGG III, 329. 3, 4. In dieser Schreibung nicht aufgeführt. Möglicherweise liegt eine Verlesung seitens Naville vor. Die Beischrift ließ sich aufgrund der schlechten Erhaltung nicht mehr am Original überprüfen

²⁸⁷ LGG V 123.

²⁸⁸ Im AR: v. Bissing, Re-Heiligtum II. S. Abb. II.3,15 und 16. Dann erst wieder bei Osorkon II. (s. GL V, 295). Viel häufiger belegt ist der *hr thnw q3-^c* Der „libysche Horus mit erhobenem Arm“.

²⁸⁹ Die Beischrift zeigt, daß Navilles Ergänzung von N/6.16 (=Festival Hall, Pl. VII.20) mit NN(6) (=Festival Hall, Pl. VIII.25), das einen männlichen Gott zeigt, falsch ist.

17. Kapelle: [...]köpfiger Gott mit weißer Krone:

(1) *sm3 t3.wj* [...] (2) *dj=f^cnh w3s [nb]*

(1) Somtus [...]. (2) Er möge [alles] Leben (und alle) Macht geben.

18. Kapelle: [...]

(1) *hr* [...] (2) [...]

(1) Horus [...] (2) [...].

19. Kapelle: [...] köpfiger Gott

(1) [...] (2) [...] (3) ¹*dj=f^t* [...] (4) *dj=f nh.t nb(.t)*

(1) [...] (2) [...] (3) ¹Er möge geben [...] (4) Er möge geben alle Stärke.

20. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter

(1) *hr*²⁹⁰ (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f snb nb* (4) *dj=f 3w.t-jb nb(.t)*

(1) Horus, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Gesundheit geben. (4) Er möge alle Freude geben.

21. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter

(1) *stj.w* (?) (2) *dj=f^cnh w3s nb* (3) *dj=f hw nb* (4) *dj=f^cq.w nb*

(1) Seth (?) (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben. (3) Er möge alle Nahrung geben. (4) Er möge alle Einkünfte geben.

22. Kapelle: Ibisköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter

(1) *dhwtj jmj.w hmnw* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f qn nb* (4) *dj=f [nh.t] DET nb(.t)*

(1) Thot, der in Hermopolis Befindliche, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Tapferkeit geben. (4) Er möge alle Siege geben.

23. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) [...] (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f 3w.t-jb nb(.t)* (4) *dj=f 3nh w3s nb*

(1) [...] (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Freude geben. (4) Er möge geben alles Leben (und alle) Macht.

24. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hr ntr 3* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f^cnh w3s nb* (4) *dj=f snb nb*

(1) Horus, der Große Gott (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge geben alles Leben (und alle) Macht. (4) Er möge alle Gesundheit geben.

25. Kapelle: Krokodilköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *sbk šd.tj* (2) *m hrj-jb š(d)t*. (3) *t ntr 3 nb p.t* (4) *dj=f^cnh w3s nb*

(1) Sobek von Krokodilopolis, (2) zu Gast in Krokodilopolis²⁹¹, (3) der Große Gott, Herr des Himmels. (4) Er möge geben alles Leben (und alle) Macht.

26. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hr 3* (2) *ntr 3 nb p.t* (3) *dj=f^cnh w3s nb* (4) *hr=f d.t*

(1) Horus, der Große, (2) der Große Gott, Herr des Himmels. (3) Er möge geben alles Leben (und alle) Macht (4) von sich ewiglich.

²⁹⁰ Navilles Umzeichnung noch das Epitheton *ntr 3*, obgleich es im Original so aussieht, als sei diese Stelle gar nicht beschriftet gewesen.

²⁹¹ Vgl. LGG VI, 263 sowie 264 (*sbk šdty hr hry ib šd.t*).

27. Kapelle:
[...]

28. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) [...] (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f^cnh w3s nb* [...] *nb* (4) *dj[=f]*

(1) [...] (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alles Leben (und alle Macht) geben. (4) Er möge alle Gesundheit geben.

29. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) [...] (?) (2) *ntr^c nb p.t* (3) [*dj=f*] [...] *nb* (4) [*dj[=f]*] [...]

(1) [...] (2) Der Große Gott, Herr des Himmels. (3) [Er möge] alles [...] geben. (4) [Er möge] geben [...].

30. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hq3s (=3qs) ntr^c* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f qn nb* (4) *dj=f^cq.w nb(.w)*

(1) Akes der Große Gott, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Tapferkeit geben. (4) Er möge alle Einkünfte geben.

31. Kapelle: menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hp.wj ntr^c* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f snb* (4) *dj=f 3w.t-jb nb(.t)*

(1) Der Gott des Wedels, der Große Gott, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Gesundheit geben. (4) Er möge alle Freude geben.

32. Kapelle:
[...]

2. Register:

Kolumnen vor dem König:

(1) *wdn h.t nb(.t) [nfr(.t) w^cb(.t) jn nsw.t (wsr m3^c.t r^cw) [stp.n jmn^l]| n ntr.w nb(.w) jtr.t rsj*

(2) *msnh* (?) [...] (3) *wd.n hm[=f]* [...] (4) *rd.t ms.w mr.n* [...] (5) *w3d wr^lmr^l* [...]

(1) Opfern aller [vollkommenen und reinen] Dinge [durch den König (Reich an Ma'at, ein Re), [den Amun auserwählt hat)], für alle Götter der beiden oberägyptischen Kapellenreihen. (2) Unwirksam machen [...] ? (3) das, was [seine] Majestät befohlen hat [...] (4) Zu geben die Nachkommen, die geliebt sind von [...] (5) Das Große Grün [...].

Beischrift des Königs:

(*wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn*)| (*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*)| *dj^cnh mj r^cw d.t*

(Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat), Sohn des Re (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist wie Re, ewiglich.

[*jr(.t)*] *sntr n ntr.w ntr.jwt nb.w^l hb-sd jr=f dj^cnh nb*

[Vollziehen] von Weihräucherung für alle Götter und Göttinnen des Sedfestes. Er möge bewirken, daß alles Leben gegeben wird.

Beischrift der Königin:

^l(k3r^cm^c)^l [...] [
^l(Karoama)^l [...]].

3. Kapellenreihe (oberägyptische Form)

1. Kapelle:

[...]

2. Kapelle: Menschenköpfige Göttin mit Kuhgehörn und Sonnenscheibe:

[wr.t] ḥk3.t

[Weret]-Hekat

3. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit w3s-Szepter:

(1) wsjr ḥntj (2) jmnt ntr ʿ3 (3) nb [...] nb.t (4) dj ʿnh nb

(1) Osiris, Erster des (2) Westens, der Große Gott (3) Herr aller [...], (4) der alles Leben gibt.

4. Kapelle: menschenköpfiger Göttin mit w3s-Szepter:

(1) ḥw.t-ḥr nb.t jwn.t (2) [...] (3) [...] (4) [...]

(1) Hathor, Herrin von Dendera [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...].

5. Kapelle: Menschenköpfige Göttin mit w3s-Szepter:

(1) [mw.t/w3d.t nb.t] jšr.t (2) [...] (3) [dj=s] ʿnh w3s (4) [dj=s] snb

(1) [Mut/Wadjet, Herrin] von Ischeret. (2) [...] (3) [Sie möge] Leben (und) Macht [geben]. (4) [Sie möge] Gesundheit [geben].

6. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Federkrone und Sonnenscheibe

(1) [r^c w] nb m3^c.t (2) [dj=f] qn nb

(1) [Re], Herr der Ma'at (2) [Er möge] alle Tapferkeit geben.

7. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Federkrone und Sonnenscheibe (1)²⁹²:

(1) [tm(w) nb] jwnw (2) [dj=f nh.t] DET nb

(1) [Atum, Herr] von Heliopolis (2) [Er möge] alle [Stärke geben].

8. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Federkrone und Sonnenscheibe:

(1) [mntw] nb w3s.t (2) [...]

(1) [Month] Herr von Theben. (2) [...].

9. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Federkrone und Sonnenscheibe:

(1) ḥnsw m w3s.t nfr (2) ḥtp [...]w=f nb

(1) Chons in Theben-Neferhotep,²⁹³(2) alle seine [...].

10. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit gedrehten Hörnern:

(1) ḥnm(w) nb (2) š3[s]-ḥtp²⁹⁴ (3) [..].w=f nb (4) [..].w=f nb

(1) Chnum, Herr (2) von Schashotep. (3) Alle seine [...], (4) alle seine [...].

11. Kapelle: Mumiengestaltiger, menschenköpfiger Gott mit Doppelfederkrone:

(1) [mnw nb] jp(w) dj=f ʿnh (2) [...]

(1) [Min, Herr] von Ipu. Er möge Leben geben. (2) [...]

²⁹² Bei Naville falsch, dort nur mit Sonnenscheibe.

²⁹³ S. LGG V, 764.

²⁹⁴ Als Gott des 11. oberägyptischen Gaues. Vgl. LGG VI, 26.

12. Kapelle: [...]köpfiger Gott mit dem *w3s*-Szepter:

- (1) *sb[k ...] nb* (2) [...] (3) [...] (4) [...]
(1) Sobek [...]Herr (2) [...] (3) [...] (4) [...].

13. Kapelle: [...]köpfiger Gott:

- (1) *jnpw [nb t3 dsr]* (2) *hntj [sh ntr]* (3) *dj[=f ...]* (4) *nb [...]*
(1) Anubis, [Herr des heiligen Landes] (2) Erster [des Gotteszeltens]. (3) [Er] möge geben (4) alle [...].

14. Kapelle: [...]köpfiger Gott:

- (1) *r^cw (?) [...]* (2) [...] (3) *dj [=f ...]* (4) [...]
(1) Re (?) [...] (2) [...]. (3) [Er] möge geben [...] (3) [...].

15. Kapelle: [...]köpfiger Gott:

- (1) *hr [...]* (2) *ntr ʕ [...]* (3) *dj=f [...]* (4) *dj=f [...]*
(1) Horus [...] (2) der Große Gott [...]. (3) Er möge [...]geben. (4) Er möge [...] geben.

16. Kapelle: [...]köpfiger Gott

- (1) *hr [...]* (2) *ntr ʕ [...]* (3) *dj [=f ...]* (4) [...]
(1) Horus [...] (2) der große Gott [...] (3) [Er] möge [...]geben. (4) [...].

17. – 18. Kapelle:

[...]

19. Kapelle: [...]köpfiger Gott

- (1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) *dj²⁹⁵=f snb nb*
(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) Er möge alle Gesundheit geben.

20. Kapelle: *jmj-wt* Fetisch:

jmj-wt
Imiut.

21. Kapelle: Kauernder menschenköpfiger Gott:

- (1) *bntt ntr ʕ* (2) [*hntj hb-sd*] (3) [...]
(1) Bentet, der Große Gott, (2) [Erster] des Sedfestes. (3) [...].

22. Kapelle: Kauernder menschenköpfiger Gott:

- (1) [...] (2) [...] (3) *dj=f^cnh w3s nbt^(sic)* (4) *dj=f 3w.t jb nb.t*
(1) [...] (2) [...] (3) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben. (4) Er möge alle Freude geben.

23. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

- (1) *gb jt* (2) *ntr.w hntj* (3) *hb-sd dj=f* (4) *nh t nb*
(1) Geb, der Vater (2) der Götter, Erster (3) des Sedfestes. Er möge geben (4) alle Siege.

24. Kapelle: Menschenköpfige Göttin mit *w3s*-Szepter:

- (1) *srq[.t] [...]* (2) *dj=s^cnh w3s nb*
(1) Selket [...]. (2) Sie möge alles Leben (und alle) Macht geben.

²⁹⁵ Bei Naville ausgelassen, im Original vorhanden.

25. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *hr mrtj*. (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f nhh m* (4) *nswt t3.wj d.t sp-sn*

(1) Horus der beiden Augen, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge die Neheh-Ewigkeit geben als (4) König der beiden Länder, ewiglich, zweimal.

26. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *nbw.tj nb t3* (2) *šm^c ntr ʕ3* (3) *dj=f qn nb* (4) *dj=f nh.t nb(.t)*

(1) Der von Ombos, der Herr des südlichen Landes, (2) der Große Gott. (3) Er möge alle Tapferkeit geben. (4) Er möge alle Siege geben.

27. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *w3s.tj hntj* (2) *hb-sd dj=f* (3) *ʕnh w3s nb.t* ^(sic) (4) *mj r^cw d.t*

(1) Der Thebaner²⁹⁶, Erster des (2) Sedfestes. Er möge geben (3) alles Leben (und alle) Macht (4) wie Re ewiglich.

28. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *h3* (2) *nb jmnt.t* (3) *dj=f ʕnh w3s* (4) *nb mj r^cw r^c-nb*

(1) Ha, (2) der Herr des Westens²⁹⁷. (3) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben (4) wie Re, täglich.

29. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) *rsw*²⁹⁸ *ntr ʕ3* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f ʕnh w3s* (4) *dj=f snb*

(1) Der Südwind, der Große Gott, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge Leben (und) Macht geben. (4) Er möge Gesundheit geben.

30. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter:

(1) ^{l...l} (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f ʕnh w3s* (4) [...]

(1) ...²⁹⁹, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge Leben (und) Macht geben. (4) [...].

3. Register:

Beischriften der Kapellen:

1. Kapelle: Schakalköpfiger Gott:

(1) *jnpw nb* (2) *šhd nb p.t* (3) *dj=f ʕnh w3s* (4) *nb snb nb*

(1) Anubis, Herr (2) des Lichtes, Herr des Himmels. (3) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben (4) (und) alle Gesundheit.

2. Kapelle: Schlangenstein:

-

Kolumne vor den Aktanten:

[...] [...] ^l*b3.wl p nhn jtr.t [šm^c] mhw hḥ m ^l*rnp.wt^l nsw.t bjtj (wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn)* | *hb.w-sd ʕ33.wt wr.wt**

²⁹⁶ Vgl. LGG I, 255 (ohne diesen Beleg).

²⁹⁷ Vgl. LGG V, 11.

²⁹⁸ S. LGG IV, 725.

²⁹⁹ Wiederum eine Standarte, mit vierbeinigem Tier, nicht mehr vollständig erhalten, vielleicht der 16.oä. Gau?

[...] [...] Bau von Pe und Nechen, die ober- und unterägyptische Kapellenreihe. Millionen an Jahren (für) den König von Ober- und Unterägypten, (Reich an Ma'at, ein Re, von Amun auserwählt). Sehr viele Sedfeste.

Beischriften der Aktanten:

Unteres Subregister:

hm.w ntr j^ltr.t^l [...]

Priester der ^lKapellenreihe^l [...].

Oberes Subregister:

hm.w ntr jtr.t [...]

Priester der Kapellenreihe [...].

Beischrift der Kapellen:

1. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit Atef-Krone:

(1) *ntr ʕ3 hntj hb-sd* (2) *dj=f ʕnh w3s nb*

(1) Der Große Gott, Erster des Sedfestes. (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.

2. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit Atef-Krone:

(1) *ntr ʕ3 hntj hb-sd* (2) *dj=f snb nb mj rʕw*

(1) Der Große Gott, Erster des Sedfestes. (2) Er möge alle Gesundheit geben wie Re.

3. Kapelle: Widderköpfiger Gott:

(1) *ntr ʕ3 hntj hb-sd* (2) *dj=f ʕnh w3s nb*

(1) Der Große Gott, Erster des Sedfestes. (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.

4. Kapelle: Widderköpfiger Gott:

(1) [*ntr*] ʕ3 *hntj hb-sd* (2) *dj=f qn nb*

(1) Der Große [Gott], Erster des Sedfestes. (2) Er möge alle Tapferkeit geben.

5. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb hb-sd* (2) *dj=f nh.t nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge jeden Sieg geben.

6. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb hb-sd* (2) *dj=f htp.w nb(.w)*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alle Speisen geben.

7. Kapelle: Widderköpfiger Gott mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb hb-sd* (2) *dj=f df3.w nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alle Nahrung geben.

8. Kapelle: Krokodilköpfiger Gott mit Sonnenscheibe und Federkrone:

(1) *ntr ʕ3 nb hb-sd* (2) *dj=f ʕnh w3s nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.

9. Kapelle: Krokodilköpfiger Gott mit Sonnenscheibe und Federkrone:

(1) *ntr ʕ3 nb hb-sd* (2) *dj=f qn nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alle Tapferkeit geben.

10. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Doppelkrone:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) *dj=f nḥ.t nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge jeden Sieg geben.

11. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Doppelkrone:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) *dj=f ʕnḥ w3s nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.

12. Kapelle: Falkenköpfiger Gott³⁰⁰ mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) *dj=f nsw.jjt ʕ3.t*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge ein langes Königtum geben.

13. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) [*dj=f sn*]^[b] [*nb*]

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) [Er möge alle] ^[Gesundheit] [geben].

14. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit Sonnenscheibe:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) *dj=f*³⁰¹ *snb nb*

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alle Gesundheit geben.

15. Kapelle: [...] köpfiger Gott mit Sonnenscheibe³⁰²:

(1) *ntr ʕ3 nb ḥb-sd* (2) *dj=f dd w3s nb.t* ^(sic)

(1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes. (2) Er möge alle Dauer (und alle) Macht geben.

4. Register:

Beischriften der linksläufigen Aktanten im oberen Subregister:

[*hm.w ntr*] *b3.w p*

[Priester] der Bau von Pe.

Beischriften des Königs:

ntr nfr ([*wsr m3ʕ.t*] *rʕw* [*stp.n jmn*]) | (*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*) | *dj ʕnḥ*

Vollkommener Gott ([Reich an Ma'at], ein Re, [den Amun auserwählt hat]), Sohn des Re (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist.

rd.t m3ʕ.t [...]

Darbringen der Ma'at [...].

Beischrift der Königin:

[*hm.t*] ^[*nsw.t* (*k3rʕm*)] [...]

^[Königliche] [Gemahlin] (Karoama) [...].

Kolumne vor den Opfergaben vor den Kapellen:

jr.t ḥtp dj nsw.t (n) ntr.w ḥntj(.w) ḥw.wt [*ntr.w*] *n* [*nb*](.w) *ḥb-sd* [...] *r=s ḥtp dj nsw.t ntr.w ḥntj(.w) ḥw.wt ntr.w* [...]

Vollzug des *ḥtp dj nsw.t* den Göttern, die vor den Kapellen sind, den ^[Herren] des Sedfestes [...]. Möge der König ein Opfer darbringen den Göttern, die vor den Tempeln [...].

³⁰⁰ Falsche Zeichnung Navilles (Festival Hall, Pl. VIII.19).

³⁰¹ Fehlt in der Umzeichnung von Naville (Festival Hall, Pl. VIII.21).

³⁰² Fehlt in der Umzeichnung Navilles (Festival Hall, Pl. VIII.22).

Parallelepisoden zu Bu B.6 und Bu C.2:

Soleb:

So 6: Besuch der Götterkapellen (pl. 46-50; 52-55; S. Abb. II.4, 9)³⁰³.

Im Folgenden werden nur die Götternamen und -epithetea verglichen, d.h. die oben in der vollständigen Wiedergabe in Bu B.6 und C.2 auftretenden Segenswünsche zu jeder Gottheit werden in der Tabelle nicht mehr wiederholt, da sonst die Gegenüberstellung der Texte von Bu B.6 und C.2 und So 6 zu unübersichtlich gerät. So muss hier schon im Vorhinein darauf hingewiesen werden, daß ein wesentlicher Unterschied zwischen den Götterbeischriften in Bubastis und Soleb darin besteht, daß in Bubastis den Göttern oftmals Beinamen und Wunschformeln beigegeben sind, während in Soleb dagegen oft nur der Name des Gottes, selten ein Epitheton und in keinem Falle eine Wunschformel aufgeführt ist. Zum Beispiel:

Bubastis, 1. Register:

8. Kapelle:

(1) *3st wr.t* (2) *hrj.t-jb hb-sd* (3) *dj=f^(sic) qn nb* (4) *dj=f^(sic) nh.t nb(.t)*

(1) Isis, die Große, (2) die zu Gast im Sedfest ist. (3) Sie möge alle Tüchtigkeit geben. (4) Sie möge alle Stärke geben.

Dagegen Soleb, 1. Register, 3. Subregister:

3s.t - Isis.

Bubastis	Soleb
Beischriften der Götter in ihren Kapellen:	Beischriften der Götter in ihren Kapellen: A: Drei Subregister (unterägyptische Kapellen): [...]
1. Register (unterägyptische Kapellen):	B: 10 Subregister (oberägyptische Kapellen): 1. Register, 1. Subregister, nach rechts blickend:
[...]	<i>tm(w)</i> Atum.

³⁰³ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

<i>pṯh nb m3̄.t</i> - Ptah, Herr der Ma'at.	<i>(ḥr) sth (?)</i> (Horus und) Seth (?).
	Nach links blickend:
<i>ḥr ḥntj ḥm</i> Horus, Erster von Letopolis.	[...] Gott NN.
<i>dp.t nb(.t) p.t ḥnw.t t3.wj ḥrj.t-jb ḥb-sd</i> Die von Buto, Herrin des Himmels und Herrin der beiden Länder, die zu Gast im Sedfest ist.	[...] Gott NN.
<i>mrḥjj ḥntj ḥb-sd</i> Merhjj-Stier, Erster des Sedfestes.	<i>[sn.t] pr</i> [Schlangensteinhaus].
<i>sbk</i> Sobek.	[...] Gott NN.
<i>ḥp.wj ntr ʕ3 ḥntj ḥb-sd</i> Gott des Wedels, der Große Gott, Erster des Sedfestes.	<i>wr.t ḥk3.w</i> Weret-Hekau.
<i>3st wr.t ḥrj.t-jb ḥb-sd</i> Isis, die Große, die zu Gast im Sedfest ist.	[...] Gott NN.
	1. Register, 2. Subregister, nach rechts blickend:
<i>jn-ḥrj-šw s3 rʕw ntr ʕ3 ḥntj ḥb-sd</i> Onuris-Schu, der Sohn des Re, der Große Gott, der Erste des Sedfestes.	[...] Göttin NN.
<i>nt ḥnt(.t) (2) ḥb-sd</i> Neith, die Erste des Sedfestes.	[...] Gott (Pfeiler) NN.
<i>ḥr ṯḥnw ḥntj ḥb-sd ntr ʕ3 nb p.t</i> Der Libysche Horus, Erster des Sedfestes, der Große Gott, Herr des Himmels.	[...] Gott NN.
<i>pjj.t nb.t p.t ḥnw.t t3.wj</i> Die zu Buto Gehörige, Herrin des Himmels (Herrin) der beiden Länder.	[...] Gott NN.
[...]	[...] Gott (Pfeiler) NN.
	Nach links blickend
[...]	[...]
[...]	[...]

[...]	[...] Gott NN.
<i>sm3 t3.wj</i> [...] Somtus [...].	[...] Göttin NN.
<i>hr</i> [...] Horus [...].	[...] Göttin NN.
[...]	[...] Göttin NN.
	1. Register, 3 Subregister, nach rechts blickend:
[...] Gott NN.	<i>nb.t-hw.t</i> Nephtys.
<i>hr hntj hb-sd</i> Horus, Erster des Sedfestes.	<i>sth</i> Seth.
<i>stj.w (?)</i> Seth (?)	<i>3s.t</i> Isis.
<i>dhwtj jmj.w hmnw hntj hb-sd</i> Thot, der in Hermopolis Befindliche, Erster des Sedfestes.	[...] Göttin NN.
	Nach links blickend:
[...] <i>hntj hb-sd</i> [...], Erster des Sedfestes.	[...] Gott NN.
<i>hr ntr 3 hntj hb-sd</i> Horus, der Große Gott, Erster des Sedfestes	[...] Göttin NN.
<i>sbk šd.t(j) (2) m hrj-jb š(d)t. (3) t ntr 3 nb p.t</i> Sobek von Krokodilopolis, (2) zu Gast in Krokodilopolis.	[<i>jnpw</i>] Anubis.
<i>hr 3 (2) ntr 3 nb p.t</i> Horus, der Große, der Große Gott, Herr des Himmels.	<i>gb</i> Geb.
[...]	[<i>mntw</i>] [<i>nb</i>] [...] Month, [Herr von] [...].
[...] <i>hntj hb-sd</i> [...], Erster des Sedfestes.	<i>mntw nb jwnw</i> Month, Herr von Heliopolis.
[...] <i>ntr 3 nb p.t</i> [...], der Große Gott, Herr des Himmels.	<i>mntw nb (j)p.t</i> Month, Herr von Achmim.

	2. Register 1. Subregister nach rechts blickend:
<i>hq3s (=3qs) ntr 3 hntj hb-sd</i> Akes, der Große Gott, Erster des Sedfestes.	<i>dhwtj</i> Thot
<i>hp.wj ntr 3 hntj hb-sd</i> Der Gott des Wedels, der Große Gott, Erster des Sedfestes. [...]	[...] Göttin NN. [...] [...]
2. Kapellenreihe (oberägyptische Form)	Nach links blickend:
[...]	[...] Göttin NN
[<i>wr.t</i>] <i>hk3.t</i> [Weret]-Hekat.	[...] [...]
<i>wsjr hntj jmnt ntr 3 nb [...] nb.t dj 3nh nb</i> Osiris, Erster des Westens, der Große Gott Herr aller [...].	[<i>spdw</i>] Sopdu.
<i>hw.t-hr nb.t jwn.t</i> Hathor, Herrin von Dendera.	<i>hr hq3.w</i> Der Horus der Herrscher.
[...] [...]	<i>hnmw dd.t</i> Chnum von <i>dd.t</i> .
[<i>mw.t/w3d.t nb.t</i>] <i>jsr.t</i> [Mut, Herrin] von Ischeret.	<i>hr jmj sn.wt</i> Horus, der in Schenut ist.
[<i>r w</i>] <i>nb m3.t</i> [Re], Herr der Ma'at.	<i>jmn r w</i> Min/Amun-Re.
[<i>tm(w) nb</i>] <i>jwnw</i> [Atum, Herr] von Heliopolis.	[<i>jmn</i>] [Amun].
[<i>mntw</i>] <i>nb w3s.t</i> [Month] Herr von Theben.	<i>jnpw</i> Anubis.
	2. Register, 2. Subregister: Nach rechts blickend:
<i>hns w m w3s.t nfr htp</i> Chons in Theben-Neferhotep.	[...]
<i>hnm(w) nb (2) š3-htp</i> Chnum, Herr von Schas-Hotep.	[...] Gott NN.

<i>[mnw nb] jp(w)</i> [Min, Herr] von Ipu.	[...] Gott NN.
	Nach links blickend:
<i>sb[k ...] nb</i> Sobek [...], Herr von [...].	[...] Gott NN.
<i>jnpw [nb t3 dsr] hntj [sh ntr]</i> Anubis, [Herr des heiligen Landes], Erster [des Gotteszeltes].	[...]
<i>r^cw (?)</i> Re (?)	[...]. Göttin NN.
<i>hr [...] ntr ʕ3 [...]</i> Horus [...], der Große Gott [...].	<i>srk.t</i> Selket.
<i>hr [...] ntr ʕ3 [...]</i> Horus [...], der große Gott.	[...] <i>rddw</i> ... (?)
[...]	<i>snd.t</i> Sendet.
[...]	[...] Gott NN.
[...] Gott NN	<i>hnsu</i> Chonsu.
<i>jmj- wt</i> Imi-ut.	<i>hnmw</i> Chnum.
	2. Register, 3. Subregister (pl. 55):
<i>bntt ntr ʕ3 (2) [hntj] hb-sd</i> Bentet, der Große Gott, [Erster] des Sedfestes.	<i>hr sn</i> Horus-Schen.
[...] Gott NN	<i>stj.t</i> Setit.
<i>gb jt ntr.w hntj hb-sd</i> Geb, der Vater der Götter, Erster des Sedfestes.	<i>hr</i> Horus.
<i>srq[.t] [...]</i> Selket [...].	<i>hr jmj [...]</i> Horus, befindlich in [...].
	2. Register, 4. Subregister:
<i>hr mrtjj hntj hb-sd</i>	<i>bn.tj</i>

Horus-Mertjj, Erster des Sedfestes.	Benti.
<i>nbw.tj nb t3 šm^c ntr ʕ3</i> Der von Ombos, der Herr des südlichen Landes, der Große Gott.	<i>bnt.t</i> Bentet.
<i>w3s.tj hntj (2) hb-sd</i> Der Thebaner, Erster des Sedfestes.	<i>hr mrtjj</i> Horus-Mertjj.
<i>h3 nb jmnt.t</i> Ha, der Herr des Westens.	2. Register, 5. Subregister:
<i>rsw ntr ʕ3 hntj hb-sd</i> Der Südwind, der Große Gott, Erster des Sedfestes.	[...] Gott NN.
[...] <i>hntj hb-sd</i> [...], Erster des Sedfestes.	[...] Gott NN.
3. Register:	
<i>jnpw nb šhd nb p.t</i> Anubis, Herr des Lichtes, Herr des Himmels.	[...] Standarte NN.
	2. Register, 6. Subregister (pl. 55):
Schlangensteinkapelle: -	[...]
Widderköpfige Götter:	
<i>ntr ʕ3 hntj hb-sd</i> Der Große Gott, Erster des Sedfestes.	[...] Gott NN.
<i>ntr ʕ3 hntj hb-sd</i> Der Große Gott, Erster des Sedfestes	[st] ^[y] [Seth].
<i>ntr ʕ3 hntj hb-sd</i> Der Große Gott, Erster des Sedfestes.	[...] Gott NN.
[<i>ntr</i>] ʕ3 <i>hntj hb-sd</i> Der Große [Gott], Erster des Sedfestes.	
<i>ntr ʕ3 nb hb-sd</i> Der Große Gott, Herr des Sedfestes.	
<i>ntr ʕ3 nb hb-sd</i> (1) Der Große Gott, Herr des Sedfestes.	
<i>ntr ʕ3 nb hb-sd</i> Der Große Gott, Herr des Sedfestes.	

Krokodilköpfige Götter:

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

Falkenköpfige Götter:

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes

ntr ʕ3 nb ḥb-sd

Der Große Gott, Herr des Sedfestes.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Namensvermerke.

Aufgrund der schlechten Erhaltung der Episode in Soleb ist wenig zu sagen, was über das bereits eingangs Gesagte hinausginge: Die Beischriften in Bubastis sind ausführlicher und bieten in fast allen Fällen neben dem Götternamen auch noch Segenswünsche für den König.

Die Abfolge der genannten Götter unterscheidet sich stark voneinander; von den erhaltenen Götternamen in So 6 sind finden sich einige, aber bei Weitem nicht alle in Bubastis wieder.

Weitere Paralleltexte:

Soleb

So 27: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 113; Abb. II.4, 15);

So 48: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 130-129; S. Abb. II.4, 19)³⁰⁴.

³⁰⁴ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Bubastis	Soleb
1. (Unterstes) Register:	So 27:
11. Kapelle: (1) <i>hr thnw</i> (2) <i>hntj hb-sd</i> (3) <i>ntr ʿ3 nb p.t</i> (4) <i>dj=f ʿnh w3s nb</i> (1) der Libysche Horus (2) Erster des Sedfestes, (3) der große Gott, Herr des Himmels. (4) Er möge alles Leben (und alle) Macht geben.	Kolumnen über dem Gott in der Kapelle: (1) <i>hr hr-jb wsh.t</i> (2) <i>hntj hb-sd</i> (3) <i>dj=f ʿnh dd w3s nb</i> (1) Horus, inmitten der breiten Halle (2) Erster des Sedfestes (3) er möge alles Leben, Dauer und Macht geben.
20. Kapelle: Falkenköpfiger Gott mit <i>w3s</i> -Szepter (1) <i>hr</i> (2) <i>hntj hb-sd</i> (3) <i>dj=f snb nb</i> (4) <i>dj=f 3w.t-jb nb(.t)</i> (1) Horus, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alle Gesundheit geben. (4) Er möge alle Freude geben	So 48: Kolumnen über der Gottheit im Schrein: [...] <i>hntj [hb sd]</i> [...] Erster des [Sedfestes].
24. Kapelle: Menschenköpfiger Gott mit <i>w3s</i> -Szepter: (1) <i>hr ntr ʿ3</i> (2) <i>hntj hb-sd</i> (3) <i>dj=f ʿnh w3s nb</i> (4) <i>dj=f snb nb</i> (1) Horus, der Große Gott (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge geben alles Leben (und alle) Macht. (4) Er möge alle Gesundheit geben.	

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Namensvermerke, Wunschformeln.

Für den in So 27 genannten „Horus, der in der breiten Halle ist“ findet sich in der Vielzahl der Horusgötter, die in Bu B.6 auftreten, keine exakte Entsprechung. Alle dort genannten Horusgötter tragen hierzu differierende Epitheta. Immerhin bietet der Titel des Gottes in So 27 und auch So 48 *hntj hb-sd* „Erster des Sedfestes“ eine Textparallele zu den drei in der Kapelle aufgeführten Göttern von Bubastis. Auch die Ergänzung der Göttertitulatur mit einer Wunschformel folgt in Soleb wie Bubastis dem gleichen Schema.

3.4.1.14 Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / Bu C.3)

(s. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Beischriften der Aktanten im Hauptregister:

[...] [...] [...] [...] [...] [mw.t ntr n] s3w.ty [...] [...] [...] [...] [...] ^{lss} nsw.t pr pn
[...] [...] [...] [...] [...] [Gottesmutter von] Assiut, [...] [...] [...] [...] [...] , königlicher ^l 'Schreiber'
dieses Hauses (?)

Beischrift des Königs:

dj ³⁰⁵ *nh w3s dd mj r^cw*

Dem Leben, Dauer und Herrschaftsglück [gegeben ist] wie Re.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] *smr smr sn ntr smr jmj-ht h3 whm(w) wr h^cs wr m33.w stj sm h^ct d p h^ct pt s3 bjtj sš nsw.t r
qn sš ^c-[nsw.t] ts pr-^cnh [sš] nsw.t s3 bjtj hrj.w hk3.w smr.w*

[...] Freund, Freund, Gottesbruder³⁰⁶, Freund, Gefolgsmann des Ha, Herold, Größter der ...
(?), Hohepriester von Heliopolis, Bekleidungspriester, Sem -Priester, h^ct-Priester von Buto,
h^ct-Priester von Pe und Dep, h^ct-Priester von Pe und Dep³⁰⁷, Amulettträger des
unterägyptischen Königs, Königlicher Schreiber ... (?), Königlicher Aktenschreiber, Truppe
des Lebenshauses, Königlicher [Schreiber], Amulettträger des unterägyptischen Königs, die
Obersten der Magier, die Freunde.

Parallelepisoden zu Bu B.7 / Bu C.3:

S. u. Kap. 3.4.2: Universale Ikonen.

3.4.1.15 Reinigung des Königs (Bu C.4)

(s. Abb. II.2.2.4)

Beischriften des Königs:

ntr nfr ([w^r m³t r^c stp.n] j[mn])| [...] *hrj b3st.t r ts nb*

([Reich an Ma'at, ein Re, auserwählt von] A[mun])| [...] ... Bastet ...

wdn [...] *n(j).t nsw.t^l*

Libieren [...] König.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

wr shm.t jr w^cb w^cb.t sp-sn sp [4]

Großer der Sachmet. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: [vier]mal.

[...] *jr.t w^cb w^cb sp-sn sp [4]*

[...]. Vollziehen von Reinigung. Zweimal reinigen: [Vier]mal.

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister:

sm jr(t) w^cb w^cb m sp 4

Sem-Priester. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: Viermal.

jmj-ht h3jr.t w^cb w^cb sp-sn sp 4

Gefolgsmann des Ha. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: Viermal.

³⁰⁵ Von Naville unvollständig kopiert.

³⁰⁶ Zum *sn ntr.w* vgl. auch Buchberger, Harfnerlied, passim. Möglich wäre hier auch eine Verschreibung für *hm ntr*.

³⁰⁷ S. Jones, Index, II,685, 2505.

jmj-ḥnt jr.t w^cb w^cb sp-sn sp 4

Kammerherr. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: Viermal.

Über allen Aktanten des oberen Subregisters:

w^cb sp-sn sp 4

Zweimal Reinigen: Viermal.

Parallelepisoden zu Bu C.4:

Soleb:

So 10, (10n): 14. Einzelszene in der Episode 10: Clepsydra-Opfer (Pl. 78; Abb. II.4, 11);

So 10, (10q): 18. Einzelszene in der Episode 10: Clepsydra-Opfer (Pl. 81; Abb. II.4, 11).³⁰⁸

Bubastis	Soleb
Beischriften der Aktanten im oberen Subregister: <i>jmj-ḥ.t jr.t w^cb w^cb sp-sn sp 4</i> Gefolgsmann des Ha. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: Viermal.	So 10, (10n) Beischriften der Aktanten im unteren Subregister: [...] <i>wr m3.w jmj-ḥ.t ḥ3</i> [...] Hohepriester von Heliopolis, Gefolgsmann des Ha. So 10, (10p) Beischriften der Aktanten im Begleitregister: <i>smr ḥm ntr [jrj t3 dd mdw jj] [ntr] s3 t3 [jrj t3] [jmj.w] [ḥn.t] [...] (j)m(j)-ḥ.t ḥ3 wr m3.w stj</i> Freund Priester[Iri-Ta. Worte sprechen: „Der Gott ¹ [kommt], hüte dich, Erde!“]. [Iri-Ta]. ¹ Kammerherren ¹ , [...], Gefolgsmann des Ha, Hohepriester von Heliopolis, BekleidungsPriester.
Beischriften der Aktanten im unteren Subregister: <i>wr shm.t jr w^cb w^cb.t sp-sn sp [4]</i> Großer der Sachmet. Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: [vier]mal.	Beischriften der Aktanten im oberen Subregister: [...] ¹ <i>wr (?) jr.t (w^cb) (sp) 4</i> ¹ Großer (?) [...], Vollziehen von (Reinigung): vier(mal). So 10, (10r) Vor dem 1. Aktanten: <i>wr [shm.t (?)]</i> Großer [der Sachmet (?)].

³⁰⁸ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.

Obwohl die betreffenden Szenen in Soleb in großen Teilen zerstört sind, lässt das Erhaltene doch erkennen, daß die Beischriften hier wesentlich knapper gehalten sind als in Bubastis. Identisch sind in beiden Textzeugen die Aktantentitel: „Gefolgsmann des Ha“, sowie, sollte die für Soleb vorgenommene Ergänzung stimmen, auch der „Große der Sachmet“.

Die Handlungsdefinitionen, hier das reinigen des Königs betreffend, sind in Soleb nur zum Teil erhalten, scheinen aber kürzer gefasst zu sein. Der ausführlichen Erläuterung in Bu C.4 „Vollziehen von Reinigung. Zweimal Reinigen: [vier]mal“, steht in So 10 (10m) die stark abgekürzte Version „Vollziehen von (Reinigung): vier(mal)“ gegenüber.

3.4.1.15.I Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)

(s. Abb. II.2.2.4)

Beischrift des Königs:

([*wsr m3^ct r^cw stp.n jmn*] | [*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*])| *dj n^h w3s*

([Reich an Ma'at, ein Re, auserwählt von Amun])|, ([Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet])|, dem Leben (und) Macht gegeben sind³⁰⁹.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister:

ndr nswt m-^c sm sm

Fassen des Armes des Königs durch den Arm des Sem- Priesters. Sem-Priester.

Parallelepisoden zu Bu C.5:

Soleb:

So 10: Clepsydra-Opfer (Pl. 70, 71, 72 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81; Abb. II.4, 11).

Keine Paralleltex³¹⁰.

3.4.1.16 Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II (Bu B.8 und C.6)

(s. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Amun-Barkenschrein-Prozession (B.8):

1. Szene:

Beischrift des Königs:

³⁰⁹ Die Konsultation des Originals ergab wesentlich mehr Zeichen, als Naville dokumentierte.

³¹⁰ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

ntr nfr nb t3.wj (wsr m3^c.t r^c stp.n jmn)| s3 r^cw mr=f (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)| mrj.n r^cw (j)m(j) sk dj ^cnh mj r^cw d.t

Der vollkommene Gott, Herr der beiden Länder (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat), Sohn des Re, sein Geliebter, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), den Re liebt, der in der Abendbarke ist (?), dem Leben gegeben ist wie Re ewiglich.

s3 ^cnh [...] mj r^cw d.t

Schutz (und) Leben [...] sind hinter ihm wie (hinter) Re.

Kolumnen vor dem König:

(1) *h^c.t³¹¹ m sh.t n wnm r sh^c.t hm n(j) [ntr p]^[n] špsj jmn r^cw nb ns.wt t3.wj r htp m (2) m^(sic) s.t=f m hw.t hb-sd*

(1) Erscheinen in der Speisehalle um die edle Majestät dieses Gottes (2) Amun-Re, Herr der Throne der beiden Länder erscheinen zu lassen; um sich niederzulassen (2) an seinem Ort in der Sedfest-Hof³¹².

Beischrift der Bastet:

b3st.t

Bastet.

Beischrift der Barke:

(1) [...] *dj.n(=j) n=k* (2) [...] =f

(1) [...] „Ich habe dir gegeben (2) [...] sein [...]“

[...] ^[bt] [...]

[...]

(1) *dd mdw jmn r^cw nsw.t ntr.w dj[n] (=j) [n] (2) =k hh.w m hb-sd [...] (3) rnp.wt=k nhh d.t [hr] (4) s.t hr n(j).t ^cnh[.w m] (5) 3w.t-jb [...]*

(1) Worte sprechen seitens Amun-Re, dem König der Götter: „(Ich) gebe (2) dir Millionen an Sedfesten, (3) deine Jahre (als) Ewigkeit und Unendlichkeit [auf] (4) dem Horusthron der Lebend[en in] (5) Herzensfreude [...].

2. Szene:

Beischrift der Barke:

(1) *h^c.t^{(sic) 313} jn hm n ntr pn šps [šsp] (2) tp w3.t r htp m hw.t ^[hb-sd] (3) jr.n hm=f m-m3w njt [...]* (4) *sbtj.w=s nb(.w) m d^cm wh3 [...]*

(1) Erscheinen seitens dieses edlen Gottes und [empfangen] (2) des Beginns des Weges um zu ruhen in der ^[Sedfest-Anlage], (3) die seine Majestät neu gemacht hat aus [...] alle ihre Mauern sind aus Weißgold, Säulen [aus] [...].

dj ^cnh dd ^[w3s]

Leben, Dauer und ^[Macht] mögen gegeben werden.

³¹¹ Das *t* des Infinitivs folgt in der Kolumne irrigerweise auf die Präposition *m*, ist aber zweifellos zu *h^c* zu ziehen.

³¹² Hier kann *hw.t* aufgrund des bestehenden schriftlichen Ko- und bildlichen Kontextes eindeutiger aufgefasst werden.

³¹³ Navilles Lesung (ohne *t*) nach Konsultation des Originals verbessert

(1) *dd mdw jn jmn r^cw nb ns.wt t3.wj [nswt ntr.w]* (2) *n s3=f mr=f (wsr m3^c.t r^cw [stp.n] jmn)* [*htp*] (3) *kwj m mn.w=k [...]* (4) *[..]*³¹⁴ *jr.w m h^h.w m h^b.w[.w]-sd*

(1) Worte sprechen seitens Amun-Re, Herr der Throne der beiden Länder, [König der Götter]
(2) zu seinem Sohn, seinem Geliebten, (Reich an Ma'at, ein Re, [auserwählt von] Amun):
„Ich bin [zufrieden gestellt] (durch) (3) deine Denkmäler [...] (4) [..]? Gemacht als Millionen von Sedfeste[en] [...].

Beischrift des Königs:

s3 r^cw (wsjrkn mr jmn s3 b3st.t) [...] [*dj*]¹ *nh*

Sohn des Re (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) [...], ¹dem Leben ¹gegeben ist¹.

Beischrift der Königin:

hm.t nswt s3.t nsw.t s3.t nsw.t wr.t (k3r3^cm^c) nh.t d.t

Königsgemahlin, Königstochter, große Königstochter (?) (Karoama), die ewig lebt.

3. Szene:

Beischrift des Königs:

hr k3 nh.t mrj m3^c.t nsw.t bjtj nb t3.wj (wsr m3^c.t r^cw stp.[n] jmn) *s3 r^cw mr=f (wsjr[kn] mrj jmn s3 b3st.t)* [*dj* [*nh*]] *mj r^c d.t*

Horus: Starker Stier, Geliebter der Ma'at, König von Ober- und Unterägypten, Herr beider Länder: (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat), Sohn des Re, sein Geliebter (Osor[kon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) (4) dem [Leben] gegeben ist ewiglich.

4. Szene:

Beischrift der (nicht erhaltenen Darstellung der) Barke (?):

[...] (1) [...] (2) *m3.w-hd n jt(=f) jmn [r^cw]* (3) *jr.n=f n=f hm=f jr(=w) n=f dj nh*

(1) [...] (2) (und) Säbelantilopen für (seinen) Vater Amun [-Re], (3) (ist) das, was er für ihn machte; (nämlich) seine Majestät. Er möge bewirken einen, dem Leben gegeben ist.

Beischrift des Königs:

ntr nfr nb jrj h.t (wsr m3^c.t r^c stp.n jmn) *s3 r^cw n h.t=f mr=f ([wsjrkn mr] jmn s3 b3st.t)* [*rdj n jmn hq3.t m [...]*] [*dj nh dd w3s nb mj r^c d.t*]

Der vollkommene Gott (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat) (2), leiblicher Sohn des Re, sein Geliebter, ([Osorkon, Geliebter] Amuns, Sohn der Bastet) (3) dem Amun die Herrschaft in [...] gegeben hat, (4) dem alles Leben, Dauer und Herrschaftsglück gegeben ist wie Re ewiglich.

Beischrift der Königin:

jrj.t p^c.t wr.t hs.wt hnw.t n [šm^c] mh^w [hm.t nsw.t] mr=f nb(.t) t3.wj (k3r3^cm^c) [*dj.t nh [...]*] [*dd [...]*]

Fürstin, die groß ist an Huld, Gebieterin [Ober-] und Unterägyptens [Gemahlin des Königs], (2) seine Geliebte, die Herrin beider Länder (Karoama) (3) [der] Leben (und) [...] Dauer [gegeben sind][...].

Huldigungsprozession II (Bu C.6):

Beischriften der Aktanten im unteren Register:

³¹⁴ Zeichen unsicher.

Gruppe der Musikanten:

srw. sqr m srw. šsp.t nj.t wdj hn

Tamburin. Das Tamburin schlagen. Chor der Taktgeber.

Gruppe der Sänger:

dd mdw (j)r(j) t3 (j)r(j) t3. dd mdw (j)r(j) t3 (j)r(j) t3. s3 t3

Worte sprechen. Iri-Ta, Iri-Ta. Worte sprechen (seitens der) Iri-Ta, Iri-Ta: „Hüte dich Erde!!“.

Mittleres Register:

Beischrift der Liegenden:

[...] *t3*

[...] Erde.

Beischrift des folgenden Aktantenpaares:

b3.ty dd mdw h3.w=tn

Die (beiden) Hirten³¹⁵. Worte sprechen: „Wendet euch ab!“

Beischriften der Aktanten im oberen Register³¹⁶:

hm wp-w3.wt, hm ntr pfjj, jwntj.[.w] stjw

Priester des Upuaut, Priester des Seth³¹⁷, Nubische Nomaden.

Parallelepisoden zu Bu B.8:

Soleb:

So 6, 6(b): Szene der Episode 6: Besuch der Götterkapellen (Pl. 49-50; S. Abb. II.4, 9)³¹⁸.

Bubastis	Soleb
1. Szene:	Kolumnen über der Barke
<p>(1) <i>dd mdw jmn r^cw nsw.t ntr.w dj[.n] (=j) [n]</i> (1) <i>dj=f ^cnh dd w3s nb</i> (2) <i>snb 3w.t ^ljb^l</i> (3) (2) <i>=k h^h.w m hb-sd [...]</i> (3) <i>rnp.wt=k nh^h d.t jmn nb nsw.t [t3.wj]</i> (4) <i>hntj jp.t [sw.t]</i> (5) <i>[hr]</i> (4) <i>s.t hr n(j).t ^cnh[.w m]</i> (5) <i>3w.t-jb [...]</i> [...] (6) [...] (7) [...] (8) <i>hb-sd [...]</i></p> <p>(1) Worte sprechen seitens Amun-Re, dem (1) Er möge alles Leben, Dauer und alle König der Götter: „(Ich) gebe (2) dir Macht geben, (2) alle Gesundheit und Millionen an Sedfesten, (3) deine Jahre (als) [Herzensfreude] (3) Amun, Herr der Throne Ewigkeit und Unendlichkeit [auf] (4) dem [der beiden Länder] (4) Erster von [Karnak] Horusthron der Lebend[en in] (5) (5) [...] (6) [...] (7) [...] (8) Sedfest [...] Herzensfreude [...].</p>	
2. Szene:	

³¹⁵ S. Jones, Index I, 1522, 413.

³¹⁶ Mit Hilfe einer doppelten Umrisslinie sind hier zwei Priester nebeneinander dargestellt. Dies hat Naville bei seiner Umzeichnung nicht berücksichtigt.

³¹⁷ *pfj* - „Jener“, ist eine distanzierende Bezeichnung des Seth. S. LGG III, 36.

³¹⁸ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Beischrift der Barke:

(...) *dj ʿnh dd* ^[wʒs]

(...) Leben, Dauer und ^[Macht] mögen
gegeben werden.

Kommentar:

Textsorteninventar: Reden.Wunschformeln.

Gemäß der Komprimierung der Episode in Soleb zu einer Einzelszene sind auch die Beischriften sehr viel kürzer als in Bubastis. Der Wortlaut der oben nebeneinander gestellten Texte zeigt Übereinstimmungen im Inhalt (Aufzählungen von Segnungen, die Amun dem König gibt, bzw. geben möge) aber kaum im Wortlaut. Auch die Form der Mitteilung ist unterschiedlich: Was in Bubastis als Rede des Amun an den König auftritt, ist in Soleb als optativischer Wunsch an den Gott formuliert worden.

Parallelepisoden zu Bu C.6:

Abu Ghurob:

AGh 2.2: Oberägyptische Thronepisode I (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab; S. Abb. II.3, 4)³¹⁹.

AGh 2.2.I: Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc)

Soleb:

So 32: Huldigungsprozession (Pl. 119; Abb. II.4, 16).

Keine Paralleltexte³²⁰.

Bubastis	Abu Ghurob 2.2
<p>Unteres Register: Gruppe der Sänger: <i>dd mdw (j)r(j) tʒ (j)r(j) tʒ. dd mdw (j)r(j) tʒ</i> <i>(j)r(j) tʒ sʒ tʒ</i></p> <p>Worte sprechen. Iri-Ta, Iri-Ta. Worte sprechen (seitens der) Iri-Ta, Iri-Ta: „Hüte dich Erde!!“.</p>	<p>Oberes Subregister: Beischriften der Aktanten (linksläufig): <i>dd mdw (j)r(j) wp ʿʒ.w (j)r(j) smʒ [(j)r(j)]</i> ^[tʒ]</p> <p>Worte sprechen (seitens) des zum Öffnen der Türen gehörigen. Iri-Sema, ^[Iri-Ta].</p> <p>Beischriften der Aktanten (rechtsläufig): <i>(j)r(j) smʒ, (j)r(j) tʒ, (j)r(j) tʒ, (j)r(j) tʒ</i> Iri-Sema, Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-Ta.</p>

³¹⁹ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³²⁰ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Beischriften der Aktanten im oberen Unteres Subregister:

Register:

Beischrift der letzten drei Aktanten:

hm wp-w3.wt, hm ntr pfjj, jwntj.[.w] stjw *hm.w ntr.w*
Priester des Upaut, Priester des Seth, Priester.
Nubische Nomaden.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel.

In beiden Episoden treten Aktanten mit dem Titel Iri-Ta auf, denen in Bubastis noch zusätzlich eine Rede, nämlich der Warnruf *s3 t3* beigegeben ist.

Als weitere Festteilnehmer erscheinen sowohl in Bubastis als auch Abu Ghurob „Priester“, die in Bu C.6 zusätzlich durch Götternamen spezifiziert werden.

Bubastis:	Abu Ghurob 2.2.I
Mittleres Register:	1. Szene: Unteres Subregister 1. Bildfeld, nach rechts:
Beischrift der Liegenden: [...] <i>t3</i> [...] Erde.	Beischrift der Liegenden: [<i>wr</i>] [<i>šm^c mħw</i>] [Große] [von Ober- und Unterägypten]
Beischrift des folgenden Aktantenpaares: <i>b3.ty dd mdw ħ3.w=tn</i> Die (beiden) Hirt(en). Worte sprechen: „Wendet euch ab!“	Beischrift des letzten Aktanten: <i>b3.ty</i> Der Hirte. Unteres Subregister 1. Bildfeld, nach links Beischrift des 1. Aktanten: <i>dd mdw ħ3=k^(sic) (j)r(j) sm3 (j)r(j) sm3</i> Worte sprechen: „Wendet euch (ab)!“. Iri-Sema. Iri-Sema.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Reden.

Sowohl in Abu Ghurob als auch in Bubastis agieren die Iri-Ta als Sprecher der *s3-t3*-Formel. Als weitere Rede erscheint in beiden Textzeugen der sich an die Festteilnehmer richtende Befehl, sich abzuwenden. In AG 2.2.I wird dieser dem Iri-Sema in den Mund gelegt, der ihn dem ihm entgegengewandten Aufzug von Aktanten, vor allem aber den vor ihm auf dem Bauch liegenden „Großen von Ober und Unterägypten“ zuruft. Obwohl aus der Darstellung hervorgeht, daß der Befehl in jedem Falle an mehrere Personen gerichtet ist, wird er mit der 2. Person Singular (maskulin) gebildet: *dd mdw h3=k*.

In Bu C.6 wird die gleiche Aufforderung – nun jedoch der Menge der Angesprochenen angemessener in der 2. P. Plural – von einem Aktantenpaar mit dem Titel „Die (beiden) Hirten“ ebenfalls einem ihnen wohl entgegengerichteten Aufzug von Festteilnehmern erteilt. Ein Iri-Sema dagegen tritt hier weder als Sprecher noch als stummer Aktant auf³²¹. In AG 2.2.I wiederum existiert ein Aktant mit dem Titel „Hirte“, allerdings ist ihm dort keine Rede beigegeben.

3.4.1.17 Dekret-Proklamation (Bu B.9)

(s. Abb. II.2.2.3)

Beischrift des Königs:

ntr nfr (wsr m3t rrw stp.n jmn) | mrj jmn n nsw.t nb.t^(sic) (wsjrkn mrj jmn s3 b3st(.t)) | s3 rrw stp.n (j)tm dj rh nb

Vollkommener Gott (Reich an Ma'at, ein Re, auserwählt von Amun), den Amun liebt (mehr als) jeden König (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), Sohn des Re, den Atum auserwählt, dem alles Leben gegeben ist.

Hinter dem König:

[...] *s[nb] nb mj rrw*

[...] und alle Gesundheit wie Re.

Dekrettext:

(1) *rnp.t-sp 22³²² 3bd 4 3h.t h(.t) m [hw.t (?)]-ntr n(j) j^lmn^l ntj* (2) *m hw.t³²³ hb-sd htp hr sp3 šsp n sw t3.wj j(n) nsw.t* (3) *n hw.t hnj.t n pr-jmn hn^c hw.t hm.wt nb(.wt) n* (4) *njw.tj=f ntj m hm.wt dr h3.w jt.w=f³²⁴* (5) *jw=sn m hm.wt m pr nb htr hr b3k=sn* (6) *hr rnp.t js.t hm=f hr h^lj sp^{c3} n 3h.w* (7) *n jt=f jmn-rr^c hft sr=f hb-sd tpj n s3=f htp* (8) *hr ns.t=f sr=f n=f (hb.w-*

³²¹ Im Original ist diese als rechtsläufig zu rekonstruierende Prozession nicht erhalten.

³²² Das Relief ist so stark abgewittert, daß Navilles umstrittene Lesung nicht mehr überprüft werden konnte. Allerdings lässt sich mit den Maßen noch etwas anfangen: so stehen neben der linken äußeren „10“ noch etwas Platz für eine weitere Zahl zur Verfügung (Kolumnenbreite 12 cm, eine „10“ hat ~ 2 cm Breite). Dies würde zwar für eine dritte „10“ reichen, aber dann würde das Zeichen über die durch die Anordnung der oberen und unteren Zeichengruppen vorgegebene virtuelle Begrenzungslinie (nicht Kolumnenlinie!) hinausragen. Eine Verlesung der beiden Einer aus einer Zehn ist aufgrund der Platzverhältnisse unwahrscheinlich.

³²³ Die Umrandung, in die Gard. eingeschrieben ist, wird hier als Abkürzung für *hw.t* aufgefasst. S. Naville, Festival Hall, Pl. VI.8.

³²⁴ Bei haplographischer Lesung des *f* am Beginn des darunter stehenden *f3j*.

sd)š3.wt wr.wt m w3s.t nb.t (9) psd.t pd.t dd.hr nsw hr m-b3h jt(=f) jmn jw hw n(=j) w3s.t (10) hr qfj=s hr wsh=s wcb.t dj.tj n nb=s nn d3w t3 r (11) =s jn rwdw njw pr nswt hw rmt=sn hntj hr rn wr n ntr nfr

(1) 22. Regierungsjahr, 4. Monat des Achet. Erscheinen im ¹Tempel¹ des A¹mun¹, der (2) in der Sedfest-Anlage ist; sich auf dem (oberägyptischen) Tragsessel³²⁵ niederlassen; Erneuerung³²⁶ der Abgabebefreiung der beiden Länder seitens des Königs (3) für die Steuerbefreiung des Harems des Hauses des Amun zusammen mit der Abgabebefreiung aller Frauen (4) seiner beiden Städte: Die, die Dienerinnen sind seit der Zeit seiner Väter, (5) wobei sie als Dienerinnen in jedem bezüglich seiner Diener abgabepflichtigen Haus sind (6) alljährlich. Denn seine Majestät war beim Suchen nach der großen nützlichen Tat³²⁷ (7) für seinen Vater Amun-Re, gemäß seines Versprechens des 1. Sedfestes seines Sohnes, der sitzt (8) auf seinem Thron. Er verkündete ihm sehr viele (Sed-Feste) in Theben, der Herrin (9) der Neunbogenländer. Deshalb³²⁸ sprach der König vor seinem Vater Amun: „(Ich) befreie Theben (von Abgaben) (10) bezüglich seiner Länge und bezüglich seiner Weite, indem sie rein ist, und indem sie ihrem Herren gegeben wurde, ohne ein sich ihr feindlich Entgegenstellen³²⁹ (11) durch die Beauftragten des Königshauses, die ihre Bewohner schützen für die Ewigkeit durch den großen Namen des vollkommenen Gottes.“

Beischriften der der Sänfte voranschreitenden Aktanten:

j [...] n šsp.wt nj.t (w) dj hn.w
[...] Empfangen des Chores der Taktgeber.

*sntr jn shpty*³³⁰ *hr-h3.t nswt*
Weihräuchern mit dem Räucherarm vor dem König.

Beischrift eines (nicht erhaltenen) Aktanten:

jmj-r3 pr [nsw].t
Vorsteher des Königshauses.

Beischrift der Sänfenträger:

β.t nsw.t hr htp hr sp3 wd3 r h jn nsw.t f3(t) nsw.t hr sp3 [...]
Das Tragen des Königs während des Sitzens auf dem *sp3*-Tragsessel. Schreiten zum Palast seitens des Königs. Das Tragen des Königs auf dem *sp3*-Tragsessel [...].

Beischrift unter dem Tragsessel:

(1) *t3.w nb(.w) h3s.t nb* (2) *rtnw hr.t* (3) *rtn¹w¹ [h]r.t* (4) *h3s.wt nb(.wt) št3(.wt)* (5) *r*³³¹ *rd.wj ntr nfr pn* (6) *rhj.t nb n¹h=sn*
(1) Alle Flachländer und jedes Bergland, (2) das obere Retenu, (3) das untere Retenu, (4) alle schwer zugänglichen Fremdländer (5) sind unter den Füßen dieses vollkommenen Gottes. (6) Alle Rechit: sie leben.

³²⁵ Vgl. WB III.441.7-8.

³²⁶ Gewonnen aus der weiteren Bedeutung von *šsp* als „übernehmen“ (s. auch WB IV, 532.10).

³²⁷ Wörtlich: „Dem großen Mal der Nützlichkeit“.

³²⁸ *šdm.hr=f*: Jansen-Winkeln, Spätmittelägyptische Inschriften §109, 70 verweist auf den zweimaligen Gebrauch in den Osorkonannalen, wo jeweils eine Aufforderung erscheint, „deren Berechtigung sich aus der Vergangenheit ergibt“, so daß auf eine Bedeutung auf „deshalb“ für diese Konstruktion geschlossen werden kann, die auch hier passend ist.

³²⁹ Zu *d3 t3* vgl. Galán, Ancient Egyptian Sed-Festival, 258, Anm. 22; Goedicke Amenophis III, 33.

³³⁰ Die Darstellung des Räucherarms in der Hand des Priesters ist mitzulesen, da *jn* sonst sinnlos wäre → Bild fungiert als Haplographie.

³³¹ Tritt offenbar für *hr* ein. Parallelen?

Beischrift der Sänftenträger:

jmj hnt

Kammerherr.

Beischrift vor der ersten Gruppe weiblicher Aktanten:

[jj.t ?] m-h̄t sw^cb sh̄n.t

[Kommen ?] nachdem der Ruheplatz gereinigt wurde.

Beischrift vor der zweiten Gruppe weiblicher Aktanten:

[hnj.t] pr jmn h̄ft sw^cb sh̄n.t

[Harem]³³² des Hauses des Amun während der Reinigung des Ruheplatzes.

Beischrift der Königin:

[...] ^(sic)nh̄.tj s tj

[...] sie möge leben.

Beischriften der drei folgenden Aktantinnen:

(1) *s3.t nsw.t n h̄.t=f mr=f* (2) *t3 š3 h̄pr*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte (2) Taschacheper.

(1) *s3.t nsw.t n h̄.t=f mr=f* (2) *k3r3^cm^ct*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte (2) Karoamat.

(1) *s3.t nsw.t n h̄.t=f mr=f* (2) *[...] j3jrmr*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte (2) Jairmer.

Parallelepisoden zu Bu B.9:

Soleb:

So 11: Dekret - Proklamation (Pl. 98-97; Abb. II.4, 12)³³³.

Bubastis	Soleb
Dekrettext: (1) <i>rnp.t-sp 22 3bd 4 3h̄.t</i> <i>h̄^c(.t) m [h̄w.t (?)] - ntr n(j) j^lmn^l ntj</i> (2) <i>m h̄w.t</i> <i>h̄b-sd</i>	Dekrettext ³³⁴ : (1) <i>rnp.t sp 30 3bd 2 šmw n sw 1</i> <i>[h̄]^c.t (m) [h̄w.t ntr] n(j) jmn ntj (m) h̄w.t h̄b-</i> <i>sd</i>
<i>h̄tp hr sp3</i>	<i>h̄tp hr wts</i>
<i>šsp h̄w t3.wj j(n) nsw.t</i>	<i>šsp (2) [...] ^lt3.wj^l jn nsw.t</i>
<i>(3) n h̄w.t hn̄j.t n pr-jmn hn̄^c h̄w.t hm̄.wt h̄w.t hnr šm^c.w n(j) pr jmn h̄w[.t] [...] [...] nt</i>	

³³² Ergänzung orientiert sich am Text des Dekretes, Kol. 3-5 (s.o.).

³³³ s. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

³³⁴ Die von Goedicke publizierte rekonstruierte Version dieses Textes ist unzuverlässig: Vgl. Goedicke, Amenophis III, Fig. 2.

<i>nb(.wt) n (4) njw.tj=f ntj m hm.wt dr h3.w [...] [...] m hm^l.(w)t^l dr h^{l3}(w) (3) jt.w jt.w=f</i>	
<i>(5) jw=sn m hm.wt m pr nb htr hr b3k=sn (6) jw=sn m pr nb ht[r] [hr] ^lb³[k=sn hr rnp.t] hr rnp.t</i>	
<i>js.t hm=f hr h^hj sp ^{c3} n 3h.w (7) n jt=f jmn- [...] [...] [...] n ^l3h n jt=f^l jmn-r^cw r^cw</i>	
<i>hft sr=f hb-sd tpj n s3=f htp (8) hr ns.t=f (4) sr=f hb-sd tpj ^ln s3=f^l htp hr [ns]t ^ln^l sic =f</i>	
<i>sr=f n=f (hb.w-sd)^{c3}3.wt wr.wt m w3s.t nb.t s[r=f] [...] [...] [...] ^ljmn^l [...] [...] [...]</i>	
<i>(9) psd.t pd.t dd.hr nsw</i>	
<i>hr m-b3h jt(=f) jmn jw hw n w3s.t (5) n ^ljt=f jmn nb ns.wt t3.wj dj ^lhw^l [...]k ^lw3s.t^l</i>	
<i>(10) hr q^cj=s hr wsh=s w^cb.t dj.tj n nb=s hr q^cj=s hr ^lwsh^l[=s] [...] = s w^cb.^ltj^l (6) nb=s^lt^l</i>	
<i>nn d3w t3 r (11) =s jn rwdw njw pr nswt hw nn d3.t [t3 r=s] [jn] [...] ww ^ldj^l [...] [...] rmt=sn hntj hr rn wr n ntr nfr [...] hr rn wr [...]</i>	
(1) 22. Regierungsjahr, 4. Monat des Achet.	(1) Regierungsjahr 30, 2. Monat der Hitze, Tag 1.
Erscheinen im ^l Tempel ^l des A ^l mun ^l , der (2) ^l Erscheinen ^l [...] Tempel des Amun der in der Sedfest-Anlage ist;	Sedfestanlage;
sich auf dem (oberägyptischen) Tragsessel niederlassen;	sich auf der (unterägyptischen) Sänfte niederlassen;
Erneuerung der Abgabenbefreiung der beiden Länder seitens des Königs	Erneuerung (2) [...] ^l der beiden Länder ^l seitens des Königs.
(3) für die Steuerbefreiung des Harems des Hauses des Amun zusammen mit der Abgabenbefreiung aller Frauen (4) seiner Abgabenbefreiung [...] [...] [...] [...] als beiden Städte, die, die Dienerinnen sind seit Diener(innen) seit der Zeit (3) Väter, der Zeit seiner Väter,	
(5) wobei sie als Dienerinnen sind in jedem bezüglich seiner Diener abgabenpflichtigen Haus (6) alljährlich.	wobei sie in jedem [bezüglich seiner] ^l Diener abgabenpflichtigen ^l Haus sind [alljährlich], Haus (6) alljährlich.
Denn seine Majestät war beim Suchen nach der großen nützlichen Tat (7) für seinen Vater Amun-Re,	[...] [...] [...] [...] ^l Nützliches für seinen Vater ^l Amun-Re,
gemäß seines Versprechens des 1. Sedfestes seines Sohnes, der sitzt (8) auf seinem Thron.	(4) (gemäß) seines Versprechens des ersten Sedfestes ^l seines Sohnes ^l , der sitzt auf seinem Thron.
Er verkündete ihm sehr viele (Sed-Feste) in Theben, der Herrin (9) der Neunbogenländer.	Er verkündete [...] [...] [...] [...] Amun [...] [...] [...]

Deshalb sprach der König

vor seinem Vater Amun: „(Ich) befreie Theben (von Abgaben) (5) für seinen ¹Vater¹ Amun, Herr der Throne der beiden Länder, der gibt Abgabenbefreiung¹ [...] ¹Theben¹

(10) bezüglich seiner Länge (und) bezüglich seiner Weite, indem sie rein ist, indem sie ihrem Herrn gegeben wurde, bezüglich seiner Länge (und) bezüglich seiner ¹Breite¹, indem sie rein ist (6) (für) ihren Herren.

ohne ein sich ihr feindlich entgegenstellen (11) durch die Beauftragten des Königshauses, die ihre Bewohner schützen für die Ewigkeit durch den großen Namen des vollkommenen Gottes.“ ohne ein sich [ihr] feindlich entgegenstellen [durch] [...] [...] durch den großen Namen [...].

Beischriften der der Sänfte voranschreitenden Aktanten: Beischrift des Aktanten vor der Sänfte:

j [...] n šsp.wt nj.t (w)dj hn.w

[...] Empfangen des Chores der Taktangeber.

sntr jn šhtpy hr-ḥ3.t nswt

Weihräuchern mit dem Räucherarm vor dem König.

¹*sntr*

Weihrauch

Beischriften der drei Königstöchter:

(1) *s3.t nsw.t n ḥ.t=fmr=f* (2) *t3 š3 ḥpr*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte
(2) Taschacheper.

Beischrift der im unteren Subregister hinter der Königin befindlichen Königstochter:

[s3.t] nsw.t ¹(s3.t jmn)¹ [...]

[Tochter] des Königs ¹(Satamun)¹ [...].

(1) *s3.t nsw.t n ḥ.t=fmr=f* (2) *k3r3m^ct*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte
(2) Karoamat.

Beischrift der beiden im oberen Subregister hinter der Königin befindlichen Königstöchter:

s3.t nsw.t (s3.t 3s.t) | ^cnh.tj s3.t nsw.t (pḥ nb t3) | ^cnh.tj

(1) *s3.t nsw.t n ḥ.t=fmr=f* (2) [...] *j3jrmr*

(1) Leibliche Königstochter, seine Geliebte
(2) Jairmer.

Tochter des Königs (Sataset)|, der Leben gegeben ist. Tochter des Königs (Ptahnebta)|, der Leben gegeben ist.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Datumsangaben, Handlungsdefinitionen, Dekret.

Die in Bubastis und Soleb wiedergegebenen Dekrettexte stimmen in hohem Maße überein. Abweichungen ergeben sich nur im Detail:

1.) Datumsangaben: Abgesehen von den unterschiedlichen Regierungsjahr- und Monatsangaben in Bu B.9 und So 11 ist außerdem das gänzliche Fehlen der Tagesangabe in Bu B.9 zu bemerken.

2.) Ortsangaben: Als Ort der Dekretverkündung durch den König wird sowohl in beiden Textzeugen der „Tempel des Amun in der Sedfestanlage“ benannt. In So 11 ist im betreffenden Satz jedoch beide Male die in Bu B.9 geschriebene Präposition *m* ausgefallen.

3.) Handlungsdefinitionen: Als erste Handlung des Königs wird in beiden Episoden das „sich niederlassen auf der Sänfte“ genannt, die Sänfte selbst jedoch, bei gleicher Darstellungsweise, einmal als oberägyptischer Tragsessel (*spꜣ*: Bu B.9) und einmal als unterägyptische Sänfte (*wꜣs*: So 11) beschrieben. Der daran anschließende Proklamationstext bezieht sich in beiden Episoden auf eine Steuerbefreiung zugunsten des Gottes Amun. In Bu B.9 wird hierbei der „Harem“ des Hauses des Amun genannt, in So 11 der „Harem der Sängerinnen“ des Hauses des Amun. Daran schließt sich in Bu B.9 die Verkündung einer Abgabenbefreiung „aller Frauen seiner beiden Städte, die, die Dienerinnen sind seit der Zeit seiner Väter“. Diese Textpassage scheint in Soleb an jetzt in größeren Teilen zerstörter Stelle in fast identischer Weise existiert zu haben, ausgefallen sind hier aber offenbar wiederum Präpositionen, die Bu B.9 ausschreibt (*n*, *hnꜥ*). Hinzuweisen ist hier auch auf die unterschiedliche Graphie des Wortes Harem: *hnr* (So 11) und *hnj.t* (Bu B.9). Weiterhin ist das in Bu B.9 durch Haplographie gewonnene Suffix der 3. Person maskulin, das als Possesivpronomen in *jtꜣ=f* „seine Väter“ fungiert³³⁵, in Soleb ebenfalls nicht vertreten.

Diese Neigung zur Verkürzung ist in So 11 auch in den folgenden Textpassagen zu beobachten: Der nachfolgende Umstandssatz, der sich Bu B.9 als *jꜣ=sn m hm.wt m pr nb htr hr bꜣk=sn hr rnp.t* findet, erscheint in Soleb in identischer Form, allerdings ohne den Äquivalenzeinschub *m hm.wt* – „als Dienerinnen“. Ebenso fällt die in Bu B.9 den Folgesatz einleitende Konjunktion *hft* in So 11 weg.

Die hierauf folgende Textpassage lässt sich kaum textkritisch untersuchen, da sie in So 11 zerstört und zum Teil in der Nacharmanazeit restauriert, das heißt Name und Epitheta des Amun an nicht unbedingt passenden Stellen neu eingesetzt wurden.

Der Rest des Episodentextes gibt sowohl in Bubastis als auch in Soleb Handlungsdefinitionen für Aktanten (Wehräuchern), die identisch gewesen zu sein scheinen, sich aber im Einzelnen aufgrund der schlechten Erhaltung von So 11 nicht mehr vergleichen lassen; außerdem Aktantentitel und Personennamen, und zwar jeweils von den Töchtern des Königs, denen ihre Eigennamen beige-schrieben sind. Auch hier bietet Bubastis wieder den durch die Schreibung mehrerer Epitheta etwas umfangreicheren Text.

³³⁵ S. hierzu die oben dargestellte die Übersetzung der Episode.

4.3.1.18 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

(s. Abb. II.2.2.4)

Beischrift des Königs:

ntr nfr (wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn) | s3 r^cw (w[s]jrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj ^cnh mj r^cw

Vollkommener Gott: (Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, Sohn des Re (O[s]orkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben gegeben ist.

h^tp m hnw js.t jr=f [dj ^cnh] [...]

Ruhen im Inneren des Schreins. Er möge bewirken, [daß Leben] [...] [gegeben werde].

Beischriften der Götter:

Oberes Subregister:

r^cw, tm(w), šw, tfnw.t

Re, Atum, Schu, Tefnut.

Mittleres Subregister:

gb, nw.t, wsjr, hr

Geb, Nut, Osiris, Horus.

Unteres Subregister:

swtj 3s.t nb.t-hw.t k3 hr [k3 nh.t mrj m3^c.t]

Seth, Isis, Nephthys, Horus: [Starker Stier, Geliebter der Ma'at].

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

3tj, sm, smr-pr, hstj (?), hrj-tp hrj-hb

Wesir, Freund, Freund des Hauses, ... (?), oberster Zeremonienleiter.

Parallelepisoden zu Bu C.7:

Soleb:

So16: Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter I (Pl. 103; S. Abb. II.4, 14) ;

So 26: Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter II (Pl. 114; S. Abb. II.4, 15);

So 34: Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III (pl. 117; S. Abb. II.4, 16)³³⁶.

Bubastis:	Soleb
	So16:
Oberes Subregister: <i>r^cw, tm(w), šw, tfnw.t</i>	Oberes Subregister: <i>r^cw, tm(w), šw, tfnw(.t)</i>

³³⁶ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Re, Atum, Schu, Tefnut.	Re, Atum, Schu, Tefnut.
Unteres Subregister: <i>swtj 3s.t nb.t-ḥw.t k3 ḥr [k3 nḥ.t mrj m3^c.t]</i> Seth, Isis, Nephtys, Horus: [Starker Stier, König von Oberägypten [...] ([Herr] der Geliebter der Ma'at)].	Unteres Subregister: <i>nsw.t [...]</i> ([nb] m3 ^c .t r ^c w) König von Oberägypten [...] ([Herr] der Ma'at, ein Re) .
	So 26:
	Unterstes Subregister: <i>ḥr (k3 nḥ.t ḥ^cj m m3^c.t)</i> Horus: (Starker Stier, der in der Ma'at erscheint)

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Namensvermerke.

Die Götternamen der im obersten Subregister der Kapelle dargestellten Götter sind in Bu C.7 und So 16 identisch, wobei allerdings die Graphien in Bubastis wiederum ausführlicher sind. Die Götter im mittleren Subregister zeigen in Soleb im Gegensatz zu Bubastis keine Namensbeischriften³³⁷, und das untere Subregister ist in Soleb stark zerstört, so daß nur noch die Beischrift der Darstellung vom Ka des Königs erkennbar ist: Diese gibt den Thronnamen des Königs, während dieselbe Gestalt in Bubastis den Horusnamen des Königs trug. Der Ka des Königs mit dem Horusnamen tritt dann wiederum in So 26 auf. Die Darstellung dieser Episode ist stark gedrängt, und die Figur des Königs-Ka ist hier die einzige mit einer „Beischrift“, nämlich einem *srḥ* auf dem Kopf des Ka, der allerdings ohnehin weniger als Beischrift sondern vielmehr als Teil seiner Ikonographie anzusehen ist.

4.3.1.19 Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

(s. Abb. II.2.2.4)

Die Episode ist identisch mit der Reliefgruppe C.8:

Beischrift des Königs:

^l(^l[*wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn*]^l)^l [*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*]^l [*dj nḥ mj r^cw*]^l
^l(^l[Reich an Ma'at, ein Re, den Amun auserwählt hat]^l)^l [^l(^l[Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet]^l)^l], dem Leben gegeben ist.

s3 ḥ3=k mj r^cw

Schutz ist hinter dir (wie hinter) Re.

³³⁷ Wobei aus der publizierten Umzeichnung nicht hervorgeht, ob diese Beischriften nie existierten oder jetzt zerstört sind.

[..]t n šsp³³⁸
[...] Empfangen.

dj n [hr?][...] ³³⁹
Geben für [Horus ?] [...].

Beischrift der Bastet:
b3st.t
Bastet.

Beischriften der von den Aktanten getragenen Götterbilder im unteren Subregister:
nb.t-ḥw.t b3.t [...] jr (?) ḥrj šns ḥnt=f, wps.t, ḥrj.t nh.wt, sḥtp nb.wj 3ḥ.t
Nephtys, Bat, [...], Der über den Opferkuchen vor ihm ist, Die Verbrennende, Der über der
Sykomore (?), Der die beiden Herren befriedet, Glanzaug.

Beischriften der von den Aktanten getragenen Götterbilder im oberen Subregister:
šsmw 3dw³⁴⁰ b3.t b3.t /b3b3.t šns3/šns w nn-ḥr šsp.w
Schesemu, Wütender, Batbat, Der mit umgewendetem Gesicht, Der Empfangende.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:
[...] sm, smr-pr, ḥs.tj (?), ḥrj-tp ḥrj-ḥb
[...] Sem-Priester, Freund des Hauses, ..., Oberster Zeremonienleiter.

Parallelepisoden zu Bu C.8:

Soleb:
So 33: Empfang der Göttersymbole (Pl. 118; S. Abb. II.4, 16)³⁴¹;
So Sb. 236: Fragment ohne Einordnung: Sb. 236 (Pl. 140).

Bubastis	Soleb
Beischriften der Aktanten im Begleitregister: [...] sm, smr-pr, ḥs.tj (?), ḥrj-tp ḥrj-ḥb [...] Sem-Priester, Freund des Hauses, ... (?), Oberster Zeremonienleiter.	Beischriften der Aktanten im Begleitregister: smr w ^c .ty, smr pr, smr, ḥm ntr srq.t, smr, smr, smr, smr Einzigster Freund, Freund des Hauses, Freund, Priester der Selket, Freund, Freund, Freund, Freund.

Kommentar:
Textsorteninventar: Aktantentitel.

³³⁸ Linksläufig, also nicht auf den König bezogen.

³³⁹ Linksläufig.

³⁴⁰ Die Beischrift gibt 3d und nicht wie irrtümlich bei Naville, Festival Hall, Pl. X.1 ḥr-3ḥty.

³⁴¹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Die in So 33 in ähnlicher Form wie in Bu C.8 dargestellten Götterfiguren tragen aufgrund des für Soleb üblichen Platzmangels keine Beischrift.

Übereinstimmungen bestehen in den Begleitregistern beider Episoden in der Nennung des *smr-pr* „Freund des Hauses“. Die in Bubastis genannten weiteren Aktantentitel (Sem-Priester und Oberster Zeremonienleiter) erscheinen in Soleb nicht; die dort gezeigten Prozessionsteilnehmer tragen in der Mehrzahl den Titel „Freund“, hinzu kommen noch Träger des Titels „Einzigster Freund“ sowie „Priester der Selket“, wobei letzterer übrigens als Indiz für die Richtigkeit der in Bu A.3 erfolgten Ergänzung des Titels des Skorpionträgers von *hm* zu *hm (srq.t)* - „Priester (der Selket)“ ist.

Weitere Paralleltexte:

Soleb:

So 21: Opfer vor dem Schrein des Horus (?) (Pl. 109; S. Abb. II.4, 14);

So 27: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 113; S. Abb. II.4, 16);

So 48: Opfer vor dem Schrein des Horus (pl. 130-129; S. Abb. II.4, 19)³⁴².

Bubastis:	Soleb
	So 21:
Unter der Hand des Königs:	Beischrift des dem König assistierenden Aktanten:
[..]t n šsp dj n ^{hr} (?) [...]	šsp ^{hr} (?) rd.t ¹ [...] [...] ^{nsw.t}
[...] Empfangen. Geben für ^{Horus ?} [...].	Empfangen ^{des Horus (?)} .Geben ¹ [...] [...] ^{König} .
	So 27:
	Unter der Hand des Königs:
	rd.t b3.t (n) ntr (jn) nsw.t
	Geben eines Pflanzenbüschels (für) den Gott (seitens) des Königs.
	So 48:
	[dj.t b3].t (n) ntr (j)n nsw.t
	[Geben] eines ^{Pflanzenbüschels} (für) den Gott seitens des Königs.

³⁴² S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

Kommentar:

Der in Bu C.8 ein Gemüse (?) opfernd dargestellte König findet in Soleb mehrere Parallelen: So 21, 26 und 48. Hier ist jeweils der König vor dem Schrein des Horus dargestellt und bringt diesem ein Objekt dar, daß mit dem in Bu C.8 gezeigtem identisch ist. Die jeweils beigegebene Handlungsdefinition scheint allerdings nur bei Bu C.8 und So 21 vergleichbar zu sein; der schlechte Erhaltungszustand der Inschriften verhindert allerdings eine genauere textkritische Betrachtung.

3.4.1.20 Götterstandartenprozession II (Bu C.9)

(s. Abb. II.2.2.4)

Die Episode enthält keine Beischriften.

3.4.1.21 Ankunft im Palast (Bu B.10)

(S. Abb. II.2.2.3)

Vor der Palastfassade:

htp m ḥjn nsw.t hft jj.t hr (tntʒ.t hb-sd r) jr.t j.jr [jr] r.wt m [...]

Ruhen im Palast seitens des Königs anlässlich des Kommens (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu vollziehen die Rituale im [...].

htp m ḥ=f jr=f dj ḥnh

Ruhen in seinem Palast. Er möge bewirken, daß ¹Leben¹ gegeben werde.

Beischrift der Bastet:

¹bʒs¹t(.t)

¹Bas¹[tet].

Beischrift des Königs:

ntr nfr (wsr mʒ.t ḥr^w stp.n imn) dj ḥnh d.t

Vollkommener Gott (Reich an Ma'at, ¹ein Re¹, den Amun auserwählt hat)|, dem Leben gegeben ist ewiglich.

sʒ [...] ḥnh wʒs ḥʒ [=f mj r^w]

Schutz, [...] Leben und Macht sind hinter [ihm wie (hinter) Re].

Beischrift der Königin:

ḥm.t nswt sʒ.t nsw.t (kʒr^wm^w) dj ḥnh³⁴³

³⁴³ Kolumne bei Naville falsch wiedergegeben.

Königsgemahlin und Königstochter (Karoama)|, der Leben gegeben ist.

Parallelepisoden zu Bu B.10:

Abu Ghurob:

AGh A.2: Reinigung des Königs und Ankunft im Palast (Bl. 9, Frgm. 20c; s. Abb. II.3, 8)³⁴⁴.

Soleb:

So 13: Ankunft im Palast I (Pl. 94; Abb. II.4, 12);

So 20: Ankunft im Palast II (Pl. 98; S. Abb. II.4, 13);

So 25: Ankunft im Palast III (Pl. 105; S. Abb. II.4, 14);

So 31: Ankunft im Palast IV (Pl. 110; S. Abb. II.4, 15);

So 38: Ankunft im Palast V (Pl. 115; S. Abb. II.4, 16);

So 47: Ankunft im Palast VI (Pl. 120; S. Abb. II.4, 17);

So 52: Ankunft im Palast VII (Pl. 126; S. Abb. II.4, 18);

So 54: Ankunft im Palast VIII (Pl. 131; S. Abb. II.4, 19)³⁴⁵.

Bubastis	Abu Ghurob
<p>Vor der Palastfassade: <i>hṭp m ḥ jn nsw.t ḥft jj.t ḥr (tnt3.t ḥb-sd r) jr.t j.jr [jr] r.wt m [...]</i> Ruhens im Palast seitens des Königs, anlässlich des Kommens (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu vollziehen die Rituale im [...].</p> <p><i>hṭp m ḥ=f jr=f dj ḥnḥ</i>¹ Ruhens in seinem Palast. Er möge bewirken, daß ¹Leben gegeben werde.</p>	<p>Vor der Palastfassade: <i>hṭp</i> Ruhens.</p> <p>In der Palastfassade: <i>ḥ</i>³⁴⁶ <i>ntr</i> Gottespalast.</p>

Kommentar:

Textsorteninventar: Handlungsdefinitionen.

Die Episode in Abu Ghurob bietet als Handlungsdefinition die kürzeste Form: den auf den Infinitiv beschränkten Nukleus (*hṭp* - „Ruhens“), dem nicht einmal ein Objekt oder Agens beigegeben ist. Dagegen beschreibt Bu B.10, wie schon weiter oben beobachtet, nicht nur die gegenwärtige, bzw. gegenwärtige angestrebte Handlung (*hṭp m ḥ* - „Ruhens im Palast“), sondern enthält wiederum Angaben zu vorher vollzogenen Handlungen (*ḥft jj.t ḥr (tnt3.t ḥb-sd r) jr.t j.jr [jr] r.wt m [...]*) nach dem Kommen (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu

³⁴⁴ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁴⁵ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

³⁴⁶ Bei Lesung der Palastfassadendarstellung als Zeichen Gard. O 11.

vollziehen die Rituale im [...]), Auch die zweite Handlungsdefinition in Bu B.10, die abermals das nun erfolgende „Ruhen im Palast“ thematisiert, beschränkt sich nicht auf den Nukleus: Dieser ist noch durch einen Segenswunsch der Form *jr=f dj* ^[*ʿnh*] - Er möge bewirken, daß ^[Leben] gegeben werde“, erweitert.

Bubastis	Soleb
	So 13:
<p>Vor der Palastfassade: <i>ḥtp m ʿḥ jn nsw.t ḥft jj.t ḥr (tnt3.t ḥb-sd r) jr.t jr.jr [jr] r.wt m [...]</i> Ruhen im Palast seitens des Königs nach dem Kommen (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu vollziehen die Rituale im [...].</p> <p><i>ḥtp m ʿḥ=f jr=f dj</i> ^[<i>ʿnh</i>] Ruhen in seinem Palast. Er möge bewirken, daß ^[Leben] gegeben werde.</p>	<p>Kolumne vor dem König: <i>ḥtp m ʿḥ n pr ʿḥ ʿḥft jj.t ḥr (tnt3.t ḥb-sd r) jr.t jr.wt nb(.wt) n(j) ḥb-sd</i> ^[Ruhen] im Palast des Hauses des ^[Palastes]³⁴⁷ ^[anlässlich des Kommens] (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu vollziehen alle Rituale des Sed-Festes.</p>
	So 20:
	<p>Vor der Palastfassade: <i>ḥtp m ʿḥ jn nsw.t ḥft jj.t ḥr tnt3.t sp-sn nw 3 ḥb-sd</i> Ruhen im Palast seitens des Königs anlässlich des Kommens auf das Thronpodium zweimal, beim 3. Mal des Sedfestes.</p>
	So 25:
	<p>Kolumne vor der Palastfassade: <i>ḥtp m ʿḥ [jn nsw.t ḥft jj.t ḥr] [tnt3].t sp 4 ḥb-sd</i> ^[Ruhen im Palast] [seitens des Königs anlässlich des Kommens auf] das ^[Thronpodium] (zum) 4. Mal (im) Sedfest.</p>
	So 31:
	Kolumne vor der Palastfassade:

³⁴⁷ Möglicherweise liegt hier eine Konfusion mit der Phrase *ḥtp m ʿḥ jn nsw.t* vor, die in allen anderen Episoden dieser Art in Soleb vorliegt (s. u.).

[...] ^{hr} tnt3.t m sp 4 n hb.w^(sic)-sd
[...] auf das Thronpodium (zum) 4. Mal im Sedfest.

So 38:

Kolumne vor der Palastfassade:

^{htp} m ^hjn nsw.t ^{hft} jjy.t ^{hr} tnt3.t m [sp ...]
nw n(j) hb.w^(sic)-sd

Ruhenⁱ im Palastⁱ seitens des Königs
anlässlich des Kommens auf das
Thronpodium zum [... Mal] im Sedfest.

So 47

Vor der Palastfassade:

^{htp} [m ^h] [jn nsw.t ^{hft}] [^{jj.t} ^{hr} [tnt3.t] [...]
[...] ^{hr} s.t wr.t jr=f dj ^{nh} mj r^w d.t

[Ruhen]ⁱ [im Palast]ⁱ [seitens des Königs
anlässlich]ⁱ [des Kommens]ⁱ auf das
[Thronpodium] [...] [...] auf den großen
Thron. Er möge bewirken einen, dem Leben
gegeben ist wie Re.

Kolumne vor dem König:

^{htp} m ^hjn ns.wt

Ruhen im Palast seitens des Königs.

So 52:

Kolumne vor der Palastfassade:

^{htp} m ^h [jn nsw.t] ^{hft} jj.t ^{hr} tnt3.t m [^{hb.w-sd}]

Ruhen im Palastⁱ seitens des Königsⁱ
anlässlich des Kommens auf das
Thronpodium imⁱ Sedfestⁱ.

So 54:

Kolumne vor der Palastfassade:

[^{htp} m ^h [jn nsw.t] ^{hft} jj.t ^{hr} tnt3.t m] [^{hb.w-sd}]
sdⁱ m sp 4.

[Ruhen im Palast seitens des Königs
anlässlich des Kommens auf das
Thronpodium im] Sedfestⁱ zum 4. Mal.

Kommentar:

Textsorteninventar: Handlungsdefinitionen.

Die Episode von der Ankunft im Palast ist in Soleb wesentlich öfter als in Bubastis vertreten, wo sie nur einmal erhalten ist. Dieser Unterscheid lässt sich auf differierende Kompositionsprinzipien beider Reliefcorpora zurückführen: In Soleb diente das Ruhen im Palast als klarer Abschluss bestimmter Episodensequenzen (in den Beischriften als „Kommen auf das Thronpodium“ bezeichnet), die mehrfach hintereinander auftraten. In Bubastis dagegen kam dieses Gestaltungsprinzip nicht zur Anwendung.

Die Beischriften in Bu B.10 finden nun in den Episoden gleicher Thematik in Soleb engste Parallelen. Besonders augenfällig ist die bei der Gegenüberstellung von Bu B. 10 und So 13: Abgesehen von der Formulierung am Ende des Satzes, die in Bu B.10 im Gegensatz zu So 13 wohl noch die Örtlichkeit, in der die vorangegangenen Rituale vollzogen wurden, nannte, sind beide Textzeugen bis hin zur ausgefallenen, aber logisch zu ergänzenden Passage *tnṯ.t ḥb-sd r* identisch.

Die Beischrift der Episode So 47 bietet außerdem eine Parallele für die in Bu B.10 genannte Wunschformel in der zweiten Handlungsdefinition; hier wie dort schließt der Satz mit der Formel *jr=f dj ᵑnh* – „Er möge bewirken einen, dem Leben gegeben ist“, der in So 47 noch den Zusatz wie Re *mj rᵑw d.t* – „wie Re, ewiglich“ trägt.

Die Beischriften der Episoden So 20, 25, 31, 38 und 54 geben eine in Bubastis aus eingangs genannten Gründen nicht vertretene Zählung des dem Ruhen im Palast vorangegangenen Erscheinen des Königs auf dem Thronpodium nach dem Schema³⁴⁸: *ḥtp m ᵑh jn nsw.t ḥft jj.t ḥr ntṯ.t sp NN ḥb-sd* -Ruhen im Palast seitens des Königs nach dem Kommen auf das Thronpodium (zum) NN-ten Mal (im) Sedfest.

3.4.2.22 Huldigungsprozession III (Bu E.1)

(s. Abb. II.2.2.6)

Symmetrische (?) Inschriftenzeilen unter der Aktantenprozession :
Linksläufig:

(1) [...] (2) [...] *sṯ rᵑw nb ḥᵑ.w* [...] (3) [...] *jwn.w=sn m mṯ.t* [...] (4) [...] *n(j).w tṯ ntr jwn* [...] (5) [...] *mn ? n nbw kṯp* [...] (6) [...] *ḥ (?) [...] mn (?) [...]*³⁴⁹
(1) [...] (2) [...] Sohn des Re, Herr der Kronen [...] (3) [...] ihre Pfeiler aus Granit [...] (4) [...] des Gotteslandes, [...] Pfeiler [...] (5) [...] ... aus Gold, das Dach [...] (6) [...].

³⁴⁸ Auch wenn das Prinzip dieser Zählung im Detail unklar ist: so folgen aufeinander: 2 und 3, 4, 4, 4 (s. o.).

³⁴⁹ Die Autopsie des Originals ergab eine massive Korrektur der Umzeichnung Navilles. S. Kat. Nr. 081 und 081a.

Rechtsläufig:

(1) [...] $h^c(w) mj [r^c w nsw.t bjtj] [nb t3.wj^1 (wsr m3^c.t r^c w stp.n jmn)] s3 r^c w nb h^c.w ([wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t])$ [...] (2) $q3b hsf$ [...] $wr šm^c mhw m-h.t=f hr dbh$ [...] (3) [...]= $f m hr.w mj$ [...] hr [...] n [...] $nb rmt.w hr hn stj m hr=sn$ [...] (4) [...] $w m ^c ntjw hnn m mw$ [...]

(1) [...], der wie [Re] erscheint, [König von Ober- und Unterägypten], ¹Herr der beiden Länder¹ (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, Sohn des Re, Herr der Kronen ([Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet])| [...] (2) [...] das Landesinnere, einer, der zurückweist [...], (die) Große(n) Ober- und Unterägyptens sind in seinem Gefolge beim erbitten [...] (3) [...] sein [...] ist in den Gesichtern wie [...] auf allen [...]. Die Menschen sind beim rudern, die Strahlen sind auf ihren Gesichtern [...] (4) [...] als weiches Myrrhenharz in [...].

Beischriften der Aktanten im oberen Register:

$(j)r(j) ntr šm^c sn.w hm.w ntr.w$

Der zum Gott Gehörige Oberägyptens, die Brüder, die Priester.

Parallelepisoden zu Bu E.1:

Nicht existent.

3.4.1.23 Thronepisode I (Bu F.1)

(s. Abb. II.2.2.5)

Über dem thronenden König:

[...] t [...]

[...].

Parallelepisoden zu Bu F.1:

Aufgrund der geringen Erhaltung nicht feststellbar.

3.4.1.24 Barkenempfang (?) (Bu E.2)

(s. Abb. II.2.2.6)

1. Szene: Geleit von Aktanten mit Götterstandarten

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

$hrj-nws, (j)m(j.w) hn.t, s[m]$ [...]

Insigienträger, Kammerherr(en), Sem(-Priester), [...].

Beischrift der Standartenträger:

$šsp tp w3.t jr tp w3.t šms ntr.w hr$

Empfangen des Weges (seitens) der Standartenträger, die dem Weg zugehörig sind. Göttergeleit des Horus.

2. Szene: König mit Stab und Keule

Unteres Subregister:

(1) *hg* (?) [...] (2) [...] (3) [...]

(1) ... (?) [...] (2) [...] (3) [...]

Oberes Register:

Rechtsläufig:

(1) *dd mdw* [...] *m sb=tn* [...] [...] [...] [...]

(1) Worte sprechen: „[...] ihr geht [...] [...] [...] [...]“.

Linksläufig:

(1) *dd mdw mr pn* [...] [...] [...] [...] (2) *dd mdw w3ḥ m p* [...] [...] [...] [...]

(1) Worte sprechen: „Dieser Geliebte [...] [...] [...] [...]“. Worte sprechen: Lege nieder [...] [...] [...] [...]“.

Beischriften der Aktanten:

b3 [...] *tnn*

... (?)

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

smr, *hrj-nws* [...]

Freund, Insignienträger [...].

3. Szene: König mit Stab und Keule

Beischrift des Königs:

ntr nfr (*wsr m3̄.t r̄w stp.n jmn*) | (*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*)|

Vollkommener Gott (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)| (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|.

Beischrift der Bastet:

b3st.t

Bastet.

Beischrift der Aktantin (Königin?):

wr ḥs(.t)

Die Große an Huld.

Kolumne vor dem König (linksläufig):

dd mdw ndm (?)³⁵⁰ *wd=f nb jrf*

Worte sprechen: „... (?) alles das, was er aber befohlen hat.“

Kolumnen vor dem König (rechtsläufig) :

(1) *wj3* (?) *ntr* [...] (2) *hd* [...]

(1) Götterbarke (?) [...] (2) nordwärts fahren [...].

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

³⁵⁰ Die Lesung Navilles, die hier möglicherweise irrig ist, konnte nicht am Original überprüft werden, da der betreffende Block nicht mehr auffindbar ist.

hrj-nws, (j)m(j) hn.t, smr, sm
Insignienträger, Kammerherr, Freund, Sem-Priester [...].

Parallelepisoden zu Bu E.2:

Soleb:

So 4: Torweihungen I (Pl. 41- 45; S. Abb. II.4, 8);
So 7: Torweihungen II (Pl. 57-58; Abb. II.4, 9);
Keine Textparallelen³⁵¹.

3.4.1.25 Thronepisode II (Bu F.2 / E.3)

(s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Unteres Subregister :

hnn (?)

Nicken / Beugen (?)³⁵².

Mittleres Subregister :

hnn (?)

Nicken / Beugen (?)

Kolumne:

[...] *gb dj=f n=tn tp.w=tn*³⁵³

[...] Geb, möge er euch eure Köpfe geben.

Über dem ersten stehenden Aktanten:

hr (?) [...]

Horus (?) [...].

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

hrj(.w)-hb (j)m(j.w)-hn.t smr (?) (j)m(j)-js hrj-nw[s] [...]

Zeremonienleiter, Kammerherr(en), Freund (?), der im Palast Befindliche, Insignienträger, [...].

Parallelepisoden zu Bu F.2 / Bu E.3:

Abu Ghurob:

AGh A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 15; Bl. 7, Frgm. 17,18; Bl 10, Frgm. 23, 24, 25, 26; S. Abb. II.3, 6; II.3, 7; II.3, 9)

Aufgrund der in Abu Ghurob nur in geringem Umfang erhaltenen Reste ist eine textkritische Gegenüberstellung beider Episoden nicht möglich³⁵⁴.

³⁵¹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

³⁵² Die Autopsie des Originals ergab, dass dem Aktanten im oberen Subregister nicht, wie bei Naville angegeben $\square \triangle$ sondern $\square \triangle$ beigeschrieben ist.

³⁵³ Der Rest der Kolumne ist entgegen Navilles Angaben unbeschriftet geblieben.

³⁵⁴ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

Weitere Parallelen:

Dramatischer Ramesseumpapyrus, Szene 30, Sethe, Dramatische Texte, 201-102, Taf. 9,20:

Bubastis:	Dram. Ramesseumpapyrus
[...] <i>gb dj=f n=tn tp.w=tn</i>	<i>dḥwtj ms.w ḥr ḥtw.w stḥ dd mdw [ḥtp] n=t(n) gb dj=f n=tn tp.w=tn dj.t tp.w ntr.w ḥtp dj nsw.t</i>
[...] Geb, möge er euch eure Köpfe geben.	Thot spricht Worte zu den Kindern des Horus und den Gefolgsleuten des Seth: "Möge Geb euch gnädig sein, möge er euch eure Köpfe geben". Das Geben der Köpfe der Götter. Ein <i>ḥtp dj nsw.t</i> ; Ibisgau.

Kommentar:

Textsorteninventar: Reden, Handlungsdefinitionen/Erläuterungen.

Der hier angeführte Text der Rede des Thot aus dem Dramatischen Ramesseumpapyrus ist identisch mit der in Bu F.2 / E.3 erhaltenen Passage. Die dort auf die Rede des Thot folgenden Erläuterungen sind in Bubastis offenbar nicht geschrieben worden; Grund hierfür ist ein veränderter Kontext, der die im Dramatischen Ramesseumpapyrus notwendigen Zusätze hier sinnlos macht.

3.4.1.26 Geleitepisode I (Bu F.3)

(s. Abb. II.2.2.5)

Beischrift des Königs:

[(*wsr*) *m3̣.t* [*ṛw stp.n j*]^[*mn*]]] ([*wsjrkn*]^[*mrj jmn*] [*s3 b3st.t*]] [...]
[(Reich an) Maat, [ein Re, den A] ^[*mun*] [auserwählt]] ([Osorkon], ^[*ḥtp dj nsw.t*] Geliebter Amuns[]], [Sohn der Bastet]] [...].

Parallelepisoden zu Bu F.3:

Aufgrund der geringen erhaltenen Reliefmenge nicht zuverlässig feststellbar.

3.4.1.27 Thronepisode III (Bu F.4 / E.4)

(s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

1. Szene

Unteres Register :

^lḥ^{cl} wn-r(3) ḥš3

l'Dastehen' (seitens der) gewöhnlichen Wenro(-Priester).

Oberes Register :

Rechtsläufige Kolumne:

*h3.t mh.t*³⁵⁵

Nördliche (?) Stadt des 16. unterägyptischen Gaues.

Über dem Aktanten:

w^c hr hn

Der Einzige, der Träger des Pantherfellschurzes³⁵⁶.

Unter der Hand des Aktanten:

dj(.t) wn (-r3) ḥš3 d^c [...]

Zu veranlassen die gewöhnlichen Wen(ro-Priester) [...] (?).

2. Szene

Beischrift des Königs:

(wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn) | (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj ḥnh

(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben gegeben ist.

Beischrift der Bastet:

b3st.t

Bastet.

Zeile über dem Aktanten:

ntr nfr [...]

Der vollkommene Gott [...].

Kolumne über dem Aktanten:

[...] ḥ3 [...] hrj-nws

[...] groß [...] Insignienträger.

Unteres Subregister vor der Kapelle:

Über den rechtsläufigen Aktanten:

^ḥ wn-r3³⁵⁷

Verharren (seitens) der (beiden) Wenro-Priester.

Über den linksläufigen Aktanten:

^ḥ wn-r3 sm

Verharren (seitens) der (beiden) Wenro-Priester und des Sem-Priesters.

³⁵⁵ Naville gibt *šd* (Gard. F 30), es scheint sich aber eher um einen Ausbruch am Original zu handeln.

³⁵⁶ Die Lesung, die hier eine Umstellung der Zeichen vornehmenn muss, orientiert sich an der Beischrift zu NN (16) (Naville, Festival Hall, Pl. XXVII), die diesen Titel offenbar korrekt wiedergibt.

³⁵⁷ Reversiv.

Beischrift zu den beiden einander entgegenblickenden Aktanten:

phr hr mh.t sw dd mdw dd mdw

Umwenden das Gesicht nach Norden (zum) König. Worte sprechen. Worte sprechen.

Oberes Subregister vor der Kapelle:

Beischrift des Aktanten mit dem Pantherfell-Schurz:

w^c hrj b3

Der Einzige, Träger des Pantherfell-Schurzes.

Beischrift des Pantherfell-Schurzes:

hnw

Pantherfell.

Über den liegenden Aktanten:

sn sdr

Die Brüder. (?) Daliegen.

Über dem stehenden Aktanten:

(j)r(j) n ^ch^c

Der Iri-N (?): Dastehen.

Kolumne vor den beiden Knienden:

hms tp rd.w hr (r) mht

Niedersetzen vor den Stufen mit dem Gesicht (nach) Norden.

Beischriften der beiden Knienden:

^ch^c dd mdw wn-r3

Verharren. Worte sprechen (seitens der beiden) Wenro(-Priester).

Parallelepisoden zu Bu F.4 / E.4:

Abu Ghurob:

AGh Xb: Thronen in der Sedfestkapelle (Bl. 12, Frgm. 32; S. Abb. II.3, 11)³⁵⁸.

Bubastis	Abu Ghurob
2. Szene:	Begleitregister:
Oberes Subregister vor der Kapelle:	
Kolumne vor den beiden Knienden: <i>hms tp rd.w hr (r) mht</i>	Beischriften der knienden Aktanten: <i>hms.t hf.t ^ch hm(.w) s.t</i>
Niedersetzen vor den Stufen mit dem Gesicht	Sitzen gegenüber dem Palast. Throndiener.

³⁵⁸ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

(nach) Norden.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.

Trotz der vergleichsweise umfangreichen Textmenge der Episode in AG Xb und Bu F.4 / E.4 enthält nur die oben wiedergegebene knappe Handlungsdefinition zu jeweils zwei Knienden Parallelen. Identisch ist hier allein das Wort *hms* – „Sitzen“ sowie der Umstand, daß beiden Versionen jeweils noch eine adverbiale Konstruktion beigegeben ist, die Ausrichtung der Sitzenden beschreibt. Diese differiert allerdings. In Bubastis sitzend die Aktanten „vor den Stufen mit dem Gesicht (nach) Norden“ , in Abu Ghurob dagegen „gegenüber dem Palast“. Auch die Titel der Aktanten stimmen nicht überein: während in Bubsastis die Knienden als Wenro(-Priester) benannt sind, tragen sie in Abu Ghurob den Titel „Throndiener“.

3.4.1.28 Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)

(s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Linke Bildhälfte:

Beischrift des Königs:

(wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn) | (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) | dj ^cnh mj r^cw d.t

(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat), (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist wie Re ewiglich.

Beischrift der Bastet:

b3st.t

Bastet.

pr h3 jdb

Herausgehen um die Mauer.

Kolumne vor den dem König voran schreitenden Aktanten:

šsp tp w3.t (jn) hrj ntr jr rdw

Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Götterträger hin zu den Stufen.

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister vor dem König:

hrj-nws, (j)m(j.w) hn.t, sm

Insignienträger, Kammerherr(en), Sem-Priester.

Rechte Bildhälfte:

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister:

... p wsh.t m3.t

... breite Halle... (?).

Begleitregister:

[...] *šsp* [...] [...] *bjtj, hrj-ḥb*

[...] empfangen [...] [...] [...] des unterägyptischen Königs, Zeremonienleiter.

Parallelepisoden zu Bu F.5 / Bu E.5:

Abu Ghurob:

AGh B.4: Göttergeleit zu den Thronstufen (Bl. 13, Frgm. 33a; S. Abb. II.3, 12)³⁵⁹.

Bubastis	Abu Ghurob
Linke Bildhälfte:	1. Szene: Göttergeleit des Königs
Kolumne vor den dem König voran schreitenden Aktanten:	Kolumne vor den Aktanten im oberen Subregister:
<i>šsp tp w3.t (jn) hrj ntr jr rdw</i>	<i>šsp tp w3.wt (jn) hrj-ntr</i>
Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Götterträger hin zu den Stufen.	Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Götterträger.
Beischrift der Aktanten im unteren Subregister:	Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:
<i>hrj-nws (j)m(j.w) ḥn.t sm</i>	<i>hrj-ḥb sw hrj-nws jmj-ḥnt sm</i>
Insignienträger, Kammerherr(en), Sem-Priester.	Zeremonienleiter, Su-Priester, Insignienträger, Kammerherr, Sem(-Priester).

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.

Die in Bu F.5 / E.5 und AGh B.4 gegebene Handlungsdefinition ist im Nukleus (Infinitiv + Objekt + Agens) in beiden Textzeugen identisch, allerdings bietet Bubastis eine um eine adverbiale Bestimmung erweiterte Version: *jr rdw* – „hin zu den Stufen“.

Alle in Bu .5 / E.5 aufgeführten Aktantentitel finden in AGh B.4 eine Parallele; auffällig ist, daß exakt die Titel der letzten drei Aktanten aus dem unteren Subregister in Abu Ghurob in Bubastis wiederholt werden.

3.4.1.29 Thronepisode IV (Bu F.6)

³⁵⁹ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

(s. Abb. II.2.2.5)

Beischrift des Königs:

(*wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn*) | (*[wsjrkn] mrj jmn s3 b3st.t*) | *dj ^cnh mj r^cw*

(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat), ([Osorkon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem Leben gegeben ist wie Re.

3 hr s.t

Großer auf dem Thron.

Unteres Subregister vor der Kapelle:

Vor den nach rechts eilenden Aktanten:

*šm d (?) m htp n ntr.w*³⁶⁰

Losgehen ... (?) in Frieden zu den Göttern (?).

Beischriften der nach rechts eilenden Aktanten:

hrj-p [...] (j)r(j) t3

Oberster von Pe, [...], Iri-Ta.

Beischrift des Aktanten vor dem Thronpodium:

sm htp dj nsw.t wn 3.wj

Sem(-Priester). Ein Opfer, daß der König geben möge. Öffnen der beiden Türflügel.

Oberes Subregister vor der Kapelle:

Beischrift der Göttin:

b3s(t).t

Bastet.

Vor dem ersten Aktanten:

jn(.t)j w3h r t3 jdmj šn b3s

Bringen dessen, was zur Erde gelegt wird. *Jdmj*-Leinen, Bas-Gefäß (?).

Beischriften der nachfolgenden Aktanten³⁶¹:

(j)r(j) t3, wr m3.w, hrj-hb

Iri-Ta, Hohepriester von Heliopolis, Zeremonienleiter.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

Vor dem nach rechts blickenden Aktanten:

hrj - w (?) [...] ms(.t) nsw.t dw hrj-hb, [...] ³⁶² htp [...]

Der Oberste ...(?), Königsgebäuerin, ... Zeremonienleiter, [...] Frieden [...].

Parallelepisoden zu Bu F.6:

³⁶⁰ Die Zeichen für *jw* und *ntr.w* sind im Gegensatz zum Rest der Kolumne rechtsläufig.

³⁶¹ Sämtlich von Naville nicht gesehen.

³⁶² Das Original zeigt hier nicht deutbare Zeichenreste.

Abu Ghurob:

AGh A.1 Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 13, 14, 16; Bl. 9, Frgm. 20ab; S. Abb. II.3, 6 und 9);
Es existieren keine Text-Parallelen³⁶³.

AGh D.4: Oberägyptische Korbsäftenprozession und Ankunft im Palast, 4. Szene (Bl. 18, Frgm. 44d; S. Abb. II.3, 17)³⁶⁴.

Bubastis	Abu Ghurob D.4
	4. Szene: König wird in der Sänfte getragen
Beischrift des Aktanten vor dem Thronpodium: <i>sm ḥtp dj nsw.t wn ꜣ.wj</i> Sem(-Priester). Ein Opfer, daß der König geben möge. Öffnen der beiden Türflügel.	Beischrift des Aktanten mit erhobenem Arm: <i>sm (1) ḥtp dj nsw.t (2) pr-wr mrh.tj mnḥ.tj gs.wj nb (3) pr-nw mrh.tj mnḥ.tj gs.wj nb</i> Sem-Priester. (1) Ein Opfer, daß der König gibt: (2) (dem) oberägyptischen Kapellenheiligtum: Alles Öl, Leinen, und alle Brothälften; (3) dem unterägyptischen Kapellenheiligtum: Alles Öl, Leinen, und alle Brothälften.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Opferformeln, Handlungsdefinitionen.

Die in Bu F.6 vom Sem-Priester gesprochene Opferformel findet sich auch in der Parallelepisode AG D.4. Identisch ist in beiden Textzeugen allerdings nur die Einleitung *ḥtp dj nsw.t*; diese wird in Abu Ghurob mit der Nennung der Opferempfänger (den Kapllen Ober- und Unterägyptens) und der detaillierten Aufzählung von Opfergaben fortgesetzt, während Bubastis sich auf die bloße Nennung des *ḥtp dj nsw.t* beschränkt und gleich darauf einen weitere Handlungsdefinition („Öffnen der beiden Türflügel“) vermerkt.

Weitere Parallelen:

Abu Ghurob:

AGh 2.2 Oberägyptische Thronepisode (rechtsgerichtet) (Bl. 4, Frgm. 11ab; S. Abb. II.3, 4)³⁶⁵;

³⁶³ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁶⁴ s. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁶⁵ s. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

AGh 2.2.I Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet) (Bl. 11, Frgm. 27, 28, 29, 30; Bl. 5, Frgm. 12bc; S. Abb. II.3, 11)³⁶⁶.

Bubastis:	Abu Ghurob
	AGh 2.2
	1. Szene:
Beischrift des Aktanten vor dem Thronpodium: <i>sm ḥtp dj nsw.t wn ꜥ.wj</i> Sem(-Priester). Ein Opfer, daß der König geben möge. Öffnen der beiden Türflügel.	Beischriften der Aktanten im oberen Subregister (linksläufig): <i>ḏd mdw (jn) (j)r(j) wp ꜥ.w</i> Worte sprechen (seitens) des zum Öffnen der Türflügel Gehörigen.
	AGh 2.2.I
	1. Szene:
	Beischriften der Aktantin im oberen Subregister (rechtsläufig): <i>ḏd mdw (jn) jrj.t wp ꜥ.w</i> Worte ¹ sprechen ¹ (seitens) der zum Öffnen der Türen ¹ Gehörigen ¹ .

Kommentar:

Textsorteninventar: / (Textsortentransfer)

Die Beischrift „Öffnen der beiden Türflügel“ des Sem-Priesters in Bu F.6, die sich direkt an den Vermerk *ḥtp dj nsw.t* anschließt, findet eine indirekte Parallele in AGh 2.2. Hier ist ebenfalls das „Öffnen der Türflügel“ genannt, allerdings nicht als Handlungsdefiniton, sondern als Teil eines Aktantentitels: „Der zum Öffnen der Türflügel Gehörige“. Gleiches gilt für die feminine Form des Titels in AGh 2.2.I. Bemerkenswert ist, daß die bubastidische Episode hier offenbar eine altägyptische Vorlage redigiert hat: Die Verwendung von *wn* für „öffnen“ tritt erst im Neuen Reich auf. Zuvor war hierfür das Wort *wp.t* in Gebrauch, wie ja auch die Parallele AGh 2.2.I deutlich zeigt³⁶⁷

³⁶⁶ s. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁶⁷ Otto, Mundöffnungsritual, 3-7. Möglich, aber doch weniger wahrscheinlich wäre allerdings auch, das Auftreten von *wn* in Bu F.6 als ersten altägyptischen Beleg für die Verwendung von *wn* „Öffnen“ zu deuten.

3.4.1.30 Laufepisode (Bu E.6)

(s. Abb. II.2.2.6)

Beischrift des Königs³⁶⁸:

[...] [(*wsr m3^c.t r^c stp.n jmn*)] [(*() wsjrkn [mrj jmn s3 b3st.t]*)] [...]

[...] [(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)], ([Osorkon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet) [...].

Parallelen zu E.6:

Abu Ghurob:

AGh A.4 Sedfestlauf (linksgerichtet) (Bl. 6, Frgm. 13, oberstes Register und Bl. 14, Frgm. 34, 36, 37; S. Abb. Abb. II.3, 6 und 13);

AGh B.2: Sedfestlauf (rechtsgerichtet) (Bl. 13 Frgm. 33b; S. Abb. II.3, 12)

Da in Bu E.6 nur ein Teil der Königstitulatur erhalten ist erübrigt sich eine textkritische Untersuchung³⁶⁹.

3.4.1.31 Thronepisode V (Bu E.7)

(s. Abb. II.2.2.6)

Beischrift des Königs³⁷⁰:

nh ntr nfr (wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn) (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t) dj nh

Es lebe der vollkommene Gott (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben gegeben ist.

Beischrift der Göttin:

b3s(t).t

Bastet.

Unteres Subregister :

Beischriften der nach links blickenden Aktanten:

(j)r(j) n sm

Iri-N, ...(?) Sem -Priester.

Beischriften der nach rechts blickenden Aktanten:

ht-p, šsp^c [...], dd mdw snw [...]

Hetj-Priester von Pe, Empfangen des Armes [...]; Worte sprechen (seitens) des Zweiten [...].

Oberes Subregister :

Beischrift der Standarten :

šms ntr.w hr

³⁶⁸ Die Kartusche zeigt noch deutlich sichtbare Reste des Eigennamens des Königs, die aber in Navilles Umzeichnung nicht wiedergegeben sind.

³⁶⁹ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁷⁰ Die Autopsie des Originals ergab massive Korrekturen der Umzeichnungen Navilles.

Göttergeleit des Horus.

Vor dem Aktanten:

jw jr tp³⁷¹ rd.w³⁷²

Gehen [...] zum Beginn der Treppe.

Parallelepisoden zu Bu E.7:

Abu Ghurob:

AGh A.1: Viehzuteilung für die Götter (unterägyptische Variante, Bl. 6, Frgm. 13, 14, 16; Bl.9, Frgm. 20; Abb. II.3, 6 und 8).

Keine Textparallelen³⁷³.

AGh D.4: Oberägyptische Korbsäftenprozession und Ankunft im Palast (Bl. 18, Frgm. 44d; S. Abb. II.3, 17)³⁷⁴.

Bubastis	Abu Ghurob D.4
Oberes Subregister :	4. Szene:
Beischrift der Standarten : <i>šms ntr.w hr</i> Göttergeleit des Horus.	Hinter den beiden aufgestellten Standarten: <i>šms hr ntr.w</i> Göttergeleit des Horus.
Unteres Subregister :	Oberes Subregister:
Beischriften der nach links blickenden Aktanten: <i>(j)r(j)-n hr, sm</i> Iri-N ...(?) Sem-Priester.	Beischrift des Aktanten mit erhobenem Arm: <i>sm</i> Sem-Priester.

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel.

Die Menge der vergleichbaren Texte der Parallelepisoden Bu E.9 und AGh D.4 ist gering. In übereinstimmender Graphie mit ehrenhafter Voranstellung des Götternamens *hr* findet sich in beiden die Bezeichnung „Göttergeleit des Horus“ für eine (nicht identisch dargestellte) Standartenprozession. Weiterhin nennen beide Episoden den Aktantentitel des Sem-Priesters, was allerdings angesichts seines häufigen Auftretens akzidentell erscheint.

³⁷¹ Wechsel der Schriftrichtung von links- zu rechtsläufig.

³⁷² Entgegen den Angaben Navilles ist diese Kolumne vollständig.

³⁷³ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁷⁴ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

4.3.1.32 Bubastidsches Onomastikon (Bu F.8 und E.8)

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Unteres Register:

Beischriften der Opferträger auf Torseite E:

1. Opferträger:

(1) *sth* (2) *w^εh*³⁷⁵ (3) ^l*sth* (4) *šm* (5) *st[h]* (6) *s^ε*
(1) Seth: (2) *Wah* - Schwalbe. (3) ^lSeth¹: (4) *Schem*-Tauben. (5) ^lSeth¹: (6) *Sa*-Fisch³⁷⁶.

2. Opferträger:

(1) *šs.t* (2) *w^εhb* (3) *sth* (4) *r(3)* (5) *sth* (6) *εh3*
(1) Isis: (2) *Waheb*-Schwalbe. (3) Seth: (4) *Graugans*. (5) Seth: (6) *Nilbarsch*.

3. Opferträger:

(1) *sth* (2) *šp.t* (3) ^l...³⁷⁷ (4) DET (5) [...] (6) *sw*
(1) Seth: (2) *Kugelfisch*. (3) Gott NN: (4) (...) - *Gans*. (5) [...]: (6) *Su*-Fisch³⁷⁸.

4. Opferträger:

(1) *sth* (2) *hrj-^ε* (3) ^l*hr*¹ (4) *εq* (5) (*nb.t*) ^l*hw.t* (6) *jn.t*
(1) Seth: (2) (?) - (Tier)³⁷⁹. (3) ^lHorus¹: (4) *Kormoran*. (5) ^lNephtys¹: (6) *Nilbuntbarsch*.

5. Opferträger:

(1) *dhwtj* (2) *hrj s3b ddds* (3) *sth nh.t m (?)* (4) *jm* (5) ^l*hr*¹ (6) *hfm*
(1) Thot: (2) (?) - (Tier). (3) Seth, der Starke (?): (4) *Im-Gans*. (5) ^lHorus¹: (6) *Hefem-Fisch*.

6. Opferträger:

(1) ^l*dhwtj*¹ (2) *hrj s* (3) [...] (4) [...] (5) [...] (6) [...]
(1) ^lThot¹: (2) ... - (Tier). (3) [Gott NN]: (4) [...]. (5) [...]: (6) [...].

Beischriften der folgenden Opferträger auf Torseite E:

[...].

Beischriften der Opferträger auf Torseite F:

1. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) [...] (6) [...] DET
(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) [...]: (6) [...] - *Fisch*.

2. Opferträger:

(1) (*nb.t-*) *hw.t* (2) *n hw-sh*. (3) (*nb.t-*) *hw.t* (4) *pj* (5) ^l*hr*¹ (6) [...] DET
(1) *Nephtys* (2) von *hw-sh*. (?) (3) *Nephtys*: (4) *Butische Gans* (?). (5) ^lHorus¹: (6) [...] - *Fisch*.

³⁷⁵ Vgl. WB I, 289.1.

³⁷⁶ In dieser Schreibung nicht in den Wörterbüchern.

³⁷⁷ Undeutbare Zeichenreste.

³⁷⁸ In dieser Schreibung nicht in den Wörterbüchern.

³⁷⁹ Wäre wörtlich als „Der unter dem Arm“ aufzufassen.

3. Opferträger:

(1) *dhwtj* (2) *n šsm.t* (3) *sth* (4) *t* (5) *dhwtj* (6) [...] DET
(1) Thot: (2) von *šsm.t* (3) Seth: (4) Tj-Gans. (5) Thot: (6) [...] - Fisch.

4. Opferträger:

(1) ^l*hr* (2) *j3* (3) (*nb.t-*) *hw.t* (4) *sh*t (5) ^l(*nb.t-*) *hw.t* (6) [...] DET
(1) ^lHorus: (2) ... (?) (3) Nephtys: (4) Sehet-Vogel. (5) ^lNephtys: (6) [...] - Fisch.

5. Opferträger:

(1) ^l*dhwtj* (2) *3h-bjt* (?) (3) *dhwtj* (4) *s* (5) ^l*dhwtj* (6) [...] DET
(1) ^lThot: (2) Chemmis (?). (3) Thot: (4) Krickente³⁸⁰. (5) ^lThot: (6) [...] - Fisch].

6. Opferträger:

(1) ^l*st^h* (2) *hr* ^c [...] (3) *hr* (4) *rdnw* (5) ^l(*nb.t-*) *hw.t* (6) [...] DET
(1) ^lSeth: (2) (von) *hr-c* [...]. (3) Horus: (4) Redenu-Vogel. (5) ^lNephtys: (6) [...] - Fisch.

7. Opferträger:

(1) [...] (2) *jrj ntr wnd.t* [...] (3) *dhwtj* (4) *s* [...] (5) [...] (6) [...] DET
(1) [...]: (2) Der *Iri-Netjer-Wendjet* [...] (3) Thot: (4) Krickente³⁸¹ (?) (5) [...]: (6) [...] - Fisch.

8. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) [...] (6) [...] DET
(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) [...]: (6) [...] - Fisch.

9. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) [...] (6) [...] DET
(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) [...]: (6) [...] - Fisch.

10. Opferträger:

(1) *dhwtj* (2) ... (?) (3) *w* (?) (4) [...] *s*. (5) [...] (6) [...] DET
(1) Thot: (2) ... (?) (3) [...]: (4) [...]. (5) [...]: (6) [...] - Fisch.

11. Opferträger:

(1) (*j*)*r(j) ntr wnd.t* (2) *3t* [...] (3) (*ws*)*jr* (?) (4) [...] DET (5) *hr* (6) [...] DET
(1) Der (*j*)*r(j) ntr wnd.t* (2) ... (?) (3) Osiris (?): (4) [...] - Vogel. (5) Horus: (6) [...] - Fisch.

12. Opferträger:

(1) *hp* (2) *3* [...] (3) (*ws*)*jr* (?) (4) *s3* (5) [...] (6) [...] DET
(1) [...]: (2) ... (?) (3) Osiris (?): (4) Spießente (?). (5) [...]: (6) [...] - Fisch.

Oberes Register:

Beischriften der Opferträger auf Torseite E:

1. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) *nb.t- hw.t* (4) *sh.t* (5) *nb.t- hw.t* (6) *hm.t*³⁸²
(1) [...]: (2) [...]. (3) Nephtys: (4) *Sehet*-Vogel. (5) Nephtys: (6) Mormyrus.

³⁸⁰ Das Determinativ zeigt allerdings keine Ente, sondern einen größeren Vogel.

³⁸¹ Ebenso.

³⁸² Oder *wh^c.t* zu lesen? S. Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 31.

2. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) *3s.t* (4) *h.t* (5) *3s.t* (6) *šp.t*

(1) [...]: (2) [...]. (3) Isis: (4) *Het*-Vogel. (5) Isis: (6) Kugelfisch.

3. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) *dhwjtj* (6) *s*

(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) Thot: (6) S-Fisch³⁸³.

4. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) *3s.t* (6) *ʿh3*

(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) Isis: (6) Nilbarsch.

5. Opferträger:

(1) [...] (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) *dhwjtj* (6) *s*

(1) [...]: (2) [...]. (3) [...]: (4) [...]. (5) Thot: (6) S-Fisch.

Beischriften der folgenden Opferträger auf Torseite E:

[...].

Beischriften der Opferträger auf Torseite F:

Linksläufige Aktanten:

Unteres Subregister:

dj(.t) šsp-ʿ

Das Empfangens des Armes veranlassen.

Oberes Subregister:

hrj-ḥb

Zeremonienleiter.

r(3)

Graugans.

st

... (?) Spießente ?

Rechtsläufige Aktanten:

1. Opferträger:

(1) *hr* (2) *bjtj-ʿ* (3) *hr* (4) *rdnw* (5) *hr* (6) *s*

(1) Horus: (2) . (3) Horus: (4) Redenu-Vogel. (5) Horus: (6) S-Fisch.

2. Opferträger:

(1) *sth* (2) *sn* (3) *sth* (4) *r(3)* (5) ^[s]*[th]* (6) [...]

(1) Seth: (2) ... (3) Seth: (4) Graugans. (5) ¹Seth¹: (6) [...-Fisch].

³⁸³ Bisher nicht identifizierter Fisch, der außerdem noch auf einem Ostrakon aus Deir el-Medineh genannt wird: Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, S. 45.

3. Opferträger:

(1) *sth* (2) *sn* (3) *st^h* (4) *r(3)* (5) [...] (6) [...]

(1) Seth: (2) ... (3) ^lSeth^l: (4) [...]. (5) Seth: (6) [...-Fisch].

4.-6. Opferträger:

[...].

7. Opferträger:

(1) *sth* (2) [...] *snw* (3) *sth* (4) *nm* (5) *sth* (6) [...]

(1) Seth: (2) zwei [...] (3) Seth: (4) Nem-Vogel. (5) Seth: (6) [...-Fisch].

8. Opferträger:

(1) *wsjr* (2) (*j*)*r(j)* *wnd.t ntr p* (3) *sth* (4) *nw* (5) *wsjr* (6) ^l*h3*

(1) Osiris: (2) Der (*j*)*r(j)* *wnd.t ntr* von Pe³⁸⁴ (3) Seth: (4) Nu-Vogel. (5) Seth: (6) ^lNilbarsch^l.

9. Opferträger:

(1) *hntj-jr.tj* (2) *wn (-r3)* (3) *hntj-jr.tj* (4) *mrnt* (5) ^l*hntj-jr.tj* (6) ^l*hm.t*

(1) Chenti-Irti: (2) Wen(ro)-Priester (3) Chenti-Irti: (4) *Merenet* -Pelikan. (5) Chenti-Irti: (6) ^lHemet-Fisch^l.

10. Opferträger:

(1) *3s.t* (2) ^l*h^c* *mw.t ntr* (3) *3s.t* (4) *ht* (5) *3s.t* (6) *šp.t*

(1) Isis: (2) Der dasteht³⁸⁵ (für) die göttliche Mutter. (3) Isis: (4) Het-Vogel. (5) Isis: (6) Kugelfisch.

11. Opferträger:

(1) *sth* (2) *wdnw* (3) *sth* (4) *r(3)* (5) *sth* (6) ^l*h3*

(1) Seth: (2) Aufwärter³⁸⁶. (3) Seth: (4) Graugans. (5) Seth: (6) ^lNilbarsch^l.

Parallelen zu Bu F.8 und Bu E.8:

Da es sich bei dieser Episode um eine Innovation handelt, weist keiner der zum Vergleich herangezogenen Reliefcorpora eine Parallele auf.

3.4.1.33 Thronepisode VI (F.9)

(s. Abb. II.2.2.5)

1. Szene :

Beischriften des Königs :

(*wsr m3^c.t r^c stp.n jmn*)| ([*wsjrkn*] *mrj jmn s3 b3st.t*)| *dj n^h*

(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, ([Osorkon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben gegeben ist.

Beischrift der Göttin:

³⁸⁴ Jones, Index I, 313, 1148: „Custodian of the Gods Image“.

³⁸⁵ Vgl Jones, Index I, 353, 1314: “*h^c.t hr* – (female) servant of Horus (?)”.

³⁸⁶ Vgl. WB I, 388. 2-10. Denkbar ist aber auch die Lesung *wdnw*-, „Aufwärter“. Für beide Fälle wäre dies jedoch eine sonst nicht belegte graphische Variante (Vgl. WB I, 392.10.)

b3st.t
Bastet.

Vor der Kapelle:
sw3 r tp rd.w
Das Passieren an der Spitze der Stufen,

Fortsetzung dieser Inschrift im unteren Subregister vor dem letzten Aktanten:
mj hr ntr
beim Kommen der Gottesträger.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister vor der Kapelle:
(j)r(j) n (j)r(j) n sm
Iri-N, Iri-N. Sem-Priester.

2. Szene :

Beischriften des Königs :
(wsr m3^c.t r^c stp.n jmn)| ([wsjrkn] mrj jmn s3 b3st.t)| dj ^cnh
(Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt hat)|, ([Osorkon], Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)|, dem Leben gegeben ist.

Beischrift der Göttin:
b3st.t
Bastet.

Beischriften der Aktanten:

Über der ersten Gruppe:
pr-^c (sic) šw.tj hr s.t
Das Heraufsteigen der beiden Sonnenschirmträger auf den Thron.

Über der zweiten Gruppe:
dd mdw hrj tp hrj tp nt hm(=j) (j)r(j) n (j)r(j) n
Worte sprechen: Unter den Kopf unter den Kopf, meine Majestät Iri-N, Iri-N.

Parallelepisoden zu Bu F.9:

Abu Ghurob:
AGh A.1.I Viehzuteilung für die Götter (oberägyptische Variante) (Bl. 6, Frgm. 15; Bl. 7, Frgm. 17, 18; Bl 10, Frgm. 23, 24, 25, 26; S. Abb. II.3, 6; II.3, 7; II.3, 9)³⁸⁷

Bubastis	Abu Ghurob
2. Szene :	
Vor der Kapelle:	Mittleres Subregister:

³⁸⁷ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

<i>sw3 r tp rd.w</i> Das Passieren an der Spitze der Stufen,	<i>[dd mdw jw.t] [...]</i> [Worte sprechen. Das Kommen] [...].
Fortsetzung dieser Inschrift im unteren Subregister vor dem letzten Aktanten: <i>m jw hr ntr</i> beim Kommen der Gottesträger.	Beischrift des Aktanten: <i>sm</i> Sem-Priester.
Beischriften der Aktanten im unteren Subregister vor der Kapelle: <i>(j)r(j) n (j)r(j) n sm</i> Iri-N, Iri-N. Sem-Priester.	

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.

Abgesehen von dem Auftreten des Sem-Priesters an gleicher Stelle vor dem Thron sowohl in Bu F. 9 als auch AGh A.1 liefert letzteres möglicherweise eine Textparallele für die Handlungsdefinition in Bu F.9. Allerdings steht diese in AGh A.1 am Anfang des Satzes, während sie in Bu F. 9 mittels einer Umstandssatz-Konstruktion an eine zuvor beschriebene Handlung (*sw3 r tp rd.w* – „Das Passieren an der Spitze der Stufen“) angeschlossen wurde.

Weitere Parallelepisoden:

Abu Ghurob:

AGh C.1: Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante) (Bl. 16 Frgm. 39; S. Abb. II.3, 15)³⁸⁸.

Bubastis	Abu Ghurob
1. Szene :	
Über der zweiten Gruppe: <i>dd mdw hrj tp hrj tp nt hm(=j) (j)r(j) n (j)r(j) n</i> Worte sprechen: „Unter den Kopf, unter den Kopf (meine) Majestät!“ Iri-N, Iri-N.	Vor dem Aktanten im oberen Subregister: <i>dd mdw hrj tp hrj tp hm (=j) nt(j) h3=f r t3</i> Worte sprechen: „Unter den Kopf, unter den Kopf (meine) Majestät“, der der zur Erde herabsteigt“.

Kommentar:

³⁸⁸ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

Textsorteninventar: Handlungsdefinitionen, Reden.

Die Rede der Aktanten vor der Thronkapelle in Bu F.9 und AG C.1 ist im Kern völlig identisch. Allerdings fällt in Bubastis die in der obigen Übersetzung als Relativsatz aufgefasste Ergänzung *nt(j) h3=f r t3* – der der zur Erde herabsteigt“, die in Abu Ghurob erscheint. Der Grund hierfür ist leicht zu erkennen: Während die Aktanten diese Rede vor dem König äußern, der tatsächlich gerade im Begriff ist, die Stufen herabzusteigen, thront der Angesprochene in Bubastis (noch) in der Kapelle; eine Ergänzung solchen Inhalts wäre mithin sinnlos.

3.4.1.34 Nicht exakt positionierbare Reliefbruchstücke

Torseite E

A: Gruppen:

1. (S. Abb. 2.2.8)

Phil E. 226:

Ist Teil der 2. Szene der Thronepisode III (Bu F.4 und E.4), die sich über die Torseiten F und E erstreckt. Hierzu gehören möglicherweise auch die Blöcke NN (16) und NN (17)³⁸⁹.

Philadelphia E 226 zeigt drei Hauptregister, darüber und darunter je ein weiteres Register, die zu einer vorangegangenen und darauffolgenden Episode gehören.

Beischriften der Aktanten im untersten Register von Philadelphia E 226 (= oberstes Register der vorangegangenen Episode, vermutlich ebenfalls eine Thronszene):

linksläufig:

w^c hr hn

Der Einzige, der Träger des Pantherfellschurzes³⁹⁰.

Beischriften der Aktanten der 2. Szene der Thronepisode III:

Unteres Register:

h3.t s cš3 hrj h^b [...] [...]

[...] Die ersten der gewöhnlichen Männer, Zeremonienleiter [...].

Mittleres Register:

dd mdw hrj-p jj bjtj sm

Worte sprechen: „Komme, unterägyptischer König!“. Oberster von Pe, Sem-Priester.

Oberes Register:

³⁸⁹ Zur Konkordanz der hier verwendeten Nomenklatur und den Plates bei Naville, s. Ritualepisoden, Bd. II: Katalog.

³⁹⁰ Zu dieser Lesung s. oben, Thronepisode III und s. unten, NN (16).

wn-r(3) w^c hr hn

Wenro-Priester, Der Einzige, der Träger des Pantherfellschurzes.

Beischriften zu NN (16)

[...] *h^c m j3b.t n s.t=f w^c hr hn* [...]

Dastehen östlich seines Thrones. Der Einzige, der Träger des Pantherfellschurzes.

Beischriften zu NN (17)

Beischriften der Aktanten im untersten Register von NN (17) (= oberstes Register der vorangegangenen Episode, vermutlich ebenfalls eine Thronszene):

[...] *w ntr.w 3h* [...]

[...] Götter [...].

Beischriften der Aktanten der 2. Szene der Thronepisode III in NN (17):

dd [mdw] h3 nd [hr ?]

Worte sprechen: „Herabsteigen, Huldigen (?) [...]“.

2. (S. Abb. II.2.28):

M/4.26 und NN (18 = pl. XXV.I):

Beischriften der Aktanten

Unteres Register:

[...] *hrj-^hb¹ hrp ^ch hrp ^ch smr hrj-nws* [...] *hrj-^hb*

[...] ¹Zeremonienleiter¹, Palastleiter, Palastleiter, Freund, Insignienträger, [...], Zeremonienleiter.

Mittleres Register:

ᶜd ᶜd ᶜd thnn.t r s [...]

Titel..., heiliger Ibis ...[...].

Oberes Register:

[...] *sh* [...]

[...] Zelt [...].

Unterstes Register der nächsten Episode

Über den Liegenden:

[...] *m* [...]

[...]

Mittleres Register der nächsten Episode:

[...] *b* DET (Gard. M 2).

[...].

B: Einzelbruchstücke

M/4.41 (Katalog Nr. 015, s. Abb. II.2.2.8):

Titulatur des Königs:

[...] (*wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t*)³⁹¹
[(Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet)].

O/7.23 (Katalog Nr. 097; . Abb. II.2.2.8):

Unteres Register:

Beischrift des Königs:

[...] ³⁹² *ntr nfr* ([*ws*] *jrkn mrj jmn*)|
[...] Vollkommener Gott ([Os]orkon, Geliebter Amuns)|.

O/5.21 (Katalog Nr. 077; S. Abb. II.2.2.8):

(1) [...] *r* (2) [...] *r wsh.t* [...]
(1) [...] hin zur (2) breiten Halle [...].

NN (3) (s. Abb. II.2.2.7a):

Unteres Register:

Beischrift des Gottes mit der Weißen Krone:

hr dj=f nḥ w3s
Horus, er möge Leben und Macht geben.

Beischrift des Gottes mit der Roten Krone:

hr hntj hb-sd dj=f qn nb
Horus, Erster des Sedfestes. Er möge alle Tapferkeit geben.

Oberes Register

(1) [...] *nb hr=f* (2) [...] *m nsw.t t3.wj d.t* (3) [...]
(1) [...] alle [...] von ihm. (2) [...] als König der beiden Länder ewiglich. (3) [...]

NN (19) (S. Abb. II.2.2.8):

Oberes Register der ersten Episode:

n [...] *ntr nfr* (*wsr m3^c.t r^cw stp.n jmn*)| *hr m hn*
[...] Vollkommener Gott (Reich an Ma'at, ein Re, auserwählt von Amun)| ... (?) [...].

Unteres Register der zweiten Episode:

dd mdw h3 snd
Worte sprechen: Herabsteigen (des Kleidungsstückes?).

NN (20) (S. . Abb. II.2.2.8):

Linksläufig:

[...] ¹ *f.t hrj tp* [*hrj-hb*] *dd mdw jn nsw.t tn r htp hr* [...]
[...] ¹ Oberster¹ [Zeremonienleiter] Worte sprechen seitens des Königs ..? um zu ruhen auf [...].

³⁹¹ Das bei Naville angegebene Epitheton *dj nḥ w3s* war offenbar nie vorhanden.

³⁹² Undeutbare Zeichenreste.

Rechtsläufig:

(1) [...] (2) [...] *jj m htp* (3) [...]

(1) [...] (2) [...] komme in Frieden (3) [...].

NN (21) (S. . Abb. II.2.2.7a):

Bruchstück einer Jubelprozession:

Unteres Register:

Beischriften der Liegenden:

jmj.w-hn.tj

Kammerherren

s^ch.w

Edlen

Kolumne hinter den Liegenden:

(1) *dd mdw jhjj*³⁹³ [...] (2) *hjj pth* [...] (3) *dd mdw jn h* [...]

(1) Worte sprechen: Hei [...] (2) Hei Ptah [...] (3) Worte sprechen seitens [...].

Oberes Register:

Kolumnen vor der Aktantinnengruppe:

(1) *.w* [...] (2) *dd mdw h^c hr šsp.n=f šw.tj* (2) *nsw.t (wsjrkn mrj jmn s3 b3st.t)*

(1) die [...] (2) Worte sprechen: „Horus möge erscheinen; er möge die Doppelfederkrone empfangen: (2) (nämlich) der König (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet).“

Kolumnen hinter der Aktantinnengruppe:

(1) *dd mdw hjj hb-sd jhjj hpr hb-sd n pth* [...]

(1) Worte sprechen: „Hei! Sedfest, hei! Es geschehe das Sedfest des Ptah [...]!“

Weitere Beischriften dieser Gruppe:

šm^c.wt

Die Sängerinnen.

Unteres Register:

Beischriften der Aktanten:

d3d3.t nm.t n hnr.t n^ch.w [...].

Das Kollegium des Gefängnisses. Die Lebenden [...].

3.4.2 Universale Ikonen: Prozessionen

Parallelepisoden der Geleitprozessionen

3.4.2.1 Eröffnungsprozession (Bu A.3)

³⁹³ Das von Naville angegebene *hs* ist vermutlich eine Verschreibung.

Abu Ghurob:

AGh 2.1 Eröffnungsprozession (Bl. 3 Frgm. 7b und 8; S. Abb. II.3, 3)³⁹⁴.

TT 192:

TT 192 A.2 Upuaut-Geleit (Pl. 24)³⁹⁵.

Bubastis	Abu Ghurob
Beischriften der Aktantenprozession im Begleitregister:	Beischriften der Aktantenprozession im Begleitregister:
Torseite A., Episode A.3:	Bl. 3, Frgm. 7b: 1. Szene: Der König schreitet hinter einer Prozession einher:
<i>jrj-p^c.t smr smr (j)r(j) t3 dd mdw (j)r(j) t3 (j)r(j) t3 dd mdw (j)r(j) t3 t3tj t3tj hm ntr (srq.t) smr smr smr [smr]</i>	[...] ^[ms.t nsw.t] , <i>smr</i> [...] [[] Die den König hervorgebracht hat []] , Freund.
Iri-Pat, Freund, Freund, Iri-Ta, Worte sprechen. Iri-Ta, Iri-Ta, Worte sprechen. Iri-Ta, Wesir, Wesir, Priester (der Selket), Freund, Freund, Freund, [Freund].	
	Bl. 3, Frgm. 7b: 2. Szene: Der König schreitet hinter einer Prozession einher:
	<i>hrj-hb, wr šm^c, wr mhw, dd mdw s3 t3, dd mdw [s3 t3], hrj-hb, smr pr, smr pr</i> Zeremonienleiter, Großer von Oberägypten, Großer von Unterägypten, Worte sprechen: „Hüte dich Erde!“, Worte sprechen: „Hüte dich Erde!“, Zeremonienleiter, Freund des Hauses, Freund des Hauses.
	Bl. 3, Frgm. 8: 1. Szene: Der König in Proskynese:
	^[sm] [[] Sem(-Priester) []] .
	Bl. 3, Frgm. 8: 2. Szene: [...]
	[[] (j)m(j) hn.t (j)m(j) hn.t []] [...] [[] Kammerherr, [[] Kammerherr []] , [...].

³⁹⁴ s. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

³⁹⁵ s. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften in TT 192.

Kommentar:

Textsorteninventar der Parallelen: Aktantentitel, Handlungsdefinitonen.

Da von der Eröffnungsprozession in Abu Ghurob durch Zerstörung des Hauptregisters des Reliefs außer der Begleitprozession kaum etwas geblieben ist, muss sich der textkritische Vergleich hier auf die Titel und Reden der Aktanten beschränken.

Übereinstimmend weisen Bubastis und Abu Ghurob nur den Titel *smr*-Freund auf, alle weiteren Aktantentitel weichen voneinander ab. Bemerkenswert ist weiterhin, daß zwar sowohl in Bubastis als auch in Ghurob die Performanz wörtlicher Rede durch die Aktanten mittels des Vermerks *dd mdw* angezeigt wird, der Inhalt der Rede aber nur in Abu Ghurob ausgedrückt wird. Hierbei handelt es sich wiederum um den schon oben behandelten Ausruf *s3 ʔ*, der bei der Annäherung des Königs üblich ist.

Bubastis	TT 192
Oberes Register, unteres Subregister:	Unteres Subregister:
Beischrift der die Schrein-Träger anführenden Aktanten: <i>mw.t ntr n s3w.ty hm ntr hr hm ntr pd ʕhʕ</i> Gottesmutter von Assiut, Priester des Horus, Priester des <i>Pedj-Aha</i> .	Beischrift der Aktanten: <i>hm ntr dhwtj hm ntr hr hrj-nws [...], [...]</i> Priester des Thot, Priester des Horus, Insignienträger, [...], [...].
Gesamtes Register:	Gesamtes Register:
Beischrift des König: (1) <i>hʕ.t pr ʕnsr ʕsp tp w3.t r</i> (2) <i>hʕp tnt3.t hb.w-sd</i> (3) <i>hʕ m pr-wr jr=f dj ʕnh</i> (1) (Nach dem) Erscheinen (im) unterägyptischen Kapellenheiligtum ¹ : Empfangen des Wegbeginns um (2) sich auf dem Thronpodium der Sedfeste niederzulassen, (3) (nach dem) Erscheinen im oberägyptischen Kapellenheiligtum. Er möge bewirken, daß Leben gegeben werde.	Beischrift des König: <i>hʕ.t m [...] jn nsw.t</i> Erscheinen [...] durch den König.
Oberes Register, oberes Subregister:	Oberes Subregister:
Beischrift der großen Upuautstandarte: (1) <i>wp wʕ.wt nb s3</i> (2) <i>wp wʕ.wt mhʕw dj ʕnh</i> (1) Upuaut, Herr von Assiut. (2) Der unterägyptische Upuaut, der Leben gibt.	Kolumne vor der ersten Upuautstandarte: <i>wp-w3.wt [...] [...] [...] [...] nb [...] nb [...] d.t</i> Upuaut [...] [...] [...] [...] Herr [...] alle [...] ewiglich.
Beischriften der Aktanten:	Beischriften der Aktanten:

<p>[<i>hm ntr ...</i>], [<i>hm ntr pd-ḥꜥ</i>], [<i>hm ntr dhw.tj</i>], <i>hm ntr wp-w3.wt mḥw</i>, <i>hm ntr wp-w3.wt mḥw</i>, <i>hm ntr wp-w3.wt</i>, [<i>hm ntr wp-w3.wt</i>], [<i>hm ntr</i> <i>hm ntr nḥn n nsw.t</i>, <i>hm ntr pd-ḥꜥ</i>, <i>hrj-tp hrj-</i> <i>wp-w3.wt</i>], [...] <i>hr</i> [...] <i>t</i>, <i>hm ntr wp-w3.wt mḥw</i>, <i>hb</i> <i>hm ntr wp-w3.wt mḥw</i>, <i>hm ntr ḥnsw</i> Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester [Priester des ...], [Priester des <i>Pedj-Aha</i>], Priester des <i>nḥn n nsw.t</i>, Priester des <i>Pedj-</i> [Priester des Thot], [Priester des Upuaut], <i>Aha</i>, Oberster Zeremonienleiter. [Priester des Upuaut], [Priester des Upuaut], [...], Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester des Chons.</p> <p>Oberes Register, unteres Subregister: Beischrift des den Schreinträgern folgenden Aktanten: <i>hrj-hb</i> Zeremonienleiter.</p>
--

Kommentar:

Textsorteninventar der Parallelen: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.

Zu den Aktantentiteln:

Abgesehen von der unterschiedlichen Anordnung der Aktanten in Soleb und TT 192 (Aktantenpermutation) stimmen ihre Titel zum größten Teil überein: Priester des Horus, des Thoth, des *pd-ḥꜥ* und des Upuaut werden von beiden Textzeugen aufgeführt, wobei allerdings anzumerken ist, daß die Upuaut-Priester in TT 192 durch die ihrer Standarte beigegebenen Gottesnamen als „Priester des *unterägyptischen* Upuaut“ bezeichnet sind, während Bubastis diese Spezifizierung nicht konsequent trifft (s.o.). Nicht aufgeführt in der Tabelle ist die Beischrift zu den Standarten in TT 192: *ntr.w jmj.w ḥb-sd wnnjj.w m šms.w ḥm=f* – „Die Götter, die im Sedfest sind, die im Gefolge seiner Majestät sind“, die in Bubastis ohne Parallele bleibt.

Zu den Handlungsdefinitionen:

TT 192 beschränkt sich auf den bloßen, oben beschriebenen Nukleus der Handlungsbezeichnung in der Form Infinitiv + Agens („Erscheinen [...] seitens des Königs“). Allerdings gibt diese interessanterweise nicht die gegenwärtige Handlung des im Schreiten begriffenen Königs wieder, sondern offenbar deren Ziel, nämlich den Auftritt des Königs an dem erst durch die Bewegung zu erreichenden Ort. Dies erscheint wie der Versuch in abgekürzter Form sowohl die Handlung als auch ihr Ziel darzustellen.

Den gleichen Zweck verfolgt die Beischrift in Bubastis, die allerdings wesentlich ausführlicher gehalten ist. Sie beschreibt nicht nur die gegenwärtige Handlung des schreitenden Königs („Empfangen des Wegbeginns“), sondern wird durch einen Finalsatz erweitert, der, da es sich bei dieser Handlung um einen Ortswechsel handelt, sowohl das topographische Ziel der Prozession als auch Ziel der Handlung wiedergibt („um sich auf dem Thronpodium der Sedfeste niederzulassen“). Dazu treten noch Beschreibungen der zuvor durchgeführten Handlungen („(Nach dem) Erscheinen unterägyptischen Kapellenheiligtum (...), (nach dem) Erscheinen im oberägyptischen Kapellenheiligtum“), sowie ein weiterer Finalsatz in der üblichen *jr=f dj ḥnh*-Struktur, der das erwünschte ideelle Ziel der Handlung wiedergibt („Er möge bewirken, daß Leben gegeben werde.“).

3.4.2.2 Prozession zum Sedfesthof

Parallelepisoden zu Bu A.5:

Soleb:

So 9: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 64-65; S. Abb. II.4, 10)³⁹⁶.

TT 192:

A.2 Upuaut-Geleit (Pl. 24)³⁹⁷.

Bubastis	Soleb
<p>Vor dem König: (1) <i>wd3 jn nsw.t r ḥtp ḥr tnt3.t ḥb-sd</i> (2) <i>hrj-ḥb</i> <i>jj ḥft-ḥr tnt3.t št (=w)</i></p> <p>(1) Schreiten seitens des Königs, um sich auf dem Thronpodium des Sedfestes niederzulassen; (2) (wobei) der Zeremonienleiter zur Vorderseite des geschmückten Thronpodiums des Sedfestes kommt.</p>	<p>Kolumnen vor den Trägern des Upuaut-Schreins: (1) [...] (2) <i>jr.wt=f m pr-wr</i> (3) [...] <i>ḥr sp3</i> <i>wd3 r wsh.t tnt3.t</i> (1) ... (2) das, was er getan hat im oberägyptischen Kapellenheiligtum (3) [...] auf der oberägyptischen Thronsänfte. Schreiten zur großen Halle des Sedfest-Thronpodiums.</p>

Kommentar:

Textsorteninventar: Handlungsdefinitionen.

³⁹⁶ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

³⁹⁷ S. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192).

Bubastis gibt wie oben in der Episode der Eröffnungsprozession (Bu A.3) eine Beschreibung der gegenwärtigen Handlung, die durch einen Finalsatz erweitert wird, der das lokale Ziel und das Ziel der Handlung miteinander verknüpft: „(...), um sich auf dem Thronpodium des Sedfestes niederzulassen“. Hinzu tritt hier aber noch ein in Bu A.3 nicht zu findender Umstandssatz, der die Rolle des Zeremonienleiters und die besondere Art des Thronpodiums betont: „ (...) (wobei) der Zeremonienleiter zur Vorderseite des geschmückten Thronpodiums des Sedfestes kommt“. Möglicherweise sollte so verdeutlicht werden, daß zwischen der Eröffnungsprozession und der Prozession zum Sedfesthof, ein gewisser Prozess, ein Vorschreiten des Festgeschehens stattgefunden hat, indem das auch schon zuvor bei der Eröffnungsprozession angestrebte Thronpodium in seiner äußeren Erscheinung verändert (geschmückt oder verhüllt) wurde. Betrachtet man die ikonographische Uniformität beider Prozessionsszenen in Bubastis, wird ohnehin überdeutlich, daß das Anzeigen von Veränderungen im Festgeschehen hier nur über die Beischriften erfolgen kann³⁹⁸. In Soleb dagegen ist die Handlungsdefinition („Schreiten zur großen Halle des Sedfest-Thronpodiums“) klar abgegrenzt ans Ende des Textes gesetzt worden; alle Weiterungen und Zusatzerklärungen, hier vor allem Beschreibungen der zuvor getätigten Handlungen, stehen dem voran.

Der Vergleich beider Texte zeigt, daß Bubastis eine deutlich komplexere Handlungsdefinition gibt, die durch die geschickte Komposition von Final- und Umstandssätzen ein Maximum an Informationen sowohl bezüglich des gegenwärtigen wie auch zukünftigen Festgeschehens bietet.

Bubastis	TT 192 A.1
Beischrift des Upuaut-Schreins:	Beischrift des Standartenträgers:
Oberes Register, unteres Subregister: [... <i>dj=f^cnh dd w3s 3w.t-jb</i>] <i>mj r^cw d.t sp-sn</i> [... Er möge Leben, Heil, Macht (und) Freude geben] wie Re, ewiglich, zweimal.	Kolumne vor dem oberen Subregister: <i>wp-w3.wt</i> [...] [...] [...] [...] <i>nb</i> [...] <i>nb</i> [...] <i>d.t</i> Upuaut [...] [...] [...] [...] alle [...] alle [...] ewiglich.
Titel der Aktanten:	Titel der Aktanten:
Oberes Register, oberes Subregister: [... <i>hm ntr wp-w3.wt</i>], <i>hm ntr wp-w3.wt</i> , <i>hm ntr hns</i>	Oberes Subregister, <i>hm ntr wp-w3.wt mh^w</i> , <i>hm ntr wp-w3.wt mh^w</i> , <i>hm ntr nhn n nsw.t</i> , <i>hm ntr pd^ch^c</i> , <i>hrj</i>

³⁹⁸ Hierzu und zur Darstellungsweise von Prozessionsszenen in Bubastis und ihrer Typologie: s. oben, Kap. 3.3.4.7.

[... Priester des Upuaut], Priester des Upuaut, Priester des Chons.	<i>tp hrj-ḥb</i> Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester Priester des <i>nḥn n nsw.t</i> , Priester des <i>pd-ḥ</i> , Oberster Zeremonienleiter.
Oberes Register, unteres Subregister:	
Beischrift des den Schreinträgern folgenden Aktanten: <i>hrj-ḥb</i> Zeremonienleiter.	
Beischrift des Königs Gesamtes Register:	Beischrift des Königs: Gesamtes Register:
Vor dem König: (1) <i>wḏ3 jn nsw.t r ḥtp hr tnt3.t ḥb-sd</i> (2) <i>hrj-ḥb</i> <i>jj ḥft-hr tnt3.t št (=w)</i> (1) Feierlich Schreiten seitens des Königs um sich niederzulassen auf dem Thronpodium des Sedfestes; (2) (wobei) der Zeremonienleiter zur Vorderseite des geschmückten Thronpodiums des Sedfestes kommt.	Vor dem König: <i>ḥḥ.t m [...] jn nsw.t</i> Erscheinen in/als [...] durch den König. Vor der Königin: <i>[ḥḥ.t] m [...] [...] [...] t...?</i> [Erscheinen] in/als [...].

Kommentar:

Textsorteninventar: Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.

Zu den Aktantentiteln³⁹⁹: Die in beiden Versionen gegebenen Priestertitel sind fast identisch, allerdings gilt hier die auch schon oben für Bu A.3 gemachte Feststellung, daß die Upuaut-Priester in TT 192 durch die ihrer Standarte beigegebenen Gottesnamen als „Priester des *unterägyptischen* Upuaut“ spezifiziert werden, was für Bubastis nicht in so eindeutiger Weise zu beobachten ist. Zu den Priestern tritt in beiden Versionen noch ein Zeremonienleiter, der in TT aber noch den Zusatztitel *hrj-tp* -„Oberster“, trägt.

Zur Beischrift des Königs: vgl. oben Bu A.3 und TT 192 A.1.

3.4.2.3 Upuaut-Schrein -Geleit (Bu B.7 / C.3)

Parallelepisoden:

Abu Ghurob:

³⁹⁹ Die ebenfalls nach oben gegebener Definition zu den Aktantentiteln zählende Beischrift der Upuautstandarte ist wegen der umfangreichen Zerstörungen in der Version von TT 192 nicht vergleichbar.

AGh 2.1: Eröffnungsprozession (Bl. 3 Frgm. 7b und 8; S. Abb. II.3, 3)⁴⁰⁰.

Soleb:

So 9: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 64-65; Abb. II.4, 10).

Keine Paralleltex⁴⁰¹.

TT 192:

TT 192 A.2 Upuaut-Geleit: (Pl. 24).

Keine Paralleltex⁴⁰².

Bubastis:	Abu Ghurob
Beischriften der Aktanten im Hauptregister:	Beischriften der Aktantenprozession im Begleitregister:
	Bl. 3, Frgm. 7b: 1. Szene:
[...] [...] [...] [...] [...] [mw.t ntr n] s3w.ty [...] [...] [ms.t nsw.t], smr [...][...][...][...] [s3] nsw.t pr pn [...] [...] [...] [...] [...] [Gottesmutter von] [...] [Die den König hervorgebracht hat], Assiut, [...] [...] [...] [...] [...] königlicher Freund. [Schreiber] dieses Hauses?	
Beischriften der Aktanten im Begleitregister:	Bl. 3, Frgm. 7b: 2. Szene:
[...] smr smr sn ntr smr jmj-ht h3, whm(w) wr hrj-hb wr sm ^c wr mh ^w dd mdw s3 t3 dd mdw ^c h ^s wr m33.w stj sm h ^c t d p h ^c t pt s3 bj ^{tj} , sš [s3 t3], hrj-hb smr pr smr pr nsw.t r hn sš ^c -[nsw.t] ts pr- ^c nh [sš] nsw.t, s3 bj ^{tj} hrj.w hk3.w smr.w [...] Freund, Freund, Gottesbruder, Freund, Zeremonienleiter, Großer von Oberägypten, Gefolgsmann des Ha, Herold, Größter der... Großer von Unterägypten, Worte sprechen: (?), Hohepriester von Heliopolis, „Hüte dich Erde!“, Worte sprechen: „Hüte BekleidungsPriester, Sem-Priester, h ^c t- dich Erde!“, Zeremonienleiter, Freund des Priester von Buto, h ^c t-Priester von Pe und Hauses, Freund des Hauses. Dep, h ^c t-Priester von Pe und Dep, Amulettträger des unterägyptischen Königs, Bl. 3, Frgm. 8: 1. Szene: Königlicher Schreiber ... (?), Königlicher Aktenschreiber, Truppe des Lebenshauses, [sm] Königlicher [Schreiber], Amulettträger des [Sem-Priester]. unterägyptischen Königs, die Obersten der Magier, die Freunde. Bl. 3, Frgm. 8: 2. Szene: [...]	
	[(j)m(j) hn.t (j)m(j) hn.t ¹ [...]] [Kammerherr, Kammerherr], [...].

⁴⁰⁰ S. Anhang I.1, Übersetzungen der Beischriften von Abu Ghurob.

⁴⁰¹ S. Anhang I.2, Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

⁴⁰² S. Anhang I.3, Übersetzungen der Beischriften i Grab des Cheruef (TT 192).

Kommentar:

Textsorteninventar insgesamt: Aktantentitel. Reden.

Abgesehen von einem einzigen Titel: (*smr*-, „Freund“) existieren in den beiden Episoden keine Übereinstimmungen.

3.4.3 Auswertung der Textkritik

Die folgenden beiden Übersichten verdeutlichen noch einmal die anhand des Vergleichs der Beischriften der Sedfestepisoden gewonnenen Ergebnisse.

Übersicht 1 zeigt die Existenz von Textparallelen in den anhand der Kopienkritik herausgearbeiteten Parallelepisoden, Übersicht 2 den Anteil der dort vorhandenen Textsorten. Dabei gibt die erste Spalte die miteinander verglichenen Episoden an, die zweite Spalte alle Textsorten, die in diesen Episoden auftreten, die dritte nur die Textsorten, aus denen die Paralleltexte herkommen.

Übersicht 3 enthält eine Zusammenstellung aller weiteren Paralleltexte für Beischriften aus Bubastis, die sich in den Sedfestcorpora außerhalb der durch die Kopienkritik definierten Parallelepisoden von Abu Ghurob, Soleb und TT 192 finden, während Übersicht 5 der Zusammenstellung aller derjenigen Episoden gewidmet ist, die Parallelen außerhalb der Sedfestcorpora besitzen. Die dazu gehörigen Übersichten 4 und 6 geben wiederum in der oben beschriebenen Weise einen Überblick über die Textsorten, wobei in Übersicht 6 auf die Angabe der Gesamt-Textsortenübersicht aufgrund verzichtet wurde, da dies eine eigenständige Untersuchung erfordert, die den Rahmen dieser Untersuchung sprengen würde.

Übersicht 1

Bubastis	Existenz von Paralleltexten in den Sedfestcorpora innerhalb der durch die Kopienkritik definierten Parallelepisoden
Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)	So 1

Clepsydra-Eröffnungsoffer (Bu A.2 und Bu D.2)	So 10
Eröffnungsprozession (Bu A.3)	AGh 2.1
	TT 192 A.2
Huldigungsprozession I (Bu D.3)	AGh 2.2.I
	So 32
4. Krönung auf dem Löwenthron (Bu A.4)	AGh Xa
	So 6, 6(a)
	So 48-52 Begleitprozession
4. Jubelprozession I (Bu D.4)	TT 192 A.1.2 und A.1.3
5. Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5)	So 9
	TT 192 A.2
5. Jubelprozession II (Bu D.5)	So 32
	So 49-52 Begleitprozession
	So 55, 55(c)
	TT 192: Szene B.1.2
Heset-Meret-Prozession I (Bu A.6)	/
Heset-Meret-Prozession II (Bu D.6)	/
Thronen im Pavillon (Bu A.7)	So 2, 2(a)
	TT 192 A.1
Heset-Meret-Prozession III	/

(Bu B.1)	
Salbung der Upuautstandarte (Bu B.3)	AGh B.2
Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)	/
Barkenprozession NN (Bu B.5)	/
Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 / C.2)	So 6
Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / C.3)	AGh 2.1
	So 9
	TT 192 A.2
Reinigung des Königs (Bu C.4)	So 10, 10(n) und 10(r)
Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)	So 10
Amun-Barkenschrein-Prozession (Bu B.8)	So 6, 6(b)
Huldigungsprozession II (Bu C.6)	AGh 2.2
	AGh 2.2.I
	So 32
Dekret-Proklamation (Bu B.9)	So 11
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)	So 16
	So 26
	So 34
Götterstandartenprozession I (Bu C.8)	So 33

	Sb 236
Götterstandartenprozession II (Bu C.9)	/
König in Begleitung der Götter (Bu B.NN)	/
Ankunft im Palast (Bu B.10)	AGh A.2
	So 13
	So 20
	So 25
	So 31
	So 38
	So 47
	So 52
	So 54
Huldigungsprozession III (Bu E.1)	/
Thronepisode I (Bu F.1)	nicht feststellbar
Barkenempfang (?) (Bu E.2)	So 4
	So 7
Thronepisode II (Bu F.2 / E.3)	AGh A.1.I
Geleitepisode I (Bu F.3)	nicht feststellbar
Thronepisode III (Bu F.4 / E.4)	AGh Xb
Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)	AGh B.4

Thronepisode IV (Bu F.6)	AGh A.1
	AGh D.4
Laufepisode (Bu E.6)	AGh A.4
	AGh B.2
Thronepisode V (Bu E.7)	AGh A.1
	AGh D.4
Bubastidisches Onomastikon (Bu F.8 / E.8)	/
Thronepisode VI (Bu F.9)	AGh A.1.I

Übersicht 2:

Parallelepisoden (gesamt)	Textsorten (gesamt) ⁴⁰³	Textsorten (der Parallelen)
Bu A.1 und Bu D.1 + So 1	Aktantentitel, Namensvermerke, Wunschformeln, Reden.	Aktantentitel, Reden.
Bu A.2 und Bu D.2 + So 10	Aktantentitel, Namenvermerke, Reden, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Reden.
Bu A.3 + AGh 2.1	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln. Reden.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.
Bu A.3 + TT 192 A.2	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln	Aktantentitel. Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.
Bu D.3 + AGh 2.2.I	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln. Reden	Aktantentitel.

⁴⁰³ Nicht angeführt werden Namensvermerke und Schutzformeln des Königs, da sie für den Textsortenvergleich hier irrelevant sind.

Bu D.3 + So 32	Handlungsdefinitionen, Reden.	/
Bu A.4 +AGh Xa	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Objektvermerke, Reden, Wunschformeln.	/
Bu A.4 + So 6, 6(a)	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Objektvermerke, Reden, Wunschformeln.	[...] oder /
Bu A.4 + So 48-52 Begleitprozession	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Objektvermerke, Reden, Wunschformeln.	Aktantentitel.
Bu D.4 + TT 192 A.1.2 und A.1.3	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden, Handlungsdefinitionen, Lieder.	Reden, Handlungsdefinitionen, Lieder, Wunschformeln.
Bu A.5 + So 9	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Datumsangaben, Reden.	Handlungsdefinitionen.
Bu A.5 + TT 192 A.2	Aktantentitel, Wunschformeln, Handlungsdefinitionen.	Aktantentitel, Wunschformeln, Handlungsdefinitionen.
Bu D.5 + So 32	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Beschreibungen, Reden.	Reden.
Bu D.5 + So 49-52 Begleitprozession	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Beschreibungen, Reden.	/
Bu D.5 + So 55, 55(c)	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Beschreibungen, Reden.	/
Bu D.5 + TT 192 B.1.2	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Beschreibungen, Reden.	/

Bu A.7 + So 2, 2(a)	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Namensvermerke.
Bu A.7 + TT 192 A.1	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	/
Bu B.3 + AGh B.2	Aktantentitel, Namensvermerke, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Handlungsdefinitionen, Reden.
Bu B.6 / C.2 + So 6	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Aktantentitel, Namensvermerke.
Bu B.7 / C.3 + AGh 2.1	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel.
Bu B.7 / C.3 + So 9	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Datumsangabe, Reden.	/
Bu B.7 / C.3 + TT 192 A.2	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	/
Bu C.4 + So 10, 10(n) und 10(r)	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.
Bu C.5 + So 10	Aktantentitel, Namenvermerke, Reden, Handlungsdefinitionen.	/
Bu B.8 + So 6, 6(b)	Namenvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	Reden, Wunschformeln.
Bu C.6 + AGh 2.2	Aktantentitel, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel.
Bu C.6 + AGh 2.2.I	Aktantentitel, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel, Reden.
Bu C.6 + So 32	Aktantentitel, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	/

Bu B.9 + So 11	Aktantentitel, Namensvermerke, Datumsangaben, Handlungsdefinitionen, Dekret.	Aktantentitel, Datumsangaben, Handlungsdefinitionen, Dekret.
Bu C.7 + So 16	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Aktantentitel, Namensvermerke.
Bu C.7 + So 26	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Aktantentitel, Namensvermerke.
Bu C.7 + So 34	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	/
Bu C.8 + So 33	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen.	Aktantentitel.
Bu C.8 + Sb 236	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen.	/
Bu B.10 + AGh A.2	Aktantentitel, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 13	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 20	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 25	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 31	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 38	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.

Bu B.10 + So 47	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 52	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	Handlungsdefinitionen.
Bu B.10 + So 54	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu E.2 + So 4	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	/
Bu E.2 + So 7	Aktantentitel, Namensvermerke, Objektvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln, Reden.	/
Bu F.4 / E.4 + AGh Xb	Aktantentitel, Mengenangaben, Handlungsdefinitionen.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.
Bu F.5 / E.5 + AGh B.4	Aktantentitel, Mengenangaben, Handlungsdefinitionen.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.
Bu F.6 + AGh D.4	Aktantentitel, Namensvermerke, Opferformeln, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel, Opferformeln. Handlungsdefinitionen.
Bu E.7 + AGh A.1	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen.	/
Bu E.7 + AGh D.4	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel.
Bu F.9 + AGh A.1.I	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Reden.	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen.

Übersicht 3

Episoden in Bubastis	Existenz von Paralleltexen in den
----------------------	-----------------------------------

	Sedfestcorpora außerhalb der durch die Kopienkritik definierten Parallelepisoden
Jubelprozession II (Bu D.5)	TT 192: A 1.2
Heset-Meret-Prozession II (Bu D.6)	AGh A.4
	AGh B.2
Götterstandartenprozession I (Bu C.8)	So 21
	So 27
	So 48
Thronepisode IV (Bu F.6)	AGh 2.2
	AGh 2.2.I
Thronepisode VI (Bu F.9)	AGh C.1

Übersicht 4

Parallelepisoden (gesamt)	Textsorten (gesamt) ⁴⁰⁴	Textsorten (der Parallelen)
Bu D.5 + TT 192 A.1.2	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Beschreibungen, Reden.	Textsortentransfer ⁴⁰⁵
Bu D.6 + AGh A.4	Aktantentitel, Namensvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Reden.

⁴⁰⁴ Nicht angeführt werden Namensvermerke und Schutzformeln des Königs, da sie für den Textsortenvergleich hier irrelevant sind.

⁴⁰⁵ S. oben im Kommentar zu Bu F.6.

Bu D.6 + AGh B.2	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen, Reden.	Reden.
Bu B.5 + So 27	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Namenvermerke, Wunschformeln.
Bu B.5 + So 48	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Namenvermerke.	Aktantentitel.
Bu C.8 + So 21	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu C.8 + So 27	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen, Wunschformeln.	Handlungsdefinitionen.
Bu C.8 + So 48	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen.	Handlungsdefinitionen.
Bu F.6 + AGh 2.2 + AGh 2.2.I	Aktantentitel, Handlungsdefinitionen, Opferformeln, Reden	/ (Textsortentransfer) ⁴⁰⁶
Bu F.9 + AGh C.1	Aktantentitel, Namenvermerke, Handlungsdefinitionen.	Handlungsdefinitionen, Reden.

Übersicht 5:

Episoden in Bubastis	Weitere Paralleltex te außerhalb der Sedfestcorpora
Jubelprozession II (Bu D.5)	pBrooklyn 47.218.50 (XI. 27- XII.1)
Heset-Meret-Prozession III (Bu B.1)	pBrooklyn 47.218.50

⁴⁰⁶ S. oben im Kommentar zu Bu F.6.

	XII.1-XIII.10
Thronepisode II (Bu F.2 / E.3)	Dramatischer Ramesseumpapyrus, Szene 30.

Übersicht 6

Parallelepisoden (gesamt)	Textsorten (der Parallelen)
Bu D.5 und pBrooklyn 47.218.50 (XI. 27- XII.1)	Textsorten: Beschreibung (Lokalitätsangaben), Handlungsdefinitonen.
Bu B.1 und pBrooklyn 47.218.50 (XII.1- XIII.10)	Namensbeischriften.
Bu F.2 / E.3 und Dramatischer Ramesseumpapyrus, Szene 30	Reden, Handlungsdefinitonen/Erläuterungen.

Die Gegenüberstellung der Texte der Sedfestepisoden von Bubastis mit Paralleltexten zeigt Folgendes:

1.) Die Textparallelen zwischen Bubastis und Soleb entstammen alle Episoden, die der ersten Phase des Sedfestes zugehören und enden mit der „Ankunft im Palast“. Die Texte der Episoden des danach beginnenden zweiten Festteiles besitzen keine Parallelen in Soleb. Somit ergibt der textkritische Vergleich einen Befund, der mit dem in der Kopienkritik erarbeiteten Befund übereinstimmt. Wie schon dort ausgeführt, wäre als Grund hierfür die Zerstörung der fraglichen Episoden in Soleb vorstellbar.

2.) Die Textparallelen zwischen Bubastis und Abu Ghurob verteilen sich über die gesamte Episodensequenz, treten aber gehäuft für die Episoden des zweiten Festteiles auf, für die Soleb, wie gerade bemerkt, keinerlei Parallelen bietet. Generell ist festzustellen, daß die Beischriften der Episoden auf den Torseiten F und E in Bubastis einer altägyptischen Vorlage folgen, die nur geringfügig umgearbeitet wurden. Konsequenterweise finden sich für die Episoden auf den Torseiten F und E auch nur in Abu Ghurob Parallelepisoden. Dabei handelt es sich um die

Episoden vom Thronen des Königs mit der unterägyptischen Krone, dem Göttergeleit zu den Thronstufen und der Zuteilung von Opfergaben für verschiedene Götter. Hier existieren einerseits enge Textparallelen, wie z. Bsp. in der Thronepisode IV (Bu F.6 + AGh A.1 und AGh D.4), aber es lassen sich in Bubastis auch Texte finden, die zwar zweifellos nach Vorbildern des Alten Reiches gestaltet sind, aber kaum Parallelen in Abu Ghurob haben, wie etwa Thronepisode III (Bu F.4/E.4 + AGh Xb). Hier muss davon ausgegangen werden, daß Bubastis eine von der in Abu Ghurob verwendeten differierende Vorlage nutzte.

3.) Die Textparallelen zwischen Bubastis und TT 192 sind begrenzt auf wenige Episoden, bei denen es sich sämtlich um Prozessionsepisoden handelt. Bemerkenswert enge Textparallelen, die auf die Nutzung einer identischen, oder doch zumindest sehr ähnlichen Vorlage schließen lassen⁴⁰⁷, bestehen hier zwischen den Episoden Jubelprozession I (Bu D.4) und Gefäßträgerinnenprozession (TT 192 A.1.2) sowie Jubelprozession (TT 192 A.1.3).

4.) Bezogen auf die Gesamtmenge finden die Texte der Sedfestepisoden von Bubastis nur in geringem Umfang textliche Parallelen in den Beischriften der Sedfestcorpora. Dabei stellen Texte aus den Textsorten Aktantentitel, Handlungsdefinitionen und Reden den größten Anteil der Parallelen (s. Übersicht 2 und 4).

Selbst die in der Kopienkritik als „Universale Ikonen“ klassifizierten Episoden des Sedfestes, denen in ihrer bildlichen Umsetzung zweifellos eine zeiten- und kontextübergreifende Uniformität zugeschrieben werden kann, zeigen diese Einheitlichkeit keineswegs in ihren Beischriften.

Episoden, deren Textparallelen längere Passagen umfassen, und zum Teil auch mehrere Textsorten mit einbeziehen, finden, sind lediglich folgende:

Opferung der Clepsydra (Bu A.2 + So 10),

Jubelprozession I (Bu D.4 + TT 192 A.1.2, A.1.3),

Jubelprozession II (Bu D.5 + So 32),

Dekret-Proklamation (Bu B.9 + So 11),

Ankunft im Palast (Bu B.10 + So 13, So 20, So, 25, So 31, So 38, So 47, So 52, So 54),

⁴⁰⁷ M.E. ist beim Vergleich aller Sedfestcorpora zwar feststellbar, ob die verwendeten Vorlagen Ähnlichkeiten besaßen (was sich generell bejahen lässt), aber nicht, ob Deviationen in Bild und Text in Bubastis auf die Nutzung abweichender Vorlagen zurückzuführen ist, oder ob nicht vielleicht dieselbe Vorlage ad hoc im Prozess der Komposition und der Anbringung der Episodendarstellung abgewandelt wurde.

Selbst dann, wenn zwischen den Episoden hinsichtlich ihrer bildlichen Darstellung sehr große Übereinstimmungen bestehen, können die Beischriften erheblich voneinander abweichen, so z. Bsp. in den Episoden Salbung der Upuautstandarte in Bubastis und Abu Ghurob (Bu B.3 + AGh B.1); Besuch der Götterkapellen in Bubastis und Soleb (Bu B.6 / C.2 + So 6). Erstes könnte durch eine vermutliche textliche Redaktion einer altägyptischen Vorlage zu erklären ist, die mit der Hinzufügung neuer Texte einherging, Letzteres durch die Nutzung zweier verschiedener Vorlagen, bzw. einer starken redaktionellen Überarbeitung der Vorlage vor ihrer Anbringung in Bubastis.

Generell gewinnt man aber eher den Eindruck, als seien die Vorlagen selbst nur sparsam, wohl nur mit den nötigsten Handlungsdefinitionen (meist nur ein Lexem) und den jeweils elementarsten Aktantentiteln, beschriftet gewesen, so daß jede konkrete Umsetzung sich an einer fast abstrakten Vorlage orientierte, die für individuelle Ergänzungen viel Raum ließ.

Ein hochinteressantes Beispiel dafür, wie eine Vorlage zur Tempeldekoration ausgesehen hat, bietet der demotische pWien D 10100 aus Sokopaiu Nesos, der den Entwurf zur Dekoration eines SobekHeiligtums beinhaltet: Hier sind die Bildregister (*t3 šmj.t n twtw*) von oben nach unten durchgezählt und nummeriert worden (*mh 2.t, mh 3.t* etc).⁴⁰⁸ Den jeweiligen Registern sind Inhaltsbeschreibungen beigefügt, die primär aus der Nennung der Hauptaktanten (Götter und König) bestehen, lediglich ergänzt durch die Kerntexte der jeweiligen Episode. Z. Bsp.: (A 16 – A 19) „Das zweite Bildregister: Der Pharao und seine Königsgemahlin. Sobek, Herr von Moeris. Isis Nepherses“.⁴⁰⁹

5.) Die Komposition der Beischriften in Bubastis erfolgte im Allgemeinen sehr sorgfältig. Generell war man bestrebt, den auf der Bildseite der Reliefblöcke zur Verfügung stehenden Platz bestmöglich zu nutzen und die Texte so zu formulieren, daß die schriftlichen Informationen sich nicht nur auf knappste Inhalte beschränken mussten, sondern noch zusätzliche Angaben untergebracht werden konnten. Dies zeigt sich besonders in der Gegenüberstellung mit Parallelepisoden in Soleb, wo die Darstellungen und Beischriften oftmals durch Raummangel stark abgekürzt werden mussten, wie oben schon mehrfach festgestellt wurde: Vgl. zum Bsp. die Episode vom Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter mit den entsprechenden Parallelepisoden in Soleb (Bu C.7 + So 16, So 26, So 34).

6.) Oftmals zu beobachten ist, daß die Beischriften der in der Kopienkritik herausgearbeiteten Parallelepisoden zwar das gleiche Thema verfolgen, dies dann aber im Detail völlig anders

⁴⁰⁸ G. Vittmann, Entwurf zur Dekoration eines Heiligtums in Soknapaiu Nesos.

⁴⁰⁹ Ebenda, 113.

umsetzen, so daß nur rudimentären Kernsätzen bzw. Schlüsselbegriffe in identischer Weise in den verschiedenen Textzeugen auftreten. So zum Beispiel: Die Ankunft im Palast (Bu B.10 + AGh A.2): Hier wird die im Palast zu vollziehende Handlung, nämlich das „Ruhens“ völlig verschieden thematisiert: AGh A.2 liefert nur ein einziges Lexem, das die Sachlage inschriftlich verdeutlicht, nämlich *hṯp* -„Ruhens“. In Bubastis findet sich dasselbe Schlüsselwort, jedoch vielfach erweitert um Beschreibungen dessen, was diesem Ruhens vorausging, wo es stattfinden wird, und wozu es überhaupt stattfindet (s. o).

4. Inhalt und Bedeutung der in den Sedfestreliefs Osorkons II. dargestellten Ritualepisoden

Im diesem Kapitel erfolgt die Diskussion der Sedfestepisoden, wie sie sich in den Sedfestreliefs Osorkons II darstellen. Vergleichend hierzu werden die jeweiligen Parallelepisoden aus den anderen Sedfestcorpora mit einbezogen. Eine Auswertung bezüglich der Gemeinsamkeiten und Unterschiede einschließlich Betrachtung der Sedfestcorpora in ihrem Zeithorizont, wie in der Einleitung angekündigt, erfolgt am Ende. Die Beischriften werden in diesem Kapitel nicht mehr vollständig, sondern nur soweit zur Klärung der Episodenbedeutung notwendig zitiert; die vollständige Übersetzung aller Episodenbeischriften ist im Kapitel 3.4.1 ff (Textkritik) einzusehen. Ebenso sind die bildlichen Darstellungen nicht mehr detailliert, sondern nur soweit zum Verständnis notwendig beschreiben worden. Ausführliche Beschreibungen der Episoden und der einzelnen Reliefblöcke finden sich in Kap. 3.3.4 ff (Kopienkritik) sowie im Katalog. Die Abbildungen der jeweils besprochenen Episode befinden sich im Anhang II. (s. die entsprechenden Verweise).

4.1. Erste Phase des Sedfestes

4.1.1 Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)

(S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2)

Die das Sedfest einleitende Episode, die den König in der Begrüßung durch verschiedene Gottheiten zeigt, gehört zum üblichen Dekorationsprogramm ägyptischer Tempel. Dabei werden verständlicherweise diejenigen Gottheiten abgebildet, denen der Tempel gewidmet ist (seien sie Haupt- oder auch nur Gastkultempfänger). Hierin unterscheiden sich die Episoden

Bu A.1 und Bu D.1 kaum von denen anderer Göttertempel. Allerdings weisen bestimmte Aspekte in Bild und Text auf die besondere Thematik des zu eröffnenden Sedfestes hin:

In Bu D.1 strecken Bastet und Thot den zwischen ihnen stehendem König Jahresrispen, also Symbole der Zeit entgegen. Als ein Maß der Zeit aber wird auch das Sedfest angesehen, wie aus zahlreichen Quellen hervorgeht⁴¹⁰, in denen dem König eine unendliche Menge an Zeit und, daran gekoppelt, „Millionen an Sedfesten“ von den Göttern zugewiesen werden. Noch deutlicher tritt dies in einigen Inschriften im Totentempel Ramses III. in Medinet Habu hervor: Hier schreibt Thot dem König „Jahre, bestehend aus Millionen von Sedfesten“ zu, während Seschat für ihn „Sedfeste, bestehend aus Hunderttausenden von Jahren, wie der Sand der Ufer“ festschreibt⁴¹¹. Die in solchen Fällen oftmals kombinierte Darstellung von Jahresrispe mit daran hängenden Sedfest-Hieroglyphen ist in Bubastis immerhin zum Teil noch im oberen Register von Bu A.1 erhalten⁴¹².

Neben den Darstellungen von Symbolen der Zeit nehmen dann vor allem die Beischriften der ersten Episode am Sedfesttor von Bubastis eindeutigen Bezug auf das Ereignis. Auf Torseite A ist zwar lediglich die siebenmalige Darstellung des Sedfestzeichens vor einer Gottheit erhalten geblieben als Teil des eben beschriebenen, aus Jahresrispe und Sedfesthieroglyphen bestehenden Symbols erhalten, doch auf Torseite D finden sich ausführlichere Hinweise. So spricht Bastet in Bu D.1: „(Ich) gebe Leben und Macht an deine Nase, (ich) gebe dir die Jahre des Re.“ Und weiter: „Ich gebe dir Sedfeste von 12 (?), jedes einzelne [...] auf dem Horusthron.“. Der hinter ihr dargestellte Gott spricht: „Ich gebe dir sehr zahlreiche Sedfeste [...]“, und der hinter dem König stehende Thot verheißt dem König gemäß seiner primären Funktion als göttlicher Protokollant: „(Ich) schreibe für dich das Sedfest des Re (und) die Jahre des Atum fest“.

Ein weiterer Aspekt, der in den Beischriften zum Ausdruck kommt, ist der des machtvollen Königtums im Sinne von energischer und kriegerischer Herrschaft aufgrund besonderer Fähigkeiten, die dem König als Abkömmling der ihm wohlgesinnten Götter zueignen. So spricht Bastet weiterhin zum König: „Du mögest Libyen niederstrecken, (denn) du bist es, der aus mir hervorkam“, sowie: „(Ich) gebe dir Schrecken (vor dir) in [alle] Herzen. (Ich) gebe dir Autorität in [...]“. Auch in Soleb wird in der 1. Episode (Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter) die Unterwerfung von Fremdländern durch den König thematisiert. So heißt es dort: „(Ich gebe dir) [...] alle Länd[er], alle Fremdländer, die Neunbogenländer gebunden [...]“, und an anderer Stelle: „(...) der kämpft, der Beute erjagt in

⁴¹⁰ Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest, 41-46.

⁴¹¹ Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest, 43.

⁴¹² Vgl. zur Art der Darstellung Nelson, Great Hypostyle Hall, 1/1, Pl. 52.

allen Fremdländer, der mit herauskommendem Arm, indem er tapfer ist, indem er allein ist.“ (s. Abb. II.4, 1-6)⁴¹³. Im Falle von Soleb liegt die Erklärung hierfür auf der Hand: Dieser Tempel wurde südlich des zweiten Kataraktes, also weit außerhalb der traditionellen Grenzen Ägyptens auf unterworfenem nubischem Territorium errichtet. In diesem Kontext ist eine Demonstration nicht nur der göttlichen, sondern auch der kriegerischen Potenz des ägyptischen Königs unbedingt zu erwarten. Für Bubastis allerdings greift eine solche Erklärung nicht. Die Stadt befand sich im Kernbereich des Siedlungsgebietes der libyschen Militäraristokratie, aus deren Familien die Könige libyscher Abkunft stammten, so dass eine solche Demonstration in der eigenen Metropole unnötig erscheint.

Nun gehört die Unterwerfung von Fremdländern in der ägyptischen Königsideologie allgemein zu den Hauptaufgaben des ägyptischen Herrschers, so dass die Verleihung von Macht, Stärke, Tapferkeit und Siegen regelmäßig im Kanon der Göttergaben an den König auftritt, was auch das Auftreten dieses Themas am Sedfestor erklärt. Befremdlich jedoch bleibt der Umstand, dass hier explizit das Niederwerfen Libyens betont wird und zwar gerade im Dekorationsprogramm eines libyschen Herrschers (s.o)⁴¹⁴.

Die den König begrüßenden Gottheiten sind Wadjet, Atum (?), Bastet, Seschat, den hermopolitanschen Thot und einen Gott mit dem Epitheton „Herr des Himmels“. Die Anwesenheit von Bastet erklärt sich natürlich aus ihrer Funktion als Hauptgottheit von Bubastis, folgerichtig besitzt sie entsprechende eulogische Epitheta: sie ist *b3st.t ʕ3(.t) nb(.t) b3s.t* - „Bastet, die Große, die Herrin von Bubastis“. Für die anderen aufgeführten Götter ist die Existenz eines Gastkultes anzunehmen. Dies ist zum Teil direkt durch ihre Beischriften in der Episode belegt: Wadjet, Seschat, Thot und der unbekannte Gott mit dem Epitheton „Herr des Himmels“ werden als *hrj-jb b3s.t* - „zu Gast in Bubastis“ bezeichnet.

Gastgötterkulte im Tempel der Bastet sind inschriftlich schon für die Zeit Osorkon I. bezeugt: die mit Reliefs dekorierten Blöcke der von diesem König errichteten Eingangshalle nennen Month, Mahes, Harachte, Ptah (von Memphis), Atum, Schu und Amun-Re als Gastkultempfänger, was den großen Umfang der mit Bubastis zu verbindenden Götterkreise zeigt.⁴¹⁵

⁴¹³ s. Anhang I.2: Übersetzungen der Beischriften im Tempel von Soleb.

⁴¹⁴ Vgl. hierzu auch Vikentiev, *Réinvestiture Royale*, 274-75. Darüber hinaus sieht Vikentiev das Schlagen der Libyer geradezu als *conditito sine qua non* für das Begehen des Sedfestes an: „Pour commencer, les textes et illustrations, anciens et plus récents, insistent sur le fait que le Heb-Sed devait être précédé de la défaite des Libyens, une condition tout à fait réelle au début, mais devenue par la suite fictive.“. Ebenda, 271.

⁴¹⁵ S.o. Kap.2.

In der ersten Episode wird dem König das Sedfest von einem nicht identifizierbaren Gott, außerdem von Bastet und Thot verheißen. Bemerkenswerterweise gehört Seschat, die sonst, wie Thot, ihrer Funktion entsprechend, die einem König von den Göttern zugemessenen Sedfeste notiert, nicht zu ihnen. Ihre Beischrift gibt nur ein allgemeines Versprechen von „Leben und Macht wie Re“.

Wie nun eine diesbezügliche Durchsicht der Quellen zeigt, scheinen zwar bestimmte Gottheiten stärker als andere mit dem Sedfest verknüpft gewesen zu sein (Re, (Ptah-) Tatenen, Atum und Hathor, grundsätzlich aber ist das Sedfest, wie die dem König zugemessene Regierungszeit eine Gabe der Götter, die prinzipiell von jedweder Gottheit verliehen werden kann⁴¹⁶.

4.1.2 Clepsydra-Opfer (Bu A.2 und Bu D.2)

(S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2)

4.1.2.1 Das Opfer in der Kapelle

Diese Episode thematisiert den Beginn der Kernhandlungen des Sedfestes, die sich an die Eröffnungsepisoden anschließen.

Gezeigt wird der König in den Kapellen der beiden Kronengöttinnen Nechet und Wadjet. Dabei ist die Kapelle der Nechet auf der südlichen Torseite (A) abgebildet, die Kapelle der Wadjet auf der nördlichen Torseite (D)⁴¹⁷, was mit der realen geographischen Position der Kapellenheiligtümer und Hauptkultorte dieser beiden Göttinnen innerhalb Ägyptens (Elkab und Buto⁴¹⁸) übereinstimmt.

Der Besuch der beiden Göttinnen durch den König erklärt sich vordergründig aus ihrer Funktion als Landes- und Kronengöttinnen Ober- und Unterägyptens, deren enge Verbindung mit dem König als Träger beider Kronen und Herrscher über beide Landesteile evident ist. Beide Göttinnen werden in Bubastis zudem als „Mutter“ des Königs bezeichnet.

In dieser Episode bringt Osorkon den Göttinnen jeweils ein Objekt dar, das in den zugehörigen Beischriften als *šb.t* bezeichnet wird. Es besteht aus einer auf einer *ḥb*-Schale hockenden Pavianfigur, hinter dem ein Pfeiler mit einem aus seiner Spitze hervortretenden

⁴¹⁶ Vgl. Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest, 47-48 und s. unten, Kap. 4.1.16.

⁴¹⁷ Darstellung und Namensvermerk dieser Göttin sind nicht erhalten, jedoch ist ihre Rekonstruktion an dieser Stelle aus inhaltlichen Erwägungen und aufgrund der engen Parallele in Soleb (So 10, s. Abb. II.4, 11) berechtigt.

⁴¹⁸ Allerdings existiert zur Zeit der 22. Dynastie noch ein weiterer Kultort der Göttin Wadjet im Delta: *Im.t* – heute Tell Faraun (= Tell Nebescheh), der vor allem ab der 19. Dynastie an Bedeutung gewann. S. Zivie-Coche, Le Colonne du „Temple d’Est“ à Tanis, 117-118.

halbmondförmigen Zeichen aufragt. Dieses Gerät wurde von Naville in seiner Bearbeitung der Sedfestreliefs Osorkons II. als „Clepsydra“ bezeichnet und bereits von ihm, unter Verweis auf eine Erklärung bei Horapollon, als Instrument zur Zeitmessung gedeutet⁴¹⁹. Dies wurde später von Ludwig Borchardt wieder aufgegriffen, der die *šb.t* als Wasseruhr ansah⁴²⁰.

Spätere Untersuchungen zu Funktion und Bedeutung der Clepsydra (wie dieses Objekt im Folgenden der Einfachheit halber genannt werden soll) schwanken hingegen in ihrem Urteil. So ergab sich für Graefe bei der Durchsicht der Quellen ein disparates Bild. Zunächst lehnt er die Borchardtsche Gleichsetzung Clepsydra = Wasseruhr ab⁴²¹ und verwies auf die Bedeutung der Einzelteile des Objektes: Der Pavian sei als Hauptelement der Clepsydra anzusehen, da seine Darstellung als Determinativ für das Wortes *šb.t* verwendet wird. Der Pfeiler stelle einen wirklichen Pfeiler dar, der eine Mondsichel stützt. Somit könne hier eine Verbindungslinie zu Thot als „Erheber des Mondes“ gezogen werden⁴²². Im Dramatischen Ramesseumpapyrus tritt als Requisit ebenfalls eine *šbt* auf; ihr Determinativ ist der in einer Kapelle hockende Pavian. In diesem Kontext wurde die *šb.t* wegen lautlicher Nähe zu *štbw* / *štbw* - „Kette“ sowohl von Sethe als auch von Feucht als Pektoral gedeutet, wobei Sethe noch einmal die Beziehung zwischen dem Gott Thot und der Clepsydra betont⁴²³. Graefe verweist weiterhin auf die Bedeutung der *šb.t* im Tagewahlkalender (pCairo, JdE 86637): „II. Achet, Tag 20. Es ist der Tag des Gebens des *šbt* vor Re. Es bedeutet die Durchführung eines Präzedenzfalles durch Thot von Niederschlagen von Feinden ihres Herren (...)“ sowie auf griechisch-römische Tempelinschriften, nach denen sich die *šb.t* auf das Mond- und das Sonnenauge beziehe, mithin also in den Kreis der Augensagen gehöre⁴²⁴. Eine weitere Schwierigkeit ergibt sich aus der Vielfalt der ägyptischen Lexeme, die dieses Objekt bezeichnen: neben *šb.t* sind in ptolemaäischer Zeit auch *wnšb*⁴²⁵ und *wtt*⁴²⁶ bezeugt.

Eine dem Artikel von Graefe vorangehende Arbeit zur Bedeutung des Clepsydra-Opfers von Handoussa gibt eine chronologische Auflistung der Gottheiten, denen die Clepsydra dargebracht wird. Hiernach ergäbe sich folgender Befund⁴²⁷:

Darbringender König	Anbringungsort der Darstellung	der	Beopferte Gottheiten
---------------------	--------------------------------	-----	----------------------

⁴¹⁹ Naville, Festival Hall, 9.

⁴²⁰ Borchardt, Altägyptische Zeitmessung, 26.

⁴²¹ Graefe, Ritualgerät, 896.

⁴²² Graefe, Ritualgerät, 900-901.

⁴²³ Graefe, Ritualgerät, 902; Sethe, Dramatische Texte; 189, Feucht, Pektoreale, 11.

⁴²⁴ Graefe, Ritualgerät, 903-904.

⁴²⁵ Unklare Bedeutung, s. WB I, 325.9.

⁴²⁶ „Erzeuger“ (?): Graefe, Ritualgerät, 904.

⁴²⁷ Beschränkt auf die Zeit bis zur 30. Dynastie: Handoussa, L'offrande *šbt*, 65-68.

Amenhotep III ⁴²⁸	Luxortempel	Mut (2x), Amaunet, Sachmet,
Sethos I	Karnak: Amuntempel	Weret-Hekau, Mut (3x)
Ramses II	Karnak: Amuntempel	Mut (4x)
	Totentempel	Sachmet, Mut
	Ramesseum	Sachmet
	Tempel von Abu-Simbel	Ptah
	Karnak: Tempel des Amun-Re-Harachte	Mut (3x)
Sethos II	Karnak: Amuntempel	Mut (2x)
Ramses III:	Totentempel Medinet Habu	Mut, Sachmet
	Karnak	Mut
Ramses XI	Karnak, Chonstempel	Mut
Taharko	Karnak: Tempel des Re-Harachte	Mut
Nektanebos:	Karnak: Opet-Tempel	Göttin NN

Auf der Grundlage dieser Datenbasis gelangt Handoussa zu folgenden Auffassungen:

Die Clepsydra wurde primär Göttinnen dargebracht, bei denen es sich sämtlich um Löwengöttinnen handelt, die ihrerseits a) mit dem Aspekt der *Résurrection*, andererseits mit der Wiederbringung des Sonnenauges in Verbindung stehen. Darüber hinaus verweist Handoussa auf die Darstellungen auf einer Wasseruhr aus der Zeit Amenhotep III., die den König opfernd vor den Göttern Techy, Ptah, Sachmet und Hathor zeigen. Diese Gottheiten versteht Handoussa als Verkörperungen der ersten vier Monate des Jahres, mithin als Herren der Zeit, in denen die Überschwemmung eintrat. Über diesen Abbildungen befinden sich weitere Darstellungen des opfernden Königs, diesmal vor Re-Harachte und Thoth, die mit der Sonnen- bzw. Mondscheibe bekrönt sind. Daraus schlussfolgert Handoussa abschließend, die *šb.t* sei ein Symbol der regulierten Wiederkehr der geordneten Zeit als Stunden der

⁴²⁸ In Karnak sind jüngst wiederverbaute Relieflöcke aufgefunden worden, von denen einer Amenhotep III. beim Darbringen der Clepsydra zeigt, ein anderer die dazugehörige Geleitprozession: Bickel, Amenhotep III à Karnak, 28-30, Fig. 10 und 11.

aufeinander folgenden Tage und Nächte (also des solaren und lunaren Zyklus), nach einer Periode des Chaos (der Überschwemmung)⁴²⁹.

Abgesehen von dem Umstand, dass die von Handoussa erwähnten Darstellung des opfernden Königs Amenhotep III. sich zwar auf einer Wasseruhr befindet, diese aber nicht erwiesenermaßen mit einer Clepsydra gleichzusetzen ist, so daß die von ihm gezogene Verbindung zwischen Clepsydra und Überschwemmungszeit bisher noch jeder Grundlage entbehrt, muss zuallererst auf die von ihm verwendete unvollständige Datenbasis bezüglich der Natur der mit der Clepsydra beopferten Götter hingewiesen werden. So finden die hier besprochenen Darstellungen von Clepsydra-Darbringungen am Sedfesttor von Bubastis an Nechet und Wadjet ebensowenig Erwähnung wie ihre Hauptparallele im Tempel von Soleb⁴³⁰. Handoussas Analyse erfolgte also unter Nichtbeachtung zweier Hauptquellen, die keine löwenköpfigen Göttinnen, sondern Nechet und Wadjet als Empfänger des Opfers zeigen, zwei Gottheiten also, die sich nicht ohne Weiteres in den mythischen Kontext löwengestaltiger Göttinnen eingliedern lassen.

Eine Neubearbeitung des Clepsydra-Themas legte schließlich Sambin vor. Sie äußerte sich dabei speziell zur Rolle der Clepsydra im Sedfest, indem sie zunächst die Deutungen dieses Objekts als Symbol kosmischer Zeitordnung als zu unsicher und vage ablehnte und darauf verwies, dass der konkrete Fall des Darbringens der Clepsydra in den Kapellen der beiden Landesgöttinnen vielmehr einen räumlichen als zeitlichen Symbolismus in sich trägt, da diese beiden Heiligtümer das Land Ägypten in räumlicher Hinsicht verkörpern. Das Darbringen der Clepsydra an die Kronengöttinnen Wadjet und Nechet zu Beginn des Sedfestes durch den König sei nicht daher nicht in einem kosmisch-zeitlichen Sinne zu verstehen, sondern vielmehr ein *aspect monarchique*⁴³¹. Damit bleibt die konkrete Funktion und Bedeutung der Clepsydra an sich aber noch immer ungeklärt.

Im Kontext der Sedfestdarstellungen von Bubastis (und auch von Soleb) ist das Ziel des Erscheinens des Königs in den Heiligtümern der beiden Landes- und Kronengöttinnen die Bestätigung der Herrschaftslegitimierung durch diese beiden Gottheiten, die in ihren Emanationen als Kronen Ägyptens schließlich in direktester Weise mit dem König, der diese Kronen ja rechtmäßig tragen soll, verknüpft sind. Ihr Wohlwollen und ihre Zustimmung erlauben nicht nur das Tragen der Kronen sowie der Stirnchlange und des Stirngeiers als

⁴²⁹ Handoussa, L'offrande *šbt*, 72-73.

⁴³⁰ S. Kap. 3.3.4.1.2.

⁴³¹ Sambin, L'Offrande de la Soi-Disant „Clepsydre“, 322.

äußere Abzeichen der Königswürde, darüber hinaus sollen Nechbet und Wadjet den König in diesen Gestalten schützen und ihn an ihren Mächten teilhaben lassen.

Konsequenterweise ist der Besuch der ober- und unterägyptischen Landeskapelle auch Teil des Krönungsrituals; hier werden dem Thronfolger die Weiße und die Rote Krone verliehen.⁴³² Dasselbe gilt für das bubastidische Sedfest: Im Gegenzug zur Darbringung der Clepsydra erhält Osorkon die beiden Landeskronen. Dies lässt sich eindeutig an den Darstellungen ablesen: Während er bei der Begrüßung durch die Götter des Tempels noch die Chepresch-Krone trägt, ist er nun bereits mit der Doppelkrone abgebildet. In allen folgenden Episoden erscheint er nun, nach dem Erwerb der Berechtigung des Tragens der beiden Kronen durch das Clepsydra-Opfer, nur noch mit der Doppelkrone bzw. mit der Weißen oder der Roten Krone.

4.1.2.2 Die Aktantenzüge vor den Kapellen

Die Opferung der Clepsydra an Nechbet in Bu A.1 findet in der Kapelle der Göttin statt, während vor dem Bauwerk drei Aktantenzüge dem Geschehen beiwohnen. Wie die Beischriften mitteilen, bestehen sie zum großen Teil aus Mitgliedern der Institution des *pr-ꜥnh*, des „Lebenshauses“. So sind die im unteren Subregister hinter der Kapelle erscheinenden Aktanten: „[Die Oberen der] Zauberer; die Truppe des Lebenshauses“; im mittleren Subregister ist die Beischrift wohl nach dem dort noch zu lesendem indirekten femininen Genitiv ebenfalls zu *[ts.t] n(j)t pr ꜥnh* – „[Truppe] des Lebenshauses“ zu ergänzen.⁴³³

Das Auftreten von Priestern des *pr-ꜥnh* ist zwar innerhalb der Sedfestcorpora singulär (selbst Soleb bietet hierfür keine Parallele) jedoch überaus passend, handelt es sich hierbei doch um eine Tempel-Institution, in der wissenschaftliche und religiöse Texte aller Art verfasst und aufbewahrt wurden. Die hier dargestellten Priester entstammen sicher dem inschriftlich nachgewiesenen lokalen *pr-ꜥnh* des Tempels der Bastet.⁴³⁴ Ihre Anwesenheit demonstriert, dass für das Sedfest Osorkons II. zuvor die in den Archiven des *pr-ꜥnh* aufbewahrten diesbezüglichen Kultanweisungen konsultiert und partiell redigiert wurden⁴³⁵.

Die Funktion der Priester des Lebenshauses als literater Ritual-Spezialisten, die aus früheren Zeiten hinterlassene Dokumente über Kult- und Ritualabläufe lesen und deuten konnten, wird in ihrer Darstellung übrigens mittels einer jeweils in der linken Hand getragenen Schriftrolle

⁴³² S. hierzu ausführlich Kap. 4.5 Sedfest und Krönungsritual.

⁴³³ S. Kap. 3.4.1.2.

⁴³⁴ Habachi, Ghalioungui, House of Life, passim.

⁴³⁵ Zur nachweislichen Redaktion der Darstellungen und Texte s. Kap. 3.3.4.8.6 und 3.4.3.

eindeutig kenntlich gemacht⁴³⁶. In gleicher Weise gehört die Schriftrolle auch zur Ikonographie des mit der Leitung des korrekten Kultablaufes be- und vertrauten *hrj-ḥb* – „Zeremonienleiters“, der in fast allen Episoden zum Kultpersonal gehört.

Bei den anderen Aktanten handelt es sich um den *(j)r(j)-ntr*⁴³⁷, sowie um jeweils ein Rezitantenpaar im mittleren und oberen Subregister. Der Inhalt ihrer Rezitation ist durch die Beischrift als *dj t3* – „Möge Erde gegeben werden!“ ausgewiesen. Wie schon im textkritischen Kapitel zu dieser Episode bemerkt, ist dieser Ausruf ungewöhnlich; in den Paralleltexten in Soleb und in allen weiteren Episoden stoßen die *(j)r(j)-t3*⁴³⁸, so ihnen denn überhaupt wörtliche Rede in den Mund gelegt wurde, den Warnruf *s3 t3* – „Hüte dich, Erde“, aus. Trotzdem ist es nicht angeraten, *dj t3* hier a priori als fehlerhafte Übertragung der Papyrus-Vorlage auf Stein anzusehen, vielmehr muss zunächst versucht werden, den Sinn des Ausrufes im speziellen Kontext der Episode und des Sedfestes in weiterem Sinne zu deuten.

In einem aus dem Tempelarchiv von Tebtynis stammendem Onomastikon findet sich in einem Abschnitt über *materia sacra* unter der Eintragung: „Zu kennen die Namen der geheimen Orte, aus denen Erde zu den Lebenshäusern gebracht wird“ eine Liste von Ortsnamen, an deren erster Stelle *t3 n jwnw* – „Land von Heliopolis“ steht⁴³⁹. Zum Zweck dieser Lieferungen wird dort nichts gesagt, jedoch gibt es unter den zum Neujahrsfest durchgeführten Ritualen zum Schutz des Königs das Herbeibringen von Erde aus dem *ḥw.t-bnbn*, die um den König herum gestreut wird, damit er als Mitglied der göttlichen Familie des Atum an deren Schutz teilhaben könne (pBrooklyn 47.218.50, III. 19-20)⁴⁴⁰. Sollte also in der bubastidischen Sedfestepisode das *pr-ḥnh* als Lieferer solcher Erde auftreten, die es selbst von den heiligen Orten empfangen bzw. von dort für die Zeremonien des Sedfest angefordert hat? Auch wenn sich das nicht konkretisieren lässt, so muss doch in diesem Zusammenhang auf die besondere Betonung von Heliopolis und dem heliopolitanischen Götterkreis verwiesen werden, die sich in den bubastidischen Sedfestepisoden beobachten lässt.⁴⁴¹

Die Aktantaufzüge vor der Kapelle der Wadjet bestehen nicht aus Ritualisten, sondern aus Festteilnehmern anderer Funktion: Neben Musikanten und Sprechchören erscheinen hier die Töchter des Königs mit Sistren. Die Form der Darstellung bedeutet aber nicht etwa, daß die Ritualisten des Lebenshauses als nur der Nechbet, die Musikanten dagegen als speziell der

⁴³⁶ Zu den Priestern aus dem *pr-ḥnh* in dieser Episode s. auch Gardiner, *The House of Life*, 165.

⁴³⁷ Zum Titel s. Jones, *Index I*, 324.1192.

⁴³⁸ Zum Titel s. Jones, *Index I*, 337.1244.,

⁴³⁹ Osing, *Tebtunis*, 145.

⁴⁴⁰ Osing, *Tebtunis*, 144. Goyon, *Confirmation*, 21, 63.

⁴⁴¹ S. u. Ausführungen zu den Episoden Bu A.5, Bu B.3 und Bu C.7.

Wadjet zugeordnet zu betrachten sind. Unabhängig von der Choreographie einer realen Opferung in beiden Kapellen im Festgeschehen⁴⁴² sind die im Bild getrennt erscheinenden Aktantenaufzüge in der Realität Teil derselben Episode.

4.1.3 Eröffnungsprozession (Bu A.3)

(S. Abb. II.2.2.1)

Nach der erfolgreichen Eröffnung des Sedfestes und dem Erhalt der Weißen und der Roten Krone im *pr-wr* und *pr-nsr* bricht der König nun erstmals zum Sedfesthof auf.

Begleitet von seiner Hauptgemahlin Karoama schreitet er hinter einem von einer Upuautstandarte bekrönten großen Kastenschrein einher, der von mehreren Priestern vor ihm her getragen wird. Die Beischriften beschreiben dies in aller wünschenswerten Klarheit: „(Nach dem) Erscheinen (im) [unterägyptischen Kapellenheiligtum]: Empfangen des Wegbeginns um sich auf dem Thronpodium der Sedfeste niederzulassen, (nach dem) Erscheinen im oberägyptischen Kapellenheiligtum Er möge bewirken, dass Leben gegeben werde.“. In gleicher Weise informiert auch die Beischrift des Kastenschreins über das Ziel der Prozession: „Empfangen des Wegbeginns unter dem Gott hin zur breiten Halle. Er möge Leben, Heil, Macht und Freude geben wie Re, [ewiglich].“⁴⁴³.

An der Spitze des Zuges befindet sich eine Aktantin mit dem Titel „Gottesmutter von Assiut“, sowie die Träger einer Falkenstandarte und eines *pd-ḥ*- Symbols. Links und rechts rahmen zwei weitere Prozessionen den Königszug ein⁴⁴⁴, wobei zur Linken des Königs weitere Träger von Upuautstandarten schreiten, die vom Träger eines Bogens und einer nicht mehr erkennbaren Götterstandarte angeführt und vom Träger einer Chons-Standarte beschlossen werden. Zur Rechten des Königs befinden sich die Aktanten verschiedener Funktions-, Amts- und Rangtitel, die zum Teil zur Elite des Landes gehören und von einem *ḥ3tj-ḥ* geleitet werden.

Wie bereits in Kap. 4 festgestellt wurde, gehört die Eröffnungsprozession zum Typus der *Geleitprozessionen*. Das heißt, sie codiert den Vorgang des Ortwechsels des Königs, der als mehrfach bedeutungstragendes Element des Rituals speziell inszeniert wurde⁴⁴⁵. So impliziert diese Darstellung nicht nur die räumliche Fortbewegung des Königs, sondern auch seine Fortbewegung im noch andauernden Ritualprozess, sein erfolgreiches Voranschreitenden zu

⁴⁴² Vorstellbar wäre eine nacheinander stattfindende Clepsydra-Opferung in zwei nebeneinander aufgestellten Kapellen, neben denen jeweils drei Prozessionszüge Aufstellung genommen hatten.

⁴⁴³ S. Kap. 3.4.1.3.

⁴⁴⁴ In der Darstellung mithilfe eines weiteren Subregisters und eines Begleitregisters gegliedert.

⁴⁴⁵ Kap. 3.3.4.7.1.

einem erfolgreichen Abschluss der Zeremonien, die ein bestimmtes erwünschtes Resultat zeitigen sollen.

Wie der vor dem König hergetragene Schrein und die Standarten zeigen, sind die Symbole des Gottes Upuaut den königlichen Auszug gleichzeitig schirmende und konstituierende Elemente.

Die besondere Verbindung zwischen Upuaut und König war bereits mehrfach Gegenstand von Untersuchungen, wobei das auffällige Hervortreten des Upuaut unter den Standarten, die den König begleiten, verschiedene Deutungen erfahren hat.

In der älteren Literatur wird besonders auf die Prominenz von Schakalgötterdarstellungen auf den aus der prä- und fröhdynastischen Zeit stammenden Denkmälern hingewiesen, die gemeinhin als Bild- und Textzeugnisse zu Ereignissen der „Reichseinigungszeit“ gedeutet werden und Darstellungen des über verschiedene andere Bevölkerungsgruppen des Niltals triumphierenden oberägyptischen Negade-Herrscher zeigen.

Diese Schakalstandarten wurden zunächst von Sethe und ihm folgend auch von Kees und Otto⁴⁴⁶ als Indiz für die wichtige Rolle des 13. oberägyptischen Gaus gewertet, in dem Upuaut als Lokalgott verehrt wurde. Aufgrund der besonderen geographischen Lage des Gaus auf der Grenze zwischen der Thebais und Mittelägypten sei gerade dieser Region eine besondere Rolle in der „Reichseinigungszeit“ zugekommen, nämlich indem ihre Einbindung in den hierakonpolitischen Machtbereich den Negade-Herrschern den Weg ins Delta gesichert habe. Somit sei Upuaut die Stellung eines „ersten Gefolgsmannes“ des Königs erwachsen, die ihn gleichzeitig zum „Leiter der Horusgefolgsgötter“ (in Form des königlichen Standartengeleites) machte.⁴⁴⁷

In Ablehnung dieser These verwies Helck auf das Osirisritual von Abydos⁴⁴⁸, das, nach dem Text auf der Stele des Ichnofret (Zeit Sesostri III.) zu urteilen, vom „Auszug des Gottes Upuaut, wenn er geht, um seinen Vater zu schützen“ eingeleitet wurde. Andere von Helck angeführte Quellen bezeichnen Upuaut bei seinem Auszug als „streitbaren Horus“⁴⁴⁹. Der lokale und kultische Kontext dieser Texte macht deutlich, daß mit dem bei Ichnofret genannten „Vater“ Osiris gemeint ist, als dessen (rächender) Sohn Upuaut im Laufe des abydenischen Osirisrituals auftritt. Als solcher ist er mit dem König, der als lebender Horus

⁴⁴⁶ Otto, Die beiden Länder Ägyptens, 11. Dort mit weiteren Literaturverweisen.

⁴⁴⁷ Kees, Götterglaube, 191-193. Zum Horusgeleit s. u. Kap. 4.1.5.

⁴⁴⁸ So klar formuliert allerdings nicht dort, sondern im vorangehenden Aufsatz zum Horusgeleit: s. Helck, Horusgeleit, 127, Anm. 42.

⁴⁴⁹ Helck, Herkunft des Osirisrituals, 73-74.

das Herrschaftserbe seines Vaters (Osiris) angetreten hat, wesensgleich. Da einige der Quellen den Auszug des Upuaut auch „ersten Auszug“, bzw. „Lauf von Thinis“ bezeichnen, möchte Helck hierin einen Verweis auf ein vom König bei seinem Herrschaftsantritt durchgeführten rituellen Auszug erkennen, der letzten Endes über das Motiv des *Laufes* als Symbol für die Besitzergreifung der Welt durch den neuen König auch mit dem Sedfest zu verbinden sei⁴⁵⁰. Als Begleiter dieses Laufes fungiert hier ebenfalls Upuaut in Gestalt seiner von einem dem König voraneilenden Priester getragenen Standarte. Upuaut selbst sei dabei die göttliche Überhöhung der realen Gestalt des den König in Vorzeiten stets begleitenden und ihm voraus eilenden Jagdhundes⁴⁵¹, worauf auch der Name des Gottes, *wp-w3.wt* - „Der die Wege öffnet“, hinweise. Beide Ritualepisoden, Auszug des Upuaut im Osirisritual und Sedfestlauf wurzelten daher gemeinsam im Ritual zum Herrschaftsantritt eines neuen Königs, wobei die Upuautstandarte den neuen Herrscher symbolisiere⁴⁵². Diesen Schlussfolgerungen schloss sich Munro an, der für die Richtigkeit der Identifikation von Upuaut und neuem Herrscher u. a. auf die Rede des Geb an die Götterneunheit im so genannten Denkmal Memphitischer Theologie (13a-18b) verweist, wo der das Amt seines Vaters antretende Horus mit Upuaut folgendermaßen geglichen wird: „Mein Erbe gehört dem Sohn meines Sohnes, Horus, dem oberägyptischen Schakal, dem „Öffner des Leibes“, Horus, dem „Öffner der Wege“. Ein Sohn ist es, der erschaffen worden ist, Horus, mit der Erschaffung des Upuaut.“⁴⁵³.

Der von Helck und Munro vorgelegten Deutung der Rolle des Upuaut folgt auch Roeder in seiner Untersuchung zur Herrschaftssemantik in Toten- und Kulttexten. Anhand der Analyse weiterer Textstellen kann er dies allerdings präzisieren: Der Verleihung der *sh̄m*-Macht an den Herrscher, die die Potenz der „Rechtfertigung“ resp. „Herrschaft gegen Feinde“ beinhaltet, folge der Auszug, der unter dem Beistand des Upuaut, den die Texte ja primär mit den Motiven „Auszug“ und „Wegeöffnung“ verbinden, stattfindet. Die bei Helck genannten Jagdhunde des archaischen Stammeshäuptlings seien somit Symbole der Herrschaft (der *sh̄m*-Macht), die dem neuen König bei der Erlangung der Herrschaftsmacht übergeben werden⁴⁵⁴,

⁴⁵⁰ Helck, Herkunft des Osirisrituals, 74.

⁴⁵¹ S. hierzu auch Helck, Horusgeleit, 127.

⁴⁵² Helck, Herkunft des Osirisrituals, 75.

⁴⁵³ Munro, Bemerkungen, 72. Munro versucht hier auch das in einigen Zeugnissen bei der Schakalstandarte erscheinende Lexem *ms.t* als „Geburt“, resp. „Erschaffung“ des Upuaut zu interpretieren, wobei diese Erschaffung im Zusammenhang mit dem Herrschaftsbeginn des neuen Königs zu sehen sei, als dessen Repräsentant Upuaut dann den gleichen Prozess des Neubeginns, in seinem Falle also der Neuentstehung, zu durchlaufen habe. Munro, Bemerkungen, 64-65 und 73.

⁴⁵⁴ Roeder, Mit dem Auge sehen, 78.

auf dass er mit ihnen sein Herrschaftsgebiet durcheile, wobei sie ihm als Schutz gegen Feinde dienen⁴⁵⁵.

Nun lehrt in der hier besprochenen Episode Bu A.3 die Beischrift, daß es sich bei dem auf der Schrein-Standarte dargestellten Gott um Upuaut in seiner Erscheinungsform als *wꜥ wꜥ.wt mḥw* „unterägyptischer Upuaut“ und *wꜥ wꜥ.wt nb sꜥ* „Upuaut, Herr von Sa“⁴⁵⁶ handelt.

Die Existenz einer ober- und einer unterägyptischen Verkörperung dieses Gottes ist in der älteren Forschung als bewusste Kreation der Reichseinigungszeit angesehen worden, in dem Sinne, daß dem oberägyptischen Kriegsgott Upuaut, der in der Zeit der Kämpfe um die Vorherrschaft als Lokalgott des geographisch an entscheidender Position befindlichen 13. oberägyptischen Gau es eine wichtige Rolle gespielt habe, nun eine unterägyptische Entsprechung zur Seite gestellt wurde, um ihm die für die Bewohner des unterlegenen unterägyptischen Landeteiles anhaftende „Bedrohlichkeit“ zu nehmen⁴⁵⁷. Allerdings krankt diese Konstruktion - neben allgemeiner Bedenken gegenüber dieser inzwischen überholten Sicht auf die Vorgänge zur Zeit der Konsolidierung der ägyptischen Hochkultur - an dem Umstand, daß die unterscheidenden Epitheta *šmꜥ* bzw. *mḥw* für Upuaut erst seit dem Mittleren Reich nachweisbar und für die frühere Zeit trotz einer Fülle von schriftlichen Belegen für diesen Gott nicht eindeutig attestiert sind⁴⁵⁸. Somit bleibt nur, entweder die von Sethe, Kees und Otto in der prä- und fröhdynastische Zeit angesiedelte Götterschöpfung in das Mittlere Reich zu verlegen und in dieser Zeit nach möglichen Ursachen eines solchen Prozesses suchen, oder aber mit Kees und Kaplony anzunehmen, es habe neben dem Upuaut von Assiut schon seit langem einen indigenen (also nicht aus religionspolitischen Gründen geschöpften) unterägyptischen Upuaut von Buto gegeben⁴⁵⁹.

Wo auch immer die Ursprünge des unterägyptischen Upuaut zu suchen sind, seine Funktionen und Eigenschaften unterschieden sich offenbar nicht von denen seines oberägyptischen

⁴⁵⁵ Zu Upuaut s. auch DuQuesne, *Jackal Divinities*, passim, der zur Frage der Rolle Upuauts in den Geleitprozessionen des Sedfestes allerdings nichts Wesentliches beiträgt.

⁴⁵⁶ Zur Übersetzung des Toponyms s. unten.

⁴⁵⁷ Otto, *Die beiden Länder Ägyptens*, 11-12. S. auch RÄRG, 843.

⁴⁵⁸ Der Gottesname Upuaut erscheint erstmals auf einem Siegel der zweiten Dynastie: s. Du Quesne, *Jackal Divinities*, 81, § 89. Allerdings wird bereits in den PT 483 § 1015c Horus als „oberägyptischer Schakal“ (*sꜥb šmꜥ*) bezeichnet und mit dem auf seiner Standarte stehenden Upuaut determiniert. Vgl. auch LGG II345.3 und 346.13

⁴⁵⁹ Kees, *Götterglaube*, 30. Kaplony, *Beiträge*, 189. Zu beachten ist in diesem Zusammenhang einerseits die PT 569 §1438a genannte „Geburt des Upuaut im *pr-nw*“, was zusammen mit dem Epitheton *wꜥ.t-wꜥ.wt* der Neith gern als Hinweis auf einen dort schon ursprünglich ansässigen Kultes eines mit Neith in Verbindung stehenden unterägyptischen Upuaut gewertet wird. Dies kann aber ebenso gut auf eine theologische Gleichung beider „Kriegsgottheiten“ zurückgeführt werden, wobei nichts dagegen spricht, daß mit Upuaut auch in diesem Falle der „oberägyptische“ Upuaut gemeint ist. Etwas schwerer wiegt m. E. die Nennung der *sꜥ.tj bjtj* in PT 483 § 1017c, die zumindest in der Version von Pepi I. mit der Darstellung zweier Schakale in einem Nest determiniert ist, wenn denn die allgemeine Lesung des *bjtj* als explizite Bezeichnung des unterägyptischen Herrschaftsaspektes richtig ist, was etwa: „Söhne des unterägyptischen Königs“ ergäbe.

Counterparts. Er ist der „Wegeöffner“ und somit Schutzbringer für den König bei seinem Auszug wie auch für die Verstorbenen⁴⁶⁰.

Für den in der bubastidischen Eröffnungsprozession auftretenden Upuaut besteht nun noch die schon oben angemerkte Schwierigkeit der Bestimmung des Toponyms in seinem Epitheton. Er ist *wꜣ wꜣ.wt nb sꜣ*, wobei der Ortsname mit der Kurzschreibung für die Stadt Sais⁴⁶¹ identisch ist. Obwohl das Epitheton „Herr von Sais“ wunderbar zu einem unterägyptischen Upuaut passen würde, steht diese Zuordnung im Dissens zu folgenden Tatsachen: Zum einen ist Upuaut in Sais sonst erst in saitischer Zeit belegt⁴⁶², und zum anderen trägt die dem Upuaut-Geleit vorangehende Aktantin eindeutig den Titel *mw.t ntr n(j) sꜣw.ty* - „Gottesmutter von Assiut“. Während der erste Einwand nicht substantiell gegen einen schon vor die saitische Zeit zu datierende Gastgötterkult des Upuaut in Sais spricht, bedarf die Existenz der Gottesmutter von „Assiut“ als mit dem Schrein des unterägyptischen Upuaut in Beziehung stehender Ritualteilnehmerin einer Erklärung. Diese Aktantin ist noch ein weiteres Mal im bubastidischen Sedfest belegt (wiederum einem Upuaut-Schrein-Geleit voran schreitend: Bu B.6 und Bu C.3).

Zu ihrem Titel sind mir, bis auf die Äußerungen Navilles, keine weiteren Belege oder Untersuchungen bekannt⁴⁶³. Der Darstellung lässt sich immerhin entnehmen, daß die Aktantin keine Göttin darstellt, sondern eher als Priesterin der „Gottesmutter von Assiut“ anzusehen ist, deren Rolle sie in gewisser Weise in den Upuaut - Geleiten übernimmt. Welche Göttin mit der Bezeichnung eigentlich gemeint ist kann ohne weitere Quellen nur auf spekulativer Ebene erörtert werden; ich würde in ihr eine Erscheinungsform der Isis sehen, da Upuaut immerhin innerhalb bestimmter theologischer Konstellationen als Sohn des Osiris verstanden werden kann⁴⁶⁴.

Für die Lösung des oben genannte Konfliktes zwischen den differierenden Toponymen in dieser Episode, die den unterägyptischen Upuaut als „Herr von Sais“ mit einer „Gottesmutter von Assiut“ verbinden, können nun zwei Möglichkeiten in Betracht gezogen werden:

- 1) Auch der unterägyptische Upuaut war Bestandteil einer Götterkonstellation, die das Element einer „Gottesmutter“ beinhaltete. Deren Epitheton ging aber ursprünglich auf den oberägyptischen Upuaut von Assiut zurück, und wurde, vielleicht um die

⁴⁶⁰ S. hierzu die attestierten Epitheta des unterägyptischen Upuaut: LGG II, 345 und Otto, Die beiden Länder Ägyptens, 50.

⁴⁶¹ WB III, 420.1; Gauthier, Dictionnaire V, 2.

⁴⁶² Als Gastgott im Tempel der Neith: Otto, Die beiden Länder Ägyptens 19, Anm 6. Das LGG führt keinen Beleg des Upuaut als *nb sꜣ* o. ä.

⁴⁶³ Naville, Festival Hall, 12.

⁴⁶⁴ s.o. und vgl. auch LÄ I, s. v. Assiut, 489-495 [H. Be].

Gleichrangigkeit beider zu betonen, nicht in „Gottesmutter von Sais“ o.ä. abgewandelt.

- 2) Diese Episode wurde aufgrund einer Vorlage kreiert, in welcher der oberägyptische Upuaut und demzufolge auch die „Gottesmutter von Assiut“ das Upuaut-Geleit bilden. Dabei wurde die Abänderung des Titels der Aktantin schlichtweg übersehen oder der Widerspruch als nicht gravierend empfunden (was in gewisser Weise auf die Überlegungen in Punkt 1 zurückverweist).

Zur Deutung der oben beschriebenen Geleitepisode schließe ich mich den von Helck, Munro und Roeder formulierten Ideen an, die allerdings noch einer dem hier behandelten Kontext angemessenen Vertiefung bedürfen:

In der Situation des Auszugs fungiert Upuaut sowohl Schutzsymbol als auch göttliche Identifikationsfigur des Königs. Seine Anwesenheit ermöglicht den gefahrlosen Ortswechsel des Königs, indem er seinen Weg gegen feindliche Angriffe abschirmt. In diesen Kontext gehören auch die mit den Upuaut-Standarten getragenen Bogen und das Schlagholz (*pd-ḥ*)⁴⁶⁵. Gleichzeitig wird hier aber auch der besondere Aspekt des Königs in Bewegung thematisiert: Als Ausziehender erscheint er wie ein rascher und gewandter Canide⁴⁶⁵ und findet so in dessen göttlicher Erscheinungsform als Upuaut seine rollenkonforme Entsprechung.

Zu den Themen „Schutz“ und „Auszug des Gottes“ tritt nun aber noch ein drittes, nämlich das der „Legitimität“. Der König, der als Teil des Prozesses seiner Legitimierung zu Beginn seiner Herrschaft neben anderen Machtsymbolen auch Caniden erhält (s. o.), besitzt damit das Recht, nun und fortan seinen Auszug unter ihrer Begleitung zu inszenieren. Jeder rollenkonform durchgeführte Ortswechsel des Königs, vor allem im Moment des Aufbruchs, kann daher nur unter dem Voranschreiten von Caniden, bzw. den Symbolen ihrer göttlichen Entsprechung – Upuaut auf seiner Standarte- stattfinden. Sie repräsentieren neben den anderen oben genannten Bedeutungen auch seine erfolgreich erworbene Legitimität⁴⁶⁶.

4.1.4 Huldigungsprozession I (Bu D.3)

(S. Abb. II.2.2.2)

⁴⁶⁵ S. hierzu die Gleichungen des Königs mit Upuaut speziell für den Aspekt der Bewegung: LGG II, 343.

⁴⁶⁶ Zu den Unterschieden zwischen Legitimierung / Legitimation und Legitimität s. Müller-Wollermann, Krisenfaktoren, 38-39.

Der oben beschriebene (erste) Auszug des Königs zum Sedfesthof wird von einer auf der nördlichen Torseite D angebrachten Huldigungsprozession empfangen, deren Teilnehmer sich vermutlich bereits innerhalb des vom König noch zu erreichenden Sedfesthofes befinden (s. u).

Dargestellt sind drei Aktantenaufzüge. Die Anordnung der Register macht deutlich, dass die äußeren Aufzüge zwei Huldigungsprozessionen bilden, die einen dritten Aufzug flankieren, dessen Oberthema nicht Huldigung, sondern (Sedfest)-Lauf ist:

Rechter äußerer Aufzug: Huldigende
Mittlerer Aufzug: Läufer
Linker äußerer Aufzug: Huldigende

Trotzdem sind alle drei Prozessionen inhaltlich miteinander verknüpft, wie im Folgenden gezeigt wird.

Das untere Register zeigt Aktanten, die vor dem herannahenden König flach auf dem Bauch liegen. Ihre (nur zum Teil erhaltenen) Namensbeischriften bezeichnen sie u.a. als *sh.tjw* – was wörtlich übersetzt „Die zum Feld Gehörigen“ ergäbe⁴⁶⁷ und im Rahmen des Episodenkontextes zwei Interpretationsmöglichkeiten bietet, deren Diskussion allerdings erst nach der Betrachtung der weiteren Aktanten der Huldigungsprozession in methodisch sinnvoller Weise erfolgen kann. Weitere Huldigende sind die ebenfalls liegenden *jrj wnd.t ntr*, die hinter ihnen stehenden „Großen von Oberägypten“, die „Hirten“ sowie die „Königsleute“. Während im unteren Register also Träger teils höchster ägyptischer Rang- und Amtstitel gezeigt werden, ist das obere Register der Darstellung von Fremdvölker-Repräsentanten vorbehalten, die durch ihre Namensbeischriften als „Nubische Nomaden“ und als „Sandläufer“ ausgewiesen sind. Die hier vollständig erhaltene schriftliche Handlungsdefinitionen definiert klar eines der Oberthemen der gesamten Episode: „Küssen

⁴⁶⁷ Zu den Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.4.

der Erde seitens der nubischen Nomaden und der Sandläufer vor dem König [auf] dem Thronpodium.“.

Im mittleren Register jedoch werden Aktivitäten anderer Art gezeigt. Die am Beginn des Aufzuges nach links eilenden Aktanten sind, wie ihre Beischrift präzisiert, im Lauf zwischen den (Sedfest) - Wendemarken begriffen: „[...] sie laufen zwischen den Wendemarken.“. Den dahinter folgenden Frauen, ebenfalls Trägerinnen des Titels *sh.tjw*, ist eine ähnliche Handlungsdefinition beigegeben, obwohl sie keineswegs laufend, sondern in stehender Pose abgebildet sind: „Die zum Feld Gehörigen, [sie] eilen (zu) den Läufern zwischen den [Wendemarken].“

Mithin birgt die Episode der Huldigungsprozession, die als Teilepisode der Eröffnungsprozession zu verstehen ist, zwei Themen. Eines ist die Huldigung des Königs seitens der Fremdländer und der Vertreter der ägyptischen Würdenträger. Während nun die Darstellung letzterer die Ehrerbietung der ägyptischen Elite gegenüber ihrem als legitimen Herrscher erscheinenden König verdeutlicht, kann die Fremdvölkerdarstellung als abgekürzte Version eines großen Fremdvölkeraufzuges vor dem Königs aufgefasst werden, die ihn in seiner Rolle wie als über die Völker des Erdkreises triumphierender Herrscher bestätigen. Als Vertreter des Nordens und Südens definieren die hier gewählten Volksnamen, nämlich „Sandläufer“ und „Nubische Nomaden“ die Ausdehnung dieses Erdkreises.

Das zweite Thema behandelt den Lauf zwischen den Wendemarken, der eine Kernepisode des Sedfestes darstellt⁴⁶⁸. Allerdings wird dieser hier nicht wie sonst üblich vom König ausgeführt, sondern von Aktanten, deren Beischrift an der Deutung der Abbildung keine Zweifel lässt (s. o.). Eine Parallele zu dieser ungewöhnlichen Darstellung findet sich unerwarteterweise in einer der frühesten belegten Sedfestdarstellungen überhaupt, auf dem Keulenkopf des Narmer.⁴⁶⁹

Die den Läufern zusätzlich beigegebenen Wunschformeln, die sich nur auf den König beziehen können, sind zwar dem Textrepertoire des vom König ausgeführten Sedfestlaufes entnommen, könnten hier allerdings auch als von den Aktanten rezitierte Phrasen aufzufassen sein⁴⁷⁰: „Möge Leben gegeben werden [...] [...] wie Re täglich.“, und: „Möge Leben gegeben werden (...).“.

⁴⁶⁸ Im Grunde ein Universales Ikon im Sinne der oben erarbeiteten Definition. S. Kap. 3.3.4.7.

⁴⁶⁹ Serrano, *Royal Festivals*, 53, Fig. 19. S. dazu unten, Diskussion der Thronepisode III (Bu F.4 / E.4).

⁴⁷⁰ So man nicht von vornherein eine verderbte Vorlage oder irriige Redaktion der Episode von einer korrekten Vorlage annehmen möchte, was nicht vollständig ausgeschlossen werden kann.

Immerhin aber lässt sich diese Szene innerhalb ihres Kontextes sinnvoll deuten: Die Läufer sind zu den Huldigungsaufzügen gehörige Festteilnehmer, die den noch in der Eröffnungsprozession befindlichen König bereits auf dem Sedfesthof mit den hier aufgestellten Wendemarken erwarten. Möglicherweise bereitet ihr Lauf den königlichen Sedfestlauf lediglich vor, indem sie im Laufareal bestimmte Markierungen anbringen bzw. Standarten aufstellen, in der Art, wie die Upuautstandarten dem König bei seinem Sedfestlauf voran getragen und in dem von ihm zu umrundenden Gebiet aufgepflanzt werden.

Wie aus den vielfach bezeugten Sedfestlaufepisoden hervorgeht, trägt dieses Areal die Bezeichnung *sh.t*⁴⁷¹. In diesem Zusammenhang muss noch einmal auf diejenigen Aktanten der hier besprochenen (Teil-) Episode verwiesen werden, die den Titel *sh.tjw* tragen. Wie oben schon angekündigt, ergeben sich bezüglich seiner Deutung mehrere Möglichkeiten. „Die zum Feld Gehörigen“ könnten einerseits als „Bauern“ im weitesten Sinne verstanden werden, wobei der Episodenkontext (Aufzug von Repräsentanten verschiedener geographischer Regionen) nahe legt, dies eher im Sinne von „Deltabewohner“ vielleicht sogar „Oasenbewohner“ zu verstehen⁴⁷². In seiner Untersuchung zu den libyschen Elementen des Sedfestes ging Vladimir Vikentiev sogar soweit, diese Titelträger als Oasenbewohner anzusehen, die, jeweils nach Geschlechtern getrennt, einen spezifischen Tanz zwischen den Wendemarken ausgeführt hätten, den er in Verbindung mit den Aktanten der nachfolgenden bubastidischen Episode Bu D.4 und den Parallelepisoden in TT 192 in den Szenen A.1.2 und A.1.3 als agrarischen Ritus zum Schutz des Getreides deuten will⁴⁷³. Diese Deutung ist allerdings abzulehnen, da sie in mehrfacher Hinsicht auf methodisch unsauberer Heranziehung von Parallelen basiert, wie unten im Kommentar zu D.4 näher ausgeführt wird. Im Gegensatz dazu wäre allerdings sehr wohl vorstellbar, daß in diesen *sh.tjw*-Titeln der Aktanten der Huldigungsprozession ein Wortspiel mit dem gemeinhin *sh.t* genannte Gebiet zwischen den Wendemarken, die ja im mittleren Register explizit angeführt werden, vorliegt, ohne daß die Erstübersetzung „Oasenbewohner“ deshalb aufgegeben werden müsste. Die Laufmarken selbst sind von Spencer als Verbildlichungen der nördlichen und südlichen Landesgrenzen Ägyptens, die der König als symbolische Markierungen des von ihm in Besitz genommenen Gebietes interpretiert worden⁴⁷⁴. Obwohl diese Deutung sich nur auf wenige Indizien stützen kann⁴⁷⁵, passt sie durchaus in Kontext der eben geschilderten Sedfestepisode,

⁴⁷¹ Vgl. Kees, Opfertanz. S. auch Anhang I.1: Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob.

⁴⁷² WB IV, 231.18, 232.1. S. auch Vikentiev, Réinvestiture Royale, 277.

⁴⁷³ Vikentiev, Réinvestiture Royale, 305-308.

⁴⁷⁴ Spencer, Enigmatic Hieroglyphs.

⁴⁷⁵ Gegen diese Deutung beispielsweise Guglielmi, MR.T, 27, Anm. 16.

deren Thema der Empfang des ausziehenden Königs durch die Repräsentanten seiner Gebietshoheit ist.

4.1.5 Krönung auf dem Löwenthron (Bu A.4)

(S. Abb. II.2.2.1)

Auf die Prozession zum Sedfesthof folgt die „Krönung auf dem Löwenthron“, die nach ihrer Position innerhalb der Episodensequenz als erste der auf dem Sedfesthof durchgeführten Ritualhandlungen anzusehen ist.

Gezeigt werden vier von je einem Baldachin überspannte und mit Rinderfüßen und Löwenköpfen⁴⁷⁶ verzierte Throne. Ihren Beischriften ist zu entnehmen, daß jeder Thron einer der vier Himmelsrichtungen zugeordnet ist. Der König erscheint mit der Doppelkrone, Sethpantoffel (s. u), Krummstab und Wedel auf dem ersten der vier Throne, dessen Stufen die Beischrift „Treppe des südlichen Thronpodiums“ trägt. In identischer Weise sind die Treppen der anderen, leer dargestellten Throne bezeichnet, so daß sich die Abfolge Süden - Norden - Westen - Osten ergibt.

Auf jedem der Throne steht ein Götterpaar mit jeweils einem erhobenen Arm. Ihre Beischriften, die Handlungsdefinitionen wiedergeben, folgen alle demselben Schema: *(NN) sp 1 (2, 3, 4) hr (r) rs.jt (mh.t, jmnt.t, j3bt.t)* – „(NN- Handlung), zum ersten (zweiten, dritten, vierten) Mal; das Gesicht nach Süden (Norden, Westen, Osten).“⁴⁷⁷. Bei den Götterpaaren handelt es sich um:

Gott NN + Tatenen (Südlicher Thron)

Atum + Gott NN (Nördlicher Thron)

Chepri + Geb (Westlicher Thron)

Nephtys + Isis (Östlicher Thron).

Vor dem Thronpodium befinden sich wiederum Aktantenaufzüge, die dem König Götterstandarten bringen, bzw. ihm huldigen. Einem der Aktanten ist eine Rede beigegeben, die für die Deutung des Geschehens kardinal ist: „Worte sprechen: ‚Mögen Himmel und Erde vereinigt werden!‘. Viermal. Worte sprechen: ‚Horus erscheint, indem er auf seinem südlichen⁴⁷⁸ Thron sitzt, bis geschieht [...]‘.“

⁴⁷⁶ Die allerdings im Relief nur als unspezifische Formen erscheinen. Vgl. Abb. II.2.2.1.

⁴⁷⁷ Zu den Beischriften der Episode s. Kap. 3.4.1.5.

⁴⁷⁸ Zu beachten ist der Bezug zum Bild: der König thront tatsächlich auf dem „südlichen“ Thron.

Der „erscheinende Horus“ ist hier ganz konkret Osorkon. Neben der bildlichen Darstellung der Handlung, die an dem thronenden König durch die Götter vorgenommen werden, lässt vor allem die Verwendung dieser Phrase keinen Zweifel daran, daß diese Episode Bu A.4 seine Krönung darstellt. Denn wenn auch die Quellen zum genauen Hergang des Krönungsrituals des ägyptischen Königs nicht eben reichlich fließen, so geht aus dem Wenigen bekannten immerhin eindeutig hervor, daß der Terminus *ḥꜥj* - „Erscheinen (des *nsw.t* - Königs, bzw. des Horus) den Vorgang der Krönung begrifflich codierte⁴⁷⁹.

Durch das Ritual der Krönung wird der König offiziell in das Amt seines Vorgängers eingesetzt, er folgt also nun als legitimer Erbe Horus seinem Vater Osiris nach⁴⁸⁰. Die Bezeichnung des Königs als Horus in dieser und auch der folgenden Episode (Bu D.5) verweist noch einmal in aller Deutlichkeit darauf, daß Osorkon bei seinem ersten Erreichen des Sedfesthofes die Wiederholung seiner Krönung erfährt.

Die Krönung auf dem Löwenthrone ist eine der wenigen bubastidischen Sedfestepisoden, die in der Forschung bisher überhaupt Beachtung gefunden hat. Allerdings stand hier in leider symptomatischer Weise nicht etwa das Bemühen um die Deutung dieser Episode selbst im Vordergrund. Da sie einige gemeinsame Züge mit einer enigmatischen Darstellung aus Abu Ghurob (AGh Xa) aufweist, wurde Bu A.4 als ein Hilfsmittel angesehen, mit dem man die Bedeutung der älteren Episodendarstellung zu ergründen hoffte.⁴⁸¹ Diese besteht aus den von Kaiser als „Löwenmöbelfolge“ bezeichneten Relieffragmenten 56ab, 57, 58 und 59 (s. Abb. II.3, 22). Hier ist der König, bekleidet mit Sedfestmantel und Weißer Krone, in mehreren Szenen vor möbelartigen Objekten dargestellt, die Löwenkopfverzierungen aufweisen.

Die Beischriften der einzelnen Szenen vermerken das Niederlegen von Herz und Schenkel eines Schlachttieres sowie Gefäße mit Räucherwerk (1. Szene), weiterhin Sefet-Öl und *mn.t* (offenbar eine Bezeichnung für die Löwenmöbel, 3. Szene). Auf einem einzelnen Fragment, dessen Position innerhalb der Episode nicht bestimmbar ist, nehmen Aktanten offenbar *jdmj*-Leinen in Empfang⁴⁸².

⁴⁷⁹ Barta, Thronbesteigung. Gardiner, Coronation, 23. S. auch dort zur Verwendung von *ḥꜥj* für das Erscheinen des Königs in verschiedenen Bedeutungszusammenhängen. Ausführlicher zur Krönung s.u. und Kapitel 6, Auswertung.

⁴⁸⁰ Zum Unterschied zwischen Thronbesteigung (pragmatische Amtsübernahme) und Krönung (kultische Amtseinssetzung) s. unten, Kap. 4.3.2. S. auch Schade-Busch, Königsideologie, 42-43.

⁴⁸¹ Der Vergleich mit Soleb gibt aufgrund der Verkürzung der Episode auf eine bezüglich der Kerndarstellung identische Szene zur Deutung des Inhalts nichts weiter her. S. Kap. 3.3.4.1.4.

⁴⁸² S. Anhang I.1: Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob.

Im Anschluss an die kurze Studie Borchardts zur Positionierung der Löwenmöbelfolge in der „Kapelle“ in Abu Ghurob, worin erstmals die bubastidische Episode Bu A.4 als mögliche Parallele ins Spiel gebracht wird⁴⁸³, äußerte sich Kaiser ausführlicher zu diesen Fragmenten und den Schwierigkeiten, die die Interpretation dieser Episode bereite, da hier „kaum echte Handlung“ dargestellt sei. Wie schon Borchardt deutet er die Reste der Darstellung des offenbar auf einem der Löwenmöbel sitzenden Königs (Frgm. 57) als Hinweis darauf, dass eine der Handlungen dieser Episode das Thronen des Königs auf den Löwenmöbeln gewesen ist⁴⁸⁴. Hiervon ausgehend verweist Kaiser, wie vor ihm bereits Borchardt, auf die bubastidische Episode der Krönung auf dem Löwenthrone (Bu A.4). Ihre Heranziehung zur Deutung der „Löwenmöbelfolge“ in Abu Ghurob hält er allerdings für methodisch fragwürdig, worin ihm unbedingt zuzustimmen ist. Er betont, dass sich in Bubastis: „der tatsächliche Zusammenhang mit der Abusirfolge auf die vierfache Wiedergabe eines keineswegs völlig entsprechenden Sitzmöbels und den Umstand beschränkt, dass der König auch hier auf dem vierten sitzend dargestellt ist.“ Der gesamte Aufbau der Episode unterscheidet sich stark von Abu Ghurob und auch die Beischriften besäßen keinerlei Ähnlichkeit, „lassen dafür aber keinen Zweifel, dass der Inhalt der Bubastis-Szenen ein viermaliges, auf die Himmelsrichtungen bezogenes Thronen des Königs ist.“⁴⁸⁵. Der Sinn der in Abu Ghurob dargestellten Episode sei in Bubastis daher missverstanden, vereinfacht oder ganz neu gedeutet worden⁴⁸⁶.

Nach diesen einleitenden Bemerkungen schlägt Kaiser vor, in den mit Löwenköpfen dekorierten „Möbeln“ bettartige Tische zu sehen, womit dann die grundsätzliche Bedeutung der Episode im Kontext von Wiedergeburtssymbolen, möglicherweise sogar im Zusammenhang einer „heiligen Hochzeit“ zu sehen sei⁴⁸⁷.

Diese von Kaiser nur skizzierten Ideen wurden später von Barta aufgegriffen, der sie detaillierter zu fassen versuchte, indem er sich die Ausführungen Westendorfs zu der altägyptischen Auffassung vom Himmel als Raubkatze bezieht. Durch die Platznahme auf dem Löwenbett vereinige sich der König als „Stier“ mit dieser durch das Löwenbett repräsentierten himmlischen Muttergottheit, wobei er mit ihr einen Akt der Selbstzeugung vollziehe.⁴⁸⁸

⁴⁸³ Borchardt, Jubiläumsbilder, 30-37.

⁴⁸⁴ s. Kaiser Hebseddarstellung, 102. Zu den vorhergehenden Forschungen s. ebenda, 101, Anm. 54.

⁴⁸⁵ Kaiser Hebseddarstellung, 102.

⁴⁸⁶ Ebenda.

⁴⁸⁷ Kaiser Hebseddarstellung, 105.

⁴⁸⁸ Barta, Göttlichkeit, 65-66. Westendorf, Sonnenlauf, 53. Vgl. hierzu auch de Witt, Lion dans l'Égypte Ancienne, 158-172.

Entsprechend wurde dann auch die Krönungsepisode in Bubastis interpretiert: Das Thronen Osorkons auf dem „löwengestaltigen Sitz“ sei ein symbolischer Vollzug der Selbstzeugung, der die beim Sedfest bewirkte Wiedergeburt und Regeneration der Lebenskräfte einleite. Der auf den Füßen des Königs aufragende Sethkopf versinnbildliche die hierfür notwendigen Zeugungskräfte. An die Selbstzeugung (= Wiederauferstehung) schließe sich dann die Krönungszeremonie an.⁴⁸⁹

In einem erst jüngst erschienenen Aufsatz wurde die Frage der Deutung der „Löwenmöbelfolge“ in Abu Ghurob von Ute Rummel wieder aufgegriffen. Sie führt die von Kaiser und Barta geäußerten Ideen weiter aus, indem sie die in der Episode genannten Materialien Öl, Räucherwerk und *jdmj*-Leinen als Balsamierungsmaterialien identifiziert und die Annahme vertritt, die ganze Episode habe sich im *sh-ntr*, also dem Ort der Mumifizierungsriten, abgespielt⁴⁹⁰. In Analogie zum Totenritual, in dem diese Materialien eine bedeutende Funktion hinsichtlich der erwünschten Wiedergeburt im Jenseits innehaben, dienten der Ort der Handlung und die in der Episode aufgeführten Materialien der Erneuerung des Königs. Anhand zahlreicher Beispiele, in denen vor dem thronenden König in der Sedfestkapelle von einem Aktanten (meist Junmutef) ein *h̄tp dj nsw.t*, welches Weihrauch, *jdmj*-Leinen und Öl anführt, ausgesprochen wird, schließt sie auf die Abfolge: *Überweisung der Balsamierungsmaterialien an den König* → *Auferstehung/Erneuerung* → *Thronen in der Kapelle* zum Zeichen der erfolgreichen Erneuerung und Herrschaftserlangung im Sedfest.⁴⁹¹

Tod und Wiedergeburt seien mithin als zentrales Element des Sedfestes, als sein eigentliches „Kultziel“ anzusehen⁴⁹², das Sedfest selbst müsse daher als typischer Übergangsritus verstanden werden, in dem der Herrscher nach inszeniertem Tod verjüngt und erneuert wiederaufersteht⁴⁹³.

Auf die Berechtigung dieser Deutung des Sedfestes wird an anderer Stelle eingegangen werden⁴⁹⁴. Ein unmittelbar ins Auge springendes methodisches Problem des von Rummel vertretenen Interpretationsansatzes aber muss hier kurz besprochen werden. Es ist dies das des Empfängers des aus „Weihrauch, Salböl und Leinen“ bestehenden *h̄tp dj nsw.t*. So basiert Rummels Argumentation auf der stillschweigend vorausgesetzten Tatsache, dass in allen

⁴⁸⁹ Barta, Sedfest-Darstellung, 35. Vgl. auch Barta, Göttlichkeit, 71.

⁴⁹⁰ Rummel, Weihrauch, 386-88.

⁴⁹¹ Rummel, Weihrauch, 395.

⁴⁹² Darüber hinaus liefert Rummel zahlreiche Beispiele für das Auftreten dieser Materialien auch in Sedfestdarstellungen des Mittleren und Neuen Reiches: 388 (wo als Fundort eines reliefierten Türsturzes Amenemhets III in Bubastis allerdings irrtümlich der Große Tempel angegeben ist; das Stück stammt aber aus dem Gouverneurspalast. Vgl. Farid, Preliminary Report, 94.

⁴⁹³ Rummel, Weihrauch, 395.

⁴⁹⁴ S. Kapitel 5.

Episoden, die den vor der Sedfestkapelle ein *hṯp dj nsw.t* aussprechenden Junmutef zeigen, dieses Opfer an den König überwiesen wird. Dies wäre aber eine höchst ungewöhnliche Form des Opfers, nämlich die Überweisung eines Königsopfers durch den König an sich selbst, wie es sonst kaum bekannt ist. Die Begründung dafür, dass wir es hier mit einem solchen Sonderfall und nicht etwa mit der Überweisung der genannten Substanzen an die an den jeweiligen Episoden beteiligten Götter zu tun haben, bleibt Rummel allerdings schuldig.

Die Richtigkeit der von Kaiser, Barta und Rummel gelieferten Auslegung der so genannten Löwenmöbelfolge aus Abu Ghurob kann und soll hier weder bestätigt noch widerlegt werden; ohne weitere Quellen muss diese Frage offen bleiben. Hinsichtlich der bubastidischen Episode aber ist eindeutig festzustellen, dass ihre Deutung als Erneuerung durch Selbstzeugung, wie Barta es vorschlägt (s. o), unwahrscheinlich ist und im Grunde nur auf der methodisch gesehen sehr zweifelhaften Übertragung der für die Episode von Abu Ghurob erarbeiteten Interpretation beruht⁴⁹⁵. Bewertet man die bubastidische Episode dagegen in ihrer Eigenständigkeit, ergibt eine Interpretation als (erneute) Krönung ohne Hinzuziehung von Selbstzeugungsthemen ein sehr viel klareres Bild.

Das Thronen auf dem Löwenmöbel muss also nicht zwangsläufig mit irgendeiner Art von Wiedergeburt im Zusammenhang stehen. Wie Kuhlmann herausgearbeitet hat, ist das mit Löwenbeinen – und / oder Köpfen verzierte Sitzmöbel, zumindest hinsichtlich der königlichen Sphäre, aus der Vorstellung zweier den sitzenden König flankierenden Raubkatzen geboren. Dies wiederum könnte sich aus der Idee herleiten, dass Löwen als Schutzmächte des Königs agieren; weiterhin, dass der König in Gestalt des Löwen auftreten kann und somit mit ihm identifiziert wird. Somit ist Löwe am Thron Abbild des Königs in dieser anderen, Furcht erweckenden Gestalt.

Der Löwenthron wird vom König in seiner Eigenschaft als Herrscher der Welt in all seiner Machtfülle „besessen“. Im Gegensatz zum Blockthron, der immer dann auftritt, wenn der König in seinem sakralen Königtum erscheint, ist der Löwenthron daher vielmehr Ausdruck des weltlichen, des politischen Herrschertums.⁴⁹⁶ Wie unten gezeigt wird, ist diese Deutung für die bubastidische Krönungsdarstellung nicht nur wahrscheinlicher, sondern lässt sich in begründeter Weise sogar noch viel spezifischer fassen.

Da Osorkon nun als bereits gekrönter König das Sedfest begeht, muß die Wiederholung der Krönung erklärt werden; diese Erklärung ist aber m. E. nicht in einem zuvor durchgeführten

⁴⁹⁵ Die Richtigkeit einer solchen Übertragung bezweifelt auch Kuhlmann, Thron, 62-63.

⁴⁹⁶ Kuhlmann, Thron, 86-87.

Todes- und Auferstehungsritual zu suchen, dessen Existenz im Sedfest allgemein ohnehin bezweifelt werden muss⁴⁹⁷, sondern vielmehr in der Notwendigkeit der Legitimitätserneuerung im Sinne eines neuen Vertrages mit den Göttern, deren erneute Bestätigung des Status des Königs als ihres Repräsentanten nach einer gewissen Zeit oder nach bestimmten Ereignissen als notwendig angesehen wurde.⁴⁹⁸

Der Auswahl der in Bu A.4 dargestellten Götter scheinen mehrere einander durchdringende Themen und Konstellationen zugrunde zu liegen. Es sind dies der Götterkreis der Ur-/ bzw. Vätergötter (Atum, Tatenen, Geb), der solaren Manifestationen (Atum, Cheperi), sowie der heliopolitanischen Götterneunheit (Atum, Geb, Isis, Nephtys). Einer der beiden Götter, deren Namensbeischrift nicht erhalten ist, stellte sicher Re oder Re-Harachte dar und gehört somit zur Gruppe der solaren Manifestationen (s.u.).⁴⁹⁹

Insbesondere die Anwesenheit der urzeitlichen Vätergötter bei der Krönung des Königs ist überaus sinngerecht: Als dessen dynastische Vorgänger machen sie seine Designation durch die eigenhändig an ihm vollzogene Krönung in unanfechtbarer Weise rechtskräftig⁵⁰⁰. Tatenen ist zusätzlich noch auf besonders enge Weise mit dem Sedfest verknüpft: Seit der Zeit Ramses II. ist er der Sedfeste begehende und gleichzeitig spendende Gott in Idealform⁵⁰¹. In ähnlicher Weise ist auch das Auftreten der Götter der heliopolitanischen Neunheit zu bewerten, da sie den König als lebenden Horus und Erbsohn auf dem Thron seines Vaters Osiris in die dynastische Konstellation seiner Götterfamilie mit einbeziehen.⁵⁰² Auch die Darstellung des Sethkopfes am Fuß des Königs fügt sich in diese Interpretation mühelos ein, ohne dass hier die diesem Gott zugeschriebenen Zeugungskräfte als Teil eines etwaigen Selbstzeugungsszenarios bemüht werden müssten⁵⁰³, da dieser Gott nicht nur unbestreitbar Teil des Osiriskreises ist, sondern sogar zu dessen Schlüsselfiguren gehört.

⁴⁹⁷ S. hierzu ausführlich Kap. 5.

⁴⁹⁸ Andeutungen für die Durchführung von Sedfesten als Antwort auf politische Krisensituationen finden sich in den Quellen aus allen Epochen der ägyptischen Geschichte: s. Krol, *Problem of Sed-festival Ideology*, 58-60. Zur Verbindung zwischen Sedfest und Krönungsritual s.u. Kap. 4.5.

⁴⁹⁹ Jedoch scheint die Zuordnung der Götterpaare zu den Himmelsrichtungen, wie sie die Beischriften vorgeben, keinem ihren Wesen inhärentem Prinzip zu folgen, wie wir es erwarten würden. Auch die Prinzipien der Paarbildung sind nicht in allen Fällen zu durchschauen: So sind zwar Nephtys und Isis einander in zu erwartender Weise zugeordnet, die Konstellation von Geb und Cheperi dagegen wirkt weit ungewöhnlicher. Auch die Kombination von Chepri mit dem Westen, Atum mit dem Norden und Isis und Nephtys mit dem Osten folgt keinesfalls den sonst üblichen Schemata.

⁵⁰⁰ Zur juristischen Herrschaftslegitimation durch Designation seitens des Amtsvorgängers s. Kap. 4.4.

⁵⁰¹ Belege hierzu: Schlögl, *Tatenen*, 56-63. Was aber nicht bedeutet, dass nicht neben ihm auch andere Götter Sedfeste begehen oder verleihen können. S. hierzu oben, Kap. 4.1.1 und Staehelin, *Hornung, Neue Studien zum Sedfest*, 47.

⁵⁰² Zum Fehlen des Osiris selbst (sofern er nicht in einem der beiden Götter ohne Beischrift repräsentiert sein sollte, was aufgrund ihrer Ikonographie allerdings unwahrscheinlich ist), s. Kap. 6.

⁵⁰³ Wie Barta interpretiert: *Sedfestdarstellung*, 35

Die von den auf die Thronstrade zuschreitenden Priestern getragenen Standarten und Göttersymbole stellen vor allem die spezielle Rolle des Gottes Atum in dieser Episode ausdrücklich heraus. Widderkopf, menschenköpfiger Falke und die Sphinxgestalt, die ein Ka-Symbol (in Bubastis zu einem Viereck abstrahiert) sowie einen darauf thronenden Falken⁵⁰⁴ trägt, sind Sinnbilder dieses Gottes; zudem wird sein Name auch noch einmal in der Beischrift zu den Standarten wiederholt. Dabei ist zu bemerken, dass einerseits die Falkengestalt auf den Standarten des Gottes seinen solaren Aspekt betont, denn Atum ist durch den Falken mit Re-Harachte verbunden, der, wie auch Cheperi, als Phasengestalt des Atum betrachtet werden kann⁵⁰⁵. Der Löwensphinx dagegen bildet Atum in seiner Funktion als Herrscher ab, ein Amt, das ihm als Urgottheit natürlicherweise zusteht und von ihm an den König weitergegeben wird⁵⁰⁶.

Die Betonung des Gottes Atum in der Episode von der Krönung auf dem Löwenthrone ist signifikant und eröffnet auch einen ganz anderen Blickwinkel auf die Deutung der Löwensymbolik am Thron des Königs selbst. Eingedenk der Eigenwertigkeit der bubastidischen Episode ist hier, wie bereits mehrfach betont, von einer Bedeutungsübertragung der „Löwenmöbel“-Episode von Abu Ghurob abzusehen. Die Interpretation des „Löwenmöbels“ als Darstellung einer Himmelsgottheit in Form einer Raubkatze, mit der der König sich in einer Heiligen Hochzeit vereinigt und selbst zeugt, mag für Abu Ghurob diskutabel erscheinen. Für die Episode der Krönung des Königs in Bubastis führt sie in die Irre. Viel näher liegt es, auch den Löwenthrone, auf dem Osorkon gekrönt wird, nicht nur, wie oben ausgeführt, als Symbol der königlichen Macht, sondern in spezifischerer Weise als Symbol des Atum in seiner Gestalt als Löwe zu verstehen. Der König, gekrönt von Atum und verschiedenen weiteren Gottheiten, die alle in enger Konstellation bzw. sogar Phasenidentität zu Atum stehen, ist umgeben von den vielfältigen Erscheinungsformen dieses Götterkönigs und tritt somit als sein legitimer Nachfolger das Herrschaftserbe an⁵⁰⁷.

Die Krönung wird begleitet von einem langen Aufzug von Götter- und Gaustandarten auf deren Platz „zur Rechten des Königs“ in der folgenden (Teil-) Episode D.5 verwiesen wird (s.u.). Die als „Horusgeleit“ bezeichnete Reihung enthält: Imiut, Anubis, Falke, [...], Ibis, Falke, Canidengottheit, Upuaut, 7. oberägyptischer Gau, 10. oberägyptischer Gau, *d*w, Chons

⁵⁰⁴ Vgl. Mysliwiec, Atum I, 15, Abb. 1, 20, 39-42, 63, 69-74.

⁵⁰⁵ Mysliwiec, Atum I, 69.

⁵⁰⁶ Zur Verbindung zwischen Atum und König s. Mysliwiec, Atum I, 17, 26-27.

⁵⁰⁷ Zu den weiteren, durch die im Begleitregister in Standartenform vertretenen Gottheiten s. u. Jubelprozession II (Bu D.5).

nw, 14. unterägyptischer Gau (Ostgau), 3. unterägyptischer Gau (Westgau), 18. oberägyptischer Gau, Bat, Seschat, 16. oberägyptische Gau.⁵⁰⁸

Das Horusgeleit (*šms.w hr*), eine bestimmte Gruppe von Götterbildern auf Standarten, tritt uns bereits auf den Bilddarstellungen der prädynastischen Zeit als Geleit des Herrschers entgegen.⁵⁰⁹ In seiner ursprünglichen Form, die als Ikon erhalten blieb, besteht es aus den Standarten eines stehenden Schakals, eines Falken, eines Ibis und eines Chons-Symbols sowie einem Bogen⁵¹⁰; im Laufe der Zeit konnten hier aber weitere Götterstandarten hinzutreten⁵¹¹ In der älteren Forschung wurde das Horusgeleit zunächst von Sethe als Symbol der *Bau* von Pe und Nechen und damit als Verkörperungen der mythischen Frühzeitherrscher aufgefasst⁵¹², dann von Kees zu Symbolen einer vorgeschichtlichen, dem Herrscher von Hierakonpolis behilflichen Gaukoalition erklärt, die nach dem Siege über Unterägypten zu Elementen seiner Ikonographie wurden⁵¹³. Letzteres konnte Helck unter Verweis auf die erst in zu Beginn der dynastischen Zeit realisierte Einteilung des Landes in Gaue entkräften.⁵¹⁴ Helck selbst deutet die Standarten des Horusgeleits als ursprünglich mit dem Herrscher verbundene Tiere (Schakal/Jagdhund) und Gegenstände (Waffen, „Thronkissen“ (= Chons-Symbol), die als machtgeladene und Macht repräsentierende Symbole seiner Distinktion angesehen worden seien. Der Falke sei als rein „magisches“ Schutzsymbol hinzugetreten und vom Ibis als Symbol des Mondes, der den vom Falken als Sonnensymbol angeschnittenen astralen Aspekt komplettieren sollte, ergänzt worden.⁵¹⁵ Die Standarten des Horusgeleits sind nach dieser Auffassung zugleich Schutzmächte des Königs wie auch Emanationen seiner selbst⁵¹⁶ Hier ist nicht der Platz, dieses Themas einer tiefer gehenden Behandlung zu unterziehen. Richtig ist in jedem Falle die Deutung der Standarten des Horusgeleits als Schutzmächte des Königs.⁵¹⁷ Hinzuzufügen bleibt, dass sie nicht allein seinem Schutz dienen sollen, sondern in gleicher Weise die Anwesenheit des Herrschers symbolisieren, indem ihm bei seinem Herannahen voranschreiten oder aber vor seinem Thron Aufstellung beziehen.

⁵⁰⁸Zur Übersetzung s. Kap. 3.4.1.4.

⁵⁰⁹ Erstmalsiges Auftreten des Terminus *šmsw hr* bzw. *ntrw šmsw hr* in den Sedfestreliefs von Abu Ghurob: Kaiser, Bemerkungen zur ägyptischen Frühzeit, 125.

⁵¹⁰ Kaiser, Ägyptische Frühzeit (1959), 128.

⁵¹¹ S. LÄ III, s.v. Horusgeleit, 51-52 [J. v. Beckerath].

⁵¹² Sethe, Beiträge zur ältesten Geschichte, 16.

⁵¹³ Kees, Götterglaube, 190-194.

⁵¹⁴ Helck, Horusgeleit, 120-122.

⁵¹⁵ Helck, Horusgeleit, 128-132.

⁵¹⁶ Helck, Horusgeleit, 142.

⁵¹⁷ S. hierzu aber auch den neuen Ansatz von Morenz, der die Schakal- und Chonsstandarten als Verkörperung von Hierakonpolis und Abydos, den frühen Herrschaftsresidenzen Ägyptens, ansieht. Morenz, Standarten, passim.

Als Hauptelement des Horusgeleits galt der Schakal, der schon frühzeitig mit dem Gott Upuaut identifiziert wurde.⁵¹⁸ Seine Darstellung allein konnte das gesamte Geleit ersetzen⁵¹⁹. Die herausragende Stellung des Upuaut zeigt sich auch in den Geleitepisoden von Bubastis anhand der Menge seiner Standarten, die die der anderen meist weit übertrifft. Zu den Symbolen des Upuaut gehören Waffen (Bogen, Pfeile, Schlagstock) die mit ihm zusammen auf der Standarte oder aber, wie in den bubastidischen Episoden, als selbständige Elemente des Geleites erscheinen können.

Im Kontext der Thronepisode ist das die Standartenprozession anführende, „einfache“ Horusgeleit des Königs um weitere Symbole ergänzt worden.⁵²⁰ An erster Stelle steht das Imiut, ein Fetisch in Gestalt eines an einem Stab befestigten Tierbalges⁵²¹, der mit Anubis, dessen Standarte in der Prozession dem Imiut folgt, in einer Identitätsbeziehung stand.⁵²²

Generell ist das Imiut nach den Untersuchungen Köhlers als Regenerationsmittel anzusehen.⁵²³ In den Quellen erscheint Anubis-Imiut dann auch überwiegend im funerären Kontext, wo er alle für das Weiterleben im Jenseits notwendigen Handlungen am Toten (Reinigen, Mumifizieren etc) vornimmt. Ursprünglich aber war Anubis-Imiut ein ausschließlich mit dem König verbundener Gott, dem schon in früher Zeit das „Tabu-Land“ zueignet (Vgl. sein Epitheton *hn.tj ʔ dsr*). Seine Funktion ist dabei die eines Wächters. Dass sich diese Wächterfunktion nicht etwa nur auf Nekropolen bezog⁵²⁴, sondern dass generell zu schützendes, in jedweder Form sakrales Gebiet seinem Schutz anvertraut war, zeigt seine Verbindung mit den Schlangensteinen in Bu B. 6 (Besuch der Götterkapellen, s. u.). Auch sein Erscheinen an der Spitze des Horusgeleit des Königs in der Krönungsepisode ist m. E. eindeutig seiner Funktion als Wächter des zu schützenden Tabu-Bereiches, in dem die von Göttern am König vollzogene Handlung stattfand, zu sehen.

Auf Anubis-Imiut folgen die Kernikonon des Horusgeleites, d.h. Falke,

⁵¹⁸ Zur Rolle des Upuaut im Geleit des Königs ausführlich s. o. Kap. 3.4.1.3.

⁵¹⁹ Munro, Horusgeleit, 108.

⁵²⁰ Wie in den Episoden zu beobachten ist, tritt das erweiterte Horusgeleit nur in den Sedfest- Episoden von prunkhaftem Charakter auf. Zum Zusammenhang zwischen Geleitzusammensetzung und Episodeninhalt (in Abu Ghurob) s. Kaiser, Kaiser, Ägyptische Frühzeit (1959), 128-129.

⁵²¹ Zu den Grundelementen der Imiut Darstellung und ihrem Wandel im Laufe der Zeit s. Köhler, Imiut, 314-319.

⁵²² Köhler, Imiut, 324-339.

⁵²³ Köhler, Imiut, 340-362.

⁵²⁴ Wie Köhler, Imiut, 368, annimmt.

[...], Ibis, Falke (Horusgeleit), eine Canidengottheit sowie Upuaut. Hinter ihnen sind Standarten dargestellt, die da Horusgeleit weiter ergänzen. Es handelt sich dabei um die Gaustandarten 7.⁵²⁵ und 10. oberägyptischen Gaus, eine Standarte mit der Hieroglyphe des Hügels (Gard. N 26) und die Chons-Standarte, zwei wiederum schon seit der frühen Zeit dem Horusgeleit zugehörige Symbole⁵²⁶, eine Standarte mit der Hieroglyphe des so genannten *nw*-Topfes (Gard. W 24)⁵²⁷. Dahinter sind die Standarten des 14. und 3. unterägyptischen Gaus dargestellt, gefolgt von dem Bild eines Falkenkultbildes, wohl als vereinfachtes Symbol des 20. unterägyptischen Gaus aufzufassen. Nach dem Einschub zweier Götterstandarten (Bat? und Seschat) beschließt die Standarte des 16. oberägyptischen Gaus den Aufzug.

4.1.6 Jubelprozession I (Bu D.4)

(S. Abb. II.2.22)

Die Jubelprozession besteht aus drei Aufzügen von Festteilnehmern, die der Krönung auf dem Löwenthron beiwohnen. Es sind dies Aktantinnen mit Libationsgefäßen, Sänger und Tänzer. Wie die kopien- und textkritische Untersuchung dieser Prozession erwiesen hat, finden sich enge Parallelen zu bestimmten Aktanten und Beischriften in TT 192, die zur Untersuchung der Bedeutung dieser Teilepisode herangezogen werden müssen. Diese Parallelen bestehen im Einzelnen aus:

- 1.) Gefäßträgerinnenprozession mit der Libationsbeischrift⁵²⁸
- 2.) Tänzer(innen), Musikantinnen, Aktanten mit Löwenmaske mit dem Getreidelied und dem Preislied für Hathor und den König

Zu 1.)

Die im unteren Register von Bu D.4 nur noch teilweise erhaltene Gefäßträgerinnenprozession findet sich in TT 192 in gleicher Weise auf den thronenden König zuschreitend. Die ihnen dort beigegebene Libationsbeischrift ist in Bubastis jedoch in das darüber liegende Register gerückt und somit den Hirten und Tänzern zugeordnet. Die beiden Versionen dieser Inschrift gehen offenbar auf dieselbe Vorlage zurück; die bubastidische Version erscheint gegenüber der Version von TT 192 allerdings abgekürzt. Zum besseren Verständnis und zur Übersicht

⁵²⁵ Wobei aufgrund der Identität der Darstellungen des Symbols der Göttin Bat und des Zeichens ihres Gaus nicht eindeutig entscheidbar ist, ob hier Göttin oder Gau gemeint ist.

⁵²⁶ LÄ III, s.v. Horusgeleit, 51, Anm. 7 [J. v. Beckerath].

⁵²⁷ Deutung bleibt mir bisher verschlossen.

⁵²⁸ Vgl. Wente, Hathor at the Jubilee, 84-85.

seien hier noch einmal die in Bubastis gezeigten Textpartien sowie die vollständigeren Versionen aus TT 192 dargestellt und im Anschluss diskutiert.⁵²⁹

Bubastis:

[...] ^lw^cb^j nms.t=k m nbw sb.tj ^(sic)[=k] ^lm^l d^cm [...] [...] ^lqb^hw^l jtj mr.t jr(.t) hnw sp sn 4

Rein sind deine *Nemset*-Gefäße aus Gold (und) [deine] beiden *Sebut* -Gefäße aus Weißgold [...] [...] Libation. (Oh) Herrscher...(?) Ausführen der Henu-Geste, viermal.

TT 192:

w^cb^j nms.w^lt^l=k m nbw sb.wt=k m d^cm s³.t mn.tjw dj=s n=k qb^hw jtj ^cnh^l wd³ snb wnn=k rr st³ ms.w wr.w [...] [...] nms.wt n nbw sb.wt n d^cm m dr.t=sn r jr.t jr.w n hb-sd st³ hm.wt m-b³h nsw.t r jr.t jr.w n hb-sd hft-hr tnt³.t rd.t ^ch^c=sn r rd.wt s.t hft-hr tnt³.t ^(sic)m-b³h nsw.t ^ljr.t w^cb sp 4^l, jr.t w^cb sp 4, jr.t w^cb sp 4, jr.t w^cb sp 4^l

Rein sind deine *Nemset*-Gefäße aus Gold und deine *Sebut*- Gefäße aus Weißgold. Die Tochter des libyschen Beduinen⁵³⁰, sie gibt dir eine Libation. (Oh) Herrscher, Leben, Heil, Gesundheit, mögest du weiterhin existieren.

Herbeiführen der Kinder der Großen [...] [...] *Nemset*-Gefäße aus Gold (und) *Sebut*-Gefäße aus Weißgold sind in ihren Händen, um die Riten des Sedfestes zu vollführen.

Herbeiführen der Frauen vor den König, um die Riten des Sedfestes gegenüber dem Thronpodium zu vollführen. Veranlassen, dass sie vor den Thronstufen des Thronpodiums stehen, vor dem König. ^lReinigen, viermal^l, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, ^lvier^lmal.

Die Parallelen zwischen TT 192 und Bubastis bezüglich der Darstellung der Gefäßträgerinnen und der Libationbeischrift sind schon vor längerer Zeit erkannt worden. Die bubastidische Version wurde allerdings als die minderwertigere beurteilt⁵³¹. Wie die vorangegangene textkritische Untersuchung zeigen konnte, ist dieses Urteil jedoch zu relativieren: Zwar ist die Beischrift verkürzt worden; dies geschah aber nicht regellos, sondern folgte einem gewissen Plan, der zumindest zu Beginn vorgelegen haben muss.

Eindeutig ist in jedem Falle, dass in beiden Versionen dem thronenden König aus kostbaren Gefäßen libiert wird, bzw. an ihm oder seinem Aufenthaltsort ein Reinigungsritual vollzogen wird (s. dazu auch unten, Episode Bu D.5).

Zu 2.)

Alle drei Register der bubastidischen Episode Bu D.4 zeigen musizierende und tanzende Aktanten, wie sie in ähnlicher Form in TT 192 erscheinen⁵³². Bei ihren Beischriften handelt

⁵²⁹ S. auch Kap. 3.4.1.4 und Anhang I.3: Übersetzung der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192).

⁵³⁰ Vgl. Darnell, Hathor:, 74.

⁵³¹ Wente, Hathor at the Jubilee, 85: „apparently poorly copied“. Sourdiv, La main, 65-67.

⁵³² Detaillierte Untersuchung s. Kap. 3.3.4.2.4.

es sich um Auszüge aus einem „Getreidelied“ und einem Preislied für Hathor und den König, die in vollständigerer Form ebenfalls in TT 192 zu finden ist⁵³³.

1.) Das Getreidelied:

Bubastis:

r dj.n=f n(=j) jn (jhb) ... n (?) w3w3 sw w3w3 q3 q3.t sdr(=k) q3.t ir.tj

„Er gab mir das ...(?) -Getreide durch (den Sichler). Das ...(?) -Getreide: Gedörnt ist es, indem es gedörnt ist. Hoch ist das Erhobene. (Du) verbringst die Nacht, indem du erhoben bist. Die beiden Augen.“

TT 192:

rd.n=f n(=j) ... n (?) [j]n jhb ... n (?) w3.n (=j) sw w3j shm.n (=j) sw shm jbh mk tnj jtt mk tnj jtt q33.t q3.t sdr=k q3 q3.t(j) dšr jr.tj (=j) n stt j^cq.t [...] s=f ns=f h^w.t=f ndd=f q3.t spd ^cn.tj n h3j [...]

„Er gab mir das ...(?) -Getreide durch den Sichler. Das ...(?) -Getreide: Ich habe es gedörnt, indem es gedörnt ist, ich habe es zerstoßen, indem es zerstoßen ist. Sichler, siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen; siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen; das, was hoch ist, ist erhoben. Du verbringst die Nacht, Erhobener, indem du erhoben bist. Rot funkelnd sind (meine) beiden Augen wegen des Starrens auf das, was eintritt. Sein [...], seine Zunge, seine Kehle (?) sein *ndd* sind erhoben (?); scharf sind die beiden Nägel des *h3j* [...].“

Wie die Libationsbeischrift ist auch diese Textparallele seit längerem bekannt und auch in diesem Falle wurde die bubastidische Version als Arbeit eines die Vorlage nicht mehr verstehenden Kopisten angesehen.⁵³⁴ Doch wie bereits oben für die Libationsbeischrift dargelegt, geht ein solches Pauschalurteil fehl. Die detaillierte textkritische Untersuchung lässt erkennen, dass das Getreidelied in Bu D.4 zwar extrem verkürzt wurde, bis zu seinem zugestandenermaßen unmotiviert wirkenden Abbruch jedoch eine durchaus sinnvolle Abbreviation darstellt, die trotz der Auslassungen den Inhalt des Getreideliedes in den Grundzügen nachvollziehbar macht.⁵³⁵

Die Bedeutung dieses Liedes ist nicht ohne weiteres zu erschließen, was nicht zuletzt auch in diversen Unsicherheiten bezüglich der Lesung und Übersetzung begründet liegt⁵³⁶. Die Einleitung thematisiert den Erhalt von Getreide von einem „Sichler“ und die Behandlung dieses Getreides⁵³⁷. In der Fachliteratur finden sich nur wenige Äußerungen hierzu; immerhin ist man sich einig, dass dieser Text als eine Art „agrarisches Kultlied“ verstanden werden

⁵³³ Zum kopien- und textkritischen Vergleich s. 3.3.4.2.4 und 3.4.1.4.

⁵³⁴ Sourdive, La main, 67-68.

⁵³⁵ S. Kap. 4.3.1.4.

⁵³⁶ Sourdive, La maine, 67 bezeichnet diese Inschrift in TT 192 als „extrêmement obscur“.

⁵³⁷ Zu *w3j* - „dörren“ in diesem Text s. Verhoeven, Grillen, Kochen, Backen, 82-83.

müsse⁵³⁸, dessen mimetische Untermalung durch die in TT 192 dargestellten Tänzerinnen möglicherweise dem magischen Schutz des reifenden Getreides bis zu seiner Ernte und Verarbeitung diene⁵³⁹.

In der Fortsetzung des Liedes jedoch scheint ein Motivwechsel zu erfolgen. Der „Sichler“ oder eine weitere Person wird beschrieben, und in der Beschreibung scheinen dämonische Aspekte mitzuschwingen. Sollte hier eine Art Getreidedämon, möglicherweise der „Sichler“ selbst beschrieben sein?

Der Text, wie er in TT 192 wiedergegeben ist, entstammt offenbar einer weit früheren Zeit; die Art der defektiven Schreibungen der 1. P. Sg., der besondere Charakter graphischer Methatesis und Augmentierung bestimmter Wörter lassen ohne weiteres eine Datierung des Textes in das Alte Reich zu⁵⁴⁰.

Welche Bedeutung das Getreidelied innerhalb des Sedfestes besitzt, wird weiter unten diskutiert werden.

2.) Preislied für Hathor und den König:

Bubastis:

[(ws)]jrkn [mrj]j[mn s3] b3s[t.t])| dj ʿnh mj rʿw dj dd mj rʿw
[(Osorkon, [Geliebter] A[muns, Sohn] der Bas[tet])], dem Leben gegeben ist wie Re, dem Dauer gegeben ist wie Re.

[...] dj ʿnh mj [rʿw]
[...] dem Leben gegeben ist wie [Re].

(1) dd mdw (jn) ht p ht dp.t (2) hr k3 nh.t mn
(1) Worte sprechen seitens des ht-Priester von Pe und des ht-Priester von Dep. (2) Horus, Starker Stier ... (?)

jr n=k wn [...]
Du hast gemacht [...].

dj ʿnh hb.wt (sic) -sd ʿš3.wt wr(.wt) snb nb.t (sic) 3w.t jb nb(.t) rʿ nb mj rʿw d.t
Dem Leben und sehr viele Sedfeste, alle Gesundheit und alle Freude gegeben sind täglich wie Re ewiglich.

TT 192:

jr mj h3jj n nbw htpw n nb[.t] [t3.wj] sw3h=s (nb m3ʿ.t rʿw)| dj ʿnh mj.t q3 jr=t mj.t jrjj =j n=t
h3jj hr h3wj jhwy m ʿšrw hw.t-hr jw=t q3.tj m šnj rʿw m šnj rʿw rdw n=t pt jm wš3w sb3.w

⁵³⁸ Vikentiev, Réinvestiture Royale, 283 ; 307: „rites agraires“ ; Sourdive, La main, 68, Anm. 1: “transposition mystique d’opérations agricole“.

⁵³⁹ Vikentiev, Réinvestiture Royale, 307.

⁵⁴⁰ Vgl. Wentz, Translations, 47.

*wr hm.t=s m shtp=s dw3 nbw m wbn=s m p.t n=t tm m p.t r^cw jm=s n=t tm m t3 gb jm=f nn
ntr jr msdt n=t h^c.tj wd3 hm.t=t r bw mr=t nn s bw k[...] / n n=s bw k[...] [d]_[3] [hr] hdn.n=t
hn.t=j mj.t hw=t nsw) nb m3^c.t r^cw)| dj ^cnh ssnb sw hr j3b n p.t nfr wd3 snb m 3h.t shtp=s t3.wj
tmjj jw wn nbw mrj ^cnh=f s^cnh sw m hh njw rnpw.t n hh sp m hyw nn m hw
jw nn [m] [h]w=f nswt (nb m3^c.t r^cw)| mj sbk n s3 r^cw (jnm htp hq3 w3s.t)| dj ^cnh jr=k mrr.t=f
pr ntr w^cb wn ^c.3wj
mt sw jr=f n [=t] jhjj w^cb nsw.t bjtj (nb m3^c.t r^cw)| s3 r^cw (jnm htp hq3 w3s.t)| jrjj=f hb-sd*

Mache bitte Jubel für die Goldene und Zufriedenheit für die Herrin der beiden Länder, daß sie dauern lasse den (Herr der Ma'at, ein Re)|, dem Leben gegeben ist. Komme du, erhebe (dich), komme du, daß ich für dich Jubel mache in der Dämmerung und (ich mache dir) den Musikanten in der Abendzeit.

Hathor, du bist erhoben als Haar des Re, als Haar des Re, gegeben ist für dich der Himmel dort, die tiefe Nacht und die Sterne. Groß ist ihre Majestät in ihrer Friedfertigkeit.

Anbetung des Goldes in ihrem Aufgang am Himmel: Dir gehörig ist alles am Himmel, in dem Re ist, für dich ist alles auf Erden, auf der Geb ist.

Nicht existiert ein Gott, der getan hat, was du hasst. Mögest du erscheinen!

Schreite, deine Majestät, zu dem Ort, der dir gefällt. Nicht gibt es für sie den Ort [...].
[Schreite] (wenn) du unwillig bist, meine Herrin, komme doch, daß du beschützen mögest den König (Herr der Ma'at, ein Re)|, dem Leben gegeben ist.

Lasse ihn gesund sein auf der östlichen Seite des Himmels (bei Sonnenaufgang), indem er vollkommen ist, indem er wohlbehalten ist, indem er gesund ist im Horizont.

Sie möge zufrieden stellen die beiden Länder insgesamt, wobei die Goldene wünscht, daß er lebt, daß er belebt wird mit Millionen an Jahren mit Millionen an Malen und mit (dem Ausspruch) „Wäre dieses doch als Schutz“.

Dieses ist sein Schutz; König (Herr der Ma'at, ein Re)| komme bitte, Sobek, zu dem Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, dem Leben gegeben ist, daß du tun mögest, was er wünscht.

Der Gott möge herauskommen, indem er rein ist. Geöffnet sind die beiden Türen

Siehe ihn, er macht für dich den reinen Musiker, der König von Ober- und Unterägypten, (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, er möge vollziehen das Sed-Fest.

Diese Textparallele zwischen TT 192 und Bubastis wurden meines Wissens nach bisher nicht erkannt, was angesichts der extremen Abbreviation der bubastidischen Version, die sich nunmehr ausschließlich auf die Epitheta des Königs beschränkt, während Erwähnungen der Hathor nicht mehr erscheinen, kaum verwundert. Wie bereits in der textkritischen Untersuchung ausgeführt, scheint die für Bubastis redigierte (Text-) Vorlage an dieser Stelle entweder keine ausreichende Bearbeitung mehr erfahren zu haben, oder aber der hathorische Aspekt sollte hier bewusst unterdrückt werden (s. u.).⁵⁴¹

Das Preislied für Hathor und den König, wie es in TT 192 überliefert ist, lässt sich mindestens bis in das Mittlere Reich zurückverfolgen, wo es in Privatgräbern als Teil von Darstellungen funeärer Riten erscheint.⁵⁴² Da das Preislied für Hathor und den König in TT 192 Teil der

⁵⁴¹ S. Kap. 3.4.1.4.

⁵⁴² Wente, Hathor at the Jubilee, 88-89, Guglielmi, Das große Menit, 294.

Jubelprozession ist, die sich auf den mit eben jener Göttin in der Kapelle thronenden Herrscher zu bewegt, ist der Zusammenhang zwischen Inschrift und Darstellung klar ersichtlich. Von Wente, der diese Episoden erstmals ausführlicher untersucht hat, wurde vorgeschlagen, dass das Thema der gesamten Wanddekoration die „heilige Hochzeit“ zwischen König und Göttin sei, wobei der König die Rolle des Sonnengottes als Partnerin der Hathor übernehme.⁵⁴³ Auch die drei Aktanten mit Löwenmaske und Handszepter am Ende der Jubelprozession seien in diesem Kontext verständlich: Sie vertreten dem hathorischen Kreis zugeordnete Götter der Musik und des Tanzes („Prototypes of Bes“), die zudem noch apotropäische Funktionen wahrnahmen.⁵⁴⁴

Diese einleuchtende Deutung der Episodendarstellung in TT 192 kann aber keinesfalls ohne weiteres auf die bubastidische Jubelprozession übertragen werden. Weder ist der König hier zusammen mit Hathor dargestellt, noch wird die Göttin überhaupt erwähnt. Es scheint vielmehr so, als sei das Preislied bewusst um die hathorischen Elemente reduziert worden, um sich der Darstellung der Königskrönung, die ebenfalls ohne Hathor auskommt, anzupassen. Damit wäre die oben erwähnte extreme Verkürzung des Preisliedes als bewusste Redaktion und nicht als Arbeit eines unverständigen Kopisten anzusehen.

Die bubastidische Jubelprozession repräsentiert somit zwei Themenkreise: Die Libation vor dem König, bzw. die Reinigung des Thronsitzes durch die Gefäßträgerinnen und die mimetische Darstellung und Invokation eines Getreideritus. Der ebenfalls in Bubastis auftretende Aktant mit Löwenmaske und Handszepter muss dabei übrigens nicht als „hathorisch“ gedeutet werden, sondern fügt sich vielmehr in den Getreideritus ein: Darstellungen solcher Figuren in Gräbern des Alten Reiches lassen vermuten, dass diese dort agrarische Schutz- /Fruchtbarkeitsgottheiten repräsentierten.⁵⁴⁵

Unklar aber bleibt der Zusammenhang des Getreiderituals mit dem Sedfest, sofern man nicht auf sehr vage Deutungen aus dem viel bemühten Themenkreis Wiederbelebung und Erneuerung ausweichen will⁵⁴⁶. Im Gegensatz zur vorherrschenden *opinio communis* scheint aber eben gerade dieser Aspekt - zumindest bei dem Sedfest Osorkons II.- keineswegs im Vordergrund gestanden zu haben.

4.1.7 Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5)

⁵⁴³ Wente, *Hathor at the Jubilee*, 90.

⁵⁴⁴ Wente, *Hathor at the Jubilee*, 87; Sourdiv, *La main*, 56-59; 118-120.

⁵⁴⁵ Ausführlich hierzu Sourdiv, *La main*, 116.

⁵⁴⁶ S. hierzu auch Kap. 6.

(S. Abb. II.2.2.1)

An die Krönung auf dem Löwenthron schließt sich eine weitere Prozessionsepisode an, die den Ortswechsel des Königs mit voranschreitendem Upuaut-Geleit in der oben bereits ausführlich behandelten Weise (s. Eröffnungsprozession Bu D.3) darstellt. Ikonographische Unterschiede sind aufgrund des universalen Charakters von königlichen Auszugsepisoden kaum vorhanden⁵⁴⁷, lediglich die Beischrift ermöglicht eine Unterscheidung von der Eröffnungsprozession. War dort das (erstmalige) Beschreiten des Weges zum Thronpodium dargestellt, ist es hier das „Feierlich Schreiten seitens des Königs um sich auf dem Thronpodium des Sedfestes niederzulassen“. Spezifiziert wird hierbei noch die Rolle eines Aktanten: „(wobei) der Zeremonienleiter zur Vorderseite des geschmückten Thronpodiums des Sedfestes kommt“.⁵⁴⁸

Der König begibt sich also nach dem erstmaligen Thronen auf dem Podium wiederum zu einer weiteren Thronepisode. Fraglich ist, ob hier ein tatsächlicher Ortswechsel (innerhalb des Sedfesthofes?) gemeint ist, oder ob die Darstellung eines zweiten Auszuges nicht vielmehr der dramaturgischen Notwendigkeit einer Absetzung der ersten von der zweiten Thronepisode, die aber auf die bildliche Darstellung beschränkt bleibt, vorliegt. Leichte Abwandlungen zeigen sich im Begleitregister. Unter kopienkritischen Gesichtspunkten betrachtet, lässt sich sagen, dass hier, verglichen mit den Aktanten im Begleitregister zu Bu A.3 eine (geringfügige) Aktantensubtraktion, - substitution und - permutation stattgefunden hat. Diese Episode zeigt: Den zum Gott Gehörigen, den Chor der Taktgeber, zwei (j)r(j)-tA-Paare als Rezitanten, den Freund, den Haushofmeister, den Insignienträger, drei Wesire, den Kammerherren, den Hohepriester von Heliopolis und den BekleidungsPriester.

4.1.8 Jubelprozession II (Bu D.5)

(S. Abb. II.2.2.2)

In ähnlicher Weise, wie die Huldigungsprozession I (Bu D.3) Teil der Eröffnungsprozession, oder genauer, des ersten Auszuges des Königs ist (Bu A.3) ist, so empfängt die Jubelprozession II den zum zweiten Male zum Thronpodium schreitenden König (Bu A.5). Die Festteilnehmer bilden drei Aufzüge, die in üblicher Weise in der Darstellung in Form dreier Bildregister erscheinen.

⁵⁴⁷ S. dazu ausführlich Kap. 33.4.7.

⁵⁴⁸ Zu den Beischriften s. Kap.3.4.1.5.

Im untersten Register blicken alle Aktanten nach rechts, sie schreiten also dem ebenfalls nach rechts gewandten König (s. Bu A.5) voran. Ihre Beischriften beziehen sich zum Teil deutlich auf vorangegangene Episoden auf, was zum einen darauf hindeutet, dass ein Themenkreis mehr als eine Episode überspannte, zum anderen, dass gerade die am Beginn der bubastidischen Sedfestdarstellungen gezeigten Handlungen thematisch kohärent sind und zwar in einer Weise, wie es sich für die später folgenden Episoden am Torbau Osorkons II. nicht mehr nachweisen lässt.

So ist den den ersten Aufzug anführenden Festteilnehmern folgende Beischrift vorangestellt: „Alle Fremdländer sind vor ihnen, unter *Nemset*-Gefäßen aus (Gold) (und) *Sebut*-Gefäßen aus Weißgold.“ Dies ist ein Rückverweis auf die Libationsbeischrift in der vorangegangenen Episode Bu D.4, die über die Textparallele von TT 192 mit einem Reinigungsritual für den thronenden König in Verbindung gebracht werden kann (s. o. Bu D.4). Die der Blickrichtung der Aktanten entgegelaufende Schriftrichtung könnte darauf hindeuten, dass diese Beischrift als Fortsetzung der Beischriften der linksgerichteten Aktanten der vorangegangenen Episode Bu D.4 zu betrachten ist.

Ein weiterer Aspekt tritt ebenfalls hinzu: Wie oben gezeigt, wird das Reinigungsritual dort mit eben denselben Gefäßen unter anderem von einer Aktantin mit dem Titel „Tochter des libyschen Beduinen“ durchgeführt. Die Verbindung zwischen den Topoi „Fremdland“ und „Herbeibringen von *Nemset* und *Sebut*-Gefäßen“, wie sie sich in den Beischriften von TT 192 andeutet⁵⁴⁹, findet sich also in der bubastidischen Episode Bu D.5 weiter ausgeführt. Auch die Beischrift der folgenden Aktantinnengruppe: „Die Kinder des Königs, indem sie vorbeigehen, indem sie den Ort bereiten“, verweist zurück auf die Episode des thronenden Königs. Dies begründet sich in der inhaltlichen Verwandtschaft dieses Textes⁵⁵⁰ mit einem anderen Teil der Beischrift der Gefäßträgerinnen in TT 192, die dem thronenden König ein Reinigungsritual vollziehen: „Herbeiführen der Kinder der Großen [...] [...] *Nemset*-Gefäße aus Gold (und) *Sebut*-Gefäße aus Weißgold sind in ihren Händen, um die Riten des Sedfestes zu vollführen. Herbeiführen der Frauen vor den König, um die Riten des Sedfestes gegenüber dem Thronpodium zu vollführen. Veranlassen, dass sie vor den Thronstufen des Thronpodiums stehen, vor dem König. ¹Reinigen, viermal¹, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, ¹vier¹mal.“

Ebenso nimmt die den im untersten Register von Bu D.5 dargestellten Aufzug beschließende Inschrift: „Die Götter sind auf ihren Standarten zur Rechten des Königs auf dem Hohen

⁵⁴⁹ S. Anhang I.3: Übersetzung der Beischriften im Grab des Kheruef (TT 192).

⁵⁵⁰ Allerdings nicht im textkritischen Sinne.

Thron“ Bezug auf die Episode der Krönung. Die Götterstandarten zur Rechten des Königs befinden sich nämlich ganz eindeutig dort⁵⁵¹.

Der sich aktuell ereignende Auszug des Königs zum Sedfesthof wird aber ebenfalls inschriftlich vermerkt: So ist den ersten beiden Festteilnehmern im untersten Register von Bu D.5 beigeschrieben: „Das Ausziehen seitens des Königs“.

Die im mittleren Register dargestellten „Kammerherren, Edlen, Freunde und Großen [von Ober- und Unterägypten“ huldigen bäuchlings dem herannahenden König, während von weiteren Festteilnehmern, vornehmlich aber von den *Rutet*-Tänzerinnen Jubelgesänge vorgetragen werden, die zum Teil durch Regieanweisungen ergänzt sind: „Worte sprechen: „Nahen des Jubels für das Thronpodium (und des) Jauchzens für den großen Thron.’ Tatenen. Er möge siebenmal Henu-Jubel machen.“. „Worte sprechen: „Hei! Sedfest, hei! Es geschehe das Sedfest des Ptah-Tatenen!“. Das Sedfest des Königs wird hier also in bekannter Weise mit den Sedfesten des Gottes (Ptah-)Tatenen, der ja ebenfalls an der vorher durchgeführten Krönung des Königs Anteil hatte, geglichen. Auf die gerade erfolgte Krönung und den nun erfolgenden Auszug des Königs als legitimer, in seinem Amt ordnungsgemäß bestätigter Herrscher nimmt insbesondere folgender Jubelgesang Bezug: „Horus möge erscheinen; er möge die Doppelfederkrone empfangen: (nämlich) der König (Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet), dem alles Leben gegeben ist.“⁵⁵²

Die in diesem Rezitat besonders erwähnte Doppelfederkrone ist kein zufällig gewähltes königliches Insignium; gerade sie weist den König als idealtypischen Herrscher in seiner Gestalt des Gottes Horus aus⁵⁵³.

4.1.9 Hestet-Meret-Prozession I und II (Bu A.6 und Bu D.6)

(S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2)

Dem zweiten Auszug des Königs zum Thronpodium folgt in den Reliefdarstellungen auf den Torseiten A und D der Aufzug einer Götter –und Götterstandartenprozession, der in den bekannten Sedfestcorpora keine Parallelen hat und daher hier als bubastidische Innovation betrachtet wird.

⁵⁵¹ Dieselbe Phrase begegnet übrigens im Papyrus Brooklyn 47.218.50, XI.26, wo alle Götter genannt sind, die zum Anlass des „Festes der Erde“ Opfer empfangen sollen. S.u. Bu A.6 und Bu D.6.

⁵⁵² Zu allen Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.6.

⁵⁵³ Zur Bedeutung der Doppelfederkrone s. Collier, *Crowns*, 58-61. Vgl. auch Abubakr, *Untersuchungen*, 40-46. Eine neuere Untersuchung zur Doppelfederkrone von Dagmar Budde geht auf ihren Aspekt als Herrschaftsinsignium des Horus-Königs nicht ein: Budde, *Doppelfederkrone*.

Dieser Aufzug wird eröffnet von einem die Doppelkrone tragenden Falken, einer Kuh mit Federkrone und Menit, sowie einer Meret-Göttin. Alle drei Götterfiguren sind auf einem Podest bzw. einer Statuenbasis stehend abgebildet. Ihnen schließen sich Darstellungen von *ḥnh-*, *dd-* und *w3s-* Hieroglyphen an, die, mit menschlichen Armen ausgestattet, Götterstandarten bzw. Kultsymbole vor sich hertragen.

Aus den erhaltenen Beischriften geht hervor, dass es sich bei der Falkendarstellung um den „Falken des Horus“ und bei der Kuh um die Göttin Hesat handelt. Im darüber liegenden Register sind noch Reste der Darstellungen der „*Bau* von Pe“ erhalten (Bu A.6). Die gleichartige Darstellung auf der Torseite D (Bu D.6) gibt zusätzlich noch eine Beischrift der Göttin Meret: „Es kommt der, der bringt“. Die von den Hieroglyphen getragenen Götterstandarten sind jeweils mit der Beischrift „Der Leben gibt“ versehen (Bu A.6 und Bu D.6)⁵⁵⁴. Da dieselbe Episode ein weiteres Mal in umfangreicherer Erhaltung auf der Torseite B auftritt, wird die Diskussion der Bedeutung der Hestet-Meret-Prozessionen dort abgehandelt (s. u. Bu B.1)⁵⁵⁵.

4.1.10 Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)

(S. Abb. II.2.2.1)

Die Episode vom Thronen im Pavillon beschließt die Darstellungen der Sedfesthandlungen auf den Torseiten A und D⁵⁵⁶. Der König thront mit den Insignien seines Herrschaftsamtens versehen in einem Pavillon, der im Wesentlichen aus vier Papyrusstützen und einem darüber gespannten, mit Uräen geschmückten Baldachin besteht. Wie schon im kopienkritischen Kapitel zu den „Universalen Ikonen“ erläutert, unterscheidet sich dieses Thronen vom Sedfestikon des Thronens in der Kapelle aufgrund der differierenden Ikonographie beider Abbildungen. Parallelen findet Bu A.7 sowohl in Soleb (So 2a. s. Abb. II.4, 7) als auch in TT 192 (TT 192 A.1)⁵⁵⁷.

Wie in der Krönungsepisode Bu A.4 empfängt der im Pavillon thronende König als „Kammerherren“ betitelte Aktanten, die mit Emblemen des Gottes Atum, die Podiumsstufen

⁵⁵⁴ Möglicherweise aus einer Abkürzung einer längeren Inschrift entstanden, wie der Vergleich mit den Standartenbeischriften in der Kapelle Sethos I. in Abydos lehrt. Hier sind ähnlichen Göttersymbolen längere Beischriften nach dem Schema *dd mdw dj=fNN n* Titel Sethos I. *dj ḥnh mj rʿw d.t* beigegeben: Calverley, Abydos II, Pl. 36.

⁵⁵⁵ Zur Meret in diesem Zusammenhang s. auch Guglielmi, MR.T, 41. Zur dort angesprochenen Parallele im pBrooklyn 47.218.50 s. u., Bu B.1.

⁵⁵⁶ Die zu erwartende korrespondierende Teilepisode auf Torseite D ist nicht erhalten.

⁵⁵⁷ Vgl Kopienkritik Kap. 3.3.4.1.7.

hinaufsteigen. Im Unterschied zu letzterer Episode scheinen diese aber hier an den auf dem Stufenabsatz kauern den Insignienträger zu übergeben. Von ihnen abgewendet scheinen zwei weitere Aktanten einen huldigenden Prozessionszug (ursprünglich wohl auf der Torseite D dargestellt) entgegensetzen. Die Beischrift des ersten bestätigt diese Vermutung: „Worte sprechen seitens des Obersten Zeremonienleiters vor dem Beamten des Königs und seitens [...]“.

Das obere Subregister zeigt den Aufzug von Aktantinnen vor dem Pavillon, bei denen es sich vermutlich um Töchter des Königs handelt.

Das Thronen im Pavillon ist vom Thronen in der Sedfestkapelle semantisch zu unterscheiden, wie schon die unterschiedliche Ikonographie beider Episodentypen nahe legt⁵⁵⁸. Offenbar ist das Thronen im Pavillon keine nur auf das Sedfest beschränkte Handlung, sondern gehört zu den üblichen repräsentativen Erscheinungsformen des Königs, die auch in anderen Kontexten, in denen der Herrscher zu offiziellen Anlässen erscheint. Bezug auf das besondere Ereignis des Sedfestes nehmen hier wohl die Darstellungen der Gottheiten Nechet, Wadjet, Horus und Seth hinter dem Thron des Königs, die auf dessen vollumfängliche Herrschaft über das Land verweisen, während die Symbole des Atum den Herrscher, wie in Bu A.5, als Mitglied seiner Götterdynastie und somit legitimen Nachfolger ausweisen.

4.1.11 Hestet-Meret-Prozession III (Bu B.1)

(S. Abb. II.2.2.3)

Diese Episode folgt denselben Darstellungsprinzipien, wie sie weiter oben für Bu A.6 und Bu D.6 geschildert wurden. Allerdings ist die Darstellung sowohl bezüglich des Bild- als auch des Textumfangs hier besser erhalten: Zu sehen sind zwei symmetrisch angeordnete Aufzüge, die wie in Bu A.6 und Bu D.6 aus dem Falken des Horus, Hestet und Meret, gefolgt von Götterstandarten und Kultsymbolen, bestehen. Zur Übersicht:⁵⁵⁹

LINKE BILDSEITE	RECHTE BILDSEITE
Begleitregister:	Begleitregister:
Nach rechts blickend:	Nach links blickend:

⁵⁵⁸ Zu Baldachinen s. auch Kuhlmann, Thron, 72-75 sowie 90-92, der allerdings keinen Unterschied zwischen Thronpavillon und Sedfestkapelle macht. S. Kap. 3.3.4.7.1.2.

⁵⁵⁹ Zu allen Beischriften dieser Episode s. Kap 3.4.1.8.

[Falke des Horus]	Falke des Horus
Hesat	Hesat-Isis
Unterägyptische Meret	[Oberägyptische (?) Meret]
Oberägyptischer Upuaut	[...]
Schakalgottheit	Falkenstandarte
Osten	Bogen
Horus Chenti-Irti	Oberägyptischer Upuaut
„Horusgeleit“ (als Bezeichnung zweier Falkenstandarten)	Schlagholz (<i>pd-ḥꜥ</i>)
<i>Bau</i> (als Bezeichnung zweier Doppelfederkronen)	<i>jwn.t</i> -Bogen
Seschat	Thot
Bastet	„Horusgeleit“ (als Bezeichnung zweier Falkenstandarten)
Körperschaft des Seth	[...]
Nach links blickend:	1. Register: <i>Bau</i> von Pe
„Geleit des unterägyptischen Königs“	
Upuaut	
Chons („Niederlassung des Königs“)	
1. Register: <i>Bau</i> von Nechen	

Das oben anschließende Register zeigt die unter einem Thronpodium befindlichen *Bau* von Pe und Nechen im *Henu*-Gestus und den auf die Treppe dieses Podiums zuschreitenden König mit Aktanten, von denen allerdings lediglich die Beine erhalten geblieben sind⁵⁶⁰.

Der die Prozession anführende „Falke des Horus“ ist in den Quellen recht selten belegt⁵⁶¹. Nach einem Vorschlag Barguets könnte diese Standarte, vor allem als Element in Standartenprozessionen der Art des Horusgeleits, als Repräsentation des Goldhorusnamens eines Königs interpretiert werden⁵⁶², was allerdings in unserem Falle nicht viel weiterhelfen

⁵⁶⁰ Zur Deutung s. oben, Bu A.6 und Bu D.6 (Heset-Meret-Prozession I und II).

⁵⁶¹ S. LGG II, 770.3.

⁵⁶² Barguet, *Les noms du roi*, 10-11. Ausführliche Widerlegung bei Munro, *Horusgeleit*, 135-143.

würde, da die folgenden Darstellungen von Hesat und Meret kaum als Fortsetzung einer eventuellen königlichen Titulatur angesehen werden könnten⁵⁶³.

Im allerdings aus späterer Zeit stammenden Papyrus Brooklyn 47.218.50⁵⁶⁴ erscheint er in den Riten des „Festes der Erde“ als eine der zu beopfernden Gottheiten „auf ihren Standarten zur Rechten des Hohen Thrones“ und „zur Linken des Hohen Thrones“, zusammen mit den *Bau* von Pe, der Isis-Hesat, der oberägyptischen Meret und weiteren Gottheiten, also in einer Zusammenstellung, wie sie sehr ähnlich auch in der bubastidischen Episode vorzufinden ist:

„Zur Rechten des Hohen Thrones“	„Zur Linken des Hohen Thrones“
(XII.1-XII.5) ⁵⁶⁵ :	(XII.21-XIII.10) ⁵⁶⁶ :
Falke des Horus die <i>Bau</i> von Pe Isis-Hesat oberägyptische Meret Horus der <i>jwn.t</i> -Bogen Anubis Su (?) Schlagholz (<i>pd ḥ</i>) der <i>jwn.t</i> -Pfeiler Thot Bat (?) Selket Westen Neith Wadjet oberägyptischer Upuaut die Körperschaft des Upuaut	Falke des Horus ⁵⁶⁸ die <i>Bau</i> [von Nechen] Nephtys [...] [unterägyptische (?)] Meret [...] Osten Horus Chenti-Irti Horusgeleit Horus Min, Herr von Achmim Min, Herr von <i>snw.t</i> Min, Herr von Koptos Seschat Chons Körperschaft des Seth

⁵⁶³ Die Deutung Goyons ist auf Standartenprozessionen ausgerichtet, die außer der Falkenstandarte weitere Göttersymbole (Upuaut, Federkartusche (?), Chons-Symbol, Ibis) enthält, die er als Codierungen weiterer Elemente der königlichen Titulatur auffasst (Horusname, *nsw.t-bjtj*-Name, *nb.tj*-Name). Dagegen auch Munro, Standartengeleit, 136.

⁵⁶⁴ Ende des 5. Jh. v. Chr: Goyon, Confirmation, 13.

⁵⁶⁵ Goyon, Confirmation, 67 und Pl. IXA, XA.

⁵⁶⁶ Goyon, Confirmation, 68 und Pl. IXA, XA.

Chons („Niederlassung des Königs“) ⁵⁶⁷ .	
---	--

Eine Gegenüberstellung der Sequenzen der Götter und Standarten in Bubastis und im pBrooklyn ergibt folgendes Bild:

Bubastis Bu B.1	Bubastis Bu B.1	pBrooklyn XII.1-XII.5:	pBrooklynXII.21-XIII.10:
Nach rechts gewandter Aufzug	Nach links gewandter Aufzug	„Zur Rechten des Hohen Thrones“	„Zur Linken des Hohen Thrones“
[Falke des Horus] Hesat Unterägyptische Meret Oberägyptischer Upuaut Schakalgottheit Osten Horus Chenti-Irti „Horusgeleit“ (als Bezeichnung zweier Falkenstandarten) <i>Bau</i> (als Bezeichnung zweier Doppelfederkronen) Seschat Bastet (?) ⁵⁶⁹ Körperschaft des Seth Nach links blickend:	Falke des Horus Hesat-Isis [Oberägyptische (?) Meret] [...] Falkenstandarte Bogen Oberägyptischer Upuaut Schlagholz (<i>pd-ḥ</i>) <i>jwn.t</i> -Bogen Thot „Horusgeleit“ (als Bezeichnung zweier Falkenstandarten) [...] 1. Register: <i>Bau</i> von Pe	Falke des Horus die <i>Bau</i> von Pe Isis-Hesat oberägyptische Meret Horus der <i>jwn.t</i> -Bogen Anubis Su (?) Schlagholz (<i>pd ḥ</i>) der <i>jwn.t</i> -Pfeiler Thot Bat (?) Selket Westen Neith Wadjet oberägyptischer Upuaut Körperschaft (Rudel) des Upuaut Chons	Falke des Horus die <i>Bau</i> [von Nechen (?)] Nephtys [...] [unterägyptische (?)] Meret [...] Osten Horus Chenti-Irti Horusgeleit Horus Min, Herr von Achmim Min, Herr von <i>snw.t</i> Min, Herr von Koptos Seschat Chons Körperschaft (Rudel) des Seth

⁵⁶⁸So und nicht, wie bei Goyon, Confirmation, 68, nur „Faucon“.

⁵⁶⁷Goyon, Confirmation, 67-68 und Pl. IXA.

⁵⁶⁹Sitzende Katze ohne Beischrift.

„Geleit des unterägyptischen Königs“: Upuaut Chons („Niederlassung des Königs“) 1. Register: <i>Bau</i> von Nechen		(„Niederlassung des Königs“) ⁵⁷⁰	
--	--	--	--

Ein Abgleich zwischen beiden Zeugen legt offen, dass hier eindeutige Parallelen bestehen. Die nach links gewandte Götter- und Standartenprozession von Bu B.1 findet die meisten Entsprechungen in der Reihe der Götter, die im pBrooklyn als „Zur Rechten des Hohen Thrones“ befindlich bezeichnet werden:

Bu B.1

Bau von Pe
 Falke des Horus
 Hesat-Isis
 [Oberägyptische (?) Meret]
 [...]
 Falkenstandarte
 Bogen
 Oberägyptischer Upuaut
 Schlagholz (*pd-ḥ*)
jwn.t-Bogen
 Thot
 „Horusgeleit“
 [...]

pBrooklyn

- Bau von Pe (Götter zur Rechten des Thrones)
 - Falke des Horus (Götter zur Linken des Thrones)
 - Isis-Hesat (Götter zur Rechten des Thrones)
 - Oberägyptische Meret (Götter zur Rechten des Thrones)
 - Horus (Götter zur Rechten des Thrones)
 - /
 - Oberägyptischer Upuaut (Götter zur Rechten des Thrones)
 - Schlagholz (*pd-ḥ*) (Götter zur Rechten des Thrones)
 - *jwn.t*-Bogen (Götter zur Rechten des Thrones)
 - Thot (Götter zur Rechten des Thrones)
 - „Horusgeleit“ (Götter zur Rechten des Thrones)

⁵⁷⁰ Goyon, Confirmation, 67-68 und Pl. IXA.

Konsequenterweise findet die nach rechts gewandte Götter- und Standartenprozession von Bu B.1 dann die meisten Entsprechungen in der Götterreihe des pBrooklyn, die sich nach dortiger Aussage „Zur Linken des Hohen Thrones“ befinden:

Bu B.1	-	pBrooklyn
[Falke des Horus]	-	Falke des Horus (Götter zur Linken des Thrones)
Hesat	-	Isis-Hesat (Götter zur Rechten des Thrones)
Unterägyptische Meret	-	[unterägyptische] Meret (Götter zur Linken des Thrones)
Oberägyptischer Upuaut	-	Oberägyptischer Upuaut (Götter zur Rechten des Thrones)
Schakal (Rudel des Upuaut (?))	-	Rudel des Upuaut (Götter zur Rechten des Thrones)
Osten	-	Osten (Götter zur Linken des Thrones)
Horus Chenti-Irti	-	Horus Chenti-Irti (Götter zur Linken des Thrones)
„Horusgeleit“	-	„Horusgeleit“ (Götter zur Rechten des Thrones)
<i>Bau</i>	/	
Seschat	-	Seschat (Götter zur Linken des Thrones)
Bastet	-	/
Rudel des Seth	-	Rudel des Seth (Götter zur Linken des Thrones)
Upuaut	-	/
Chons („Niederlassung des Königs“)	-	Chons („Niederlassung des Königs“) (Götter zur Rechten des Thrones)
<i>Bau</i> von Nechen	-	<i>Bau</i> [von Nechen (?)](Götter zur Linken des Thrones)

Zwar kann nun die betreffende Textpassage im pBrooklyn nicht als Kopie der bubastidischen Heset-Meret Prozessionen angesprochen werden (s. die Abweichungen in den jeweiligen Sequenzen), jedoch gehen beide auf ähnliche Vorlagen zurück, bzw. redigieren dieselbe Vorlage in unterschiedlicher Weise.

Der pBrooklyn enthält Aufzeichnungen von Liturgien, die zu zwei königlichen Ritualkompositionen gehören, nämlich:

1. *nt^c s.t wr.t jr.w hft hb n(j.)w t3 rsj nb m ^ch=f n ^cnh w3s-* „Ritual des hohen Thrones (und) das was gemacht wird (die Rituale) während des Erdfestes, bei dem Erwachen

des Herrn in seinem Palast in Leben und Macht“⁵⁷¹: Schildert zum Schutz des Königs am Beginn des Neuen Jahres durchgeführte Zeremonien, wozu Salbrutuale, das Ausstreuen heiliger Erde aus dem *hw.t-bnbn*⁵⁷² und Opfer an Götter, die in ihren Kapellen, bzw. wie oben ausgeführt, auf ihren Standarten zur Rechten und Linken des Hohen Thrones befindlich sind.⁵⁷³

2. *wd3 nsw.t htp m p3 sh n smn jw^c.w* – „Schreiten des Königs um sich niederzulassen im Pavillon des Bestätigens des Erbes“⁵⁷⁴: Schildert Rituale und Hymnen zur Anbetung des Horus, begleitet von Salbungen, Darreichen von Amuletten etc.⁵⁷⁵

Die oben aufgeführten Parallelstellen aus dem pBrooklyn gehören zum ersten der im Papyrus geschilderten Rituale, dem „Fest der Erde“, und der dabei durchgeführten Darreichung von Opfern an die Götter.⁵⁷⁶ Ein Bezug zu diesem im pBrooklyn I.1 genannten „Fest der Erde“ ergab sich bereits in einer der ersten Episoden des bubastidischen Sedfestes (s.o. Bu A.2). Ob aber nun die hier in Bu A.6, Bu D.6 und Bu B.1 auftretenden Götter- und Standartenprozessionen tatsächlich aus einem anderen Festgeschehen stammende und in das Sedfest transponierte Elemente sind, oder ob sie ursprünglich zum Sedfest gehören und später ins „Fest der Erde“ integriert wurden (immerhin ist der Textzeuge pBrooklyn erheblich jünger), oder ob sie sogar generell Bestandteile königlicher Zeremonien sind, lässt sich aufgrund der Quellenlage kaum entscheiden.

Wie die Betrachtung der Heset-Meret-Prozession Bu B.1 zeigt, ist ohnehin davon auszugehen, dass die besprochenen Götter- und Standartenprozessionen aller bubastidischen Episoden dieser Art ohnehin nur das Begleitregister einer einstmals darüber dargestellten Haupt-Episode bilden, in welcher der König eine weitere Handlung, möglicherweise eine Beopferung einzelner dieser Kultbilder vollzog (s. u.).

4.1.12 Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)

(S. Abb. II.2.2.7)

⁵⁷¹ pBrooklyn 47.218.50, I.1.

⁵⁷² S. dazu oben Bu A.2.

⁵⁷³ Vgl. Goyon, Confirmation, 53-70.

⁵⁷⁴ pBrooklyn 47.218.50, XV.20-21.

⁵⁷⁵ Vgl. Goyon, Confirmation, 70-81. Es wäre verlockend die an die beiden Heset-Meret-Prozessionen Bu A.6 und Bu D.6 anschließende Episode vom Thronen im Pavillon (Bu A.7) mit dem im pBrooklyn genannten Ritual zur „Bestätigung des Erbes“ zu verbinden, das ja ebenfalls in einem Pavillon, in dem der König thronen soll, stattfindet. Allerdings fehlen dazu weitere Indizien.

⁵⁷⁶ S. Quack, Lesung und Deutung, 87-88.

Diese Episode lässt sich zwar aufgrund der Ikonographie des Königs (Weiße Krone) und seiner Ausrichtung nach rechts recht sicher auf die Torseite B verweisen. Die genaue Position ist nicht mehr sicher zu rekonstruieren. In Frage kommt hierfür die große Lücke zwischen Bu B.1 und Bu B.2.

Der König wird von verschiedenen Gottheiten, die ihn an der Hand halten (erkennbar sind noch Thot sowie die „Seelen von Pe“ und die „Seelen von Nechen“) einem bestimmten Ziel zugeführt, dass eine der Beischriften wie folgt beschreibt:

„[...] (...?), einführen, um sich niederzulassen [auf] dem edlen Thronpodium vor [...] deinem Vater Amun[...].“⁵⁷⁷

Ein nur wenig bekannter Reliefblock Ramses II. unbekannter Herkunft, der zweifellos Episoden eines Sedfestes aufweist⁵⁷⁸, gibt eine vergleichbare Episode. Hier ist unter anderem der von zwei Göttern an den Händen gefasste und zu seiner Krönung durch Atum geleitete König dargestellt. Der voranschreitende Gott ist Horus, die Identität des hinter dem König folgenden Gottes lässt sich wegen der Beschädigung des Reliefs nicht mehr feststellen. Die Beischrift der Szene gibt: *bsj nsw.t m ḥw.t ʕ3 (.t)* „Das Einführen des Königs in das große Haus“⁵⁷⁹. Die Geleitepisode steht hier zwischen der Reinigung des Königs durch Horus (und einen weiteren, nicht mehr erhaltenen Gott, der jetzt zerstört ist) und der Begrüßung des Königs durch Atum in dessen Kapelle. Möglicherweise war die bubastidische Episode Bu B. NN einst Teil einer ebensolchen Ereignisabfolge.⁵⁸⁰

4.1.13 Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)

(S. Abb. II.2.2.3)

Diese Episode ist in eine Sequenz von drei Szenen gegliedert: In der ersten befindet sich der König, nun mit der weißen Krone, die er in allen auf B befindlichen Episoden trägt⁵⁸¹, vor einer mit einer Art Chekerfries geschmückten Kapelle, in der zweiten vollzieht er mittels seiner vorgestreckten kleinen Finger die Salbung der Standarte des Gottes, und die dritte

⁵⁷⁷ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.9.

⁵⁷⁸ Shorter, Coronation of Ramses II, Pl. III.

⁵⁷⁹ Shorter, Coronation of Ramses II, 18 gibt „*Conducting the king into the Great House in (the sanctuary) Pr-nw*“, obwohl in der Beischrift *pr-nw* nicht zu erkennen ist.

⁵⁸⁰ Wäre dann Bu B.1 (Heset-Meret-Folge III), Bu B.2 (Reinigung des Königs durch die Götter NN), Bu B.3 (Geleit des Königs zum Thronpodium), Bu B.4 (Empfang des Königs in der Kapelle des Atum). Aufgrund fehlender Reliefbruchstücke dieser Thematik kann dies allerdings nur Hypothese bleiben.

⁵⁸¹ Zur Korrelation von Kronen und Himmelsrichtungen am Sedfestor von Bubastis s. oben, Kap. 3.1.

Szene zeigt ihn nach dem Verlassen der Kapelle. Aus den Beischriften geht hervor, dass es sich um die Standarte des unterägyptischen Upuaut handelt, die vom König „gesalbt“ wird⁵⁸².

Die Salbung der Standarte des Upuaut gehört zum ältesten Handlungsbestand der Sedfestcorpora und findet seine engste Parallele in der Episode AGh B.1 (s. Abb. II.3, 12)⁵⁸³. Wie das Personen- und Requisiteninventar der bubastidischen Episode allerdings zeigt, hat hier eine gewisse Umdeutung stattgefunden: Der in Abu Ghurob auftretende „Diener der *Bau* von Nechen“ als Träger der Standarte ist hier von einer ganzen Gruppe von Upuautpriestern abgelöst worden; auch die einzelne schlichte Standarte, wie sie sich in Abu Ghurob präsentiert, ist hier nur mehr Aufsatz eines großen Kastenschreins, der mit Darstellungen des die Standarte anbetenden Königs geschmückt ist.

Die Episode der Standartensalbung geht gemeinhin dem Sedfestlauf mit der Upuautstandarte voran. Ob die Darstellung eines solchen Laufes sich einstmals an Bu B.2 angeschlossen hat ist aufgrund der fehlenden Reliefanschlüsse desselben Registers ungewiss; das einzige erhaltene Reliefbruchstück mit einer Laufdarstellung gehört zweifellos zu einer anderen Torseite und in einen anderen Handlungskontext (s. u.).

Der Akt des Salbens gehört, allgemein gesprochen, zu den Handlungen, die den semantischen Kategorien *Distinktion* und *Machtzuweisung* entstammen⁵⁸⁴. Da sich in Abu Ghurob an die Salbung der Upuaut-Standarte direkt der Sedfestlauf mit aktiver Beteiligung des Upuaut in Gestalt ebenjener anschloss, hat Helck das Salben der Standart als „Aktivierung“ im Sinne von „Belebung“ angesehen⁵⁸⁵. In Bubastis ist, wie oben erwähnt nicht sicher, dass sich ein Sedfestlauf an die Salbungsepisode anschloss, somit kann diese Deutung nicht ohne weiteres übertragen werden. Andererseits eröffnen aber in der oben anschließenden Episode vom Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (s. u.) zwei große Schrein-Standarten des Upuaut die Reihe der vom König beweihräucherten Kultsymbole. Die vorhergehende Salbung der Upuaut-Standarte könnte somit weniger zum Zwecke der Aktivierung“, als vielmehr zum

⁵⁸² Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap.3.4.1.10. Der unterägyptische Upuaut wird allerdings gleichzeitig als „Herr von Assiut“ bezeichnet und trägt somit ein Epitheton, das man eher dem oberägyptischen Schakalgott zuschreiben würde. Anders Kees, *Opfertanz*, 175-176. Zum ober- und unterägyptischen Upuaut und dem Problem seiner Kultorte s. oben, Bu A.3 (Eröffnungsprozession).

⁵⁸³ Wie in der Kopienkritik gezeigt wurde, besitzt die bubastidische Episode eine enge Parallele in Abu Ghurob: S. auch Kopienkritik, Kap. 3.3.4.3.3.

⁵⁸⁴ Das Salben, bzw. Gesalbt werden gehört generell zu den Vorrechten der Elite, und ist deshalb auch Teil der Verrichtungen an den Götterstatuen im täglichen Ritual: Belege s. LÄ V, s. v. Salbung, 367-368 (E. Martin-Pardey); Thompson, *Anointing*, 158-184. Unsicher ist, ob die Salbung Element der rituellen Codierung des Vorgangs der Amtseinsetzung von Beamten durch den König war: vgl. Thompson, *Anointing*, 190-207. Auch als Bestandteil der Krönungszeremonie des Königs ist sie nicht sicher nachzuweisen (Vgl. Derchain, *Couronne*, 249). Zur Bedeutung von Ölen und Salben im Kontext der Regeneration, die für die oben behandelte Episode aber außer Acht zu lassen ist s. Rochholz, *Schöpfung*, 162-163.

⁵⁸⁵ Helck, *Thinitenzeit*, 8.

Zwecke der Distinktion, also der Hervorhebung dieses Göttersymbols geschehen sein, was angesichts der besonderen Bedeutung des Upuaut im Sedfest kaum verwundern sollte⁵⁸⁶.

Zu ergänzen bleibt noch Folgendes: Sollte die Episode des Weihrauchopfers tatsächlich direkt auf die Salbung der Upuautstandarte (ohne dazwischen geschobenen Sedfestlauf) gefolgt sein, so wäre dies als eine bubastidische Neu- bzw. Umdeutung der Salbungsepisode anzusehen. Darauf deutet auch schon die zur 3. Szene gehörige Beischrift der den König empfangenden Aktanten hin, bei denen es sich offenbar um „Magier“ des Lebenshauses handelt, und die in der Parallelepisode von Abu Ghurob keinerlei Entsprechung finden: „(...) Die Obersten der Magier, sie sagen [...]: ‚Bejubeln der Sedfeste des Horus ewiglich, zweimal. Bejubeln des Sedfestes des [...] die Götter des Lebenshauses (...)‘“.

4.3.14 Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)

(S. Abb. II.2.2.3)

Nach einer offenbar nur geringfügigen Lücke folgt auf die Salbung der Upuautstandarte in Bubastis eine Episode, in der der König verschiedenen Götter- und Kultsymbolen ein Weihrauchopfer darbringt. Jedes dieser Göttersymbole ist an seiner Basis von einem podestartigen Rahmen umgeben, auf denen jeweils zwei kleine Königsfiguren- die rechte in opferndem, die linke in anbetendem Gestus- abgebildet sind. Lediglich bei der ersten Standarte fehlen diese Figuren, was sich aber durch den Platzmangel erklärt: Die Darstellung der an der Standarte empor eilenden Schakale ließ hierfür keinen Raum. Zwischen den einzelnen Göttersymbolen befinden sich Namen, Epitheta und Wunschformeln⁵⁸⁷ enthaltende Inschriftenkolumnen, die wiederum auf mit der Darstellung von Opfergaben gefüllten Bildfeldern ruhen.

Im Folgenden werden zur besseren Übersicht eine Kurzbeschreibung der Kultsymbole und ihre jeweiligen Beischriften gegenübergestellt:

⁵⁸⁶ S. o. Eröffnungsprozession Bu A.3 und Kap. 5.

⁵⁸⁷ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap.3.4.1.11.

1. Standarte mit zwei Reihen von je sieben nach oben laufenden Schakalen ⁵⁸⁸ .	„Upuaut, König (und) Leiter Ober- und Unterägyptens, die Götter inmitten [...].“
2. Standarte mit einem stehenden Schakal und zwei sich an ihr empor windenden Schlangen.	[...] [...] Schlangensteine vor den Mauern. Er möge bewirken einen, dem alles Leben gegeben ist wie Re, ewiglich.
3. In einer Gabel endender Stab, an dem acht liegende Widder aufgereiht sind.	Der große Gott, der in den beiden (Sed)festen ist, die [Götter], alle [...]. Er möge Tapferkeit [auf] [jedem Schlachtfeld] geben [...].
4. Von einem Stierkopf bekröntes Kultmal.	Der starke Stier von Heliopolis, Erster der großen Anlage, Oberster aller Götter. Er möge alle Freude geben wie Re, täglich.
5. Junu-Pfeiler mit einem aus der Seite herauswachsenden Stierkopf.	(Sed-) Fest(licher) von Heliopolis, Erster des <i>pr-wr</i> . Er möge alle Dauer und alles Herrschaftsglück geben von sich wie Re, ewiglich.
6. Junu-Pfeiler	Heliopolitaner, der in Heliopolis ist, Erster der beiden Sedfeste. Er möge veranlassen, daß getan wird [...].
7. Pfeiler mit einem aufgrund des Reliefverlustes nicht mehr erkennbaren Aufsatz.	[Ben]ben, der in Heliopolis ist, Erster des <i>hw.t-3h</i> . Er möge den Vollzug sehr vieler (Sed-) Feste veranlassen.
8. Pfeiler mit einem aufgrund des Reliefverlustes nicht mehr erkennbaren Aufsatz.	[Benben], der in Heliopolis ist, Erster des <i>hw.t-3h</i> ; er möge den Vollzug sehr vieler (Sed-) Feste veranlassen.
8. Standarte mit einem aufgrund des Reliefverlustes nicht mehr erkennbaren Aufsatz.	[...] [...] [...] Sedfest. Möge Leben gegeben sein und der Schrecken der beiden Herren durch deine Glieder ^(sic) .
9. [...]	[...] [...] [...] Sedfeste. Sie möge Jahre der Ewigkeit in Freude geben.

Unzweifelhaft ist zunächst, dass im Fokus der Handlung heliopolitanische Kult- und Göttersymbole stehen. Ihnen steht zwar die Standarte des Upuaut, hier sogar ausdrücklich durch die Beischrift in seiner Rolle als königlicher Herrscher ganz Ägyptens aufgefasst, voran, jedoch tut dies dem heliopolitanischen Charakter der Episode keinen Abbruch, da Upuaut auch hier als idealtypischer „Eröffner“ der Reihung, ähnlich seiner Funktion im Auszug des Königs (s. o.) zu verstehen ist.

⁵⁸⁸ Die vermutlich einst auf der Standarte stehende Schakalgestalt ist aufgrund der Zerstörung des Reliefs nicht mehr zu erkennen.

Ihm folgt⁵⁸⁹ eine weitere Schakalstandarte, die durch ihre Beischrift und durch die Abbildung zweier sich um sie windender Schlangen mit den „Schlangensteinen vor den Mauern“ in Verbindung gebracht wird. Wie aus den diesbezüglichen Quellen hervorgeht, waren „Schlangensteine“ offenbar mit der Abbildung von Schlangen versehene Stelen, die als Apotropaia vor bestimmten sakralen Gebäuden (primär offenbar vor dem „Schlangensteinhaus“⁵⁹⁰ selbst, wie auch vor den ober- und unterägyptischen Landeskapellen) Aufstellung fanden⁵⁹¹. Insofern verbindet sich die Konstellation des voranschreitenden Upuaut als „Leiter“ Ober- und Unterägyptens sehr gut mit den Schlangensteinen als Hüter der eben erwähnten Landeskapellen.

Die besondere Verbindung der Schlangensteine mit Heliopolis nun, wie sie in der hier behandelten bubastidischen Sedfestepisode aufscheint, lässt sich möglicherweise auf eine in dieser Zeit als idealtypisch angesehene Position solcher Schlangensteine vor dem heliopolitanischen Tempel des Re zurückführen⁵⁹². Die der oben beschriebenen Schakal-Schlangenstandarte in Bu B.4 beigegebene Inschrift bezeichnet die Schlangensteine als „vor den Mauern“ befindlich, ein Terminus, dessen Beziehung zu Heliopolis allerdings nicht auf der Hand liegt; dies könnte sich genauso gut auf Memphis beziehen⁵⁹³. Die am Beginn der Inschrift fehlende Textstelle setzte sicherlich den auf der Standarte stehenden Upuaut in eine bestimmte Beziehung zu den Schlangensteinen, ob er aber hier, wie von Bissing und Kees vorgeschlagen, in Parallele zu den „Vorstehern der Mauern“ als ihr „Vorsteher der Schlangensteine“ betitelt war, sei jedoch dahingestellt.⁵⁹⁴

Hinter der von Schlangen umwundenen Schakalstandarte ist ein ungewöhnliches Kultmal mit acht übereinander aufgereiht liegenden Widdern, die jeweils eine Uräusschlange auf dem Kopf tragen, abgebildet. Obwohl seine Bezeichnung „Großer Gott, der in den beiden (?) (Sed)festen Befindliche“ recht unspezifisch ist und keinen ausdrücklichen Bezug auf

⁵⁸⁹ Die Art der Aufreihung der Symbole in der Darstellung suggeriert eine Aufeinanderfolge, allerdings kann genauso gut ein **Nebeneinander** der zu beweihräuchernden Standarten und Pfeiler gemeint sein.

⁵⁹⁰ S. hierzu ein memphitisches Relief des Mittleren Reiches (?), auf dem das Durchführen von Riten seitens des Königs *m pr wr pr snw.tj jtr.tj šm^c jtr.tj mh^w –*, im *pr-wr*, (im) Schlangensteinhaus, (in) der ober- und (in) der unterägyptischen Kapellenreihe“ genannt wird: Engelbach, Riqqeh and Memphis, pl. 55.11.

⁵⁹¹ Kees, Schlangensteine, 121-122.

⁵⁹² Vorausgesetzt, die von Kees vorgeschlagene Deutung der Stelen vor dem Eingang der südlichen Kapelle im Sonnenheiligtum des Niuserre als Schlangensteine ist korrekt: Kees, Schlangensteine, 123-124. Weitere Belege zu einer ursprünglichen Verbindung zwischen den Schlangensteinen und Heliopolis: Ebenda, 124-125.

⁵⁹³ Vgl. Kees, Schlangensteine, 135.

⁵⁹⁴ v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 32. Anders Kees, Schlangensteine, 135, der „[Unterägyptischer Upuaut an der Spitze] der Schlangensteine (...)“ ergänzen möchte. Zur Verbindung speziell des unterägyptischen Upuaut nach Heliopolis s. Kees, Opfertanz, 252-253.

Heliopolis nimmt, liegt es doch nahe, in den Widderdarstellungen Verkörperungen des Gottes Atum zu sehen⁵⁹⁵.

Auf das Widder-Kultmal folgt ein weiteres in einem Stierkopf mit langen geschwungenen Hörnern endendes Symbol, das durch die Beischrift als „Starker Stier (von) Heliopolis“ bezeichnet wird. Der „Stier von Heliopolis“ ist der Mnevis-Stier, das Inkorporationstier des Atum und der „Herold des Re, der die Ma’at zu Atum aufsteigen lässt“⁵⁹⁶. Er wurde in Heliopolis nicht nur als lebendes Tier, sondern auch als Fetisch von oben beschriebener Form verehrt⁵⁹⁷. In der hier behandelten Episode ist ihm zudem noch die Funktion einer Art Vorstehers des Tempels von Heliopolis (*hntj ḥw.t ʿ3.t*)⁵⁹⁸ und der darin befindlichen Götter (*ḥrj-tp ntr.w nb(.w)*) zugewiesen. In gleicher Weise ist der hinter dem Stierfetisch erscheinende Pfeiler mit Stierkopf zu deuten. Er ist der „Festliche von Heliopolis, der Vorsteher des oberägyptischen Kapellenheiligtums“. Die Darstellung des Gottes mit diesen Epitheta ist bisher nur in den Sedfestdarstellungen Osorkons II. belegt⁵⁹⁹; allerdings erscheint ein ähnlich gestalteter Pfeiler mit Stierkopf auf einem Sarg aus dem Neuen Reich, wo die Aufrichtung eines vor ihm stehenden Obeliskenspaars abgebildet ist⁶⁰⁰. Die Verbindung zwischen dem Stierkopf-Pfeiler und den Obeliskens ergibt sich über den *Benben*, den in Heliopolis in Form eines Erdhügels oder Steinmals verehrten Urhügels, da der *Benben* offenbar auch als Obelisk dargestellt und verstanden wurde⁶⁰¹. Folgerichtig erscheint der *Benben*, hinter der Darstellung des „Pfeilers von Heliopolis“, ebenfalls in der Reihe der heliopolitanischen Kultsymbole in der Episode Bu B.4. Seine Identifizierung erfolgt über die Beischrift, die obwohl zum Teil zerstört, sich doch berechtigterweise zu „Der [Ben]ben in Heliopolis“ ergänzen lässt. Er führt zusätzlich das Epitheton „Vorsteher des Hauses des Phönix“, also desjenigen Tempels von Heliopolis, in dem sich der *Benben* befand. Wahrscheinlich handelt es sich bei dem hinter dem *Benben* dargestellten Pfeiler gleicher Ausführung ebenfalls um einen *Benben*, da seine Beischrift, obwohl am Anfang verloren, immerhin noch dasselbe Epitheton gibt.

⁵⁹⁵ Mysliwiec, Atum I 39-42 verweist besonders auf die Widdergestalt des Atum als *Ba Ba* des Sonnengottes in der Nachtbarke.

⁵⁹⁶ Mysliwiec, Atum I, 33; Moursi, Mnevis-Stelen, 254.

⁵⁹⁷ Moursi, Mnevis-Stelen, 250.

⁵⁹⁸ Zum *ḥw.t ʿ3.t* vgl. Raue, Heliopolis, 15. Die von ihm geforderte notwendige schriftliche Spezifizierung, die zur Identifizierung des *ḥw.t ʿ3.t* als Hauptsanktuar des heliopolitanischen Tempels ist hier durch den thematischen Kontext der Episode gegeben.

⁵⁹⁹ S. LGG V, 109.

⁶⁰⁰ Möller, *ḥb-sd* des Osiris, 72, Abb.1. Vgl. auch Moursi, Mnevis-Stelen, 252.

⁶⁰¹ S. hierzu, mit allerdings widersprüchlichen Angaben, LÄ I, 694-695, s. v. *Benben* [E. Otto].

Dem Benben-Paar folgten noch mindestens zwei weitere Kultsymbole, die aber aufgrund der Zerstörung ihrer spezifizierenden Merkmale, Namen und Epitheta nicht genauer eingeordnet werden können.

Im Begleitregister tragen mit Leopardenfellen bekleidete Aktanten paarweise auftretende Standarten. Allerdings sind nur noch wenige erhalten und sicher identifizierbar, wie: Neith ([2]x), Bat (2x), Osten (2x), Westen (2x), *shm* (2x), Doppelfederkrone (2x).

Die Episode vom Weihrauchopfer vor den Göttersymbolen zeigt die besondere Verbindung zwischen dem bubastidischen Sedfest und dem Gott Atum, die schon in der Krönungsepisode (Bu A.5) und beim Thronen im Pavillon (Bu A.7) ersichtlich wurde. Dies erfährt hier eine dramatische Erweiterung. Hier wird in größtmöglicher Ausführlichkeit die gesamte mit Atum verbundene Symbolwelt (Kultmale, Inkorporationstiere) in ihrem kulttopographischen Kontext (heliopolitanische Tempel) abgebildet. Atum, der bei der Neukrönung des Königs als dessen ihn designierender Vorgänger eine Schlüsselrolle innehat, wird auf diese Weise in die ihm zueignende Konstellation eingebunden, die seine Macht und Präsenz sowohl zeigt als auch definiert.

4.1.15 Barkenschreinprozession (Bu B.5 / Bu C.1)

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Nur in wenigen Resten erhalten ist die nach einer Lücke auf Bu B.4 folgende Barkenschreinprozession⁶⁰² darstellende Episode, die erstmals auf Torseite C überzugreifen scheint. Während für die Darstellungen auf Torseite B nicht einmal ihre Zugehörigkeit zur Barkenschreinprozession sicher zu belegen ist, zeigen die Bruchstücke von der Torseite C (Bu C.1) immerhin den oberen Teil eines Registers, in dem, nach der Beischrift „Chons in Waset-Neferet-Hetep“ zu urteilen⁶⁰³, der Barkenschrein des Gottes Chons als Mitglied der thebanischen Triade dargestellt war⁶⁰⁴. Dahinter befand sich offenbar ein weiterer Barkenschrein (der Göttin Mut?) und nach einer Lücke die Darstellung einer etwas größeren Barkenschreins in einer Kapelle, deren Uräusfries-Bekrönung noch zu erkennen ist. Diese größere Barke eignete möglicherweise dem Amun zu (s. auch unten Bu B.7 Amun-Barkenschrein-Prozession), allerdings muss dies aufgrund der unspezifischen Beischrift Vermutung bleiben.

⁶⁰² Zum Unterschied zwischen Barke und Barkenschrein eines Gottes vgl. LÄ I, 620, s.v. Barke [K.A. Kitchen].

⁶⁰³ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.12.

⁶⁰⁴ Zur Barke des Chons in der Barkenprozession der thebanischen Triade Vgl. Festival Procession of Opet, bes. Pl. 63, 100.

Die dem Besuch der Götterkapellen durch den König vorangehende Barkenschreinprozession könnte als herausgehobene Darstellung der Ankunft bestimmter Hauptgötter (hier vielleicht der thebanischen Triade) zu deuten sein.

4.1.16 Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 / Bu C.2)

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Die umfangreichste Episode am Sedfesttor von Bubastis behandelt den Besuch der Götterkapellen. Die zum Ereignis des königlichen Sedfestes versammelten Götter befinden sich in ihren zu langen Reihen geordneten Kapellen, die in den Beischriften „ober- und unterägyptische Kapellen“ bezeichnet sind⁶⁰⁵. Dies spiegelt auch die Reliefdarstellung wieder: Das unterste Register zeigt Kapellen vom Typ des *pr-nw*, die drei darüber liegenden Kapellen vom Typ des *pr-wr*.

Folgende Götter sind repräsentiert:

A: Unterägyptischer Kapellentypus⁶⁰⁶:

[...] Ptah Horus, Erster von Letopolis Die von Dep Merhjj Sobek Der Gott des Wedels (Hepui) Isis Onuris-Schu Neith Der Libysche Horus Die von Pe [...] Somtus	Horus [...] [...] Horus, Erster des Sedfestes Seth (?) Thot, der in Hermopolis Befindliche [...], Erster des Sedfestes. Horus Sobek von Krokodilopolis Horus, der Große [...] Erster des Sedfestes [...] Der Große Gott, Herr des Himmels Akes Der Gott des Wedels (Hepui) [...]
--	---

Wie die Übersicht zeigt, besteht zwischen Kapellentyp und Kapellenbewohner eine prinzipielle Koinzidenz, da die unterägyptischen Kapellen meist Götter unterägyptischer Provenienz beherbergen, allen voran Neith, der libyschen Horus und der Horus von Letopolis,

⁶⁰⁵ In derselben Inschrift sind möglicherweise auch Kapellen der „Seelen von Pe und Nechen“ genannt. Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.13.

⁶⁰⁶ Epitheta sind hier nur beigelegt, sofern sie den Gott in signifikanter Weise genauer spezifizieren.

die Göttinnen von Pe und Dep (zwei Erscheinungsformen der Wadjet?), Sobek und Merhjj, die hier als Vertreter der großen Kultzentren des Deltas erscheinen.

Dazwischen sind allerdings auch Götter aufgeführt, die nicht ohne weiteres als typische Vertreter der unterägyptischen Kultlandschaft angesehen werden können: Thot von Hermopolis, Seth (vorausgesetzt die Identifizierung stimmt), Sobek von Schedet und Onuris. Interessant ist, dass neben den „großen“ Gottheiten auch sehr spezifische, sonst selten genannte Götter auftreten wie Akes, der gemeinhin mit dem königlichen Gewand verbundene Gott, der spätestens seit der 18. Dynastie auch den Titel „Herr der Deltamarschen“ trägt⁶⁰⁷. Die in der Sedfestepisode erfolgte Konstellation von Akes und Hepui, lässt sich im Kontext des königlichen Ornates deuten: beide galten primär als göttliche Hypostasen von königlichem Gewand und Wedel.⁶⁰⁸

B: Oberägyptischer Kapellentyp⁶⁰⁹:

<p>2. Kapellenreihe:</p> <p>[...] [Weret]-Hekat Osiris Hathor, Herrin von Dendera [Mut, Herrin] von Ischeret [Re], Herr der Ma'at [Atum, Herr] von Heliopolis [Month] Herr von Theben Chons in Theben-Neferhotep Chnum, Herr (2) von Schashotep [Min, Herr] von Ipu Sobek Anubis Re (?) Horus [...] Horus [...] [...] [...] [...] Imiut Bentet⁶¹⁰ [...]</p>	<p>3. Kapellenreihe: Vorangestellt:</p> <p>Anubis, Herr des weißen Landes, Herr des Himmels. Schlangenstein</p> <p>Der Große Gott, Erster des Sedfestes Der Große Gott, Erster des Sedfestes Der Große Gott, Erster des Sedfestes Der Große [Gott], Erster des Sedfestes Der Große Gott, Herr des Sedfestes</p>
---	---

⁶⁰⁷ Grdseloff, Monument Inédit, 181. LGG I, 112-113.

⁶⁰⁸ LÄ VI, s. v. Toilettengeräte, 626-627 [Ch. Meyer]; Zusammen mit *dw3 wr* (dem königlichen Kinnbart) bereits im Totentempel Pepis I. in einer Reihe unterägyptischer Götter. S. Kees, Beiträge 7, 25. Das Erscheinen von Akes und Hepui in den unterägyptischen Kapellen in der hier behandelten bubastidischen Episode wurde bereist früher als Indiz ihrer unterägyptischen Provenienz gewertet: Kees, Beiträge 6, 24-25. Grdseloff, Monument Inédit, 180.

⁶⁰⁹ Epitheta sind hier nur beigelegt, sofern sie den Gott in signifikanter Weise genauer spezifizieren.

⁶¹⁰ Vgl. LGG II, 807-808.

Geb Selket Harmerti Der von Ombos, Herr des südlichen Landes Der Thebaner Ha, (2) der Herr des Westens ⁶¹¹ Der Südwind ⁶¹² Das Rudel des Seth (?) ⁶¹³	
---	--

Was oben bezüglich der unterägyptischen Kapellenreihe geäußert wurde, gilt auch für die oberägyptischen Kapellenreihen: Obwohl die meisten der aufgeführten Gottheiten oberägyptischer Provenienz sind, erscheinen hier auch Götter, deren Hauptkultorte in Unterägypten liegen, wie Atum von Heliopolis, Re und Harmerti („Horus der beiden Augen“), der Horus von Pharbaitos, des Hauptortes des 11. uäg. Gaues.⁶¹⁴

Auch die oberägyptischen Kapellenreihen ergänzen die Versammlung der „großen“ oberägyptischen Götter, bestehend aus Amun, Min, Month, Osiris, Chons, Chnum Hathor, Mut, Anubis und mehreren Hypostasen des Horus (s.o.), um weniger bekannte Gottheiten, deren Namen aus Toponymen gebildet sind. Dies sind „Der von Ombos“, und der „Thebaner“. Bei ersterem handelt es sich um den Gott Seth als Hauptgott von Ombos im 5. oberägyptischen Gau⁶¹⁵, der hier sein typisches Epitheton „Herr von Oberägypten“ führt⁶¹⁶, bei letzterem vermutlich um Amun, bez. um Amun-Re⁶¹⁷, der hier, wie Seth, im Kontext seines Hauptkultortes auftritt. An den „Ombitischen“ und den „Thebaner“ schließen sich zwei weitere Gottheiten an, die das durch diese beiden angeschnittenen Motiv der topographisch definierten Numina vertiefen: „Ha, der Herr des Westens“⁶¹⁸, der Gott der Westwüste und der Südwind⁶¹⁹.

Der dritten oberägyptischen Kapellenreihe stehen zwei Kapellen des unterägyptischen Typus voran. In der ersten befindet sich Anubis, hier mit den für diesen Gott ungewöhnlichen Epitheta „Herr des weißen Landes, Herr des Himmels“ versehen, in der zweiten die inschriftenlose Darstellung eines Schlangensteines.

⁶¹¹ Vgl. LGG V, 11.

⁶¹² S. LGG IV, 725.

⁶¹³ Wiederum eine Standarte, mit vierbeinigem Tier, nicht mehr vollständig erhalten. S o. Bu D.3.

⁶¹⁴ S. Goyon, Les Dieux Gardiens; LGG V, 260.

⁶¹⁵ Vgl. LGG IV, 191, 192.

⁶¹⁶ Vgl. LGG III, 773.

⁶¹⁷ Vgl. LGG III, 255, wo dieser Beleg allerdings fehlt.

⁶¹⁸ Vgl. LGG V, 11.

⁶¹⁹ S. LGG IV, 725.

Während sich die Abbildung des Schlangensteines aus seiner Funktion als Apotropaikon sakraler Orte erklärt (s. o.), sind Gründe für das Auftreten des Anubis an dieser Stelle nicht gerade offensichtlich. Der Titel „Herr des weißen Landes“ wurde von Kees bereits vor langer Zeit mit der Existenz eines Kultes des Anubis in Gebelein erklärt⁶²⁰. Das Erscheinen des Anubis von Gebelein in einer unterägyptischen Kapelle deutet er als Ableitung von einem der in Unterägypten stammhaft beheimateten Canidenkulte⁶²¹. Die hier besprochene bubastidische Sedfest-Episode, die ihn in Kombination mit den Schlangensteinen als den ober- und unterägyptischen Kapellenreihen voran gestellte Schutzgottheiten zeigt, legt offen, dass er offenbar Wächterfunktionen ausübte.

Die dritte oberägyptische Kapellenreihe beherbergt widder-, falken-, und krokodilsköpfige Götter, denen lediglich das auf das aktuelle stattfindende Ereignis zu beziehende Epitheton „Herr“, bzw. „Erster des Sedfestes“ beigeschrieben ist, ohne dass sie durch Eigennamen genauer charakterisiert werden. Ihre Präsenz dient sicherlich der Verbildlichung der Totalität der am Sedfest Osorkons II. teilnehmenden Götterschaft Ägyptens. Gleichzeitig ist aber nicht auszuschließen, dass sie auch als Hypostasen der hauptsächlich mit dem Sedfest verbundenen solaren Gottheiten aufgefasst werden können.

Allen in den ober- und unterägyptischen Kapellenreihen dargestellten Gottheiten ist gemein, dass sie dem König Gaben verleihen, wie aus ihren Beischriften hervorgeht. Darin erfüllt sich ein Teil des Zweckes ihrer Anwesenheit im Sedfest. Sie empfangen die Huldigungen und Opfer des Königs und verleihen ihm im Gegenzug besondere Kräfte und Eigenschaften bzw. versehen ihn mit materiellen Zuwendungen. Keineswegs aber erschöpft sich hierin der Sinn ihrer Teilnahme am Sedfest. Die durch Entlohnung angezeigte Akzeptanz der vom König dargebrachten Opfergaben durch die Götter demonstriert, dass sie ihn in seinem Amte als Herrscher, das ja nicht zuletzt auch durch das alleinige Vorrecht und Vermögen, mit den Göttern durch den Vollzug von Ritualen in Verbindung zu treten, definiert ist, bestätigen und somit legitimieren.

⁶²⁰ Kees, Beiträge 6, 151.

⁶²¹ Kees, Beiträge 6, 155.

4.1.17 Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 / Bu C.3)

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Im Anschluss an die Beopferung der Götterversammlung findet ein erneuter Auszug des Königs statt, der wie üblich als Auszug unter Schutz und Geleit des Upuaut inszeniert ist. Struktur, Ikonographie und Aktantenbestand der Episode folgen daher den Prinzipien des Upuaut-Geleits, wie es oben (s. Bu A.3) bereits herausgearbeitet wurde. Lediglich die Aktanten im Begleitregister dieser Episode unterscheiden sich von denen der vorangegangenen Upuaut-Geleite: Anstelle der Götter- und Gaustandartenträger, wie sie in der Prozession zum Sedfesthof (Bu A.5) begegnen, sind hier wieder, wie in der Eröffnungsprozession (Bu A.3) Träger verschiedene religiöser und administrativer Amtstitel dargestellt, wobei diesmal eine eindeutige Betonung von Funktionären aus dem Kontext Schrift und Ritual vorliegt, wie die Anwesenheit des Gefolgsmannes des Gottes Ha, des Hohepriesters von Heliopolis, des Sem-Priesters, der *ḥꜥt*-Priester von Buto Pe und Dep, des Amulettträgers des unterägyptischen Königs, der Königlicher Schreiber und Aktenschreiber, der Truppe des Lebenshauses und der Obersten der Magier bezeugt⁶²².

Dass diese Zusammenstellung nicht dem Zufall sondern einer durchdachten Choreographie entspringt, zeigt ein Blick auf die nun folgenden Episoden, bei denen einige der hier angeführten Aktanten zum Einsatz kommen.

4.1.18 Reinigung des Königs (Bu C.4)

(S. Abb. II.2.2.4)

Dem Auszug des Königs schließt sich, auf der Torseite C dargestellt, eine Reinigungsperiode an. Der König, diesmal wieder mit dem Sedfestmantel bekleidet, wird von sechs Aktanten mit Wasser gereinigt. Die Beischrift des Königs ist größtenteils zerstört, und bleibt in der Lesung an einigen Stellen unsicher, so dass hieraus kaum etwas über den Zweck der Reinigung in diesem konkreten Kontext zu erfahren ist.⁶²³ Generell gilt jedoch, dass hiermit eine kultische Reinheit des Königs angestrebt wird, die zur anschließenden Opferung (Bu C.5, s. u.) notwendig ist. Die Reinigung wird „viermal“ vollzogen, womit sicherlich besagt werden soll,

⁶²² Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.14.

⁶²³ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.15.

dass sie in vollständiger Art und Weise stattfindet⁶²⁴. Bei den die Reinigung durchführenden Aktanten handelt es sich um einen Sachmet-Priester, einen Sem-Priester, einen Kammerherren und einen Gefolgsmann des Ha.

Die Beteiligung des Sachmet-Priesters ist angesichts der Bedeutung dieser Personengruppe als Sachwalter von Reinheit als Schutz gegen etwaige Miasmen, besonders auch in den Ritualen zum Schutz des Königs gegen dieselben, evident⁶²⁵. Der Institution des *pr ʿnh* von Bubastis waren nachweislich auch Sachmetpriester angeschlossen⁶²⁶, so dass sich das Auftreten dieses Aktanten mit der „Truppe des Lebenshauses“, die den König bei seinem dieser Episode vorangehenden Auszug begleiten (s.o. Bu B.6 und Bu C.3), verbinden lässt⁶²⁷. Ungewöhnlich ist allerdings die Form des Titels *wr šhm.t*, „Großer der Sachmet“, da der gewöhnliche Titel eines Sachmet-Priesters *wʿb šhm.t* „Reinigungspriester der Sachmet“ lautete, wie er auch die überwiegende Mehrzahl der Belege ausmacht.⁶²⁸

4.1.19 Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)

(S. Abb. II.2.2.4)

Der Reinigung des Königs folgt die erneute Darbringung einer Clepsydra, wie sie schon einmal zu Beginn der Sedfestepisoden (Bu A.2 und Bu D.2, s. o.), direkt nach dem einleitenden Begrüßung des Königs durch die Götter, stattgefunden hat. Zur Frage der Bedeutung des Clepsydra-Opfers sei auf oben stehende Ausführungen verwiesen.

Zu bemerken ist hier allerdings, dass die Darstellung der beopferten Gottheit zwar nicht mehr erhalten ist, sich aber rekonstruieren lässt: Die Darbringung ist diesmal nur in einfacher Ausführung dargestellt; mithin wurde nicht etwa erneut eine der beiden Kronengöttinnen beopfert, was dem in Bu A.2 und Bu D.2 zu erkennende dualistischen Prinzip der Beopferung *beider* Göttinnen widerspräche. Eingedenk der oben dargestellten Beobachtung, dass die Clepsydra in der absolut überwiegenden Mehrheit der Belege femininen Gottheiten

⁶²⁴ An allen vier Seiten des zu Reinigenden. Vgl. hiermit auch die Reinigung der Statue am Beginn des Mundöffnungsritual, deren Beischrift, ebenfalls das viermalige Reinigen betont und dabei in Beziehung zu den Göttern Horus, Seth, Thot und Nemy setzt: Otto, Mundöffnungsritual I, 2. Vgl. auch die Beischrift in der Kapelle der Hatschepsut in Karnak: Lacau, Chevrier, Une Chapelle d' Hatshepsout à Karnak, Pl. 14, Nr. 238 und 103: Die Königin wird von Horus und Seth gereinigt. Die Beischrift gibt: *dd mdw sp 4 wʿb sp 2*.

⁶²⁵ Engelmann, Hallof, Sachmetpriester. Goyon, Rituels de Conjuraton.

⁶²⁶ v. Känel, Prêtres-Ouâb, 54; Habachi, House of Life, passim.

⁶²⁷ Wie auch gerade für Bubastis das Amt eines „Obersten königlichen Schreibers im *pr ʿnh*“ und eines Reinigungspriesters der Sachmet in Personalunion ausgeübt wurde: Habachi, House of Life, 68.

⁶²⁸ v. Känel, Prêtres-Ouâb, passim. Ein anderer Beleg für diesen Titel ist mir nicht bekannt. Möglicherweise ist dieser Titel aus der Konfusion von *wʿb šhm.t* und *wr swnw* „Großer der Ärzte“ entstanden. *wr swnw* wurde zudem in der Forschung als Titel des Hohepriesters von Bubastis postuliert: Helck, Beamtentitel, 66. S. auch Ghalioungui, Physicians.

dargebracht wurde, ist hier eine Göttin zu ergänzen, die im Kontext der bubastidischen Sedfestdarstellungen die größte Wichtigkeit besitzt, zweifellos also die Göttin Bastet. Angesichts der Bedeutung der Clepsydra als Schutzsymbol⁶²⁹ und des Auftretens des Sachmet-Priesters in der vorangegangenen Episode der Reinigung des Königs könnte hier Bastet als Hypostase der Sachmet dargestellt worden sein. Die Verehrung der Hauptgöttin von Bubastis als Bastet-Sachmet ist gut bezeugt⁶³⁰

4.1.20 Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II (Bu B.8 und C.6)

(S. Abb. II.2.2.3 und II.2.2.4)

Die Episode vom Prozessionszug mit dem Barkenschrein des Amun ist in mehrere Szenen gegliedert: In der ersten eröffnet der König den Aufzug; Ausgangspunkt ist nach der Beischrift die „Speisehalle“, Ziel jedoch der „Thron des Amun im Sedfesthof“, auf dem der Gott „sich niederlassen“ soll.⁶³¹

Die zweite Szene zeigt den Barkenschrein des Amun, der gerade aus einem Bauwerk (der zuvor genannten Speisehalle?)⁶³² heraus getragen wird, während ihr das königliche Paar voran schreitet. Die nächste Darstellung des Königs ist nicht mehr erhalten, wie jedoch aus der Position und Ausrichtung der königlichen Titulatur hervorgeht, befindet er sich in der dritten Szene vor dem verharrenden Barkenschrein und ihr Weihrauch oder andere Opfergaben dar. Wie aus der Beischrift des Barkenschreins hervorgeht, galt auch dies nur als Etappe auf dem Weg zum prächtig ausgestatteten Sedfesthof: „Erscheinen seitens dieses edlen Gottes und [empfangen] des Beginns des Weges um zu ruhen in der [Sedfest-Anlage], die seine Majestät neu gemacht hat aus [...] alle ihre Mauern sind aus Weißgold, Säulen [aus] [...]. In der vierten und letzten erhaltenen Szene schritt er ihm offenbar wieder voran. Die Szene der endgültigen Ankunft im Sedfesthof ist nicht mehr erhalten oder war nie dargestellt; allerdings befindet sich auf Torseite C die zugehörige Teilepisode C.6 mit den die Barkenschreinprozession empfangenden Festteilnehmern (s. u.).

⁶²⁹ Sambin-Nivet, L'offrande de la prétende, passim.

⁶³⁰ Dekorierte Türfassung des Jrajj, u.a. Oberster der *w^cb*-Priester der Sachmet, mit Opferformel für Sachmet-Bastet: Habachi, House of Life, 62, Fig.1.

⁶³¹ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.16.

⁶³² Um eine Barkenkapelle oder ähnliches scheint es sich nach der schmucklosen Darstellung und auch nach dem Vergleich mit der Barkenkapelle in Bu B.3 (s.o.) nicht zu handeln.

Ikonographisch gesehen orientieren sich die Darstellungen des Prozessionszuges der Amun-Barke an Vorbildern aus der 18. Dynastie⁶³³. Solche Darstellungen dienen der Verbildlichung des Auszugs des Amun zu bestimmten Götterfesten, die eine Nilfahrt beinhalteten (in seiner Barke) bzw. generell der Darstellung des ausziehenden Gottes (in seinem Barkenschrein).

In den bubastidischen Sedfestdarstellungen leitet die Prozession des Amun-Barkenschreins eine darauf folgende Dekret-Proklamation zu Gunsten dieses Gottes ein (Bu B.9, s. u.), nachdem der Gott dem König bereits während der Prozession sein Wohlwollen versichert hat: „Worte sprechen seitens Amun-Re, dem König der Götter: ‚(Ich) gebe dir Millionen an Sedfesten, deine Jahre (als) Ewigkeit und Unendlichkeit [auf] dem Horusthron der Lebend[en in] Herzensfreude [...]‘“; „Worte sprechen seitens Amun-Re, Herr der Throne der beiden Länder, [König der Götter] zu seinem Sohn, seinem Geliebten, (Reich an Ma’at, ein Re, [ausgewählt von] Amun): ‚Ich bin [zufrieden gestellt] (durch) deine Denkmäler [...] [...] Gemacht als Millionen von Sedfeste[en] [...]‘“.

In diesem Kontext betrachtet wirkt die Prozession mit dem Barkenschrein des Amun wie eine Aktivierung des Gottes, die seiner besonderen Ehrung durch den nachfolgenden Dekreterlass vorangeht. Vorstellbar ist, dass der Barkenschrein auf dem Sedfesthof Aufstellung fand, und die Sänftenprozession mit dem die Proklamation verkündenden König an ihm vorbeizog.

Wie oben erwähnt wird der Prozessionszug mit dem Barkenschrein auf dem Sedfesthof von einem Aufzug huldigender Festteilnehmer empfangen. Dieser ähnelt in Komposition und Aktantenbestand (Nomaden, bäuchlings Huldigende, Hirten) auffallend der Huldigungsprozession I (Bu D.3, s. o.), was auf die Gleichartigkeit der Episodenfunktion zurückzuführen ist⁶³⁴. Hier wie da wird der ausziehende König von ihm an seinem Zielort erwartenden Festteilnehmern empfangen.

Unterschiede bestehen lediglich im Detail. So treten an die Stelle der Läufer zwischen den Wendemarken von Bu D.3 nun Musikanten und Sänger (Begleitregister Bu C.6), und den Repräsentanten der Nomadenvölker schreiten Priester mit Göttersymbolen (hier des Seth) voran.

Bemerkenswert sind hier noch die Darstellungen rechteckiger Felder am hinteren Registerabschluss der gesamten Episode, die offenbar mit Nahrungsmitteln (Fleisch, Brot,

⁶³³ Vgl. Festival Procession of Opet, Pl. 12, 101; Zur Entwicklung von Barkendarstellung mit entsprechenden Literaturangaben: Karlshausen, Barque processionelle d’Amon, passim; Karlshausen, Barques processionelles divines, passim.

⁶³⁴ S. auch Abb. _ Anhang ____ .

Früchte) gefüllte Behältnisse in der Draufsicht wiedergeben. Sie stellen wohl zum Empfang des Barkenschrein des Gottes bereitstehende Opfer dar.⁶³⁵

4.1.21 Dekret-Proklamation (Bu B.9)

(S. Abb. II.2.2.3)

Der Prozession des Amun-Barkenschreins folgt eine neuerliche Prozession, deren Mittelpunkt nun der auf der oberägyptischen Sänfte thronende König ist. Im Verlaufe dieser Sänftenprozession proklamiert der König folgendes Dekret zugunsten des Gottes Amun⁶³⁶:

„22. Regierungsjahr, 4. Monat des Achet. Erscheinen im [Tempel] des A[mun], der in der Sedfest-Anlage ist; sich auf dem (oberägyptischen) Tragsessel niederlassen;
Erneuerung der Abgabebefreiung der beiden Länder seitens des Königs für die Steuerbefreiung des Harems des Hauses des Amun zusammen mit der Abgabebefreiung aller Frauen seiner beiden Städte: Die, die Dienerinnen sind seit der Zeit seiner Väter, wobei sie als Dienerinnen sind in jedem bezüglich seiner Diener abgabepflichtigen Haus alljährlich.
Denn seine Majestät war beim Suchen nach der großen nützlichen Tat für seinen Vater Amun-Re, gemäß seines Versprechens des 1. Sedfestes seines Sohnes, der auf seinem Thron sitzt. Er verkündete ihm sehr viele (Sed-Feste) in Theben, der Herrin der Neunbogenländer. Deshalb sprach der König vor seinem Vater Amun: ‚(Ich) befreie Theben (von Abgaben) bezüglich seiner Länge und bezüglich seiner Weite, indem sie rein ist, und indem sie ihrem Herren gegeben wurde, ohne ein sich ihr feindlich entgegenstellen durch die Beauftragten des Königshauses, die ihre Bewohner schützen für die Ewigkeit durch den großen Namen des vollkommenen Gottes.‘“

Wie aus dem Text hervorgeht, erlässt der König eine Steuerbefreiung bestimmter Personengruppen, deren Nutznießer im Endeffekt der Gott Amun ist. Die Befreiung gilt einerseits dem Harem des Amuntempels (*ḥnj.t n pr-jmn*) sowie allen Dienerinnen⁶³⁷, die in den Haushalten seiner „beiden Städte“ (s.u.) beschäftigt sind (*ḥm.wt nb(.wt) n njw.tj=f*) und zwar in Haushalten, die jedes Jahr eine Abgabe für diese Dienerinnen zu leisten verpflichtet sind (*jw=sn m ḥm.wt m pr nb ḥtr ḥr b3k=sn ḥr rnp.t*).

Andererseits scheint zusätzlich ganz Theben von Abgabenleistungen befreit worden zu sein, wie der zweite Teil der Proklamation betont. Anlass der Steuerbefreiung ist das Sedfest Osorkons II., das ihm offenbar durch ein Orakel des Amun in Theben zuvor verkündet

⁶³⁵ In diesem Kontext wäre dann auch die nur zum Teil erhaltene Beischrift der 4. Szene der Barkenschrein-Prozession zu bewerten, die ein „Säbelantilopen[opfer]“ (?) für Amun erwähnt.

⁶³⁶ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.17

⁶³⁷ Zur Bedeutung von *ḥmw.t* in diesem Kontext s. Galán, *Sed-Festival*, 262. Goedicke, Amenophis III, 31.

worden war. Die Gewährung des Sedfestes durch den Gott soll nun durch eine besondere Zuwendung des Königs in analoger Weise entlohnt werden.

Wie bereits in den Kapiteln zur Kopienkritik und Textkritik gezeigt wurde, besitzen sowohl die Episode an sich als auch der Text des Dekretes einen Vorläufer im Tempel von Soleb⁶³⁸.

Dass solcherart Dekreten zumindest zur Regierungszeit Amenhoteps III. auch in der Realität entsprochen wurde, belegt folgende Inschrift auf einer Statue des hohen Würdenträgers Amenhotep, Sohn des Hapu, in welcher die Ausführung eines Königsbefehls bezüglich der Überweisung von Arbeitskräften für den Tempel des Amun aus dem Personalbestand des Königshauses anlässlich des ersten Sedfestes Amenhoteps III. beschreibt.⁶³⁹

Wie aus Quellen aus der Regierungszeit Tutanchamuns und Haremhab hervorgeht, scheinen solcherart Schutzdekrete für bestimmte Tempel besonders im Kontext von Feierlichkeiten oder Ereignissen, die mit der Krönung des Königs in Zusammenhang stehen, erlassen worden zu sein, was im Kontext der altägyptischen Königsideologie zu deuten ist: Aufgabe eines jeden neugekrönten Königs war es zunächst, Ordnung gegen das Chaos zu setzen, also auch, Kulte und Tempel zu (re)organisieren.⁶⁴⁰

Zu diskutieren bleibt die Bedeutung der im Bubastis-Dekret genannten „beiden Städte“ des Amun. Sollte es sich dabei nicht um eine obskure Schreibung handeln, wäre es ohne weiteres vorstellbar, dass hiermit Theben und Tanis gemeint sind: Mit der Verlegung der Residenz nach Piramesse durch Ramses II. war auch die Errichtung neuer Tempeln des Dynastie-Gottes Amun einhergegangen, so dass Amun nicht mehr nur in Theben, sondern nun auch im Ostdelta angemessen verehrt werden konnte.⁶⁴¹ Die Etablierung der Stadt Tanis als neuer Residenz in der Zeit des Ramses XI und Smendes tat dem keinen Abbruch; ein großer, der (ursprünglich) thebanischen Triade gewidmeter Tempel wurde hier errichtet und vor allem von den Königen der 22. Dynastie monumental erweitert.⁶⁴² Die von Van Siclen vorgeschlagene Identifizierung der im Bubastis-Dekret „zweiten“ Stadt des Amun mit Bubastis ist angesichts der geringen Bezeugung dieses Gottes als Gastgottheit im Großen Tempel von Bubastis unwahrscheinlich.⁶⁴³

⁶³⁸ S. Anhang I.2: Übersetzung der Beischriften im Tempel von Soleb.

⁶³⁹ Urk. IV, 1834, 6-18. Galán, *Sed-Festival*, 256.

⁶⁴⁰ Dekret des Tutanchamun: Urk. IV, 2030, 611. Krönungsinschrift des Haremhab : Urk. IV 2119.8 - 2120.17. S. auch Galán, *Sed-Festival*, 257-259.

⁶⁴¹ Kitchen, *TIP*², 426-427.

⁶⁴² Kitchen, *TIP*², 428-429.

⁶⁴³ Van Siclen, *Accession Date*, 297.

Ein Abgleich mit dem im Tempel von Soleb abgebildeten Dekret würde hier möglicherweise zur weiteren Klärung beitragen, da zur Zeit Amenhoteps III. keine andere Stadt als Stadt Amuns hätte gelten können, jedoch ist dies aufgrund der Zerstörung der Inschrift an der fraglichen Stelle nicht möglich.⁶⁴⁴

Die Ursache der Proklamation der Abgabenbefreiung zugunsten des Amun anlässlich des Sedfestes Osorkons II. ist im Bubastis-Dekret ausführlich dargelegt: „Denn seine Majestät war beim Suchen nach der großen nützlichen Tat für seinen Vater Amun-Re, gemäß seines Versprechens des 1. Sedfestes seines Sohnes, der auf seinem Thron sitzt. Er verkündete ihm sehr viele (Sed-Feste) in Theben, der Herrin der Neunbogenländer.“

Dem Sedfest ging also ein Orakelereignis voran, in dem der Gott dem König das erste und daraufhin viele folgende Sedfeste vorhergesagt, d.h. versprochen⁶⁴⁵ hat. Angesichts der in Ägypten üblichen Orakelpraxis, die im Wesentlichen daraus bestand, dass sich ein Gott bei seinem prozessionalen Auszug, also bei seinem speziell inszenierten Erscheinen⁶⁴⁶ in einer bestimmten Form äußert (durch Bewegungen oder auch Reden) bzw. konkrete Anfragen beantwortet⁶⁴⁷, sollte die der Dekret-Proklamation vorgeschaltete Barkenschrein-Prozession des Amun noch einmal in diesem Kontext betrachtet werden. Das Orakel des Amun für „seinen Sohn“, den König Osorkon II., fand nach der Aussage des Dekretes in Theben, höchstwahrscheinlich in Form einer Barkenschrein-Prozession dieses Gottes, statt. Es ist daher durchaus vorstellbar, dass die im Sedfest dargestellte Barkenschrein-Prozession des Amun nichts anderes als die Wiederholung des in Theben zuvor stattgefundenen Orakel-Ereignisses ist, das ja die Durchführung eben dieses Sedfestes ankündigte. Hierzu passt auch die schon oben (Bu B.7) angeführte Rede des Amun bei der Barkenschrein-Prozession: „Worte sprechen seitens Amun-Re, dem König der Götter: „(Ich) gebe dir Millionen an Sedfesten, deine Jahre (als) Ewigkeit und Unendlichkeit [auf] (4) dem Horusthron der Lebend[en in] Herzensfreude [...].“

Die beiden Episoden Barkenschrein-Prozession und Dekret-Proklamation ist somit in dem Bestreben begründet, die Rechtmäßigkeit des von Osorkon begangenen Sedfestes darzustellen: Es ist ihm in der Vergangenheit von Amun verkündet und damit ordnungsgemäß gewährt worden. Gleichzeitig wird hiermit auch die Verlässlichkeit des Gottesorakels und die hierfür zu erwartende Entlohnung des Gottes durch den Königs demonstriert: Das in Theben

⁶⁴⁴ Goedicke, der für das Soleb-Dekret einen zum Bubastis-Dekret identischen Wortlaut rekonstruiert, deutet *njw.tj=f* als östliches und westliches Theben: Amenophis III, 31.

⁶⁴⁵ Zum Terminus *sr* als „verheißen“: Römer, Gottes- und Priesterherrschaft, 231.

⁶⁴⁶ Im Gegensatz zu seinem Ruhen im Sanktuar. Vgl. hierzu Römer, Gottes- und Priesterherrschaft, 156-157.

⁶⁴⁷ Römer, Gottes- und Priesterherrschaft, 155. Zu den Orakelbefragungen in der 22. Dyn. s. die Stele Scheschonks I.: Caminos, Gebel es-Silsilah No. 100, 46-61, pl. XI und XII.

zuvor von Amun für Osorkon verheißene Ereignis des Sedfest ist eingetroffen; nun wird, nachdem Amun seinen Teil des „Vertrages“ eingehalten hat, vom König ein Schutzdekret zugunsten dieses Gottes proklamiert.

4.1.22 Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)

(Abb. II.2.2.4)

Mit der Dekret-Proklamation findet die Thematisierung der Beziehung zwischen Amun und König ihren Höhepunkt und Abschluss. Die darauf folgende Episode kehrt nun wieder zum bereits öfter angeschnittenen Motiv des heliopolitanischen Götterkreises zurück.

Der König befindet sich in einer Kapelle; vor ihm sind die Figuren der Götter der heliopolitanischen Neunheit aufgereiht. Die Anordnung der Götter in Subregistern betont gleichzeitig ihre internen Subkonstellationen: 1. Re, Atum, Schu und Tefnut⁶⁴⁸; 2. Geb, Nut, Osiris, Horus; 3. Seth, Isis, Nephtys. Der dritten Untergruppe ist außerdem noch der königliche Ka hinzugefügt worden. Er nimmt somit dieselbe Stellung ein wie der im Register über ihm an gleicher Stelle positionierte Horus, der, in bemerkenswerter Loslösung aus der sonst präferierten Konstellation Osiris-Isis-Horus hier offenbar primär in seiner Rolle als Erbe des Geb und Osiris zu verstehen ist.

Mit dem Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götterneunheit, dem übrigens, nach der Beischrift zu urteilen, außer der allgemeinen Betonung des Aufenthaltes des Königs darin keine weitere Handlung unterlag⁶⁴⁹, führen die Darstellungen das bereits in früheren Episoden thematisierte Motiv der Erbsohneschaft des Königs als Nachfolger seiner göttlichen Vorgänger weiter aus. Als gegenwärtiges „Gefäß“ des königlichen Ka als einer überindividuellen, quasi-göttlichen Wirkmacht⁶⁵⁰ tritt er in die Körperschaft der Götter ein, die ihn gleichzeitig empfängt und legitimiert.

4.1.23 Götterstandartenprozession I (Bu C.8)

(S. Abb. II.2.2.4)

Beim Verlassen der Kapelle der heliopolitanischen Neunheit tritt der König in eine neue Episode ein. Die Darstellung zeigt ihn in einem Opfergestus mit ausgestreckten Händen, auf

⁶⁴⁸ Hier wird von der sonst angewandten Lesereihenfolge von unten nach oben aufgrund zwingender inhaltlicher Gründe abgewichen. Vgl. die eingangs getätigten Bemerkungen zur Lesereihenfolge von Registern und Subregistern: S. Kap. 3.3.4.

⁶⁴⁹ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.18.

⁶⁵⁰ Zum *k3 nsw.t* vgl. Rummel, Weihrauch, 406, Anm. 126.

denen ein längliches Objekt, nach den engen Parallelen die Soleb bietet (So 21, So 27, So 35, So 48, s. Abb. II.4, 14-16, 19), wohl eine Pflanzen- oder Gemüseknolle.

Die Gottheit, der dieses Opfer dargebracht werden soll, ist im Relief nicht mehr erhalten. In Soleb handelt es sich dabei jedes Mal um ein Opfer vor dem Schrein des Horus, bzw. einer falkenköpfigen Gottheit. Bemerkenswert ist vor allem die Parallele So 35, da auch hier dem Opfer der Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götterneunheit unmittelbar vorausgeht.

Vor dem opfernden König⁶⁵¹ in Bu C.8 befinden sich zwei Aufzüge von Priestern, die kleine, auf Stäbe aufgesteckte anthropomorphe Götterfiguren vor sich her tragen. Die dazu gehörigen Beischriften geben die Namen der Götter, die zum Teil obskur erscheinen⁶⁵²:

<p>Nephtys, Bat („Die Mächtige“), †Das Auge¹ (?), Der über seinen Opferkuchen ist, Die Verbrennende, Die über der Sykomore, Der die beiden Herren befriedet, Glanzauge.</p>	<p>Schesemu, „Wütender“, Batbat, šnsꜣ Der mit umgewendetem Gesicht, Der Empfangende.</p>
---	---

Nephtys, die die Reihe der (erhaltenen) Götter im ersten Aufzug eröffnet, ist in der Lesung unzweifelhaft, ebenso wie Bat. Allerdings ist hier aufgrund des Fehlens spezifischer weiterer Zusätze unklar, welche Gottheit sich hinter diesem Namen verbirgt, da „die Mächtige“ im Grunde als Bezeichnung jedweder ägyptischen Göttin auftreten kann⁶⁵³. Auch als Schreibung für die Göttin des 7. oberägyptischen Gaus ist die hier in Bu C. 9 verwendete Graphie vertreten.⁶⁵⁴

Die darauf folgende Beischrift ist wegen der teilweisen Zerstörung des Reliefs unsicher in der Lesung. Naville gibt *jr*, dem nach seinen Angaben ein wohl ein weiteres Lexem voran

⁶⁵¹ Der zur Verfügung stehende Raum ist für den nach den Parallelen So 21, So 27, So 35 und So 48 zu rekonstruierenden Götterschrein bei dem in Naville, Festival Hall, Pl. X angegebene Anschluss des nächsten Reliefblockes sehr knapp, so dass man diese Rekonstruktion für fehlerhaft halten könnte, Allerdings gehören die oberen Register beider in Frage stehender Blöcke zweifellos zum gleichen Aktantenaufzug.

⁶⁵² Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.19.

⁶⁵³ Vgl. die Belege (mit Zusätzen) in LGG II, 733-734.

⁶⁵⁴ LGG II, 735. (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

gestanden hat⁶⁵⁵, allerdings kann Navilles Zeichnungen kein uneingeschränktes Vertrauen entgegengebracht werden, wie an zahlreichen Stellen bereits deutlich wurde (s. auch unten).

Auf diese zum Teil zerstörte Stelle folgt der Träger einer Gottheit mit dem Namen

„Der über seinen Opferkuchen ist“ (*hrj šns=f*), eine Gottheit, für die sonst kein weiterer Beleg bekannt zu sein scheint⁶⁵⁶. Ähnliches gilt für die sich anschließenden Beischriften: Die *wps.t* „Verbrennende“ ist ein verschiedenen Göttin eignendes Epitheton⁶⁵⁷. Das ihr folgende *hrj nh.t* „Die über der Sykomore“⁶⁵⁸, könnte auf den ersten Blick als Beiname der Hathor zu verstehen sein, jedoch ist ein solcher, soweit ich sehen kann, ansonsten nicht belegt.

Die den ersten Aufzug beschließenden Gottheiten tragen die Namen *šhpt nb.wj* - „Der die beiden Herren befriedet“⁶⁵⁹, und *ʒh.t* - „Glanzauge“. Letztere Bezeichnung kann wiederum für verschiedene Göttinnen stehen⁶⁶⁰.

Die ungewöhnliche Aneinanderreihung solcher kaum oder selten belegter Götternamen, die in überwiegender Zahl als Epitheta gelten müssen, kann in verschiedene Richtungen gedeutet werden. Am naheliegendsten scheint mir, dass hier Hypostasen einer einzigen Gottheit genannt sind, möglicherweise solche der eingangs erwähnten Nephtys.⁶⁶¹

Der zweite Aufzug (oberes Subregister) nennt:

Schesemu, den Gott des Keltergerätes⁶⁶², den „Wütenden“⁶⁶³, eine sonst offenbar nicht belegte Gottheit namens *bʒ.t bʒ.t* - „Batbat“ (oder *bʒ.tj* - „Bati“ zu lesen?)⁶⁶⁴, den ebenfalls anderswo nicht belegten *šns*⁶⁶⁵, den „mit umgewendetem Gesicht“⁶⁶⁶, und den „Empfangenden“⁶⁶⁷.

⁶⁵⁵ Naville FH, pl. X.1, 2. Der Block ist nicht mehr aufzufinden, so dass Navilles Zeichnung nicht mehr überprüft werden konnte.

⁶⁵⁶ Nicht im LGG aufgeführt.

⁶⁵⁷ LGG II, 367. (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

⁶⁵⁸ Möglich, aufgrund umfangreicher Umstellungen in der Lesung wäre auch die Deutung der Beischrift als *hrj (.t) dhn.t* - „Die über der Stirn“ als Bezeichnung der Uräusschlange.

⁶⁵⁹ LGG VI, 466. (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

⁶⁶⁰ LGG I, 46. Auch die andere mögliche Übersetzung als „Die Prächtige“ oder „Nützliche“ hilft nicht viel weiter, da auch dies als Epitheton zu unspezifisch ist.

⁶⁶¹ Der Wechsel zwischen maskulinen und femininen Epitheta ist bei der Annahme defektiver Schreibungen (mit ausgelassenem femininem *t*) kein echtes Problem, das gegen diese Deutung sprechen könnte.

⁶⁶² LGG VII, 121. (Der Beleg Bubastis fehlt dort). Schott, Das blutrünstige Keltergerät. Ggen einige Deutungen Schotts s. Ciccarello, Shesmu the Letopolite, 47.

⁶⁶³ Vgl. LGG I, 90. (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

⁶⁶⁴ Vgl. *Bʒyty* als Name des Amun-Re in der 21.-24. Dyn.: LGG II, 736.

⁶⁶⁵ Bildungen mit *Sns* erscheinen im LGG nur im Zusammenhang mit dem Ortsnamen von Alt-Kairo: LG VII, 104-105.

⁶⁶⁶ LGG II, 117 (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

⁶⁶⁷ LGG VII, 112: (Der Beleg Bubastis fehlt dort).

Diesen Gottheiten ist gemeinsam, dass sie, soweit bisher überhaupt belegt, primär im Kontext der Jenseitsliteratur als strafende Gottheiten (Schesemu) bzw. auch als Helfer- und Wächterdämonen („Wütender“, „Mit umgewendetem Gesicht“, „Empfangender“) auftreten. Dies ist zweifellos ein überraschender Befund und lässt sich nicht ohne weiteres klären.

In seiner Untersuchung zum Sedfest ordnete Uphill diese Episode seiner Ereignis-Kategorie VI („The secret rites in the tomb“) zu⁶⁶⁸. Zu diesem Schluss gelangt er aber nicht, wie man nun annehmen könnte, aufgrund der teilweise mit der Jenseitsliteratur zu verbindenden Namen der Götterprozession, die er (wohlweislich) nur am Rande erwähnt⁶⁶⁹, sondern aufgrund der Form der Göttersymbole, die er mit Uschebtis „or statuettes of mummies“ vergleicht.⁶⁷⁰ Unter außer Acht Lassung der Bewegungsrichtung des Königs will Uphill dann den in Wirklichkeit zuvor stattgefundenen Aufenthalt des Königs in der heliopolitanischen Götterkapelle als Besuch des Königs in seinem eigenen Grab deuten, was ihm dann, hauptsächlich durch die methodisch unhaltbare Hinzuziehung der „Löwenmöbelfolge“ von Abu Ghurob⁶⁷¹ und einer Episode in den Darstellungen aus dem Grab Sethos I. zum funerären Ritual als Höhepunkt des Sedfestes gerät.⁶⁷²

Die Interpretationen Uphills beruhen mithin auf a) seiner falschen Lesung der Episodenabfolge von Bu C.7 (Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter) und Bu C.8 (Götterstandartenprozession I), b) auf der Fehlinterpretation der Kapelle der Götterneunheit in Bu C.8 als Grabkammer des Königs,⁶⁷³ und c) auf der methodisch und inhaltlich unberechtigten Hinzuziehung von Darstellungen aus Abu Ghurob, dem Grab Sethos I. usw. Die Deutung der Episodenfolge Bu C.7 und Bu C.8 als Durchführung funerärer Riten im Grab des Königs als Teil des Sedfestes ist somit abzulehnen.

Dies beseitigt aber nicht die noch bestehende Erklärungsnot für die Aufführung der enigmatischen Gottheiten in der hier behandelten Episode. Eine weitere Aufklärung aufgrund der bisherigen Quellenlage scheint mir allerdings nicht möglich.

⁶⁶⁸ Uphill, Sed-Festival Rites, 377-378.

⁶⁶⁹ „In the lower two registers these figures were given names, Nephtys Bat, etc. (...)“: Uphill, Sed-Festival Rites, 378.

⁶⁷⁰ Ebenda.

⁶⁷¹ AGh Xa. Zur Diskussion dieser Episode in inhaltlicher und methodischer Hinsicht s.o. Bu A.4 (Krönung auf dem Löwenthron).

⁶⁷² Uphill, Sed-Festival Rites, 378-380.

⁶⁷³ Dies ist auch darin begründet, dass Uphill die oben besprochenen Episoden in Soleb, die den Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götterneunheit sogar mehrfach und in eindeutig nicht-funerärem Kontext wiedergeben, nicht kannte.

4.1.24 Götterstandartenprozession II (Bu C.9)

(S. Abb.II.2.2.4)

Diese Episode besteht nur noch aus dem Begleitregister zur einstmals in den oberen, jetzt zerstörten Registern dargestellten Handlung. Erhalten geblieben sind daher nur die im Begleitregister nach links gewandten Aktanten im Pantherfell-Schurz, die ebensolche Götterfiguren tragen wie ihre Kollegen in der vorangegangenen Episode Bu C.8. Allerdings existieren hier keinerlei Beischriften, die näheren Aufschluss über den Charakter dieser Götterfiguren geben könnten.

4.1.25 Ankunft im Palast (Bu B.10)

(S. Abb. II.2.2.3)

Die letzte Episode auf der Torseite B ist die von der Ankunft des königlichen Paares im Palast. Die Beischrift thematisiert dies als:

„Ruhem im Palast seitens des Königs nach dem Kommen (auf das Thronpodium des Sedfestes), um zu vollziehen die Rituale im [...].“

Sowie:

„Ruhem in seinem Palast. Er möge bewirken, dass [Leben] gegeben werde.“⁶⁷⁴

Wie die Interpretation der Episoden auf den Torseiten F und E zeigen wird, codiert Bu B.9 nicht einfach nur eine vom König eingelegte Ruhepause, sondern bildet gleichzeitig eine Zäsur im Verlauf des Sedfestes. Nach ihr folgen Sedfestriten, deren Charakter sich von den bisher besprochenen stark unterscheidet.

4.2. Zweite Phase des Sedfestes

Nach der Episode der Ankunft im Palast (Bu B.10, s. o.) und dem dort erfolgten „Ruhem“ des Königs wurden, den bubastidischen Sedfestdarstellungen zufolge, die Zeremonien fortgesetzt. Die Darstellungen der nun durchgeführten Handlungen befinden sich auf den nördlichen Torseiten F und E (s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)⁶⁷⁵. Generell ist hier zu bemerken, dass vor

⁶⁷⁴ Zur Übersetzung der Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.21.

⁶⁷⁵ Zur Frage der Abfolge s. oben, Kap. 3.3.4.8.1.

allem die Dekoration der Torwand E in wesentlich größerem Umfang zerstört ist als die der anderen Torseiten A-D. Über mögliche Gründe kann allerdings nur spekuliert werden.⁶⁷⁶

Vor allem von den einstmals in den untersten Registern befindlichen Episodendarstellungen, die in den Beginn der zweiten Phase der Sedfesthandlungen gehören, sind kaum erhalten.

4.2.1 Huldigungsprozession III (Bu E.1)

Die nach links gewandte Huldigungsprozession zeigt einen Aufzug von Priestern und anderen Würdenträgern. Eine möglicherweise als symmetrisch zu rekonstruierende Inschrift unter ihnen ist der Beschreibung eines vom König (sicher im Rahmen des Sedfestes) neu errichteten Bauwerkes (linksläufig), sowie einem Lobpreis des Königs selbst (rechtsläufig) gewidmet:

Linksläufig:

„[...] ihre Pfeiler aus Granit [...] [...] des Gotteslandes, [...] Pfeiler [...] (5) [...] [...] aus Gold, das Dach [...] [...].“

Rechtsläufig:

„[...], der wie [Re] erscheint, [König von Ober- und Unterägypten], ¹Herr der beiden Länder¹ (Reich an Maat, ein Re, den Amun auserwählt), Sohn des Re, Herr der Kronen ([Osorkon, Geliebter Amuns, Sohn der Bastet])| [...] [...] das Landesinnere, einer, der zurückweist [...], (die) Große(n) Ober- und Unterägyptens sind in seinem Gefolge beim erbitten [...] [...] sein [...] ist in den Gesichtern wie [...] auf allen [...]. Die Menschen sind beim rudern, die Strahlen sind auf ihren Gesichtern [...] [...] als weiches Myrrhenharz in [...].“⁶⁷⁷

4.2.2 Thronepisode I (Bu F.1)

Der Huldigungsprozession zugeordnet (oder ihr nach ihr stattfindend?) ist die erste von mehreren Episoden, die den König in der Sedfestkapelle thronend zeigt. Dies ist ein Element, das, obwohl zu den Universalen Ikonen des Sedfestes gehörend⁶⁷⁸, im ersten Teil des Sedfestes gar keine Rolle spielte. Von dieser Episode ist nur ein kleines, bisher unveröffentlichtes Bruchstück erhalten⁶⁷⁹, das den König nach rechts gewandt mit Sedfestmantel und Herrschaftsinsignien in den Händen auf einem Thron sitzend zeigt.⁶⁸⁰

⁶⁷⁶ Daher nimmt van Siclen, *Shadow of the door*, eine teilweise undekorierte Fläche auf E an. Dort schlug seiner Ansicht nach das Holztor an. Diese Theorie sich allerdings kaum halten, da die Rekonstruktion von Episoden mit den vorhandenen Bruchstücke durchaus die gesamte Breite der Fläche E beansprucht.

⁶⁷⁷ S. Kap. 4.2.1.

⁶⁷⁸ S. Kap. 3.3.4.7.1.2.

⁶⁷⁹ M/3.A: s. Kat. Nr. 005.

⁶⁸⁰ Zur Deutung der Thronepisode s. u.

4.2.3 Barkenempfang (?) (Bu E.2)

Die Episode war vermutlich einst in mehrere Szenen untergliedert, von denen jetzt aber nur noch drei erhalten sind. Die erste Szene zeigt einen Aufzug von Standartenträgern, wie sie dem ausziehenden König voranzuschreiten pflegen (vgl. unten, Bu F. 5 / E.5). Dass es sich hier tatsächlich um einen königlichen Auszug handelt, belegt die zugehörige Beischrift:

„Empfangen des Weges (seitens) der Standartenträger, die dem Weg zugehörig sind. Göttergeleit des Horus.“⁶⁸¹

Im Register darunter ist eine Begleitprozession von Aktanten verschiedener Funktionen dargestellt. Die zweite Szene zeigt den erstmals im Verlauf des Sedfestes die Rote Krone tragenden König⁶⁸², der in der herabhängenden Linken ein Anch-Zeichen hält. In zwei Subregistern vor ihm befinden sich vier ihm offenbar mit gesenkten Armen huldigende Aktanten.

In der letzten Szene ist der König in wohl ähnlicher Haltung dargestellt; er hält diesmal allerdings in der linken Hand eine Keule, in der Rechten einen Stab. Vor ihm befindet sich eine kleine Frauenfigur, möglicherweise seine Gemahlin, sowie eine ihm zugewandte kleine Figur der Göttin Bastet.

Diese Episode ist, abgesehen von der ersten Szene, die den Auszug des Königs zeigte, schwer zu deuten, zumal von den einst recht umfangreichen Beischriften kaum etwas erhalten geblieben ist.⁶⁸³ Die dem König in der letzten Szene beigegebene Keule erinnert an die Episode der Toröffnungen in Soleb (So 4, So 7, s. Abb. II.4, 8-9), allerdings sind in Bu E.2 weder Tore dargestellt, noch ist der König in einer dieser Aktionen entsprechenden Haltung wiedergegeben⁶⁸⁴, so dass hieraus keine weiteren Schlüsse zu ziehen sind. Die Erwähnungen einer „Götterbarke“ und des „nordwärts Fahrens“ in der Beischrift zur 3. Szene deutet aber darauf hin, dass dieser Episode möglicherweise dem Treideln einer Barke, das auf den nicht mit Sicherheit positionierbaren Bruchstück M/4.26 dargestellt ist, zugehört.⁶⁸⁵

4.2.4 Thronepisode II (Bu F.2 / E.3)

(s. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

⁶⁸¹ Zur Beischrift s. Kap. 3.4.1.24.

⁶⁸² Zur Verteilung der Kronen s. o. Einleitung zu Kap. 3.1.

⁶⁸³ S. Kap. 3.4.1.24.

⁶⁸⁴ Vgl. dagegen die Haltung des Königs in So 4 und So 7: s. Abb. II.4, 8-9 .

⁶⁸⁵ Kat. Nr. 012, s. auch Abb. II.2.2.8.

Diese ebenfalls nur in Bruchstücken erhaltene Thronepisode zeigt den in der Sedfestkapelle sitzenden König, vor dessen Thronpodium sich mehrere Aktanten befinden. Die Handlungen derselben sind aufgrund der schlechten Erhaltung schwer zu deuten. Auch die Beischriften geben kaum weitere Aufklärung bis auf einen Kolumneninschrift, die das „Geben der Köpfe“ durch Geb thematisiert. Diese findet eine Parallele im Dramatischen Ramesseumpapyrus, in dem in der 30. Szene Thot zu den Kindern des Horus und den Gefolgsleuten des Seth spricht: „Möge Geb euch gnädig sein, möge er euch eure Köpfe geben“.⁶⁸⁶ Dort ist das „Geben der Köpfe“ als Vorgang in der Götterwelt mit dem Verteilen von Brot an die Großen Ober- und Unterägyptens in der Realität gekoppelt.

Auch wenn an der unmittelbaren Abhängigkeit beider Textzeugen voneinander gezweifelt werden muss⁶⁸⁷, ist offensichtlich, dass beide hier aus demselben Spruchgut schöpfen, das von einer altägyptischen Vorlage her stammt. Möglicherweise war hier ein Ritual, das die Handlungen des Königs in der realen Welt (wie etwa die Zuweisung von Opfern oder Nahrungszuteilungen) direkt mit Ereignissen in der Götterwelt verknüpfen sollte, dargestellt, auch wenn sich Genaueres darüber kaum sagen lässt. Die beiden hinter der Kapelle hockenden, mit Götterbärten ausgestatteten Gestalten würden jedenfalls zu einer solchen Deutung passen.

4.2.5 Geleitepisode I (Bu F.3)

(s. Abb. II.2.2.5)

In einer weiteren nur bruchstückhaft erhaltenen Episode ist der ausziehende König dargestellt, der von zwei Wedelträgern begleitet wird. Diese Episode stellt den Übergang zur nächsten Thronepisode dar; ob hiermit weitere Handlungen verbunden waren lässt sich aufgrund des Fehlens von Anschlussblöcken nicht sagen.

4.2.6 Thronepisode III (Bu F.4 / E.4)

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Die Thronepisode, die hier erstmals in größerem Umfang erhalten ist, bestand einst aus mehreren Szenen, von denen noch zwei erhalten sind. Die erste zeigt nur unvollständig erhaltene Aktantenaufzüge, die sämtlich nach rechts blicken, also vermutlich dem dort zu

⁶⁸⁶ S. Kap. 3.4.1.25.

⁶⁸⁷ S. ausführlich dazu Kap. 3.2.2.1

ergänzenden König (in einer Kapelle thronend oder im Herannahen begriffen) zugewandt sind. In der zweiten Szene ist der mit Roter Krone, Sedfestmantel und Herrschaftsinsignien in der Sedfestkapelle thronende König dargestellt. Die Kapelle befindet sich auf einem durch eine Treppe zu erreichendem Thronpodium, auf dessen oberstem Absatz ein Insignienträger hockt (Vgl. Bu A.7). Vor dem Thronpodium befinden sich wiederum zwei Aktantenaufzüge.

Wie bereits weiter oben ausgeführt wurde, muss das Thronen in der Kapelle als Universales Ikon des Sedfestes angesehen werden. Zur Hieroglyphe geronnen, codiert das Bild des in der Sedfestkapelle thronenden Königs spätestens seit Anbeginn der dynastischen Zeit das Ereignis des Sedfestes.⁶⁸⁸

Während die Darstellungen der meisten hier behandelten Sedfestepisoden nur sehr selten in den Quellen auftreten, sind Darstellungen der Thronepisode Legion. Als prägnante Abbreviation des Sachverhaltes „König NN begeht das Sedfest“ bilden sie den überwiegenden Teil der uns überlieferten Sedfestdarstellungen. Dass gerade diese Episode zum hieroglyphischen Kürzel des Sedfestes geriet hat sicherlich mehrere Gründe. Nicht nur eignet sich die Darstellung aus ästhetisch-technischen Gesichtspunkten (Geschlossenheit von Umriss und Form) besonders zur Grundlage eines emblematischen Symbols; offenbar wurde diese Episode auch als eigentlicher Höhepunkt der Ritualfolge angesehen.

Da das Thronen in der Sedfestkapelle sich von allen mit dem Sedfest verbundenen Handlungsdarstellungen am weitesten zurückverfolgen lässt, ist es auch das ursprünglichste Ikon dieses Rituals.⁶⁸⁹ Ihm zur Seite treten, mehr oder weniger gleichzeitig, Darstellungen des Standartengeleits, der Ahnensänften und des Laufes zwischen den Wendemarken.⁶⁹⁰ Verblüffenderweise zeigt die früheste Darstellung des Letzteren nicht etwa den Herrscher, sondern Aktanten beim Lauf zwischen den Malen, was in der Darstellung der Sedfestläufer in der bubastidischen Episode Bu D.3 eine Parallele findet (s. o.).

Der Thron, auf dem der König in der Sedfestkapelle erscheint, ist von Anbeginn der einfache Blockthron, und als solcher ist er auch in allen bubastidischen Thronepisoden, die das Thronen in der Sedfestkapelle thematisieren, dargestellt.⁶⁹¹ Im Thron materialisierte sich das

⁶⁸⁸ Zu den Belegen, die möglicherweise sogar in die prädynastische Zeit zurückweisen: Hornung, Staehelin, *Neue Studien zum Sedfest*, 13-14; Serrano, *Royal Festivals*, 51-74.

⁶⁸⁹ Darstellung eines mit Roter Krone und Sedfestmantel in einer Kapelle thronenden Herrschers auf einem Keulenkopf aus Hierakonpolis, gedeutet als Darstellung des Königs Skorpion (Dynastie 0): Serrano, *Royal Festivals*, 51-52.

⁶⁹⁰ Darstellung auf einem Keulenkopf des Narmer: Serrano, *Royal Festivals*, 52-53. Zur Deutung der Sänften s. Kaiser, *Bedeutung der *rꜥw.t.**

⁶⁹¹ Serrano, *Royal Festivals*, 51-74.

ideelle Faktum der göttlichen Herrschaftslegitimierung des Königs auf greifbare Weise. Der auf ihm erscheinende König ist der rechtmäßige, von den Göttern als Stellvertreter eingesetzte Herrscher.⁶⁹²

Das dazugehörige Thronpodium diene dabei nicht allein der rein äußerlichen Erhebung des Königs über die übrigen Festteilnehmer. Es fungierte als Versinnbildlichung des mythischen Urhügels, auf dem der König in der Rolle des Sonnengottes als Schöpfer der Welt im ersten, uranfänglichen Mal aufgeht und damit die ununterbrochene Fortexistenz des Kosmos im Zustand der Rechtmäßigkeit, der *Ma'at*, garantiert.⁶⁹³ Gleichzeitig konnte das Thronpodium durch entsprechende Dekoration mit Darstellungen unterworfenen Fremdländer zum Symbol des vom ägyptischen König als Weltherrscher unterworfenen Erdkreises werden.⁶⁹⁴

Die bubastidischen Episoden vom Thronen in der Sedfestkapelle finden innerhalb der Sedfestcorpora sowohl hinsichtlich der bildlichen Darstellungen als auch der Beischriften ihre engsten Parallelen in den Darstellungen entsprechender Episoden von Abu Ghurob, sie scheinen mithin, im Gegensatz zu den Sedfestepisoden des 1. Teiles (Torseiten A-D) direkt auf eine altägyptische, kaum redigierte Vorlage zurückzugehen⁶⁹⁵.

Daher ergeben sich die gleichen Schwierigkeiten bei der Deutung der Handlungen, die von den vor dem Thronpodium agierenden Aktanten ausgeführt werden, wie sie auch bei den entsprechenden Episoden von Abu Ghurob auftreten: Die Darstellungen allein sind zu wenig aussagekräftig, kaum anderswo belegt und daher zum Teil undeutbar und die Beischriften sind, wie für die Zeit des Alten Reiches üblich, in oftmals extremer Kurzform gehalten.

Die Szene der Aktanten vor dem Thronpodium, wie sie in Bu F.4 / Bu E.4 gezeigt ist, bleibt gänzlich ohne Parallele. Die Festteilnehmer des ersten Aufzuges (unteres Subregister) stehen sich, zwei Paare bildend, rezitierend gegenüber. Die Performance von Rede wird durch die Beischrift *dd mdw* – „Worte sprechen“⁶⁹⁶ markiert, der eigentliche Redetext jedoch ist, wie so häufig in den Beischriften zum Sedfest nicht wiedergegeben. Die übrige Beischrift beschreibt

⁶⁹² S. LÄ VI, 523,-524, s. v. Thron [K. Kuhlmann]. S. auch Kuhlmann, Thron, 83. Die von Rummel vorgeschlagene Deutung der Throndarstellung als Darstellung einer „Meta-Ebene“ des Sedfest-Rituals, die die in der götterweltlichen Ebene stattfindende Verjüngung des Thronenden abbildet, entbehrt jeder Grundlage. Auch die an gleicher Stelle von ihr getätigte, dazu in Widerspruch stehende Äußerung, das Thronen stelle den Abschluss der Verjüngung dar und bilde das nun ewig dauernde Königtum ab, zeigt die Unreflektiertheit solcher willkürlich aneinander gereihten Interpretationsansätze, die für die Behandlung des Themas Sedfest in der Forschung leider typisch ist. Rummel, Weihrauch, 382-383.

⁶⁹³ Kuhlmann, Thron, 93.

⁶⁹⁴ Kuhlmann, Thron, 77-78; 94-95.

⁶⁹⁵ S. Kap. 3.3.4.8.3.12, Kap. 3.3.4.8.6. und 3.4.3.

⁶⁹⁶ Zu den Beischriften s. Kap. 3.4.1.27.

Titel und räumliche Position der Aktanten in der Episode: „Dastehen der Wenro-Priester“ (über jeder Gruppe) und „Umwenden des Gesichtes nach Norden (zum) König“.

Hieraus lässt sich also lediglich ersehen, dass eine an den König adressierte, oder ihn einbeziehende Rede von den Wenro-Priestern gesprochen oder gesungen wurde.

Das obere Subregister dagegen stellt mehrere Handlungen dar: Vor dem Standartengeleit, das vor dem Thronpodium Stellung bezogen hat, befindet sich ein Aktant, der einen Pantherfell-Schurz auf dem ausgestreckten rechten Arm trägt. Sein in der Beischrift angegebener Titel spiegelt seine Funktion exakt wieder: „Der Einzige, Träger des Pantherfell-Schurzes“.⁶⁹⁷

Das gleiche Objekt findet sich in nahezu identischer Darstellung in Abu Ghurob in der Episode AGh Xb: Thronen in der Sedfestkapelle Dort wird es vom Sem-Priester getragen, bzw. gerade auf den Boden gelegt (s. Abb. II.3, 11).⁶⁹⁸ Von Bissing und Kees wollten hierin den Pantherfellschurz des Königs erkennen, den dieser, da die eigentlichen Kernrituale nach ihrer Auffassung nun beendet seien, ablegt und dem Sem-Priester als seinem Stellvertreter übergibt, bevor er mit der anschließenden Sänftenprozession zum Palast aufbricht.⁶⁹⁹

Diese Deutung ist aber durchaus fragwürdig. Zunächst ist die ehemalige räumliche Position dieses Bruchstückes AGh Xb unklar, so dass eine anschließende Sänftenprozession keineswegs sicher rekonstruiert werden kann (s. o.). Zudem ist das Tragen des Pantherfellschurzes durch den König in keiner einzigen Darstellung belegt. Es scheint vielmehr so, als lege der Sem-Priester selbst das Kleidungsstück ab, zu welchem Zwecke auch immer. Die Beischrift *sfh b3* – „Lösen des Pantherfells“ ist außerdem ihm und nicht dem König zugeordnet.

Vor dem „Träger des Pantherfell-Schurzes“ in Bu F.4 / Bu E.4 befinden sich zwei in Schreitstellung Liegende ohne weitere Attribute. Ihre Beischrift gibt: *sn sdr* -

„Die Brüder (?): Daliegen“. Hinter ihnen steht ein Aktant, der ein Gefäß zur Erde zu richten scheint. Sein Titel ist obskur (*(j)r(j)-n* (?)), aber seine Handlungsbeischrift ist eindeutig: *ḥc* – „Dastehen“.

Hinter ihm knien zwei weitere Festteilnehmer. Sie präsentieren dem in der Kapelle thronenden König nicht mit Sicherheit zu identifizierende flache Objekte (Leinenballen?). Ihre Beischrift: „Niedersetzen vor den Stufen mit dem Gesicht (nach) Norden“ korrespondiert mit der Angabe zu den Rezitierenden im unteren Subregister, die ihre Gesichter ja ebenfalls

⁶⁹⁷ S. Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon VI, 29-30.

⁶⁹⁸ Auch eine Phrase in einer der Beischriften besitzt eine Parallele mit AGh Xb: S. Kap. 3.4.1.27.

⁶⁹⁹ v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 83-84.

nach Norden wenden, in eben jene Richtung, in der der mit Roter Krone ja auch als unterägyptisch charakterisierte König thront.

Während nun der erste der beiden Knienden als *ḥꜥ* - „Verharrend“ (hier vielleicht sogar als „Schweigend“ aufzufassen) charakterisiert wird, ist für den zweiten außer seinem Titel „Wenro-Priester“ durch das dem Titel voran stehende *dd mdw* wiederum das Durchführen eines Sprechaktes angemerkt worden.

Eine prominente Rolle spielen in dieser Episode die Wenro-Priester. Dieser Titel ist bereits im Grab des Metjen, also aus der Zeit des Überganges von der 3. zur 4. Dynastie belegt. Schon dort wird er mit dem Kult des Horus von Letopolis, wohl in der Art eines Hohepriesteramtes verbunden⁷⁰⁰. Die oftmals für diesen Titel angenommene Bedeutung: „Mundöffner“ bzw. „Toröffner“ ist zumindest fragwürdig⁷⁰¹. Im Kontext der hier behandelten Episode, in deren Requisiteninventar Pantherfell und Leinenstoffe auftreten, ist vielmehr die von Otto vorgeschlagene Deutung des Wenro als Priester, der besonders mit der Bekleidung und Schmückung des Gottes im Zusammenhang steht, überlegenswert⁷⁰².

Offenbar steht diese Thronepisode mit der Darbringung von Bekleidung durch das entsprechende Kultpersonal (die Wenro-Priester) in Verbindung. Ob diese vom König selbst verwendet oder aber in einem anschließenden weiteren Ritual (für Götterbilder?) zur Verfügung stehen sollten, bleibt unklar.⁷⁰³

Ähnlich problematisch erweist sich eine Interpretation der oben beschriebenen, der Thronepisode III vorangehenden Szene, von der nur noch ein Teil der vor dem (thronenden? s.o.) König befindlichen Aktanten erhalten geblieben ist. Im ersten Aufzug erscheinen hinter drei Liegenden die „gewöhnlichen Wenro-Priester“ deren Dreizahl in der Darstellung sicher einen unbestimmten Plural symbolisiert. Im zweiten Aufzug wird wiederum der „Pantherfellträger“ gezeigt, der den Pantherfell-Schurz dem König entgegenstreckt. Die Beischrift ist im Detail nicht mit letztendlicher Sicherheit übersetzbar, so dass sie kaum weiterhilft. Außer dem Titel des Pantherfellträgers erscheint wiederum der Terminus *hnw* zur Bezeichnung des Pantherfells. Die Handlungsbeischrift des Aktanten scheint sich auf die im ersten Aufzug befindlichen Wenro-Priester zu beziehen: „Veranlassen der gewöhnlichen Wen(ro)-Priester (?)“. Vor ihm befindet sich außerdem die Nennung eines Toponyms, das

⁷⁰⁰ Urk. I, 6.17. Goedicke, Laufbahn des *Mtn*, 4-5. Helck, Beamtentitel, 123. Otto, Memphitische Priesterfamilie, 113-114. Zu den Belegen s. Jones, Index I, 380.1410.

⁷⁰¹ Otto, Memphitische Priesterfamilie, 113-114. *wn-r3* als Terminus für „Mundöffnung“ erscheint erst im Neuen Reich: Otto, Mundöffnungsritual.

⁷⁰² Otto Memphitische Priesterfamilie, 113-114.

⁷⁰³ Zur Ablehnung der von Rummel vorgelegten Deutung des Leinens im Sedfest als Opfer an den König selbst, das im Zuge seiner Wiederauferstehung wirksam werden soll s. oben. Kap. 4.1.5.

gemäß der Schriftrichtung auf eine folgende, jetzt zerstörte Darstellung bezogen haben muss: „Nördliche (?) Stadt des 16. unterägyptischen Gaus⁷⁰⁴“. Möglicherweise wurde also bereits in dieser Episodenszene das im Folgenden (Bu F.8 / E.9) dargestellte Onomastikon von Gottheiten, Vögeln und Fischen im Zusammenhang mit der Hauptgöttin *ḥ3.t-mhjj.t* des 16. unterägyptischen Gaus zum ersten Mal thematisch aufgegriffen (s. u.).

4.2.7 Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Der Thronszene III folgt das Geleit des Königs zu den Thronstufen. Hinter einem Aufzug von Standartenträgern und anderen Kult-Funktionären (Insignienträger, Kammerherren, Sem-Priester), schreitet der König erneut zu den Stufen des Thronpodiums: „Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Götterträger hin zu den Stufen.“⁷⁰⁵. Diese Episode besitzt eine enge Parallele in Abu Ghurob (AGh B.4: Göttergeleit zum Thronpodium, s. Abb. II.3, 12).⁷⁰⁶

Hinter dem König aber befindet sich eine in Abu Ghurob nicht erscheinende Handlungsdefinition: *pr ḥ3 jnb* - „Herausgehen um die Mauer.“. Diese Beischrift erinnert an eine besondere Art des Königs-Auszuges, benannt als *phr ḥ3 jnb*, die bereits für die frühdynastische Zeit belegt ist⁷⁰⁷ und für diese Zeit noch sicher als eine Art königlichen Umlaufes um die Mauern der Stadt Memphis angesehen werden kann⁷⁰⁸.

Der Terminus erscheint sowohl zu dieser frühen Zeit als auch später⁷⁰⁹ im Zusammenhang mit dem königlichen Ritual des *sm3 t3.wj*, „Vereinigung der beiden Länder“ und scheint wie letzteres Element der Krönungsriten zu sein. Sollte sich die hier gegebene Beischrift *pr ḥ3 jnb* - „Herausgehen um die Mauer“ im gleichen Sinne deuten lassen⁷¹⁰, suggeriert die Position der Inschrift hinter dem König in einem möglicherweise Architektur andeutenden Rechteck, dass dieser Akt als dem Geleit zu den Thronstufen vorausgehende Handlung bereits stattgefunden hat.

Über den Charakter des *phr ḥ3 jnb* herrscht in der Forschung Uneinigkeit. Barta hält es für ein gleichermaßen physische Rüstigkeit des Herrschers wie auch Besitzergreifung des Landes

⁷⁰⁴ Vgl. Gauthier, Dictionnaire Géographique IV, 195.

⁷⁰⁵ Zu den Beischriften der Episode s. Kap. 3.4.1.28.

⁷⁰⁶ S. Kap. 3.3.4.6.6 und 3.4.1.28.

⁷⁰⁷ König Djer: Barta, Göttlichkeit, 48.

⁷⁰⁸ Malek, Temples at Memphis, 91.

⁷⁰⁹ Belege: Barta, Göttlichkeit, 48. Gödicke, *ZM3-T3WY*, 317-319.

⁷¹⁰ Für eine Gleichsetzung der Formulierung *pr ḥ3 jnb* mit *phr ḥ3 jnb* spricht sich auch Sethe aus: Sethe, Beiträge zur ältesten Geschichte, 133, Anm. 3.

durch denselben demonstrierendes Laufritual.⁷¹¹ Gödicke dagegen sieht *phr ḥ3 jnb* als Bezeichnung des verstorbenen Herrschers an, indem er *phr* als Partizip auffasst und somit „The one who had turned behind the walls“ erhält und in der Konsequenz *sm3 t3.wj* und *phr jnb* zu einem einzigen Ritual auffassen will („Unification of the two Lands of the one who had turned behind the wall“) ⁷¹². Abgesehen von der unzureichenden argumentativen Untermauerung dieser These, die auch aus inhaltlichen Gründen abzulehnen ist, zeigt sich ihre Unhaltbarkeit vor allem auch bezüglich der Deutung bezüglich der hier behandelten bubastidischen Episode⁷¹³, die keineswegs etwa den verstorbenen König darstellt. Aber auch für die von Barta geäußerte und oft wiederholte⁷¹⁴ Interpretation des *phr ḥ3 jnb* als Laufritual, das die physische Befähigung des Thronfolgers zum Herrscheramt bestätigen soll, existieren keinerlei Indizien⁷¹⁵. Der damit zelebrierte königliche Umlauf um die Mauern von Memphis kann ebenso gut als Auszug des Königs in prozessionaler Form (s. o. Bu A.3) aufgefasst werden, die keinerlei besondere physische Leistung beinhaltet.⁷¹⁶

Zur oben erwähnten Parallelepisode AGh B.2 ist die Anschlussepisode erhalten, sie zeigt das Besteigen des Thronpodiums durch den König (AGh B.5, s. Abb. II.3, 12). Ob eine solche Anschlussepisode auch in Bubastis existierte lässt sich nicht mehr eruieren; immerhin deuten aber die im oberen Subregister auf die Standartenträger des Königs zuschreitenden gleich gearteten Standartenträger darauf hin, dass hinter ihnen eine Thronpodium dargestellt war, vor dem sie bereits Aufstellung bezogen haben (Vgl. den Standartenaufzug vor dem Thronpodium in Bu F.5).

4.2.8 Thronepisode IV (Bu F.6)

(S. Abb. II.2.2.5)

Dem Geleit zum Thronpodium schließt sich eine neuerliche Thronepisode an. Wie bereits oben (Bu F.4 / Bu E.4) beschrieben, besteht sie aus dem mit Roter Krone in der auf dem Thronpodium befindlichen Sedfestkapelle thronenden König, vor dem Aktanten agieren.

⁷¹¹ Barta, Göttlichkeit, 49.

⁷¹² Goedicke, *ZM3-T3WY*, 319.

⁷¹³ Die Goedicke bezeichnenderweise auch übersieht, wenn er bezüglich des Terminus *phr ḥ3 jnb* fälschlicherweise behauptet „However, its few occurrences are all in conjunction with *Zm3-t3wy* (...)“: Gödicke, *ZM3-T3WY*, 317.

⁷¹⁴ Z. Bsp. Decker, Sportliche Elemente im Krönungsritual, 9.

⁷¹⁵ Zumal *phr* nicht mit dem Wortfeld „Eilens“ in Verbindung gebracht werden kann.

⁷¹⁶ Vgl. auch Sethe, Beiträge zur ältesten Geschichte, 135: „Triumphzug“.

Der erste Aufzug (unteres Subregister) besteht aus drei Gruppen. Zwei mit einer Keule und einer Feder⁷¹⁷ versehene titellose Männer blicken drei auf sie zueilenden Aktanten entgegen. Bei ihnen handelt es sich um zwei *(j)r(j)-t3*, angeführt von einem „Obersten von Pe“. Den Zweck des Eilens scheint die vor ihnen befindliche Inschrift zu nennen: *šm d (?) m ḥtp n ntr.w* „Losgehen, ... (?) in Frieden zu den Göttern (?)“.⁷¹⁸

Hinter ihnen befindet sich ein Sem-Priester, der gerade eine *ḥtp dj nsw.t* Formel rezitiert. Dazu wird das „Öffnen der beiden Türflügel“ genannt. Ob das Öffnen der beiden Türflügel sich auf die Läufer bezieht, die zu dieser Handlung ausgeschickt werden, oder gar auf die Thronkapelle selbst, ist unklar. Abu Ghurob bietet hierzu zwei Textparallelen, die jeweils das „Öffnen der Türflügel“ mit einem Aktantentitel verbinden: So in der Episode AGh 2.2 (s. Abb. II.3.4), in der ein *(j)r(j) wp ʕ3.w*, ein „zum Öffnen der Türflügel Gehöriger“ dargestellt ist, der mit rechten erhobenem Arm vor dem in der Kapelle thronenden König (mit weißer Krone) steht und Worte rezitiert. In einer weiteren Thronepisode dieser Art (AGh 2.2.I, s. Abb. II.3, 5) befindet sich eine weibliche Aktantin mit demselben, allerdings konsequenterweise mit der Femininendung versehenen Titel: *jrj.t wp ʕ3.w* „Die zum Öffnen der Türen Gehörige“.⁷¹⁹ In der bubastidischen Episode wird das „Öffnen der beiden Türflügel“ allerdings nicht als Titel zu verstehen sein, da hier der Nisbenzusatz *(j)r(j)* fehlt. Zudem zeigt die Verwendung des neuägyptischen Lexems *wn* anstelle von *wp.t*, dass hier ohnehin eine Redaktion der altägyptischen Vorlage stattgefunden hat.

Auch zur Rezitation eines *ḥtp dj nsw.t* seitens des Sem-Priesters existieren in Abu Ghurob Parallelen: AGh D.4 (s. Abb. II.3, 17) zeigt einen Sem-Priester, der während der oberägyptische Korbsänftenprozession des Königs ein *ḥtp dj nsw.t* für die ober- und unterägyptische Kapelle ausspricht.⁷²⁰

In der bubastidischen Episode werden somit das in Abu Ghurob auf verschiedene Episoden verteilte „Öffnen der Türflügel“ und das Rezitieren eines *ḥtp dj nsw.t* verbunden. Begründet ist dies möglicherweise in einer (übrigens nicht zwingend unmittelbar) anschließenden, jetzt nicht mehr erhaltenen Episode, die Opferzuweisungen für bestimmte Heiligtümer zum Inhalt hatte.

⁷¹⁷ Entgegen Naville, der dort zwei Aktanten mit Keulen gesehen hat, ergab die Kollationierung seiner Zeichnung (Festival Hall, Pl. XXII.6), dass der hintere Aktant eine Feder trägt. S. Kat. Nr. 036.

⁷¹⁸ Zu den Beischriften dieser Episode s. Kap. 3.4.1.29.

⁷¹⁹ S. im Anhang I.1: Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob.

⁷²⁰ S. im Anhang I.1: Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob.

Der zweite Aufzug vor der Kapelle des thronenden Königs wird von der Darstellung der Göttin Bastet eröffnet, die dem König zugewandt ist. Hinter ihr befindet sich eine Darstellung von *jdmj*-Leinen mit der Beischrift: „Bringen und zu Boden legen. (*jdmj*)-Leinen“⁷²¹.

jdmj-Leinen gehörte zu den feinsten Leinensorten und wurde wegen seiner hohen Qualität als den Göttern zueignendes Gewebe angesehen und auch der Sedfestmantel bestand aus *jdmj*-Leinen⁷²². Offenbar ist das Leinen von den hinter der Göttin stehenden Aktanten gebracht und vor dem thronenden König abgelegt worden. Über seine weitere Verwendung lassen sich hier keine sicheren Informationen gewinnen. Aber in Anbetracht des Sem-Priesters im unteren Subregister, der das „Königsopfer“ rezitiert, könnte das dargebrachte Leinen vielleicht in diesem Kontext auszudeuten sein: Die oben angeführte Parallele zum *hṯp dj nsw.t* Rezitat von Abu Ghurob AGh D.4 nennt neben „Öl und Brothälften“ auch Leinen als an die Landeskapellen zu überweisende Opfergaben. Somit ergibt sich folgende mögliche Deutung der hier behandelten Thronepisode: Der König lässt durch den Sem-Priester ein Königsopfer an ein oder mehrere nicht genannte Heiligtümer, vielleicht die der in Beischrift der Läufer genannten „Götter“, überweisen. Ein Element dieses Opfers ist das in Anwesenheit der Bastet vor seine Kapelle gebrachte *jdmj*-Leinen.

Im Begleitregister sind weitere Aktanten dargestellt, die von einem in der Titelbeischrift als *ḥrw* bezeichneten Offizianten empfangen werden und ihn mit erhobenen Armen zu grüßen scheinen. Dem die Prozession Anführenden folgen zwei Aktantinnen, die den Titel „Kinder des Königs“ tragen. Die vor der zweiten befindliche Beischrift scheint eine Handlung zu definieren: „Geben des Weges (?) (dem?) Zeremonienleiter [...]“. Hinter steht sich ein Aktantenpaar mit je einer großen Papyrusdolde gegenüber. Die Beischrift zwischen ihnen bricht nach dem Beginn „*hṯp*“ ab. Der Zusammenhang zwischen den Handlungen im Begleitregister und vor der Thronkapelle ist nicht gerade offensichtlich. Lediglich die Erwähnung des „Weges“ scheint semantisch mit den ausgesendeten Läufern (s. unteres Subregister) verknüpfbar zu sein. Diese Deutung bleibt jedoch ohne weitere Parallelen zwangsläufig vage.

4.2.9 Laufepisode (Bu E.6)

(S. Abb. II.2.2.6)

Vom bubastidischen Sedfesttor ist nur eine einzige königliche Laufepisode erhalten geblieben. Der betreffende Reliefblock zeigt zwei Szenen: In der ersten ist der den Schurz und

⁷²¹ Zur Darstellung mit sechs Fäden vgl. Smith, Old Kingdom Linen List, 141 Fig. 2.

⁷²² Ausführlich Rummel, Weihrauch, 398-401.

eine Geißel über der linken Schulter tragende König in typischer Laufhaltung dargestellt. Allerdings vermisst man hier alle sonst mit dem Sedfestlauf fest verbundenen ikonographischen Elemente, wie Upuaut-Standarten, Mekes-Symbol in der Hand des Königs, assistierende Aktanten und die den König begrüßende Meret-Göttin, die sonst auch bei räumlicher Gedrängtheit der Darstellung nicht fehlen.⁷²³

Zudem ist die an die Laufszene anschließende nächste Szene von völlig anderer Art: Hier befindet sich der König plötzlich im Sedfestmantel mit Geißel und Krummstab in stehender Ruheposition.

Diese Episode ist mithin kaum mit dem Sedfestlauf in seiner sonst überlieferten Form zu verbinden. Die geringe Erhaltung macht es zudem unmöglich, hier andere inhaltliche Deutungen aufzubringen, so dass man über die allgemeine Interpretation als „Lauf“ des Königs hier nicht hinausgelangt; ob dieser Lauf demselben Zweck diene wie der Sedfestlauf ist ebenfalls nicht zu erschließen.⁷²⁴

4.2.10 Thronepisode V (Bu E.7)

(S. Abb. II.2.2.6)

Wie in den vorangegangenen Episoden thront der König, begleitet von der Göttin Bastet, mit Roter Krone, Sedfestmantel und Herrschaftsinsignien in seiner Kapelle.

Vor ihm hat das „Horusgeleit“ Aufstellung bezogen, das hier aus einer Upuaut-, einer Falken- und einer Ibisstandarte besteht.⁷²⁵ Ein Zeremonienleiter, der nur noch anhand der Schriftrolle in seiner linken Hand erkennbar ist, schreitet auf die Kapelle zu. Seine Beischrift präzisiert dies: „Zum Beginn der Stufen gehen“.⁷²⁶

Das untere Subregister, das einen weiteren Aktantenaufzug darstellte, ist kaum erhalten. Nur die Köpfe der Festteilnehmer und der Beginn einiger Beischriften sind noch sichtbar. Sicher zu erkennen sind ein Sem-Priester und *ht*-Priester von Pe.

⁷²³ Vgl. z. Bsp. Mysliwiec, *Le Naos de Pithom*, 175, Fig.2. S. auch Guglielmi, *MR.T*, 25-56.

⁷²⁴ Zum Sedfestlauf, dessen Bedeutung bisher keineswegs geklärt ist s. zusammenfassend Guglielmi, *MR.T*, 27-28 mit weiterer Literatur.

⁷²⁵ Zum Horusgeleit s.o. Bu A.5 (Kap. 4.1.5). Dieses Relief war übrigens nie fertig gestellt worden. Die Oberfläche des Blockes zwischen der Horus- und Ibis-Standarte, die Naville als zerstört gekennzeichnete, ist geglättet, weist aber keinerlei Reliefsuren auf.

⁷²⁶ Zu den Beischriften s. Kap. 3.4.1.31.

4.2.11 Bubastidisches Onomastikon (Bu F.8 / E.8)

(S. Abb. II.2.2.5 und II.2.2.6)

Auf die Thronepisode IV folgt die umfangreiche, zwei große Register umfassende und sich vermutlich einstmals über die gesamte Breite der Torseiten F und E erstreckende Darstellung von so genannten Opferträgern. Auf Anweisung des in der Sedfestkapelle thronenden Königs bringen sie Fische und Vögel verschiedener Arten, die bestimmten Göttern zugeordnet sind, wie aus den listenartig angeordneten Beischriften hervorgeht. Diese Listen folgen einem System, das sich beim Übergang von der Torseite E zu F ändert:

System I (Torseite E)

Name einer Gottheit
Nennung einer Geflügelart/Fischart
Darstellung des Opferers
Name einer Gottheit
Nennung einer Geflügelart
Name einer Gottheit
Nennung einer Fischart

System II (Torseite F)

Name der Gottheit
Nennung eines Epithetons, Priestertitels oder Kultortes
Darstellung des Opferers
Name einer Gottheit
Nennung einer Geflügelart
Name einer Gottheit
Nennung einer Fischart

Dies stellt sich so dar⁷²⁷:

1. Register (Torseite E):

Seth:	<i>Wah</i> Schwalbe	-	Seth:	<i>Schem-</i> Taube	Seth:	<i>Sa</i> -Fisch
Isis:	<i>Waheb-</i> Schwalbe.		Seth:	Graugans	Seth:	Nilbarsch
Seth:	Kugelfisch		[Gott NN]:	NN-Gans	Gott NN	<i>Su</i> -Fisch
Seth:	(?)-Tier		Horus:	Kormoran.	Nephtys:	Nilbuntbarsch
Thot:	(?)-Tier		Der im	Im-Gans	Horus:	<i>hfm</i> -Fisch

⁷²⁷ Zu den Beischriften im Detail s. Textkritik, Kap. 4.2.2.

		Gefolge des Seth:			
Thot:	(?)-Tier	[Gott NN]:	[...]	[...]	[...]

Dieses (1.) Register wird auf der Torseite F wie folgt fortgesetzt:

[...]:	[...]	[...]:	[...]	[...]:	[...]- Fisch.
Nephtys	von <i>hw-šh</i>	Nephtys:	Butische Gans (?)	Horus:	[...]- Fisch
Thot:	von <i>šsm.t</i>	Seth:	<i>Tj</i> -Gans.	Thot:	[...] - Fisch.
Horus:	(von) <i>jʒ</i>	Nephtys:	<i>Sehet</i> -Vogel	Nephtys:	[...]- Fisch.
Thot:	(von) <i>ʒh-bjt</i>	Thot:	Krickente	Thot:	[...] - Fisch].
Seth:	(von) <i>hr</i> [...]	Horus:	<i>Redenu</i> -Vogel.	Nephtys:	[...]- Fisch.
[...]:	Der <i>Iri-Netjer-Wendjet</i>	Thot:	Krickente	[...]:	[...]- Fisch.
[...]:	[...]	[...]:	[...]	[...]:	[...]- Fisch.
[...]:	[...]	[...]:	[...]	[...]:	[...]- Fisch.
Thoth:	<i>tm</i> (?)	[...]:	[...]	[...]:	[...]- Fisch.
Der <i>Iri-Netjer-Wendjet</i>	[...]	Osiris (?):	[...]-Vogel.	Horus:	[...]- Fisch.
[...]:	[...]	Osiris (?):	Spießente (?)	[...]	[...]- Fisch.

2. Register (Torseite E):

[...]:	[...]	Nephtys:	<i>Sehet</i> -Vogel.	Nephtys:	Nasennilhecht.
[...]	[...]	Isis:	<i>Het</i> -Vogel.	Isis:	Kugelfisch.
[...]:	[...]	[...]:	[...]	Thot:	<i>s</i> -Fisch.
[...]:	[...]	[...]:	[...]	Isis:	Nilbarsch.
[...]:	[...]	[...]:	[...]	Thot:	<i>s</i> -Fisch.

2. Register (Torseite F):

Horus:	<i>bjtj-^c</i>	Horus:	<i>Redenu-</i> Vogel	Horus:	<i>s</i> -Fisch.
Seth:	<i>sn</i>	Seth:	Graugans.	Seth:	[...-Fisch].
Seth:	<i>sn</i>	^l Seth:	[...].	Seth:	[...-Fisch].
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...-Fisch].
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...-Fisch].
Seth:	Die Zwei [...]	Seth:	<i>Nem-</i> Vogel.	Seth:	[...-Fisch].
Osiris:	Der <i>jri-wndt-</i> <i>ntr</i> von Pe	Seth	<i>Nu</i> -Vogel.	Seth:	Nilbarsch.
Chenti-Irti:	Wen(ro)- Priester	Chenti-Irti:	<i>Merenet</i> - Pelikan	Chenti-Irti:	Nasennilhecht.
Isis:	^c <i>h^c mw.t ntr</i>	Isis:	<i>Het</i> -Vogel	Isis:	Kugelfisch.
Seth:	Opferer	Seth:	Graugans	Seth:	Nilbarsch.

Die Episode Bu F.8 / E.9 ist daher nichts anderes als ein großes Onomastikon, in dem bestimmte Götter mit spezifischen Toponymen, Kultfunktionären, Fisch- und Vogelarten verbunden werden. Für diese Episode ist mir keine Parallele bekannt, auch nicht außerhalb des Sedfestcorpus. Zur Deutung der Episode ist verschiedenes zu bemerken. Zunächst einmal erscheinen die die Fische und Vögel herbei tragenden Aktanten zwar auf den ersten Blick Opferträger zu sein, doch gibt es hierfür keine weiteren Indizien. Möglicherweise sind Fische und Vögel gar nicht als wirkliche Opfertgaben gemeint, sondern sollen lediglich die eben beschriebene onomastische Zuordnung von Göttern, Toponymen und bestimmten Tieren verbildlichen. Dies muss noch nicht einmal mit einer wirklichen Performierung als Ritual im Sedfest einhergegangen sein; genauso gut könnte es sich hier um eine bloße ikonische Ergänzung des Reliefkorpus handeln.

Die genannten Götter entstammen hauptsächlich dem Osiriskreis (Osiris, Isis, Horus, Seth und Nephtys) bzw. lassen sich mit diesem verbinden (Thot, Horus *Chenti-Irti*).

In dem nach System II gebildeten Onomasticon sind die Götternamen offenbar zusätzlich mit Ortsnamen verbunden. Es handelt sich dabei um:

Nephtys von *ḥw-sḥ*
Thot von *šsm.t*
Horus von *j3*
Thot von *3ḥ-bjt*
Seth von *ḥr -ꜥ* [...]

Ganz sicher als Toponyme zu identifizieren sind dabei allerdings nur *šsm.t* und *3ḥ-bjt*, zwei Ortschaften des Deltas Ersteres ist war eine Lokalität in der Nähe von Per-Sopdu⁷²⁸, der Hauptstadt des 20. unterägyptischen Gaus und damit ganz in der Nähe zu Bubastis gelegen. *3ḥ-bjt* (Chemmis), der mythische Geburtsort des Osiris befand sich nach Herodot II, 156 in der Nähe von Buto, und damit im 6. unterägyptischen Gau⁷²⁹. Beide Ortschaften sind in Bu F.8 / E.9 mit dem Gott Thot verbunden worden, der dort offensichtlich Filialkulte besaß.

Unklar ist die Einordnung der Angabe des 8. Opferträgers von Torseite F: Der größte Teil Inschrift ist zerstört, sie beginnt jedoch mit der Darstellung eines schreitenden Mannes mit einer Keule, der ansonsten zur Schreibung des Aktantentitels *(j)r(j) ntr wnd.t*⁷³⁰ verwendet wird. Dies bedeutet, dass entweder ein bestimmter Ortsname in seiner Graphie ebenfalls dieses Zeichen verwendete, oder aber hier zwischen Toponymen und Aktantentiteln plötzlich gewechselt wird. Entscheiden lässt sich diese Frage hier allerdings nicht.

Im zweiten (oberen) Register der Episode werden die Toponyme nun von Priestertiteln abgelöst. Zu diesen gehören:

Osiris: Der *(j)r(j) ntr wnd.t* von Pe
Chenti-Jrtj: Wenro-Priester
Isis: Der *ꜥḥꜥ* der göttlichen Mutter
Seth: Der Aufwärter.

Die Zuordnung des Wenro-Priesters zum Horus von Letopolis wurde bereits oben diskutiert⁷³¹. Über den *jri-wndt-ntr*, der sich möglicherweise als Hüter o. ä. des Gottesbildes auffassen lässt, ist ansonsten wenig bekannt. Noch weniger belegt ist der *ꜥḥꜥ mw.t ntr* („Der bereitsteht für die göttliche Mutter“ o.ä.). Soweit ich sehen kann gibt es zu *ꜥḥꜥ* als

⁷²⁸ Meeks, *Mythes et Légendes du Delta*, 430. Vgl. auch Gauthier, *Dictionnaires Géographiques*, 146. Montet, *Géographie I*, 207-208

⁷²⁹ S. Montet, *Géographie I*, 92.

⁷³⁰ Bedeutung des Titels nicht geklärt. Jones, *Index I*, 313, 1148: „Custodian of the Gods Image“.

⁷³¹ S. Kap. 4.2.6.

Titelement nur eine feminine Parallele, die allerdings in Lesung und Interpretation unsicher ist⁷³². Dem Seth ist ein Aufwärter zugeordnet⁷³³.

Bei den restlichen Angaben (Horus: *bjtj*-^c, Seth: *sn*) bleibt generell unklar, ob hier Toponym, Aktantentitel oder möglicherweise sogar ein Götterepitheton gemeint ist.

Schwierigkeiten ergeben sich auch in der Identifizierung der Fische und Vögel, da einige Namen ohne Parallelen sind:

Zuordnung Götter-Vögel:

Seth: *w^ch* – Schwalbe, *šm*-Taube, (?)-Tier Graugans, *jm*-Gans, *tj*-Gans.

Horus: Kororan, *rdnw*-Vogel (2x)

Isis: *whb*-Schwalbe, *ht*-Vogel (2x)

Nephtys: Butische (?) - Gans, *šht*-Vogel

Thot: (?) -Tier, (?) – Tier, Krickente (2x)

Chenty-Jrtj: *mrnt*-Pelikan

Zuordnung Götter-Fische:

Seth: *s^c*- Fisch, Nilbarsch (2x), Nilbuntbarsch, Kugelfisch

Horus: *hfm*-Fisch⁷³⁴, *s*-Fisch⁷³⁵

Isis: Kugelfisch (2x), Nilbarsch

Nephtys: Nilbuntbarsch, Nasennilhecht

Thot: *s* -Fisch (2x)

Chenty-Jrtj: Nasennilhecht

Es steht zwar außer Frage, dass die Zuordnung der Tiere zu den Göttern nach einem bestimmten Prinzip erfolgte. Genauer lässt sich darüber jedoch kaum aussagen, da über die hier genannten Fischarten hinsichtlich ihrer religiösen Konnotation nicht viel bekannt ist, was sich eindeutig mit den hier gezeigten Gottheiten verbinden ließe. So ist die Verehrung des Nilbarsches (*Lates niloticus*)ⁱⁿ Esna und Sais aufgrund seiner Beziehung zur Göttin Neith

⁷³² Vgl Jones, Index I, 353, 1314: “*h^c.t hr* – (female) servant of Horus (?)”.

⁷³³ S. Kap. 3.4.1.32. .

⁷³⁴ *Barbus bynni* (?). Vgl. Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 70 und 95-98.

⁷³⁵ Bisher nicht identifizierter Fisch, der außerdem noch auf einem Ostrakon aus Deir el-Medineh genannt wird: Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 45.

belegt⁷³⁶, die allerdings in obiger Liste nicht auftritt. Der *hfm*-Fisch, der wohl einen *Barbus bynni* resp. einen *Lepidotus* darstellt, wurde offenbar in einer Kapelle im Tempel der löwenköpfigen Göttin Mehit in der Nähe von This, der Hauptstadt des 8. oberägyptischen Gaus, verehrt. Offenbar war er dabei dem Götterpaar Mehit und Onuris-Schu zugesellt.⁷³⁷

Der Nasennilhecht (*Mormyrus*, Oxyrhynchos-Fisch), besass offenbar in griechisch-römischer Zeit in der Stadt Oxyrhynchos im Fayum einen Kult, der wohl auf seine (allerdings ambivalent erscheinende) Rolle im Osirismythos zurückzuführen ist⁷³⁸, was sein Erscheinen in dieser Sedfest-Episode, die ja primär Götter des Osiriskreises auflistet, erklären könnte, allerdings seine Zuordnung zu Chenti-Irtj nicht erklärt.

Der Nilbuntbarsch (*Tilapia*) ist auf einer in die 30. Dynastie zu datierenden kulttopographischen Liste im Sanktuar des Bastet-Tempels von Bubastis auf dem Thronpedest der Hathor dargestellt. Allerdings ist diese Göttin dort gerade nicht mit Bubastis in Verbindung gebracht worden, sondern als Herrin von *tbw* im 10. oberägyptischen Gau bezeichnet⁷³⁹. Näher läge hier die mögliche Verbindung mit der Göttin Bastet in ihrer Hypostase als Katze, da Katze und Nilbuntbarsch in zwei belegten Fällen zusammen dargestellt wurden⁷⁴⁰.

Für den Kugelfisch (*Tetrodon*) schließlich, der hier Seth und Isis zugeordnet wird, ist ein Kult im 1. oberägyptischen Gau nachweisbar, der möglicherweise mit seinem Auftreten im anschwellenden Nilwasser zusammenhängen könnte⁷⁴¹. Aber auch dies bleibt vage.

Die oben stehenden Ausführungen zeigen deutlich, dass eine schlichte Zuordnung nach dem Schema *Gottheit NN – Fisch NN als Hypostase der Gottheit NN* keine sinnvollen Ergebnisse liefert. Aus sicherlich ähnlichen Erwägungen wandte sich Pierre Montet bei seiner Untersuchung dieser Episode einem ganz anderen Ansatzpunkt zu. Er wies auf die

⁷³⁶ Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 39; 88-90.

⁷³⁷ Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 97.

⁷³⁸ Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 91-95.

⁷³⁹ Textpassagen in den Totenbuchsprüchen erklären die Tilapien auch als Schützer der Barke des Re in der Unterwelt, was allerdings für deren Darstellung in der Episode Bu F.8 / E.9 nicht ausschlaggebend gewesen sein wird. Vgl. Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 110-112 und Taf. XI.

⁷⁴⁰ Katze und Fisch auf einer Standarte aus einem Grab in Theben: Gamer.-Wallert, Fische und Fischkulte, Taf. XI.2. Kessler, Heilige Tiere in Bubastis, sieht hierin das Symbol eines antagonistischen Gegensatzpaar (Katze-Fisch) das bei einem von ihm konstruierten Fest der Osiriswerdung der Stadgötter von Bubastis verwendet wurde (267, Anm. 12). Diese und andere Deutungen Kesslers sind leider ohne Belege und daher nicht verifizierbar (so seine Interpretation der hier besprochenen Episode als „Bringen der ‚listenartig‘ gereihten Fische zum See“, wo sie in einem Ritual an den „mythischen Schauplätzen der Wiedergeburt des Horus im Seedickicht“ dem Gott bei der „Osiris- bzw. Re- Werdung“ als Schutzgötter zur Seite stehen sollen: 267-268.

⁷⁴¹ Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte, 108-109.

signifikante Abfolge der Götternamen in der bubastidischen Liste hin, die er mit den im Spruch 534 der Pyramidentexte aufgeführten Göttern verglich.⁷⁴²

Dort heißt es:

1267a: Lasse nicht kommen Osiris in diesem seinem schlimmen Kommen.

b: Öffne nicht deine beiden Arme für ihn!

c: Wende dich ab nach Nedit, sogleich! Eile nach *ꜥd3*!

1268a: Lasse nicht Kommen Horus in diesem seinen schlimmen Kommen.

b: Öffne nicht deine beiden Arme für ihn. Du mögest ihm diesen seinen Namen nennen: „Blind ist das Schicksal“.

c: Eile nach Mendes, sogleich! Eile nach *ntrj*!“

(...).

(In gleicher Weise werden auch Seth, Isis, Nephtys, Thot, Chenti-Irti aufgeführt).

Ziel des Spruches ist der Schutz der Pyramide. Die dem Grabmal und dem Verstorbenen möglicherweise ungünstig gesonnenen Gottheiten, deren Annäherung hier verhindert werden soll, sind verblüffenderweise die des Osiriskreises und stimmen insofern mit den oben genannten Göttern aus der onomastischen Liste überein. Allerdings ist diese hypothetische Verbindung zwischen dem Spruch aus den Pyramidentexten und der Sedfestepisode schwer zu belegen, auch wenn die Dekoration des Sedfesttores gerade in diesem Teil nachgewiesenermaßen auf eine altägyptische Vorlage zurückgeht⁷⁴³.

Ob die Aktanten mit den Fischen und Vögeln in der hier besprochenen Episode Bu F.8 / E.9 aber nun tatsächlich, wie Montet schlussfolgerte, Priester darstellen, deren Fische und Vögel Feinde darstellen und die deshalb vom Sedfest ferngehalten werden mussten, ist wiederum kaum vorstellbar: Eine reine Auflistung dieser „Feinde“ ohne gleichzeitige Darstellung ihrer Unschädlichmachung⁷⁴⁴ widerspräche den Prinzipien ägyptischer Darstellungskonventionen aufs Schärfste.

Angesichts dieser Unsicherheiten scheint es mir am sinnvollsten, zunächst bei der Deutung dieser Episode als Onomastikon nicht wesentlich weiter auszugreifen. Festgehalten werden kann hierbei in jedem Falle, dass es sich um eine Auflistung von Göttern des Osiriskreises handelt, denen bestimmte Vögel und Fische zugeordnet werden, wobei ohne weitere Quellen unklar bleiben muss, ob dies im positiven oder negativen Sinne zu verstehen ist. Zusätzlich

⁷⁴² Montet, *Dieux et prêtres insidérables*, passim.

⁷⁴³ S. o. Kap.3.3.4.8.6 und 3.4.3

⁷⁴⁴ Diese Episode könnte zwar theoretisch verloren sein, aber auch in den recht zahlreich erhaltenen Einzelfragmenten der Dekoration von E und F, die einen fast vollständigen Überblick über die einstmals vorhandene Reliefdekoration erlauben, finden sich keinerlei Hinweise darauf.

werden diese Götter mit primär (?) unterägyptischen Toponymen in Verbindung gebracht, die den Eindruck erwecken, dass dieses Onomastikon mit dem Delta zu verknüpfen ist. Hier ist auf ein anderes dem Alten Reich stammendes Onomastikon, das sich auf einer Schreiftafel aus der 5. Dynastie befindet, zu verweisen. Der Nennung von Königen der zweiten (?) bis fünften Dynastie sind dort Götter- und Domänennamen beigefügt; die Liste schließt mit der Darstellung von Fischen und Vögeln⁷⁴⁵.

4.2.12 Thronepisode VI (Bu F.9)

Die letzte erhaltene Episode am Torbau Osorkons II. in Bubastis ist eine weitere Thronepisode. Sie besteht aus mehreren Szenen, von denen noch zwei erhalten geblieben sind. Allerdings geht aus dem Charakter der Darstellung hervor, dass hier sicher noch mehrere Szenen folgten.

In der ersten Szene thront der König in der üblichen Weise von Bastet begleitet in der Sedfestkapelle. Vor dem Thron hat sein Standartengeleit Stellung bezogen. Ein zweiter, vom König abgewandter Aufzug zeigt zwei Aktanten mit erhobenen Armen, deren Beischrift $(j)r(j) n$, sollte sie als Titelangabe zu verstehen sein, sonst nicht belegt ist (s. u.). Hinter ihnen steht ein Sem-Priester, der mit der für ihn typischen Geste mit beiden Händen die Tatzen seines Leopardenfellschurzes ergriffen hat. Die vor ihm befindliche Inschriftenkolumne bildet die Fortsetzung der Kolumne vor der Sedfestkapelle und scheint sich auf die Prozessionsweise der Standartenträger zu beziehen: $sw3 r tp rd.w mj hr ntr$ – „Das Vorbeigehen am Beginn der Stufen, beim Kommen der Gottesträger.“⁷⁴⁶

Die zweite Szene zeigt den König in unveränderter Haltung. Diesmal allerdings schreiten Aktanten auf das Thronpodium zu, wobei die ersten beiden, zwei Wedelträger, bereits die Stufen erklimmen. Die Art der Darstellung erweckt den Eindruck, als wolle der König die Kapelle verlassen, und die beiden Wedelträger nähmen vorbereitend ihre Positionen beiderseits des Königs ein. Verstärkt wird diese Aufbruchstimmung durch die beiden Aktanten vor der Thronkapelle, die ebenfalls den Titel $(j)r(j) n$ tragen. Ihnen ist eine Rede beigegeben, die in nahezu identischer Form in Abu Ghurob in der Episode des Verlassens der Sedfestkapelle vor dem Antritt der unterägyptischen Thronsänftenprozession erscheint (AGh C.1, s. Abb. II.3, 15): $dd mdw hrj tp hrj tp nt hm(=j) (j)r(j) n (j)r(j) n$ „Worte sprechen: ‚Pass auf den Kopf auf, pass auf den Kopf auf (meine) Majestät. Iri-N, Iri-N‘.“. Diese Rede leitet

⁷⁴⁵ Aus Mastaba G 1011 in Giza. Reisner, A Scribes's Tablet, 113-114. Baines, Abydos List of Gods, 130.

⁷⁴⁶ S. Kap. 3.4.1.33.

also möglicherweise die Bewegung des Königs aus der Sedfestkapelle ein, die von Warnrufen zum Schutz seines Kopfes begleitet war. Die Sprecher in der Episode AGh C.1 sind übrigens als $(j)r(j) \beta$ ausgewiesen, aus denen in Bubastis vielleicht durch ein Versehen $(j)r(j)-n$ geworden sind.

Damit schließen die Sedfestepisoden am Torbau von Osorkon II. Sicherlich folgte mindestens eine, vermutlich aber doch mehrere weitere Episoden nach, die die zweite Rückkehr des Königs zum Palast, wohl in der Art der in Abu Ghurob umfangreich erhaltenen Sänftenprozession, darstellten.

4.3 Die Leitidee in den Ritualepisoden am Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis

Die im vorangegangenen Kapitel geleistete Untersuchung zu Inhalt und Bedeutung einzelnen Episoden der bubastidischen Sedfestdarstellungen ermöglicht es nun, der Frage nach den ihnen unterliegenden Hauptthemen auf gesicherter Datenbasis nachzugehen, um die diesen Darstellungen unterliegenden Leitidee sichtbar zu machen:

EPISODE	HAUPTTHEMA
Begrüßung des Königs durch die Götter (Bu A.1 und Bu D.1)	Gewährung von Sedfesten durch die Götter des Bastet-Tempels in Bubastis
Clepsydra-Opfer I (Bu A.2 und Bu D.2)	Empfang der Weißen und Roten Krone, Legitimierung zum Thronfolger durch Gotteswahl
Eröffnungsprozession und Huldigungsprozession I (Bu A.3 und Bu D.3)	Erster Auszug des Königs als designierter und legitimierter Thronfolger. Präsentation vor der Elite Ägyptens und den Völkern des Erdkreises.
Krönung auf dem Löwenthron und Jubelprozession I (Bu A.4 und D.4)	Krönung durch die Götter und Antritt des Herrschaftserbes als Nachfolger des Atum. Empfang von Jubel und Libationen.
Prozession zum Sedfesthof und Jubelprozession II (Bu A.5 und Bu D.5)	Zweiter Auszug als nun gekrönter Herrscher. Präsentation vor der Elite Ägyptens und den Völkern des Erdkreises.
Heset-Meret-Prozession I und II (Bu A.6 und Bu D.6)	Opfer an die der Krönung beiwohnenden Götter (?)
Erscheinen im Thronpavillon (Bu A.7)	Erscheinen und Präsentation als Herrscher;

	Empfang von Symbolen der legitimierenden Vatergottheit Atum.
Heset-Meret-Prozession III (Bu B.1)	s.o. Bu A.6 und Bu D.6
Einführung des Königs in die Kapelle des Amun (?) (Bu B.2)	Anerkennung des Königs als legitimen Herrschers durch Amun.
Salbung der Upuaut-Standarte (Bu B.3)	Distinktion des Upuaut als Personifikationsfigur des Königs als Thronfolger.
Weihrauchopfer vor Göttersymbolen (Bu B.4)	Distinktion des heliopolitanischen Götterkreises und der dazugehörigen Kultlandschaft
Barkenschrein-Prozession NN (Bu B.5 / Bu C. 1)	Ankunft der thebanischen Göttertriade (?)
Besuch der Götterkapellen (Bu B.6 und Bu C.2)	Bestätigung des erhaltenen Herrschaftsamt es durch die Götterschaft des gesamten Landes.
Upuaut-Schrein-Geleit (Bu B.7 und Bu C.3)	Dritter Auszug.
Reinigung des Königs (Bu C.4)	Reinigung vor erneutem Clepsydra-Opfer.
Clepsydra-Opfer II (Bu C.5)	Distinktion der Göttin Sachmet-Bastet als Hauptgöttin des Ortes.
Amun-Barkenschrein-Prozession und Huldigungsprozession II (Bu B.8 und C.6)	Wiederholung des dem Sedfest vorangegangenen Orakels des Amun für Osorkon, dass die Durchführung des Sedfestes rechtmäßig durch diesen Gott gewährte.
Dekret-Proklamation (Bu B.9)	Gegengabe an Amun für das von ihm gewährte Sedfest.
Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter (Bu C.7)	Aufnahme des Königs in die heliopolitanische Götterneunheit in der Rolle des Erbsohnes des Geb, Atum und Osiris.
Götterstandartenprozession I (Bu C.8)	?
Götterstandartenprozession II	?

(Bu C.9)	
Ankunft im Palast (Bu B.10)	Erfolgreicher Abschluss der ersten Phase des Sedfestes; vollgültige legitimierte Erlangung des Herrschaftsamtes
Huldigungsprozession III (Bu E.1)	Preisung des Königs (?)
Thronepisode I (Bu F.1)	Herrschaftsausübung nach Absolvierung der Herrschaftserlangungsriten
Barkenempfang (?) (Bu E.2)	?
Thronepisode II (Bu F.2 und E.3)	Herrschaftsausübung nach Absolvierung der Herrschaftserlangungsriten. Vorbereitung von Opferungen an Götter(?)
Geleitepisode I (Bu F.3)	Ortswechsel des Königs.
Thronepisode III (Bu F.4 / E.4)	Herrschaftsausübung nach Absolvierung der Herrschaftserlangungsriten. Vorbereitung von Opferungen an Götter(?)
Geleit zu den Thronstufen (Bu F.5 / E.5)	Ortswechsel des Königs. Beginn einer neuen Thronepisode. Möglicherweise nach einem Umzug um die memphitischen Mauern.
Thronepisode IV (Bu F.6)	Herrschaftsausübung nach Absolvierung der Herrschaftserlangungsriten. Vorbereitung von Opferungen an Götter(?)
Laufepisode (Bu E.6)	?
Thronepisode V (Bu E.7)	Herrschaftsausübung nach Absolvierung der Herrschaftserlangungsriten.
Bubastidisches Onomastikon (Bu F.8 und E.8)	Distinktion von Gottheiten und Ortschaften des Deltas (?)
Thronepisode VI (F.9)	Vorbereitung zur unterägyptischen Thronsänftenprozession als Abschluss des Sedfestes (?)

Die in der Übersicht gezeigten Ergebnisse der Untersuchung der Sedfestepisoden Osorkons II., wie sie am seinem Torbau im Großen Tempel von Bubastis dargestellt waren, belegen

zweifelsfrei, dass das von ihm begangene Sedfest der rituellen Neu-Erlangung göttlicher Herrschaftslegitimation als Voraussetzung zur Ausübung der erfolgreichen Königsherrschaft diene.

Mithin ist das Sedfest zur Zeit der 22. Dynastie in der Essenz nichts anderes als die dramatische Inszenierung der göttlichen Designation des Königs durch seine Amtsvorgänger Atum und Amun, seiner Krönung als Antritt des ihm durch die Designation ordnungsgemäß übergebenen Herrschaftserbes, seiner Bestätigung als rechtmäßiger König durch die Götterversammlung und seiner daran anschließenden erfolgreichen Herrschaftsausübung.

In der Art eines Subtextes ist dieses Leitmotiv den zahlreichen und auch vielfältigen Episoden-Darstellungen unterlegt.

Die Themenfelder Designation/Legitimierung und Herrschaftsantritt, deren Vortritt vor alle Handlungen, die im Zusammenhang mit der Herrschaftsausübung stehen, evident ist, sind in Beachtung dieser Abfolge im Dekor des Torbaus im Großen Tempel von Bubastis auch konsequent voneinander getrennt:

Alle Rituale der Legitimierung und des Herrschaftsantritts sind im 1. Teil des Sedfestes (Torseiten A, D, B, C) dargestellt, die Rituale der Herrschaftsausübung dagegen im 2. Teil (Torseiten F, E), nach einer durch das Ruhen im Palast inszenierten Unterbrechung des Festablaufs.

4.3.1 Zeitlicher und situativer Kontext von Sedfestdarstellungen

Der Vergleich mit den in Abu Ghurob, Soleb und TT 192 dargestellten Sedfest-Episoden demonstriert zudem, dass es generell angeraten ist, bei Untersuchungen zur Thematik des königlichen Sedfestes den jeweiligen Zeithorizont und auch den räumlichen und sozio-kulturellen Kontext der herangezogenen Bild- und Textzeugen zu beachten, da die sich hier auftuenden Unterschiede sowohl Art und Auswahl der Darstellungen als auch die Betonung bestimmter Aspekte beeinflussen. Zudem ist mit einem im Laufe der Zeit erfolgten Wandel der dem Sedfest unterliegenden Ideen zu rechnen. Dies sei im Folgenden anhand der zusammenfassenden Analyse der Episoden der früheren Sedfestcorpora Soleb, TT 192 und Abu Ghurob demonstriert:

4.3.1 Soleb:

EPISODE	HAUPTTHEMA
Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter (So 1)	Gewährung von Sedfesten; Gewährung militärischer Effizienz, Krönung
Thron-Illumination (So 2)	Vorbereitung des Sedfestes
Einzelszene So 2a: Erscheinen im Thronpavillon	Erscheinen als Herrscher
Upuaut-Schrein-Geleit (So 3)	1. Auszug des Königs als legitimer Thronfolger
Toröffnung I (So 4)	Öffnung als Weihung der Tore des Sedfesthofes mit den dort befindlichen Götterkapellen (?)
Upuaut-Schrein-Geleit (So 5)	Ortswechsel des Königs
Besuch der Götterkapellen (So 6)	Opfer vor der gesamten Götterschaft Ägyptens; Bestätigung der Herrschaftslegitimation
Einzelszene So 6a: Krönung auf dem Löwenthron	Antritt des Herrschaftserbes als Nachfolger des herrschenden Götterkönigs
Einzelszene So 6b: Beopferung der Amunbarke	Distinktion des Gottes Amun unter den Göttern der zum Sedfest erschienenen Götterversammlung
Einzelszene 6c: Beopferung des Königs	Aufnahme in die Götterversammlung (?)
Toröffnung II (So 7)	s.o. (So 4)
Ankunft im Palast (So 8)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 1. Festphase
Upuaut-Schrein-Geleit (So 9)	2. Auszug des Königs, Beginn der 2. Festphase
[...]	
Clepsydra-Opfer (So 10)	Empfang der Weißen und der Roten Krone ⁷⁴⁷

⁷⁴⁷ Befremdlich ist allerdings die Tatsache, dass der König im weiteren Verlauf lediglich die Rote Krone trägt, obwohl er nachweislich auch in der Kapelle der Nechet erscheint (S. Abb. II.3, 11).

Dekret – Proklamation (So 11)	Gegengabe an Amun für die Gewährung des Sedfestes
Schreiten zum Palast (So 12) Ankunft im Palast I (So 13)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 2. Fest-Phase
Opfer vor einem Götterschrein (So 14)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
<i>hṯp dj nsw.t</i> an Osiris (So 15)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter I (So 16)	Eintritt in die heliopolitanische Neunheit in der Rolle des Horus-Erbsohnes
Upuaut-Standarten-Geleit (So 17)	Ortswechsel des Königs
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 18)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit (So 19)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast II (So 20)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 3. Fest-Phase
Opfer vor dem Schrein des Horus (?) (So 21)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Geleit des Königs (So 22)	Ortswechsel des Königs
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 23)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit (So 24)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast III (So 25)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 4. Fest-Phase
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter II (So 26)	Eintritt in die heliopolitanische Neunheit in der Rolle des Horus-Erbsohnes
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 27)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit des Königs (So 28)	Ortswechsel des Königs
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 29)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit (So 30)	Ortswechsel des Königs

Ankunft im Palast IV (So 31)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 5. Fest-Phase
Huldigungsprozession (So 32)	Empfang von Huldigungen durch den ausziehenden (nicht erhaltenen?) König
Empfang der Göttersymbole (So 33)	?
Besuch der Kapelle der heliopolitanischen Götter III (So 34)	Eintritt in die heliopolitanische Neunheit in der Rolle des Horus-Erbsohnes
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 35)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (So 36)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit (So 37)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast V (So 38)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 6. Fest-Phase
Weihrauchopfer vor Amun-Min (So 39)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Schreiten des königlichen Paares (So 41)	Ortswechsel des Königs
Empfang des [...] „4x“ (?)	?
Opfer vor Amun-Min (So 42)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Standartenträgerprozession (So 43)	Ortswechsel des Königs
Geleit des königlichen Paares (So 44)	Ortswechsel des Königs
Opfer vor Amun-Min (So 45)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Götter-Geleit (So 46)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast VI (So 47)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 7. Fest-Phase
Opfer vor dem Schrein des Horus (So 48)	Opfer an die den König legitimierenden Gottheit
Upuaut-Geleit (So 49)	Ortswechsel des Königs
Weihrauchopfer vor dem Schrein des	Opfer an die den König legitimierenden

Chnum (So 50)	Gottheit
Upuaut-Schrein-Geleit (So 51)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast VII (So 52)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 7. Fest-Phase
Upuaut-Schrein-Geleit (So 53)	Ortswechsel des Königs
Ankunft im Palast VIII (So 54)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 8. Fest-Phase

Wie die Übersicht zeigt, verfolgt das in Soleb dargestellte Sedfest Amenhoteps III. generell dieselben Themen, die auch die Sedfestdarstellungen Osorkons II beherrschen, wenn auch viele der bubastidischen Episoden hier nicht auftreten und der Reliefcorpus, im Gegensatz zu dem von Bubastis, generell stark von Wiederholungen geprägt ist ⁷⁴⁸.

Dies bestätigt zwar, dass der mit dem Sedfest verbundene Grundgedanke sich vom Neuen Reich bis zur Libyerzeit nicht sonderlich gewandelt hat. Schon ein Blick auf die Sedfestdarstellungen im Grab des Cheruef TT 192 zeigt aber, dass schon ein Wechsel des Anbringungsortes Veränderungen herbeiführen kann:

4.3.2 TT 192

EPISODE	HAUPTTHEMA
TT 192 A.1: Thronen im Pavillon	Königs als Re-Gemahl der Göttin Hathor (?) ⁷⁴⁹ (Herrschaftsausübung in der Rolle des Sonnengottes)
Szene TT 192 A.1.1 König verleiht Gnadengold an Cheruef	Distinktion des Grabinhabers
Szene TT 192 A.1.2 Gefäßträgerinnenprozession	Reinigungsritus für den thronenden König; Verehrung durch die Fremdländer (?)
Szene TT 192 A.1.3 Jubelprozession	Getreideritus (?) Preisung der Hathor und des Königs Königs als Re-Gemahl der Göttin Hathor (?)

⁷⁴⁸ Das Fehlen des gesamten Themenkomplexes „Herrschaftsausübung“ lässt sich sicher der unvollständigen Erhaltung geschuldet. Wie schon oben (S. __) erwähnt ist die gesamte Südwand des Eingangshofes zerstört. Hier könnten die fehlenden Episoden vom Thronen in der Sedfestkapelle angebracht gewesen sein. Vgl. Oben Kap. __ und Auswertung Kopienkritik, S. __.

⁷⁴⁹ Wente, Hathor at the Jubilee, 90.

TT 192 A.2 Upuaut-Geleit	Auszug des Königs als legitimer Thronnachfolger
TT 192 B.1 Treideln der Königsbarke: Szene TT 192 B.1.1 König und Königin in der Barke	König in der Rolle des Sonnengottes in der Abend- und Morgenbarke.
Szene TT 192 B.1.2 Huldigungsprozession	s. B.1
Szene TT 192 B.1.3 Barkentreidler	s. B.1
TT 192 C: Thronen im Pavillon Szene: C.1 Cheruef bringt dem König Schmuck dar	Distinktion des Grabinhabers
TT 192: D.1: Aufrichten des Djed-Pfeilers TT 192: D.2: Beopfern des Djed-Pfeilers	König agiert als Erbsohn des Horus

Hier greift also der unterschiedliche Kontext der Anbringung: Diese Darstellungen stammen nicht aus einem Göttertempel (wie Soleb und Bubastis) sondern aus dem Grab eines Würdenträgers. Dies impliziert zunächst einen gewissen Selektionsdruck hinsichtlich der Episoden, da hier ja von vornherein weniger Platz zur Verfügung stand als in einem Tempel. Zusätzlich unterlag die Auswahl der dargestellten Episoden dem Entscheid des Grabinhabers, der seine Rolle als Aktant im Sedfest des Herrschers gebührend gewürdigt sehen wollte, was zur Anbringung der Szenen A 1.1 und C.1 führte. Schließlich diente das Grab des Cheruef ja nicht, wie etwa ein Torbau in einem Tempel, primär zur Aufnahme königlicher Sedfestdarstellungen, sondern der Bewahrung und dem Schutz seiner sterblichen Hülle zum Zwecke seiner Fortexistenz. Dies begründet m. E. auch die Hinzuziehung sonst nicht in den Sedfestcorpora vertretener Handlungen, wie das Aufrichten und Beopfern des als Ptah-Sokar-Osiris verstandenen Djed-Pfeilers⁷⁵⁰. Diese lässt sich nämlich in mehreren Richtungen ausdeuten: Im Sokar- und Osiriskultes sollte das Aufrichten des Djed-Pfeilers auf der götterweltlichen Ebene den Sieg des Osiris über seine Feinde, besonders aber des Seth bewirken.⁷⁵¹ Der den Djed-Pfeiler aufrichtende und beopfernde König ist dabei aber der Erbsohn des Osiris, dessen Sorge für den verstorbenen Vater gleichzeitig Element seiner

⁷⁵⁰ Zum Djed-Pfeiler: Helck, Bemerkungen, 408-409.

⁷⁵¹ LÄ I, 1100-1105, s. v. Djed-Pfeiler [H. Altenmüller]. S. dazu den Spruch im Dramatischen Ramesseumpapyrus. Sethe, Dramatische Texte, 156. Dies betont auch Cheruef selbst in seiner Hymne an Osiris: „[Ich komme im] Jubel für Osiris, ich habe den, der böse ist an Wesen fallen gesehen (und) die Vereinigung des Horus mit der Weißen und der Roten Krone (...).“: The Epigraphic Survey, The Tomb of Kheruef, Pl. 21.

Herrschaftslegitimation ist. Somit war die Darstellung dieser Episode für den Grabbesitzer aufgrund ihres Zusammenhanges mit dem Osirismythos, an dessen Heilsgeschehen er partizipieren möchte, wirksam. Außerhalb des Grabes, im Kontext des Sedfestes aber gewinnt dasselbe Ritual einen ganz anderen Charakter, der wenig oder nichts mit funerären Riten zu tun hat: Der Djed-Pfeiler ist die Vatergottheit⁷⁵², die die Rechtmäßigkeit des Herrschaftsanspruches seines Sohnes, des Königs im Gegenzug zu der von ihm empfangenen Fürsorge gewährt. Auch die anderen im Grab des Cheruef gezeigten Episoden folgen den schon für Bubastis und Soleb konstatierten Leitthemen Herrschaftslegitimierung und Herrschaftsausübung.

Die Veränderungen, die große Zeitanstände mit sich bringen zeigt dagegen der Vergleich des von Osorkon II. begangenen Sedfestes mit dem des Niuserre, wie es in Abu Ghurob festgehalten wurde:

4.3.3 Abu Ghurob

EPISODE	HAUPTTHEMA
Vorbereitungsrituale (Ritual des „Stricke Spanns“ (AGh 1.1) – Viehzählung (AGh 1.10) ⁷⁵³	Vorbereitung des Sedfestes
2.1 Eröffnungsprozession (AGh 2.1)	1. Auszug des Königs
Oberägyptische Thronepisode (AGh 2.2)	Herrschaftsausübung als Regent Oberägyptens
Viehzuteilung für die Götter (AGh A.1) Viehzuteilung für die Götter (AGh A.1.I, oberägyptische Variante)	Herrschaftsausübung als Regent Oberägyptens
Reinigung des Königs und Ankunft im Palast (AGh A.2)	Zäsur im Ritualablauf; Ende der 2. Fest- Phase
[Salbung der Upuautstandarte] ([AGh A.3]) Salbung der Upuaut-Standarte (AGh B.1)	Vorbereitung zum Herrschaftsantritt: Distinktion und Aktivierung des Gottes Upuaut

⁷⁵² Dies zeigt auch klar die Beischrift des Djed-Pfeilers in der Episode seiner Beopferung, die seine Rolle als Götterherrscher in der Nachfolge des Geb betont: „Schutz und Leben sind hinter ihm wie (hinter) Re (und) Dauer, Macht und Gesundheit auf dem Thron seines Vaters Geb“; „Du hast alles Leben, alle Dauer, alle Macht. Du herrschst auf dem Thron des Geb“: The Epigraphic Survey, The Tomb of Kheruef, Pl. 47.

⁷⁵³ Zu den einzelnen Subepisoden s. oben, Kap. 3.2.1.2.

Sedfestlauf (AGh A.4) Sedfestlauf (AGh B.2)	Herrschaftsantritt: Inbesitznahme des Herrschaftsgebietes
Opferhandlung (?) (AGh B.3)	?
Göttergeleit zu den Thronstufen (AGh B.4)	Vorbereitung der Herrschaftsausübung
Göttergeleit zu den Thronstufen (AGh B.4 I)	Vorbereitung der Herrschaftsausübung
Besteigen des Thronpodiums (AGh B.5)	Vorbereitung der Herrschaftsausübung
Verlassen der Sedfestkapelle (AGh C.1 unterägyptische Variante) [Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante)] ([AGh C.I.1])	Vorbereitung zum Empfang des Sedfestmantels
Empfangen des Sedfestmantels im Palast (AGh C.2) Empfangen des Sedfestmantels im Palast (AGh C.I.2)	Empfang und Anlegen des Sedfestmantels als Symbol des Besitzes göttlicher Herrschaftspotenz
Das Bringen der unterägyptischen Thronsänfte (AGh C.3) [Das Bringen der unterägyptischen Thronsänfte] ([AGh C.I.3])	Vorbereitung der unterägyptischen Thronsänftenprozession
Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte (AGh C.4) Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte (AGh C.I.4)	Vorbereitung der unterägyptischen Thronsänftenprozession
Unterägyptische Thronsänftenprozession und Ankunft im Palast (AGh C.5) Unterägyptische Thronsänftenprozession [und Ankunft im Palast] (AGh C.I.5)	Herrschaftsausübung und Zäsur im Ritualablauf; Ende der 3. Fest-Phase
Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante) (AGh D.1) [Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante)] ([AGh D.I.1])	Vorbereitung zum Empfang des Sedfestmantels
Empfangen des Sedfestmantels im Palast (AGh D.2)	Empfang und Anlegen des Sedfestmantels als Symbol des Besitzes göttlicher

[Empfangen des Sedfestmantels im Palast] ([AGh D.I.2])	Herrschaftspotenz
[Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte] ([AGh D.3]) [Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte] ([AGh D.I.3])	Vorbereitung der oberägyptischen Thronsänftenprozession
Oberägyptische Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast (AGh D.4) Oberägyptischen Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast (AGh D.I.4)	Herrschaftsausübung und Zäsur im Ritualablauf; Ende der 3. Fest-Phase
Löwenmöbelfolge (AGH Xa)	?
Thronen in der Sedfestkapelle (AGh Xb)	Herrschaftsausübung

Hier ist ganz eindeutig ein Wandel im Leitgedanken des königlichen Sedfestes vom Alten zum Neuen Reich zu erkennen. Im Alten Reich spielte offenbar die Erneuerung der Designation des Herrschers seitens der Götter und damit verbunden der Herrschaftslegitimierung wenn überhaupt, dann nur eine ganz geringe Rolle. Selbst die Episoden der Opferzuteilung für die Götter ist zeigen nicht die Gegengabe für die erfolgte Legitimierung⁷⁵⁴, denn sie werden von dem in der Sedfestkapelle thronenden König angewiesen und gehören somit in die Sphäre der Herrschaftsausübung.

Auch in Bubastis sind bestimmte Arten von Opferungen der Herrschaftsausübung zugeordnet (*hṯp dj nsw.t* in Bu F.6 und die Opferzuteilung Bu F.8 und E.8). Der Unterschied zu den in der ersten Phase des Sedfestes erfolgten Dankesopfern ist, dass sie von dem in der Sedfestkapelle thronenden König *angewiesen* und nicht selbst dargebracht werden. Opferzuteilungen für die Götter des Landes zu gewähren gehörte zu den üblichen Aufgaben eines regierenden Königs und sind nicht mehr nur mit dem besonderen Ereignis der Neulegitimierung und Neukrönung verknüpft.⁷⁵⁵

⁷⁵⁴ Die mögliche Ausnahme AGh B.3 ist zu schlecht erhalten, um feststellen zu können, ob hier tatsächlich ein Opfer darbringender König vor einer Gottheit abgebildet war. S. Abb. II.3, 12.

⁷⁵⁵ In diesem Sinne ist die Deutung des Sedfestes durch Bleeker als Neu-Initiierung des Königs in sein Amt als Hohepriester zwar zweifellos richtig, allerdings ist das Ausüben dieses Amtes nur ein Teil des durch Herrschaftsantritt erworbenen Privilegienspektrums und dadurch abgedeckt. Vgl. Bleeker, *Egyptian Festivals* 121.

Thematisiert wird in Abu Ghurob also vor allem die erfolgreiche Herrschaftsausübung. Selbst der Herrschaftsantritt ist nur am Rande dargestellt (Sedfestlauf). Das in Bubastis so übermächtige Element der Neu-Legitimierung des Königs ist also erst nach der Zeit des Alten Reiches zum Sedfest hinzugetreten.

4.4 Altägyptische Herrschaftslegitimierung

Nachdem sich anhand der oben durchgeführten Analyse der Sedfestdarstellungen am Torbau Osorkons II. in Bubastis als Grundmotiv der dort gezeigten Ritualepisoden die Erneuerung der von den Göttern verliehenen Herrschaftslegitimation offenbarte, soll dies nun in einem größeren Kontext untersucht werden.

Zum Wesen und System altägyptischer Herrschaftslegitimierung hat sich bisher am umfassendsten Rolf Gundlach geäußert.⁷⁵⁶ Nach einer kritischen Sicht der von Eberhard Otto und Winfried Barta⁷⁵⁷ kategorisierten Legitimationsformen 1.) Blutmäßig verankerte Erbfolge, 2.) Legitimation durch Wirksamkeit und 3.) Mythische Legitimation kommt er zu dem Schluss, dass eine solche Kategorisierung die Prinzipien der Herrscherwahl mit denen der Legitimation des Königtums im Allgemeinen miteinander vermengt, worin ihm unbedingt zuzustimmen ist.

So ist die blutmäßige Erbfolge, von Otto und Barta als simpelste und archaischste Form der Herrschaftsberechtigung angesehen, in der Wirklichkeit in vielen Fällen nachweislich nicht zur Anwendung gekommen. Die genealogische Abstammung vom Vorgänger war zwar erwünscht und in jedem Falle ein positives Auswahlkriterium, allerdings keineswegs eine *conditio sine qua non*.⁷⁵⁸

Weiterhin kann die Legitimation durch Wirksamkeit natürlich erst nach der Thronbesteigung greifen und somit zwar als Element der allgemeinen Herrschaftsideologie gelten, hat aber schon aus rein pragmatischen Gründen kaum jemals die Auswahl des Kronprätendenten massgeblich beeinflusst.⁷⁵⁹ Die Legitimation durch den Mythos, die sich in der Auswahl des Königs durch die Götter und das (natürlich erst nachträglich für ihn entworfene) Geburtsritual äußerte, wird von den Quellen am stärksten betont. Allerdings tritt auch diese erst **nach** der Thronbesteigung in Kraft: Der gekrönte König ist durch sein Amt erwählt und wirksam.

⁷⁵⁶ Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, passim.

⁷⁵⁷ LÄ III, s. v. Legitimation, 961-964 [W. Barta].

⁷⁵⁸ Vgl. Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 12.

⁷⁵⁹ Vgl. Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 12, der dies so konkretisiert: Die Annahme der Legitimation durch Wirksamkeit vermengt die Aktivitäten eines Thronanwärters vor der Thronbesteigung (Eignung zum Amt), bei der Thronbesteigung (phys. Leistungsfähigkeit) und nach der Thronbesteigung (erfolgreicher Herrscher).

Diese Konfusion begründet sich in der Nichtbeachtung des Unterschiedes zwischen Thronbesteigung und Krönung, das heißt, zwischen dem Status eines Kronprätendenten (als „Horus im Wartestand“⁷⁶⁰) und eines bereits gekrönten Herrschers. Auch wenn die Zweiteilung des Vorganges Herrschaftsantritt in 1.) Thronbesteigung und 2.) Krönung von Barta durchaus schon untersucht wurde⁷⁶¹, blieben die Auswirkung der Separierung von Herrschaftsantritt als pragmatischer Ausübung der Regierungsgeschäfte direkt nach dem Tode des Vorgängers und Krönung als ritueller Fixierung der Herrschaftsübernahme undiskutiert.

Anhand der Krönungsinschriften des Haremhab und der Hatschepsut, die jeweils irregulär auf den Thron gelangten⁷⁶² und deshalb die Rechtmäßigkeit ihrer Herrschaft in aufwendigerer Form begründen mussten, gelangt Gundlach zu der Erkenntnis, dass die primäre Legitimierung des Herrschaftsantrittes in der Designation seitens des Vorgängers bestand. War diese nicht durch den menschliche Vorgänger gegeben, so musste sie nachträglich konstruiert werden, wobei meist Götter in die Rolle des den Nachfolger Berufenden traten⁷⁶³.

In einer hierarchisch zu fassenden Systematik der Formen von Herrschaftslegitimierung tritt damit die „juristische“ Legitimierung als Designation seitens des Vorgängers (vor der Thronbesteigung), die wiederum zumeist auf eine blutsmäßige Verwandtschaft mit dem Throninhaber zurückgeht. Darauf folgt die göttliche Legitimierung, die sich in der titularischen Festschreibung der Fakten: Gottessohnschaft, Gotteswahl und Übernahme der Götterrolle bei Herrschaftsantritt manifestiert.⁷⁶⁴

Aus Gundlachs Systematisierung ergeben sich aber weitere Konsequenzen: So sind die von ihm als titularische Fixierung der göttlichen Legitimierung genannten Elemente Gottessohnschaft, Gotteswahl und Übernahme der Götterrolle identisch mit den Stufen der Auswahl und des Herrschaftsantrittes bei einer Designation durch einen menschlichen Vorgänger. Das System an sich bleibt dasselbe. Die Gottessohnschaft entspricht der Designation aufgrund genealogischer Abstammung, die Gotteswahl ist der Akt der ausgesprochenen Designation (zum Bsp. durch Orakel)⁷⁶⁵, der die durch Blutsverwandtschaft existierende Möglichkeit der Nachfolge nun in eine konkrete Tatsache verwandelt, und die

⁷⁶⁰ Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 14.

⁷⁶¹ Barta, Thronbesteigung und Krönungsfeier, 33-53.

⁷⁶² Haremhab: Keine genealogische Abstammung vom Vorgänger. Hatschepsut: Existenz eines anderen männlichen, genealogisch mit seinem Vorgänger verbundenen männlichen Kronprätendenten.

⁷⁶³ Beispiele s. Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 15.

⁷⁶⁴ Vgl. Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 19.

⁷⁶⁵ Vgl. Gundlach, Legitimationen des ägyptischen Königs, 18.

Übernahme der Rolle des (zuvor regierenden) Gottes ist die Übernahme und Ausübung der Herrschaft durch den neuen König.

Hinzugefügt werden muss den Gedanken Gundlachs zudem, dass selbst bei ordnungsgemäßer Designation des neuen Herrschers seitens seines menschlichen Vorgängers niemals auf die Darstellung der göttlichen Legitimierung verzichtet wurde. Im Gegenteil, die äußere Darstellung von Designation und Krönung zeigt immer Götter, oder doch zumindest vergöttlichte Vorfahren⁷⁶⁶ in der Rolle der Handelnden. Hier sollten also ebenfalls die Unterschiede zwischen den zweifellos existierenden pragmatischen und ideologischen Aspekten der Nachfolgeregelungen beachtet werden, selbst wenn beide strukturell kongruent sind.

Das oben skizzierte System der Herrschaftslegitimierung bestimmt nachweislich auch den Inhalt der Sedfestepisoden Osorkons II. An die Stelle des menschlichen Vorgängers auf dem Thron, der den Nachfolger rechtswirksam einsetzt, treten die Götter Amun und Atum.

Ähnliches ist auch in den Darstellungen von Soleb zu beobachten: Dort sind es vor allem Amun, Horus und Chnum, die vom König besonders hervorgehoben werden; möglicherweise galten sie in diesem Kontext als die ihn zur Herrschaft legitimierenden Gottheiten⁷⁶⁷.

4.5 Sedfest und Krönungsritual

Da sich aufgrund der vorangegangenen Untersuchungen die enge Verbindung zwischen Sedfest und Herrschaftsnachfolge herauskristallisiert hat, soll nun der Frage nachgegangen werden, ob zwischen den Ritualen des Sedfestes und denen der Krönung Zusammenhänge existieren, oder ob hier möglicherweise sogar direkte Übernahmen festzustellen sind.

Wie schon oben angemerkt sind Quellen, die über den Hergang der Krönung des ägyptischen Herrschers berichten, nur in geringem Umfang überliefert. Unter ihnen treten die Krönungslegende der Hatschepsut in ihrem Tempel in Deir el-Bahari, eine Inschrift Thutmosis III. in Karnak sowie zwei Texte Haremhab's aufgrund ihrer (relativen) Ausführlichkeit besonders hervor⁷⁶⁸.

Wie das Sedfest bestand auch die Krönung des ägyptischen Herrschers aus einer Abfolge mehrerer Handlungen, die als Episodensequenz in Bild und/oder Text überliefert sind.

⁷⁶⁶ S. die Rolle Thutmosis I. als bereits verstorbener und damit gottgleicher Herrscher in der Krönungslegende der Hatschepsut.

⁷⁶⁷ Der Befund muss allerdings aufgrund des Fehlens großer Teile der Sedfestdekoration im Tempel von Soleb unsicher bleiben.

⁷⁶⁸ Barta, Rituale für Geburt und Krönung, 6-7.

In seiner Bearbeitung dieser Zeugnisse erstellte Barta folgende Episodensequenz:⁷⁶⁹

- I. Reinigung
- II. Empfang der oberägyptischen Krone
- III. Empfang der unterägyptischen Krone
- IV. Empfang des Uräen-Diadems
- V. Anerkennung durch die Gottheit

Diese Episoden wurden von ihm in wiederum 22 Einzelszenen unterteilt (1. „Der zum Nachfolger ausersehene Thronprätendent wird zum Tempel geleitet. 2. Der König wird in der Reinigungshalle gereinigt“ etc.).

Zu einigen dieser Krönungsepisoden und -szenen weisen die bubastidischen Sedfestepisoden Affinitäten auf:

1. Reinigung: Die Reinigung der Hatschepsut wird von dem Gott Ha vorgenommen, wobei er in seiner Rede nicht nur auf den Akt der Reinigung, sondern auch auf die zu feiernden Sedfeste der Königin Bezug nimmt: „Worte sprechen: ‚Ich reinige dich mit diesem Wasser allen Lebens und aller Macht, aller Dauer, aller Gesundheit und Freude und des Durchführens von sehr vielen Sedfesten wie Re ewiglich.‘“⁷⁷⁰

Im Sedfest Osorkons II. ist die Reinigungsepisode (Bu C.8) nicht wie in der Krönung zum Beginn, sondern zu einem späteren Zeitpunkt des Festes dargestellt. Sie geht aber, wie bei der Krönungszeremonie der Hatschepsut, der Episode vom Eintritt in eine Götterkapelle voraus. Als Herrin dieser Kapelle wurde oben in der Diskussion die Göttin Sachmet-Bastet rekonstruiert, der vom König eine Clepsydra dargebracht wird. Eben dieselbe Opferepisode, allerdings in den Kapellen der Kronengöttinnen (*pr-wr*, *pr-nsr*), geschieht im bubastidischen Sedfest bereits zu Beginn, nach der Begrüßung des Königs durch die Götter des Tempels (s.o. Bu A.2 und Bu D.2). Wie festgestellt wurde, resultiert dort die Darbringung der Clepsydra an die Kronengöttinnen in der Verleihung der Weißen und der Roten Krone an den König.

Betrachtet man nun die Sequenz der Episoden bei Hatschepsut, stellt sich heraus, dass auf die Reinigung der Eintritt in die oberägyptische Kapelle (*pr-wr*) folgt. Reinigung und Eintritt in die Götterkapelle als Episodensequenz sind also sowohl im Sedfest als auch im Krönungsritual zu beobachten. Darüber hinaus ergibt sich über das Faktum der Clepsydra-Darbringung in Bubastis in Bu A.2, Bu D.2 und Bu C.8 auch eine inhaltliche Verbindung zwischen Reinigung und Erhalt der Landeskronen, auch wenn die Reinigungsepisode in Bubastis vor dem Eintritt in das *pr-wr* und *pr-nsr* nicht explizit dargestellt wurde. Zusätzlich

⁷⁶⁹ Barta, Rituale für Geburt und Krönung, 7-8.

⁷⁷⁰ Naville, Deir el-Bahari III, Pl. LXIII.

ist in diesem Zusammenhang bemerkenswert, dass unter den Aktanten der bubastidischen Reinigungsperiode ein „Gefolgsmann des Gottes Ha“ auftritt.

Die folgenden beiden Episoden der Krönungszeremonie (Geleiten zum *pr-wr*, Krönen mit der Weißen Krone: Barta Szenen 4 und 5 bzw. 10 und 11)⁷⁷¹ sind in Bubastis nicht explizit dargestellt. Dass aber in den Kapellen der Nechet und Wadjet die Krönung mit der Weißen und Roten Krone stattgefunden haben muss, wird anhand der Darstellung des Königs hier und in den nächsten Episoden klar, der nun die noch eingangs getragene Chepresch-Krone mit der Doppelkrone vertauscht hat.⁷⁷²

2.) Der Besuch von ober- und unterägyptischen Götterkapellen als Element des Krönungsrituals (Barta Szenen 7 und 14) findet sich in der bubastidischen Sedfestperiode Bu B.6 zusammengefasst. Allerdings ist hier Vorsicht angebracht: Barta kann für diese Handlung als Element des Krönungsrituals nicht auf einen Bild- oder Textbeleg verweisen; er rekonstruiert dies in methodisch fragwürdiger Weise vielmehr aus den entsprechenden Sedfestdarstellungen von Abu Ghurob und Bubastis.⁷⁷³ Der allerdings gut belegte Auszug des Königs mit dem Standartengeleit ist ebenfalls Teil des Sedfestrituals. Der Auszug dient dabei nicht allein dem Ortswechsel, sondern auch dem inszenierten Erscheinen des Königs als legitimer Thronprätendent.⁷⁷⁴

3.) Der in der Krönunginschrift der Hatschepsut zweimal genannte *phr ḥ3 jnb* - „Umzug um die Mauern“ (Barta Szene 8 und 15) ist nicht als Episode im bubastidischen Sedfestritual vertreten, allerdings sind auch sonst keine bildlichen Darstellungen dieses Aktes bekannt. Sollte das in der Episode Bu F. 5 / E.5 genannte *pr ḥ3 jnb* - „Herausgehen um die Mauer“ inhaltlich mit dem *phr ḥ3 jnb* gleichzusetzen sein⁷⁷⁵, so wäre dies ein weiteres gemeinsames Ritual von Sedfest und Krönung. Allerdings ist der Episodenkontext besagter Handlung im Sedfest Osorkons II ein gänzlich anderer: Hier erscheint das „Herausgehen um die Mauer“ vor dem Geleit zu den Stufen zum Podium der Sedfestkapelle, wo der König in Ausübung seines bereits erlangten Herrscheramtes thronen wird und bereits zuvor gethront hat, während es in der Krönung der Hatschepsut im Anschluss an eine Standartenprozession (wohl eine

⁷⁷¹ S. Barta, *Rituale für Geburt und Krönung*, 8-9.

⁷⁷² S. Abb. II.2.2.1 und II.2.2.2.

⁷⁷³ Barta, *Rituale*, 9 und 10.

⁷⁷⁴ S. o. Kap. 4.13.

⁷⁷⁵ Ausführlich oben, Kap. 4.2.7.

Ortwechselepisode)⁷⁷⁶ und vor der Rückkehr zur ober- bzw. unterägyptischen Kapelle stattfindet.⁷⁷⁷

4.) „Das Leiten des Königs in das Allerheiligste des Tempels“, wie Barta seine 19. Szene betitelt, beinhaltet das Führen des Königs vor Amun durch andere Götter, die somit seinen Eintritt legitimieren.⁷⁷⁸ Dies ist im bubastidischen Sedfest ebenfalls dargestellt worden (s.o. Bu B.2), so dass diese Episode als gemeinsames Element von Sedfest und Krönung angesehen werden kann.

Die Schnittmenge der Episoden des Krönungsrituals und den Episoden des Sedfestes erweist sich also als recht gering, was angesichts der großen inhaltlichen Übereinstimmung beider zunächst überrascht. Allerdings ist hierbei zu beachten, dass die Überlieferungslage bezüglich der Handlungen bei der Krönung eines ägyptischen Königs sehr zu wünschen übrig lässt. Ausführlichere Quellen hierzu stammen alle aus einem relativ kleinen Zeitraum (18.-19. Dynastie)⁷⁷⁹, und über die Episoden selbst informieren kaum Bild Darstellungen, sondern nur kurze Vermerke in Form von Handlungsdefinitionen (wie z. Bsp. „Erscheinen des Königs von Ober- und Unterägypten“, „Vereinigen der beiden Länder“ oder auch „Umzug um die Mauern“⁷⁸⁰).

Hinzu kommt noch etwas anderes: Die wenigen auf uns gekommenen Darstellungen des Krönungsrituals bilden dessen Performierung in der Götterwelt und nicht in der realen Sphäre ab. Das bedeutet, alle am Ritual teilnehmenden Aktanten sind Gottheiten, in deren Kreis der König durch diese Zeremonien als Erbsohn und Nachfolger auf dem Thron des jeweiligen Königsgottes aufgenommen wird.

Das Sedfest dagegen bildet primär menschliche Aktanten ab. Die Götter treten zwar auch hier als Aktanten auf, allerdings nur an wenigen besonderen signifikanten Stellen, den eigentlichen Schlüsselepisoden: So in der bubastidischen Krönungsepisode (Bu A.4) und a in der Barkenschreinepisode (Bu B.8). Ansonsten treten sie immer als Empfänger, nicht aber als selbständig Handelnde auf.

⁷⁷⁶ S. dazu oben, Kap.3.3.4.7.1.

⁷⁷⁷ Vgl. Barta, Rituale, 9.

⁷⁷⁸ S. Barta, Rituale, 10-11, der als Belege den Krönungsbericht des Haremhab und Reliefs Sethos I. in Karnak anführt. Dem muss als weiterer Beleg das von ihm übersehene Relief Ramses II. an die Seite gestellt werden. S. Kap. 4.1.2.

⁷⁷⁹ Auch wenn sich einige Textstellen bis in die 12. Dynastie (Sesostris III) zurückverfolgen lassen: Barta, Göttlichkeit, 46.

⁷⁸⁰ Vgl. Barta, Göttlichkeit, 48. Allerdings ist nicht jeder Vermerk der Form *ḥꜥ.t jn nsw.t* eine Krönung. Dieser Terminus wird auch zur Beschreibung des Auftretens des Königs im Vollzug seiner Amtshandlungen gebraucht: Vgl. Barta, Thronbesteigung, 34 (mit weiteren Verweisen).

Eine Erklärung hierfür könnte in den unterschiedlichen Zeitpunkten der Verbildlichung beider Rituale liegen. Wie schon oben festgestellt, sind bildliche Darstellungen einiger Episoden aus dem Krönungszeremoniell erst aus dem neuen Reich erhalten. Aus früherer Zeit existieren nur schriftliche Vermerke. Dagegen ist das Sedfest das älteste auch bildlich bezeugte Königsritual. Offenbar gab es im Verlauf der ägyptischen Geschichte eine Tendenz, Rituale zu mythisieren, die u. a. mit der Ersetzung menschlicher Ritualisten durch Götter einherging.⁷⁸¹ Dies resultiert letztlich aus der immer weiter entwickelten Vorstellung, in der Realwelt performierte Handlungen verursachten ein Ereignis in der Götterwelt, was schließlich als unabdingbare Voraussetzung der Erreichung des durch das Ritual / die Ritualhandlung angestrebten Zieles angesehen wird. Um auf diese Weise effektiv zu sein, bedarf es keines echten Mythos im Sinne einer Narration, sondern es genügt die Existenz einer bestimmten Götterkonstellation in engstem situativ limitierten Rahmen.⁷⁸² Daher ist die Suche nach signifikanten mythischen Vorbildern, bzw. Anspielungen auf bestimmte Mythen im Sedfest bisher zur Erfolglosigkeit verurteilt gewesen. Zwar besteht die Möglichkeit, dass im Laufe der Zeit auch mythische Elemente mit hineingetragen wurden⁷⁸³, jedoch scheint der Ursprung des Sedfestes in einer Zeit mythenloser Rituale hier einige Beharrungskräfte aufzuweisen, so dass dies nicht in großem Umfang geschah.⁷⁸⁴

5. Zur Bedeutung des königlichen Sedfestes

Im vorangegangenen Kapitel konnte gezeigt werden, dass sich der Grundgedanke des königlichen Sedfestes zu allen Zeiten klar und eindeutig mit den Begriffen Legitimierung durch göttliche Designation, Krönung und Herrschaftsausübung umreißen lässt.⁷⁸⁵ Das Sedfest ist somit die dramatische Verbildlichung der Basisideen der ägyptischen Königsideologie, die zu einem bestimmten Anlass im Rahmen eines komplexen Gefüges von Zeremonien rituell dargestellt wurden.

Auf dieser durch die oben geleistete detaillierte Quellenanalyse kann hier nun eine kritische Bewertung der bisher vorgelegten Interpretationen des königlichen Sedfestes erfolgen.

⁷⁸¹ Zur Mythisierung von Ritualen s. Barta, Rituale, 1-2. Barta, Göttlichkeit, 90-91. Assmann, Verborgeneheit des Mythos, 7-43; zum Mythos im Ritual speziell 15-25.

⁷⁸² Vgl. Assmann, Verborgeneheit des Mythos, 20-21.

⁷⁸³ Zur Wandelbarkeit des Sedfestes allgemein s. Kap.4.3.1.

⁷⁸⁴ Wenig überzeugende Versuche, Mythen in das Sedfest hineinzulesen bei Bleeker, Egyptian Festivals 117-121. Gegenden Ansatz von Assmann: Zeidler, Spätentstehung des Mythos, der mit Brunner-Traut die Mythenbildung in die Pyramidenzeit setzt. Da das Sedfest in seinen ältesten bildlichen Fassungen noch älter datiert, bleibt diese Gegendarstellung, sollte sie richtig sein, ohne Einfluss auf das oben Gesagte.

⁷⁸⁵ Zur veränderlichen Gewichtung der einzelnen Aspekte im Laufe der ägyptischen Geschichte und in Abhängigkeit vom Kontext der Bild- und Textzeugen s. Kap. 4.3.1 ff.

Wie bereits in der Einleitung zu dieser Arbeit festgestellt wurde, sind Untersuchungen zum Sedfest nicht eben zahlreich. Zwar existieren in der ägyptologischen Literatur zahlreiche Äußerungen zu diesem Thema, jedoch entpuppen sich diese bei genauerem Hinsehen als meist unreflektierte Übernahmen aus den wenigen Veröffentlichungen, die sich tiefer gehend mit der Materie auseinandersetzen.

Dass die Beschäftigung mit dem Thema des Sedfestes, dessen zentrale Rolle in der ägyptischen Königsideologie ja durchaus früh erkannt wurde, so wenig ertragreich war, ist durch mehrere Faktoren begründet.

- 1.) Der Zugang zu den Hauptquellen ist in fast allen Fällen durch deren mangelhafte Edition verbaut: Diese sind entweder veraltet (Abu Ghurob, Bubastis), oder unvollständig (Soleb)⁷⁸⁶. Lediglich die Reliefs von TT 192 sind durch das Oriental Institute der University of Chicago in vorbildlicher Weise publiziert worden. Eine umfassende Untersuchung zum Thema Sedfest verspricht also zunächst langwierige mühselige Quellenarbeit, deren Aufnahme offensichtlich allgemein gescheut wurde.
- 2.) Die Arbeit mit den Quellen zum Sedfest birgt wegen ihrer Herkunft aus ganz unterschiedlichen Kontexten und Zeiträumen viele methodische Probleme. Dies wurde aber kaum berücksichtigt. Zur Untermauerung bestimmter Deutungen wurden Text- und Bildzeugen fast immer ohne diesbezügliche Rücksichtnahme herangezogen⁷⁸⁷. Wie oben (Kap. 3.3.1) ausführlich gezeigt werden konnte, war man bestrebt, ein durch Quellensynopse hergestelltes ideales, „archetypisches“ Sedfest zu rekonstruieren, an dem dann alle weiteren Untersuchungen vorgenommen wurden, was aber letztlich, eben wegen der nicht nivellierbaren Differenzen des Ausgangsmaterials doch zu keinem befriedigenden Ergebnis führen konnte.
- 3.) Die Konzentration auf Detailfragen bezüglich des Sedfestes führte dazu, dass die Frage nach seiner allgemeinen Bedeutung vernachlässigt wurde. So stand zum Beispiel lange Zeit das Problem des Zeitpunktes der Festbegehung und seiner Ausdehnung im Fokus der Forschung, da man sich aufgrund der von Brugsch

⁷⁸⁶ Bis zur Publikation der Reliefs von Soleb 1998 durch Schiff-Giorgini et al. standen nur Kopien einiger weniger Zeichnungen von Lepsius bzw. Fotografien im schwer zugänglichen Werk von Breasted zur Verfügung: s. LÄ V, s. v. Soleb, 1076-1180 [J. Leclant]. Eine umfassende Analyse der Reliefs von Soleb durch die letzten Bearbeiter (Schiff-Giorgini et al.) steht bis heute aus.

⁷⁸⁷ In diesem Sinne vgl. auch die Mahnung Kaisers: „Nicht außer Acht zu lassen ist außerdem, daß sowohl der tatsächliche Ablauf des Hebsed wie das Verständnis seiner altüberlieferten Handlungen fraglos eine Entwicklung durchgemacht haben, die derjenigen des ägyptischen Königtums zumindest in den Grundzügen Rechnung getragen haben muss“: Kaiser, *Bedeutung von rpw.t.*, 286.

aufgestellten Dreißig-Jahr-Regel Aufschlüsse über die ägyptische Chronologie erhoffte (s.u.).

Aus den hier genannten Problemen resultiert das merkwürdige Faktum, dass die scheinbare ägyptologische *opinio communis* zur Bedeutung des Sedfestes auf einem mehr oder minder vagen Konstrukt beruht, dessen Widersprüche, so sie denn überhaupt wahrgenommen wurden, gern durch rhetorisch aufwendige, methodisch aber äußerst fragwürdige Interpretationen gelöst werden. Dies soll die folgende Darstellung der diesbezüglichen Forschungsgeschichte zeigen.

Die erste grundlegende Äußerung zum Sedfest findet sich im Thesaurus von Heinrich Brugsch aus dem Jahre 1888, in dem er der Behandlung einiger Inschriften, die das *ḥb-sd* nennen, den Satz voranstellt, das Sedfest sei „Jubiläum eines Königs nach vollendeter 30 jähriger Regierung“; nichts anderes also, als das griechische „Dreißigjahrfest“, wie es auch in der Gegenwart noch in Persien begangen werde. Dem fügt er die Beobachtung zu, dass die ägyptischen Inschriften neben dem Sedfest an sich auch ein „erstes Mal des Sedfestes“ kennen, desgleichen eine „Wiederholung des Sedfestes“ ein „zweites“, „Drittes“ und „viertes Mal“ usw.⁷⁸⁸, womit Brugsch eine lang andauernde Forschungsdiskussion zur chronologischen Verwertbarkeit solcher Daten im oben erwähnten Sinne eröffnete.

Schon vier Jahre später veröffentlichte Edouard Naville die Sedfestreliefs Osorkons II. aus Bubastis, wobei er sich auf die Borchardtsche Deutung beruft. Ansonsten gelingt es ihm nicht, seine Einzelbeobachtungen zu einer zusammenfassenden Interpretation zu bringen, obwohl er immerhin eine Abfolge der im Sedfest begangenen Rituale unter bestimmten Oberthemen zu rekonstruieren versucht⁷⁸⁹. Sein Resümee besteht in der Feststellung: „The festival celebrated at Bubastis, and represented at the entrance of the second hall, is the great festival called *Heb Sed* which was connected with the calendar and with a period generally considered to be of thirty years“⁷⁹⁰. Anlässlich seiner bereits ein Jahr später (1893) erscheinenden Rezension dieser Publikation sieht Gaston Maspero sich veranlasst, ebenfalls einige Bemerkungen zum Sedfest zu machen. Er bestätigt die nunmehr sich fest verankernde Auffassung vom Sedfest als Feier des Krönungsjubiläums, indem er darauf verweist, dass hier Rituale stattfanden, wie sie auch bei der Inthronisation des Königs in Gebrauch waren. Zusätzlich fügt er dem noch

⁷⁸⁸ Brugsch, Thesaurus V, 1119.

⁷⁸⁹ S. dazu oben Kap. 3.1. Einzelbeobachtungen: Naville, Festival Hall, 6: „The festival at Bubastis was connected in some way with the calendar“; Ebenda, 7: „The *Sed* festival is very old“; Ebenda: „Osorkon II. celebrated the *Sed* festival in honour of Amun“. Etc.

⁷⁹⁰ Naville, Festival Hall, 9.

Betrachtungen über eine mögliche Selbstvergöttlichung Osorkons II. als Osiris hinzu, eine Interpretation, die sich für die weitere Forschung als verhängnisvoll erweisen sollte (s.u.)⁷⁹¹.

In einem groß angelegten Werk über die göttliche Natur des ägyptischen Königs widmet Alexandre Moret dann 1902 dem Sedfest eine umfangreiche Betrachtung. Anhand des inzwischen durch die in Hierakonpolis und Abydos durchgeführten Grabungen gewonnenen Bildmaterials zur frühdynastischen Zeit stellt er fest, dass das Sedfest bis in die „archaische Zeit“ zurückreicht.⁷⁹² Die Riten des Sedfestes vergleicht er, wie bereits Maspero, mit den Riten der Inthronisation.⁷⁹³ Darüber hinaus konstruiert er auf der Grundlage der Annahme einer engen inhaltliche Verbindung zwischen den Riten des Sedfestes und des *pr-dw3.t*, das er als „chambre d’adoration“ versteht, in dem der König Reinigungsriten empfängt, die dem Osiris zugehören, zusätzliche osirianische Aspekte des Sedfestes, wobei er wiederum Maspero folgt⁷⁹⁴.

Während die Interpretation des Sedfestes als eine Art Krönungsjubiläum sich allgemein durchsetzte, und die folgende Forschung sich nun entweder chronologischen Fragen zuwandte bzw. verstärkt den Inhalten der in den erhaltenen Bilddarstellungen gezeigten Einzelepisoden auf den Grund gingen (meist bezogen auf die Darstellungen von Abu Ghurob als „ursprünglichste Sedfestdarstellungen“: v. Bissing und Kees⁷⁹⁵, Kaiser⁷⁹⁶, Frankfort⁷⁹⁷), hatte inzwischen ein aus der Ethnologie stammender, ganz neuer Deutungsansatz Eingang in die Forschungen zum Sedfest gefunden, der in Verbindung mit den bereits von Maspero und Moret ins Spiel gebrachten osirianischen Sedfest-Aspekten für die weitere Forschung zu einem Hemmschuh und Stolperstein gigantischen Ausmaßes entwickeln sollte.

Es handelt sich hierbei um die Theorie des Ethnologen Frazer, der auf der Grundlage von Forschungen zum Brauchtum der Priesternachfolge im Heiligtum der Diana in Aricia zu dem Schluss kam, die Priesterkönige der antiken Kulturen seien in der Vorzeit keines natürlichen Todes gestorben, sondern rituell getötet worden. Dies begründe sich in der Vorstellung, die magischen Kräfte des Priesterkönigs beherrschten in einem solchen Maß die Natur, dass sein Tod eine kosmische Krise heraufbeschwor. Nur durch die kontrollierte und rechtzeitige

⁷⁹¹ Maspero, *Études de Mythologie* VI, 90-91.

⁷⁹² Moret, *Caractère religieux*, 237-241.

⁷⁹³ Moret, *Caractère religieux* 280.

⁷⁹⁴ Moret, *Caractère religieux*, 213, 269-270.

⁷⁹⁵ Anhand der Darstellungen von Abu Ghurob: v. Bissing, Kees, *Untersuchungen I*, passim. Zum Sedfest im Allgemeinen findet sich zu Beginn der Abhandlung die lapidare Definition „mehrtägige Krönungs- oder Jubiläumsfeierlichkeit“: Ebenda, 14.

⁷⁹⁶ Kaiser, *Kleine Hebseddarstellung*, passim.

⁷⁹⁷ Frankfort, *Kingship*, 79-88.

Übertragung dieser Kräfte auf seinen Nachfolger, also noch bevor sie durch körperlichen Verfall im Alter gemindert waren, konnte dafür sorgen, eine solche Krise zu verhindern.⁷⁹⁸ Petrie, der auch in persönlichem Kontakt zu Frazer stand, übertrug nun diese Thesen auf das prä- und frühdynastische Ägypten: „In the savage age of prehistoric times, the Egyptians, like many other African or Indian peoples, killed their priest-king at stated intervals, in order that the ruler should, with unimpaired life and health, be enabled to maintain the kingdom in highest condition.“⁷⁹⁹

Dieser These wurde in der Folgezeit vor allem von Margaret Murray, einer Schülerin Petries, weiter entwickelt, die sich hierfür auf ethnographische Studien zum Stamm der Shilluk im Sudan berief. Für diesen sind zwar Herrschermorde belegt, allerdings konnten neuere Untersuchungen hierzu zeigen, dass sie eher politisch-pragmatischen denn kultischen Charakter besaßen, ganz abgesehen von den methodischen Problemen der Rückübertragung solcher Beobachtungen bei der Rekonstruktion altägyptischen Brauchtums⁸⁰⁰.

In der Ägyptologie fand die Theorie vom Königsmord als Ursprung des Sedfest bald ebenso viele Anhänger wie Gegner⁸⁰¹, allerdings setzte sich bald die Ansicht durch, der Königsmord sei, so er denn überhaupt stattgefunden habe, schon zu Beginn der dynastischen Zeit von einer dramatischen Inszenierung dieses Aktes abgelöst worden: Anstelle des realen Herrschers sei nur eine Statue rituell erschlagen und bestattet worden, so dass der König nach dieser Zeremonie wiederauferstehen und selbst seine eigene Nachfolge antreten könne.⁸⁰²

Unbeachtet blieb hierbei, dass die zu dieser Interpretation herangezogenen Quellen nicht ohne weiteres mit dem Sedfest in Verbindung gebracht werden konnten: So berief man sich auf den Text des Dramatischen Ramesseumpapyrus, bzw. die Sprüche des Mundöffnungsrituals um den dem Sedfest vorangehenden rituellen Königsmord der Frühzeit bzw. seine Umdeutung in ein Statuenbegräbnis anhand ägyptischer Quellen zu rekonstruieren. In exemplarischer Weise sei hier ein Artikel von Peter Munro angeführt, der Texte des Dramatischen Ramesseumpapyrus und des Mundöffnungsrituals zur Rekonstruktion der „Geschehnisse um den Herrschaftswechsel“ verwendet. Dabei geraten ihm die „gewalttätigen“ Sprüche 8-21 des Mundöffnungsrituals, die die Herstellung einer Statue beschreiben, zur Zeremonie der Tötung des Herrschers in Anwesenheit des Thronfolgers, die erst später in Handwerkersprüche

⁷⁹⁸ Frazer, *The Golden Bough*, I, 9-10.

⁷⁹⁹ Petrie, *Researches in Sinai*, 185. Wiederholt bei Frazer selbst: *The Golden Bough*, II, 154.

⁸⁰⁰ Ausführlich hierzu Krol, *Origins*, 87-90.

⁸⁰¹ Ausführliche Übersichten hierzu: Pätznick, *Ritualmord*, 287-288.

⁸⁰² Z. Bsp. Barta, *Göttlichkeit*, 64; ausführliche hypothetische Rekonstruktion: LÄ V, s.v. *Rituale*, 274 [W. Helck]; außerdem auch Kaiser, *Bedeutung von rpw.t*, 286-287.

umgedeutet worden seien⁸⁰³. Dies geschieht ohne Bedenken gegenüber der nicht durch die Quellen selbst belegten inhaltlichen Verbindung zwischen dem Drama im Dramatischen Ramesseumpapyrus, dem Mundöffnungsritual und dem Sedfest selbst. Wie aber von Fischer-Elfert durch eine neue philologische Analyse gezeigt werden konnte, sind die betreffenden Sprüche des Mundöffnungsrituals nicht etwa mit der Ermordung des Königs zu verbinden, sondern beschreiben tatsächlich vielmehr die Erschaffung einer Statue, mit vorheriger Meditation des Sem-Priesters, der Umzeichnung der vom Sem-Priester geschauten Statuengestalt auf den zu bearbeitenden Steinblock, etc.⁸⁰⁴ Ebenso machte die kritische Untersuchung des Dramatischen Ramesseumpapyrus durch Joachim Quack deutlich, dass dieser nicht als Beschreibung von Sedfestritualen anzusehen ist.⁸⁰⁵

So erweist sich der Rückgriff auf diese beiden Textzeugen zum Beleg des (rituellen) Königsmordes mit anschließender Statuenbestattung als Element des Sedfestes als typischer Zirkelschluss: Man **setzte** den Königsmord als gegeben **voraus**, las ihn dann in das Mundöffnungsritual und den Dramatischen Ramesseumpapyrus hinein, und bemühte diese dann wiederum, da sie ja in ihren Texten Riten des rituellen Königsmordes zu codieren schienen, als Textzeugen zum Sedfestritual mit vorausgehendem rituellen Königsmord. Dieser methodisch äußerst fragwürdigen Konstruktion verdankt sich dann letztlich die inzwischen zum Axiom gewordene Forschungsmeinung, das Sedfest habe in der Essenz der Erneuerung der physischen und magischen Kräfte des Königs gedient.⁸⁰⁶ Dabei wurde die Rolle der Erneuerung auf dem Weg der Wiedergeburt bzw. die Erneuerung durch Wiederholung der Krönung je nach Gusto betont, bzw. ersteres als unabdingbare Voraussetzung des letzteren angesehen.⁸⁰⁷

Die Einbringung der Frage des Königsmordes in die Diskussion zum Sedfest, sei er nun real oder nur rituell umgedeutet, zog es nach sich, nun auch spezielle Auferstehungsrituale konstruieren zu müssen, die den weiteren Zeremonien des Sedfestes vorausgingen, denn die ursprüngliche Interpretation des Sedfestes als Wiederholung der Krönungsfeierlichkeiten, die anhand der Sedfestdarstellungen auch klar auf der Hand lag, war ja nicht widerlegt, sondern nur verdrängt worden.

⁸⁰³ Munro, Nacht vor der Thronbesteigung, passim; Bes. 917.

⁸⁰⁴ Fischer-Elfert, *Vision*, 8-52. Gegen Munro: Ebenda, 73.

⁸⁰⁵ S. ausführlich Kap. 3.2.2.1.

⁸⁰⁶ Exemplarisch LÄ V, s.v. Sedfest, 783 [K. Martin].

⁸⁰⁷ Wobei meist auch noch die Frage nach dem Ursprung des Terminus *ḥb-sd*, die Frage nach den ältesten Bezeugungen und die Frage nach der Bedeutung der Einzelepisoden durcheinander gehen. S. z.Bsp. Serrano, *Royal Festivals*, 42-43.

Nun sind aber weder Episoden der Tötung noch der Wiederauferstehung in den Sedfestdarstellungen und -texten zu erkennen, gleich ob es sich um einzelne Ikone oder um ausführliche Episodenabbildungen handelt.⁸⁰⁸

Als Fazit lässt sich also Folgendes konstatieren:

Es gibt bisher keinerlei Belege dafür, dass dem Sedfest eine Tötung des Herrschers voranging oder zugrunde lag, weder im rituellen noch im realen Sinne. Damit sind alle Versuche, dem Sedfest einen osirianischen Verjüngungs-/Wiederauferstehungsaspekt aufzwingen zu wollen, die durch die fehlenden Indizien in den Quellen selbst ohnehin aussichtslos sind, unnötig geworden.⁸⁰⁹

Durch die Eliminierung dieses Elementes entsteht aber ein viel klareres Bild. Das Sedfest ist, wie die Darstellungen nachdrücklich zeigen und wie es in der Forschung in einigen Fällen durchaus richtig gesehen wurde⁸¹⁰, Erneuerung aller durch die Krönung seitens des Königs erworbenen besonderen Fähigkeiten und Rechte als von den Göttern legitimierter Nachfolger der jeweiligen als Götterherrscher angesehenen Vatergottheit. Das Sedfest als rituelle Wiederholung der Vorgänge der Königswahl durch den göttlichen Vorgänger und die Krönung des Auserwählten vor der versammelten Götterschaft Ägyptens entsprang dem Bedürfnis nach einer Erneuerung der Berechtigung zum Herrschen in Form einer rechtzeitigen Rückversicherung der göttlichen Legitimität des erwünschten *status quo*, in dem der ägyptische König als Stellvertreter des herrschenden Gottes für nichts Geringeres als die Fortexistenz des geordneten Kosmos sorgte.

6. Zusammenfassung

Der mit den Episoden des königlichen Sedfestes dekorierte Torbau Osorkons II. im Tempel der Bastet von Bubastis ist ein überaus komplexer Forschungsgegenstand. Eine vollständige Untersuchung dieses Bauwerkes und seiner Reliefs verspricht zwar einerseits eine Fülle von Ergebnissen hinsichtlich des Bauwerkes und seiner Dekoration als auch der Frage nach der

⁸⁰⁸ Die Abwesenheit osirianischer Symbolik im Sedfest ist dabei durchaus mehrfach bemerkt worden. S. z. Bsp. Bleeker, *Egyptian Festivals*, 113; 116-117.

⁸⁰⁹ Daran ändern auch die Darstellungen von Episoden eines von Osiris begangenen Sedfestes, wie sie sich auf einem Sarg des Neuen Reiches (Berlin 11978) erhalten haben, nichts, da diese bereits von vornherein für den funeren Kontext geschaffen wurden: Möller, *hb-sd* des Osiris. Ohnehin ist die Vorstellung der Übertragung eines königlichen Sedfestrituals auf die Götterwelt schon älter belegt (z. Bsp. für Aton): Hornung, *Stahelin, Neue Studien zum Sedfest*, 48. Dagegen auch Gardiner, *Rez. Frazer*, 124.

⁸¹⁰ So von Helck (trotz seiner Propagierung des frühgeschichtlichen Königsmordes): Vgl. Decker, *Sportliche Elemente im Krönungsritual* 9, Anm. 28. Richtig auch Bleeker, *Egyptian Festivals*.

Natur des dort abgebildeten Sedfestrituals, sie sieht sich andererseits aber auch mit vielfältigen, thematisch verschieden gelagerten Forschungsproblemen konfrontiert. Um allen von diesem Thema aufgeworfenen Fragen und Aspekte gerecht zu werden, wurde die hier vorgelegte Untersuchung auf mehreren Ebenen durchgeführt:

1. Aufbauend auf einer vollständigen Beschreibung der Reliefdekoration und der Übersetzung aller in den Reliefs befindlichen Beischriften wurde eine neue Rekonstruktion der Sequenz der Episoden des Sedfestes Osorkons II. erarbeitet. Gleichzeitig wurde die Frage der Abhängigkeit der bubastidischen Sedfestdarstellungen bezüglich ihrer Bilder und Texte von etwaigen Vorgängern, den Sedfestreliefs von Abu Ghurob, Soleb und TT 192 (im Folgenden „Sedfestcorpora“), geklärt.

Neben der Textkritik kam hierfür eine eigenständig entwickelte Methode der Kopienkritik zum Einsatz, die es ermöglichte, den Charakter von Modifikationen beim Vergleich von Sedfestdarstellungen verschiedener Herkunft und Datierung so genau zu definieren, daß die Abhängigkeiten von Sedfestdarstellungen sowohl innerhalb der Corpora als auch von anzunehmenden Vorlagen nun erstmals klar dargestellt werden können. Hierbei ergab sich Folgendes:

1. Die bubastidischen Sedfestepisoden sind zum großen Teil auf Vorgänger rückführbar. Wirkliche Kopien existieren allerdings kaum. Lediglich zwei Episoden, die die Reinigung des Königs und seinen Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter betreffen, stehen in einem Kopienverhältnis zu zwei Episoden aus Soleb.

2. Eine relativ große Menge der bubastidischen Sedfestepisoden sind Innovationen, das heißt, für diese sind keine Parallelen älteren Datums nachweisbar. Die Kategorie der Innovationen muss allerdings wiederum unterteilt werden. So existieren Innovationen, die sich weder im Einzelelement noch als Gesamtkomposition auf Vorgänger zurückführen lassen, daneben aber auch Innovationen, die sich als Neukompositionen bereits anderswo belegter einzelner Bildelemente erweisen.

3. Die in den bubastidischen Sedfestdarstellungen zu beobachtenden Modifikationen gegenüber den aus den älteren Sedfestcorpora stammenden Darstellungen gleicher Thematik beruhen primär auf der Modifikation der dargestellten Festteilnehmer, d.h., der Aktanten der jeweiligen Episode. Weitere Modifikationen, die sich auf Requisiten, Handlungen und Größe der Episode selbst beziehen, sind weitaus seltener.

Diese Untersuchungsergebnisse berechtigen zu der Schlussfolgerung, dass die Sedfestepisoden am Torbau Osorkons II. in Bubastis nicht als Kopie einer bestimmten älteren

spezifischen Dekorationsversion anzusehen sind. Vielmehr handelt es sich um eine eigenständige Umsetzung verschiedener Dekorationsvorlagen, die in ihrer Gesamtheit eine Art „Pool“ von Bildern und Texten zum königlichen Sedfest ergaben, der im Laufe der ägyptischen Geschichte immer mehr erweitert wurde. Bei der Verwendung aller dieser Vorlagen wurden aber auch gewisse Präferenzen gesetzt: Wie sich im Laufe der Untersuchung erwies, könnte die Dekorationsvorlage des Tempels von Soleb aus der Zeit Amenhoteps III. eine Hauptrolle gespielt haben.

Die Textkritik zeigte außerdem, dass auch noch eine Art abstrakte „Generalvorlage“ existiert haben muss, die in kürzester Form die zur Verdeutlichung des jeweiligen Episodenthemas notwendigen Texte enthielt.

Die Rekonstruktion der Episodensequenz am Torbau in Bubastis ergab, daß das dort dargestellte Sedfest zwei Phasen aufweist, die mit der Architektur weitgehend korrespondieren. Die Darstellungen der 1. Phase des Sedfestes von der Eröffnung bis zur Ruhepause im Palast befinden sich fast ausnahmslos auf der südlichen Seite des Torbaus, die der 2. Phase des Sedfestes auf der nördlichen Seite. Die Kopien- und Textkritik konnte zeigen, dass dies zusätzlich mit der Verwendung unterschiedlicher Vorlagen korreliert:

Die Episoden auf der Südseite (1. Phase) gehen auf eine jüngere, schon zur Zeit Amenhoteps III. in Soleb und TT 192 verwendete Vorlage zurück, die Episoden der Nordseite (2. Phase) dagegen auf eine altägyptische Vorlage, die sich von der zur Zeit des Niuserre in Abu Ghurob verwendeten jedoch stark unterschied. Daraus ergibt sich als Nebenerkenntnis, dass bereits im Alten Reich mehrere Vorlagen für umfangreichere Sedfestdekorationen an Bauwerken existiert haben müssen.

Der kopien- und textkritischen Analyse folgte als 2. Teil der hier vorgelegten Arbeit die Untersuchung der einzelnen Sedfestepisoden am Torbau Osorkons II. hinsichtlich der Bedeutung der dort gezeigten Rituale, aus der eine Deutung des bubastidischen Sedfestes resultierte:

1. Hauptziel der am Torbau Osorkons II. in Bubastis dargestellten Sedfestrituale ist die Wiederholung der Verleihung der Herrschaftslegitimation an den König durch die dynastischen Vatergottheiten Atum und Amun sowie die Anerkennung des von ihnen ausgewählten menschlichen Repräsentanten durch die gesamte Götterschaft des Landes als unabdingbare Voraussetzungen zur Ausübung der erfolgreichen Königsherrschaft. Diese rituelle Wiederholung beruhte auf der gefühlten Notwendigkeit einer stetigen Erneuerung der

Königsherrschaft als wichtigstem Grundpfeiler der altägyptischen Auffassung von der Ordnung der Welt und ihres stets gefährdeten Fortbestehens.

Dabei war das Sedfest nichts anderes als ein dramatisches Kultspiel, bestehend aus einer Abfolge verschiedener Einzelrituale, die primär Wiederholungen von bei der realen ersten Krönung durchgeführten Handlungen sind. Diese Rituale wirken aber nicht isoliert voneinander, sondern ergeben durch komplexe Vor- und Rückbezüge ein Sinngeflecht, das die Umfassendheit und Wirksamkeit des Sedfestes garantieren soll.

Auch hier bestätigte sich wiederum die schon durch die Kopien- und Textkritik gewonnene Erkenntnis der Teilung des bubastidischen Sedfestes in zwei Phasen: Die Rituale, die die Themenfelder Designation/Legitimierung und Herrschaftsantritt abdecken, finden in der 1. Phase des Festes statt. Die Rituale jedoch, die der Fixierung und Ausübung der eben gewonnenen Herrschaft zur erwünschten Neuordnung der Welt dienen, sind im dagegen im 2. Teil des Sedfestes dargestellt.

Der Vergleich mit den älteren Sedfestcorpora hinsichtlich der dort dargestellten Themen machte jedoch deutlich, dass diese Ergebnisse keineswegs auf alle aus der ägyptischen Geschichte stammenden Sedfestdarstellungen übertragbar sind. Vielmehr üben

sowohl der jeweilige Zeithorizont als auch der räumliche und kulturelle Kontext der jeweiligen Bild- und Textzeugen einen nicht zu unterschätzenden Einfluss aus. Dies begründet sich einerseits in den Veränderungen, denen auch das Sedfestritual im Laufe seiner langen Bezeugungszeit von etwa 3000 Jahren unterworfen ist.

So legte der Vergleich mit dem Sedfestcorpus von Abu Ghurob aus der 5. Dynastie einen Wandel im Leitgedanken des königlichen Sedfestes vom Alten zum Neuen Reich offen:

Die in den bubastidischen Reliefs so prominenten Themen der Erneuerung der Designation und Legitimierung des Herrschers durch die Götter spielte im Alten Reich eine untergeordnete Rolle. Im Fokus der Darstellungen steht zu dieser Zeit die erfolgreiche Herrschaftsausübung.

Zum anderen wirkt sich auch der Anbringungsort der Darstellungen selbst recht massiv aus: So ist die Auswahl der in TT 192 gezeigten Sedfestepisoden durch den privaten Grabinhaber in sicherlich recht individueller Weise mitbestimmt worden. Zudem rückten aufgrund der Bestimmung des Bauwerkes als Grab funeräre, mit dem Gott Osiris verbundene Themenaspekte in den Fokus, die sonst nicht im Sedfest anzutreffen sind.

Aufbauend auf diesen Untersuchungsergebnissen, die auf der detaillierten Betrachtung der hier ausgewählten Reliefcorpora von Bubastis, Abu Ghurob, Soleb und TT 192 beruhen, konnte im letzten Teil der Arbeit eine Auseinandersetzung mit den in der bisherigen Forschung vertretenen Theorien zu Bedeutung des königlichen Sedfestes erfolgen. Dabei wurde die vorherrschende *opinio communis*, das Sedfest sei ein Ritual zur Wiedergewinnung der physischen Kräfte des Königs nach dem Ablauf einer bestimmten Zeit (etwa 30 Jahre), das aus der rituellen Verfremdung einer einstmals in archaischer Vorzeit real durchgeführten Tötung des alternden Herrschers durch seinen Nachfolger erwachsen sei, nach einer kritischen Untersuchung der hierfür vorgebrachten Argumente abgelehnt. Die in der vorgelegten Arbeit gewonnenen Resultate zeigen nämlich, daß sich diese Betrachtungsweise auf methodisch fragwürdige Extrapolation ethnographischer Beobachtungen der Gegenwart in die ferne Vergangenheit sowie der ahistorischen Zusammenschau verschiedenster Quellen, deren Zugehörigkeit zum Sedfest noch nicht einmal in jedem Falle abgesichert ist, stützt.

Dies aber führt zu verfälschten Ergebnissen. Daher war es eines der Hauptanliegen der hier vorgelegten Forschungsarbeit, die Frage der Bedeutung des königlichen Sedfestes aus einer methodischen Untersuchung und Bewertung der Quellen zum Sedfest unter Beachtung des Kontextes und der Eigenwertigkeit der Bild- und Textzeugen zu beantworten.

Diese zeigen klar, dass das Hauptanliegen Sedfestes die rituelle Wiederholung des Herrschaftsantrittes des Königs als legitimierter Nachfolger eines Königsgottes ist. Der hierbei thematisierte Aspekt der Erneuerung bezog sich aber keineswegs auf den physischen Körper des jeweiligen Königs, sondern auf seine ihm durch die Götter verliehene Herrschaftsmacht.

Anhang

I: Übersetzungen der Beischriften der Sedfestcorpora von Abu Ghurob, Soleb und TT 192

I.1 Übersetzung der Beischriften von Abu Ghurob

1. Vorbereitungsrituale

1.1. Ritual des „Stricke spanns“

Bl. 1, Frgm. 2:
[...]

1.2. Niederlegen von Opfertagen in die Gründungsgrube

Bl. 1, Frgm. 2:

In der Opfergrube:
jh 3pdw
Rindfleisch, Geflügel.

1.3 [...]

Bl. 1, Frgm. 1b:

[*mdh*] *nsw.t*
Königlicher Zimmermann.

1.4 Ziegelstreichen

Bl. 1, Frgm. 1b:

Beischrift des Königs:
[sh.t] m thn hr nbw bjk ntr (nj wsr r^cw)
[Ziegelstreichen] im Obelisk; Goldhorus: Göttlicher Falke (Niuserre)].

Über dem Aktanten:

[...] *jmj hn.t*
[...] Kammerherr.

1.5 Aufhacken des Bodens (linksgerichtet)

Bl. 1, Frgm. 1b:

Beischrift des Königs:
[nsw.t bjtj (nj wsr r^cw) hb3 sp 4]
[König von Ober- und Unterägypten (Niuserre); Aufhacken 4 Mal].

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

sm3 hrj-ḥb sm

Bekleidungs_priester, Zeremonienleiter, Sem-Priester.

1.5.I Aufhacken des Bodens (rechtsgerichtet)

Bl. 2, Frgm. 3:

[...]

Bl. 2, Frgm. 6:

[...] ^{ḥb3} [...]

[...] ^{Aufhacken} [...].

1.6 Sandschütten (linksgerichtet):

Bl. 1, Frgm. 1b:

Beischrift des Königs:

^(nj wsr r^cw)

^(Niuserre).

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

jr(.t) k3.t [...]

Ausführen von [...] Arbeit.

1.6.I Sandschütten (rechtsgerichtet):

Bl. 2, Frgm. 3:

[...]

1.6.II Sandschütten (rechtsgerichtet):

Bl. 2, Frgm. 5:

[...] 2 [+ x *sp*]

[...] 2 [+x Mal].

1.7 Ansetzen der Ziegel:

Bl.1, Frgm. 1b

[...]

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] *sm*

[...] Sem (-Priester).

1.8 Besichtigung der Bauten für das Sedfest (linksgerichtet):

Bl. 1, Frgm. 1a:

Beischrift des Königs:

^l(*nj wsr r^cw^l*)^l
^l(Niuserre^l)^l.

Kolumne vor dem König:

^l*m3 qd m^ch hb-sd*^l
^lBesichtigen der Bauarbeiten im Sedfestpalast^l.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

(j)m(j) hn.t hrj-hb sm
Kammerherr, Vorlesepriester, Sem-Priester.

1.8.I Besichtigung der Bauten für das Sedfest (rechtsgerichtet):

Bl. 3 Frgm. 10a⁸¹¹:

Kolumne vor dem König:

[m3] ^lqd m^ch^l [hb-sd]
[Besichtigen] ^lder Bauarbeiten im^l [Sedfest-Palast].

1.9 Opferzählung (?)

Bl. 1, Frgm. 1a:

Über dem Aktanten:

hrj wdb m3^c šm^c
Wirklicher Oberster der oberägyptischen Zuteilungen.

Unter dem Aktanten:

^l*pr^l h3 [r] ^ltnw htp^l*
^lHerausgehen^l um die Opfer zu zählen (?).

1.10 Viehzählung

Bl. 3, Frgm. 7ac, 9:

(1) *[pr] h3 ^ldd mdw^l [...] [...] [...] r ^ltnw jh(.w) w^c(.w)t^l [^cw.t] [...] [...] [...] ^c r ^ltnw jh(.w) w^c(.w)t^l w^c.t^l* (2) [...] ^lhntj (?)^l *sm hrj-hb prj h3 dd mdw [...] [^l.^cl] dd mdw hb.w-sd r ^ltnw jh(.w) w^c(.w)t^l w^c.t^l [...]*

(1) [Heraustreten] ^lWorte sprechen^l [...] [...] [...] Zu ^lzählen die Rind(er), Ziegen,^l [Schafe], [...] [...] [...]. Zu zählen die ^lRind(er), Ziegen, Schafe^l. (2) [...] Sem (-Priester),

⁸¹¹ Die vermeintliche Zusammengehörigkeit von 10 a und b, wie sie von v. Bissing und Kees in der Zeichnung auf Bl.3 wiedergegeben ist, wird von Kaiser, Kleine Hebseddarstellung, 88, Anm.9 aufgrund technischer Probleme abgelehnt und daher auch hier getrennt behandelt. Aus Kaisers Beobachtung der nicht unmittelbaren Zusammengehörigkeit von 10 a und b ergäbe sich weiterhin, dass eine dritte Parallelepisode der Besichtigung der Bauten für das Sedfest, ebenfalls rechtsgerichtet, existierte.

Zeremonienleiter. Hinausgehen, Worte sprechen [...]. Worte sprechen: „Sedfeste“. Zu zählen die Rind(er), ¹Ziegen und Schafe¹ [...].

Bl. 3 Frgm. 10b:

(1): *prj ḥ3 [dd mdw]* [...] (2) *r tnw jh(.w)* [...] (3) *prj ḥ3 d[dd mdw]* [...] (4) ¹*r¹ tnw jh(.w)*
(1) Heraustreten [Worte sprechen] [...]. (2) Zu zählen Rinder [...]. (3) Heraustreten ¹Worte sprechen¹ [...]. (4) ¹Zu¹ zählen Rind(er) [...].

2. Eröffnungsrituale

2.1 Eröffnungsprozession:

Bl. 3 Frgm. 7b:

1. Szene (Der König schreitet hinter einer Prozession einher):

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] ¹*ms.t nswt¹ smr*

[...], ¹Die den König hervorgebracht hat¹⁸¹², Freund.

2. Szene (Der König schreitet hinter einer Prozession einher):

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

hrj-ḥb wr šm^c wr mḥw dd mdw s3 t3 dd mdw [s3 t3] hrj-ḥb smr pr smr

Vorlesepriester, Großer von Oberägypten, Großer von Unterägypten, Worte sprechen: „Hüte dich, Erde!“. Worte sprechen: „[Hüte dich, Erde!]“. Vorlesepriester, Freund des Hauses, Freund.

Bl. 3 Frgm. 8⁸¹³:

1. Szene (Der König in Proskynese):

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] *sm*

[...], Sem-Priester.

2. Szene [...]:

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

¹*(j)m(j) hn.t, sm¹* [...]

¹Kammerherr, Sem-Priester¹ [...].

Bl. 3, Frgm. 9:

⁸¹² Diese Beischrift bezieht sich nicht, wie man annehmen könnte, auf die Aktantin, sondern auf die Gestalten in den Sänften. Dies ist durch zahlreiche weitere Parallelen mit eindeutigem Bezug der Beischrift belegt. Hierzu und zur Übersetzung vgl. Kaiser, Bedeutung der *rpw.t*, 1983, 264-265, Abb. 1 und 2, sowie 267.

⁸¹³ Zugehörigkeit unsicher.

(1) [...] ^ldd^l [mdw] ^lhb.w sd^l [...] (2) ^lh³ / DET sm hrj- hb
 (1) [...] [Worte] ^lsprechen^l: Sed^lfeste^l [...] (2) Sem-Priester, Zeremonienleiter.

2.2 Oberägyptische Thronepisode:

Bl. 4, Frgm. 11ab:

1. Szene:

Beischrift des Königs:

^l(nj wsr r^cw)^l
^l(Niuserre)^l.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

^cq rd.w snw s[...] ^lht p dp hm ntr sbk hm.w ntr.w
 Erreichen der Thronstufen. Salbe.[...] ^lht⁸¹⁴-Priester von Pe und Dep, Priester des Sobek, die Priester.

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister (linksläufig):

dd mdw (jn) (j)r(j) wp ^c3.w (j)r(j) sm³ [(j)r(j)] ^lt³^l [...]
 Worte sprechen (seitens) des zum Öffnen der Türflügel Gehörigen. Iri-Sema, [Iri]-^lTa⁸¹⁵ [...].

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister (rechtsläufig):

(j)r(j) t³, (j)r(j) t³, (j)r(j) t³, (j)r(j) ^lsm³^l
 Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-^lSema^l.

Vor ebendiesen:

pr. wr.w
 Haus der Großen.

2. Szene:

Beischrift des Königs:

^l(nj wsr r^cw)^l
^l(Niuserre)^l.

2.2.I Oberägyptische Thronepisode (linksgerichtet):

Bl. 11, Frgm. 27:

1. Szene: (Prozessionszüge vor dem in der Sedfestkapelle thronenden König (nicht erhalten)):

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister (rechtsläufig):

^lwr^l [^lšm^c mh^w] b³.tj
^lGroße^l [von Ober- und Unterägypten], Hirte.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister (rechtsläufig):

dd mdw ^lh³=k (j)r(j) sm³ (j)r(j) sm³

⁸¹⁴ WB III, 203.9.

⁸¹⁵ Als Titel und nicht etwa als wörtliche Rede aufzufassen. S. Jones, Index I, 337, 1244.

Worte sprechen: „Wendet euch (ab)!“⁸¹⁶. Iri-Sema, Iri-Sema.

2. Bildfeld:

dd mdw (jn) ^{lwnw}

Worte sprechen (seitens dessen) von Unu⁸¹⁷.

3. Bildfeld:

dd mdw (jn) ^{lwnw} s^lm

Worte sprechen (seitens dessen) von ^lUnu. Sem-Priester^l.

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister:

[...] *sbj (?) šmsw hr jwn(.j)w*

[...] bringen (?).Horusgeleit. Der von Heliopolis.

Beischriften der Aktanten in der Begleitprozession:

hm s.t wdb h3 [...]

Throndiener. [...] herumgehen [...].

2. Szene: (Prozessionszüge (nicht erhalten) vor dem in der Sedfestkapelle thronenden König)

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw)

(Niuserre)].

Beischriften der Aktanten in der Begleitprozession:

[*hrj-h*]b *hrj wdb smr*

^lZeremonienleiter^l, Oberster der Portionen, Freund.

Bl. 11, Frgm. 28, 29:

[...]

Blatt 11, Frgm. 30:

[...] s^ch [...]

[...] Edler (?) [...].

Bl. 11, Frgm. 31:

[...] ^{lwnw} [...]

[...] ^lDer von Unu^l [...].

Bl. 5, Frgm. 12c:

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister⁸¹⁸:

ᶚq [rd.w] ht p ht dp hm ntr sbk [hm.w] ntr.w [...]

⁸¹⁶ Die Aufforderung ist an die auf dem Boden liegenden Großen Ober- und Unterägyptens gerichtet.

⁸¹⁷ Gegen die Auffassung des *wnw* als Titel könnte die (weitere) Nennung eines Titels (*sm*) in Bildfeld 3 sprechen.

⁸¹⁸ Vgl. Blatt 4, Frgm. 11a mit identischer Anordnung im oberen Subregister.

Erreichen der [Thronstufen]. *h̄t*-Priester von Pe, *h̄t*-Priester von Dep, Sobekpriester. [Priester]
[...].

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister (rechtsläufig):

[*dd* *mdw* (*jn*) *jrj*].*t wp* ³.*w* (*jr*)(*j*) *sm3*, (*jr*)(*j*) *t3*, (*jr*)(*j*) *t3*

Worte [sprechen] (seitens) der zum Öffnen der Türen [Gehörigen]. Iri-Sema, Iri-Ta, Iri-Ta.

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister (linksläufig):

[...] (*jr*)(*j*) *t3*, (*jr*)(*j*) *t3*, (*jr*)(*j*) *sm3*

[...] Iri-Ta, Iri-Ta, Iri-Sema.

Bl. 5, Frgm. 12b:

Beischriften des Aktanten im mittleren Subregister:

hm ntr sbk

Sobekpriester.

3. Kernrituale

A.1 Viehzuteilung für Götter (unterägyptische Variante):

Bl. 6, Frgm. 13:

Beischrift des Königs:

(*nj wsr r^cw*)|

(Niuserre)|.

Unteres Subregister:

Beischriften der Aktanten:

[*dd* *mdw* *jj tw*] *ptr* [*s*] *m* [*hrp*] [*h3tj-^c*]

[Worte sprechen: „Komme du] (und) siehe!“⁸¹⁹ [Se]m-Priester, [Leiter], [Hati-a].

Beischriften der Aktanten im oberen Subregister:

hrj-hb dj^c [...], *hrp h3tj-^c*

Vorlesepriester, Geben des Armes [...] ⁸²⁰, Leiter, Hati-a.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

hms [...] *hrp hrp h3tj-^c*

Niedersetzen [...] ⁸²¹ Leiter, Leiter, Hati-a.

Bl. 6, Frgm. 13, Zweites Bildfeld:

Oberes Register:

sh3.t-hr

Seschat-Hor ⁸²².

⁸¹⁹ Nach Parallele auf Bl. 10, Frgm. 23 und 24, sowie Fragment 14094 der großen Festdarstellung. Vgl. v Bissing, Kees, Untersuchungen, 71, die hier allerdings einen *tw*-Passiv annehmen.

⁸²⁰ v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 70 geben: *dj a-*„opfern“.

⁸²¹ v. Bissing und Kees sehen hier *hm* und *s[^ch^c]*, also etwa weichen / abziehen und (neu) aufstellen (auf die Prozession bezogen): Untersuchungen, 71.

⁸²² S. v. Bissing, Kees, Untersuchungen I, 50.

dd mdw mn.t

Worte sprechen: „Menet [...].

Bl. 6 Frgm. 14⁸²³:

Unteres Register:

hnsw (?) w3d.t jnpw hr swt3 (?)

Chons (?), Wadjet, Anubis, Horus, der Mächtige/Seth (?).

Mittleres Register:

[...] *mn.t*

[...] Menet.

Oberes Register:

[...] *š[.]t*

[...].

Bl. 6 Frgm.16:

^l*jnpw* ^l*š.t*

^lAnubis^l: Schet-Fisch.

Bl. 7 Frgm. 17:

(1) ^l*njt thnw*^l (2) [*hm*] ^l*njt jmn.t*^l

(1) ^lNeith von Libyen^l (2) [Priester] des ^ldes 4. unterägyptischen Gaus^l.

(1) *njt jr.t* (2) *hm s3(w)*

(1) Neith des Auges/die Erschaffende (?) (2) [Priester] von Sais .

(1) *sš3.t n šms(.t)* (2) [*hm*] ^l*s3(w)*^l

(1) Seschat des Hinrichtungsgärts. (2) [Diener] ^lvon Sais^l.

(1) [...] (2) [...] ^l*rd*^l/ DET

(1) [...] (2) [...].

(1) [...] (2) [^l*hnsw*^l] [...]

(1) [...] (2) ^lChons^l [...].

Bl. 7 Frgm. 18:

ndš

... (?)

jnpw sth nhb.t mj m s [...]

⁸²³ Damit wäre das Fragment im Gegensatz zur Rekonstruktion der Ausgräber nicht der oberägyptischen Seite zuzuordnen. Andererseits scheint die Positionierung des Fragmentes an der schmalen Wand neben dem Eingang im Süden durch die beiderseitig gegebenen Abschlussstreifen im Relief sicher zu sein. Dies würde bedeuten, das die v. Bissing, Kees, vorgeschlagene Teilung der Raumdekoration in eine ober- und unterägyptische Hälfte in großen Zügen stimmt, aber in Einzelfällen durchbrochen wurde, wie schon der von den früheren Bearbeitern nicht erklärte Kronenwechsel innerhalb der Episode der Viehzuteilung anzeigt. Vgl. v. Bissing, Kees, Re-Heiligtum II, 12.

Anubis, Seth, Nechbet, wie [...].

Bl. 9 Frgm. 20a:

wr dr

Der Große ... (?)

Bl. 9 Frgm. 20b:

[...]

Bl. 9 Frgm. 20c:

Zweites Bildfeld (linksläufig):

Mittleres Register:

[...] *jnpw hr*

[...] Anubis, Horus.

A.1.I [Viehzeilung für Götter (oberägyptische Variante)] :

Bl. 6 Frgm.15:

Über dem Rind:

[...] *ntr* [...]

[...] Gott / göttlich [...].

Bl. 10 Frgm. 23:

Mittleres Subregister:

¹*dd mdw jw.t* [...]

¹Worte sprechen. Das Kommen¹ [...].

Oberes Subregister:

[...] *b*

[...].

Vor dem König:

[...] *sp l*

[...] einmal.

Begleitregister:

[(*j*)*r*(*j*)] - ¹*sm³*

[Iri] - ¹Sema¹.

Bl. 10 Frgm. 22:

Beischrift des Aktanten:

¹*s* [m]

¹Sem -Priester.

Bl. 10 Frgm. 25:

Vor den Standartenträgern:

hm ḥ

Sich entfernen (und wiederum) aufstellen.

A.2 Reinigung des Königs und Ankunft im Palast:

Bl. 9, Frgm. 20c:

Beischrift des Königs:

^l(*nj wsr r^cw*)^l

^l(Niuserre)^l.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

smr, hrj-hb, jmj-js

Freund, Zeremonienleiter, Imi-is.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister:

dd mdw (j)r(j)-sm3

Worte sprechen (seitens) des Iri-Sema.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

^l*wr (.w) sm^c mh^w* [*wdj*] *hn hrj-ḥb*

Große Ober- und Unterägypten. Takt geben. Zeremonienleiter

Vor der Palastfassade:

ḥtp

Ruhen.

Beischrift der Palastfassade:

ḥ⁸²⁴ ntr

Gottespalast.

[A.3 Salbung der Upuautstandarte (linksgerichtet)]:

[...]

A.4 Sedfestlauf (linksgerichtet):

Bl. 6, Frgm. 13, oberstes Register:

[...]

Bl. 14, Frgm. 34:

1. Szene (König im Lauf):

⁸²⁴ Bei Lesung der Palastfassadendarstellung als Zeichen Gard. O 11.

Vor dem König:

[*d(w) m*] ¹*sh.t* ¹*wrh(.w) w^c.tj(w)* [...]

[Zu geben in] ¹das Feld¹, (nämlich:) den Gesalbten⁸²⁵ (und) den Geschwänzten⁸²⁶ [...].

Beischrift des Aktanten mit erhobenem Arm:

[*dd mdw jj*] ¹*jnj*¹(...) ^c(?)

[Worte sprechen: „Es kommt der], ¹der bringt.“¹. (...) Arm (heben) (?).

Beischrift des [knienden Aktanten]⁸²⁷:

¹*thnw*¹

¹Libyer¹.

2. Szene (König im Lauf):

Hinter dem König:

[*dj ^cnh*] ¹*dd* ¹*w3s nb 3w.t* [*jb nb*] [...]

[Dem] alles [Leben], alle ¹Dauer¹ und alle Macht gegeben sind, alle ¹Herzens¹freude [...].

Vor dem Standartenträger:

[*phr sp*] 2 (+x) *sh.t*

[Umrunden] 2 (+x) [Mal] das Feld.

Über dem Aktanten mit erhobenem Arm:

[*dd mdw*] *jj jn* ^c(?)

[Worte sprechen:] „Es kommt der, der bringt.“ Arm (heben) (?).

3. Szene (König im Lauf):

Hinter dem König:

*s[.].t ^c3.t*⁸²⁸

... (?)

Bl. 14, Frgm. 36:

[...] *wrh w^c.tj(w)* [...]

[...] der Gesalbte (und) der Geschwänzte [...].

Bl. 14, Frgm. 37:

[Über dem Upuautstandartenträger]:

¹*hm* ¹*b3.w nhn*

¹Priester¹ der Bau von Nechen

Vor der Standarte:

⁸²⁵ Partizip zur Bezeichnung der Upuautstandarte, die ja tatsächlich in der vorangegangenen Episode gesalbt wurde. Vergleiche unten, Episode B.3. S. hierzu auch Thompson, Anointing in Ancient Egypt, 18.

⁸²⁶ Das Determinativ zu *w^c.tj* in der gleichen Beischrift auf Frgm. 33b (Bl.13) (s. Abb. II,3.12) zeigt deutlich zeigt den Tierschwanz an einem Gürtel, woraus hervorgeht, das *w^c.tj(w)*, ebenso wie *wrh (.w)*, eine Partizipialbildung ist, die hier den König bezeichnet.

⁸²⁷ Hier nicht erhalten, Vgl. aber die Parallele Bl. 13, Frgm. 33b (s. Abb. II,3.12).

⁸²⁸ v. Bissing und Kees lesen hier: *jtt m sr.t ^c3.t*, bieten aber keine Übersetzung: Untersuchungen I, 16*, Anm. 118.

^l*d(w)* ^l*m sḥ.t* [...]
^l„Zu geben“ in das Feld [...].

B.1 Salbung der Upuautstandarte:

Bl. 13 Frgm. 33b:

1. Szene (König vor der Kapelle):

Beischrift des Königs:

^l*hr nbw bjk ntr*^l
„Goldhorus: Göttlicher Goldfalke“.

2. Szene (König in der Kapelle):

Beischrift des Königs:

*dd mdw d(w)*⁸²⁹ *md.t*
Worte sprechen: „Salbe geben“ (an die Upuaut-Standarte).

Beischrift des Upuautstandartenträgers:

hm b3.w nḥn
Diener der Bau von Nechen.

3. Szene (König vor dem Palast):

Beischrift des Königs:

ḥtp
Ruhem.

Beischrift des Palastzeichens:

js
Kammer.

Beischrift des Aktanten:

dd mdw jnj mj sp (?) (j)r(j) sm3
Worte sprechen: „Es bringt der, der kommt.“ (...). Mal. Iri-Sema.

B.2 Sedfestlauf (rechtsgerichtet):

Bl. 13 Frgm. 33b:

1. Szene (König beim Sedfestlauf):⁸³⁰

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw)
(Niuserre)|.

⁸²⁹ Zur Kurzschreibung des Infinitivs vgl. Edel, AÄG, 351, § 693.

⁸³⁰ Die unterschiedliche Gestaltung der Läufer mit den Upuautstandarten zeigt, dass hier offenbar eine Art Stafettenlauf stattfand, dergestalt, dass ein Läufer mit der Standarte nur eine gewisse Strecke zurücklegte, und dann die Standarte übergab oder aber in den Boden steckte und der Nächste weiterlief.

Hinter dem König:

d(w) m sh.t wrh(.w)

Zu geben in das Feld⁸³¹, (nämlich:) den Gesalbten⁸³².

Vor dem König, über den Sedfestmarken:

d(w) m sh.t wrh(.w) w^ct.j(w)

Zu geben in das Feld⁸³³, (nämlich:) den Gesalbten und den Geschwänzten⁸³⁴.

Beischrift des Standartenträgers:

hm b3.w nhn

Diener der *Bau* von Nechen.

2. Szene (König beim Sedfestlauf):

Über den erhobenen Händen der Meret-Göttin:

phr sp 4 sh.t

Umrunden 4 Mal, (nämlich) das Feld.

Über dem knienden Aktanten:

smr

Freund.

Über dem Standartenträger:

hm b3.w nhn

Diener der *Bau* von Nechen.

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw)|

(Niuserre)|.

Hinter dem König:

ntr nfr nb t3.wj dj ^cnh dd w3s nb snb nb

Vollkommener Gott, Herr der beiden Länder, dem alles Leben, alle Macht, alle Dauer und alle Gesundheit gegeben sind.

Beischrift des knienden Aktanten:

thnw

Libyer.

Beischrift des Aktanten mit erhobenen Händen:

dd mdw jj jnj

Worte sprechen: „Es kommt der, der bringt.“.

⁸³¹ Mit *sh.t* ist hier eindeutig der Hof, genauer das Areal zwischen den beiden Wendemarken, gemeint.

⁸³² Partizip zur Bezeichnung der Upuautstandarte, die ja tatsächlich in der vorangegangenen Episode gesalbt wurde.

⁸³³ Mit *sh.t* ist hier eindeutig der Hof, genauer das Areal zwischen den beiden Wendemarken, gemeint.

⁸³⁴ Das Determinativ zu *w^ctj* zeigt deutlich den Tierschwanz an einem Gürtel, woraus hervorgeht, das *w^ct.j(w)*, ebenso wie *wrh(.w)*, eine Partizipialbildung ist, die hier als Bezeichnung des Königs aufzufassen ist.

B.3 Opferhandlung (?)

Bl. 13, Frgm. 33a:

[...]

B.4 Göttergeleit zu den Thronstufen:

Bl. 13 Frgm. 33a:

1. Szene (König folgt Standartenprozession)

Beischrift des Königs:

hr nbw bjk ntr

Goldhorus: Göttlicher Falke.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

hrj-hb sw hrj-nws jmj-hnt sm

Zeremonienleiter, Su-Priester, Insignienträger, Kammerherr, Sem-Priester.

Kolumne vor den Aktanten im oberen Subregister:

šsp tp w3.wt hrj-ntr

Empfangen des Wegbeginns (durch) die Gottesträger.

2. Szene: (König schickt sich an, die Stufen zur Thronkapelle zu erklimmen):

Beischrift des Aktanten:

dd mdw (j)r(j)-sm3

Worte sprechen (seitens) des Iri-Sema.

Über den Thronstufen:

10 [...] tp rd.w

10 [...] Beginn der Treppenstufen.

Vor dem König:

... (?)

Hinaufsteigen (?).

B.4.I Göttergeleit zu den Thronstufen:

Bl. 14, Frgm. 35:

Kolumne:

[...] ^t ntr hr ... (?) ⁸³⁵ jr¹

[...] Gottes ...(?).

Beischriften der Aktanten :

hrj-hb hrj-nws [(j)m(j)] - [hnt]¹[...]

⁸³⁵ ^ε ist allerdings im Gegensatz zum Rest der Kolumneninschrift rechtsläufig.

Zeremonienleiter, Insignienträger, ¹Kammerherr¹ [...].

C. (rechts orientiert)

C.1 Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante):

Bl. 16 Frgm. 39:

Beischrift des Königs:

[*hr*] *nbw* [*bjk ntr*]

Gold[horus]: [Göttlicher Goldfalke].

Beischrift der beiden Aktanten am Fuß der Treppe⁸³⁶:

(*j*)*r(j)* *t3* (*j*)*r(j)* *t3*

Iri-Ta, Iri-Ta.

dd mdw hrj tp hrj tp hm(=j) ntj h3j=f r t3

Worte sprechen: Unter den Kopf, unter den Kopf, (meine) Majestät⁸³⁷, der, der hinabsteigt zur Erde“.

C.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast:

Bl. 16 Frgm. 39:

1. Szene (König ist im Begriff, den Palast zu betreten):

Beischrift des Königs:

(*nj wsr r^cw*)|

(Niuserre)|.

Beischrift des Palastes:

šsp sd

Empfangen des Sed-Gewandes.

2. Szene (König hat den Palast verlassen):

Beischrift des Königs

(*nj wsr r^cw*)|

(Niuserre)|.

C.3 Bringen der unterägyptischen Thronsänfte:

Bl. 15, Frgm. 38:

Unteres Register:

Beischriften der Aktanten:

⁸³⁶ Aufgrund der Notwendigkeit der vollständigen Abbildung beider Aktanten sind sie in zwei Subregistern angeordnet, was aber keineswegs ihrer realen und hier auch gemeinten Aufstellung am Fuß, wohl links und rechts der Treppen des Thronpodiums, entspricht.

⁸³⁷ Als Warnruf im Sinne von „Pass auf den Kopf auf“ zu verstehen?

(j)r(j)- [...] hrj-[h]b
Iri-[...], Zeremonienleiter.

Mittleres Register:

Beischrift der Sänfte:

wts

Unterägyptische Thronsänfte.

Beischrift des Aktanten:

(j)r(j)-t3

Iri-Ta.

Beischrift der Standarten:

šms bjtj

Geleit des unterägyptischen Königs.

Beischrift des folgenden Aktanten:

h3tj-^c

Hati-a.

Oberes Register:

Vor dem Aktanten:

dj ^c

Geben des Armes.

jw wj3 šms bjtj tp rd.w dj ^c

Die Barke und das Geleit des unterägyptischen Königs kommen. Beginn der Thronstufen.
Geben des Armes (?).

Begleitregister:

1. Szene: Das Bringen der Sänfte

Beischrift der Aktanten und Sänfenträger:

h3tj-^c hr [...] hms.t wr šm^c mhw

Hati-a, [...], (Ab)setzen (?). Die Großen von Ober- und Unterägypten.

Über der Sänfte:

wts

Unterägyptische Thronsänfte

Über der Thronsänfte:

Rechstläufig:

tp rd.w

Beginn der Thronstufen

Linksläufig

wts (w)d r t3

Die Thronsänfte. Zu Boden legen.

C.4 Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte:

Bl. 16 Frgm. 39

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw) | m sd hr wts

(Niuserre) | im Sed-Gewand auf der (unterägyptischen) Sänfte.

Begleitprozession zu den Episoden C.1, C.2 und C.4:

Beischriften der rechtsläufigen Aktanten:

hm hr thnw wr.w šm^c mhw

Diener des libyschen Horus. Die Großen von Ober- und Unterägypten.

Beischriften der linksläufigen Aktanten:

dd mdw šsp^c dj jnj hr thnw k3r hrj-ḥb hm s.t smr dd mdw jj bjtj hrj-p hrj-ḥb (j)m(j) hn.t sm smr-pr [...]

Worte sprechen: „Empfange das, was der der libysche Horus zu Bringen veranlasst.“. Zeremonienleiter, Priester des Sitzes, Freund. Worte sprechen: „Komme, unterägyptischer König!“. Oberster von Pe, Zeremonienleiter, Kammerherr, Sem(-Priester), Freund des Hauses [...].

C.4 Unterägyptische Thronsänftenprozession und Ankunft im Palast:

Bl. 22, Frgm. 51

1. Szene: König (nicht erhalten) wird auf der Sänfte getragen

Beischrift der Aktanten im Begleitregister:

wr.w [šm^c mhw]

Die Großen [Ober- und Unterägyptens].

2. Szene: König wird auf der Sänfte getragen

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

[...] ¹hrj¹ [...] s, ¹sm¹

[...] ¹Oberster¹ [...], ¹Sem-Priester¹.

Vor dem König:

¹dd mdw¹ [...]

¹Worte sprechen¹ [...].

Beischrift der Aktanten im Begleitregister (linksläufig):

¹wr.w šm^c mhw¹

¹Die Großen Ober- und Unterägyptens¹.

Beischrift der Aktanten im Begleitregister rechtsläufigen:

dd mdw s3 t3

Worte sprechen: „Hüte dich, Erde!“.

Bl. 22, Frgm. 52:

3. (?) Szene⁸³⁸: König (nicht erhalten) wird auf der Sänfte getragen:

Beischrift der Aktanten vor der Thronsänfte:

[*hrj nws*] *s*^[m] [...]

[Insignienträger], *Se*^[m]-Priester.

4. (?) Szene: König (nicht erhalten) wird auf der Sänfte zum Palast getragen:

Beischrift des Königs:

[(*nj*) *wsr r*^w]

[(*Ni*)userre].

Beischrift der Aktanten vor der Thronsänfte (rechtsläufig):

sm

Sem-Priester.

Beischrift der Aktanten vor der Thronsänfte (linksläufig):

dd mdw (j)r(j) t

Worte sprechen (seitens des) Iri Ta.

Beischrift des Palastes

h ntr hms sd

Gottespalast, verweilen des Sed-Gewandes.

Bl. 22, Fragn.55:

Beischrift vor den Füßen des Königs:

[...] *htp dj [nsw].t* [...]

[...] Ein Opfer, dass der ^[König gibt] [...].

C I: (rechts orientiert):

C.I.1 [Verlassen der Sedfestkapelle (unterägyptische Variante)]

[...]

C.I. 2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast:

Bl. 17 Frgm. 42:

1. Szene (König ist im Begriff, den Palast zu betreten):

[...]

2. Szene (König hat den Palast verlassen):

Beischrift des Königs

⁸³⁸ Eine Durchzählung der Szenen dieser Episode ist nicht mit letzter Sicherheit möglich, da der Anschluss von Fragment 52 an 51 nicht bruchlos möglich ist.

^l(*nj wsr r^cw*)^l
^l(Niuserre)^l.

C.I.3 [Das Bringen der unterägyptischen Thronsänfte]

[...]

C.I.4 Platznahme auf der unterägyptischen Thronsänfte:

Bl. 17 Frgm. 42:

Beischrift des Königs:

^l*ntr nfr (nj wsr r^cw)*^l [...] ^l*hr wts*^l
^lVollkommener Gott (Niuserre)^l [...] ^lauf der (unterägyptischen) Thronsänfte^l.

Beischrift des Aktanten, der den Sedfestmantel des Königs richtet:

^l*sm*^l
^lSem-Priester^l.

Beischrift des Aktanten vor der Sänfte des Königs:

^l*sm*^l
^lSem-Priester^l.

Beischriften des rechtsläufigen Aktanten hinter der leeren Sedfestkapelle:

dd mdw jgr sp [...] ⁸³⁹ ^l*h^c jmn.t gs hr j3b.t*^l ⁸⁴⁰ *hrj-p*

Worte sprechen: „Schweig!“ [...]mal. Dastehen westlich der Seite, das Gesicht (nach) Osten. Oberster von Pe.

Beischriften des linksläufigen Aktanten hinter der leeren Sedfestkapelle:

^l*h^c j3b.t* ^l*gs* ^l*hr* ^l*jmn.t hrj* [...]

Dastehen östlich der Seite, das Gesicht (nach) Westen. Oberster von [...].

Beischriften der Begleitprozession:

Kolumne vor dem ersten Aktanten:

^l*dd* ^l*mdw* ^l*šsp* ^l*dj jnj* ^l*hr thnw*

Worte sprechen: “Empfangen dessen, ^lwas der Libysche Horus zu bringen veranlasst^l”.

Beischriften der folgenden Aktanten:

hrj-hb smr smr

Zeremonienleiter, Freund, Freund.

Bl. 17 Frgm. 43:

Beischriften des rechtsläufigen Aktanten hinter der leeren Sedfestkapelle:

^l*dd mdw* ^l*jgr sp 4* ^l*h^c* ^l*jmn.t gs hr j3b.t hrj-p*

⁸³⁹ Nach Parallele in Fragg. 43 ist eine Zahlenangabe zu erwarten, aber die Umzeichnung gibt keine Spuren wieder, die trotz der leichten Zerstörung an dieser Stelle zu sehen sein müssten.

⁸⁴⁰ Nach der Parallele in Fragg. 43 ist das *j3b.t* zu ergänzen, auch wenn etwas Platz nach oben hin zu fehlen scheint.

Worte sprechen: „Schweig!“ [...]mal. Dastehen westlich der Seite, das Gesicht (nach) Osten.
Oberster von Pe.

Beischriften des Aktanten vor der Sänfte des Königs:

[^h j3b.t gs hr] jmn.t hrj [...]

[Dastehen östlich der Seite, das Gesicht nach] Westen. Oberster von [...].

C.I.5 Unterägyptische Thronsänftenprozession [und Ankunft im Palast]

Bl. 21, Frgm. 50ab:

Szene 1 (Der König wird in der Sänfte vom Palast weggetragen):

Beischrift des Palastes:

[...] nb (?)

[...] (??)

Beischriften der Aktanten vor den Sänftenträgern:

hrj nws sm

Insignienträger, Sem-Priester.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

(j)r(j) ntr dd mdw s3 t3, hrj-hb smr pr smr

Iri-Netjer. Worte sprechen: „Hüte dich, Erde!“. Vorlesepriester, Freund des Hauses, Freund.

Szene 2 (Der König in der Sänfte empfängt Standartenträger):

Unteres Subregister

Beischrift des Aktanten vor der Sänfte des Königs:

^htp¹ dj ^{nsw.t}

¹Ein Opfer, dass der König¹ gibt.

Beischrift der Standartenträger:

šms ntr.w hr

Göttergeleit des Horus.

Beischrift des Aktanten hinter den Standartenträgern:

[hm] ^{b3.w}p

[Diener] ¹der Bau¹ von Buto.

Oberes Subregister:

Beischrift des Aktanten vor der Sänfte des Königs:

^htp¹ dj ^{nsw.t} [...] ^{b3s} [...]

¹Ein Opfer, dass der König¹ gibt. [...] Salbgefäß [...].

Titel des Aktanten vor der Sänfte des Königs:

sm

¹Sem-Priester¹.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] ^hhrj-ḥb¹, ^hhrj-ḥb¹, smr

[...] ¹Vorlesepriester¹, ¹Vorlesepriester¹, Freund.

D: (rechts orientiert):

D.1 Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante):

[...]

D.2 Empfangen des Sedfestmantels im Palast

Bl. 16 Frgm. 41:

1. Szene (König nähert sich dem Palast):

[...]

2. Szene (König ist im Begriff, den Palast zu betreten):

Beischrift des Palastes:

šsp s[d]

Empfangen des Sed-Gewandes.

3. Szene (König hat den Palast verlassen):

Beischrift des Königs

^htp¹ [...]

¹Ruhen¹ [...].

D.3 Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte:

Bl. 16 Frgm. 40:

Über dem Aktanten, der den Sedfestmantel des Königs richtet:

[hrj] p m s[d hr wts]

[Oberster] von Pe. (Der König) im S[ed-Gewand auf der (unterägyptischen) Thronsänfte].

D.4 Oberägyptischen Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast:

Bl. 18 Frgm. 44abcd:

1. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

[...]

Beischriften der Prozession im Begleitregister:

Kolumne vor der Prozession:

sfh tb.t

Das Lösen der Sandale.

Über den ersten beiden Aktanten:

sm hrj-hb

Sem-Priester, Zeremonienleiter.

2. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Kolumne vor den Sänfenträgern:

[...] *hr* [...] *d k3r*

[...] Horus [...] Kapelle.

Beischrift zu den Sänfenträgern:

(j)m(j.w) hn.t

Kammerherr(en).

Beischriften der Prozession im Begleitregister:

Über dem die Prozession empfangenden Aktanten:

dd mdw (j)r(j) sm3

Worte sprechen (seitens) des Iri-Sema.

Über dem ersten Aktanten der Prozession:

smr

Freund.

3. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw)

(Niuserre)

Unterstes Subregister:

Kolumne vor den Sänfenträgern⁸⁴¹:

[...] *[nwb].t k3r sth¹*

[...] [Ombo]s, die Kapelle des Seth¹.

Beischrift zu den Sänfenträgern:

(j)m(j.w) hn.t

Kammerherr(en).

Mittleres Subregister:

Kolumne vor den Aktanten:

⁸⁴¹ Der auf dem Fragment 44d im mittleren Subregister noch zu erkennende Rest eines Fußes erscheint allerdings etwas zu groß für einen stehenden Aktanten und würde eher zur Darstellung des stehenden Königs passen. Dann wäre allerdings der direkte Anschluss von 44d an 44 c, wie auf Bl. 18 in der Umzeichnung von v. Bissing und Kees dargestellt, nicht mehr haltbar und hier müsste eine weitere, jetzt verlorene Episode mit einem stehenden König ergänzt werden (s. Abb. II.3, 17).

[...] *b* [...]
[...].

Oberes Subregister:

sb3¹ nwb.tj¹ [...]

Portal (der Kapelle) des ¹Seth von Ombos¹ [...].

4. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

ḥr nbw bjk¹ [ntr]

Goldhorus: Göttlicher Falke.

Kolumne vor dem König:

ḥntj¹ šm^c (j)r(j)jw^c.t dmd (?)

Erster von Oberägypten, der zum gesamten (?) Erbe Gehörige (?).

Unteres Subregister:

Über dem Aktanten, der die Sänfte empfängt:

hm.w¹ [ntr ?] dd mdw^c nh w3s dj b3.w nhn (?)

¹Priester[?] Worte sprechen: Leben und Macht, gegeben von den Bau von Nechen.

Hinter den beiden aufgestellten Standarten:

šms ntr.w ḥr

Göttergeleit des Horus.

Beischrift der Sänfenträger:

wrš.w nhn

Die Wächter von Hierakonpolis.

Oberes Subregister:

Beischrift des Aktanten mit erhobenem Arm:

sm

Sem-Priester.

(1) *ḥtp dj nsw.t* (2) *pr-wr mrh.tj mnḥ.tj gs.wj nb* (3) *pr-nw mrh.tj mnḥ.tj gs.wj nb*

(1) Ein Opfer, daß der König gibt: (2) (dem) oberägyptischen Kapellenheiligtum: Alles Öl, Leinen, und alle Brothälften⁸⁴². (3) Dem unterägyptischen Kapellenheiligtum: Alles Öl, Leinen, und alle Brothälften.

Hinter dem König:

k3r nwb.tj

Kapelle des Seth von Ombos.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

Vor dem Aktantenpaar mit erhobenen Händen:

(w)dj ḥn

⁸⁴² Der Dual in der Graphie scheint aus ästhetischen Gründen geschrieben worden zu sein. Der Kontext legt aber die Übersetzung mit einem Plural nahe.

Taktgeber.

Unter den Sänften:

gs.wj ...(?)

Brothälften ...(?)

Über dem Aktanten, der ein Gefäß emporhebt:

[...] ntr

[...] des Gottes.

Unter den Armen desselben Aktanten:

fh.t

Lösen.

Über dem knienden Aktanten im hnw-Gestus:

hrj-hb

Zeremonienleiter.

Kolumne vor der 4. Szene:

[šsp] tp w3.t r wsh.t pr wr.w⁸⁴³ dd mdw (j)r(j) sm3

[Empfangen] des Wegbeginns zur breiten Halle, (zur) Halle der Großen. Worte sprechen (seitens des) Iri-Sema.

Szene 5 (König wird in der Sänfte getragen):

Bl. 20, Frgm. 48:

Fragment einer nach rechts gerichteten Prozessionsszene (identisch zu Szene 4), zeigt nach links blickenden Aktanten, der die Sänfte empfängt:

ꜥnh [w3s] [dj] b3.w nhn

Leben (und) [Macht], gegeben von den Bau von Nechen.

Über einem vor ihm stehenden Aktanten:

[...] sw [...]

[...].

D I: (links orientiert):

D.I.1 [Verlassen der Sedfestkapelle (oberägyptische Variante)]

[...]

D.I.2 [Empfangen des Sedfestmantels im Palast]

[...]

D.I.3 [Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte]

[...]

⁸⁴³ Hier setzt ein Richtungswechsel der Hieroglyphen ein.

D.I.4 Oberägyptischen Korbsänftenprozession und Ankunft im Palast:

Bl. 20, Frgm. 46, 47:

1. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

^(nj wsr r^cw)|
^(Niuserre) |.

Kolumne vor dem König:

[...] ^[...] jr.t=f
[...] ^[...] das, was er tut.

Über den beiden den Sänftenträgern voranschreitenden Aktanten:

^{hrj-nws sm}
^[Insignienträger, Sem-Priester].

Beischrift der Sänftenträger:

wr wj3
Großer der Barke (?)

2. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

^(nj wsr r^cw)|
^(Niuserre) |.

Beischrift der Sänftenträger:

^{(j)m(j.w) hn.t}
Kammerherr(en).

3. Szene: König wird in der Sänfte getragen:

Beischriften des Aktanten, der den Sänftenträgern voranschreitet:

^{hrj nws}
Insignienträger.

Beischriften der beiden Aktanten im unteren Subregister:

^{(j)m(j.w) hn.t}
Kammerherr(en)

sm
Sem-Priester.

Bl. 20, Frgm. 49:⁸⁴⁴

⁸⁴⁴ Dieses Fragment zeigt nicht etwa eine Szene der Prozession des in der Korbsänfte getragenen Königs, wie die Anordnung von v. Bissing und Kees auf Bl. 20 (s. Abb. II,3.19) vermuten lassen würde, sondern, die Episode Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte (vgl. D.3), und zwar, wie anhand der Schnauzenspitze des in dem Kartuschenfragment erhaltenen wsr zu sehen ist, eine nach RECHTS orientierte Platznahme, somit kann

pr [*wr*]
[Das oberägyptische Kapellenheiligtum].

Bl. 19, Frgm. 45a, b:

1. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

(*nj wsr r^cw*)|
(Niuserre)|.

Kolumne vor der Kartusche des Königs:

n^c hr tb.t

Betreten (?) auf der Sandale.

Beischrift des Aktanten, der die Füße des Königs mit Wasser besprengt:

smr

Freund.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister:

dd mdw hrj-hb

Worte sprechen (seitens des) Zeremonienleiters.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[*sm*]

[Sem-Priester].

Kolumne vor dem Begleitregister:

[*s*]*fh tb.t*

Lösen der Sandale.

2. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Unteres Subregister:

Vor den Sänftenträgern:

[*hr bhd.tj*] (?) [*htp jr.t*] [=f]

[Horus von Edfu (?). Das Ruhen, das er macht].

Beischrift der Sänftenträger:

(*j*)*m(j.w) hn.t*

Kammerherr(en).

Oberes Subregister:

Beischrift des ersten Aktanten:

dieses Fragment auch nicht der bisher nur vermuteten, aber nicht mit Fragmenten zu belegenden Episode D.I.3 [Platznahme auf der oberägyptischen Korbsänfte]zugeschlagen werden, da diese einen nach links blickenden König bräuchte. Mithin hätten wir somit eine zweite, mit D.3 identische Platznahme auf der oberägyptischen Neb-Korb-Sänfte vor uns.

hrj-hb

Zeremonienleiter.

Beischrift des zweiten Aktanten, der dem Zeremonienleiter Insignien übergibt:

dj šsp sm

Veranlassen des Empfangens. Sem-Priester.

Beischrift des dritten Aktanten:

s[m]

Se[m] – Priester.

Beischrift des Aktanten hinter der Sänfte:

(j)m(j) hn.t

Kammerherr.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

¹(j)r(j) [...] ¹dd mdw¹ [(j)r(j) ...], ¹smr¹ [...]

¹Iri [-...] ¹Worte sprechen¹ [Iri-...], ¹Freund¹ [...].

3. Szene (König wird in der Sänfte getragen):

Beischrift des Königs:

¹[(nj ws) ¹r¹ [r^cw] ¹)]¹

¹[(Niuse) ¹r¹ [re] ¹)]¹.

Unteres Subregister:

Vor den Sänfenträgern:

[...] ¹htpjr.t =f¹

[...] ¹Das Ruhen, das er macht¹.

Beischrift der Sänfenträger:

¹(j)m(j.w) hn.t¹

¹Kammerherr(en)¹.

Oberes Subregister:

¹sb3 nwb.tj¹ [...]

¹Portal (der Kapelle) des Seth von Ombos¹ [...].

Beischrift des Aktanten vor dem König:

¹htw h3¹

¹Gefolgsmann des Gottes Ha¹.

Beischrift des Aktanten hinter der Sänfte:

(j)m(j) hn.t

Kammerherr.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[...] ¹smr¹ ¹smr¹

[...] ¹Freund¹, ¹Freund¹.

4. Szene (König (nicht erhalten) wird in der Sänfte getragen):

Unteres Subregister:

Beischriften der Aktanten:

smr hrj-ḥb

Freund, Vorlesepriester.

Vor dem König:

[...] *pr wr jr.t=f*

[...] Das oberägyptische Kapellenheiligtum. ¹Das, was er macht¹.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

hn dd mdw (j)r(j)-ntr [dd] ¹mdw¹ [s3 t3 hrj-ḥb smr]

Chorgesang. Worte sprechen. Der zum Gott Gehörige. ¹Worte¹ [sprechen: „Hüte Dich, Erde!“, Zeremonienleiter, Freund].

5. Szene (König wird auf der Sänfte getragen):

Unteres Subregister:

Beischriften der Aktanten:

hrj-nws sm

Insignienträger, Sem-Priester.

Zwischen den Sänfenträgern:

wr-ꜥ (?)

Sänfte (?).

Beischrift des Aktanten hinter der Sänfte:

¹*(j)m(j) hn.t*

¹Kammerherr¹.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

hn dd mdw (j)r(j)-ntr [dd mdw] s3 t3 hrj-ḥb s¹mr¹

Chorgesang. Worte sprechen. Der zum Gott Gehörige. ¹Worte sprechen¹: „Hüte Dich, Erde!“, Zeremonienleiter, ¹Freund¹.

6. Szene (König wird auf der Sänfte zum Palast getragen):

Beischrift des Königs:

(nj wsr rꜥw [])

(Niuserre []).

Vor dem Palast:

htp (m ꜥh)

Ruhen (im Palast).

Beischrift des Palastes:

ꜥh ntr hms sd

Gottespalast. Ablegen des Sedfestmantels.

Unteres Subregister:

Beischrift des die Sänfenträger empfangenden Aktanten:

[(j)r(j)]-sm⁸⁴⁵
[Iri]-Sema.

Beischrift der Sänftenträger:

[(j)m(j.w)] ¹hn.t¹
¹Kammerherr(en)¹.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

[hn dd mdw (j)r(j)]-¹ntr [dd] ¹mdw¹ s3 [t3] hrj-hb smr
[Chorgesang. Worte sprechen]. ¹Der zum Gott Gehörige. ¹Worte¹ [sprechen]: „Hüte Dich,
[Erde]!“, Zeremonienleiter, Freund.

Ohne Einordnung:

Xa Löwenmöbelepisode:

Bl. 23, Frgm. 56a, b:

Oberes Register:

[...]

Unteres Register:

1. Szene ([König] vor den Löwenmöbeln):

(1) (w)dj (r?) t3 jb hpš [...] (2) sh ntr hrj-hb [...]

(1) (Zu) Boden legen: (Rinder) Herz (und) Schenkel [...] (2) Gotteszelt, Zeremonienleiter [...].

Bildfeld zwischen 1. und 2. Szene:

[...] nb 2, hnw k3p (?) 3, hnw k3p (?) 4, hnw nb 4

2 [...], 3 Gefäße (mit) Räucherwerk (?), 4 Gefäße (mit) Räucherwerk (?), 4 Gefäße (mit der) Nebu-Pflanze (?)⁸⁴⁶.

2. Szene (König vor Löwenmöbeln):

Über dem Möbelstück:

[...] (w)d

[...] legen.

Beischrift des Königs:

(nj wsr r^cw)|

(Niuserre)|.

3. Szene (König vor Löwenmöbeln):

Über dem Möbelstück:

[...] msh sms ntr (w)d tp (mn.t)

⁸⁴⁵ Möglicherweise auch als *jrj-b3j*, also „Der zur Fußwaschkanne Gehörige“ zu lesen.

⁸⁴⁶ Belege für diese Pflanze aus späterer Zeit und in anderer Schreibung: s. TLA Dokument DZA 24.980.910 und 24.980.910.

[...] ...? Legen auf (?) (das Menet) (?).

Beischrift des Königs:

[*hr*]¹*nbw* [*bjk ntr*]

¹Gold¹[horus: Göttlicher Goldfalke].

Unter dem Löwenmöbel:

[...] *s sft* 2 [...]

[...] 2 (Krüge) Sefet-Öl [...].

Vor dem 1. Aktanten:

¹*sh*¹(?) *nw*

[...]

Zwischen dem 1. und 2. Aktanten:

mn.t

Menet - (Möbel)

4. Szene (König auf dem Löwenmöbel):

Bl. 23, Frgm. 57:

Vor den Füßen des Königs:

[...] *hk3.w* [...]

[...] Zauberer [...].

Zwischen den beiden liegenden Aktanten:

(*j*)*m(j.w)* *hn.t*

Kammerherr(en).

5. Szene (König [...]):

[...]

Bl. 23, Frgm. 58:

x. Szene (Mehrere Aktanten):

Beischrift des nach links gewandten Aktanten:

[*s*]*m*

[S]em-Priester.

Zwischen den Aktanten:

*mn 6 jdmj 1, jdmj 1, jdmj 1*⁸⁴⁷

6 Maß (?)⁸⁴⁸, *jdmj*-Leinen.

Bl. 23, Frgm. 59:

[...].

⁸⁴⁷ Als Ausdruck des Plurals?

⁸⁴⁸ Oder ebenfalls als Stoffbezeichnung zu lesen.

Xb Thronen in der Sedfestkapelle:

Bl 12 Frgm. 32:

Oberes Subregister⁸⁴⁹:

Vor dem Aktanten:

sfh b3 sm

Ablegen des Pantherfellschurzes. Sem -Priester.

Unteres Subregister:

Über dem Objekt:

[...] *hms.t b3*

[...] Dasitzen. Pantherfellschurz.

Über dem Aktanten:

[*sm*]

[Sem - Priester].

Begleitregister:

Beischriften der knienden Aktanten:

hms.t hf.t h hms.t

Sitzen gegenüber dem Palast. Sitzen.

Unter den knienden Aktanten:

2, 3, 3

2, 3, 3.

Beischrift des Aktanten hinter den Standartenträgern:

hrj wdb

Portionsmeister.

Kolumne vor dem letzten Aktanten:

[*h3*] [...]

[Herabsteigen] [...].

⁸⁴⁹ Das obere Register wird hier ausnahmsweise vor dem unteren Subregister aufgeführt, da die die Handlung des Aktanten beschreibenden Beischriften nur bei dieser Anordnung sinnvoll sind.

I.2 Übersetzung der Beischriften im Tempel von Soleb

So 1: Begrüßungsoffer und Empfang durch die Götter (Pl. 4-30)

Eingangstor, 1. Register (Pl. 4, 5):

Der König steht zwischen einer löwenköpfigen Göttin und Atum:

Beischrift der löwenköpfigen Göttin:

(1) [...] ^lwr^l hk3.w (2) ^ldhw.tj^l (?) [...]t

(1) [...] Weret-Hekau (2) Thot (?) [...].

Titulatur des Königs:

ntr nfr ([nb m3^c.t r^cw]) | ^ls3 r^cw^l ([jmn htp hq3 w3s.t]) | nb h^c.w dj ^cnh [w3s] jmj (.w (?)) ^cs3.w
hb.w-sd mj r^cw d.t

Vollkommener Gott: ([Herr der Maat, ein Re]), ^lSohn des Re^l ([Amenhotep, Herrscher von Theben]), Herr der Kronen, dem Leben und Macht gegeben sind, der in zahlreichen Sedfesten befindliche (?) wie Re, ewiglich.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

W3djj.t dj=s ^cnh dd w3s

Wadjet. Sie möge Leben, Dauer und Macht geben.

Beischrift des hinter dem König stehenden Gottes:

(1) *dd mdw jn tm (w) nb jwnw* (2) [...] r^cw hq3.t=k

(1) Worte sprechen seitens ^lAtum^l, Herr von Heliopolis (2) „[...] Re deine Herrschaft.“.

Kolumne hinter demselben Gott:

[...] [...] w^c [dj^l n(=j) n=k s [...] nb dmd

[...] „[...] ich ^lgebe^l dir alles [...] insgesamt.“.

Eingangstor, 2. Register (= Pl. 6,7,8,9):

Der König steht zwischen Horus und Seth:

Kolumne vor Horus :

^ld^l[d mdw] smn (=j) n=k shm.tj hrj tp=^lk^l [...] [=f^l n=k B nb dmd

[Worte sprechen^l: „Ich befestige dir die Doppelkrone auf ^ldeinem^l Kopf [...]. Ich gebe dir das ganze Land insgesamt.“.

Kolumnen über Horus :

(1) ^ldd mdw jn^l [...] (2) [dj] (=j) n=k [...] (3) ^lhb.w-sd^l

(1) ^lWorte sprechen seitens^l [...]: (2) „Ich [gebe] dir [...] (3) ^lSedfeste^l.“.

Titulatur des Königs:

nsw.t bjtj [...] ([nb m3^c.t r^cw]) | s3 r^cw mrj [=f] ([jmn htp hq3 w3s.t]) | ⁸⁵⁰ dj ^cnh mj r^cw

König von Ober- und Unterägypten (^lHerr der Maat, ein Re^l), Sohn des Re, sein Geliebter: (^lAmenhotep, Herrscher von Theben^l), dem Leben gegeben ist wie Re.

⁸⁵⁰ Überschriften mit dem Thronnamen Echnatons.

Hinter dem König:

$s3 \text{ } \epsilon nh \text{ } \overset{1}{dd} w3s \text{ } [\dots] [\dots] nb \text{ } mj \text{ } r \text{ } \epsilon w$

Aller Schutz, alles Leben, ¹Dauer und Macht¹ [...] [...] wie (hinter) Re, ewiglich.

Kolumnen über Seth:

(1) $\overset{1}{dd} mdw \text{ } j[n] \text{ } [st]jj \text{ } nb \text{ } [\dots](2) [dj].n (=j) [n=k] [\dots] [nb] [\dots] (3) dj.n (=j) n=k s[nb] nb [\dots] nb$

(1) Worte sprechen seitens [Seth], Herr von [...] (2) „Ich [gebe dir] alles [...], [alles] [...] (3) Ich gebe dir alle ¹Gesundheit¹, alle [...].“.

Kolumne vor Seth:

$[\overset{1}{dd}] \overset{1}{mdw} \text{ } smn (=j) h \text{ } \epsilon [\text{.}w] m [\dots] dj \text{ } \epsilon nh$

¹Worte¹ [sprechen]: „(Ich) befestige die Krone[n] als [...], der Leben gibt.“.

Eingangstor, 3. Register (Pl. 10, 11):

Szene: König vor seinem eigenen vergöttlichten Abbild:

Titulatur des Königs:

$[\dots] ([nb \text{ } m3 \text{ } \epsilon .t \text{ } r \text{ } \epsilon w]) [s3 \text{ } r \text{ } \epsilon w] ([jmn \text{ } htp \text{ } hq3 \text{ } w3s.t]) \text{ } \overset{1}{dj} \text{ } \epsilon nh \text{ } \overset{1}{dd} w3s \text{ } \overset{1}{}$

[...] ([Herr der Maat, ein Re]), [Sohn des Re] ([Amenhotep, Herrscher von Theben]), ¹dem Leben, Dauer und Macht gegeben ist¹.

Hinter dem König:

$s3 \text{ } \epsilon nh \text{ } \overset{1}{h3} = f nb \text{ } \overset{1}{mj} \text{ } r \text{ } \epsilon w \text{ } \overset{1}{}$

Schutz und Leben (sind) ¹hinter¹ ihm ¹wie (hinter) Re¹.“.

Eingangstor, Türsturz (Pl. 13):

Szene 1 (rechts): König weihräuchert vor thronendem Gott mit Mondscheibe:

Unter der Hand des Königs:

$\overset{1}{jrt} \text{ } sntr \text{ } \overset{1}{}$ [...]

¹Weihräuchern¹ [...].

Kolumnen über dem Gott

(1) $\overset{1}{dd} \text{ } \overset{1}{mdw} \text{ } j \text{ } [n] [\dots] n nb (2) nb \text{ } t3 \text{ } stj \text{ } dj (=j) n=k \text{ } \epsilon nh \text{ } w3s [\dots] nb$

(1) Worte sprechen seitens [...] (2) Herr von Ta-Seti: „Ich gebe Dir alles Leben und Macht [...].“.

Beischrift der geflügelten Sonnenscheibe:

$ntr \text{ } \epsilon 3$

Der große Gott.

Szene 2 (links): Reste eines nach links gewandten thronenden Gottes, wohl symmetrisch zur rechten Szene zu rekonstruieren:

Kolumne hinter dem Gott:

$[dj.n (=j) n=k] [\dots] t3 [\text{.}w] nb.w \text{ } h3s.wt \text{ } nb(.w) \text{ } pd.t-psd.t \text{ } dm3 [\dots]$

[(Ich)gebe dir] [...] alle Länd[er], alle Fremdländer, die Neunbogenländer gebunden [...].“.

Porte du Grande Pylône, rechte Torseite, zweites Register Pl. 20:

König libiert vor stehendem Gott mit Doppelfederkrone:

Unter der Hand des Königs:

[...] *hr m nmst jr=f dj nh* [...] *mj r^cw*

[...] mit dem Nemset-Gefäß. Er möge bewirken einen, dem Leben [...] gegeben ist wie Re⁸⁵¹.

Beischrift des Gottes

(1) *dj=f nh nb snb 3w.t jb nb* (2) *jmn r^cw nb t3.wj nb jpt¹ - [swt]*

(1) 'Er möge alles Leben, alle Gesundheit und alle Freude geben' (2) Amun-Re, Herr der beiden Länder, Herr von Ipet¹-[Sut].

Titulatur des Königs:

(1) *nsw.t bjtj (nb m3^c.t r^cw)* | *dj nh* (2) *s3 r^cw j[mn htp hq3 w3s.t]* | *3 m h^cw=f*

König von Ober- und Unterägypten, ('Herr der Maat, ein Re'), dem Leben gegeben ist, Sohn des Re ('A' [menhotep, Herrscher von Theben]), groß an seiner Lebenszeit⁸⁵².

Beischrift der Geiergöttin:

w3djj.t dj nh dd w3s snb mj r^cw

Wadjet, die Leben, Dauer und Macht gibt wie Re.

Porte du Grande Pylône, rechte Torseite, Drittes Register, Pl. 21:

Szene: Der König weihräuchert und libiert vor seinem eigenen vergöttlichten Abbild.

Unter der Hand des Königs:

jr.t sntr w^cb.w n nb m3^c.t r^cw nb t3 stj jr=f dj nh

Weihräuchern und Reinigen für den Herrn der Maat, ein Re, Herr von Ta-Seti. Er möge bewirken einen, dem Leben gegeben ist wie Re.

Beischrift des Gottes

(1) *dj=f nh nb snb nb 3w.t jb nb* (2) *qn.t nb nh.t nb hr=f* (3) [(*nb m3^c.t r^cw*)]

(1) Er möge alles Leben, alle Gesundheit und alle Freude geben, (2) alle Tapferkeit, alle Stärke, von ihm, (3) [(*Herr der Ma'at*), ein Re].

Titulatur des Königs:

(1) [*ntr nfr*] (*nfr hpr.w r^cw w^c n r^cw*) | *dj nh* (2) *s3 r^cw (3h nj jtn)* | *3 m h^cw=f*

'Vollkommener Gott' (Vollkommen an Gestalten, ein Re, Einziger des Re), dem Leben gegeben ist, (2) Sohn des Re (Echnaton), groß an seiner Lebenszeit.

Beischrift der Geiergöttin:

*w3djj.t dj=s nh dd w3s snb 3w.t jb=f dj=s nh w3s hn^c k3=f mj r^cw [...]*⁸⁵³ *r^cw*

'Wadjet'. Sie möge Leben, Dauer, Macht, Gesundheit (und) seine Herzensfreude geben; sie möge Leben (und) Macht geben zusammen mit seinem Ka wie Re [...].

Hinter dem König:

⁸⁵¹ Zur Übersetzung der Phrase *jr=f dj nh* vgl. Jansen-Winkeln, Text und Sprache, 99, Anm. 1.

⁸⁵² Wie auch an zahlreichen anderen Stellen wurde hier die Titulatur Amenhoteps III. von seinem Nachfolger Echnaton usurpiert und in der Nacharmanzeit nicht korrigiert.

⁸⁵³ In der Amarnazeit (?) überarbeitete Stelle.

$s3 \text{ } ^c n h \text{ } h3 = f n b \text{ } m j \text{ } ^c w$
[Aller] Schutz und [alles Leben] (sind) hinter [ihm] wie (hinter) [Re].

Porte du Grande Pylône, rechte Torseite, Viertes Register (Pl. 22):

König empfängt Anch-Zeichen von seinem eigenen vergöttlichten Abbild.

Beischrift des Gottes:

(1) $dj = f \text{ } ^c n h \text{ } n b \text{ } s \text{ } ^c n b \text{ } n b \text{ } 3 w . t \text{ } j b \text{ } n b$ (2) $[(n b \text{ } m3 \text{ } . t \text{ } ^c w) \text{ } \text{ }]$

(1) Er möge [alles] Leben, [alle Gesundheit] und alle Freude geben, (2) ([Herr der Ma'at, ein Re] [])

Beischrift des Königs:

(1) $n s w . t \text{ } b j t j \text{ } n b \text{ } t3 . w j \text{ } (n b \text{ } m3 \text{ } . t \text{ } ^c w) \text{ } | \text{ } d j \text{ } ^c n h$ (2) $s3 \text{ } ^c w \text{ } (j m n \text{ } h t p \text{ } [h q3 \text{ } w3 s . t]) \text{ } | \text{ } ^c3 \text{ } ^c h \text{ } ^c w = f$

König von Ober- und Unterägypten, Herr der beiden Länder (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, [Herrscher von Theben])|, groß an seiner Lebenszeit⁸⁵⁴.

Beischrift der Geiergöttin:

$w3 d j j t \text{ } d j = s \text{ } ^c n h \text{ } d d \text{ } w3 s \text{ } d d \text{ } w3 s \text{ } s n b \text{ } m j \text{ } [^c w]$

Wadjet. Sie möge Leben, Dauer, Macht, Dauer, Macht (und) Gesundheit geben wie [Re].

Hinter dem König:

$s3 \text{ } ^c n h \text{ } h3 = f n b \text{ } [m j] \text{ } ^c w$

Aller Schutz und alles Leben (sind) hinter ihm [wie] hinter Re.

Porte du Grande Pylône, rechte Torseite, 4. Register (Pl. 23):

Kartuschen mit dem Königsnamen Amenhotep III, überarbeitet von Echnaton

Porte du Grande Pylône, Passage, Rechte Seite (Pl. 24):

Stehender Gott mit Mondscheibe, darüber Kolumnen einer Inschrift:

(1) $[...] \text{ } f j t j = n \text{ } [...]$ (2) $^c b \text{ } j m = f \text{ } š f$ (3) $k f \text{ } ^c w \text{ } h r \text{ } h3 s . t \text{ } n b$ (4) $p r \text{ } ^c q n j j \text{ } w \text{ } . w j$ (5) $j j = k \text{ } h b = k \text{ } p r = k$

(1) „[...] unser Herrscher [...] (2) vereinigt mit ihm, der, der erjagt, (3) der Beute macht in allen Fremdländern, (4) der mit herauskommendem Arm, indem er tapfer ist, indem er allein ist. (5) Du mögest zu deinem Fest kommen, du mögest heraustreten.“.

Porte du Grande Pylône, Passage, Rechte Seite (Pl. 25):

Stehender König (nicht mehr zu sehen, vor Gott mit Mondscheibe, s. Pl. 24)

Titulatur des Königs⁸⁵⁵:

(1) $[n s w t] \text{ } [h j t j] \text{ } n b \text{ } [t3 . w j] \text{ } ([n b] \text{ } [m3 \text{ } . t] \text{ } ^c w) \text{ } |$ (2) $s3 \text{ } ^c w \text{ } n \text{ } [h . t = f] \text{ } (j m n \text{ } [h t p \text{ } h q3 \text{ } w3 s . t]) \text{ } |$ (3) $n b \text{ } h \text{ } [. w \text{ } \dots] \text{ } ^c w \text{ } [\dots]$

König von [Ober]- und [Unterägypten], [Herr der beiden Länder] ([Herr] der [Maat], ein Re [] |), [Leiblicher] Sohn des Re (Amen[hotep, Herrscher von Theben]) |, Herr der Krone[n] [...].

⁸⁵⁴ In beiden Kartuschen finden sich deutliche Spuren ihrer einstmaligen Usurpierung durch Echnaton.

⁸⁵⁵ Über der Königstitulatur befinden sich weitere Reste von Hieroglyphen, die sich aber in keinen sinnvollen Zusammenhang bringen lassen.

Zwei Kolumnen vor der Königstitulatur:

(1) [...] n [...] (2) [...] n [...]

(1) [...] n [...] (2) [...] n [...].

Beischrift unter der Geiergöttin:

^l*dj=f^{sic} nḥ dd w3s nb sn* [b]

^lSie möge alles Leben, Dauer (und alle) Macht geben, Gesundheit^l [...].

Kolumnen neben der Geiergöttin:

(1) *nḥ hr* [^l*nḥ* [...] [...] [...] *dr* [^l*psdtj* [...] [...] [...] [...] (2) *mrjj jmn-r^cw nsw.t ntr.w hr-jb* [...] [...] [^l*jwnw*]^l *ḥp[r]j ḥw.t-hr dj=sn* (3) *swḥ (.t) dsr* [...] [...] *nt* [...] [*jwnw (m)tw t psd.t* [...] [...]

(1) Lebender Horus [Leben] [...] [...] [...] der die ^lNeunbogen^l abwehrt [...] [...] [...] [...] (2) Geliebter des Amun-Re, König der Götter, inmitten von [...] [...] ^lHeliopolis^l, Cheperi, Hathor. Sie geben [...] (3) heiliges Ei [...] [...] von [...] Heliopolis, Sohn der Neunheit [...].

Eingangshof, nördliche Seitenwand des Durchgangs zwischen Eingangshof und Pronaos (Pl. 28-30):

1. Register (Pl. 28)

Der König vor Amun.

Beischrift der Geiergöttin:

w3djj.t

Wadjet.

Beischrift des Königs:

ntr nfr nb t3.wj (nb m3^c.t r^cw) [^l*s3*]^l *r^cw mr=f (jmn ḥtp ḥq3 w3s.t)* [^l*nb*]^l *ḥps stp. n r^cw dj nḥ dd w3s nb mj r^cw*

König von Ober- und Unterägypten, Herr der beiden Länder (Herr der Maat, ein Re), ^lSohn^l des Re, sein Geliebter (Amenhotep, Herrscher von Theben), Herr der Kraft, auserwählt von Re, dem alles Leben, Dauer und Macht gegeben ist wie Re.

dw3 ntr sp 4 n jmn nb nsw.t t3.wj nb [...]

Den Gott anbeten, 4 Mal, für Amun, Herr der Throne der beiden Länder, Herr [...].

Beischrift des Amun:

dj=f^cnḥ nb snb nb hr=f jmn nb ns.wt t3.wj [^l*hrj-jb*]^l [...] [^l*hrj-jb*]^l *ḥ^c m m3^c.t*

Er möge alles Leben und alle Gesundheit geben von sich. Amun, Herr der Throne der beiden Länder, ^linmitten von^l [...] inmitten von Soleb.

2. Register:

Weihräuchernder König vor seinem eigenen vergöttlichten Abbild (Pl. 29)

Beischrift des Gottes:

[...] *3w.t-jb nb* ([*nb*]^l [*m3^c.t*]^l *r^cw* [])] *nb t3 stj ntr 3 nb p.t*

[...] alle Herzensweite. ([Herr] der ^lMa'at^l, ein Re []), Herr von Taseti, Großer Gott, Herr des Himmels.

3. Register:

König (nicht erhalten) vor Gott (Pl. 30)

Beischrift des Gottes:

(1) [...] *dj=f*^l*nh nb snb nb*^l (2) [...] *mj r^cw d*^l*t*^l
[...] Er möge alles ^lLeben und alle Gesundheit^l [...] geben (2) wie Re ewiglich.

So 2: Thron-Illumination

(Pl. 34-38)

An der nördlichen Wand des Eingangshofes⁸⁵⁶.

1. Szene: Der König, begleitet von der Königin, verschiedenen assistierenden Aktanten und einem Prozessionszug, steht mit einer Jahresrispe in den Händen vor einer Götterkapelle. (Pl. 37+38)

Kolumnen vor dem König:

(1) *h* [*f*] *tnt3.t* [...] *m* [...] *š3^c m 3bd 4 pr.t sw 26 nfrjj.t r 3bd 1 šmw sw 1* [...] (2) [...] *nw 36 r hd-t3 n hb.w-(sd)* ^l*dd mdw jn hrj-hb sm jnj* ^l*bs* ^l*dw n nsw.t* ^l*nsw.t šsp st3 m (t)k3 hf*^l [...] (3) *nsw.t dd mdw sp 4 nsw.t* (4) (^l*nb m3^c.t r^cw*^l) | *s3 r^cw* (^l*nb m3^c.t r^cw*^l) | (5) *hr jn(w) s3 r^cw jr* (6) ^l*jt(=f)m*^l *swd3 jr.ty=f*

(1) [Erhellen] (?) des Thronpodiums [...] vom 4. Monat des Peret, Tag 26, bis zum 1. Monat des Schemu, Tag 1 [...] (2) [...] 36 bis zur Morgendämmerung des Sedfestes. ^lWorte sprechen seitens des Zeremonienleiters^l (und) des Sem: „Bringen der *bs*-Fackel, die dem König gegeben wird“. Der König hat empfangen die *st3*-Flamme als *tk3*-Flamme, indem er erleuchtet [...] (3) König. Worte sprechen viermal: „König (4) (^lNeb Ma’at Re^l) |, Sohn des Re, (^lNeb Ma’at Re^l) | (5) Horus, der bringt den Sohn des Re (?), einen den gemacht hat (6) sein Vater als einen, der heil sein lässt seine beiden Augen.“.

Beischriften der Götterfiguren in der Kapelle:

[*jmn*], *sm3*, ^l*cn*, *thn*, [*jnpw*], [*ph.t*]
[Amun]⁸⁵⁷ ^lWildstier^l, Pavian⁸⁵⁸, Ibis, ^lAnubis^l, ^lPachet^l.

Beischriften der beiden Aktanten vor dem König:

1. Aktant:

sm mrjj (*r^cw*), *sm mrjj* *r^cw*

Sem-Priester Mery (-Re), Sem-Priester Mery-Re.

2. Aktant:

hrj-hb [*ss*]^l *nsw.t nb* [*mrw*]=*f*

Zeremonienleiter und königlicher Schreiber Neb-[Meru]ef

Beischrift des Königs:

nsw.t bjtj (*nb m3^c.t r^cw*) | *s3 r^cw* (^l*nb m3^c.t r^cw*^l) *dj* ^l*cnh* [*mj r^cw*]^l

König von Ober- und Unterägypten, (Herr der Ma’at, ein Re)|, Sohn des Re (^lHerr der Ma’at, ein Re^l)⁸⁵⁹, dem Leben gegeben ist ^lwie Re^l.

⁸⁵⁶ Der Text wird hier gemäß der Episodenrichtung von Pl. 38 nach Pl. 34 wiedergegeben.

⁸⁵⁷ Ergänzung nach der Parallele in der 3. Szene, Pl. 35. Die sitzende Gestalt ist allerdings in beiden Fällen löwenköpfig zu sein, was nicht ohne weiteres zu einer Darstellung des Amun passen will und sicher auf eine fälschliche Restaurierung des Götternamens in der Nacharmanzeit zurückzuführen ist. S. hierzu Kap. IV 2.2 Die Sedfestreliefs Amenhoteps III. im Tempel von Soleb.

⁸⁵⁸ Vgl. die eben genannte Parallele Szene 3, Pl. 35.

Hinter dem König:

s3 ʕnh h3=f [mj rʕw]

Schutz und Leben sind hinter ihm [wie (hinter) Re]

Beischrift der Königin:

hm.t wr.t (tjy) | ʕnh.tj

Die große königliche Gemahlin (Teje), die ewig leben möge.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister hinter dem königlichen Paar.

Vor dem Gesicht des ersten Aktanten (linksläufig):

(1) *n [j]s jn hrj-tp hrj-hb rʕw (?) [...]* (2) *dd=sn md.wt [...]*

(1) [...] seitens des Obersten Zeremonienleiter Re (?) [...]. Sie sprechen Worte [...].

Weitere Beischrift des ersten Aktanten:

jt [ntr] ?

[Gottes]vater (?).

Weitere Beischrift des zweiten Aktanten:

sm hm ntr [...] [n jmn] mry rʕw

Sem-Priester, Priester [...] des Amun, Mery-Re.

Beischrift des dritten Aktanten:

hrj-hb s3 hm.w ntr pnw-jmn s3-mw.t

Zeremonienleiter der Priesterphyle, Penu-Amun, Sohn der Mut.

Hinter dem königl. Paar: Inschrift im oberen Subregister:

(1) *dd mdw jn hrj-tp hrj-hb sm.w jn(=w) [bs(w)] (n) sm* (2) *sm šsp st3 [m] tk3 hf (=w) tn* (3) *t3.t sm [...] [...] [hd-t3] (4) [...] n n jr.n(=j) n=k jmj.w ht [...] [dd mdw jn]* (5) *hrj-tp [hrj-hb] [...] s3w s.t jn(=w) bs(w) [n wr(.w)]* (6) *šmʕ wr(.w) n(j).w šmʕ šsp [st3] [m]* (7) *tk3 hf (=w)⁸⁶⁰ tnt3.t wr(.w) šmʕ [...] [...] m* (8) *.w nb rʕw tm(w) hnmw nb.w s3 m [wsh.t] [dd mdw jn]* (9) *hrj-tp hrj-hb s3w wsh.t jn(=w) bs(w) dw [...] [...] (10) [...] (11) [...] (12) [...] (13) [...] (14) [...] (15) [...] (16) [tn]t3.t hrj hk3.w dd mdw (jn) hnmw [...] [...] (17) hprj jt ntr.w dd mdw jn [hrj-tp] hrj-hb [s3w] [st] [jn(=w)]* (18) *bs(w) dw n [mw.t] ntr (mw.t ntr) [šsp st3] [m tk3 hf(=tj)]* (19) *[tn]t3.t mw.t ntr dd mdw (jn) hnmw [...] [...] (20) wsh.t ntr.wj wr.w(j) sn.wj [...] (21) hr hpr[j] [...] [t]nt3.t [...] [...] (22) (nb m3ʕ.t rʕw) | dj ʕnh [dd w3s] [...]*

(1) Worte sprechen seitens des Obersten Zeremonienleiters: „Die Sem-Priester haben die *bsw*-Fackel (für den) Sem-Priester gebracht. (2) Der Sem-Priester hat die *st3*-Flamme [als] *tk3*-Flamme empfangen, indem er erleuchtet das Thronpodium. (3) Der Sem-Priester [...] [...] [Morgendämmerung] (4) [...] (Ich) habe dir gemacht die in der Gefolgschaft Befindlichen [...] [...]“ [Worte sprechen seitens] (5) des Obersten [Zeremonienleiters]: „Der Wächter des Sitzes hat die *bsw*-Fackel gebracht [für (die) Großen] (6) Oberägyptens. (Die) Große(n) Oberägyptens haben empfangen die [st3]-Flamme [als] (7) *tk3*-Flamme, indem sie erleuchten den Thronstz. (Die) Große(n) Oberägyptens [...] alle [...] (8) Re, Atum (und) Chnum (sind) die

⁸⁵⁹ Nach dem kanonischen Protokoll der Königstitulatur wäre hier eigentlich der Geburtsname des Königs, *jmn htp hq3 w3s.t*, zu erwarten. Der stattdessen wiederum auftretende Thronname des Königs in der Kartusche ist auf die Restaurierungen der Nacharmanazeit zurückzuführen. S. dazu Kap. IV 2.2.

⁸⁶⁰ Das in der Inschrift geschriebene, überflüssige .t entstammt möglicherweise einer Konfusion mit der Schreibung der Präposition *hft*, die in den Inschriften des Solebtempels (in anderen Episoden) häufig im Zusammenhang mit dem Thronpodium auftritt.

Herren des Schutzes in der ¹großen Halle¹. [Worte sprechen seitens] (9) des Obersten Zeremonienleiters: „Der Wächter der großen Halle hat die *bsw*-Fackel gebracht, die gegeben wird [...] [...] (10) [...] (11) [...] (12) [...] (13) [...] (14) [...] (15) [...] (16) Thronpodium (nämlich) der Oberste der Magier. Worte sprechen (seitens) Chnum: “[...] [...] (17) Chepri, Vater der Götter“. Worte sprechen seitens des Obersten Zeremonienleiters: „[Der Wächter des Sitzes hat gebracht] (18) die *bsw*-Fackel, die der Gottesmutter gegeben wird. (Die Gottesmutter) hat ¹die *st3*-Flamme empfangen¹ [als *tk3*-Flamme, indem sie erleuchtet] (19) das Thronpodium, (nämlich) die Gottesmutter. Worte sprechen (seitens) Chnum: „[...] [...] (20) die große Halle. Die beiden großen Götter [...] [...] (21) Horus, Chepri [...] ¹Thronpodium¹ [...] [...] (22) (¹Neb Ma’at Re¹), dem Leben [Dauer (und) Macht¹ gegeben ist [...]“

Hinter der Inschrift zwei Aktanten mit Jahresrispen, über ihnen 3 Kolumnen:

(1) *d3d3.t* (2) *ntj m t ..?* (3) [...]

(1) Die Djadjat, (2) die ist im ... (?) (3) [...].

2. Szene: Der König thront im Thron-Pavillon (Pl. 36)

Rechter Thronpavillon:

Über dem Aktanten vor dem Thron:

[...] *hrj.w jb (?) dj=f* [...]

[...] ...?⁸⁶¹ Er gebe [...].

Kolumne vor dem König:

[...] *r hr* [...]

[...].

Beischrift zu den Göttinnen hinter dem König:

nhb.t, w3dj.t

Nechbet, Wadjet.

Linker Thronpavillon:

Beischrift des Djed-Pfeilers:

[...] *[dj]=f^cnh w3s* [...]

[...] Er möge [geben] Leben (und) Macht [...].

3. Szene: Der König, begleitet von der Königin, verschiedenen assistierenden Aktanten und einem Prozessionszug, steht mit einer Jahresrispe in den Händen vor einer Götterkapelle. (Pl. 35, 34)

Beischrift Königs:

¹*ntr nfr¹* ([*nb*] ¹*m3^c.t r^cw¹* [D]) *s3 r^cw* ([*nb*] ¹*m3^c.t r^cw¹* [D]) ¹*dj^c nh¹*

¹Vollkommener Gott¹: ([Herr] ¹der Ma’at, ein Re¹ [D]), Sohn des Re: ([Herr] ¹der Ma’at, ein Re¹ [D]), ¹dem Leben gegeben ist¹.

[...] *h3=f nb mj r^cw*

[...] hinter ihm wie (hinter) Re.

⁸⁶¹ Ein Titel?

(1) *ḥf tnt3.t* [...] *k3 š3* ^l*m*^l [...] (2) *r ḥd t3 n hb-sd dd mdw jn nb* [...] *p ? sm jn* [...] Erleuchten des Thronpodiums [...] vom [...] (2) bis zur Morgendämmerung des Sedfestes. Worte sprechen seitens des Herrn von [...] (?)“Der Sem-Priester hat gebracht [...]“.

Beischriften der Götterfiguren in der Kapelle:

^l*jmn*^l, *sm3*, ^l*cn*^l, ^l*thn*^l *jnpw*, *ph.t*
Amun, Wildstier, ^lPavian^l, ^lIbis^l, Anubis, Pachet.

Im Baldachin über den Götterkapellen:

hn.tj mrh.t (n) *št3.t jnw r ḥf r tnt3.t*
Bestes? Öl (für) die Kapellen, das gebracht wird um zu erleuchten bis hin zum Thronpodium.

Beischrift der Königin:

^l*hm.t nsw.t* [*wr.t*] ([*tjy*])
[Große] ^lKönigsgemahlin^l ([Teje]).

Kolumnen über den beiden Aktanten vor dem König:

(1) [...] (2) *s3 r^cw* ^l(*nb m3^c.t r^cw*)^l (3) *m* [...] (1) [...] (2) Sohn des Re ^l(Herr der Ma'at, ein Re)^l (3) [...].

Kolumnen vor dem die Standartenträger empfangenden Aktanten:

(1) [...] *hrj tp hrj-ḥb ḥft j3w.t* (2) [...] [*ḥf*] DET *tnt3.t* [...] (1) [...] Oberste Zeremonienleiter gemäß dem Amt (2) [...] [erleuchten] des Thronpodiums [...].

Kolumnen über den dem König folgenden Standartenträgern:

(1) [...] [...] *hb* [...] [...] (2) [...] [...] *djw n* [...] [...] (3) [...] [...] [...] [...] [...] (4) [...] [...] [...] [...] [...] (5) ^l...^l(?) *dd mdw jn* [...] *nb* [...] [...] (6) *w* ^l*bs*^l (?) ^l*m*^l ? *n ntr* [...] [...] [...] (7) ^l*tnt3.t ntr* ...^l *hnmw* [...] [...] [...] (8) ^l...^l [...] [...] [...] [...] [...] (9) ^l... *hpr*^l [...] [...] [...] [...] [...] (10) ^l(*nb m3^c.t r^cw*)^l [...] [...] [...] [...] [...] (11) [...] [...] [...] [...] [...] (12) ^l... ... ?^l [...] [...] [...] [...] [...] (13) *t .. m t* [...] [...] [...] [...] [...] (1) [...] [...] [...] [...] Fest [...] [...] (2) [...] [...] [...] [...] der gibt für / gegeben für [...] [...] (3) [...] [...] [...] [...] [...] (4) [...] [...] [...] [...] [...] (5) ^l...^l? Worte sprechen seitens [...] Herr von [...] [...] (6) ^lFlamme^l ? für den Gott (?) [...] [...] [...] (7) Thronpodium des Gottes (?) ^l...^l? Chnum [...] [...] [...] (8) [...] [...] [...] [...] [...] (9) ^l... geschehen^l [...] [...] [...] [...] [...] (10) ^l(Herr der Ma'at, ein Re)^l [...] [...] [...] [...] [...] (11) [...] [...] [...] [...] [...] (12) ^l... ... ?^l [...] [...] [...] [...] [...] (13) ^l...^l? [...] [...] [...] [...] [...] [...].

Kolumne vor der Palastfassade:

rnp.t sp ^l20 ...^l [...] [...] [...] [...] ^l*rnp.t 10* ...^l [...] [...] [...] [...] [...] 2x. Regierungsjahr [...] [...] [...] ^l2x. Regierungsjahr^l.

So 3: Upuautstandarten-Geleit

(Pl. 39-40)

[...]

4. Episode: Toröffnung I

(Pl. 40-44)

1. Szene: Toröffnung 1: Der König(hier nur zum Teil erhalten), begleitet von zwei assistierenden Aktanten, deutet mit einer Keule die Zerschlagung des Stadttores an (Pl. 40).

Kolumnen über dem Tor:

(1) [...] (2) [...] (3) $d^c d^c (=j) r^3 \epsilon .wt=k sp [g]$

(1) [...] (2) [...] (3) „(Ich) habe das Tor deiner Glieder⁸⁶² zerschlagen.“ ^[9.] Mal.

Kolumne über Aktanten, der mit einer Keule die Torzerschlagung andeutet:

$jrj p^c .t [h^3 .tj-\epsilon] sš nsw.t jmn-htp$

Iri-Pat, [Hati-a], königlicher Schreiber, Amenhotep.

2. Szene: Götterstandarten-Geleit: Der König schreitet hinter Götterstandartenträgern zur nächsten Szene weiter (Pl. 41)

Titel des Königs:

$ntr nfr nb t3(.wj) sic nb jr h.t (nb [m^3 \epsilon .t] r^c w) | s^3 r^c w [n h.t=f] [mr]=f (jmn [htp hq^3 w^3 s.t]) | [dj \epsilon nh mj r^c w d.t]}$

Vollkommener Gott, Herr der (beiden) Länd(er), Herr der Rituale (Herr der [Ma'at], ein Re)|, [Leiblicher] Sohn des Re, sein [Geliebter] (Amen[hotep, Herrscher von Theben]), ^{[dem} Leben gegeben ist wie Re ewiglich[]].

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

$w^3 dj.t sic$

Wadjet.

3. Szene: Toröffnung 2: der König, begleitet von zwei assistierenden Aktanten, deutet mit einer Keule die Zerschlagung des Stadttores an (Pl. 41-42)

Kolumnen über dem Tor:

(1) $dd mdw jn [nsw.t (nb [m^3 \epsilon .t] r^c w)]$ (2) $hw.n=kwj \textsuperscript{[d(nd).n=kwj 1863]}$ (3) $d^c d^c (=j) [r^3 \epsilon .wt=k sp] 10$

(1) Worte sprechen seitens ^{[des Königs (Herr der [Ma'at], ein Re)]}: (2) „Ich habe geschlagen, ich habe ^[gewütet (?)], (1) (ich) habe [das Tor deiner Glieder] zerschlagen.“. 10. [Mal].

Beischrift des Tores:

$\epsilon^3 jrt.t$

Die Tür „Milch“ (?).

Titel des Königs:

$\textsuperscript{[nsw.t bjtj nb t3(.wj) nb jr h.t]} (nb [m^3 \epsilon .t] r^c w) | s^3 r^c w \textsuperscript{[n h.t=f]} [mr]=f (jmn [htp hq^3 w^3 s.t]) | [dj \epsilon nh dd w^3 s mj r^c w \textsuperscript{[d.t]}]$

⁸⁶² Vgl. WB V, 541.5. Die hier gewählte wörtliche Rede der 1. Person Singular stützt sich auf die besser erhaltene, inhaltlich identische 1. Szene derselben Episode, in der dieser Passus durch die Phrase $dd mdw.jn nsw.t$ eindeutig als wörtliche Rede des Königs gekennzeichnet ist. Anders Munro, Bemerkungen, 69, der $d^c d^c$ imperativisch übersetzen möchte.

⁸⁶³ Unklare Konstruktion. Vgl. Munro, Bemerkungen, 69.

¹König von Ober-und Unterägypten, Herr der (beiden) Länd(er), Herr der Rituale¹ (Herr der ¹Ma'at¹, ein Re), ¹Leiblicher¹ Sohn des Re, sein [Geliebter] (Amen[hotep], ¹Herrscher von Theben¹), dem Leben, Dauer und Macht gegeben sind wie Re ¹ewiglich¹.

Beischrift des Aktanten, der mit einer Keule die Torzerschlagung andeutet:

[*jrj p^c.t [h3.tj-^c] sš nsw.t jmn-*h*tp*

[Iri-Pat, Hati-a], königlicher Schreiber, Amenhotep.

4. Szene: Götterstandarten-Geleit: Der König schreitet hinter Götterstandartenträgern zur nächsten Szene weiter (Pl. 42)

Titel des Königs:

[*nsw.t bjtj nb [t3.wj] (nb [m3^c.t] [r^cw]) | [s3 r^cw] [...] (jmn [h^tp hq3 w3s.t]) | [dj ^cnh] mj [r^cw]*

¹König von Ober- und Unterägypten¹, Herr [der beiden Länder], (Herr der ¹Ma'at¹, [ein Re]), [Sohn des Re], [...] (Amen[hotep, Herrscher von Theben]), [dem Leben gegeben ist] wie [Re].

5. Szene: Toröffnung 3: der König, begleitet von zwei assistierenden Aktanten, deutet mit einer Keule die Zerschlagung des Stadttors an (Pl. 42).

Kolumnen über dem Tor:

(1) *dd mdw jn nsw.t (nb [m3^c.t] r^cw) | (2) h^w.n=k^wj [dnd^l.n=k^wj] (3) d^cd^c. n(=j) r3 ^c [.wt]=k [sp...]*

(3) Worte sprechen seitens des Königs (Herr der [Ma'at], ein Re): (2)“ Ich habe geschlagen, ich habe ¹gewütet (?)¹, (1) (ich) habe das Tor deiner Glied[er] zerschlagen, [... Mal].

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3.wj nb (nb m3^c.t r^cw) | s3 r^cw [mr=f] [(jmn h^tp hq3 w3s.t)] nb h^p [...] [...] [...] mj [r^cw] d.t

Vollkommener Gott, Herr der beiden Länder (¹Herr der Ma'at, ein Re¹), Sohn des Re, ¹sein Geliebter¹ [(Amenhotep, Herrscher von Theben)], Herr [...] [...] [...] wie [Re] ewiglich.

Beischrift des über dem König schwebenden Falken:

[*bhd^l.tj nb pt [nb] ..t*

¹Horus von Edfu¹, Herr des Himmels, ¹Herr¹ [...].

Beischrift des Aktanten, der mit einer Keule ebenfalls die Torzerschlagung andeutet:

[...] [*jmn-*h*tp*

[...] ¹Amenhotep¹.

6. Szene: Götterstandarten-Geleit: Der König schreitet hinter Götterstandartenträgern zur nächsten Szene weiter (Pl. 43)

Titel des Königs:

nsw.t bjtj nb t3.wj (nb m3^c.t [r^cw]) | s3 r^cw [...] [(nb) m3^c.t [r^cw]]

König von Ober- und Unterägypten, Herr der beiden Länder, (Herr der Ma'at, ¹ein Re¹), Sohn des Re, [...] [(Herr] der Ma'at, [ein Re]).

Beischrift des über dem König schwebenden Falken:

[*bhd^l.tj ntr ³ nb pt nb [...]*

Horus von Edfu, Großer Gott, Herr des Himmels, Herr [...].

7. Szene: Toröffnung 4: der König, begleitet von zwei assistierenden Aktanten, deutet mit einer Keule die Zerschlagung des Stadttores an (Pl. 44).

Kolumnen über dem Tor:

(3) *dd mdw jn nsw.t (nb m3^c.t [r^cw])* | (2) *hw.n=kwj [dnd^l.n=kwj* (3) *d^cd^c. n(=j) [r³]^c.wt=k* (4) *sp 12*

(1) Worte sprechen seitens des Königs (Herr der Ma'at, [ein Re]): (2) „Ich habe geschlagen, ich habe ^lgewütet (?)^l, (3) (ich) habe ^ldas Tor^l deiner Glieder zerschlagen.“. (4) 12. Mal.

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3.[wj] nb (nb m3^c.t [r^cw]) | *s3 r^cw [mr=f^l] (jmn htp hq3 w3s.t)*

Vollkommener Gott, Herr der beiden Länder (Herr der Ma'at, [ein Re]^l), Sohn des Re, ^lsein Geliebter^l (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

w3dj.[t] dj=s^cnh dd w3s [snb^l] [3w.t]-jb=f mj r^cw

Wadj[et]. Sie möge Leben, Dauer Macht, ^lGesundheit^l und seine ^lHerzensfreude^l geben wie Re.

Beischrift des Aktanten, der mit einer Keule ebenfalls die Torzerschlagung andeutet:

jrj-p^c.t sš nsw.t jmn-htp

Iri-Pat, königlicher Schreiber, Amenhotep.

Beischrift des zweiten Aktanten:

hrj-tp hrj-hb sš nsw.t nb mr=f

Oberster Zeremonienleiter, königlicher Schreiber, Neb-Meref.

Beischrift des Tores:

3 šw

Das Tor „Luft“.

So 5: Upuaut-Schrein-Geleit

(Pl. 45)

Titel des Königs:

nsw.t bjtj nb t3.wj nb jrj h.t (nb m3^c.t r^cw) | *s3 r^cw n h.t=f [mr=f] (jmn htp hq3 w3s.t)* | *dj^cnh [dd w3s mj r^cw]^l d.t*

König von Ober- und Unterägypten, Herr der beiden Länder, Herr der Rituale, (Herr der Ma'at, ein Re)|, Leiblicher Sohn des Re, [sein Geliebter] (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, ^ldem Leben, Dauer und Macht^l gegeben sind ^lwie Re^l.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

[dj=s^cnh w3s]^l nb hr=s

^lSie möge^l alles ^lLeben und Macht^l von sich ^lgeben^l.

Beischriften der den Upuautstandartenträgern im zweiten Subregister voranschreitenden Aktanten:

pr(.t) hrw [...]^l (?) sm mw.t ntr

Sprechopfer ^l...^l (?) Sem-Priester, Gottesmutter.

Beischriften der den Upuautstandartenträgern im ersten Subregister voranschreitenden Aktanten:

mw.t ntr sm sm

Gottesmutter, Sem-Priester, Sem-Priester.

So 6: Besuch der Götterkapellen

(Pl. 46-50, 52-55)

Beischriften der Götter in ihren Kapellen:

A: Drei Subregister (unterägyptische Kapellen, Pl. 47):

[...]

B: 10 Subregister (oberägyptische Kapellen):

1. Register, 1. Subregister, nach rechts blickend:

tm(w) (hr) sth (?)

Atum, (Horus und) Seth (?)⁸⁶⁴.

Nach links blickend:

[...] ¹*sn.t¹ pr* [...] *wr.t hk3.w* [...]

Gott NN, 'Schlangensteinhaus', Gott NN, Weret-Hekau, Gott NN.

1. Register, 2. Subregister, nach rechts blickend:

[...] [...] [...] [...]

Göttin NN, Gott (Pfeiler) NN, Gott NN, Gott (Pfeiler) NN.

Nach links blickend:

[...] [...] [...]

[...], Gott NN, Göttin NN.

1. Register, 3 Subregister, nach rechts blickend:

nb.t-hw.t sth 3s.t [...]

Nephtys, Seth, Isis, Göttin NN.

Nach links blickend:

[...][...][*jnpw*] *gb* ¹*mntw* [*nb*] [...] *mntw nb jwnw mntw nb (j)p.t*

Gott NN, Göttin NN, Anubis, Geb, Month, [Herr von] [...], Month, Herr von Achmim, Month, Herr von Heliopolis.

2. Register 1. Subregister, nach rechts blickend:

⁸⁶⁴ Als Standarten ein konisches Objekt flankierend. Die Beischrift zwischen den Standarten scheint sich auf Seth zu beziehen.

dhwtj [...] [...]
Thot, Göttin NN, [...].

Nach links blickend:

[...] [...] ¹*spdw* *hr hq3.w hnmw dd.t hr jmj šn.wt jmn r^cw ¹jmn¹ jnpw*
Göttin NN, [...], Sopdu, der Horus der Herrscher⁸⁶⁵, Chnum von *dd.t*⁸⁶⁶, Horus, der in Schenut
ist⁸⁶⁷, Min/Amun-Re⁸⁶⁸, ¹Amun¹, Anubis.

2. Register, 2. Subregister, nach rechts blickend:

[...] [...]
[...], Gott NN.

Nach links blickend:

[...] [...] ⁸⁶⁹*srk.t*, [...] *rddw snd.t* [...] *hnsw hnmw*
Gott NN, [...], Göttin NN, Selket, [...], Sendet⁸⁷⁰, Gott NN, Chonsu, Chnum.

2. Register, 3. Subregister:

hr šn stj.t hr hr jmj [...]
Horus-Schen⁸⁷¹, Setit, Horus, Horus, befindlich in [...].

2. Register, 4. Subregister:

bn.tj bnt.t hr mrtjj
Benti, Bentet, Horus-Mertjj.

2. Register, 5. Subregister:

[...] [...]
Gott NN, Standarte NN.

2. Register, 6. Subregister:

[...] [...] ¹*st* ¹*y* [...] [...]
[...]⁸⁷², Gott NN, ¹Seth¹, Gott NN.

1. Szene: Krönung auf dem Löwenthrone (Pl. 47-48)

⁸⁶⁵ Vgl. LGG V, 277, 5.

⁸⁶⁶ Nicht im LGG aufgeführt.

⁸⁶⁷ Gemeint ist möglicherweise ein Ortsname im 9. oberägyptischen Gau. S. LGG V, 244.

⁸⁶⁸ Der Ikonographie nach Min. Die Beischrift, die „Amun-Re“ gibt, wurde in der Nacharmazeit im Zuge der Tempelrestaurierungen angebracht.

⁸⁶⁹ Mit in der Amarnazeit ausgehackerter Beischrift, die in der Nacharmazeit als *jmn* [... *nt*] restauriert wurde, was einen Hinweis darauf gibt, daß diese Arbeiten auch von Semi- und Illiteraten ausgeführt wurden.

⁸⁷⁰ LGG VI, 402.

⁸⁷¹ Horus des 8. oberägyptischen Gaues? S. LGG V, 292, 7.

⁸⁷² Die genaue Anzahl der fehlenden Kapellen ist nicht zu ermitteln

[...]

2. Szene: Beopferung der Amunbarke (Pl. 49-50)

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3.wj (¹*nb*¹ *m3^c.t r^cw*) | *s3 r^cw mr=f* (*jmn htp hq3 w3s.t*¹) | *dj n^h mj r^cw d.t*
Vollkommener Gott, Herr der beiden Länder (Herr der Ma'at, ¹ein Re¹), Sohn des Re, ¹sein Geliebter¹ (Amenhotep, Herrscher von Theben), dem Leben gegeben ist wie Re ewiglich.

Symmetrische Beischrift der geflügelten Sonnenscheibe:

bhd.tj

Horus von Edfu

Kolumnen über der Barke

(1) *dj=f n^h dd w3s nb* (2) *snb 3w.t* ¹*jb*¹ (3) *jmn nb nsw.t* [*t3.wj*] (4) *hntj jp.t* [*sw.t*] (5) [...] (6) [...] (7) [...] (8) *hb-sd* [...]

(1) Er möge alles Leben, Dauer und alle Macht geben, (2) alle Gesundheit und [Herzensfreude] (3) Amun, Herr der Throne [der beiden Länder] (4) Erster von [Karnak] (5) [...] (6) [...] (7) [...] (8) Sedfest [...].

3. Szene: Beopferung des Königs (Pl. 56)

Symmetrische Beischrift der geflügelten Sonnenscheibe:

bhd.tj

Horus von Edfu.

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw) | *s3 r^cw (jmn htp hq3 w3s.t)* | *dj n^h mj r^cw*
Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, [ein Re]) | Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben), dem Leben gegeben ist wie Re.

Titel des ersten Aktanten im ersten Subregister vor dem König:

jrj-p^c.t

Iri-Pat

Beischriften der Standartenträger im zweiten Subregister vor dem König:

hm.w ntr hm.w ntr

Priester, Priester.

Rest einer Inschriftenkolumne im darüberliegenden Register:

jmn nb ns.wt t3.wj

Amun, Herr der Throne der beiden Länder.

So 7: Toröffnung II

(Pl. 51, 57, 58)

1. Szene: Toröffnung 1 (Pl. 51):

Kolumnen über dem Tor:

(1) *dd mdw jn nsw.t* (2) (*nb m3^c.t r^cw*)| *hw=kwj* (3) ^l*dnd*^l.*n=kwj* *d^c*(4) (*d^c*).*n(=j)* *r3^c.wt=k*⁸⁷³
(4) *sp 4 nw*

(1) Worte sprechen seitens des Königs (Herr der [Ma'at], ein Re): „Ich habe geschlagen, (2) ich habe ^lgewütet (?), (3) (ich) habe das Tor deiner Glied[er] zerschlagen.“. (4) 4. Mal.

2. Szene: Toröffnung 2 (Pl. 57):

Kolumnen über dem Tor:

(1) *dd mdw jn nsw.t* (2) (*nb m3^c.t r^cw*)| *hwj=kwj* (3) *dndn=k(wj)* *d^c* (4) [*d^c*].*n (=j)* *r3^c.wt k* (5) *sp 6 [...]*

(1) Worte sprechen seitens des Königs (2) (Herr der Ma'at, ein Re): „Ich habe geschlagen, (3) (ich) habe gewütet, ich habe ^lgewütet (?), (4) (ich) habe das Tor deiner Glieder zerschlagen.“. (5) 6 Mal [...].

Titel des Königs:

nsw.t bjtj nb [t3.wj] (*nb m3^c.t r^cw*)| *s3 r^cw mr[=f]* (*jmn htp hq3 w3s.t*)| *dj^c nh mj r^cw d.t*^l
König von Ober- und Unterägypten, Herr [der beiden Länder] (Herr der Ma'at, ein Re), Sohn des Re, [sein] Geliebter, (^lAmenhotep, Herrscher von Theben^l), ^ldem Leben gegeben ist wie Re ewiglich^l.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

w3dj.t dj=s

Wadjet, sie möge Leben geben.

Beischrift des Tores:

3 tjnt

Das Tor: ... (?).

Beischriften der (nicht erhaltenen) Aktanten vor dem König:

[...] (1) *t3tj [...]* (2) (*j)m(j)-r3 njw.t t3tj [...]* (3) [...] *s3 nsw.t mrj msj [...]*

[...] (1) Wesir [...] (2) Bürgermeister von Theben, Wesir [...] (3) [...] Königssohn Meri-Mesj [...].

3. Szene: Toröffnung 3

(Pl. 57)

Kolumnen über dem Tor:

(1) *sp 6 nw [...]* (2) [*d*]^c(*d^c*).*n (=j)* *r3^c.wt [=k]* (3) [*d*]*ndn=[k^lwj* [*d*]^c (3) (*nb m3^c.t r^cw*)| *hwj=^lk^lwj*^l (4) *dd mdw jn nsw.t*^l

(1) 6 Mal [...]. (2) „(Ich) habe das Tor [deiner] Glieder zerschlagen. (2) Ich habe gewütet, indem es nun wüst ist.“ (3) (Herr der Ma'at, ein Re). „Ich habe geschlagen.“. (4) Worte sprechen seitens des Königs.

Titel des Königs:

nsw.t bjtj nb [t3.wj] (*nb m3^c.t r^cw*)| *s3 r^cw mr[=f]* (*jmn htp hq3 w3s.t*)| *dj^c nh mj r^cw d.t*^l
König von Ober- und Unterägypten, Herr [der beiden Länder] (Herr der Ma'at, ein Re), Sohn des Re, ^lsein Geliebter, (Amenhotep, Herrscher von Theben^l), dem Leben gegeben ist ^lwie Re ewiglich^l.

⁸⁷³ Das *nb* im Original dürfte eine Verschreibung oder ein Kopierfehler der Bearbeiter sein.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

w3dj.t nb.t p.t

Wadjet, Herrin des Himmels.

Beischrift des Tores:

^[ɛʒ] [...]

[das Tor]: [...]

Beischriften der Aktanten vor dem König:

(1) [...] ^[šs] (?) (2) [...] (3) *t3tj* [...] (4) *(j)m(j)-r3 njw.t t3tj* [...]

(1) [...] Schreiber (?) (2) [...] (3) Wesir [...] (4) Bürgermeister von Theben, Wesir [...]

So 8: Ankunft im Palast

(Pl. 59)

Titel des Königs:

*nsw.t bjtj nb t3.wj (nb m3ɛ.t rɛw)| ^[s3] [^{rɛw}] ^[mr=f] (*jmn htp hq3 w3s.t*)| *dj* [^{ɛnh mj}] [^{rɛw}]*

König von Ober-und Unterägypten, Herr der beiden Länder (Herr der Ma'at, ein Re), [Sohn] [des Re], [sein Geliebter], ([Amenhotep, Herrscher von Theben]), dem [Leben] gegeben ist [wie] [Re].

Vor der Palastfassade:

h̄tp m [^{ɛh}]

Ruhen im Palast.

So 9: Upuaut-Schrein-Geleit

(Pl.63-65)

Kolumne hinter der Palastfassade:

rnp.t sp 26 3bd 4 [...] [...] [...] [...] *10 nw* [...]

Regierungsjahr 26, 4. Monat [...] [...] [...] 10. [...].

Vor dem König::

[...] ^{ɛh}

[...] Palast.

Vor dem ersten der dem König voranschreitenden Aktanten:

[...] *bjtj sp 4*

[...] König Unterägyptens, viermal.

Vor den liegenden Aktanten im ersten Subregister:

jmj(.w) [...]

Die im [...] Befindlichen.

Vor den Trägern des Upuaut-Schreins:

[...] *hr sp3 wd3 r* [*wsh.t*] DET *tnt3*[.t] [...]

[...] auf der oberägyptischen Thronsänfte. Schreiten zur breiten Halle des Thronpodiums [...].

Über den Trägern des Kasten-Schreins:

ḥ [...] (2) *hntj wr* (3) *hn^c wd3 r jr.t* (4) *jr.wt=f m pr wr*

[...] Palast (2) vor dem Großen (3) zusammen mit dem Schreiten, um zu tun das, was er tun muss im oberägyptischen Kapellenheiligtum.

So 10: Clepsydra-Opfer (Pl. 70- 81)

1. Szene (10a): Clepsydra-Opfer (Pl. 70)

Der König, mit roter Krone und Sedfestmantel, überreicht einer Göttin eine Clepsydra (nicht erhalten).

[...]

2. Szene (10b): Clepsydra-Opfer (Pl. 70)

Der König, mit roter Krone und Sedfestmantel, überreicht einer Göttin eine Clepsydra (nicht erhalten).

Beischrift der Göttin:

[...] *r pr-nsr pr mh* [...]

[...] zum *pr-nsr* und *pr-mh* [...].

Beischrift eines (nicht erhaltenen) Aktanten:

[...] *hrj-tp hrj-hb nb mr.t=f*

[...] Oberster Ritualpriester Neb-Meretef [...].

3. Szene (10c): Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 70-71)

Das königliche Paar schreitet hinter dem von Aktanten getragenen Upuaut-Schrein einher.

Titel des Königs:

nswt bjt ([*nb*]¹ *m3^c.t¹ r^cw*) | *s3 r^cw* ([*jmn* [*htp hk3 w3s.t*]) | *dj (w) ḥnh nb mj r^cw*

König von Ober- und Unterägypten: ([Herr] der ¹Maat¹, ein Re)], Sohn des Re: (Amen[hotep, Herrscher von Theben])], dem alles Leben gegeben ist wie Re.

Hinter dem König:

s3 ḥnh dd w3s h3=f nb mj r^cw

Aller Schutz, Leben, Dauer und Macht sind hinter ihm wie (hinter) Re.

Titel der Königin:

[*hm.t*] *wr.t*⁸⁷⁴ (*tj y*) | *ḥnh.tj mj r^cw*

Große [Gemahlin] (Teje)], sie möge leben wie Re.

Vor dem König:

(1) *wd3 jn* [*nsw.t*] *r tn[t3.t*] (2) [...] *pr n mn* [*h.t* (?)]⁸⁷⁵ [...] [...] (3) [...] [...] *r pr-wr pr-nsr*

(1) Schreiten seitens des (Königs) zum [Thronpodium] [...] (2) [...] [Ankleide]raum (?) [...] [...] zum *pr-wr* und *pr-nsr*.

r pr-wr r pr- nsr r jr.t (j)r.wt

Zum *pr-wr* und zum *pr-nsr*, um die Riten zu vollführen.

⁸⁷⁴ Für das zu erwartende *nsw.t* fehlt der Platz.

⁸⁷⁵ Die in der Umzeichnung angegebenen Zeichen-Reste passen allerdings nicht so recht zu dieser Ergänzung.

Vor der Upuautstandarte:

[wp-w3.w]t mh.t

Der unterägyptische [Upuau]t.

Vor dem ersten Standartenträger:

[...] ntr nfr ([nb m3^c.t] r^cw[])]

[...] Vollkommener Gott ([Herr der Ma'at], ein Re[])].

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

wdj hn jrj t3 dd mdw jj ntr s3 t3 jrj t3 jmj(.w) hn.t jmj h.t jmj h.t wr hrp hm.wt wr [...]

Takt angeben. Iri-Ta. Worte sprechen: „Der Gott kommt, hüte dich, Erde!“. Iri-Ta. Kammerherr(en), Gefolgsmann, Gefolgsmann, Der Große, Leiter der Handwerker, Der Große [...].

4. Szene (10d):

[...] ⁸⁷⁶

5. Szene (10e): Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 72)

Das königliche Paar schreitet hinter dem von Aktanten getragenen Standarten und dem Upuaut-Schrein einher.

Titel des Königs:

¹ntr nfr¹ ([nb] ¹m3^c.t¹ r^cw)] ¹s3 r^cw¹ (¹jmn¹ [¹htp ¹hq3 w3s.t¹])]

König von Ober- und Unterägypten: ([Herr] der ¹Maat¹, ein Re[]), Sohn des Re: (Amen[hotep], ¹Herrscher von Theben¹)] .

Beischriften des Königs:

[...] ¹pr¹? n mn (h.t) ?

[...] ¹Ankleideraum¹ (?).

s3 ¹nh dd w3s h3=f nb mj r^cw¹

Aller Schutz, ¹Leben, Dauer und Macht sind hinter ihm wie (hinter) Re¹.

Über den Standartenträgern im unteren Subregister:

¹dj ¹nh 3w.t¹ [jb] mj [r^cw]⁸⁷⁷

¹Der Leben und [Herzens]freude gibt¹ wie [Re].

Über den Standartenträgern im oberen Subregister:

[wp-w3.wt] mh.w dj=f ¹nh dd w3s mj r^cw

Der unterägyptische [Upuaut]. Er möge Leben, Dauer und Macht geben wie Re.

6. Szene (10f):

[...]

7. Szene (10g):

⁸⁷⁶ Bei der verlorenen Szene handelt es sich vermutlich um ein weiteres Clepsydra-Opfer vor Wadjet und/oder Nechbet.

⁸⁷⁷ Der Platz für diese Ergänzungen ist etwas knapp.

[...]

8. Szene (10h): Clepsydra-Opfer an Wadjet (Pl. 75)

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw) | s3 r^cw (jmn htp hq3 w3s.t) |

König von Ober- und Unterägypten: (Herr der Maat, ein Re)|, Sohn des Re: (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

Beischrift der Göttin

w3djj.t

Wadjet.

Kolumne zwischen beiden Kapellen:

r jmj.wt pr-wr pr[-nsr] [...]

Zu den im *pr-wr* und *pr-nsr* Befindlichen

9. Szene (10i): Clepsydra-Opfer an Nechet (Pl. 74)

Titel des Königs:

ntr nfr ¹(nb m3^c.t r^cw) | ¹s3 r^cw (jmn htp hk3 w3s.t) |

König von Ober- und Unterägypten: ¹(Herr der Maat, ein Re)|¹, Sohn des Re: (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

Beischrift der Göttin:

nḥb.t

Nechet.

Kolumne vor dem König:

[rd.t] šb.t n nḥb.t

[Darbringen] der Clepsydra für Nechet.

Beischriften der Aktanten in der Begleitprozession der 6. – 8. Szene:

[...] stj wr m3.w (j)m(j)-r3 njw.t t3.tj (j)m(j)-r3 sd3w.tj

[...] Bekleidungspriester, Hohepriester von Heliopolis, Bürgermeister von Theben (und) Wesir, Vorsteher des Siegels

Beischrift der letzten Aktantin:

(1) [...] (2) [...] *[mw.t ntr] s3w.tj*

(1) [...] (2) [...] [Gottesmutter] von Assiut.

10. Szene (10j):

[...]

11. Szene (10k): Clepsydra-Opfer an Wadjet. (Pl. 77)

Rechte Kapelle:

s3 r^cw [...]

Sohn des Re [...].

Zwei Kolumnen:

(1) *sm jr* [...] (2) *wr* [...] (3) [...] *hntj*
Der Sem-Priester [...] (3) [...] vor [...].

12. Szene (10l): Clepsydra-Opfer an Nechet. (Pl. 76)

Linke Kapelle:

rd.t š[b.t] [...]
Zu geben die 'Clepsydra' [...].

13. Szene (10m): Upuaut-Schrein-Geleit
[...]

14. Szene (10n): Reinigung des Königs (Pl. 79)

Beischrift der Aktanten im oberen Subregister:

[...] *wr.t (sp) 4*
Große [...], vier(mal).

Beischrift der Aktanten im unteren Subregister:

[...] *wr m3.w, (j)m(j)-h.t h3*
[...] Hohepriester von Heliopolis, Gefolgsmann des Ha.

15. Szene (10o): Clepsydra-Opfer (Pl. 79)

Titel des Königs

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw) | *dj nḥ*
Vollkommener Gott (Herr der Maat, ein Re)|, dem Leben gegeben ist.

Hinter dem König:

s3 nḥ h3 [...]
Schutz und Leben (sind) hinter [...].

Beischrift des Aktanten hinter dem König:

rd.t šb.t n nsw.t jn [...]
Geben der Clepsydra an den König seitens [...].

Unter der Hand des Königs:

rd.t šb.t [n] w3djj.t
Darbringen der Clepsydra [für] Wadjet.

Beischrift der Göttin:

w3djj.t nb.t p.t
Wadjet, Herrin des Himmels.

16. Szene (10p): Clepsydra-Opfer an Nechet (Pl. 80)

Über dem (nicht erhaltenen) Aktanten in der Kapelle:

(1) [*rd.t šb.t*] *n nsw.t jn hrj-tp hrj-hb sš nsw.t nb mr.t=f* (2) [...] *jmj.wt pr-wr pr-nsr pr-mḥ*

(1) [Geben der Clepsydra] an den König seitens des obersten VLP (und) königlichen Schreibers Neb-Meretef (2) [...] die im *pr-wr*, *pr-nsr* und *pr-mḥ* Befindlichen.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

smr ḥm ntr [jrj t3 dd mdw jj] [ntr] s3 t3 [jrj t3] [jmj.w] [ḥn.t] [...] (j)m(j)-ḥ.t ḥ3 wr m3.w stj
Freund Priester[Iri-Ta. Worte sprechen: „Der Gott [kommt], hüte dich, Erde!“]. [Iri-Ta].
[Kammerherren], [...], Gefolgsmann des Ha, Hohepriester von Heliopolis, BekleidungsPriester.

17. Szene (10q): Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 80)

[...]

18. Szene (10r): Reinigung des Königs (Pl. 81)

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw)
Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re).

Beischrift des 1. Aktanten:

wr [šm.t]
Großer [der Sachmet] (?).

19. Szene (10s): Clepsydra-Opfer an Wadjet (Pl. 81)

Kolumne über dem Aktanten hinter dem König in der Wadjet-Kapelle:

rd.t šb.t n nsw.t [jn ḥrj-tp ḥrj-ḥb nb] mr.t=f
Geben einer Clepsydra an den König [seitens des obersten Vorlesepriesters Neb-] Meretef.

Hinter dem König:

s3 ^cnḥ ḥ3 [=f] [...] nb mj r^cw
Schutz (und) Leben sind hinter ihm (und) alles [...] wie (hinter) Re.

Unter der Hand des Königs:

rd.t šb.t [n] w3dj.t
Darbringen der Clepsydra für Wadjet.

20. Szene (10t): Clepsydra-Opfer an Wadjet (Pl. 80-81)

Beischrift des Aktanten in der Kapelle:

(1) [*rd.t šb.t n nsw.t jn*] *ḥrj-tp ḥrj-ḥb sš nsw.t nb mr.t=f* (2) [...] *jmj.wt*] *pr[-wr] pr-nsr pr-mḥ 8*
(1) [Geben der Clepsydra an den König seitens des] obersten VLP (und) königlichen Schreibers Neb-Meretef (2) [...] die im oberägyptischen Kapellenheiligtum, im unterägyptischen Kapellenheiligtum, (und im) *pr-mḥ 8* Befindlichen.

Hinter dem König:

[...] *nb mj r^cw*
[...] alles [...] wie (hinter) Re.

21. Szene (10u): Upuaut-Geleit (Pl. 80)

Über dem König:

[(*nb m3^c.t [r^cw]*)] [(*jmn htp hq3 w3s.t*)] *dj nḥ*
[(Herr] der Ma'at, [ein Re])| [(Amenhotep), Herrscher von Theben)], dem Leben gegeben ist.

Beischriften zur Prozession im Subregister:

[...] *jmj.w hnt, sm*, [...] [..]w [...] [..w] *sm*
[...] Kammerherren, Sem-Priester, [...] [...] [...] [...] Sem-Priester.

So 11: Dekret – Proklamation (Pl. 98-97)

Kolumnen vor dem auf der *Neb*-Korb-Sänfte thronenden König:

Dekrettext⁸⁷⁸:

(1) *rnp.t sp 30 3bd 2 šmw n sw 1 [ḥ]^c.t⁸⁷⁹ (m) [ḥw.t ntr] n(j) jmn ntj (m) ḥw.t ḥb-sd*
ḥtp ḥr wts šsp (2) [...] ^{t3.wj} *jn nsw.t ḥw.t ḥnr šm^c.w n(j) pr jmn ḥw[.t] [...] [...] nt [...] [...] m*
ḥm^l.(w)^t dr h^{l3} (w) (3) *jt.w jw=sn m pr nb ḥt[r] [ḥr] ^{b3}[k =sn ḥr rnp.t] [...] [...] n ^{3ḥ} n*
jt=f^t jmn-r^cw (4) *sr=f ḥb-sd tpj ⁿ s3=f^t ḥtp ḥr [ns]t ⁿ sic =f s[r=f] [...] [...] ^{jmn} [...] [...]*
[...] (5) *n [jt=f^t jmn nb ns.wt t3.wj⁸⁸⁰ dj ^{ḥw} [...] k ^{w3s.t} ḥr q^cj=s ḥr ^{wsh}[=s] [...] = s w^cb.^{tj} (6)*
nb=s^t
nn d3.t [t3 r=s] [jn] [...] ww ^{dj} [...] [...] ḥr rn wr [...]

(1) Regierungsjahr 30, 2. Monat der Hitze, Tag 1. ¹Erscheinen¹ [...] Tempel des Amun der Sedfestanlage; sich auf der (unterägyptischen) Sänfte⁸⁸¹ niederlassen; Erneuerung (2) [...] ¹der beiden Länder¹ seitens des Königs. Abgabenbefreiung (für) den Harem der Sängerinnen des Hauses des Amun, Abgabenbefreiung [...] [...] [...] [...] als Diener(innen) seit der Zeit (3) Väter, wobei sie in jedem [bezüglich seiner] ¹Diener abgabenpflichtigen¹ Haus sind [alljährlich], [...] [...] [...] [...] ¹Nützliches für seinen Vater¹ Amun-Re, (4) (gemäß) seines Versprechens des ersten Sedfestes ¹seines Sohnes¹, der sitzt auf seinem Thron. Er verkündete [...] [...] [...] Amun [...] [...] [...] (5) für seinen ¹Vater¹ Amun, Herr der Throne der beiden Länder, der gibt Abgabenbefreiung¹ [...] ¹Theben¹ bezüglich seiner Länge (und) bezüglich seiner ¹Breite¹, indem sie rein ist (6) (für) ihren Herren, ohne ein sich [ihr] feindlich entgegenstellen [durch] [...] [...] durch den großen Namen [...].

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw) | *s3 r^cw (jmn htp hq3 w3s.t)* | *dj nḥ mj r^cw d.t*
Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)| dem Leben gegeben ist ewiglich.

Titel der Königin:

ḥmt. nsw.t wr.t (tjy)|

Beischrift der im unteren Subregister hinter der Königin befindlichen Königstochter:

[*s3.t*] *nsw.t ^(s3.t jmn) | [...] [...]*
[Tochter] des Königs ¹(Satamun)¹ [...].

⁸⁷⁸ Die von Goedicke publizierte rekonstruierte Version dieses Textes ist unzuverlässig: Vgl. Goedicke, Amenophis III, Fig. 2 und Soleb V, Pl. 97. Hier wird auf eine vollständige Rekonstruktion der fehlenden Textpartien auf der Basis des Paralleltextes in Bubastis verzichtet, da keine 1:1 Übereinstimmung zu erwarten ist; eine Ergänzung erfolgt nur dann, wenn die Zeichenreste in Soleb diese stützen.

⁸⁷⁹ Hierfür ist der Platz allerdings nach der Umzeichnung recht knapp bemessen.

⁸⁸⁰ Dieses Epitheton ist in der Nacharmazeit restauriert worden.

⁸⁸¹ Vgl. WB I, 384.5.

Beischrift der beiden im oberen Subregister hinter der Königin befindlichen Königstöchter:

s3.t nsw.t (s3.t 3s.t) | ʕnh.tj s3.t nsw.t (pth nb t3) | ʕnh.tj

Tochter des Königs (Sataset)|, der Leben gegeben ist. Tochter des Königs (Ptahnebta)|, der Leben gegeben ist.

Kolumnen hinter den beiden Königstöchtern:

(1) [...] 3 / *hr ms(.w) nsw.t* (2) [...] [...] *r* (3) [...] (4) [...] (5) [...] *s* [...] (6) *ntr nfr pn*

(1) [...] Kinder des Königs (2) [...] (3) [...] (4) [...] (5) [...] (6) dieser vollkommene Gott.

Beischrift des Weihrauch verbrennenden Aktanten vor der Sänfte:

[s]ntr

Weihrauch.

Beischrift des (nicht erhaltenen) Aktanten hinter den Sänfenträgern:

sm

Sem-Priester.

Upuaut-Schrein-Geleit vor dem König (Pl. 97-95)

Beischrift der ersten Aktantin im mittleren Subregister:

mw.t ntr n [...]

Gottesmutter [...].

Beischrift vor und hinter dem Upuaut-Schrein:

wp-w3.wt nb s3w[...]

Upuaut, Herr von Assiut.

wp-w3.wt mhwt [...]

Der unterägyptischen Upuaut [...].

Beischrift der Aktanten im Begleitregister:

(1) [...] *w dd=sn jmn*⁸⁸² [...] (2) [...] *hr hʕ m m3ʕ.t (?) s3 p*[...]

(1) [...] sie sagen: „Amun [...]“ (2) Horus, der in der Maʿat erscheint, Sohn [...]“.

So 12: Schreiten zum Palast (Pl. 95-96)

Das königliche Paar schreitet in Richtung eines Palastgebäudes, während ihnen zwei in Verneigung begriffene Aktanten voranschreiten.

Kolumne vor den Aktanten:

dd mdw jj bjtj sp 4 [...] *mj m htp r ʕh sp 4 jmn*

Worte sprechen: „Es kommt der unterägyptischer König, viermal [...]. Komme in Frieden zum Palast! Viermal, Amun⁸⁸³“.

Beischrift des Aktanten im unteren Subregister:

hrj-tp hrj-hb sš nsw.t mr.t=f

Oberster Zeremonienleiter, Königlicher Schreiber, Meretef.

⁸⁸² Gottesname in der Nacharmanazeit restauriert.

⁸⁸³ Der Gottesname *jmn* ist hier in der Nacharmanazeit (möglicherweise fälschlich) ergänzt worden.

Beischrift des Aktanten im oberen Subregister:

hrj p

Oberster von Buto.

Titel des Königs:

[ntr] nfr (nb m3^c.t] r^cw)] [s3 r^cw] (jmn htp hq3 w3s.t)]

Vollkommener Gott, (Herr der Ma'at, ein Re) | Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben).

Kolumne vor dem König:

wd3 jn nsw.t r^ch

Schreiten seitens des Königs zum Palast.

So 13: Ankunft im Palast I (Pl. 94)

Das königliche Paar, gefolgt von den Töchtern des Königs, steht vor der Palastfassade.

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3[.wj] [(nb m3^c.t r^cw)] s3 r^cw mr=f (jmn htp hq3 w3s.t)]

Vollkommener Gott, Herr der [beiden] Länd[er] [(Herr der Ma'at, ein Re)], Sohn des Re, sein Geliebter (Amenhotep, Herrscher von Theben).

Kolumne vor dem König:

[htp] m^ch n pr [...] [hft] jj.t hr jr.t jr.wt nb(.wt) n hb-sd

Ruhen im Palast des Hauses [...] anlässlich des Kommens beim Vollziehen aller Rituale des Sed-Festes.

Hinter dem König:

s3 [nh h3]=f[nb] snb nb [mj] r^cw

Aller Schutz und alles Leben sind hinter ihm [wie] (hinter) Re.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t [wr.t] [...] [...] [(tjy)] [nh.tj]

[Große] königliche Gemahlin [...] [...] (Teje), [der Leben gegeben ist].

Beischrift der Königstöchter im unteren Subregister:

m^cw.w[t] n[sw].t

Kinder des Königs.

Beischrift der Königstöchter im oberen Subregister:

[m^cw.w] [t] nsw.t

Kinder des Königs.

So 14: Opfer vor einem Götterschrein (Pl. 104)

Nur in wenigen Resten erhaltene Episode, den König herannahend und vor einem Schrein mit stehender männlicher Gottheit zeigend.

Vor dem herannahenden König:

[ntr] [nfr] [(nb m3^c.t] r^cw]] s3 r^cw [(jmn htp hq3 w3s.t)]

^lVollkommener^l [Gott] ([Herr der Ma'at], ein Re [D]) Sohn des Re [(Amenhotep, Herrscher von Theben)].

Vor dem vor dem Schrein stehenden König:

^lntr^l nfr ([nb] ^lm3^c.t^l r^cw [D])

Vollkommener ^lGott^l ([Herr] der ^lMa'at^l, ein Re [D]).

Beischriften der voranziehenden Aktantenprozession:

Über dem ersten Aktanten:

hrj b3 pf

Träger jenes Ba (?).

Über dem zweiten Aktanten:

hm bjtj

Diener des Königs von Unterägypten.

Über dem dritten Aktanten:

hm hr nsrjj.t

Priester des Flammen-Horus (?).

So 15: Episode: *h̄tp dj nswt* an Osiris (Pl. 104)

Der König steht vor einem Opfertisch

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw) | s3 r^cw (jmn h̄tp h̄q3 w3s.t)

Vollkommener Gott, (Herr der Ma'at, ein Re), Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)

Kolumnen vor dem Aktanten im oberen Subregister:

(1) *dd mdw jn hrj-tp hrj-hb hft sm jr h̄tp dj nsw.t* (2) *w3b q3h (?) n wsjr h̄ntj h3 hrw n grg ^lm^l h̄b-sd*

(1) Worte sprechen seitens des obersten Zeremonienleiters gegenüber dem Sem-Priester, damit getan wird das reine und kostbare (?) (2) Königsopfer für Osiris, den Ersten der Halle (am) Tag des Begründens des Sedfestes.

Vor dem ersten der dem König entgegenschreitenden Aktanten:

dd mdw j(n) nn smr.w stj.t [...] [...] ^l...^l [t] [...] ^ldmd^l stj m wsh.t

Worte sprechen seitens dieser Freunde: „Erblicken [...] [...] ^l...^l?^l [...] alles. Erblicken in der breiten Halle.“

Über der folgenden Aktantengruppe im oberen Subregister:

[...] *wsh.tjw* [...]

Die breite Halle (?) [...].

Vor der folgenden Aktantengruppe im oberen Subregister:

[...] ^lw^l

[...] ⁸⁸⁴

⁸⁸⁴ Möglicherweise Gefäßbezeichnung. Vgl. das dort erhaltene Determinativ.

Vor dem Opfertisch:

sntr

Weihrauch.

Beischriften der Aktanten im Begleitregister:

sm [hrj-] [tp] hrj-hb smr-pr [smr.w]

Sem-Priester, Oberster Zeremonienleiter und Freund des Hauses, Freunde.

Zeile über den folgenden Aktanten im Begleitregister:

So 16 Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter I (Pl. 103)

Der König steht in einer Kapelle, in der sich mehrere Göttergestalten befinden.

Titel des Königs:

ntr nfr ([nb] m^{3c}.t r^{cw}) | [s³ r^{cw} (jmn htp hq³ w^{3s}.t)]

Vollkommener Gott ([Herr] der Ma'at, ein Re) | [Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)].

Beischriften der Götter im obersten Subregister:

r^{cw}, tm(w), šw, tfnw.t

Re, Atum, Schu, Tefnut.

Beischrift zur Darstellung des königlichen Ka im untersten Subregister:

nsw.t [...] ([nb] m^{3c}.t r^{cw}) |

König von Oberägypten [...] ([Herr] der Ma'at, ein Re).

So: 17 Upuautstandarten-Geleit (Pl. 102-103)

ntr nfr (nb m^{3c}.t r^{cw}) | [dj] [^cnh] [...]

Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re) | dem ^lLeben^l [gegeben ist] [...]

So 18: Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 102)

Der König verbrennt Weihrauch vor einem Schrein, in dem sich die Darstellung eines Widders befindet.

Titel des Königs:

ntr nfr ([nb] m^{3c}.t r^{cw}) | [s³ r^{cw} (jmn htp hq³ w^{3s}.t)] | *dj* [^cnh] *d.t*

^lVollkommener^l Gott (^lHerr^l der Ma'at, ein Re) | [Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)], dem Leben gegeben ist ewiglich.

Unter der Hand des Königs:

jr.t sntr

Das Machen von Weihrauch.

Inscripfenzeile im Schrein:

hnmw r sh wnm

Chnum⁸⁸⁵ hin zum Speisezelt.

Kolumnen im Schrein:

(1) *hnmw hn.tj sh.tj*⁸⁸⁶ (2) *wnm dj=f^cnh w3s* (3) *snb 3w.t-jb nb hr=f*

(1) Chnum, Erster der beiden (2) Speisezelte. Er möge alles Leben, alle Macht, alle Gesundheit und alle Herzensfreude geben von sich.

Zeile über den Aktanten im unteren Subregister hinter dem König:

[...] (*[nb m3^c.t] r^cw*) | [...] *d.t sp sn*

[...] ([Herr der Ma'at], ein Re [...] ewiglich. Zweimal.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister hinter dem König:

jmj hn.tj, smr w^c(.tj), sm

Kammerherr, Einziger Freund, Sem-Priester.

So 19: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 101-100)

Das königliche Paar begibt sich zum Palast.

Titel des Königs:

ntr nfr (nb ^lm3^c.t^l r^cw^l)^l [s3 r^cw] (^ljmⁿ htp hq3 w3s.t)^l | ^ldj^l ^cnh d.t^l

Vollkommener Gott, (Herr ^lder Ma'at^l, ein Re^l)^l, Sohn des Re (^lAmenhotep, Herrscher von Theben)^l, ^ldem Leben gegeben ist ewiglich^l.

Titel der Königin:

^lhm.t nsw.t wr.t (tjy) | ^cnh.tj^l

Große königliche Gemahlin (Teje)^l, der Leben gegeben ist.

Kolumnen über dem dem König voranschreitenden Aktanten:

(1) *dd mdw hrj-p jiy bjtj sp-sn* (2) *nsw.t mj ^lm^l htp r* (3) *^ch*

(1) Worte sprechen (seitens) des Obersten von Buto: „Es möge kommen der König von Unterägypten“, 2 Mal. (2) „König von Oberägypten, komme ^lin^l Frieden zum (3) Palast.

Über der Aktantin, die die Upuaut-Schrein-Träger im unteren Subregister anführt:

mw.t ntr n s3(w).tjy

Gottesmutter (von) Assiut.

Über den Feder-Standartenträgern im oberen Subregister:

^lhrp^l t3.wj dj=f^cnh w3s

Der ^lLeiter^l der beiden Länder, er möge Leben und Macht geben.

Hinter der Standarte des Upuaut auf seinem Schrein:

wp-w3.wt mh^w dj=f^cnh nb

Der unterägyptische Upuaut, er möge alles Leben geben.

So 20 Ankunft im Palast II (Pl. 99)

Das königliche Paar steht vor der Palastfassade.

⁸⁸⁵ Gottesname in der Nachamarnazeit restauriert, ebenso die Widderdarstellung. Reste der ursprünglichen Schriftzeichen sind sichtbar: *stj* - „ziehen“.

⁸⁸⁶ Die erste Kolumne wurde insgesamt in der Nachamarnazeit restauriert.

Titel des Königs:

ntr nfr ^[(nb m3^c.t^l r^cw)] ^[s3 r^cw] ^[(jmn htp] hq3 w3s.t)]

Vollkommener Gott ^l Herr der Ma'at^l, ein Re), ^l Sohn des Re^l ([Amenhotep] Herrscher von Theben).

Hinter dem König:

s3 n^h h3=f nb mj r^cw

Aller Schutz (und) alles Leben sind hinter ihm wie (hinter) Re.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t wr.t (tjy) ^{n^h.tj mj r^cw r^c nb}

Große königliche Gemahlin (Teje), der Leben gegeben ist wie Re täglich.

Kolumne vor der Palastfassade:

h^tp m^c h^h jn nsw.t hft jj.t hr tnt3.t sp-sn nw 3 hb-sd

Ruhen im Palast seitens des Königs anlässlich des Kommens auf das Thronpodium zweimal, beim 3. Mal des Sedfestes.

Beischrift zum ersten Aktanten der Begleitprozession :

[...] ^{nsw.t}

[...] ^{König}.

So 21: Opfer vor dem Schrein des Horus (?) (Pl. 109)

Der König (nicht erhalten) steht vor einem Schrein, in dem sich ein falkeköpfiger Gott befindet.

Titel des Königs:

[ntr] nfr ^[(nb m3^c.t r^cw)] ^{s3 r^cw} ^{[(j)mn [h^tp hq3 w3s.t)]}

[Vollkommener] Gott [(Herr der Ma'at, ein Re)], Sohn des Re ([A]men[hotep, Herrscher von Theben])]

Kolumne vor dem Titel des Königs:

nb mr [...]

Herr ... [...].

Kolumne über und vor dem Aktanten, der dem König assistiert:

šsp ^{m rd.t} [...] [...] ^{nsw.t}

Empfangen ^l und Geben^l [...] [...] ^{König}.

Kolumne über dem falckenköpfigen Gott:

[...] ^{d.t}

[...] ^{ewiglich}.

So 22: Upuaut-Geleit (Pl. 109-108)

Titel des Königs:

ntr ^{nfr} ^[(nb m3^c.t r^cw)] ^[s3 r^cw] ^[(jmn htp hq3 w3s.t)]

^lVollkommener^l Gott [(Herr der Ma'at, ein Re)], ^lSohn des Re^l [(Amenhotep, Herrscher von Theben)].

Kolumnen vor dem König:

(1) [...] [...] [...] *m ḥb-sd* (2) *šsp tp w3.t ḥb-sd* [...] [...]

(1) [...] [...] [...] im Sedfest. (2) Beginn des Weges des Sedfestes [...] [...].

Beischrift zur Upuaut-Standarte:

wp-w3.wt mḥw

Der unterägyptische Upuaut.

So 23: Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 107)

1. Szene: Der König nähert sich dem Schrein des Gottes

Titel des Königs:

ntr ¹*nfr* (¹*nb m3^c.t¹ r^cw*)|

¹Vollkommener¹ Gott (¹Herr der Ma'at¹, ein Re)|.

Beischriften der Aktanten und Standartenträger im oberen Subregister hinter dem König:

mw.t ntr ḥm ntr

Gottesmutter, Priester.

2. Szene: Der König verbrennt Weihrauch vor dem Schrein des Gottes

Kolumnen über den hinter dem König im *hnw*-Gestus knienden Aktanten:

(1) *jrt*. [...] (2) *jn* [...] (3) ¹*ḥk3¹* [.w] [...]

(1) Das Machen [...] (2) seitens [...] (3) Zauberer [...].

So 24: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 105-106)

Kolumnen über dem vor dem König in Verneigung begriffenen Aktanten:

dd mdw (jn) ḥrj-p jj bitj (2) *sp 4* ¹*nsw.t¹*

Worte sprechen (seitens) des Obersten von Pe: „Es komme der unterägyptische König.“ (2)

Viermal. ¹Der oberägyptische König.¹

Titel des Königs:

¹*ntr* ¹*nfr* (¹*nb* ¹*m3^c.t¹ r^cw*)|

Vollkommener ¹Gott¹ (¹Herr¹ der Ma'at, ein Re)|.

Titel der Königin:

ḥm.t nsw.t ([*tjy*])|

Königliche Gemahlin ([Teje])|.

So 25: Ankunft im Palast III (Pl. 105)

Das königliche Paar steht vor der Palastfassade.

Titel des Königs:

ntr ¹*nfr* (¹*nb m3^c.t¹ r^cw*)| *s3 r^cw* [(¹*nb m3^c.t¹ r^cw*)]|

¹Vollkommener¹ Gott (¹Herr der Ma'at, ein Re)|, ¹Sohn des Re¹ [(¹Herr der Ma'at¹, ein Re)]|.

Hinter dem König:

ʿnḥ ḥ3=f nb¹ [mj] ʿrʿw¹

¹Alles Leben sind hinter ihm¹ [wie] (hinter) Re.

Titel der Königin:

ḥm.t nsw.t wr[.t] [(tjy)]¹ [...]

Große königliche Gemahlin [(Teje)]¹.

Kolumne vor der Palastfassade:

ʿḥtp m ʿḥ¹ [jn nsw.t ḥft jj.t ḥr] [tnt3].t sp 4 ḥb-sd

¹Ruhen im Palast¹ [seitens des Königs während des Kommens auf das ¹Thronpodium¹ (im) 4. Mal des Sedfestes.

Beischriften Begleitprozession, die die Episoden 21 bis 25 begleitet:

Kolumne vor dem Beginn der Prozession:

dd mdw j(n) (...) (jj) bjtj sp 4 nsw.t (nb m3^c.t rʿw)| [...] [...] ʿḥ

Worte sprechen seitens (...) ⁸⁸⁷: „(Es möge kommen der) König von Unterägypten..Viermal. Der König von Oberägypten (Herr der Ma’at, ein Re)|“ [...] [...] Palast.

Über den Aktantenpaaren hinter den Musikanten:

(w)dj ḥn [...]

Takt angeben.

Beischriften über den die Prozession beschließenden Aktanten:

stj t3tj jmj r3 njw.t t3tj jmj r3 njw.t jrj p^c.t smr w^c.tj s[mr] pr [...] ḥm ntr sr^lq¹[.t] s[mr] [...]

Bekleidungspriester, Wesir (und) Bürgermeister von Theben, Wesir (und) Bürgermeister von Theben, Iri-Pa.t (und) einziger Freund, ¹Freund¹ des Hauses, [...] Priester der Sel^lk¹e[t], ¹Freund¹ [...].

So 26: Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter II (Pl. 114)

Der König steht in einer Kapelle, in der sich mehrere Göttergestalten befinden.

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t rʿw)|

Vollkommener Gott (Herr der Ma’at, ein Re)|.

Auf dem Kopf der Darstellung des königlichen Ka im untersten Subregister:

ḥr [...]

Horus: [...].

So 27: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 113)

Der König bringt der in ihrem Schrein stehenden Götterfigur ein Gemüseopfer dar.

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t rʿw)|s3 rʿw (jmn ḥtp ḥq3 w3s.t)|

⁸⁸⁷ Hier fehlt die Angabe des Sprechers.

Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, [Herrscher von Theben¹]).

Unter der Hand des Königs:

rd.t b[...] (n) ntr (jn) nsw.t

Zu geben [...] (für) den Gott (seitens) des Königs.

Kolumnen über dem Gott in der Kapelle:

(1) *hr hr-jb wsh.t* (2) *hntj hb-sd* (3) *dj=f^cnh dd w3s nb*

(1) Horus, inmitten der breiten Halle, (2) Erster des Sedfestes. (3) Er möge alles Leben, alle Dauer und Macht geben.

So 28: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 113)

Titel des Königs:

ntr [nfr¹] (nb m3^c.t r^cw)| s3 r^cw (jmn htp hq3 w3s.t)|

Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, [Herrscher von Theben¹]).

Hinter dem König:

s3^cnh dd w3s h3=f nb [mj r^cw¹]

Aller Schutz, alles Leben, alle Dauer und Macht sind hinter ihm [wie (hinter) Re¹].

Vor dem König:

wd3 r [...] [...]

Schreiten zum [...] [...].

Beischrift der Standartenträger im unteren Subregister:

hm.w ntr.w

Priester.

Beischrift der ersten Aktantin im oberen Subregister:

mw.t ntr

Gottesmutter.

Beischrift der Upuaut-Standarte des Upuaut-Schreins:

wp-w3.wt mh^w

Der unterägyptische Upuaut.

Beischrift des zweiten und dritten Standartenträgers im zweiten (oberen) Subregister:

hm ntr

Priester.

Beischrift über der Chons- und Ibis-Standarte im zweiten (oberen) Subregister:

hⁿsw (hn nj) nswt

Chons, (Niederlassung des) Königs⁸⁸⁸.

So 29: Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 112)

⁸⁸⁸ S. Hierzu Morenz, Standarten, 279.

1. Szene: Der König nähert sich dem Schrein.

Titel des Königs:

ntr nfr (nb m3^c.t r^cw)

Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)|.

2. Szene: Der König verbrennt Weihrauch vor einem Schrein mit der Darstellung eines Gottes in Widdergestalt.

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3.wj (nb m3^c.t r^cw^f)^l s3 r^cw mr=f (jmn htp hq3 w3s.t)

Vollkommener Gott (Herr der Ma'at^l, ein Re^l)^l, Sohn des Re, sein Geliebter (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

Unter dem Räucherarm:

jr.t sntr

Das Machen von Weihrauch.

Zeile über der Kapelle:

st3 hnmw r sh

Das Einführen des Chnum in das Zelt.

Kolumnen im Schrein:

(1) [..]w⁸⁸⁹ (2) *sh* [...] (3) ^l*wnm*

(1) [...] (2) das Zelt [...] (3) des Speisens [...].

Beischriften der hinter dem König befindlichen Aktanten im unteren Subregister:

(1) *hrj-hb hr-tp* (2) *smr w^c.ty* (3) *sm* (4) *jmj hn.t*

(1) Oberster Zeremonienleiter (2) Einziger Freund (3) Sem-Priester (4) Kammerherr.

Kolumnen über den hinter dem König befindlichen Aktanten im oberen Subregister:

(1) *jr.t hnw sp 4* (2) *jn hrj.w hq3.w pr* (3) = *sn r h3 pr*

(1) Das Machen von Henu, viermal (2) seitens der Obersten Zauberer. Sie gehen (3) heraus.

Beischriften der Begleitprozession zu den Episoden 26 bis 29 begleitet:

wr m3.w wr hrp hm(.wt) t3tj t3tj^l smr^l [...]

Hohepriester von Heliopolis, Großer, Leiter der Handwerker Wesir, Wesir, Freund.

Über den ersten Trägerpaaren des Upuaut-Schreins:

[..]p [..]t [...]pr

[...].

Beischrift der Träger des Upuaut-Schreins:

hr ntr

Träger des Gottes.

Beischriften des Uuaut-Schreins:

(1) *dj=f* (2) ^l*nh w3s nb* ^l*snb* *nb* (3) *3w.t-jb nb*

(1) Er möge geben (2) Alles Leben und alle Macht, alle Gesundheit (3) alle Herzensfreude.

⁸⁸⁹ Vermutlich stand hier die restaurierte Form des Götternamens Chnum.

Über dem zweiten Aktanten hinter den Trägern des Upuaut-Schreins:

[...] p (?)

[...].

Beischriften der folgenden Aktanten:

¹t3tj ¹t3tj¹ sm¹ smr w^c.tj [...] s [...], [...] s [...], [...] s [...]

¹Wesir, Wesir¹, ¹Sem¹, Einziger Freund, [...], [...], [...].

So 30: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 111-110)

Titel des Königs:

¹ntr nfr¹ (nb m3^c.t r^cw)| s3 r^cw mr=f (jmn htp hq3 w3s.t)| dj ^cnh mj r^cw

¹Vollkommener Gott¹ (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re, sein Geliebter (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, dem Leben gegeben ist wie Re.

Kolumne über den Aktanten vor dem König:

dd mdw hrj-p jj btj sp 4

Worte sprechen (seitens) des Obersten von Pe: „Es möge kommen der König von Unterägypten.“. Viermal.

Kolumne vor dem König:

[...] mj m htp r [^ch]

„[...] Komme in Frieden zum [Palast]!“.

Beischrift zur ersten Aktantin im unteren Subregister:

mw.t ntr n s3w

Gottesmutter von Sais.

Über den beiden folgenden, einen Bogen tragenden Aktanten:

pd.t ^ch^c hm.w ntr

Schlagholz. Priester.

Vor den ihnen folgenden Upuautstandartenträgern:

hm.w ntr

Priester

Vor den Aktanten im oberen Subregister:

hm.w ntr

Priester.

Kolumnen vor der Upuautstandarte auf dem Schrein des Gottes:

(1) wp-w3.wt (2) nb s3(w).tj

Upuaut, Herr von Assiut.

Vor der folgenden Upuautstandarte:

wp-w3.wt mh^cw

Der unterägyptische Upuaut.

Über der folgenden Chons-Standarte:

hns^cw (hn nj) nsw.t

Chons, (Niederlassung des) König.

So 31: Ankunft im Palast IV (Pl. 110)

Titel des Königs:

ntr nfr ([nb] m³c.t r^cw^l)^l [...]

Vollkommener Gott ([Herr] der Ma'at, ein Re^l)^l [...].

Hinter dem König:

s3 cⁿh w3s nb h3=f mj r^cw d.t

Aller Schutz, alles Leben und alle Macht sind hinter ihm wie (hinter) Re.

Kolumne vor der Palastfassade:

[...] ^lhr^l ^ltnt3.t m sp 4 n hb.w-sd

[...] auf dem Thronpodium im 4. Mal der Sedfeste.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t wr.t mr=f (tj^{jy})^l

Große königliche Gemahlin, seine Geliebte, (Teje)^l.

Beischriften der Prozession im Begleitregister zu den Episoden 30 bis 31:

Kolumne vor dem Beginn der Prozession:

dd mdw j(n) hrj p j^{jy} bj^j sp 4 nsw.t mj m htp

Worte sprechen seitens des Obersten von Pe: „Es möge kommen der König von Unterägypten.“ Viermal. „König von Oberägypten komme in Frieden!“.

Über den Aktantenpaaren hinter den Musikanten:

(w) ^ldj hn^l [...]

^lTakt angeben^l [...].

So 32: Huldigungsprozession (Pl. 119)

Kolumnen vor den Aktantinnen mit den Blütenkronen im untersten Subregister:

(1) *h^c hr šsp n=^lk^l* [...] [...] [...] .w=f (2) *dd mdw j (n) (...) hy hb.w-sd* [...] [...] (3) *dd mdw mj* ^lj[...] r [...] nsw.t (nb m³c.t r^cw)^l

(1) „Es erscheine der Horus! Empfange doch [...] [...] seine [...].“. (2) Worte sprechen seitens (...) „Hei Sedfest!“ (3) Worte sprechen: „Komme doch [...] König (Herr der Ma'at, ein Re)^l.“.

So 33: Empfang der Göttersymbole (Pl. 118)

Kolumnen vor dem König:

(1) [...] [...] [...] [...] [...] *nw ?* [...] (2) [...] [...] [...] [...] [...] *hb.w-sd* (3) [...] [...] [...] [...] [...] *[ws]h.t* *hn*[...] (4) [...] [...] [...] [...] [...] *tnt3.t* [...]

(1) [...] [...] [...] [...] [...] (2) [...] [...] [...] [...] [...] Sedfeste (3) [...] [...] [...] [...] [...] breite Halle [...] (4) [...] [...] [...] [...] [...] Thronpodium [...].

Beischrift einer stehenden weiblichen Aktantin im untersten Subregister:

m^sw ns.wt t3tj hm.wt jr.w hnw sp-4

Die männlichen und weiblichen Kinder des Königs machen Henu, viermal.

Beischriften der Aktanten der Prozession im unteren Register:

smr w^c.tj smr pr smr hm ntr srq.t smr smr smr smr

Einzigster Freund, Freund des Hauses, Freund, Priester der Selket, Freund, Freund, Freund, Freund.

So 34: Eintritt in die Kapelle der heliopolitanischen Götter III (Pl. 117)

Titel des Königs:

[*ntr*] [*nfr*] [(*nb m³.t r^cw*)] [*s³ r^cw*] (*jmn htp hq³ w³s.t*)]

‘Vollkommener’ [Gott] (Herr der Ma’at, ein Re) | ‘Sohn des Re’ (Amenhotep, Herrscher von Theben)].

So 35: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 117-116)

Titel des Königs:

ntr nfr [(*nb m³.t r^cw*)]

Vollkommener Gott ([Herr der Ma’at, ein Re])).

Beischrift des falkenköpfigen Gottes in seinem Schrein:

hntj hb-sd

Erster der Sedfestes. Er möge Leben geben.

So 36: Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 117-116)

Vor den in Verbeugung befindlichen Aktanten:

[...] [*nsw.t*] [(*nb m³.t r^cw*)]

[...] ‘König von Oberägypten’ ([Herr der Ma’at, ein Re])).

So 37: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 116)

Titel des Königs:

ntr nfr [(*nb m³.t r^cw*)] [*s³ r^cw*] [(*jmn*] [*htp hq³ w³s.t*)]

Vollkommener Gott [(Herr der ‘Ma’at’, [ein Re]) | ‘Sohn des Re’ [(Amen) ‘hotep, Herrscher von Theben’)].

Kolumne vor dem König:

w^d3 r htp m^ch

Schreiten, um im Palast zu ruhen.

Beischrift der Aktantin im obersten Subregister:

mw.t ntr

Gottesmutter.

Beischrift vor der Upuaut-Standarte auf dem Schrein des Gottes:

wp-w³.wt šm^c

Der oberägyptische Upuaut.

Beischrift hinter der Upuaut-Standarte auf dem Schrein des Gottes:

wp-w³.wt mhw

Der unterägyptische Upuaut.

So 38: Ankunft im Palast V (Pl. 115)

Titel des Königs:

^l*ntr nfr*^l (^l*nb m3^c.t r^cw*^l)|
^lVollkommener Gott^l, (Herr der Ma'at, ^lein Re^l)|.

Hinter dem König:

s3^cnh dd w3s nb h3=f
Aller Schutz, alles Leben, alle Dauer und alle Macht sind hinter ihm.

Kolumne vor der Palastfassade:

htp^l m^ch^ljn nsw.t hft jyy.t hr tnt3.t m [sp ...] nw n hb.w-sd
Ruhens ^lim Palast^l seitens des Königs während des Kommens auf das Thronpodium im [...Mal]
der Sedfeste.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t wr.t (tjy)|^cnh.tj mj r^cw
Große königliche Gemahlin, (Teje)|. Sie möge leben wie Re.

Beischriften der Aktanten der Prozession im unteren Register:

^l*smr*^l *s3 nsw.t msw t3tj t3tj smr-pr smr hm ntr srq.t smr smr*
Freund, Sohn des Königs, Sohn und Wesir, Wesir, Freund des
Hauses, Freund, Priester der Selket, Freund, Freund.

So 39: Weihrauchopfer vor Amun-Min (Pl. 125)

Titel des Königs:

^l*ntr nfr*^l (^l*nb m3^c.t r^cw*^l)|^l*s3 r^cw*^l (*[jmn htp hq3 w3s.t]*)|
^lVollkommener Gott^l, (^lHerr der Ma'at, ein Re^l)|^lSohn des Re^l ([Amenhotep, Herrscher von
Theben])|

Hinter dem König:

[s3^cnh]^l [dd^l w3s nb h3[=f] mj r^cw
Aller [Schutz], alles [Leben], alle ^lDauer^l und alle Macht sind hinter [ihm] wie (hinter) Re.

Titel der Königin:

hm.t^l nsw.t^l wr.t^l (tjy^l)|
Große ^lkönigliche^l Gemahlin, (^lTeje^l)|.

Beischrift des itiphallischen Gottes im Schrein:

ntr^c3 [jmn^l [...]
Großer Gott [Amun] [...].

So 40: Schreiten des königlichen Paares (Pl. 125-124)

Titel des Königs:

(nb m3^c.t r^cw)| (jmn htp hq3 w3s.t)|
(Herr der Ma'at, ein Re)| (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t (tjy)|

Königliche Gemahlin (Teje)|.

So 41: Empfang des [...] „4x“ (Pl. 124-123)

Titel des Königs:

(^l*nb m3^c.t r^cw*)| (*jmn ḥtp ḥq3 w3s.t*)|
(^lHerr der Ma'at, ein Re^l)| ([Amenhotep, Herrscher von Theben])|.

Hinter dem König:

pḥr ḥ3 [...]
Herumgehen um [...]

Vor dem dem König zugewandten Aktanten:

[...] *sp 4 dj*
[...] Empfangen 4 Mal; veranlassen (...) ⁸⁹⁰.

So 42: Opfer vor Amun-Min (Pl. 122)

Titel des Königs:

(^l*ntr nfr*) (*nb m3^c.t r^cw*)| (^l*s3 r^cw*)| (*jmn ḥtp ḥq3 w3s.t*)|
^lVollkommener Gott^l (Herr der Ma'at, ein Re)|, ^lSohn des Re, ([Amenhotep, Herrscher von Theben])|.

Kolumnen vor Amun-Min ⁸⁹¹:

(1) *ḏḏ* [*mdw jn*] [...] (2) *ḏḏ mdw jn jmn nb.t^{sic} pr* (3) [...] (4) [...]
(1) [Worte] ^lsprechen^l [seitens] [...] (2) Worte sprechens seitens Amun, Herr von (...) (3) [...]
(4) [...].

So 43: Standartenträgerprozession (Pl. 125)

[...]

So 44: Geleit des königlichen Paares (Pl. 124-125)

Titel des Königs:

(*ntr nfr*) (*nb m3^c.t r^cw*)| (^l*s3*)| (*r^cw*)| (*jmn ḥtp ḥq3 w3s.t*)|
[Vollkommener Gott] (Herr der Ma'at, ein Re)|, ^lSohn^l [des Re] (Amen^lhotep, Herrscher von Theben^l)|.

Titel der Königin:

(^l*hm.t nsw.t*) (^l*tjy*)|
Königliche Gemahlin (Teje)|.

So 45: König mit *hrp*-Szepter vor Amun-Min (Pl. 123-122)

Titel des Königs:

⁸⁹⁰ Hier ist kein Platz für weitere Zeichen.

⁸⁹¹ Sämtliche Kolumnen wurden in der Amarnazeit ausgelöscht und in der Nachamarnazeit restauriert. Wie oben erläutert, sind die Restaurierungen zum Teil fehlerhaft.

[*ntr nfr*] (*nb m3^c.t r^cw*) | [*s3 r^cw*] (*jmn htp hq3 w3s.t*) |
[Vollkommener Gott] (Herr der Ma'at, ein Re)|, [Sohn des Re] (Amen¹hotep, Herrscher von Theben¹)|.

Kolumnen hinter dem Gott:

(1) *dd mdw dj.n (=j) n=k jr (.t) hh.w m rnp.wt* (2) *dd mdw dj.n (=j) n=k ns.t gb j3.t tm(w)*
(1) Worte sprechen: „Ich gebe dir das Verbringen von Millionen von Jahren.“. (2) Worte sprechen: „Ich gebe dir den Thron des Geb (und) das Amt des Atum“.

So 46: Standarten-Geleit (Pl. 121)

Titel des Königs:

ntr nfr (*nb m3^c.t r^cw*) |
Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ¹ein Re¹)|.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t (tjy) |
Königliche Gemahlin (Teje)|.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

hm ntr hm ntr hrj-tp hrj-hb
Priester, Priester, Oberster Zeremonienleiter.

So 47: Ankunft im Palast VI (Pl. 120)

Titel des Königs:

[*ntr nfr* (*nb m3^c.t r^cw*)]¹ [*s3 r^cw* (*jmn htp hq3 w3s.t*)]¹
[Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)]¹, [Sohn des Re (Amen¹hotep, Herrscher von Theben)]¹.

Titel der Königin:

[*hm.t nsw.t wr.t*] (*tjy*) |
[Große Königliche Gemahlin] (¹Teje)|.

Kolumne vor der Palastfassade:

[*h¹tp*] [*m^ch*] [*jn nsw.t hft*] [*jj.t hr*] [*tnt3.t*] [...] [...] [*hr s.t wr.t jr=f dj^cnh mj r^cw d.t*]
[¹Ruhen] [im Palast] [seitens des Königs nach] [¹dem Kommen] auf das [Thronpodium] [...] [...] auf den großen Thron. Er möge bewirken einen, dem Leben gegeben ist wie Re.

Kolumne vor dem König:

h¹tp m^ch jn ns.wt
Ruhen im Palast seitens des Königs.

Beischrift des Aktanten hinter der Königin:

s[m?] jr.t šw.t
Der Sem (beim) Spenden von Schatten.

Beischriften Begleitprozession zu den Episoden 46-47:

wr m3.w, wr hrp hm.wt, sm, sm3(w).ty jhb.w n p [...] Hohepriester von Heliopolis, Großer, Leiter der Handwerker, Sem-Priester, BekleidungsPriester, Jubelliedsänger- und Tänzer von Pe [...] (?).

Kolumne vor dem die Prozession beschließenden Aktanten:

[...] *n* [...] *wn.t*

[...] Wenet.

So 48: Opfer vor dem Schrein des Horus (Pl. 130-129)

Kolumnen über der Gottheit im Schrein:

[...] *hntj* [*hb sd*]

[...] Erster [des Sedfestes].

Beischrift des Königs:

[*dj.t*] [...] *t ntr* (*j*)*n nsw.t*

[Zu geben] [...] Gott seitens des Königs.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

[...] *hdf*, *ms.w nsw.t*, *hrj wdb* [...]

[...] ... (?), Kinder des Königs, Oberster der Portionen [...].

So 49: Upuaut-Geleit (Pl. 129)

Titel des Königs:

[*ntr nfr* (*nb m3^c.t r^cw*)] [*s3 r^cw*] (*[jmn htp hq3 w3s.t]*)|

[Vollkommener Gott (Herr der Ma'at, ein Re)]¹, [Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)]¹.

Titel der Königin:

[*hm.t*] *nsw.t* (*[tj]*[*iy*])|

[Große Königliche Gemahlin] (*[Te]*[*je*])|.

Kolumne vor dem König:

w3 jn nsw.t r htp m sh

Schreiten seitens des Königs, um sich im Palast niederzulassen.

Hinter dem König:

s3^c nh h3[=*f mj r^cw*]

Schutz und Leben sind hinter [ihm wie (hinter) Re].

So 50: Weihrauchopfer vor dem Schrein des Chnum (Pl. 128)

Titel des Königs:

ntr nfr (*nb m3^c.t r^cw*)] [*s3 r^cw*] (*[jmn htp hq3 w3s.t]*)|

Vollkommener Gott, (Herr der Ma'at, ein Re)] [Sohn des Re] (*[Amenhotep, Herrscher von Theben]*)¹].

Über den Händen des Königs:

jr.t sntr jn nsw.t

Weihräuchern seitens des Königs

Über dem Opfertisch:

n w^cb n r3 nsw.t

für das Mahls des Königs.⁸⁹²

Über der Widderstatue im Schrein:

hnmw hntj sh wnm

Chnum, Erster des Speisezeltens.

Kolumne vor den Aktanten im unteren Subregister:

dd mdw h (?) hr [...] m [...]

Worte sprechen: „... (?) Horus [...].“.

Beischriften der Aktanten im unteren Subregister:

hrj-tp (...) jrj p^c.t (j)m(j) hn.t sm

Oberster (...), Iri-Pat Kammerherr, Sem-Priester.

Über den Hockenden im Henu-Gestus im obersten Subregister:

hr.w hq3.w

Die Obersten der Zauberer.

So 51: Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 127-126)

Titel des Königs:

ntr nfr (¹nb¹ m3^c.t r^cw)| s3 r^cw (¹jmn¹ htp hq3 w3s.t)|

Vollkommener Gott, (Herr der Ma'at, ein Re) | 'Sohn des Re' (¹Amenhotep, Herrscher von Theben¹)|.

Titel der Königin:

hm.t nsw.t wr.t (tjy)|

Große königliche Gemahlin, (Teje)|.

Hinter dem König:

[s3 ^cnh h3]=f nb mj r^cw

¹'Schutz und Leben sind hinter¹ ihm wie (hinter) Re.

Kolumne (?) vor dem König:

[...] d? tf

[...]

Beischriften vor dem ersten Aktanten im untersten Subregister:

[j]t ntr

[Gottes]vater.

Beischriften des letzten Aktanten im untersten Subregister:

hrj-tp hrj-hb

Oberster Zeremonienleiter.

Beischriften der Aktanten im mittleren Subregister:

hm ntr hm ntr

Priester, Priester.

⁸⁹² Zu *w^cb n r3* vgl. Dorman, Royal Repast.

Beischriften des letzten Aktanten im obersten Subregister:

hm ntr

Priester.

Beischriften der Begleitprozession zu den Episoden 48-51:

Über den ersten drei Aktantinnenpaaren der Prozession im unteren Register:

ms.w nsw.t

Kinder des Königs.

Kolumne vor den ersten drei Aktantinnenpaaren:

*ms.w nsw.t ntj hr šms hm=fr (...)*⁸⁹³

Kinder des Königs, die seiner Majestät zu folgen zum (...).

Über den folgenden Aktanten:

*hm ntr wp-w3.wt hm ntr hr hm ntr 3h hm ntr [hm ntr] b3.t [hm ntr] hr [hm ntr] jnpw [hm ntr]
[...] [hm ntr] [...] hm ntr h3.t-mhjj.t hm ntr 3h hm ntr dhw.ty hm [hm] [ntr hw.t-hr] (?) hm ntr [...]
[hm ntr] jmn.t [hm ntr] j3bt hm ntr nj.t hm ntr jnpw hm ntr ... (?)*

Priester des Upuaut, Priester des Horus⁸⁹⁴, Priester des Ach, Priester des 10. (?) unterägyptischen Gaus⁸⁹⁵, [Priester] des 7. oberägyptischen Gaus, [Priester] des Horus⁸⁹⁶, [Priester] des Anubis⁸⁹⁷, Priester [...], [Priester] [...], Priester des 16. unterägyptischen Gaus, Priester des Ach, Priester des Thot⁸⁹⁸ (bzw. des 15. unterägyptischen Gaus), [Priester der Hathor (?)], [Priester des ...], [Priester] des 3. unterägyptischen Gaus, [Priester des 14. unterägyptischen Gaus], Priester der Neith (bzw. des 4.-5. unterägyptischen Gaus), Priester des Anubis (bzw. des 17. oberägyptischen Gaus), Priester des ... (?) .

Über dem die Prozession beschließenden, nach rechts gewandten Aktantenpaar:

hm.w ntr (hr) f3.t(?) jh.t hm.w ntr

Priester beim Auftragen (?) der Opfer. Priester.

Kolumne vor dem Aktantenpaar:

[...] n sth wr sntr n hdd (?) n t3.t [...]

[...] für den großen Seth, Weihrauch ... (?) [...].

So 52: Ankunft im Palast VII (Pl. 126)

Titel des Königs:

[ntr nfr] (nb m3t.r r'w) | [s3 r'w] (jmn htp hq3 w3s.t) |

[Vollkommener Gott] (Herr der Ma'at, ein Re), [Sohn des Re] (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

⁸⁹³ Hier endet die Kolumne mit dem unteren Registerstrich, für weitere Zeichen wäre also kein Platz. Demnach liegt hier wohl ein echter Schreibfehler vor.

⁸⁹⁴ Da es sich hierbei um Elemente des schon frühdynastisch bezeugten Horusgeleits handelt, ist nicht sicher, welche falkengestaltige Gottheit konkret gemeint ist. Möglich wäre also auch die Übersetzung: „Priester des Falken“.

⁸⁹⁵ Da dem Stier auf der Standarte keine weiteren Attribute beigegeben sind, könnte es sich aber ebenso gut auch um den 12., 11. oder 6. unterägyptischen Gau handeln. Vgl. LÄ II, s.v. Gaue, 423-424 [W. Helck].

⁸⁹⁶ Desgleichen.

⁸⁹⁷ Oder eines anderen Schakalgottes. S. o. Anm. 905.

⁸⁹⁸ Beziehungsweise des „Ibis“. S.o. Anm. 905.

Hinter dem König:

s3 ʕnh dd w3s h3=f nb

Aller Schutz, alle Dauer, alle Macht sind hinter ihm.

Kolumne vor der Palastfassade:

hṭp m ʕh ʕjn nsw.t hft jj.t hr tnt3.t m ʕhb.w-sd

Das Ruhen im Palast [seitens des Königs] anlässlich des Kommens auf das Thronpodium im [Sedfest].

Titel der Königin:

hm.t nsw.t wr.t (tīy)

Große königliche Gemahlin (Teje).

Kolumne vor dem ersten Aktanten im Begleitregister:

dd mdw jn [...] sp 3 nsw.t (nb m3ʕ.t rʕw)

Worte sprechen seitens: [...] 3 Mal. Der König von Oberägypten (Herr der Ma'at, ein Re).

Über dem ersten Aktanten im Begleitregister:

hrj [...]

Oberster [...].

Über dem zweiten Aktanten im Begleitregister:

(j)r(j) pʕ.t

Iri-Pa.t

Über den Trägern des Upuaut-Schreins:

šsp tp w3.t (hr) ntr r wsh.t

Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Träger des Gottes hin zur breiten Halle.

53. Upuaut-Schrein-Geleit (Pl. 132)

Über den Trägern des Upuaut-Schreins:

šsp tp w3.t hr ntr r wsh.t dj=f ʕnh w3s s[nb]

Empfangen des Wegbeginns (seitens der) Träger des Gottes hin zur breiten Halle. zur breiten Halle. Er möge Leben, Macht (und) [Gesundheit] geben.

Hinter dem König:

s3 ʕnh dd ʕw3s h3 ʕ=f nb

Aller Schutz, alle Dauer, [alle] [Macht] (sind) [hinter ihm].

54. Ankunft im Palast (Pl. 131)

Titel des Königs:

[ntr nfr] ʕ(nb m3ʕ.t [rʕw])| [s3 rʕw] (ʕjmn hṭp hq3 w3s.t)|

[Vollkommener Gott] (Herr der Ma'at, ein Re), [Sohn des Re] ([Amenhotep, Herrscher von Theben]).

Hinter dem König:

s3 ʕnh ʕdd w3s ʕnb snb nb

Aller Schutz, alles Leben, alle [Dauer, alle Macht], alle Gesundheit.

Titel der Königin:

[*hm.t nsw.t wr.t*] ¹(*tiy*)¹

[Große königliche Gemahlin] ¹(Teje)¹.

Kolumne vor der Palastfassade:

[*h̄tp m ʕh jn nsw.t h̄ft jj.t hr tnt3.t m*] ¹(*hb.w-sd*)¹ *m sp 4*.

[Das Ruhen im Palast seitens des Königs während des Kommens auf das Thronpodium im] ¹Sedfest¹ im 4. Mal.

I.3: Übersetzung der Beischriften im Grab des Cheruef (TT 192)

TT 192 A.1: Thronen im Pavillon

Der König thront, die Doppelkrone (aber keinen Sedfestmantel) tragend, in der Papyrus- und Lotusstützenkapelle. Neben ihm, ihn umarmend, thront die Göttin Hathor, hinter beiden steht die Große königliche Gemahlin Teje.

Beischrift, die Flügelsonne an der oberen Rahmung der Kapelle symmetrisch einfassend:

b̄h̄dtj ntr ʕ s3b šwtj nb p.t nb msn dj=f ʕnh̄ dd w3s

Der Beheditische, der große Gott, der Buntgefiederte, Herr des Himmels, Herr von Mesen. Er möge Leben, Dauer und Macht geben.

Inscription im vorderen Rahmen der Kapelle (vor dem thronenden König):

hr k3 nh̄t h̄ʕ m m3ʕ.t ntr nfr jr hb.w-sd mj jt=f hr (pth̄)t3 (t)nn nb=f ʕw mj mnw hr s.t wr nswt bjtj nb t3.wj (nb m3ʕ.t rʕw)| s3 rʕw mr=f (jmn h̄tp h̄q3 W3s.t)| mrjj pth̄ ʕ3 rsj jnb=f dj ʕnh̄ mj rʕw d.t

Horus: Starker Stier, der in Maat erscheint, vollkommener Gott, der Sedfeste begeht wie sein Vater Horus (Ta- tenen, sein Herr ...⁸⁹⁹ wie Min auf dem großen Thron, König von Ober- und Unterägypten (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re, sein Geliebter (Amenhotep, Herrscher von Theben)| Geliebter des Ptah, des Großen, der südlich seiner Mauer ist, dem Leben gegeben ist wie Re“.

Inscription im hinteren Rahmen der Kapelle (Hinter der stehenden Königin):

hr k3 nh̄t h̄ʕ m m3ʕ.t ntr nfr s3 jmn sh̄ʕ.n=f hr nst=f tp t3 r jr.t mrr.t k3=f nswt bjtj h̄q3.t pd.t-psd.t nb t3.wj nb jr.t-jh̄.t (nb m3ʕ.t rʕw)| s3 rʕw n h̄.t=f mr=f (jmn h̄tp h̄q3 w3s.t)| mrjj ... (?) h̄rj-jb h̄w.t skrjj dj ʕnh̄ d.t

Horus: Starker Stier, der in Maat erscheint, vollkommener Gott, Sohn des Amun, er hat (ihn) erscheinen lassen auf seinem Thron auf Erden um zu tun, was sein Ka wünscht. König von Ober- und Unterägypten, Herrscher der Neunbogenvölker, Herr der beiden Länder, Herr der Rituale (Herr der Ma'at, ein Re)| Sohn des Re, von seinem Leib, sein Geliebter (Amenhotep, Herr von Theben)|, Geliebter des ...⁹⁰⁰ (Gott), inmitten von *Hut-Sekerjj*, dem Leben gegeben ist ewiglich.

Titel des Königs:

⁸⁹⁹ Wente, Translations, 42: „Lord of splendour“.

⁹⁰⁰ Wente, Translations, 42: „He who awakes injured“.

hr k3 nh.t whm hb-sd nb.ty h^c m hd.t rsj dšr.t nswt bjtj nb t3.wj nb jr.t jh.t nb h^c.w (nb m3^c.t r^cw) | s3 r^cw hnm shm.tj (jmn htp hq3 w3s.t) | dj ^cnh nb 3w.t-jb nb dj ^cnh dd w3s mj r^cw d.t

Horus: Starker Stier, der das Sedfest wiederholt, Zwei Herrinnen: Der mit der Weißen erscheint, der die Rote erhebt, König von Ober- und Unterägypten, Herr beider Länder, Herr der Rituale, Herr der Kronen, (Herr der Ma'at, ein Re) | Sohn des Re, der sich mit der Mächtigen (Doppelkrone) vereint (Amenhotep, Herrscher von Theben) |, dem alles Leben und alle Herzensfreude gegeben ist, dem Leben, Dauer und Macht gegeben ist wie Re ewiglich.

Beischrift zu dem personifiziertem Anch- und Was-Zeichen zu Füßen des Königs:

dj=f^cnh nb 3w.t-jb nb

Er möge alles Leben und alle Herzensfreude geben

Beischrift der Göttin:

hw.t-hr nb.t jwn.t dj=s^cnh w3s

Hathor, Herrin von Dendera. Sie möge Leben und Macht geben.

Beischrift der Königin:

hm.t wr.t nswt mr.t=f (tjy) | ^cnh.tj

wnn=s m šms hm=k mj ^cm3^c.t^l šms r^cw

Große königliche Gemahlin, seine Geliebte, (Teje) |, der Leben gegeben ist.

Sie ist im Gefolge deiner Majestät wie Ma'at (im) Gefolge des Re.

Beischriften zu den Rechit-Darstellungen auf dem Sockel der Kapelle:

Linksläufig:

r dj.t j3.w n ntr nfr sn t3 n s3 jmn jn wr.w h3s.wt nb(.w)t w3.w hm.w km.t

Anbetung vollführen für den vollkommenen Gott, küssen der Erde für den Sohn des Amun durch die Großen aller Fremdländer, die Ägypten nicht kennen.

Rechtsläufig:

r dj.t j3.w n nswt nh.t sn t3 n hq3 w3s.t jn wr.w h3s.wt nb(w).t št3.t ns.t jw=sn m kswy n b3.w hm=f

Anbetung vollführen für den starken König, küssen der Erde für den Herrscher Thebens durch die Großen aller Fremdländer, unerforscht an Zunge. Sie kommen in Verbeugung vor den Mächten seiner Majestät.

Inschrift zwischen A.1 und A.2

(Linksläufige Kolumnen):

(1): *rnp.t-sp 30 3bd 2 šmw sw 27 hr hm n hr k3 nh.t h^c m m3^c.t dj ^cnh* (2) *nswt bjtj nb t3.wj (nb m3^c.t r^cw) | s3 rw^c mr=f (jmn htp hq3 w3s.t) | dj ^cnh hft jr.t hb-sd tp n hm=f* (3) *h^c.t nswt rrw.t wr.ty m ^ch=f n pr h^c st3 sr.w* (4) *nswt^l [...] jmj hntj rmt rw.tjj rh.w nswt jr.w w* (5) *j3 hrp.w ^ch s^ch nswt fq3=tw m nbw hs.wt 3pd.w rm.w nb 6: wy šsp=sn ssfw w3d.w djw ^ch^c sj nb r jwt=f snm=tw m* (7) *t w^cb.w-r3 nsw.t hnk.t jh.w 3pd.w djw m-hr r (?) mr n hm=f r hn.t m wj3 n nsw.t šsp=sn* (8) *sh3.w mskt.t h3t.t ^cnd.t st3.w=sn hr s.t wr.t ^ch^c=sn r* (9) *rd.wt s.t jn hm=f jr*

nn

m sn r sš.w js.wt (10) *h.t rmt dr rk r^cw jmj.w-b3h n jr=sn hb.t r^cw (?) nt hb-sd* (11) *wd.n=tw=f*

n

h^c m m3^c.t s3 jmn htp hr/ns.t [...] dj ^cnh mj r^cw d.t

(1) Regierungsjahr 30, 2. Monat der Schemu-Zeit, Tag 27 unter der Majestät des Horus: Starker Stier, der in Ma'at erscheint, dem Leben gegeben ist. (2) König von Ober- und Unterägypten (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re, sein Geliebter (Amunhotep, Herrscher von Theben)|, dem Leben gegeben ist, beim Begehen des 1. Sedfestes seiner Majestät. (3) Erscheinen des Königs in den beiden großen Torwegen, in seinem Palast des Jubelhauses. Die Beamten ziehen (4) den König [...] befindlich im Vorderen der Menschen (des) Außenportals. Die Königsbekannten, die zur (5) Barke Gehörigen, die Palastleiter, die Königsedlen. Man belohnt sie mit Gnadengold, Vögeln, Fischen, *nbwy*-Gold.⁹⁰¹ (6) Sie empfangen grünes *ssf*-Gewebe. Sie veranlassen, dass jeder Mann gemäß seines Kommens. Man speist vom (7) Brot des Frühstücks des Königs, Bier, Rindfleisch, Geflügel, das was gegeben wird vor dem Wasserkanal seiner Majestät, um zu rudern in der Barke des Königs. Sie empfangen (8) die Treidelnden der Abendbarke, das Bugtau der Morgenbarke. Sie treideln die Barke zum großen Thronszitz. Sie stehen da an (9) an den Stufen des Thronszitzes seiner Majestät. Dies wird gemacht entsprechend den alten Schriften (der) (10) Körperschaft der Menschen seit der Zeit des Re (und) der Vorfahren. Sie machten nicht die Festordnung des Re (?) des Sedfestes. (11) Sie wurde befohlen für das Erscheinen in Ma'at des Sohnes des Amun, der gnädig ist unter [...] /den Thron einnimmt [...] dem Leben gegeben ist wie Re ewiglich.

TT 192 A.2: Upuaut-Geleit

Vor König und Königin schreiten zwei Reihen Offizianten nebeneinander her⁹⁰².

Kolumne vor dem oberen Subregister:

wp-w3.wt [...] [...] [...] [...] *nb* [...] *nb* [...] *d.t*

Upuaut [...] [...] [...] [...] Herr/alle [...] alle [...] ewiglich.

Titel der Offizianten im oberen Subregister:

hm ntr wp-w3.wt mhꜣw, *hm ntr wp-w3.wt mhꜣw*⁹⁰³, *hm ntr nꜥn n nsw.t*, *hm ntr pd-ꜥꜥ*, *hrj-tp hrj-ꜥꜥ*

Priester des unterägyptischen Upuaut, Priester Priester des *nꜥn n nsw.t* (Chonsemblem), Priester des *pd-ꜥꜥ*, Oberster Vorlesepriester

Inscriptionszeile über den beiden letzten Offizianten:

ntr.w jmj.w ꜥꜥ-sd wnnjj.w m šms.w hm=f

Die Götter, die im Sedfest sind, die sich im Gefolge seiner Majestät befinden.

Titel der Offizianten im unteren Subregister:

hm ntr dhwtj, *hm ntr hrw*, *hrj-nws*, [...], [...]

Priester des Thot, Priester des Horus, Insignienträger, [...], [...]

Titel des Königs:

ntr nfr nb t3.wj (nb m3ꜥ.t rꜥw)| s3 rꜥw mr=f (jmn ꜥꜥꜥ ꜥꜥꜥ w3s.t)| dj ꜥꜥꜥ d.t

⁹⁰¹ S. Wente, Translations, 43, Anm. m.

⁹⁰² Diese Anordnung ist in zwei Subregistern dargestellt, wodurch die volle Sichtbarkeit jedes Aktanten im Relief gewährleistet wird.

⁹⁰³ Haplographie.

Vollkommener Gott, Herr beider Länder (Herr der Ma'at, ein Re)| Sohn des Re, sein Geliebter, (Amenhotep, Herrscher von Theben)| dem Leben gegeben ist ewiglich.

Vor dem König:

ḥꜥ.t m [...] jn nsw.t

Erscheinen in/als [...] durch den König.

Beischrift der über dem König schwebenden Geiergöttin:

w3dj.t dj=s ḥnh dd w3s

Wadjet. Sie möge Leben, Dauer und Macht geben.

Titel der Königin:

jrj.t-pꜥ.t wr.t ḥs.wt ḥnw.t šmꜥ mḥw ḥm.t wr.t nsw.t mr.t=f (tjy)| ḥntj

Fürstin, groß an Beliebtheit, Herrin von Ober- und Unterägypten, große königliche Gemahlin, seine Geliebte (Teje)|, die leben möge.

Vor der Königin:

[ḥꜥ.t] m [...] [...] [...] t...?

[Erscheinen] in/als [...]

Hinter der Königin:

[...] =f nb mj rꜥw r-nb

[...] alle seine [...] wie Re täglich.

TT 192 A.1.2: Gefäßträgerinnenprozession

Zeile über den Aktantinnen:

wꜥbj nms.w^lt^l=k m nbw sb.wt=k m dꜥm s3.t mn.tjw dj=s n=k qbḥw jtj ḥnh wd3 snb wnn=k r r

Rein sind deine *Nemset*-Gefäße aus Gold und deine *Sebut*- Gefäße aus Weißgold. Die Tochter des libyschen Beduinen, sie gibt dir eine Libation. (Oh) Herrscher, Leben, Heil, Gesundheit, mögest du weiterhin existieren.

Kolumne vor den Aktantinnen:

st3 ms.w wr.w [...] [...] nms.wt n nbw sb.wt n dꜥm m dr.t=sn r jr.t jr.w n ḥb-sd

Herbeiführen der Kinder der Großen [...] [...] Nemset-Gefäße aus Gold (und) Sebut-Gefäße aus Weißgold sind in ihren Händen, um die Riten des Sedfestes zu vollführen.

Kolumne hinter den Aktantinnen:

st3 ḥm.wt m-b3ḥ nsw.t r jr.t jr.w n ḥb-sd ḥft-ḥr tnt3.t

Herbeiführen der Frauen vor den König um die Riten des Sedfestes gegenüber dem Thronpodium zu vollführen.

Weitere Beischriften der Aktantinnen:

rd.t ḥꜥ=s n r rd.wt s.t ḥft-ḥr tnt3.t^(sic) m-b3ḥ nsw.t

Veranlassen, dass sie vor den Thronstufen des Thronpodiums stehen, vor dem König.

[jr.t wꜥb sp 4^l, jr.t wꜥb sp 4, jr.t wꜥb sp 4, jr.t wꜥb sp 4^l]

^lReinigen, viermal^l, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal, Reinigen, viermal.

TT 192 A.1.3: Jubelprozession

Oberes Subregister: Tänzerinnenprozession

Kolumne über den Tänzerinnen

rd.n=f n(=j) ...n (?) [j]n jhb⁹⁰⁴

Er gab mir ... *n* (?) Getreide durch den Sichler.

...n (?) w3.n (=j) sw w3j

Das ...(?) Getreide ich habe es gedörnt, indem es gedörnt ist,

šhm.n (=j) sw šhm

Ich habe es zerstoßen, indem es zerstoßen ist.

jbh mk tnj jtt mk tnj jtt q33.t q3.t

Sichler, siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen; siehe, das alte Feld (?) ist fortgenommen; das, was hoch ist, ist erhoben.

sdr=k q3 q3.t

Du verbringst die Nacht, Erhobener, indem du erhoben bist.

dšr jr.tj n stt j^cq.t var. dšr jr.tj n stt=j^cq.t

Rotfunkelnd sind (meine) beiden Augen wegen des Starrens auf das, was eintritt.

[..]s=f ns=f hw.t=f ndd=f q3.t spd^c n.tj nh3j / n h3j [...]

Sein [...], seine Zunge, seine Kehle (?) sein *ndd* sind erhoben; scharf sind die beiden Nägel des *h3j* / der, dessen beide Nägel scharf sind [...]

Unteres Subregister:

Jubelsängerinnenprozession

Zeile über der gesamten Szene

jr mj h3jj n nbw htpw n nb[.t] t3.wj¹ sw3h=s (nb m3^c.t r^cw) | dj^c n^h

Mache bitte Jubel für die Goldene und Zufriedenheit für die Herrin der beiden Länder, daß sie dauern lasse den (Herr der Ma'at, ein Re), dem Leben gegeben ist.

mj.t q3 jr=t (Partikel jr + Suffix) mj.t jrjj =j n=t h3jj hr h3wj jhwy m^cšrw

Komme du (fem., Hathor), erhebe (dich), komme du, daß ich für dich Jubel mache in der Dämmerung und (ich mache dir) den Musikanten in der Abendzeit.

hw.t-hr jw=t q3.tj m šnj r^cw m šnj r^cw rdw n=t pt jm wš3w sb3.w

Hathor, du bist erhoben im/als Haar des Re, im/als Haar des Re, gegeben ist für dich der Himmel dort, die tiefe Nacht und die Sterne.

wr hm.t=s m šhtp=s

Groß ist ihre Majestät in ihrem Untergang/ihrer Friedfertigkeit

dw3 nbw m wbn=s m p.t n=t tm m p.t r^cw jm=s n=t tm m t3 gb jm=f

Anbetung des Goldes in ihrem Aufgang am Himmel, für dich /dir gehörig ist alles am Himmel, (denn) Re ist in ihm, für dich ist alles auf Erden, (denn) Geb ist in ihm

⁹⁰⁴ Zur graphischen Methatesis und Augmentierung: Edel, AÄG 39, §91 und 98, § 226.

nn ntr jr msdt n=t h^c.tj

Nicht existiert ein Gott, der getan hat, was du hasst. Mögest du erscheinen!

*wd3 hm.t=t r bw mr=t nn s bw k[...] / n n=s bw k[...] [d]₃ [hr] hdn.n=t hn.t=j mj.t hw=t nsw)
nb m3^c.t r^cw)| dj^cnh*

Schreite, deine Majestät, zu dem Ort, der dir gefällt. Nicht gibt es für sie den Ort [...] [Schreite] (wenn) du unwillig bist, meine Herrin, komme doch, daß du beschützen mögest den König (Herr der Ma'at, ein Re)|, dem Leben gegeben ist.

ssnb sw hr j3b n p.t nfr wd3 snb m 3h.t

Lasse ihn gesund sein auf der östlichen Seite des Himmels (bei Sonnenaufgang), indem er vollkommen ist, indem er wohlbehalten ist, indem er gesund ist im Horizont.

shtp=s t3.wj tmjj jw wn nbw mrj^cnh=f s^cnh sw m hh njw rnpw.t n hh sp m hyw nn m hw

Sie möge zufrieden stellen die beiden Länder insgesamt, wobei existiert die Goldene wünscht, daß er lebt, daß er belebt wird mit Millionen an Jahren mit Millionen an Malen und mit (dem Ausspruch) „Wäre dieses doch als Schutz“.

Zeile über den ersten Aktanten(-paaren):

jw nn [m] [h]w=f nswt (nb m3^c.t r^cw)| mj sbk n s3 r^cw (jnm htp hq3 w3s.t)| dj^cnh jr=k mrr.t=f

Dieses ist sein Schutz; König (Herr der Ma'at, ein Re)| komme bitte, Sobek, zu dem Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, dem Leben gegeben ist, daß du tun mögest, was er wünscht.

Zwischen dem ersten Sängerrinnenpaar:

pr ntr w^cb

Der Gott möge herauskommen, indem er rein ist.

Über der zweiten Sängerin dieses Paares:

wn^c.3wj

Geöffnet sind die beiden Türen

Vor der ersten Tänzerin:

jhm

Singen und Tanzen.⁹⁰⁵

Über dem folgenden Sängerrinnenpaar:

hnn sp 2 hs.t jr mj hnn bn

Nicken zweimal, Singen, Machen von überschäumendem Jubel (?)⁹⁰⁶.

Über dem folgenden Sängerrinnenpaar:

mt sw jr=f n [=t] jhjj w^cb nsw.t bjtj (nb m3^c.t r^cw)| s3 r^cw (jnm htp hq3 w3s.t)| jrjj=f hb-sd

Siehe ihn. Er macht für dich den reinen Musiker, der König von Ober- und Unterägypten, (Herr der Ma'at, ein Re)|, Sohn des Re (Amenhotep, Herrscher von Theben)|, er möge vollziehen das Sed-Fest.

⁹⁰⁵ Wente, Translations, 49, verweist auf *jhb*.

⁹⁰⁶ Wenn *bn* = *bnn*, wie von Wente, Translations, 49, vorgeschlagen.

TT 192 B.1: Treideln der Königsbarke

TT 192 B.1.1: König und Königin in der Barke

Neun Kolumnen Inschrift über dem Bug der Barke:

(1) *rnp.t-sp 30 3bd 3 šmw [h] ^lr^l [hr] k3 nh.t h^c [m] m3^c.t [dj ^cnh^l]* (2) *nb.tj smn hp.w sgrh t3.wj* [...]
^c3 hps^c hw st.tjw [...] (3) *nswt bjtj nb t3.wj (nb m3^c.t r^cw)* | *s3 r^cw (jmn [htp hq3 w3s.t])* | [...] (4) *nh.t s3 jmn r htp tnt3.t nt ms sw m* [...] (5) *hb.w-sd jr.n=f hr jmnt.t n njw.t šsp tp w3.t jn* (6) [...]
[...] *h^cpy ^c3 r hn.t ntr.w hb-sd* (7) [...] [...] [...] *mrjj jmn jr.t hn. p* [...] (8) [...] [...] [...] *[m]skt.t ^cnd.t*

(1) Regierungsjahr 30, 3. Monat der Hitze [unter^l der Majestät [Horus]: Starker Stier, der [in] Ma'at erscheint, [dem Leben gegeben ist] (2) Zwei Herrinnen: Der die Gesetze befestigt und die beiden Länder beruhigt (3) König von Ober-und Unterägypten, Herr beider Länder (Herr der Ma'at, ein Re)| Sohn des Re (Amun[hotep, Herrscher von Theben]) | [...] (4) Stärke. Der Sohn des Amun wird (sich auf) Thronpodium des ... niederlassen als [...] (5) Sedfeste. Er machte es im Westen der Stadt. Empfangen des Wegbeginns durch (6) [...] [...] große Hapi um zu rudern die Götter des Sedfestes (7) [...] [...] [...] Geliebter Amuns. Zu vollführen das Rudern (nach) Buto (8) [...] [...] [...] Abendbarke (und) Morgenbarke.

Beischriften zu den Offizianten im Bug der Barke:

hrp ^ch sš nswt jmj-r3-pr n hm.t wr.t nsw.t mr.t=f (tjj) | *hr.w=f* [...] *smr w^ctj t3tj s3b t3.tj hrj-tp*
hrj-hb

Palastleiter, königlicher Schreiber, Aufseher des Hauses der großen Gemahlin des Königs, seiner Geliebten, (Teje)|, Cheruef [...] einziger Freund. Großwesir, Oberster Vorlesepriester.

Titel und Beischriften des Königs in der Barke

(nb m3^c.t r^cw) | *(jmn htp hq3 w3s.t)* |

(Herr der Ma'at, ein Re)|, (Amenhotep, Herrscher von Theben)|.

[htp m ms]kt.t jn nswt

Ruhen in der Abendbarke seitens des Königs.

Beischrift über dem Heck der Barke:

(1) *hd t3 st3 st [rd.t^l wd3=sn r ^ch^c]* (2) *=sn jrt.n=sn wp.t-r3 rd.[t] m3^c* [...] [...]

(3) [...] *jw3.w wnd.w h3 m* [...] [...] [...] (4) [...] [...] [...] [...] *nb ns.wt t3.wj ntr.w nb.w* (5) *hb.w-sd ^cš3.wt wr.wt dj ^cnh mj r^cw d.t*

(1) Morgenfrühe: Es wird getreidelt um zu veranlassen, daß sie schreiten zu ihren Plätzen. (2) Das was sie gemacht haben, die Mundöffnung, um zu veranlassen wahrhaft (?) [...] [...] [...] (3) [...] Langhornrinder, Kurzhornrinder, Tausend an [...] [...] [...] (4) [...] [...] [...] [...] Herr der Throne beider Länder (und) alle Götter (5) zahlreicher großer Sedfeste. Dem Leben gegeben ist wie Re ewiglich.

TT 192 B.1.2: Huldigungsprozession

Stark zerstörte Szene im oberen Subregister.

Oberes Subregister:

Beischrift des ersten Treidlerpaares:

jmj-r3 w^r.t mḥt.t

Vorsteher des nördlichen Verwaltungsbezirkes.

Beischrift des vierten Treidlerpaares:

wr.w [šm^r mḥw]

Große Ober- und Unterägyptens⁹¹³.

⁹¹³ Die hier ergänzten Beischriften *šm^r* und *mḥw* standen sicher bei den beiden folgenden Treidlerpaaren.

1. Literaturverzeichnis:

Abubakr, Untersuchungen: A.J. Abubakr, Untersuchungen über die ägyptischen Kronen (1937).

Andrassy Beziehungen: Petra Andrassy, Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien bis zum Ende des Alten Reiches, in: Erika Endesfelder (Hrsg.), Probleme der frühen Gesellschaftsentwicklung im Alten Ägypten, Berlin (1991).

Arnold, Tempel: D. Arnold, Die Tempel Ägyptens. Götterwohnungen, Baudenkmäler, Kultstätten (1992).

Assmann, Verborgenheit des Mythos: J. Assmann, Die Verborgenheit des Mythos in Ägypten, in: GM 125, 1977, 7-43.

Baines, Abydos List of Gods: J. Baines, An Abydos List of Gods and an Old Kingdom Use of Texts, in: Pyramid Studies and other Essays presented to I.E.S. Edwards. EESOP 7, 1988, 124-133.

Barguet, Le noms du Roi: P. Barguet, Un Groupe d'enseignes en rapport avec les Noms du Roi, in: RdE 8, 1951, 9-19.

Barta, Der Dramatische Ramesseumpapyrus: W. Barta, Der Dramatische Ramesseumpapyrus als Festrolle beim Hebsed-Ritual, in: SAK 4, 1976, 32-37.

Barta, Göttlichkeit: W. Barta, Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs. Ritus und Sakralkönigtum in Altägypten nach Zeugnissen der Frühzeit und des Alten Reiches. MÄS 32 (1975)

Barta, Königsring: W. Barta, Barta, Königsring als Symbol der zyklischen Wiederkehr, in: ZÄS 98, 1972, 5-16.

Barta, Rituale für Geburt und Krönung: W. Barta, Bemerkungen zur Existenz der Rituale für Geburt und Krönung, in: ZÄS 112, 1985, 1-13.

Barta, Sedfestdarstellung: W. Barta, Die Sedfestdarstellung Osorkons II. im Tempel von Bubastis, in: SAK 6, 1978, 25-42.

Barta, Thronbesteigung: W. Barta, Thronbesteigung und Krönungsfeier als unterschiedliche Zeugnisse königlicher Herrschaftsübernahme, in: SAK 8, 1980, 33-54.

Bickel, Amenhotep III à Karnak: S. Bickel, Amenhotep III à Karnak. L'étude des blocs épars, in : BSFE 167, 2006, 12-34.

Bietak, Tell Daba: Manfred Bietak, Tell El-Dab'a II: Der Fundort im Rahmen einer archäologisch-geographischen Untersuchung über das ägyptische Ostdelta. Österreichische Akademie der Wissenschaften. Denkschriften der Gesamtakademie, Band III.

Untersuchungen der Zweigstelle Kairo des Österreichischen Archäologischen Institutes. Band I (1975).

v. Bissing, Kees, Re-Heiligtum II: F. W. Freiherr v. Bissing, H. Kees, Das Re-Heiligtum des Königs Ne-Woser-Re. Band II: Die Kleine Festdarstellung (1923).

v. Bissing, Kees, Untersuchungen I: F. W. Freiherr v. Bissing, H. Kees, Untersuchungen zu den Reliefs aus dem Re-Heiligtum des Rathures. I (1922).

Bleeker, Festivals: C.J. Bleeker, Egyptian Festivals. Enactments of Religious Renewal. SHR 13 (1967).

Borchardt, Re-Heiligtum I: L. Borchardt, Das Re-Heiligtum des Ne-Woser-Re (Rathures). Band 1: Der Bau. Berlin (1905).

Borchardt, Altägyptische Zeitmessung: L. Borchardt, Die altägyptische Zeitmessung.

Borchardt, Jubiläumsbilder: L. Borchardt, in: ZÄS 61, 1926, 30-51.

Brugsch, Thesaurus V: H. Brugsch, Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum (1884).

Buchberger, Harfnerlied: H. Buchberger, Das Harfnerlied im Grab des *K3(=j)-m-ḥnh* oder „Die Riten des *sn ntrw*“, in: Gedenkschrift für Winfried Barta, MÄU 4, 1995, 93-123.

Budde, Doppelfederkrone: D. Budde, „Die den Himmel durchsticht und sich mit den Sternen vereint“ – Zur Bedeutung und Funktion der Doppelfederkrone in der Götterikonographie, in: SAK 30, 2002, 57-102.

Calverley, Abydos II: M. Calverley, The Temple of King Sethos I at Abydos. Vol. II (1935). Caminos, Gebel es-Silsilah No. 100: R. Caminos, Gebel es-Silsilah No. 100, in: JEA 38, 1952, 46-61.

Ciccarello, Shesmu the Letopolite: M. Ciccarello, Shesmu the Letopolite, in: Studies in Honour of Gorge R. Hughes, SAOC 39, 1977, 43-54.

Coche-Zivie, Le Colonnes du „Temple d l’Est“ à Tanis: C. Coche-Zivie, Le Colonnes du „Temple d l’Est“ à Tanis. Épithetes Royales et Noms Divins, in BIFAO 74, 1974, 94-121.

Collier, Crowns: S.A. Collier, The Crowns of Pharaoh: Their Development and Significance in Ancient Egyptian Kingship (1996).

Darnell, Hathor: J.C.D. Darnell, Hathor returns to Medamût, SAK 22, 1995, 47-94.

Decker, Sportliche Elemente im Krönungsritual: W. Decker, Sportliche Elemente im altägyptischen Krönungsritual, in SAK 5, 1977, 1-20.

Derchain, Couronne: Ph. Derchain, Le couronne de la justification. Essai d’analyse d’un rite ptolémaïque, in : CdE 30, 1955, 225-287.

Dorman, Royal Repast: P. F. Dorman, A Note on the Royal Repast at the Jubilee of Amenhotep III, in: Hommages à Jean Leclant, Vol. I. BdÉ 106/1, 1994, 457-470.

- Dreyer, Umm El-Qaab I:** Günter Dreyer, Umm El-Qaab I. Das prädynastische Königsgrab U-j und seine frühen Schriftzeugnisse. AV 86, 1998.
- DuQuesne, Jackal Divinities:** T. DuQuesne, The Jackal Divinities of Egypt I. From the Archaic Period to Dynasty X (2005).
- Edel, AÄG:** E. Edel, Altägyptische Grammatik. AnOR 34/39 (1955/1964).
- Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon:** E. Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon VI, in: ZÄS 102, 1975, 13-30.
- Eichler, Expeditionswesen:** Eckhard Eichler, Untersuchungen zum Expeditionswesen des ägyptischen Alten Reiches. GOF 26 (1992).
- Engelbach, Riqqeh and Memphis:** R. Engelbach, Riqqeh and Memphis VI. BSAE 25 (1915).
- Engelmann, Hallof, Sachmetpriester:** H. Engelmann, J. Hallof, Der Sachmetpriester, ein früher Repräsentant der Hygiene und des Seuchenschutzes, in: SAK 23, 1996, 103-146.
- Farid, Preliminary Report:** S. Farid, Preliminary Report on the Excavations of the Antiquities Department at Tell Basta (Season 1961), in: ASAE 58, 1964, 85-98.
- Festival Procession of Opet:** The University of Chicago. Oriental Institute Publications 112. Reliefs and Inscriptions at Luxor Temple - Volume I: The Festival Procession of Opet (1994).
- Fischer, Rwtj „Drummer“:** H. G. Fischer, *Rwtj „Drummer“*, in: GM 189, 2002 33-39.
- Fischer-Elfert, Vision:** H.-W. Fischer-Elfert, Die Vision von der Statue im Stein. Schriften der Philosophisch-historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften 5, 1998.
- Frankfort, Kingship:** Frankfort, Kingship and the Gods. A study of Ancient Near Eastern Religion as the Integration of Society and Natur⁵ (1965)
- Frazer, The Golden Bough, I:** J. G. Frazer, The Golden Bough. Studies in the History of Oriental Religion I (1922).
- Frazer, The Golden Bough, II:** J. G. Frazer, The Golden Bough. A Study in Magic and Religion. Part IV, Adonis, Attis, Osiris (1922).
- Gálán, Sed-Festival:** J. Galán, The Ancient Egyptian *Sed*-Festival and the Exemption from Corvée, in: JNES 59, 2000, 255-264.
- Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte:** I. Gamer-Wallert, Fische und Fischkulte im Alten Ägypten. ÄA 21, 1970.
- Gardiner, Coronation:** A. H. Gardiner, The Coronation of King Haremhab, in: JEA 39, 1953, 13-31.

- Gardiner, House of Life:** A. H. Gardiner, The House of Life, in: JEA 24, 1938, 157-179.
- Gardiner, Rez. Frazer:** A.H. Gardiner, J.G. Frazer, The Golden Bough (Rez), in : JEA 2, 1915, 121-126.
- Gauthier, Dictionnaire II:** Henri Gauthier, Dictionnaire des noms géographiques contenus dans le textes hiéroglyphiques. Tome Deuxième, Kairo (1925).
- Gauthier, Dictionnaire IV:** Henri Gauthier, Dictionnaire des noms géographiques contenus dans le textes hiéroglyphiques. Tome Quatrième, Kairo (1927).
- Gauthier, Dictionnaire V:** Henri Gauthier, Dictionnaire des noms géographiques contenus dans le textes hiéroglyphiques. Tome Cinquième, Kairo (1928).
- Ghalioungui, Physicians:** P. Ghalioungui, The Physicians of Pharaonic Egypt. SDAIK 10 (1983).
- Goedicke, Amenophis III:** H. Goedicke, Problems concerning Amenophis III (1992).
- Goedicke, Laufbahn des *Mtn*:** H. Goedicke, Die Laufbahn des *Mtn*, in: MDAIK 21, 1966, 1-71.
- Goedicke, ZM3-T3WY:** H. Goedicke, ZM3-T3WY , in: Mélanges Gamal Eddin Mokhtar, BdÉ 97.1, 1985, 307-324.
- Gomaá, Libysche Fürstentümer:** F. Gomaá, Die libyschen Fürstentümer des Deltas vom Tod Osorkons II. bis zur Wiedervereinigung Ägyptens durch Psametik I. TAVO 6 (1974).
- Goyon, Confirmation:** J.-C. Goyon, Confirmation du Pouvoir Royal au Nouvel An. BdE LII (1972).
- Goyon, Les Dieux Gardiens:** J.-C. Goyon, Les Dieux-Gardiens et Gèneses des Temples. BDE 93,1 (1985).
- Goyon, Rituels de Conjuración :** J.-C. Goyon, Sur une formule des rituels de conjuration des dangers de l'année, in: BIFAO 74, 1974, 75-83.
- Graefe, Ritualgerät:** E. Graefe, Das Ritualgerät ŠBT/WNŠB/WTT, in: Studien zu Sprache und Religion Ägyptens, Bd. 2. Festschrift Wolfhart Westendorf, 1984, 895-905.
- Grdseloff, Monument Inédit:** B. Grdseloff, Notice sur un monumet inedit appartenant a Nebwa, Premier Prophète d'Amon à Sambehdet, in: BIFAO 45, 1947, 175-183.
- Guglielmi, Das große Menit:** W. Guglielmi, Das große Menit mit den Köpfen von Schu und Tefnut im Ruhrländmuseum, in: G. Moers, et al.(Hrsg.), *jn.t dr.w.* Festschrift für Friedrich Junge, 2006, 287-312.
- Guglielmi, MR.T:** W. Guglielmi, Die Göttin MR.T. Entstehung und Verehrung einer Personifikation. PÄ 7 (1991).
- Gundlach, Legitimation :** R. Gundlach, Die Legitimationen des altägyptischen Königs-

Versuch einer Systematisierung, in :ÄAT 36,1, 9-20.

Habachi, Ghalioungui, House of Life: L. Habachi, P. Ghalioungui, The “House of Life” of Bubastis, in: CdE 46, 1971, 59-71.

Habachi, Tell Basta: Labib Habachi, Tell Basta. Supplement aux Annales Service des Antiquities de l’Égypte. Cahier No. 22 (1957).

Handoussa, l’offrande šbt: T. Handoussa, A propos de l’offrande šbt, in: SAK 7, 1979, 65-76.

Helck, Beamtentitel : W. Helck, Untersuchungen zu den Beamtentiteln des Ägyptischen Alten Reiches. ÄF 18 (1954).

Helck, Dramatischer Ramesseumpapyrus: W. Helck, Bemerkungen zum Ritual des Dramatischen Ramesseumpapyrus, in: OrNS 23, 1954, 383-411.

Helck, Gaue: W. Helck, Die altägyptischen Gaue. TAVO 5 (1974).

Helck, Herkunft des Osirisrituals: W. Helck, Die Herkunft des abydenischen Osirisrituals, in: ArOr XX, 1952, 72-85.

Helck, Horusgeleit: W. Helck, Das Horusgeleit, in: ArOr XVIII, 1950, 120-142.

Helck, Thinitenzeit: W. Helck, Untersuchungen zur Thinitenzeit. ÄA 45 (1987).

Hikade, Expeditionswesen: Thomas Hikade, Das Expeditionswesen im ägyptischen Neuen Reich. Ein Beitrag zu Rohstoffversorgung und Außenhandel. SAGA 21 (2001).

Hornung, Staehelin, Neue Studien zum Sedfest: E. Hornung, E. Staehelin, Neue Studien zum Sedfest, AH 20, 2006.

Hornung, Staehelin, Sedfest: E. Hornung, E. Staehelin, Studien zum Sedfest. AH 1 (1974).

Jansen-Winkeln, Spätmittelägyptische Grammatik: K. Jansen-Winkeln, Spätmittelägyptische Grammatik. Ägypten und Altes Testament 34 (1996).

Jansen-Winkeln, Text und Sprache: K. Jansen-Winkeln, Text und Sprache in der 3. Zwischenzeit. ÄAT 26 (1994).

Jones, Index: D. Jones, An Index of Ancient Egyptian Titels, Epithets and Phrases of the Old Kingdom. Vol. I-II. BAR 866 (2000).

Jürgens, Grundlinien: P. Jürgens, Die Grundlinien der Überlieferungsgeschichte der altägyptischen Sargtexte. GOF IV, 31 (1995).

v. Känel, Prêtres-Ouâb: F. v. Känel, Les Prêtres-Ouâb de Sekhmet et les Conjurateurs de Serket (1984).

Kaiser, Ägyptische Frühzeit (1959): W. Kaiser, Einige Bemerkungen zur ägyptischen Frühzeit, in : ZÄS 84, 1959, 119-132.

Kaiser, Ägyptische Frühzeit (1960): W. Kaiser, Einige Bemerkungen zur ägyptischen Frühzeit, in : ZÄS 85, 1960, 118-137.

Kaiser, Bedeutung der *rpw.t*: W. Kaiser, Zu den  der älteren Bilddarstellungen und der Bedeutung der *rpw.t*, in: MDAIK 39, 1983, 261-296.

Kaiser, Hebseddarstellung: W. Kaiser, Die kleine Hebseddarstellung im Sonnenheiligtum des Niuserre, in: Beiträge Bf. 12, 1971, 87-105.

Kaplony, Beiträge: P. Kaplony, Kleine Beiträge zu den Inschriften der ägyptischen Frühzeit, ÄA 15 (1966).

Karlshausen, barque processionelle d'Amon : C. Karlshausen, L'évolution de la barque processionelle d' Amon à la 18^e dynastie, in : RdE 46, 1995, 119-138.

Karlshausen, barques processionelles divines: C. Karlshausen, L'iconographie des barques processionelles divines à la basse époque : tradition et innovations, in : Egyptian Religion. The Last Thousand Years II. Studies dedicated to the Memory of Jan Quaegebeur, OLA 85, 1998, 859-873.

Kees, Beiträge 6: H. Kees, Kulttopographische und mythologische Beiträge, in ZÄS 71, 1935, 150-155.

Kees, Beiträge 7: H. Kees, Kulttopographische und mythologische Beiträge 7, in: ZÄS 77, 1941, 24-27.

Kees, Handelsplatz: H. Kees, Ein Handelsplatz des MR im Nordostdelta, in: MDAIK 18, 1962, 1-13.

Kees, Götterglaube: H. Kees, Der Götterglaube im Alten Ägypten⁷ (1977).

Kees, Landeskunde: Hermann Kees, Das alte Ägypten. Eine kleine Landeskunde³, Berlin (1977).

Kees, Opfertanz: H. Kees, der Opfertanz des ägyptischen Königs (1912).

Kees, Schlangensteine: H. Kees, Die Schlangensteine und ihre Beziehungen zu den Reichsheiligtümern, in: ZÄS 57, 1922, 120-136.

Kessler, Heilige Tiere in Bubastis: Herodot II, 65-67 über heilige Tiere in Bubastis, SAK 18, 265-290, 1991.

Köhler, Imiut: U. Köhler, Das Imiut. Untersuchungen zur Darstellung und Bedeutung eines mit Anubis verbundenen religiösen Symbols. GOF 4 (1975).

Krol, Origins: A. A. Krol, Origins of Sed-Festival: On the History of a Hypothesis, in: Modern Trends in Egyptology. BAR 1448, 2005, 87-90.

Krol, Problem of Sed-festival Ideology: A. A. Krol, "Celebrate for us a Jubilee". The Problem of the Sed-festival Ideology in Late Period Egypt, in: GM 189, 2002, 57-60.

Krol, Representation of the „Sed-Platform“: A. A. Krol, The Representation of the „Sed-Platform“ in the Early Dynastic Monuments, in: GM 184, 2001, 27-33.

Kuraszkiewicz, Bemerkungen: K.O. Kuraszkiewicz, Bemerkungen zur Rekonstruktion des Jubiläumsportalos Osorkons II., in: GM 151, 1996, 79-93.

LÄ: Lexikon der Ägyptologie, begründet von W. Helck und Eberhard Otto, Bände I (1975) – VIII (1992).

Lacau, Chevrier, Une Chapelle d' Hatshepsout a Karnak: P. Lacau, H. Chevrier, Une Chapelle d' Hatshepsout à Karnak II (1979).

Lange, Ka-Anlage: E. Lange, Die Ka-Anlage Pepis I. in Bubastis im Kontext königlicher Ka-Anlagen des Alten Reiches, in: ZÄS 133.3, 2006, 121-140.

Lange, Kanopus-Dekret von Tell Basta: E. Lange, Der demotische und hieroglyphische Text des Kanopus Dekrets von Tell Basta, in: Archiv für Papyrusforschung 51.1, 2005, 8-21.

LGG: C. Leitz (Hrsg.), Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen. OLA 110, Bd. I-VIII (2002).

Malek, Temples at Memphis: J. Malek, The temples at Memphis. Problems highlighted by the EES Survey, in: S. Quirke, (Hrsg). The Temple in Ancient Egypt. New discoveries and recent research, 1997, 90-101.

Maspero, Études de Mythologie VI: G. Maspero, Études de Mythologie et d'Archéologie Egyptiennes IV (1900).

Meeks, Mythes et Légendes du Delta: D. Meeks, Mythes et Légendes du Delta d'après le papyrus Brooklyn 47.218.50. MIFAO 125 (2006).

Möller, ḥb-sd des Osiris: G. Möller, Das ḥb-sd des Osiris nach Sargdarstellungen des Neuen Reiches, in: ZÄS 39, 71-74.

Montet, Dieux et prêtres insidérables: P. Montet, Dieux et prêtres insidérables, Revue de l'Histoire des Religions 141, 1952, 129-144.

Montet, Géographie: A. Montet, Géographie de l'Égypte Ancienne I (1957).

Morenz, Standarten: L.D. Morenz, Die Standarten des Königsgeleits. Repräsentanten von Abydos und Hierakonpolis als den beiden herrscherlichen Residenzen?, in: SAK 30, 2002, 277-283.

Moret, Caractère Religieux: A. Moret, Du caractère Religieux de la Royauté Pharaonique (1902)

Moursi, Mnevis-Stelen: M. Moursi, Corpus der Mnevis-Stelen und Untersuchungen zum Kult der Mnevis-Stiere in Heliopolis, in: SAK 10, 1983, 247-267.

Müller-Wollermann, Krisenfaktoren: Renate Müller-Wollermann, Krisenfaktoren im ägyptischen Staat des ausgehenden Alten Reichs. Diss. Tübingen (1986).

Munro, Bemerkungen: P. Munro, Bemerkungen zu einem Sedfest-Relief in der Stadtmauer von Kairo, in: ZÄS 86, 1961, 61-74.

Munro, Horusgeleit: P. Munro, das Horusgeleit und verwandte Standartengruppen im ägyptischen Kult. Hamburg (1957) (Unveröff. Diss.).

Munro, Nacht vor der Thronbesteigung: P. Munro, Die Nacht vor der Thronbesteigung. Zum ältesten Teil des Mundöffnungsrituals, in: Religion in: Studien zu Sprache und Religion Ägyptens, Bd. 2. Festschrift Wolfhart Westendorf, 907-928.

Mysliwicz, Le Naos de Pithom: Mysliwicz, Le Naos de Pithom, in : BIFAO 78.1, 1978, 171-195.

Mysliwicz, Atum I: K. Mysliwicz, Studien zum Gott Atum. Band I: Die heiligen Tiere des Atum. HÄB 5 (1978).

Naville, Bubastis: Edouard Naville, Bubastis (1887-1889). The Eighth Memoir of the Egypt

Naville, Deir el-Bahari III: E. Naville, The Temple of Deir el Bahari III. Plates LVI. – LXXXVI.EES 16 (1898).

Naville, Festival Hall: Edouard Naville, The Festival Hall of Osorkon II in the Great Temple of Bubastis. The Tenth Memoir of the Egypt Exploration Fund, London (1892).

Nelson, Great Hypostyle Hall 1/1: H.H. Nelson, The Great Hypostyle Hall at Karnak 1/1: The Wall Reliefs. The University of Chicago Oriental Institute Publications, 106 (1981).

Osing, Tebtunis: J. Osing, Hieratische Papyri aus Tebtunis/1, CNI 2, 17 (1998).

Otto, Die beiden Länder Ägyptens: E. Otto, Die Lehre von den beiden Ländern Ägyptens in der ägyptischen Religionsgeschichte, in: AnOr 17, 10-35.

Otto, Memphitische Priesterfamilie: E. Otto, Eine memphitische Priesterfamilie des 2. Jh. v. Chr., in: ZÄS 81, 1956, 109-129.

Otto, Mundöffnungsritual: E. Otto, Das ägyptische Mundöffnungsritual. ÄA 3 (1960).

Pätznick, Ritualmord: J.-P. Pätznick, Und sie töteten ihn doch.... Der Ritualmord am König in der Frühzeit, in: Ägypten. Tempel der gesamten Welt. Studies in honour of Jan Assmann. SHR 97, 2003, 287-301.

Petrie, Researches in Sinai: W.M.F. Petrie, Resarches in Sinai (1906).

Quack, Lesung und Deutung: Quack, Zur Lesung und Deutung des Dramatischen Ramesseumpapyrus, in ZÄS 133, 1, 2006, 72-89.

Quack, Stammhafter Imperativ: J.F. Quack, Gibt es einen stammhaften Imperativ *iyi* „komm“ ?, in: Ling Aeg 12, 2004, 133-136.

Quaegebeur, Designation: J. Quaegebeur, La designation (PA-) Hrj-Tp: PHRITOB, in: Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des Alten Ägypten. ÄAT 12, 1987, 368-394.

Quibell, Ramesseum: J.E. Quibell, Ramesseum, BSAE 2 (1896).

RÄRG: H. Bonnet, Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte³ (2000).

Reisner, A Scribe's Tablet: G. A. Reisner, A Scribe's Tablet found by the HEARST - Expedition at Giza, in: ZÄS 48, 1911, 113-114.

Rochholz, Schöpfung: M. Rochholz, Schöpfung, Feindvernichtung und Regeneration. Untersuchung zum Symbolgehalt der machtgeladenen Zahl 7 im Alten Ägypten. ÄAT 36 (2002)

Roeder, Mit dem Auge sehen: H. Roeder, Mit dem Auge sehen. Studien zur Semantik der Herrschaft in den Toten- und Kulttexten. SAGA 16 (1996).

Römer, Gottes- und Priesterherrschaft: M. Römer, Die Gottes- und Priesterherrschaft in Ägypten am Ende des Neuen Reiches. Ein religionsgeschichtliches Phänomen und seine Grundlagen. ÄAT 21 (1994).

Rummel, Weihrauch: U. Rummel, Weihrauch, Salböl und Leinen: Balsamierungsmaterialien als Medium der Erneuerung im Sedfest, in: SAK 34, 2006, 381-407.

Sambin, L'Offrande de la Soi-Disant „Clepsydre“: C. Sambin, L'Offrande de la Soi-Disant „Clepsydre“. Le symbole šbt/wnšb/wtt. Studia Aegyptiaca XI, (1988).

Sambin-Nivet, L'offrande de la prétende: C. Sambin-Nivet, L'offrande de la prétende clepsydre et la phrase spécifique, in Beihefte SAK 3, 1985, 369-378.

Schade-Busch, Königsideologie: M. Schade-Busch, Zur Königsideologie Amenophis' III. HÄB 35 (1992).

Schiff-Giorgini, Soleb III: M. Schiff Giorgini, C. Robichon, J. Leclant, Soleb III. Le Temple. Description (2002).

Schiff-Giorgini, Soleb IV: M. Schiff Giorgini, C. Robichon, J. Leclant, Soleb IV. Le Temple. Plans et Photographies (2003).

Schiff-Giorgini, Soleb V: M. Schiff Giorgini, C. Robichon, J. Leclant, Soleb V. Le Temple Bas-Reliefs et Inscriptions. Institut Français d'Archéologie Orientale. Caire (1998).

Schott, Das blutrünstige Keltergerät: S. Schott, Das blutrünstige Keltergerät, in: ZÄS 74, 1938, 88-93.

Serrano, Royal Festivals: A.J. Serrano, Royal Festivals in the Late Predynastic Period and the First Dynasties. BAR 1076 (2002).

Sethe, Beitrage zur ältesten Geschichte: K. Sethe, Beitrage zur ältesten Geschichte, UGÄA 3 (1905).

Sethe, Dramatische Texte: K. Sethe, Dramatische Texte zu altaegyptischen Mysterienspielen. UGÄA 12 (1928).

Shorter, Coronation of Ramses II: A. W. Shorter, Reliefs showing the Coronation of Ramses II, in: JEA 20, 1934, 18-19.

Smith, Old Kingdom Linen List: W. S. Smith, The Old Kingdom Linen List, in: ZÄS 71, 134-149, 1935.

Sourdive, La main: C. Sourdive, La main dans L'Égypte Pharaonique. Recherches de morphologie structurale sur les objets égyptiens comportant une main (1984).

Sourouzian, Inventaire Iconographique: H. Sourouzian, Inventaire Iconographique des statues en manteau jubilaire de l' Époque thinite jusqu'à leur disparition sous Amenhotep III, in: FS Leclant (Hommages à Jean Leclant, vol. I) BdÉ 106/1, 1994, 499-530

Spencer, Enigmatic Hieroglyphs: A.J. Spencer, Two Enigmatic Hieroglyphs and their Relation to the Sed-Festival, in: JEA 64, 1978, 52-55.

Spiegelberg, Der Name des aegyptischen Regierungsjubilaeums: W. Spiegelberg, Der Name des aegyptischen Regierungsjubilaeums, in: OLZ 4, 1901,10.

The Tomb of Kheruef: The University of Chicago. Oriental Institute Publications 112. The Tomb of Kheruef . Theban Tombs 192 (1980).

Thompson, Anointing: S.E. Thompson, A Lexicographic and Iconographic Analysis of Anointing in Ancient Egypt (1991).

TIP: K. A. Kitchen, The Third Intermediate Period in Egypt (1100-650 BC) (1995)².

Uphill, Egyptian Sed-Festival Rites: E. Uphill, The Egyptian Sed-Festival Rites, in: JNES 24, 1965, 365-388

Van Siclen, Shadow of the door: C. Van Siclen III, The shadow of the door and the Jubilee Reliefs of Osorkon II from Tell Basta, in: VA 7, 1991, 81-87.

Van Siclen, Accession Date: Ch. Van Siclen III, The Accession Date of Amenhotep III and the Jubilee, in: JNES 32, 1973, 291-300.

Verhoeven, Grillen, Kochen, Backen: U. Verhoeven, Grillen, Kochen, Backen im Alltag und Ritual Altägyptens. Ein Lexikographischer Beitrag. RITEG, 4 (1985).

Vikentiev, Réinvestiture Royale: W. Vikentiev, Le Rites de la Réinvestiture Royale en tant que Champ de Recherches sur la Période Archaïque Egypto-Libyenne, in : BE XXXVII.1, 1954, 271-316.

Vittmann, Entwurf: G. Vittmann, Entwurf zur Dekoration eines Heiligtums in Soknapaiu Nesos, in: Enchoria 28, 2000/2003, 106-136.

WB I, II, III, IV, V: Adolf Erman, Hermann Grapow (Hrsg.), Wörterbuch der aegyptischen Sprache¹, 5 Bände, Berlin (1926-31).

Wente, Hathor at the Jubilee: E.F. Wente, Hathor at the Jubilee, in: Studies in Honour of J.A. Wilson. SAOC 35, 1969, 83-91.

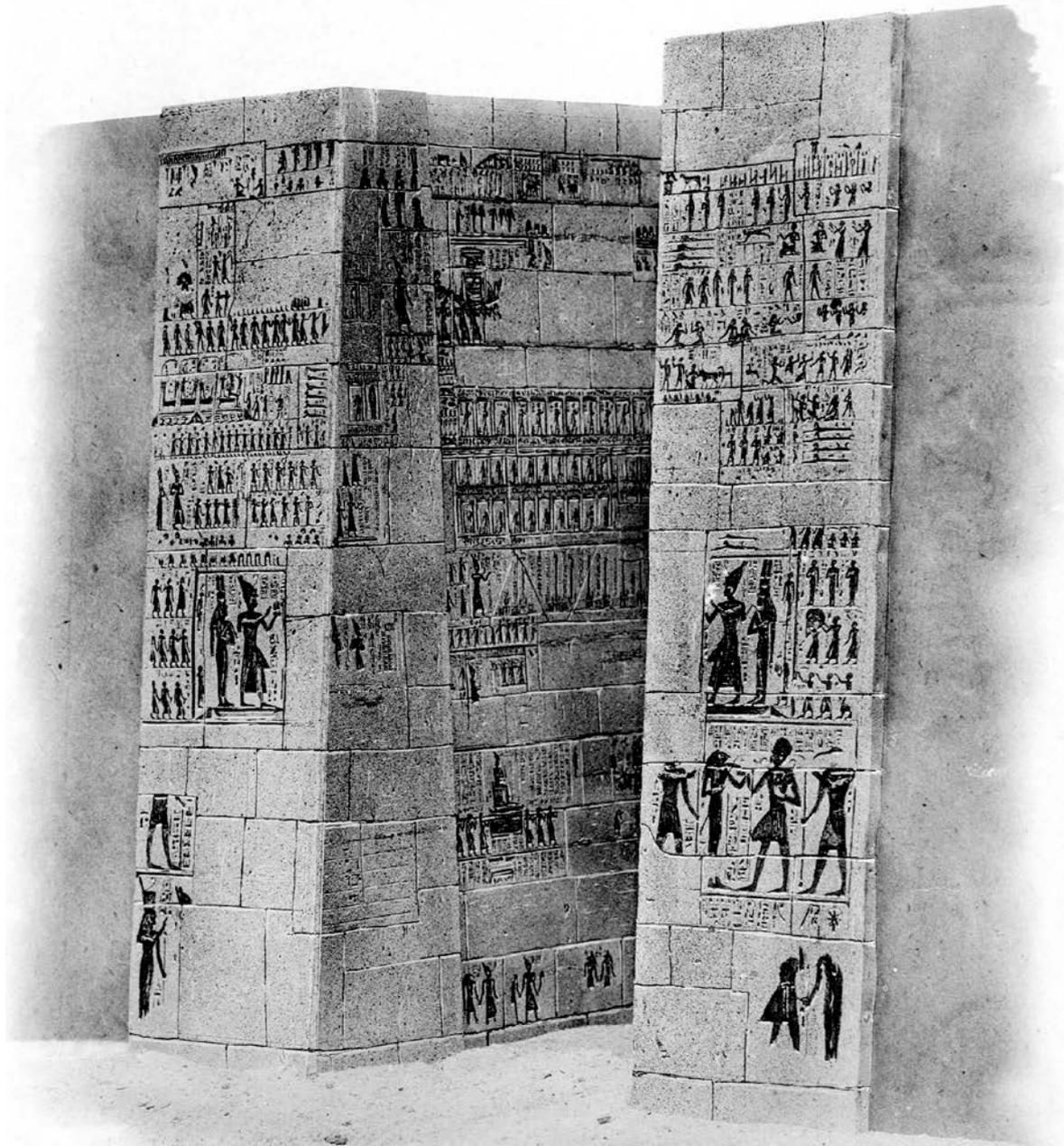
Wente, Translations: E.F. Wente, Translations of the Texts, in: The University of Chicago. Oriental Institute Publications 102. The Tomb of Kheruef. Theban Tombs 192, 1980, 30-77.

Westendorf, Sonnenlauf: W. Westendorf, Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn. MÄS 10, (1966).

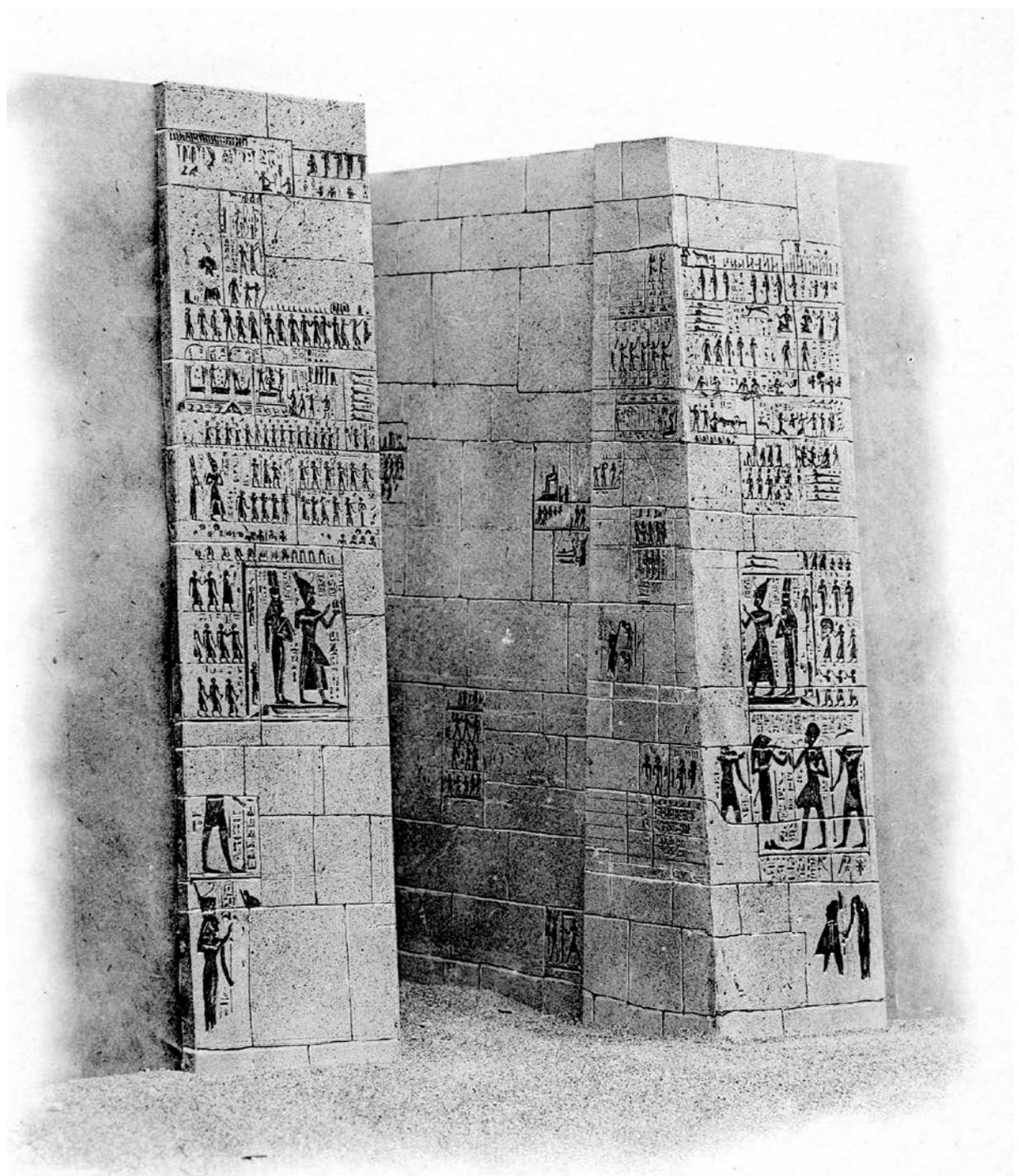
de Witt, lion dans l'Égypte Ancienne: C. de Witt, Le Rôle et le sens du lion dans l'Égypte Ancienne (1951).

Zeidler, Pfortenbuchstudien I: J. Zeidler, Pfortenbuchstudien. Teil I. Textkritik und Textgeschichte des Pfortenbuches. GOF IV, 36 (1999).

Zeidler, Späentstehung des Mythos: J. Zeidler, Zur Frage der Späentstehung des Mythos in Ägypten, in: GM 132, 85-109.



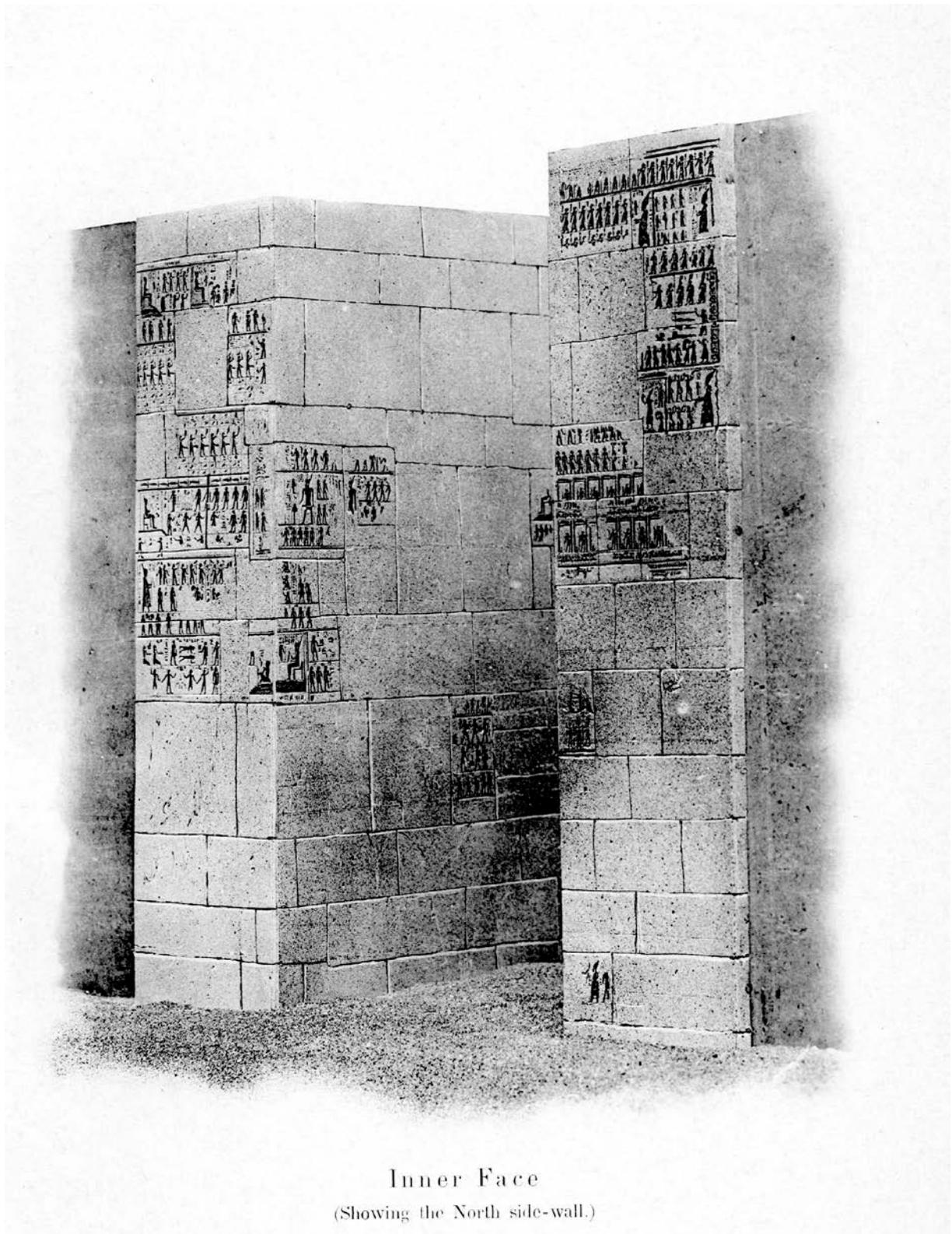
Outer Face
(Showing the South side-wall.)



Outer Face
Showing the North side-wall



Abb. I.3



Inner Face
(Showing the North side-wall.)

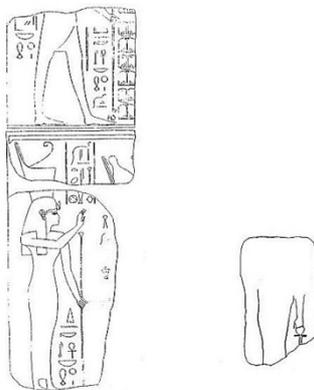
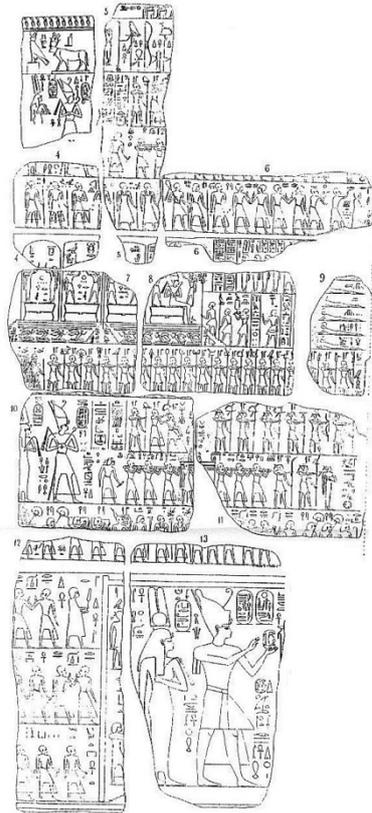
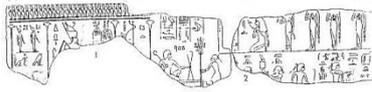


Abb. II.2.2.1 Bubastis: Torseite A

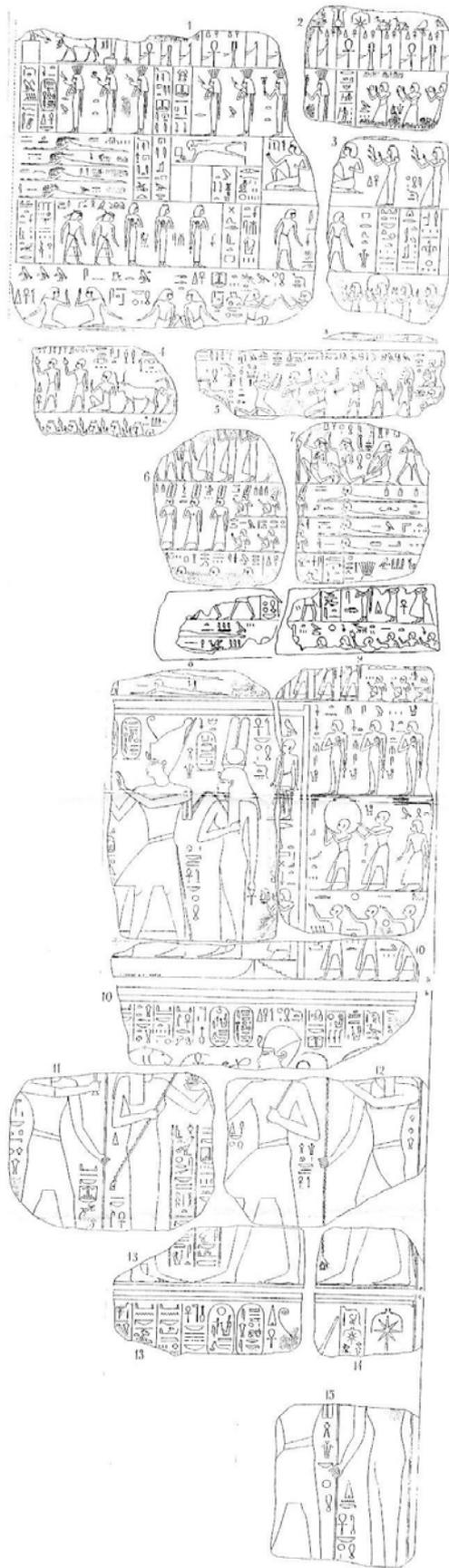


Abb. II.2.2.2 Bubastis: Torseite D

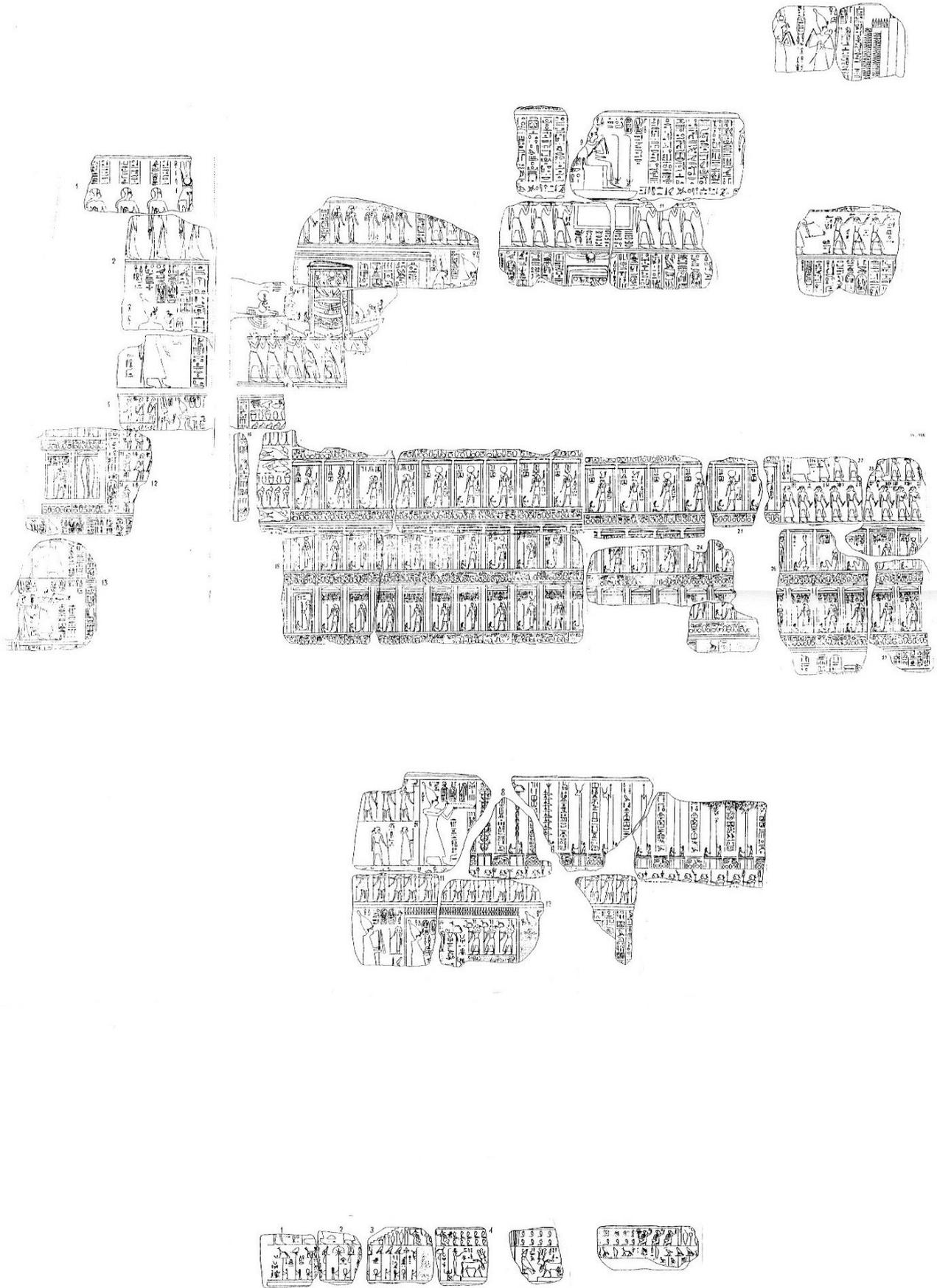


Abb. II.2.2.3 Bubastis: Torseite B

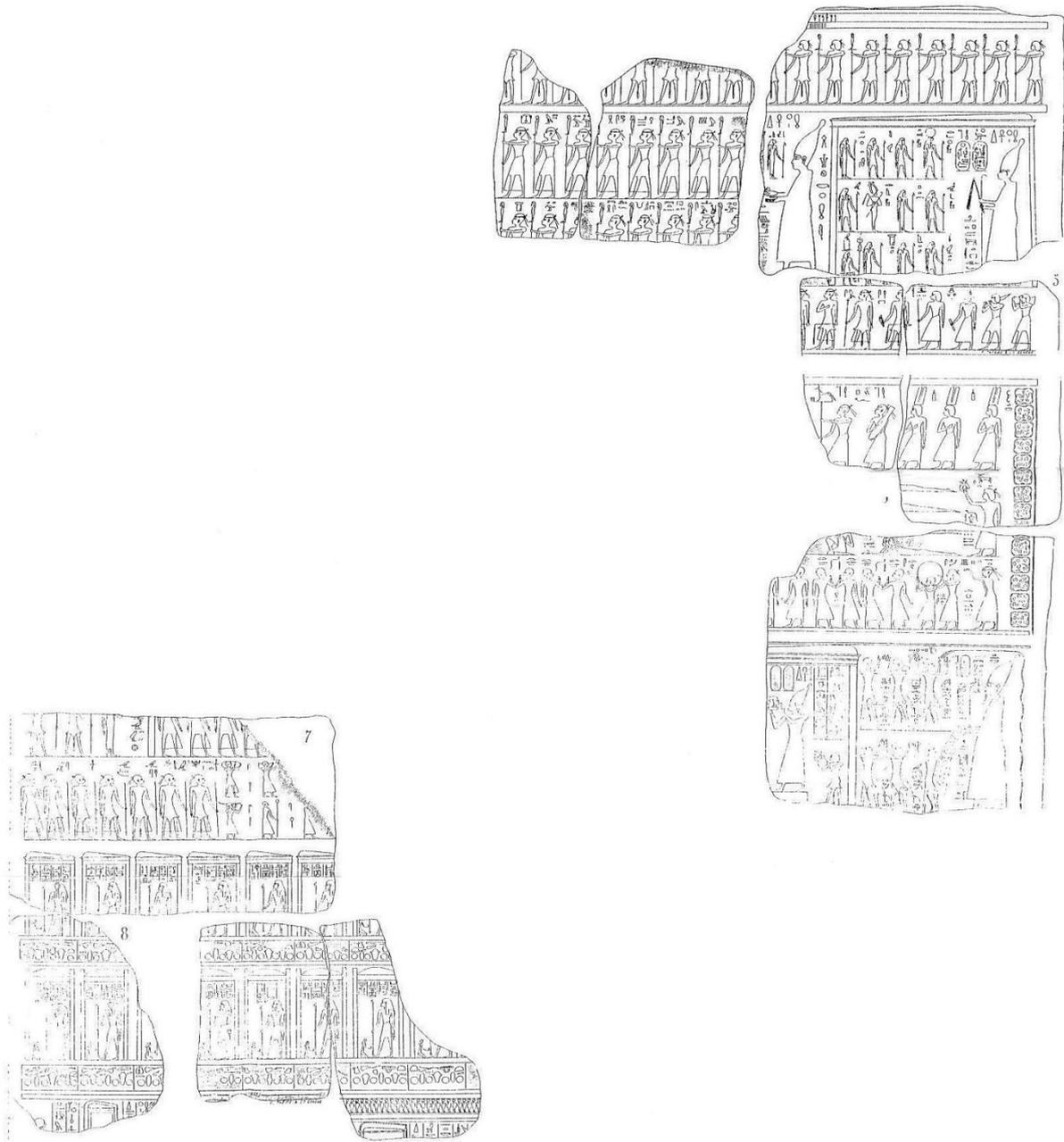


Abb. II.2.2.4 Bubastis: Torseite C

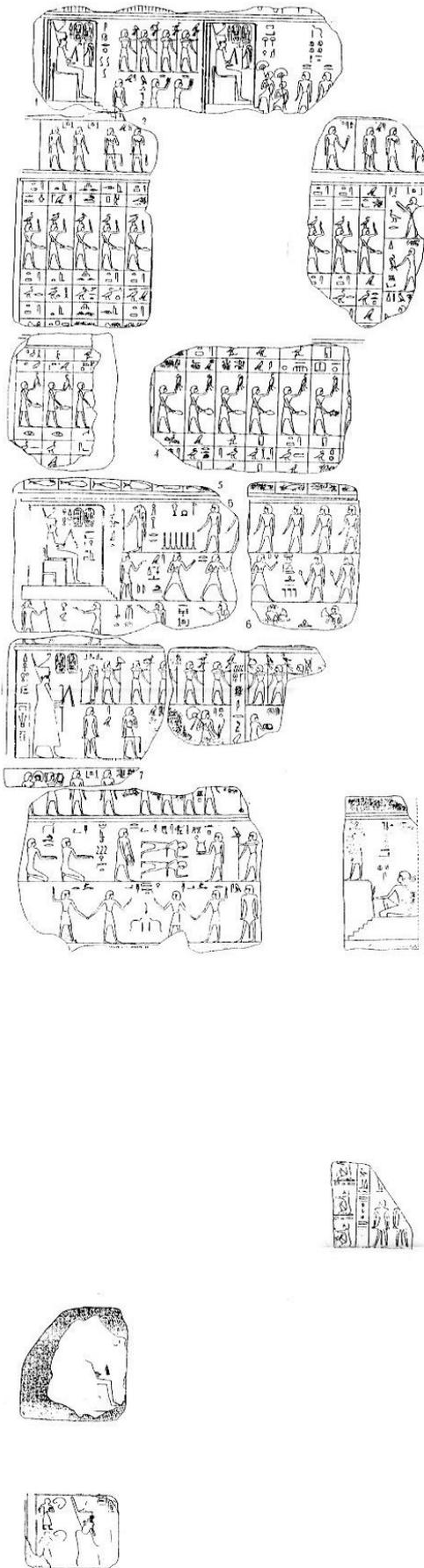


Abb. II.2.2.5 Bubastis: Torseite F

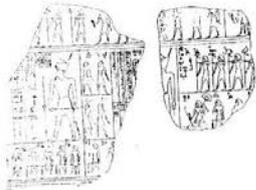
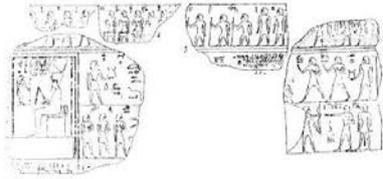
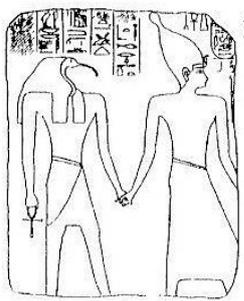


Abb. II.2.2.6 Bubastis: Torseite E



1 F 2 F
Scale

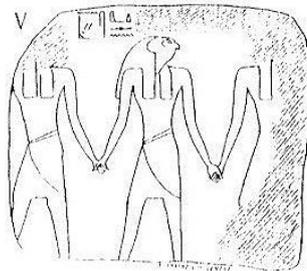
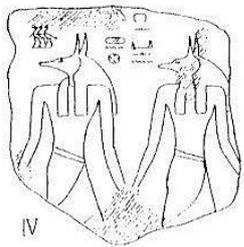
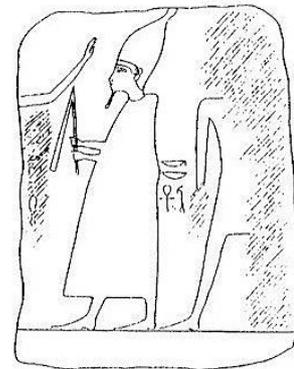
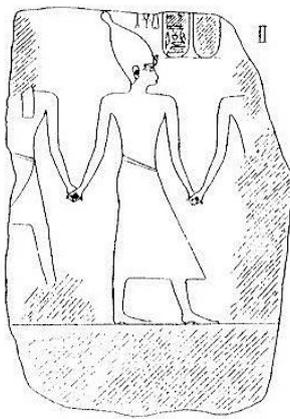


Abb. II.2.2.7 Bubastis: Bruchstücke Bu B.2

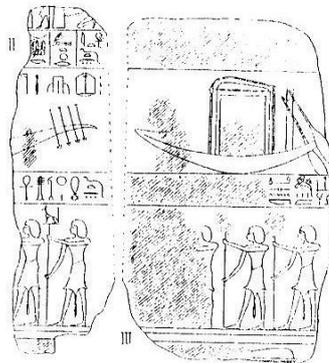
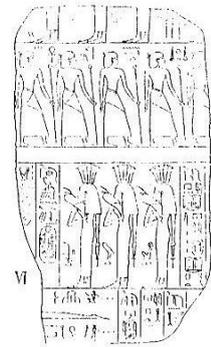
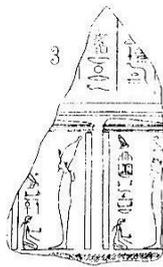
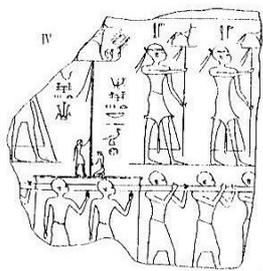


Abb. II.2.2.7a: Bubastis: Bruchstücke Bu B.NN und Bu C.NN

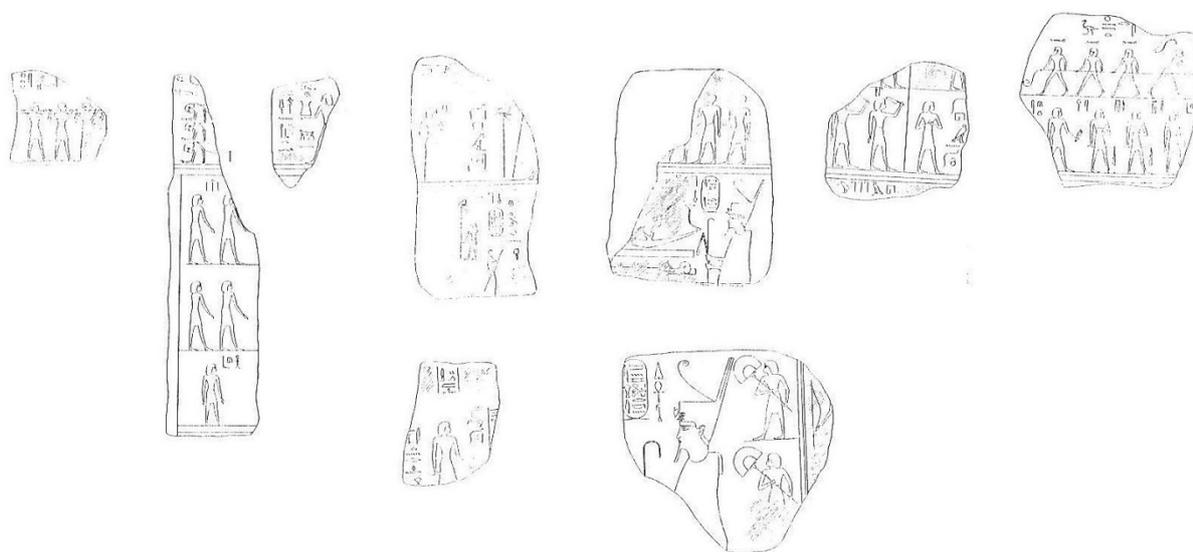


Abb. II.2.2.8: Bubastis: Bruchstücke von Episoden der Torseite E

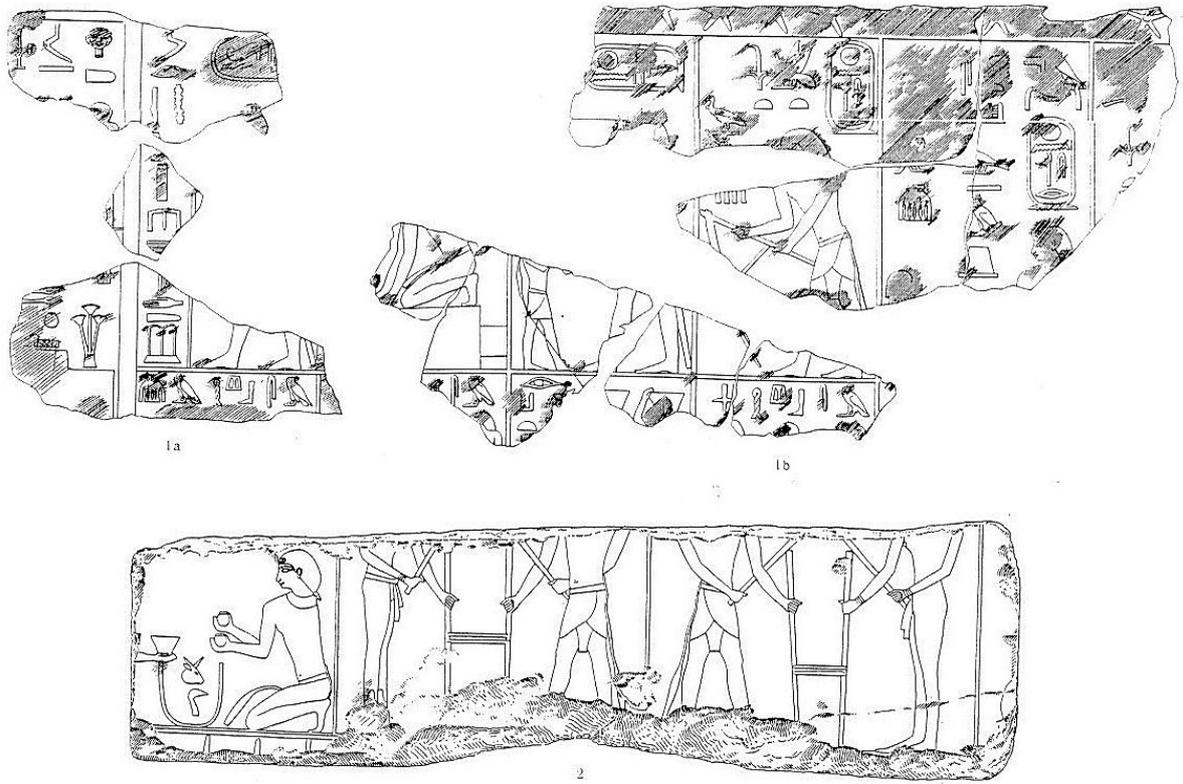
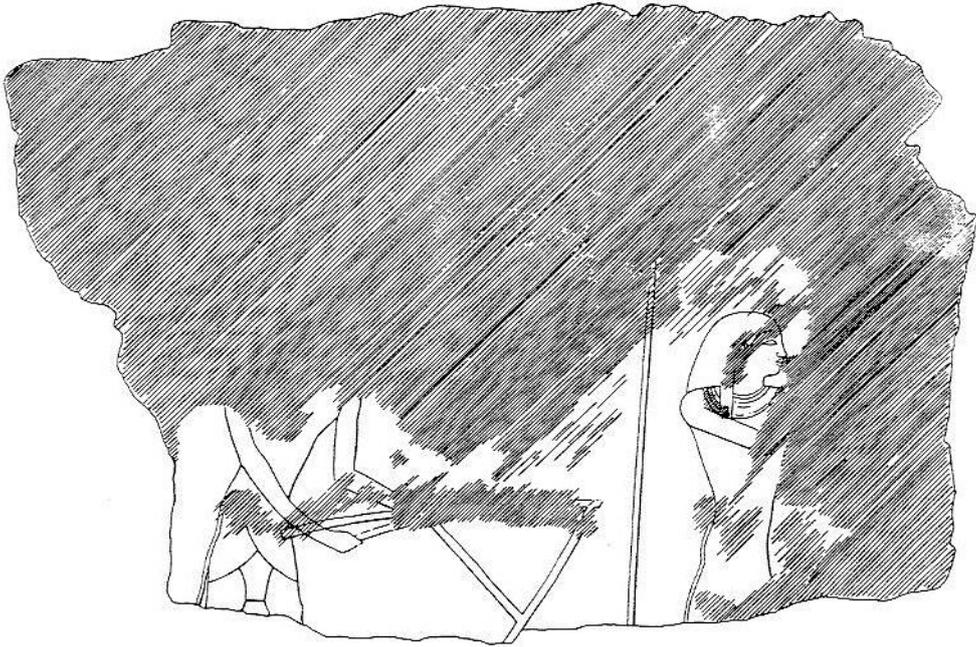
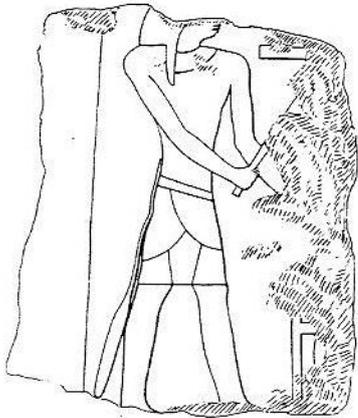


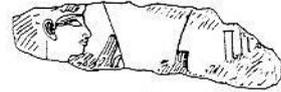
Abb. II.3,1: Abu Ghurob



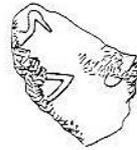
3



4



5



6

Abb. II.3,2: Abu Ghurob

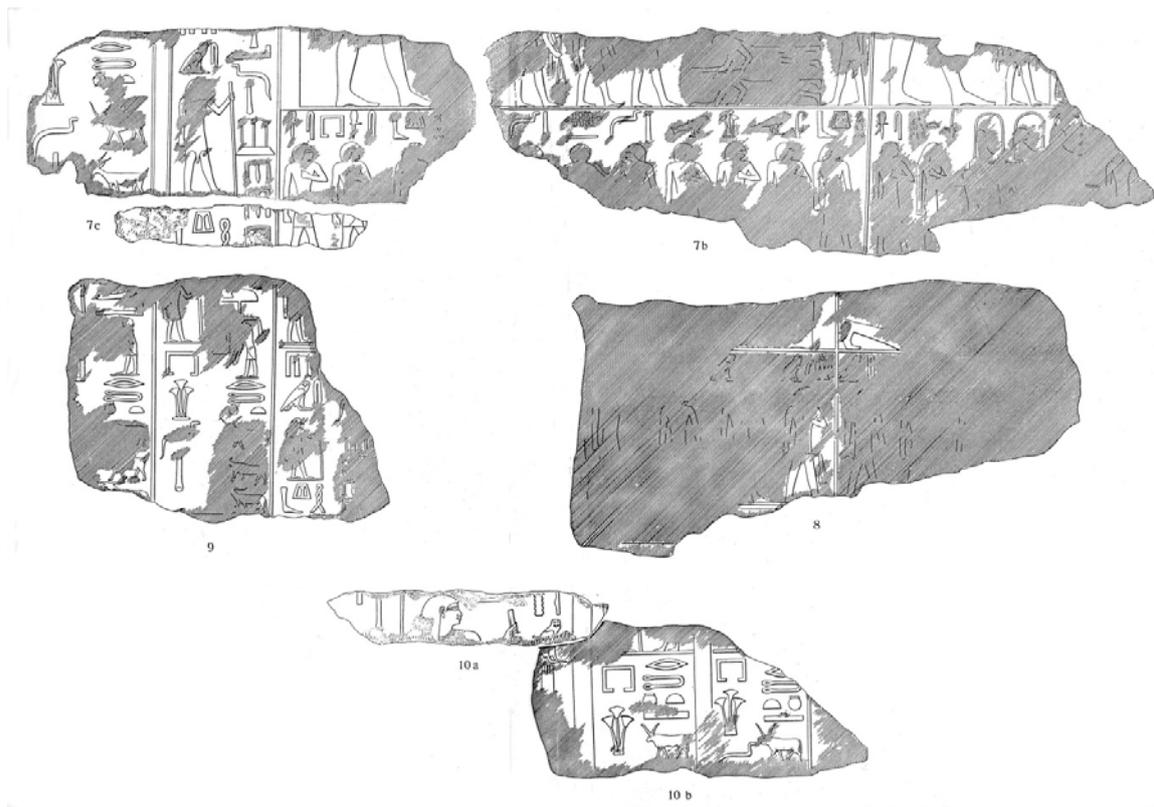


Abb. II.3,3: Abu Ghurob

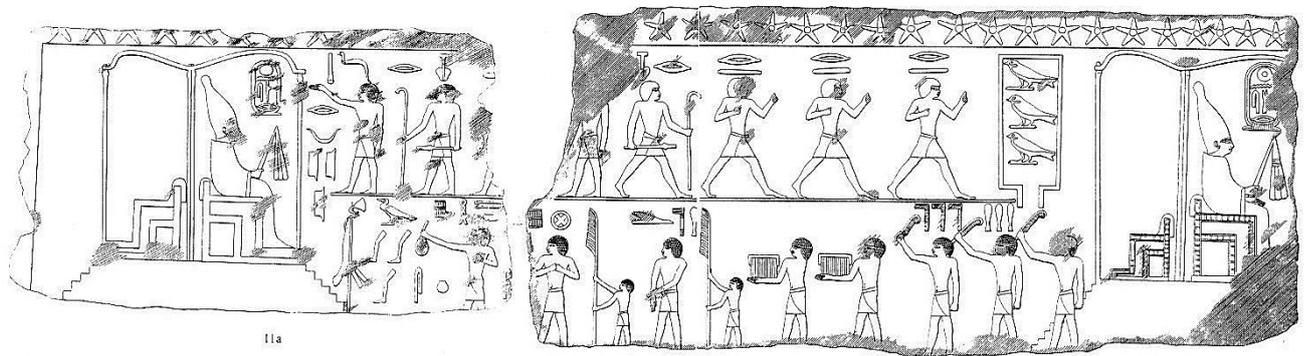


Abb. II.3,4: Abu Ghurob

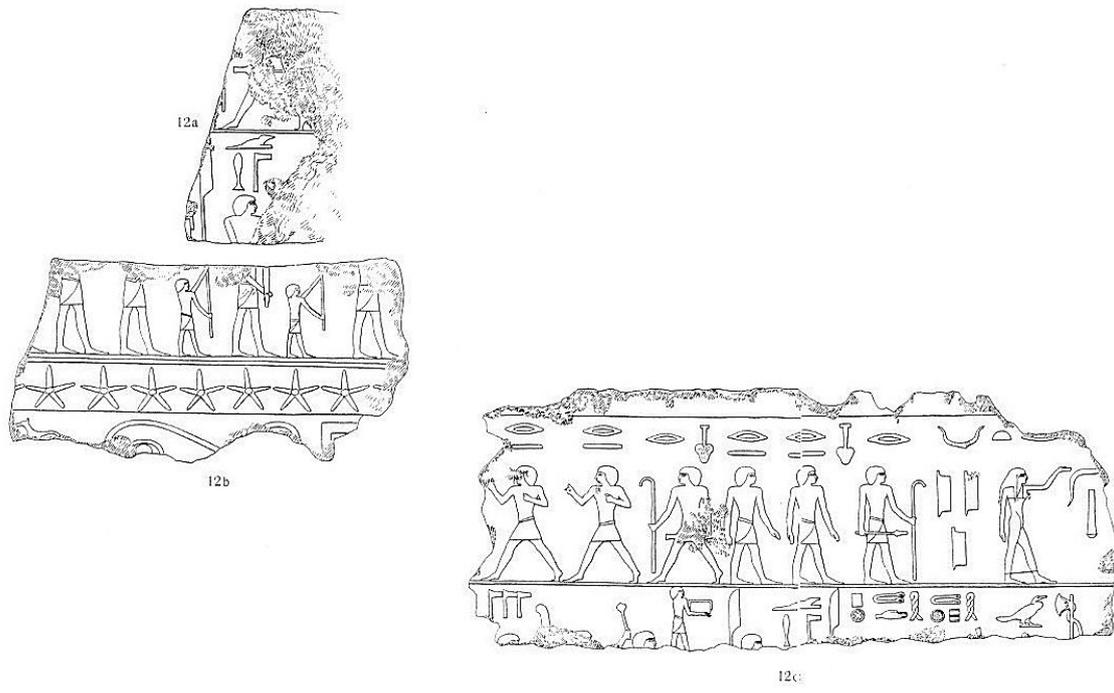


Abb. II.3,5: Abu Ghurob

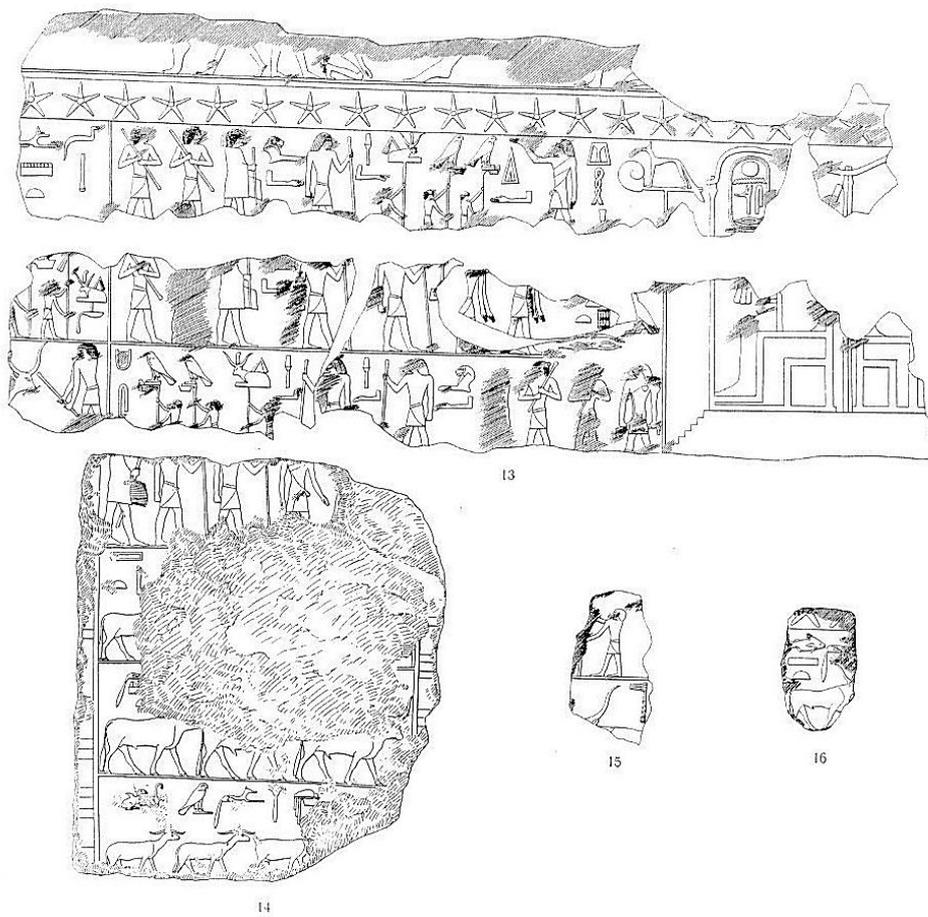
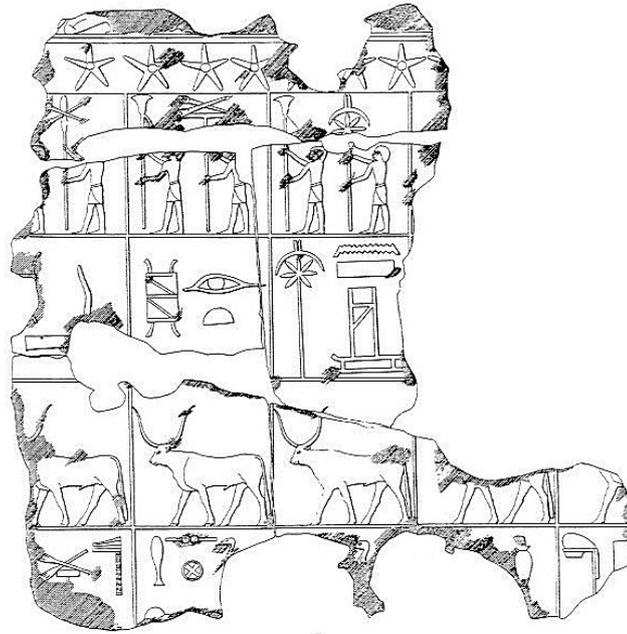
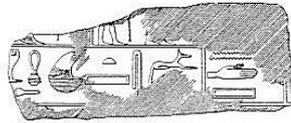


Abb. II.3,6: Abu Ghurob

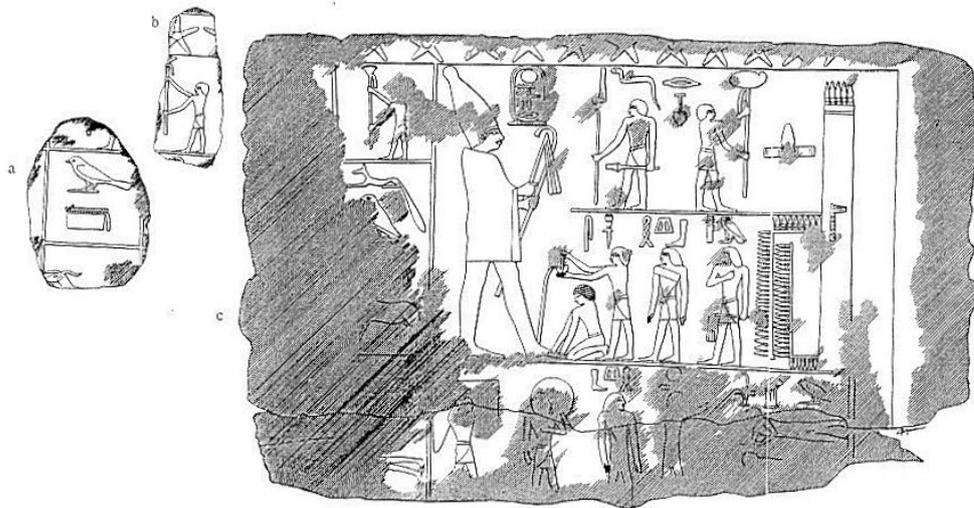


17



18

Abb. II.3,7: Abu Ghurob



20



a



b

c

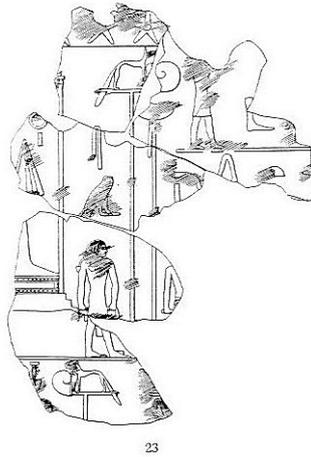


21

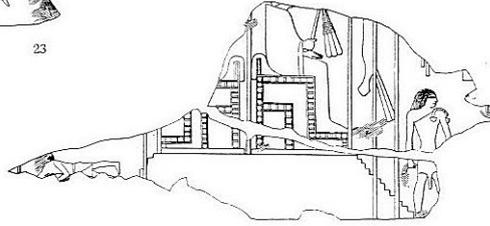


222

Abb. II.3,8: Abu Ghurob



23



24

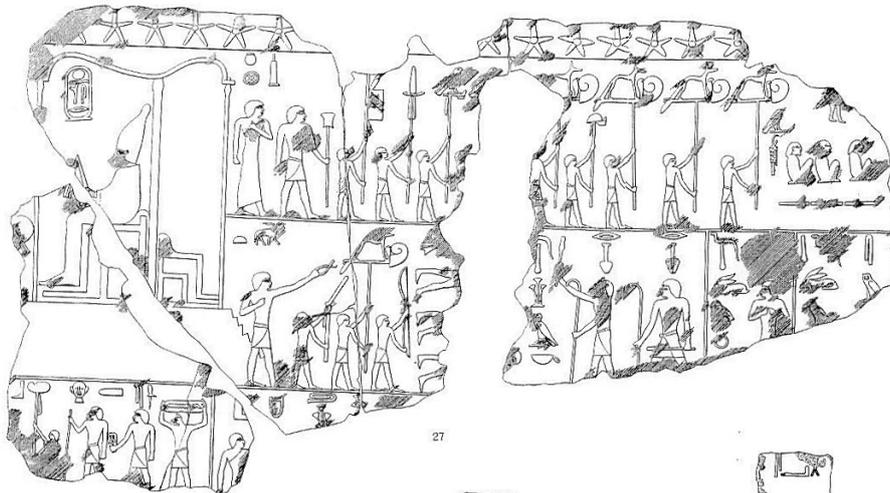


25

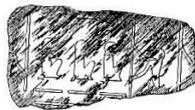


26

Abb. II.3,9: Abu Ghurob



27



28



29

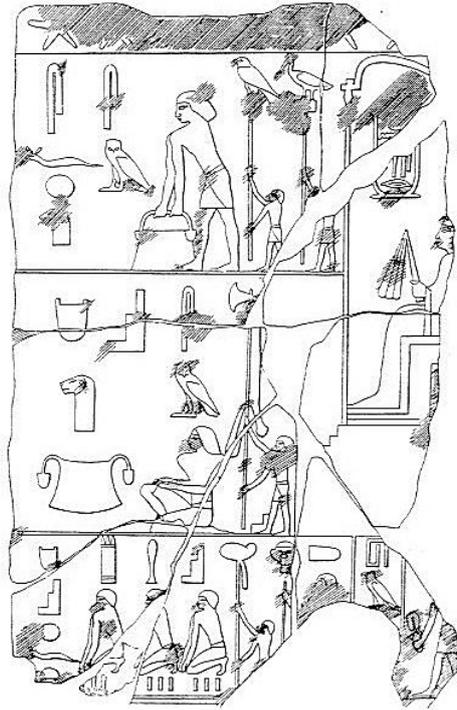


30



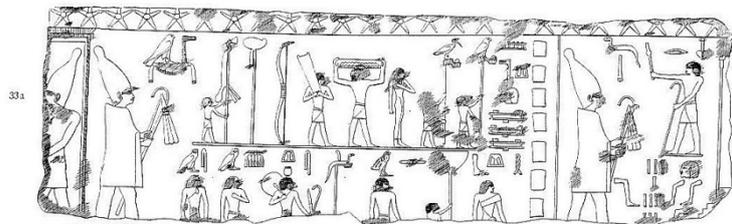
31

Abb. II.3,10: Abu Ghurob

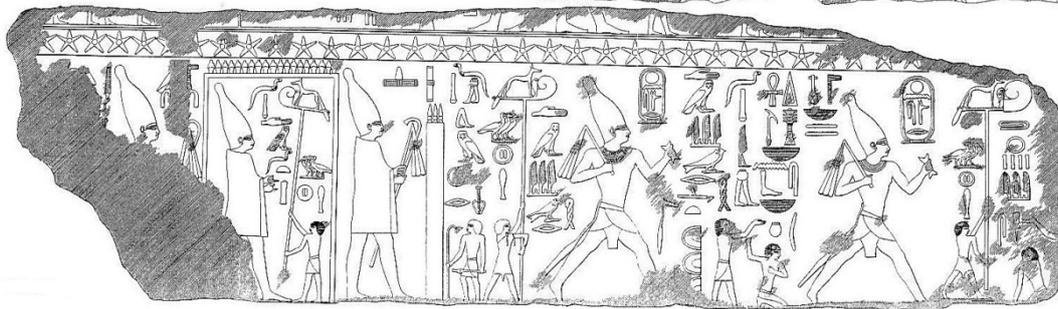


32

Abb. II.3,11: Abu Ghurob

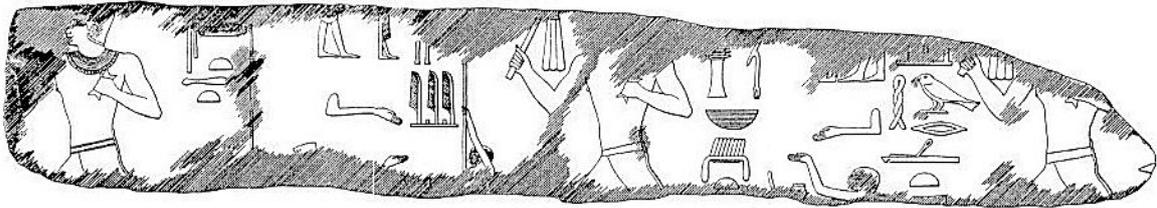


33a

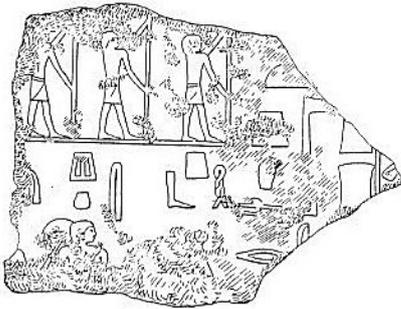


33b

Abb. II.3,12: Abu Ghurob



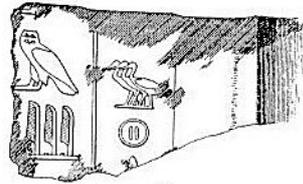
34



35

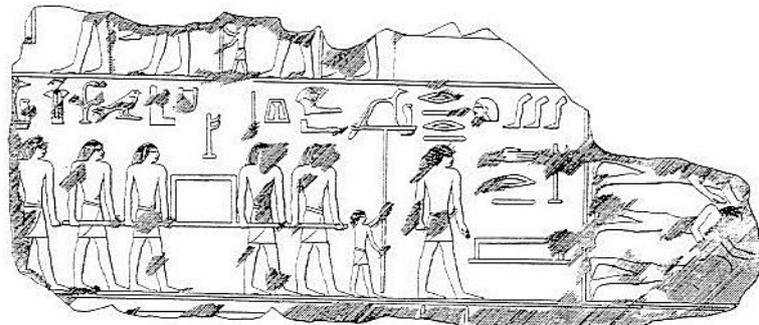
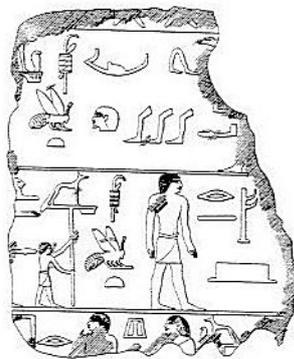


36



37

Abb. II.3,13: Abu Ghurob



38

Abb. II.3,14: Abu Ghurob

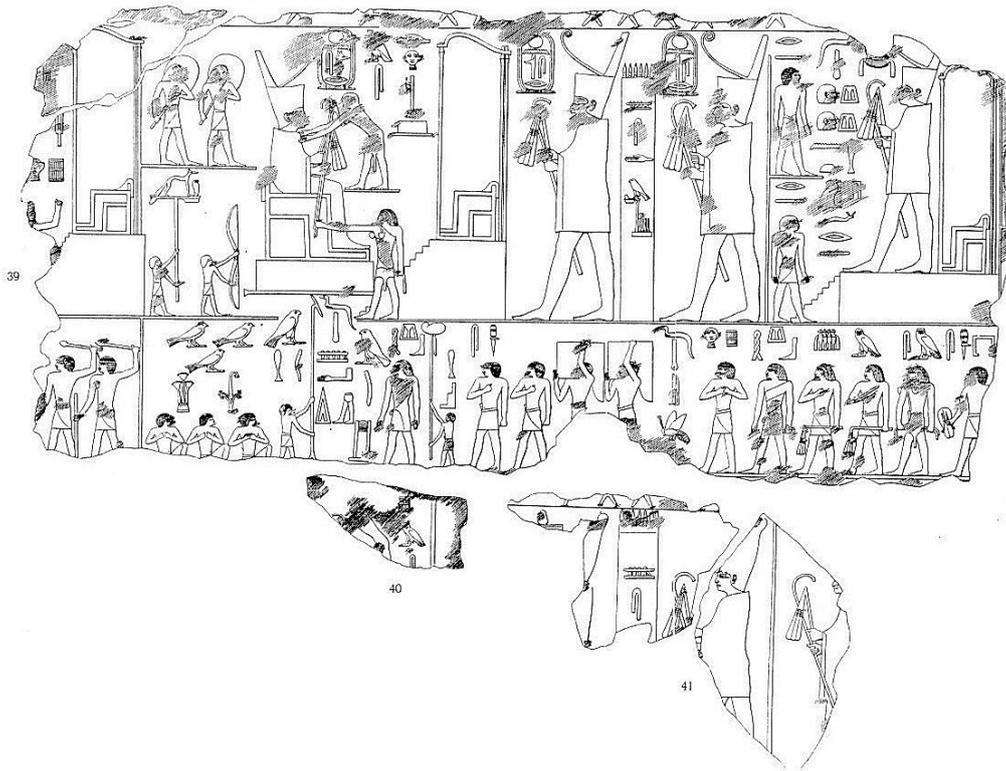


Abb. II.3,15: Abu Ghurob

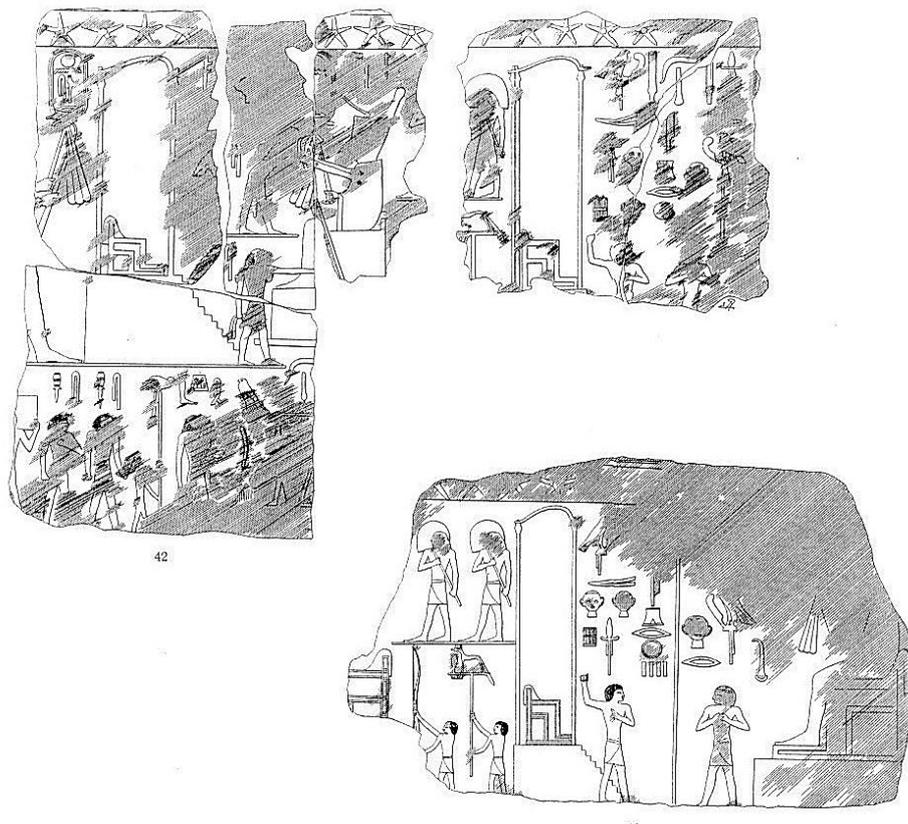


Abb. II.3,16: Abu Ghurob

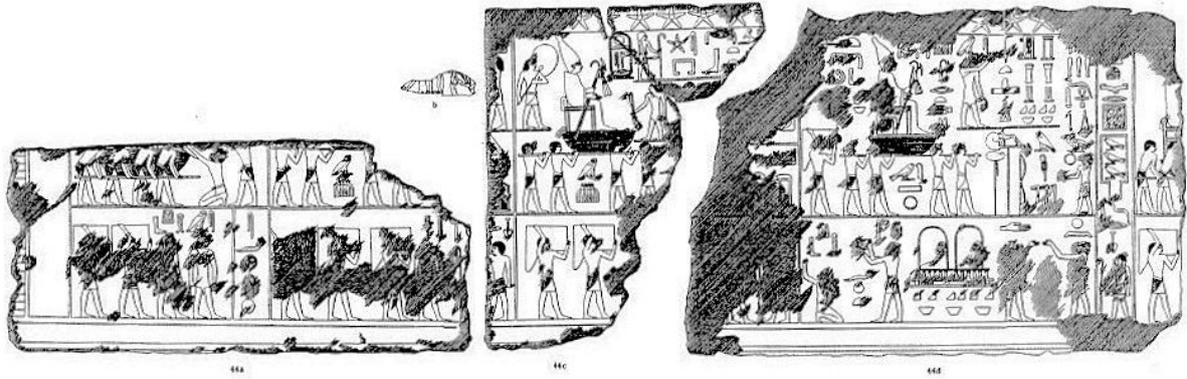


Abb. II.3,17: Abu Ghurob

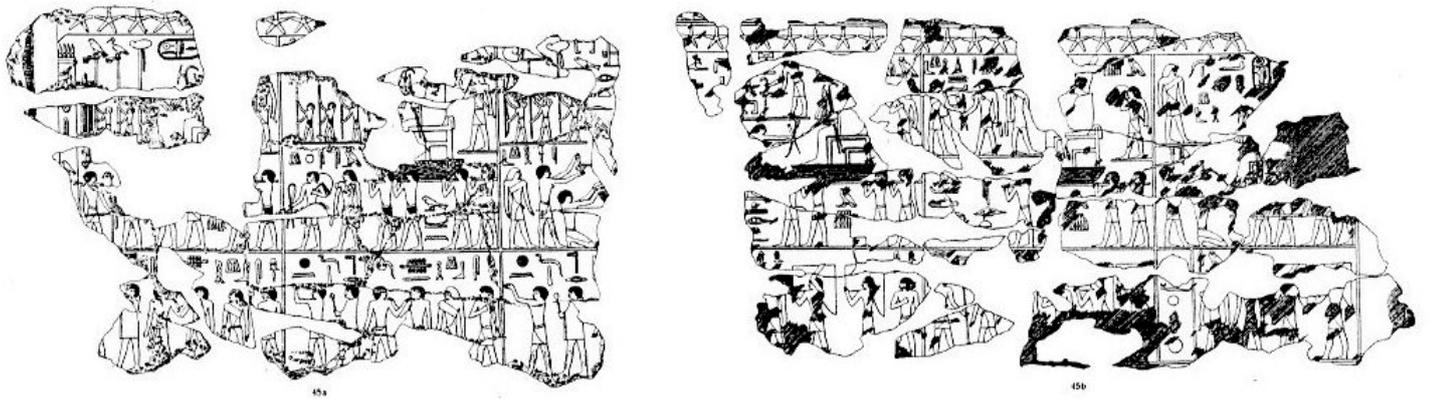


Abb. II.3,18: Abu Ghurob

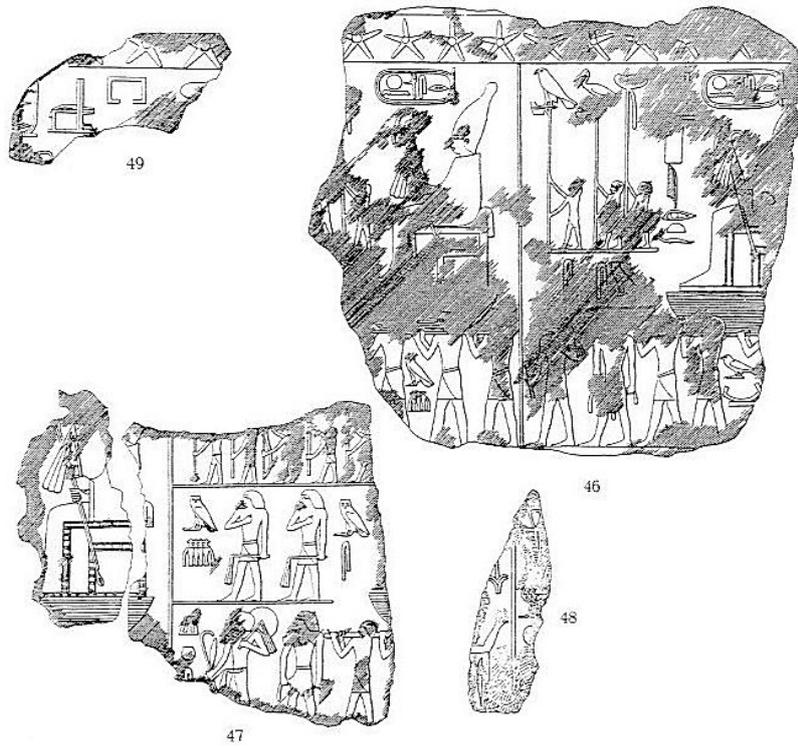
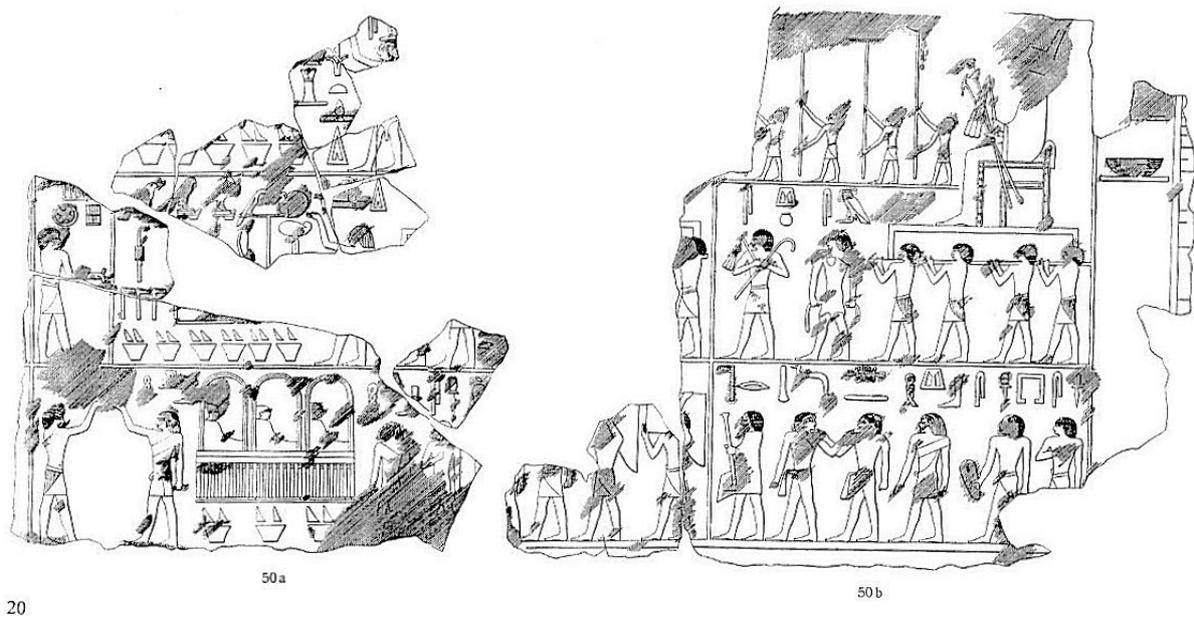
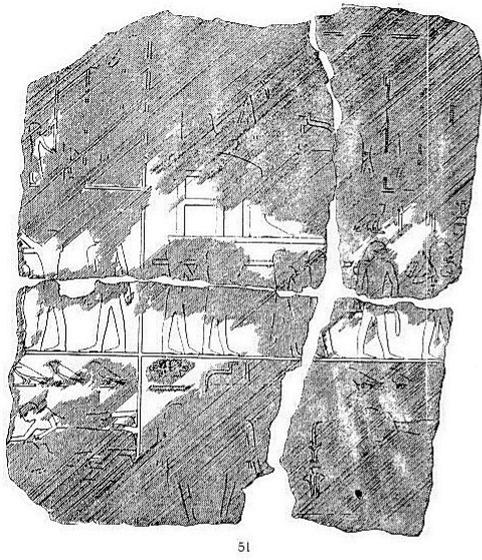


Abb. II.3,19: Abu Ghurob

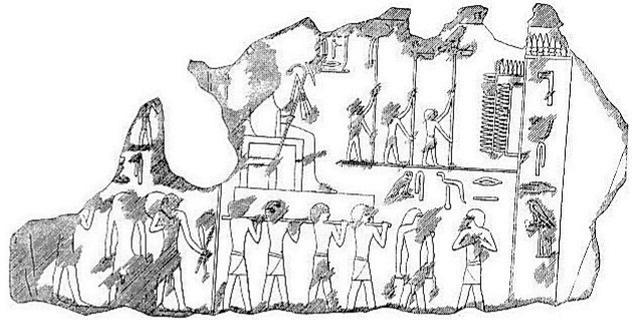


20

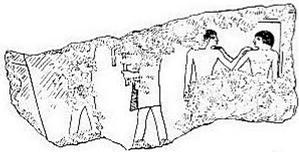
Abb. II.3,20: Abu Ghurob



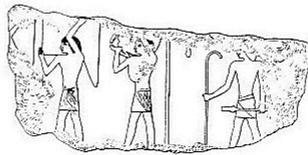
51



52



53

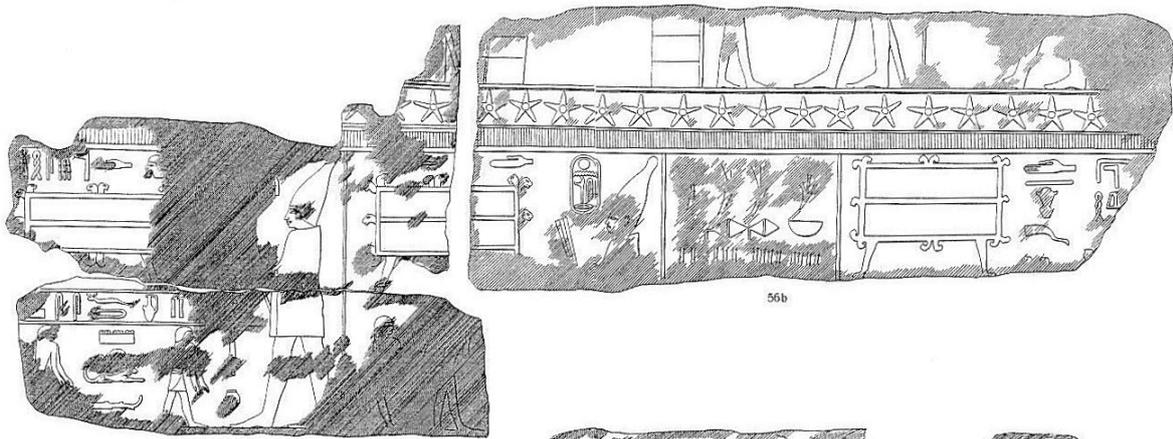


54



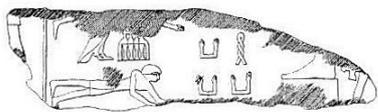
55

Abb. II.3,21: Abu Ghurob

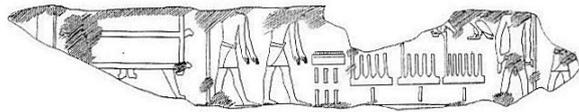


56a

56b



57



58



59

Abb. II.3,22: Abu Ghurob

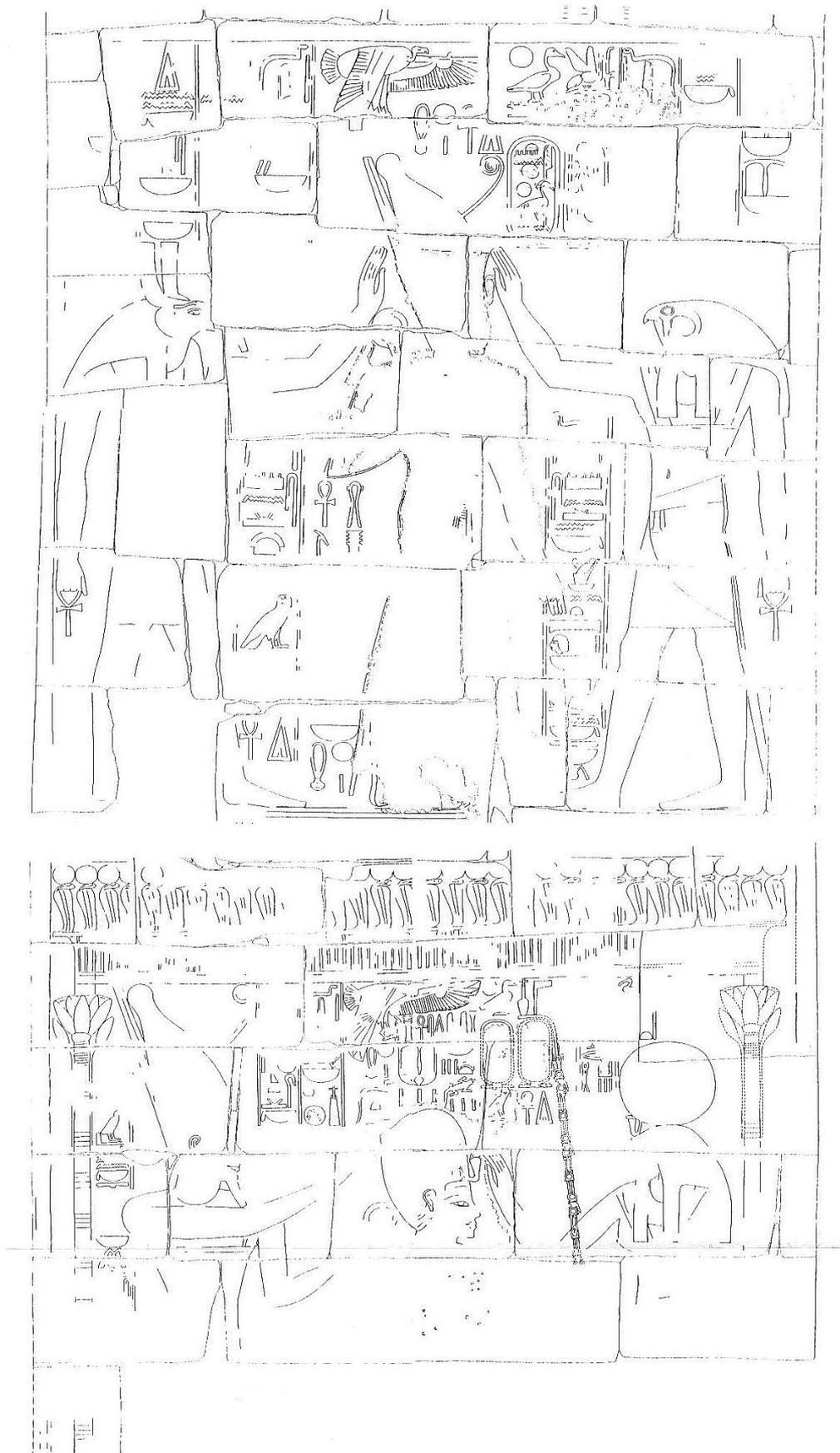


Abb. II.4,1: Soleb

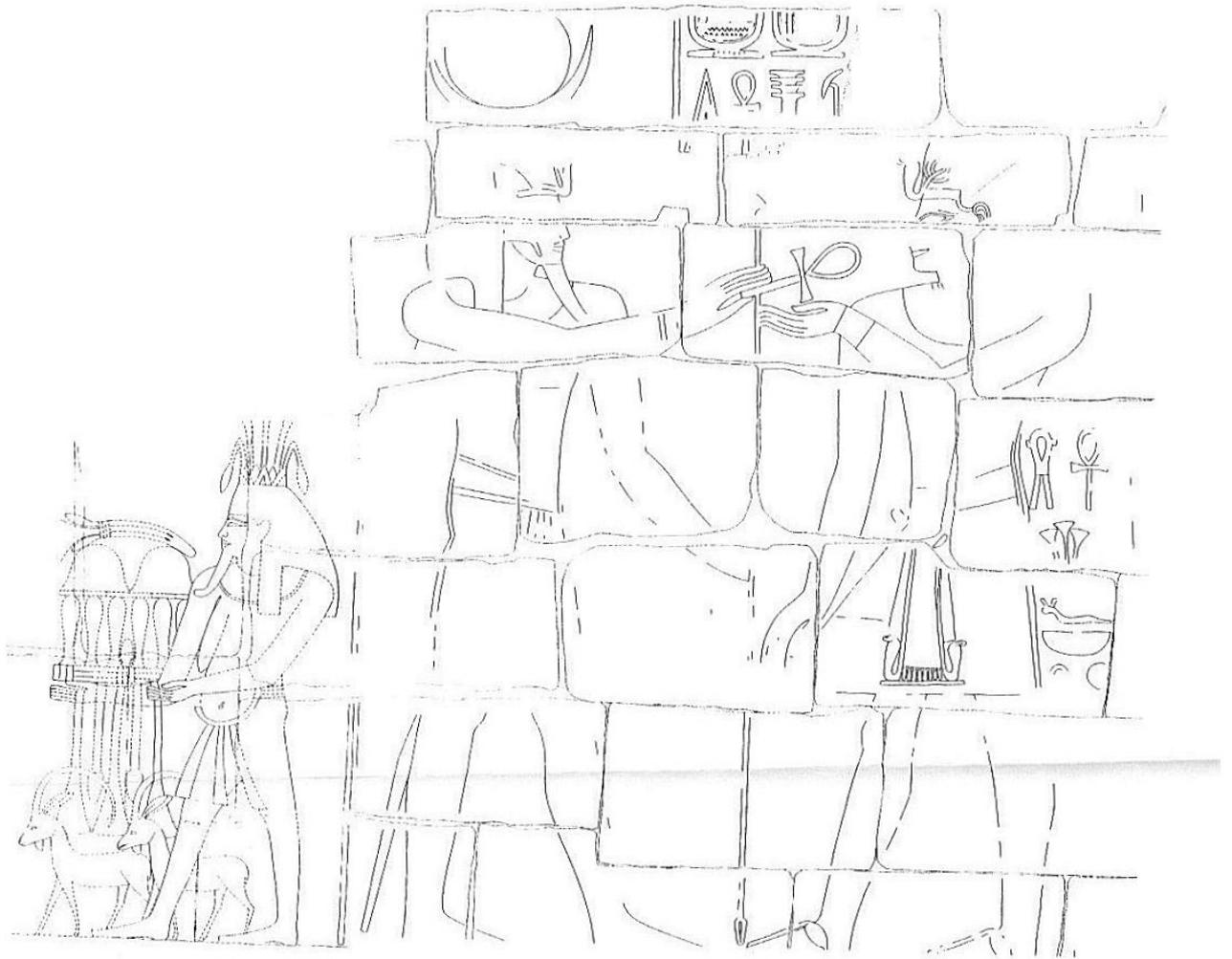


Abb. II.4,2: Soleb

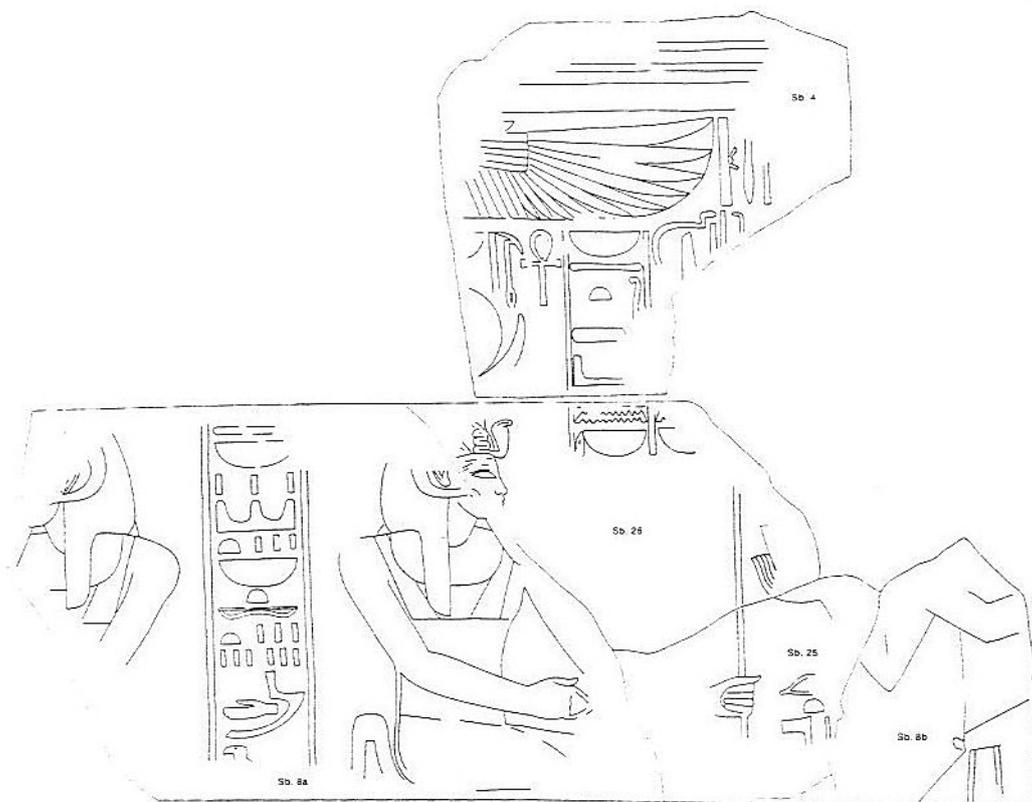


Abb. II.4,3: Soleb

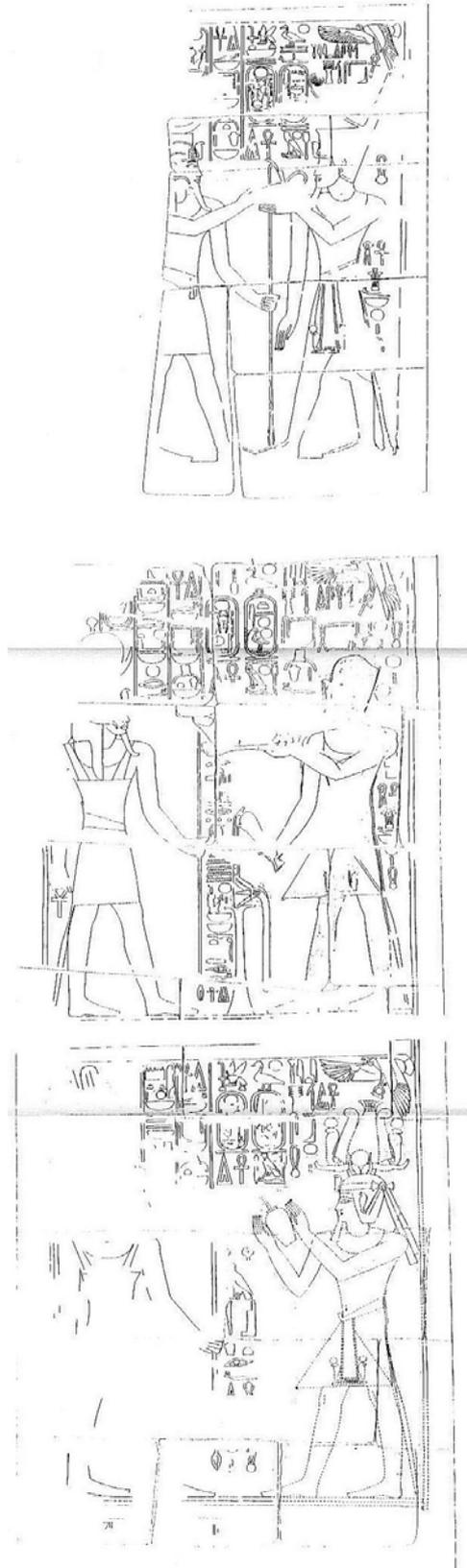


Abb. II.4.4: Soleb

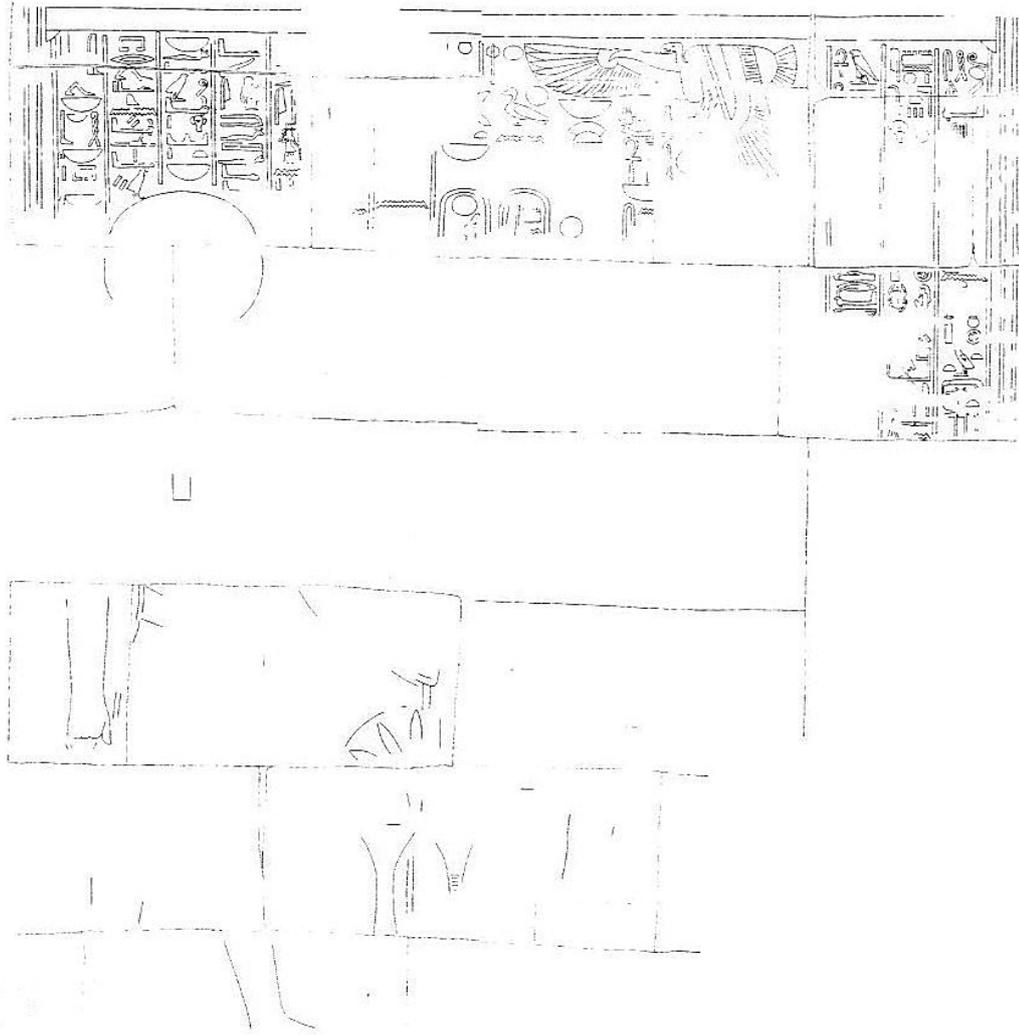


Abb. II.4,5: Soleb

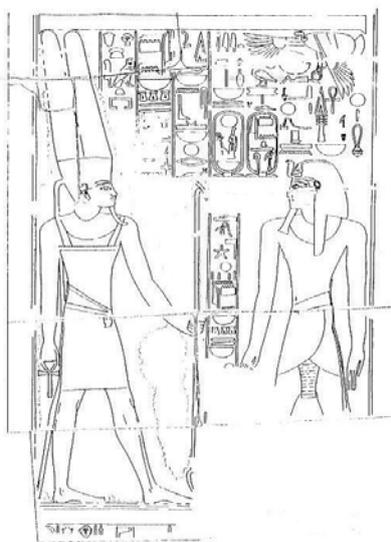
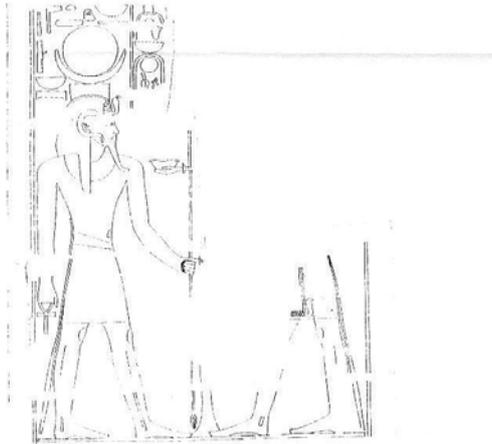
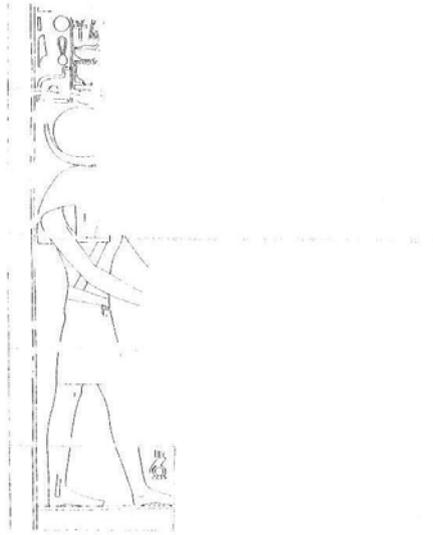


Abb. II.4,6: Soleb

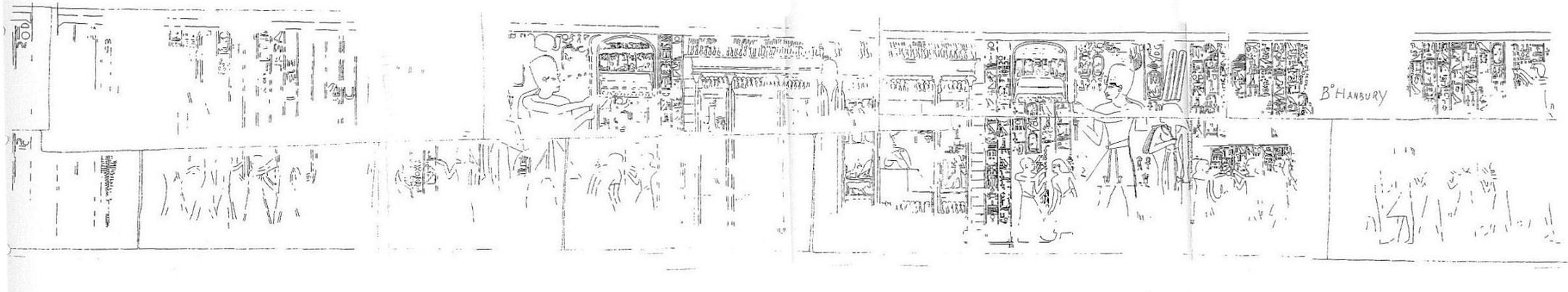


Abb. II.4,7: Soleb

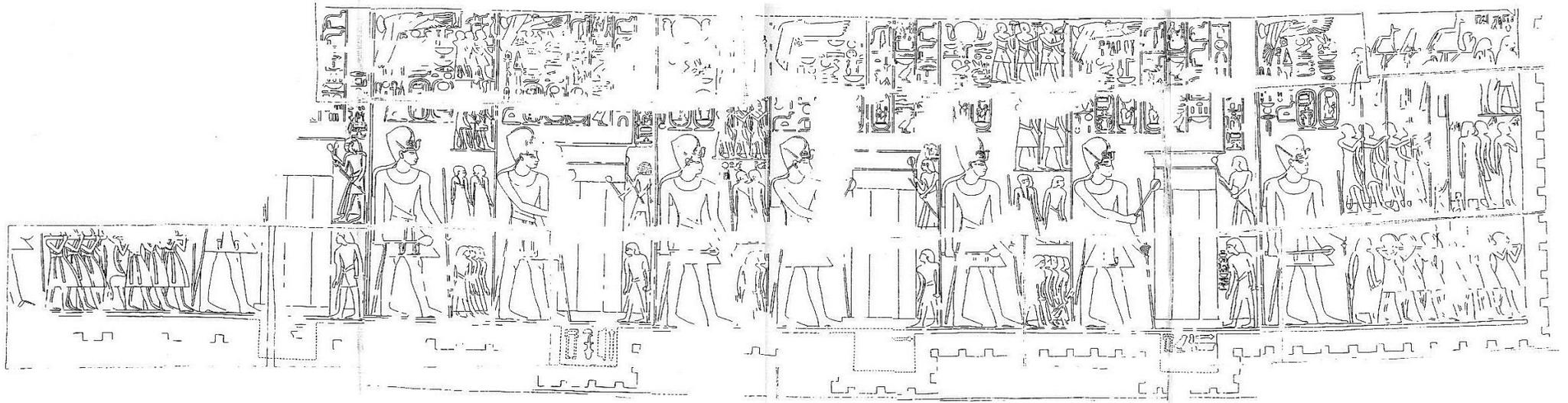


Abb. II.4,8: Soleb

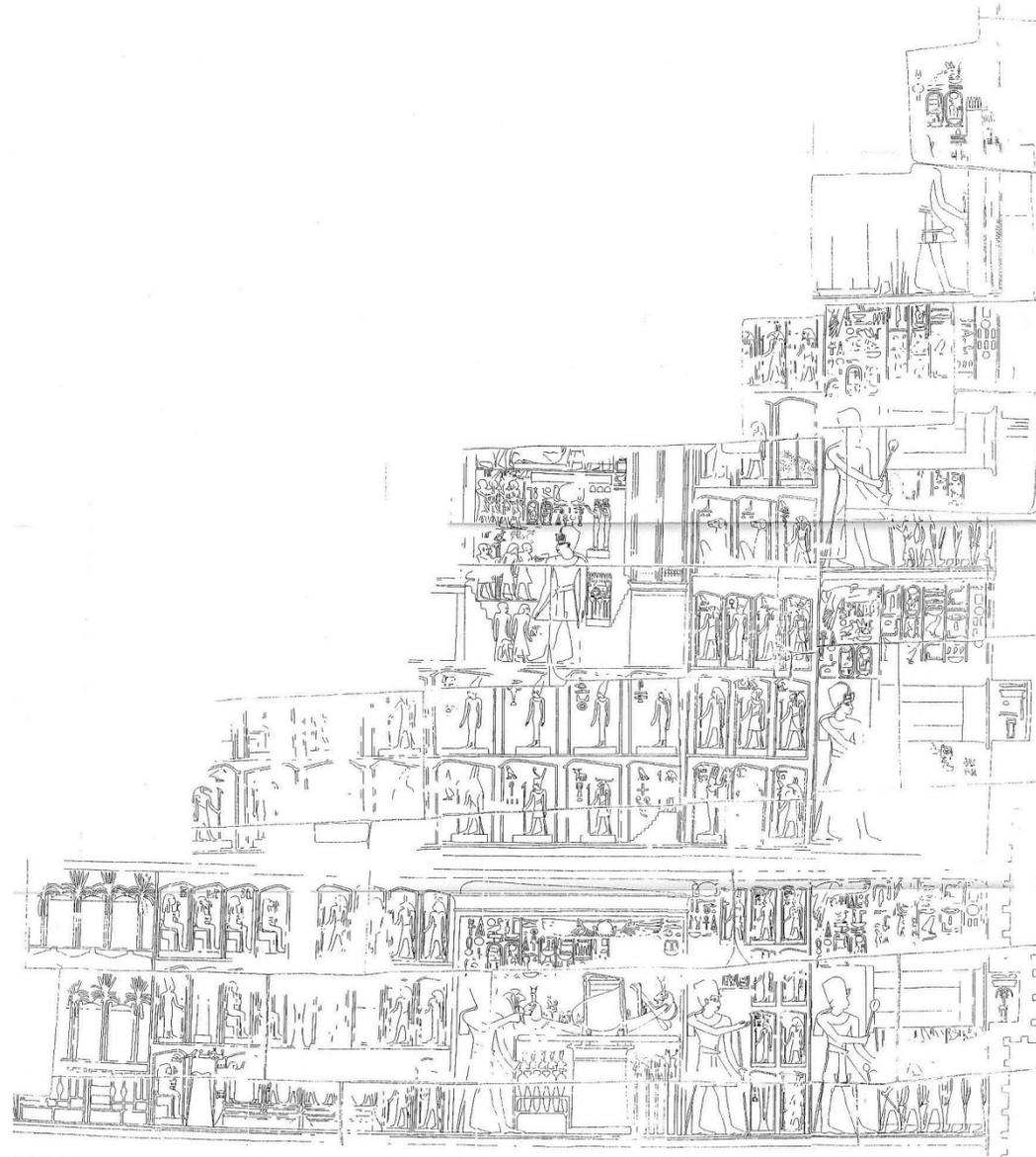


Abb. II.4,9: Soleb

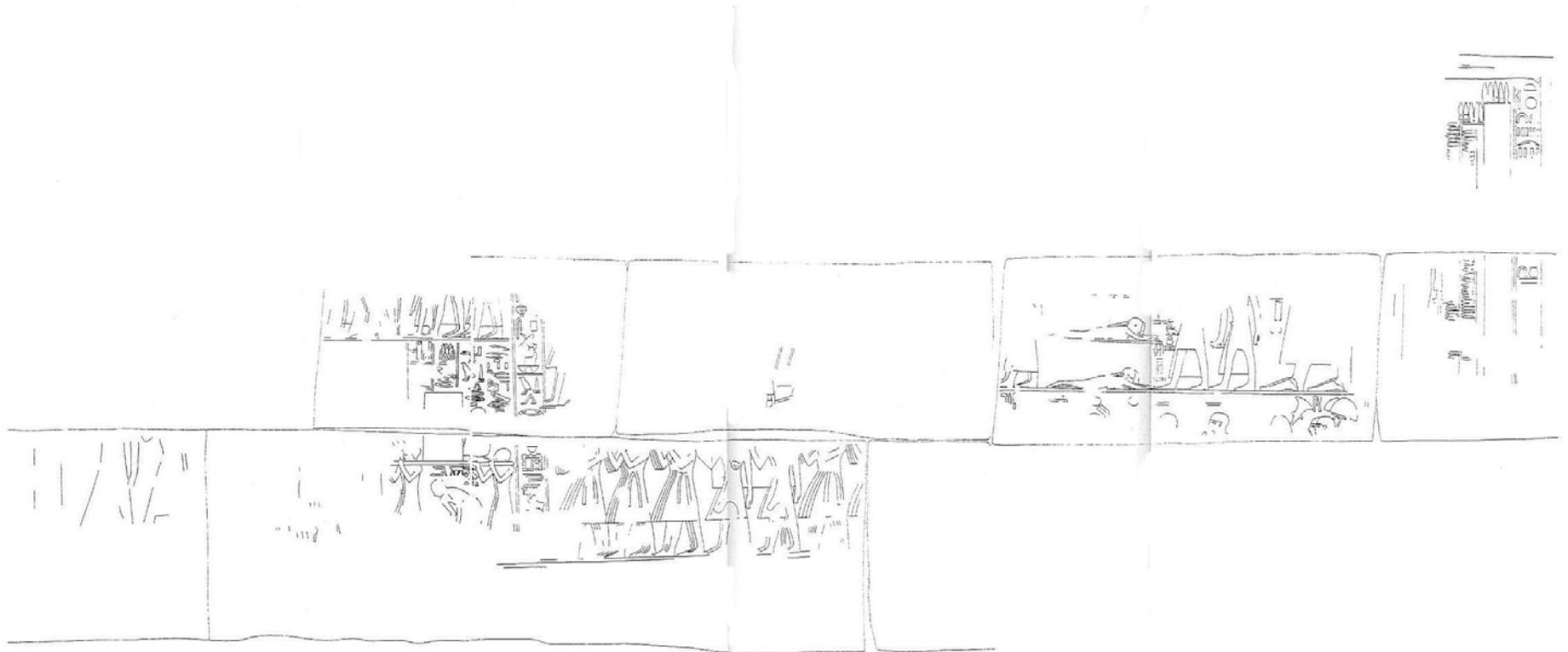


Abb. II.4,10: Soleb

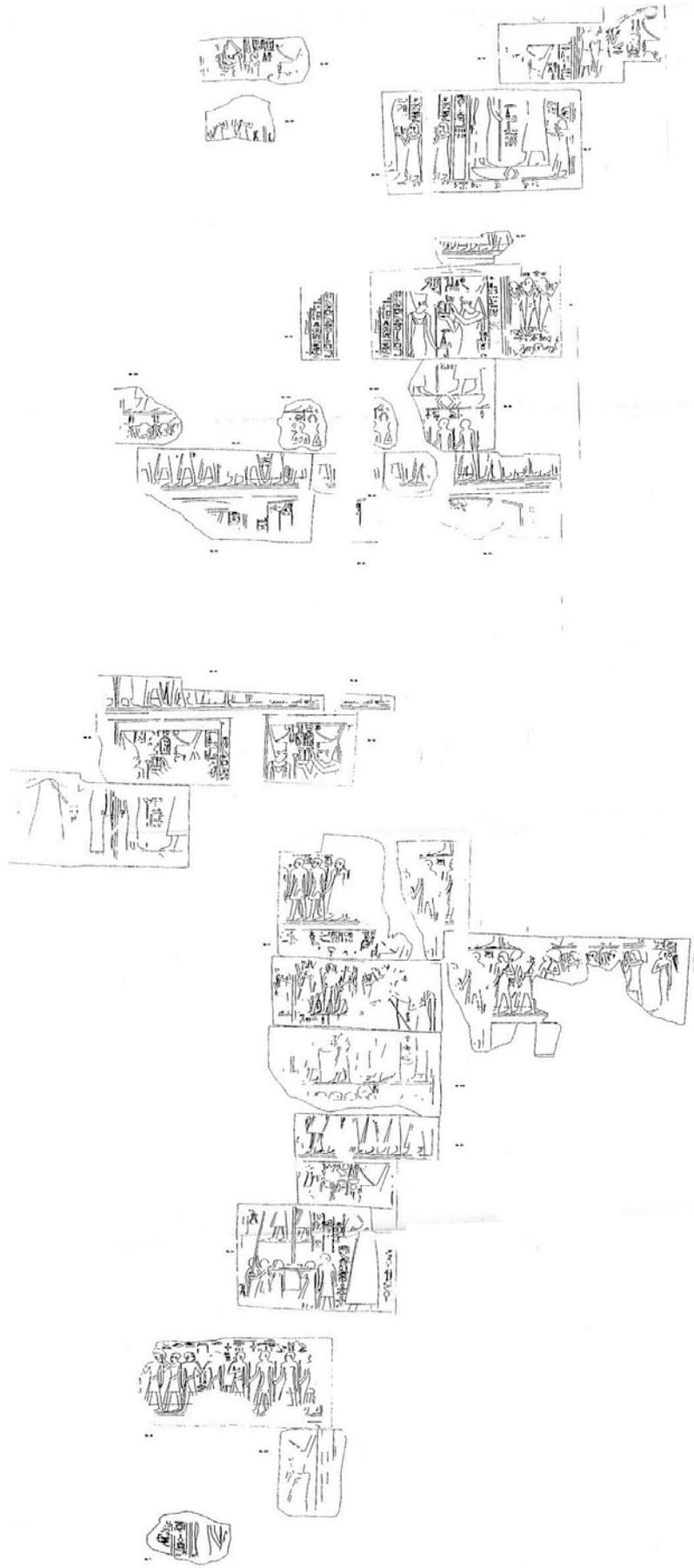


Abb. II.4,11: Soleb

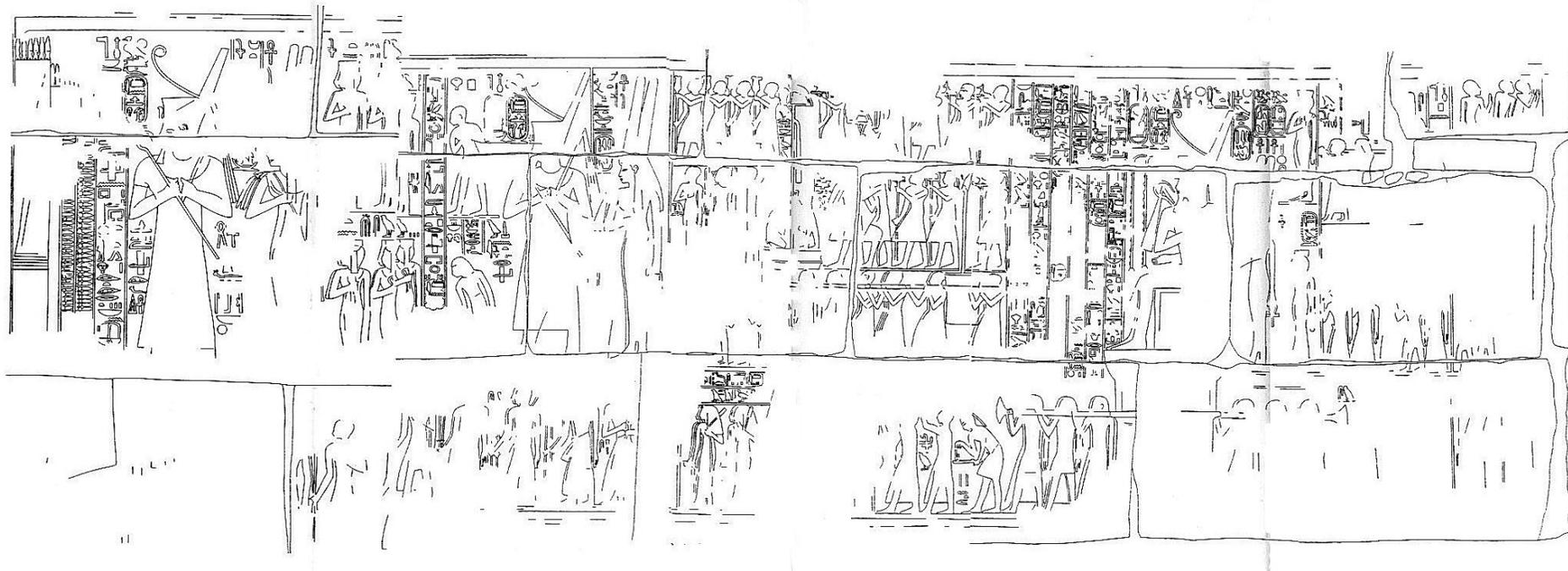


Abb. II.4,12: Soleb

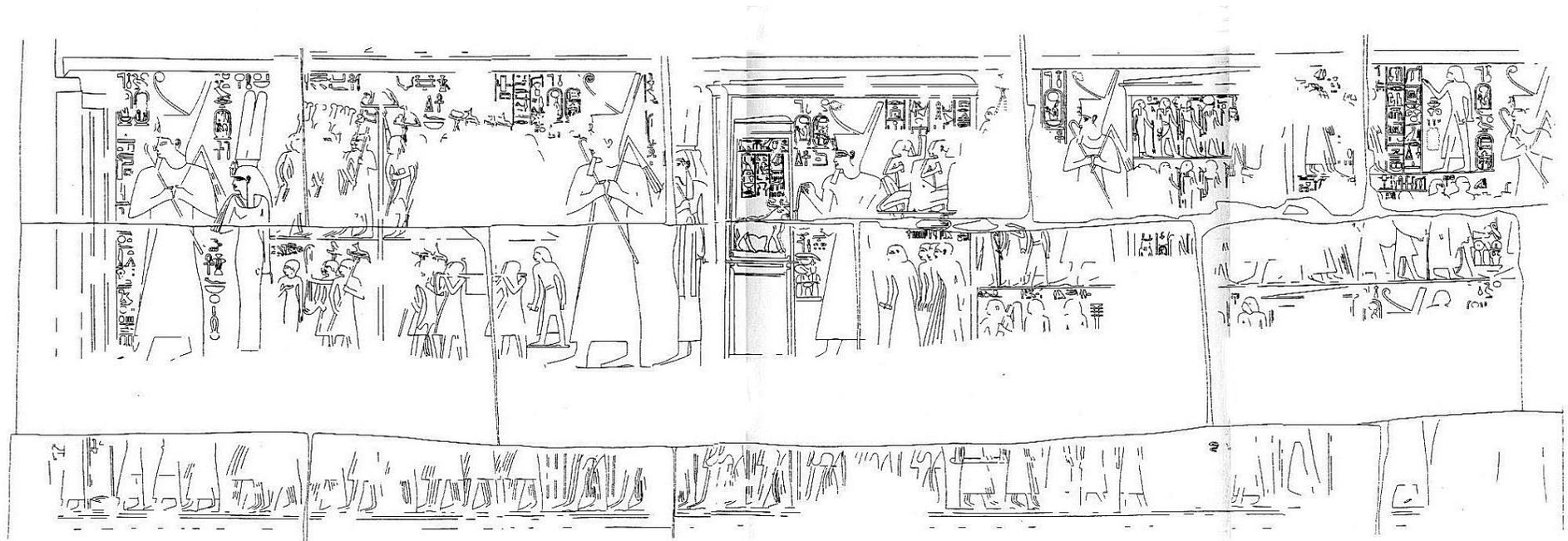


Abb. II.4,13: Soleb

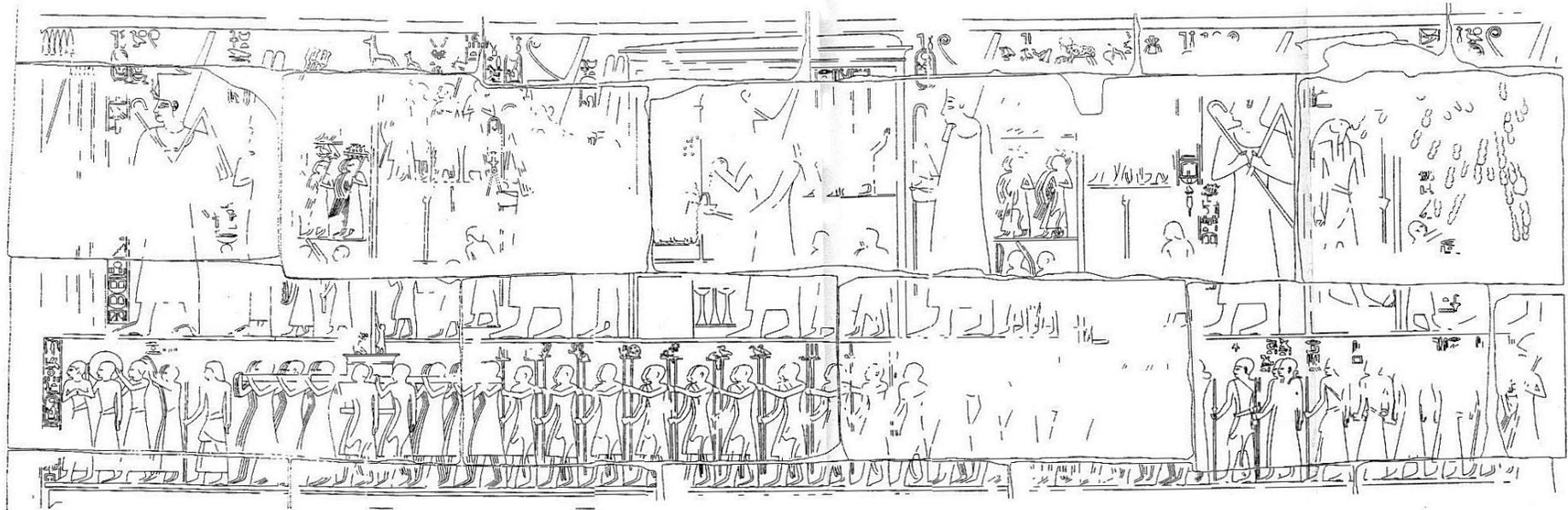


Abb. II.4,14: Soleb

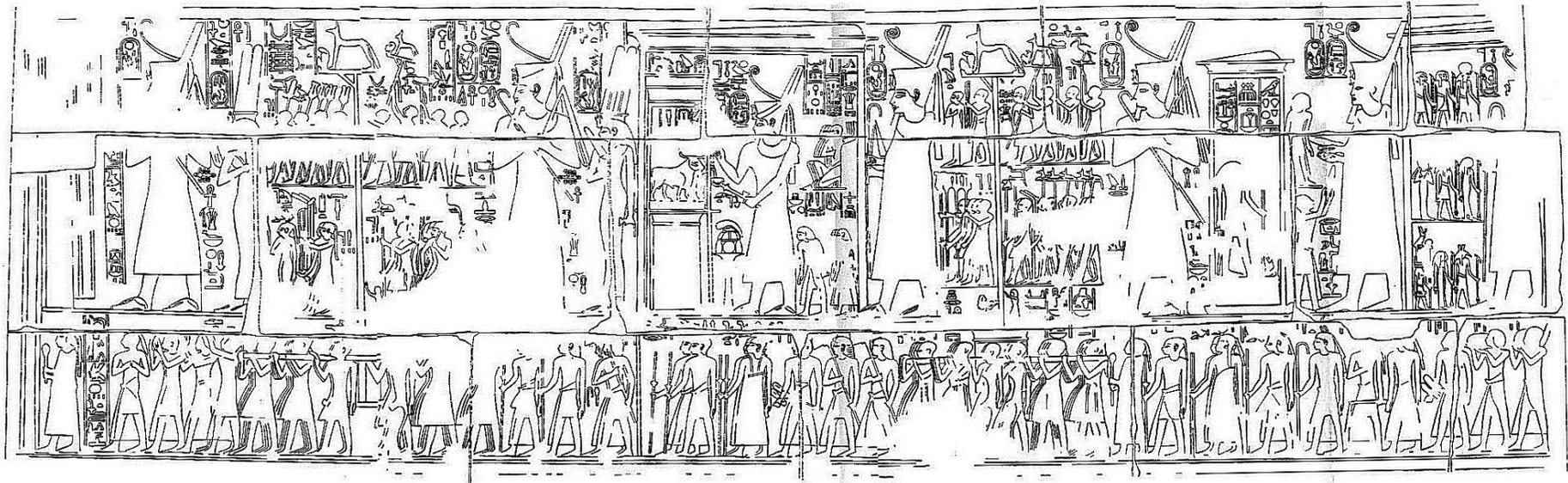


Abb. II.4,15: Soleb

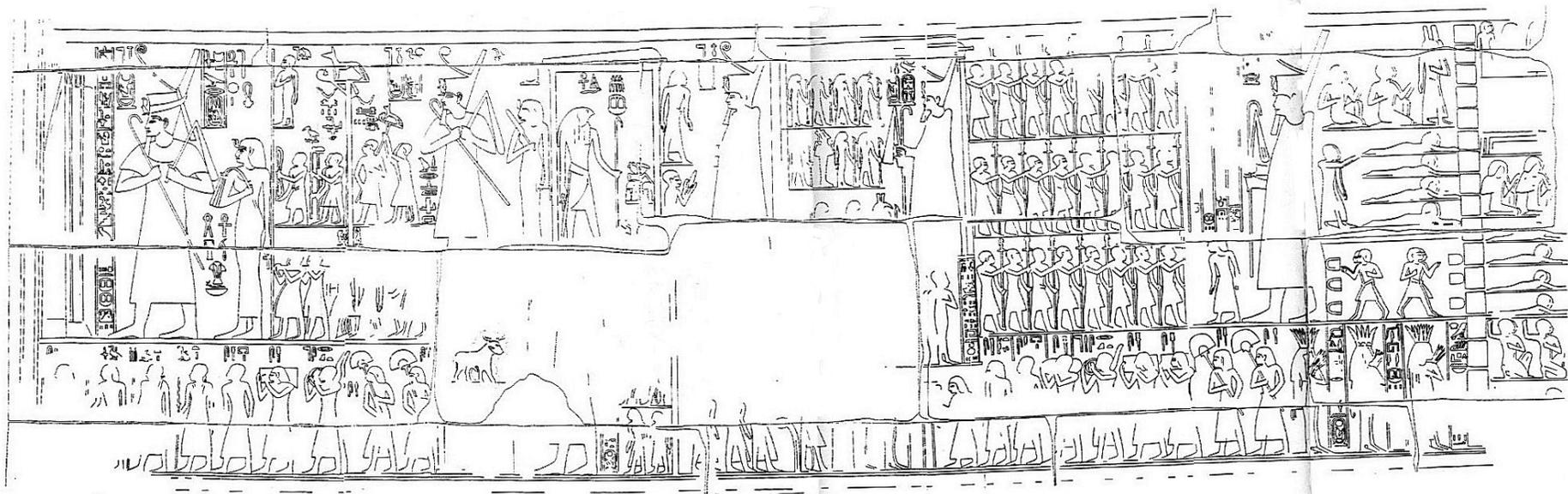


Abb. II.4,16: Soleb

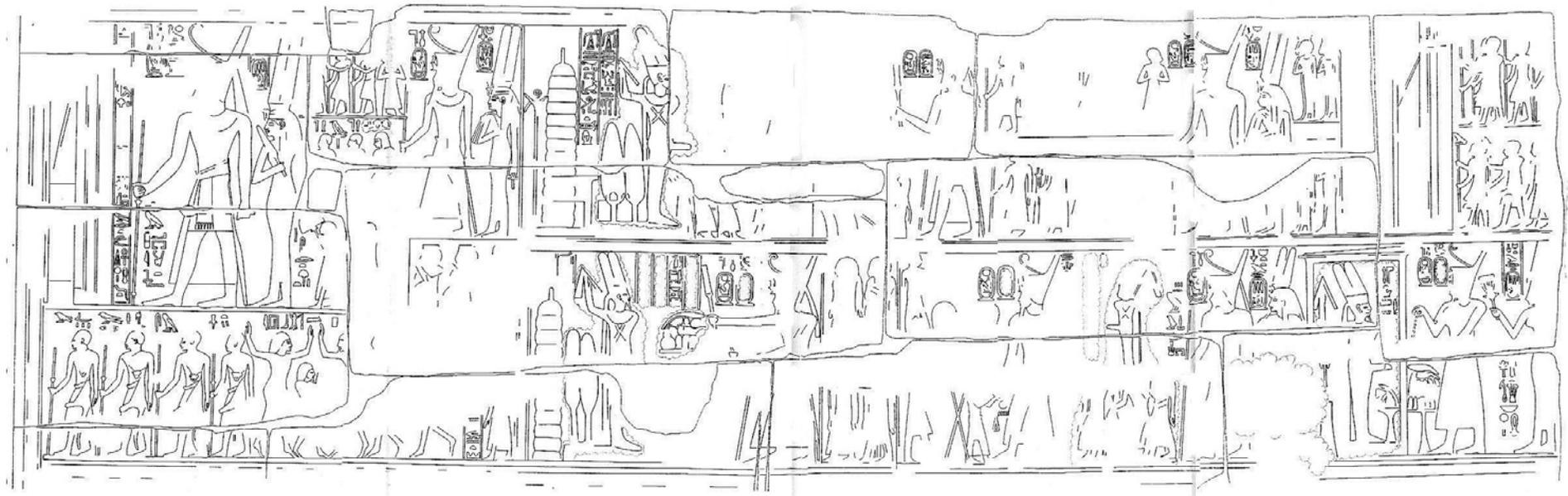


Abb. II.4,17: Soleb

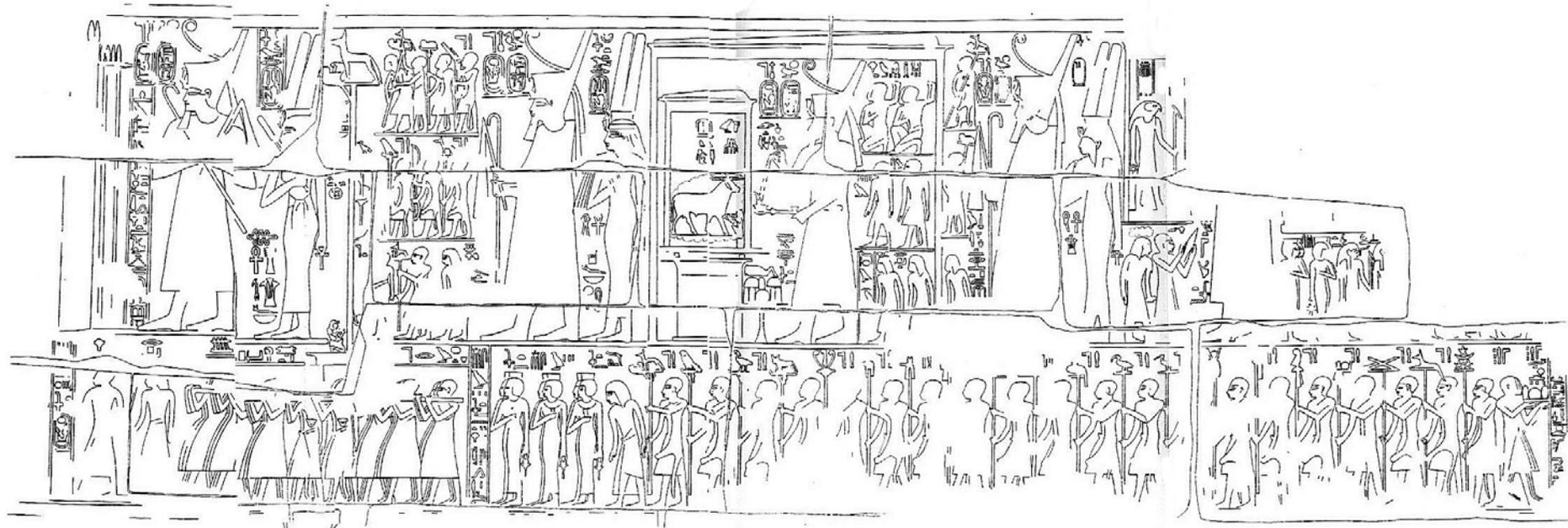


Abb. II.4,18: Soleb

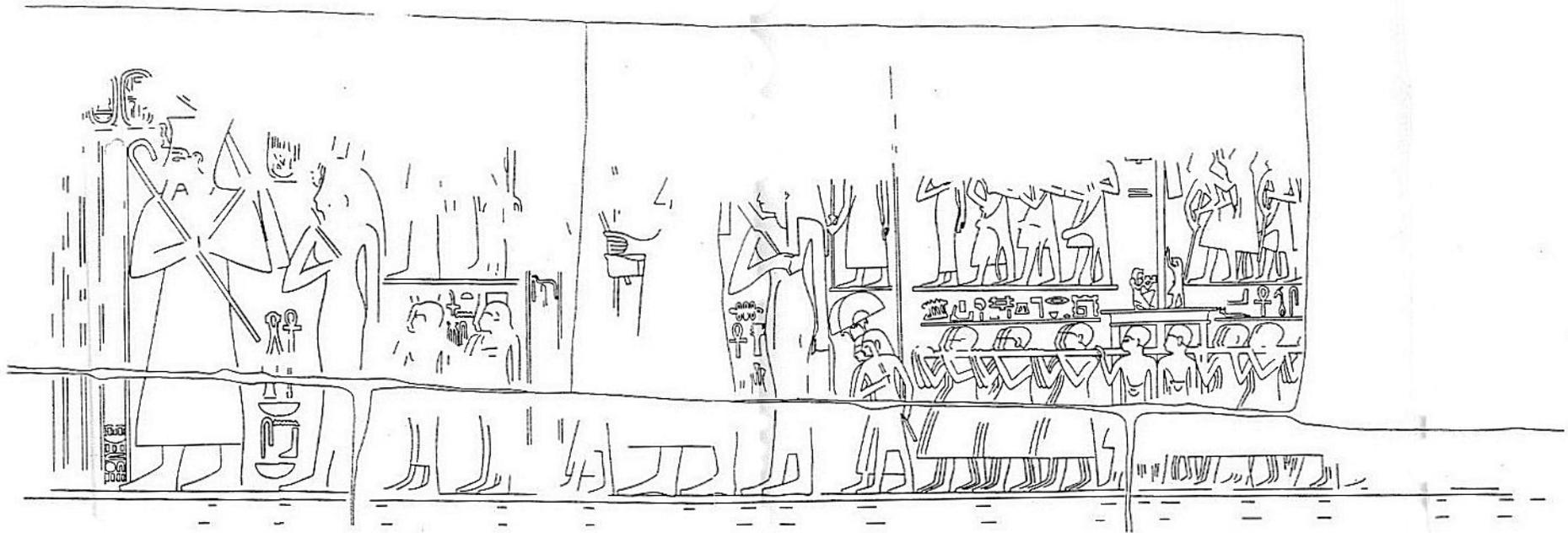


Abb. II.4,19: Soleb

Ritualepisoden.
Das Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis

II: Katalog

Von der Fakultät für Geschichte, Kunst- und Orientwissenschaften
der Universität Leipzig angenommene

Dissertation

zur Erlangung des akademischen Grades

Doctor Philosophiae
(Dr. phil.)

vorgelegt von Eva Roswitha Lange

geboren am 04.05.1974 in Leipzig

Gutachter: Prof. Dr. Hans-Werner Fischer-Elfert
Prof. Dr. Karl Jansen-Winkeln
PD Dr. Ludwig Morenz

Tag der Verteidigung: 23.01.2008

Inhaltsverzeichnis

Konkordanz:

Plate-Nummern Naville (Festival Hall)

und Nummern der Reliefblöcke in Bubastis..... 1-5

Konkordanz:

Plate-Nummern Naville (Festival Hall)

und Nummern der Reliefblöcke in Bubastis..... 6

Katalog der Reliefblöcke vom Sedfesttor Osorkons II. in Bubastis (ohne Seitenzählung)

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer I/5.14 Seite 1 Lage in PQ L/6 Kat. Nr. 001

Material Rosengranit Farbe Munsell 2.5 YR: 7,3

Qualität 2

Maße H: 103,5; B: 61,50; T: 53,00 Anschluß Nicht bestimmbar.

Böschungswinkel 73:4,5

Erhaltung Die obere Hälfte des Objektes ist stark verwittert.

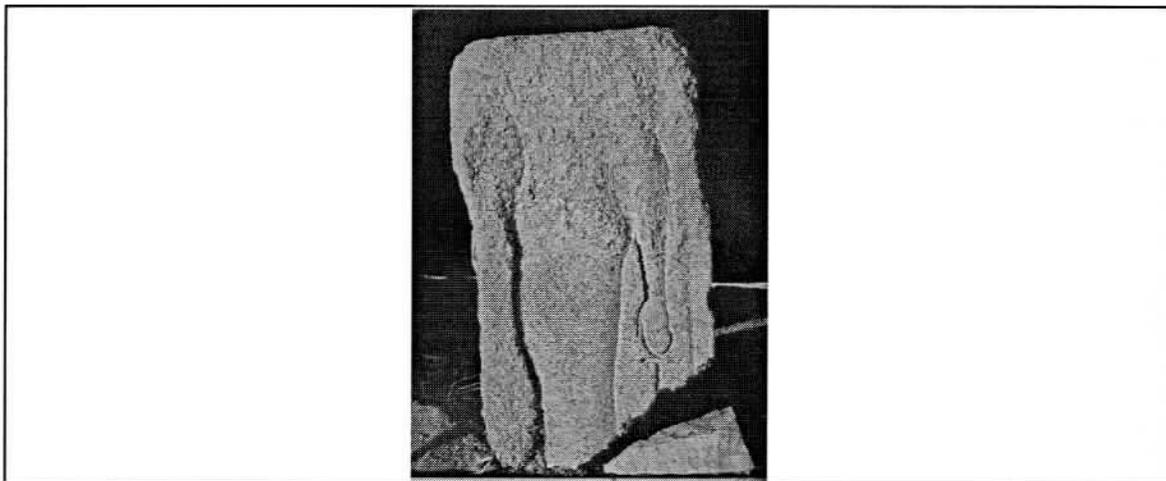
Nummern

Dokumentation Fotografie, Folienzeichnung.

Technische Details Einarbeitung für eine Schwalbenschwanzklammer.

Bemerkungen Bisher unpubliziert.

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Es zeigt den Körper einer nach links gewandten Frau mit einem Anch-Zeichen in der herabhängenden linken Hand. Kopf und Hals, ein Teil der Unterschenkel und die Füße fehlen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

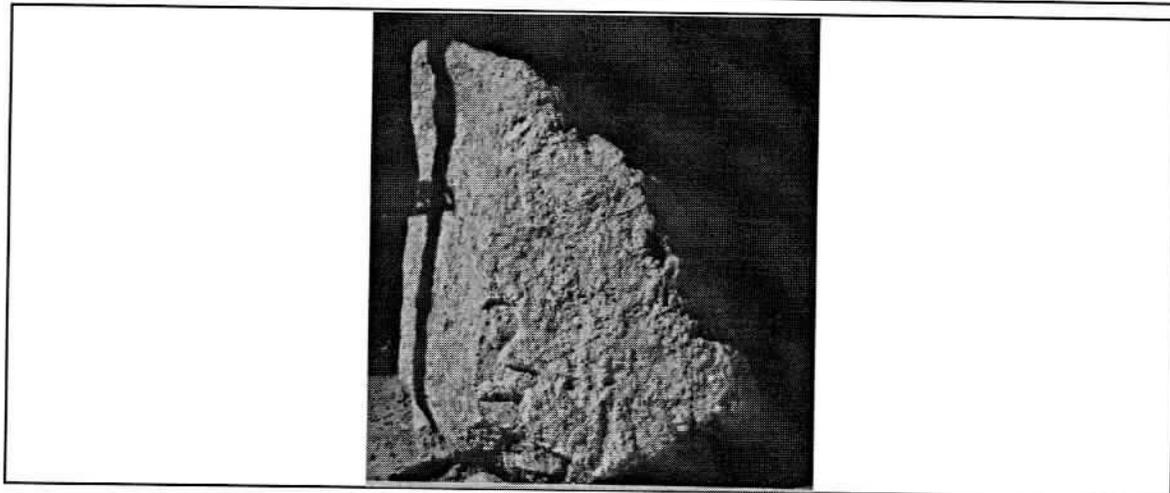
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Oberkörper zweier nach links gewandter Aktanten, die jeweils in der vorangestreckten linken Arm eine (nicht erhaltene) Standarte tragen. Vom ersten Aktanten fehlt die vordere Hälfte von Kopf und Oberkörper; der zweite Aktant ist nur vom Hals bis zur Hüfte erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

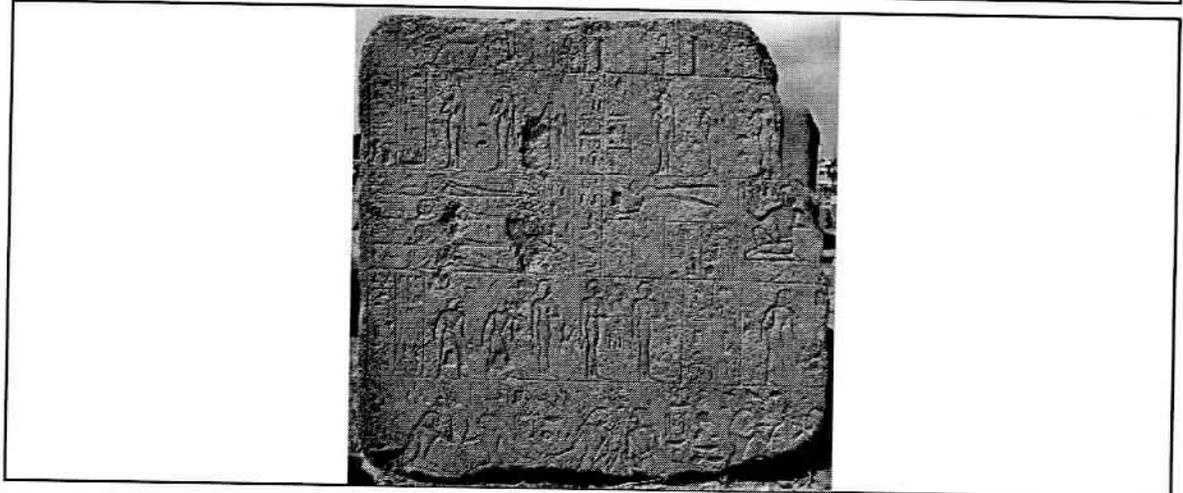
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Fünf Register, durch Registerstriche voneinander abgesetzt.

1.: Drei kauernde Aktantenpaare, die einen Gesang mimetisch begleiten.

2.: Aufzug von nach rechts blickenden männlichen und weiblichen Aktanten. Die einem in Verbeugung begriffenen Festeilnehmer folgenden Aktantinnen tragen ein Menat in der vor der Brust angewinkelten Linken und ein Anch in der herabhängenden Rechten. Ihnen folgen zwei zwergenhafte Gestalten. Hinter dem 1. Aktanten und hinter der 2. Gruppe je zwei Inschriftenkolumnen.

3.: Vier Subregister mit je drei Liegenden, dahinter ein in Schreitstellung liegend abgebildeter und ein sitzender Aktant, unterteilt von Inschriftenkolumnen.

4.: Zwei Gruppen mit je drei Aktantinnen mit Blütenkronen, Gazellenkopfszepter in der Rechten und Anch in der Linken. Die letzte Aktantin hält anstelle des Szepters ein Menat. Vor und zwischen beiden Gruppen je zwei Inschriftenkolumnen.

5.: Aufzug aus Falken, Hesat-Kuh und Meret-Göttin, gefolgt von einer Jahresrispe mit dem Symbol für Millionen Jahre sowie jeweils alternierend Anch, Djed und Was-Zeichen, die Standarten mit sich führen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch zweifaches Registerband.

1.: Zwei nach rechts blickende Opferträger mit je einem Vogel in der erhobenen Linken und einem Fisch in der Rechten. Über ihnen je zwei Felder mit Inschriften, unter ihnen drei ebensolcher Felder. Links einstmals ein weiterer Opferträger, erkennbar an den zum Teil erhaltenen beiden Inschriftenfeldern über seinem Kopf.

2.: Zwei nach rechts blickende Opferträger und Rest eines dritten, jeweils einen Vogel auf dem Kopf mit der erhobenen Linken sichernd und einen Fisch in der Rechten tragend. Unter ihnen jeweils vier Inschriftenfelder.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

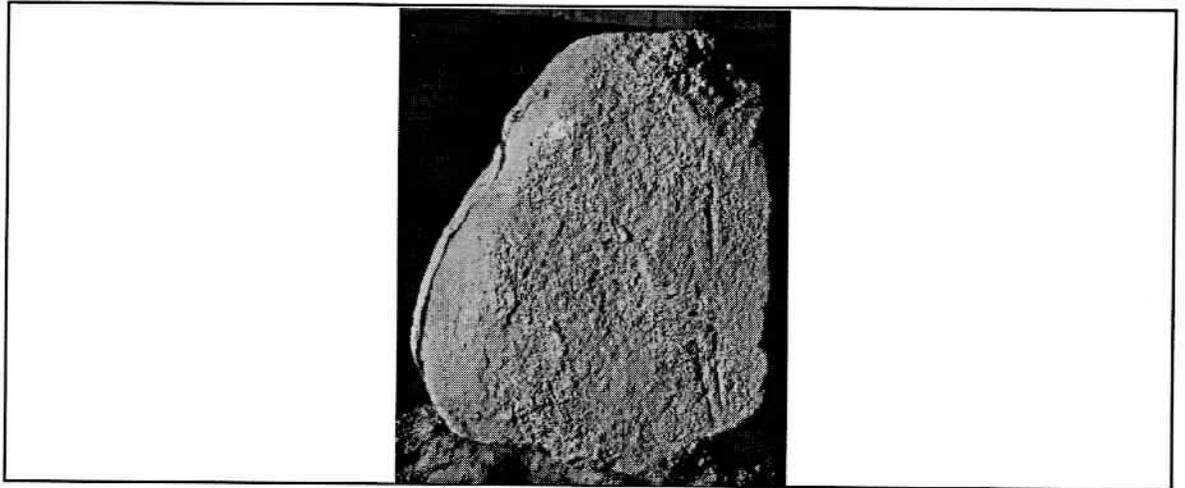
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Oberkörper, den Wedel haltende Hände sowie Beine des nach rechts gewandten thronenden Königs. Vor ihm Reste zweier Königskartuschen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

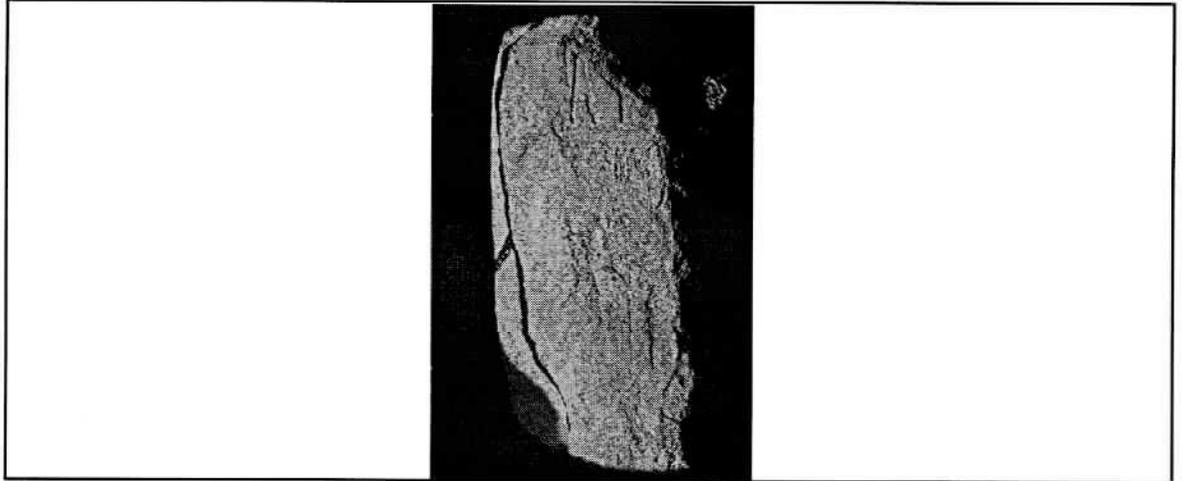
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerband voneinander getrennt.
1: Kopf und Oberkörper des nach rechts blickender Königs mit Roter Krone oder Doppelkrone und einem Stab in der Linken, Vor ihm ein ihm zugewandter Aktant. Reste zweier Kartuschen.
2.: Beine und Torso eines nach rechts gewandten Aktanten; vor ihm Reste der Beine eines vor ihm herschreitenden weiteren Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Nach rechts schreitender König mit Sedfestmantel, Roter Krone, Wedel und Krummstab. Vor ihm Reste zweier Kartuschen. Hinter ihm, in zwei Subregistern dargestellt, zwei Wedelträger. Hinter dem oberen Träger Reste einer Kolumnenbegrenzung.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

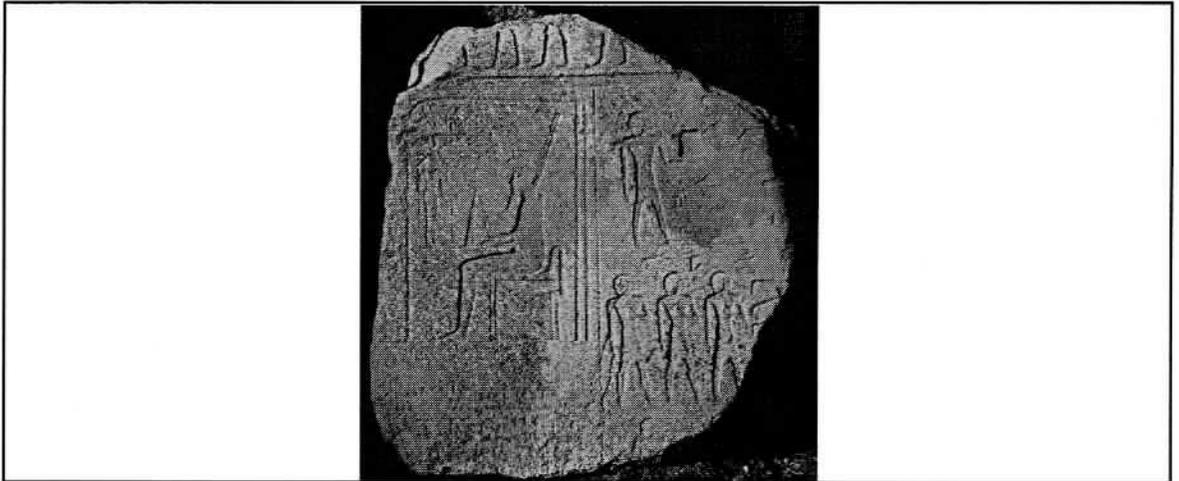
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch einen Registerstrich, das zweite und dritte durch ein Registerband voneinander abgesetzt.

1.: Zwei Bildfelder. Das erste zeigt die Köpfe dreier nach rechts blickender Aktanten, das zweite den Kopf eines nach links blickenden Aktanten.

2.: Zwei Bildfelder. Im ersten ist der in der Sedfestkapelle mit Sedfestmantel, Roter Krone und Wedel thronende König dargestellt. Vor ihm steht eine kleine Figur der Bastet. Im zweiten Bildfeld befinden sich zwei Register. Das untere zeigt drei nach rechts blickende Aktanten, die jeweils die linke Faust an die Brust legen. Vor ihnen sind noch die Beine zweier in Schrittstellung Liegender zu erkennen. Im oberen Register steht ein nach rechts gewandter Aktant mit einem Pantherfell-Objekt auf dem angewinkelten linken Arm.

Das durch zwei Registerbänder abgeteilte 3. Register zeigt die Beine dreier nach links gewandter Festeilnehmer.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch zwei Registerbänder voneinander abgesetzt.

- 1.: Darstellung des auf dem obersten Absatz einer Thronpodiumstreppe sitzenden, nach rechts blickenden "Insignienträgers" mit Krummstab und einem weiteren Objekt in der Rechten. In einem Subregister vor ihm Beine und Unterkörper eines ebenfalls nach rechts gewandten Aktanten. Über ihm Reste einer Beischrift in Zeilen- und Kolonnenform.
- 2.: Füße zweier nach links schreitender Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

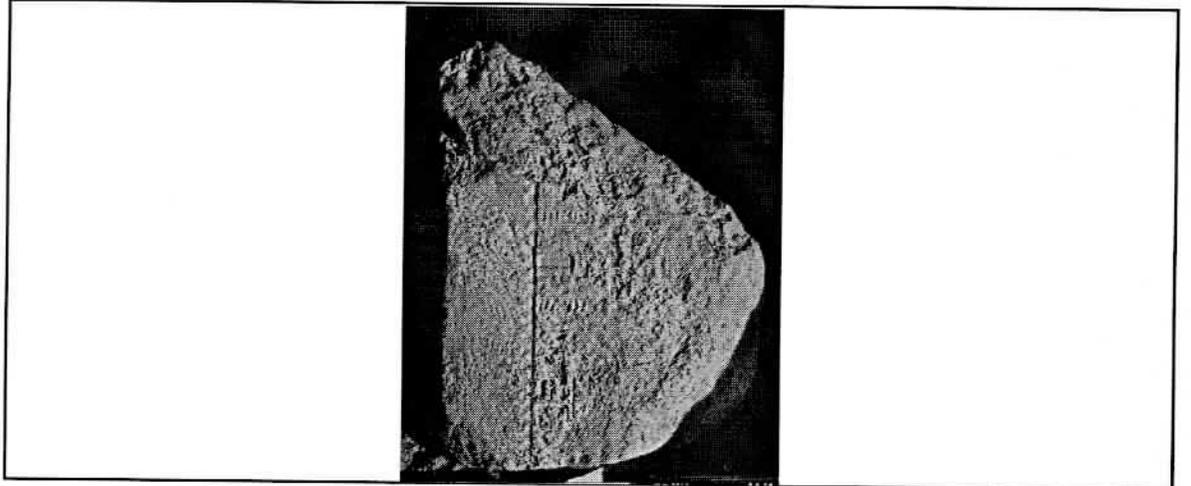
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Reste einer Kolumneninschrift. Begrenzung an der rechten Seite in Form einer Mauerdarstellung

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

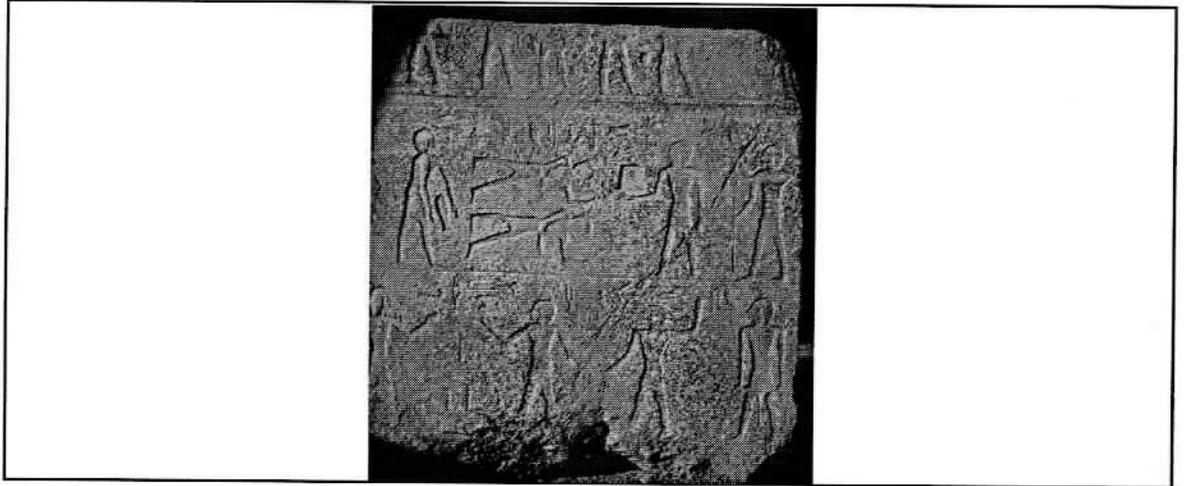
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Register, das dritte und vierte durch ein doppeltes Registerband voneinander abgesetzt, das erste, zweite und dritte durch Registerstriche getrennt.

1.: Keine Darstellungen erhalten.

2.: Zwei einander an den Händen haltende, symmetrisch dargestellte Aktantenpaare. Der erste eines jeden Paares erhebt die jeweils freie Hand zu seinem Gegenüber. Der jeweils hintere der beiden Paare hat den freien Arm angewinkelt erhoben. Hinter dem linken Paar steht ein Sem-Priester, der mit beiden Händen die Pranken seines Pantherfellschurzes ergriffen hat. Über und zwischen den Aktanten befinden sich Beischriften.

3.: Nach links blickend ein Aktant, der auf dem rechten Unterarm ein Pantherfell-Objekt trägt und ein Standarten-träger mit Falkenstandarte vor einem Aufzug von ihnen zugewandten Aktanten, bestehend aus zwei in Schrittstellung Liegenden, einem Aktanten mit einem Gefäß (?) in beiden gesenkten Händen sowie zwei Knienden, die je ein längliches flaches Objekt auf den Unterarmen tragen. Über und zwischen den nach rechts gewandten Aktanten befinden sich Beischriften.

4.: Beine und Unterkörper eines nach rechts gewandten Aufzuges aus mindestens acht Aktanten. Reste einer Beischrift. Vor ihnen Stab eines ihnen entgegenblickenden Festteilnehmers.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

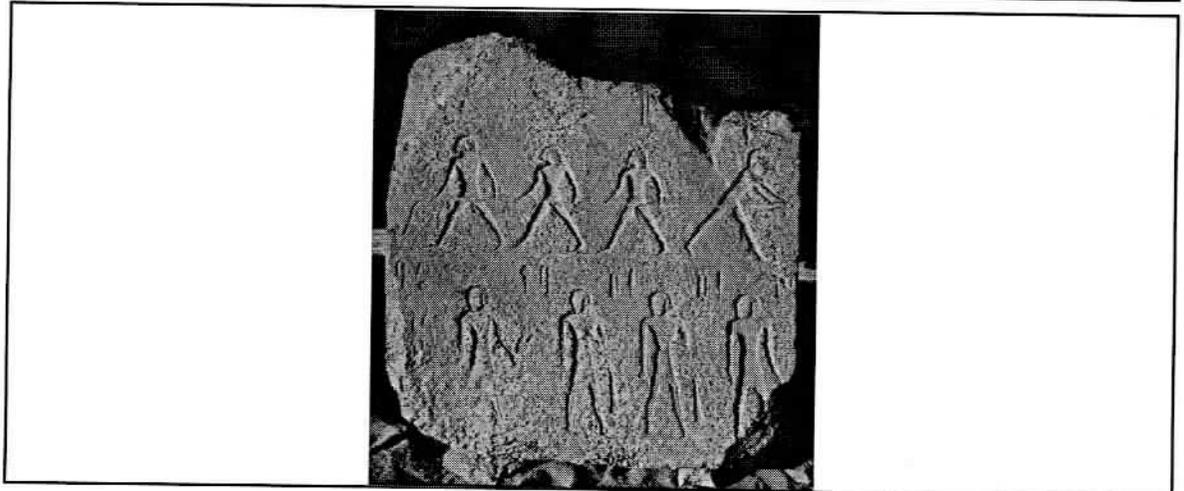
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein einfaches Registerband voneinander abgesetzt.

1.: Aufzug von vier nach rechts gewandten Aktanten. Der zweite und dritte hält je die linke Faust an die Brust, in der Rechten einen waagrecht getragenen Wedel, der vierte Aktant trägt in der vorangestreckten Linken zwei Objekte. Über den Aktanten befinden sich Beischriften.

2.: Drei Aktanten, die mit beiden Händen ein Seil ergreifend nach links eilend. Ein vierter, nach rechts gewandter Aktant zieht mit beiden Händen an demselben Seil. (Barkentreideln?). Über den Aktanten befinden sich Beischriften.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

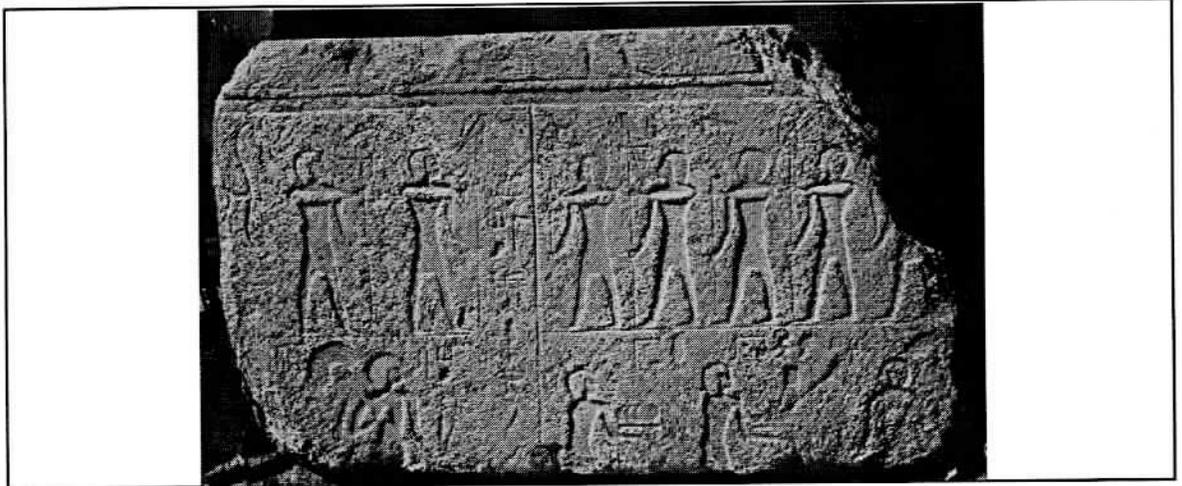
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register, in zwei Subregister unterteilt, die wiederum von einer Inschriftenkolumne unetbrochen sind. Oben Reste eines doppelten Registerbandes, bestehend aus einem breiten und einem schmalen Band.

1. Subregister: Aufzug aus drei Aktanten, die nach rechts einem sie empfangenden Wedelträger entgegenschreiten. Die ersten beiden Aktanten tragen runde Objekte auf den Händen und angewinkelten Unterarmen. Ihnen folgt ein Insignienträger, mit Krummstab und Messer (?) in der Linken und einem Wedel in der Rechten. Eine weitere ihm folgende Figur ist zerstört, ihre Position nur noch anhand der zugehörigen Beischrift erkennbar. Über den Aktanten befinden sich Beischriften.

2.: Rechtes Bildfeld: Symmetrische Darstellung: Vier Standartenträger mit Schakal-, Falken-, Ibis-, und Neithstandarte schreiten nach links. Hinter ihnen Reste eines weiteren Standartenträgers. Linkes Bildfeld: Zwei Träger einer Falken- und Ibisstandarte schreiten nach rechts; hinter ihnen sind noch die Arme eines Bogenträgers sichtbar. Beide Aufzüge sind durch eine Inschriftenkolumne getrennt.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

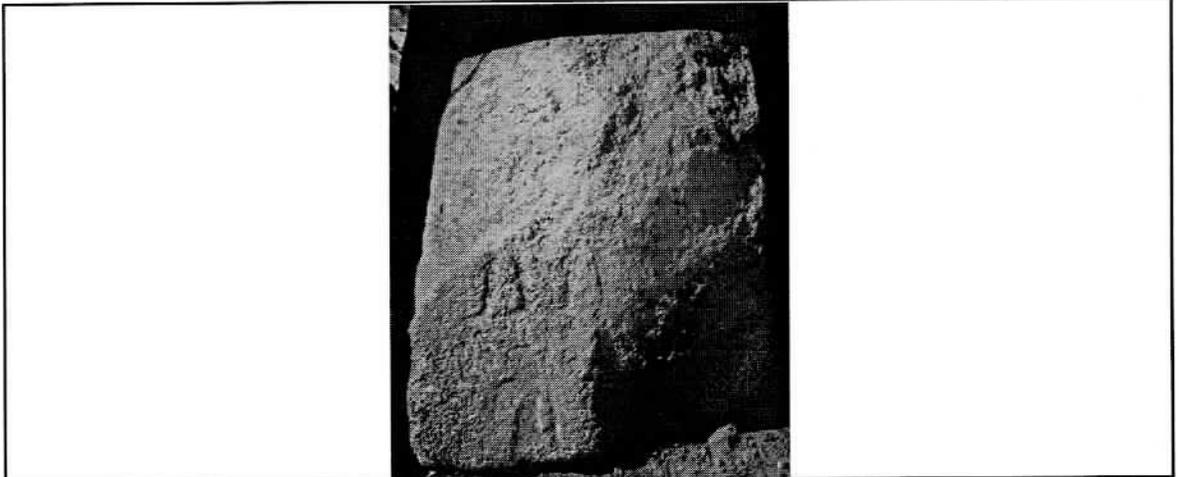
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Kopf und Oberkörper eines nach links gewandten Aktanten mit rechter an die Brust gelegter Faust. Über ihm Reste seiner Beischrift. Hinter ihm Reste der Beischrift einer einstmals folgenden Aktantendarstellung.

2.: Beine zweier nach links schreitender Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Usorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

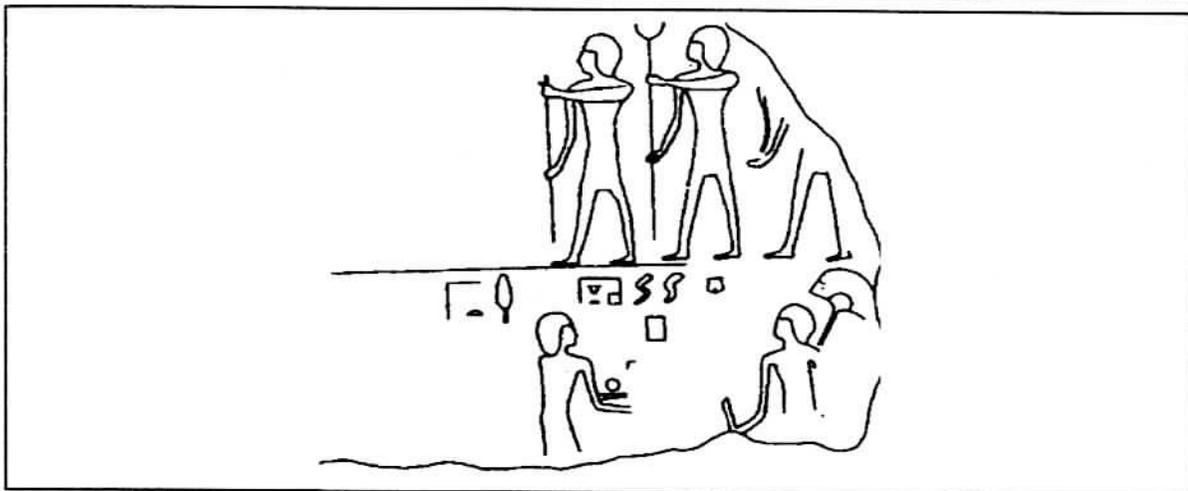
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register, in zwei Subregister unterteilt, die wiederum von einer Inschriftenkolonne ungetrennt sind. Oben Reste eines doppelten Registerbandes, bestehend aus einem breiten und einem schmalen Band.

1. Subregister: Aufzug aus drei Aktanten, die nach rechts einem sie empfangenden Wedeträger entgegenschreiten. Die ersten beiden Aktanten tragen runde Objekte auf den Händen und angewinkelten Unterarmen. Ihnen folgt ein Insignienträger, mit Krummstab und Messer (?) in der Linken und einem Wedel in der Rechten. Eine weitere ihm folgende Figur ist zerstört, ihre Position nur noch anhand der zugehörigen Beischrift erkennbar. Über den Aktanten befinden sich Beischriften.

2.: Rechtes Bildfeld: Symmetrische Darstellung: Vier Standartenträger mit Schakal-, Falken-, Ibis- und Neithstandarte schreiten nach links. Hinter ihnen Reste eines weiteren Standartenträgers. Linkes Bildfeld: Zwei Träger einer Falken- und Ibisstandarte schreiten nach rechts; hinter ihnen sind noch die Arme eines Bogenträgers sichtbar. Beide Aufzüge sind durch eine Inschriftenkolonne getrennt.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

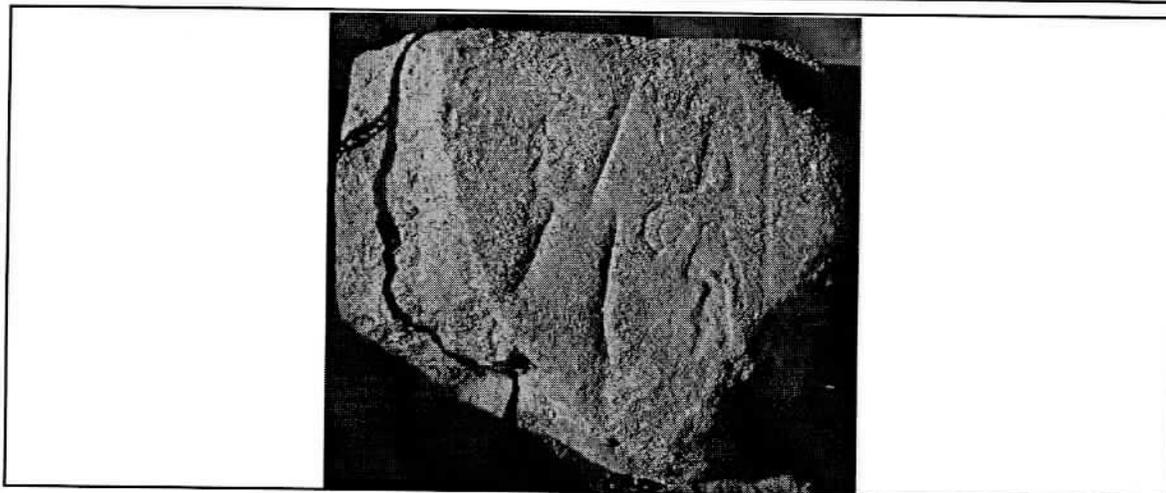
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register, zwei Bildfelder, die durch ein doppeltes Kolumnenband (ein schmales und ein breites) voneinander getrennt sind.

1. Bildfeld: Rechter Arm eines nach links gewandten Bogenträgers

2. Bildfeld: Nach links schreitender König mit Sedfestmantel, Roter Krone und Krummstab. Vor ihm eine Kartusche und Teil seiner Titulatur. Hinter ihm, in zwei Subregistern dargestellt, zwei Wedelträger. Hinter dem oberen Träger Reste einer Kolumnenbegrenzung.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

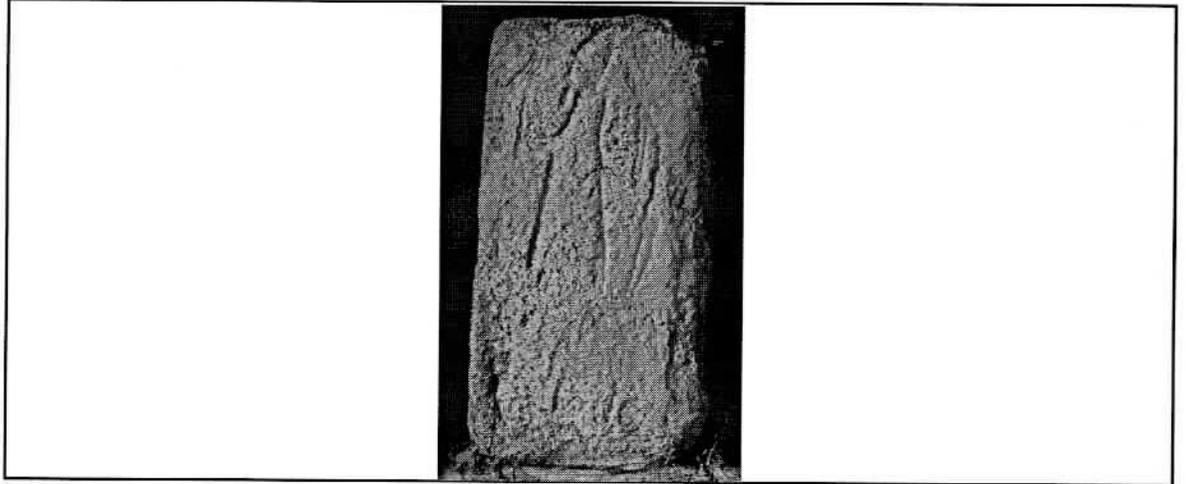
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.
1: Reste zweier nach links gewandter Aktanten.
2.: Der nach links blickende König im Sedfestmantel mit Weißer Krone und Geißel steht zwischen zwei Gottheiten. Von der rechten ist nur noch der linke, dem König entgegengehobene Arm erkennbar. Vom rechts stehenden Gott ist die vordere Umrißlinie des Körpers mit dem rechten Bein und dem zum König erhobenen linken Arm sichtbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

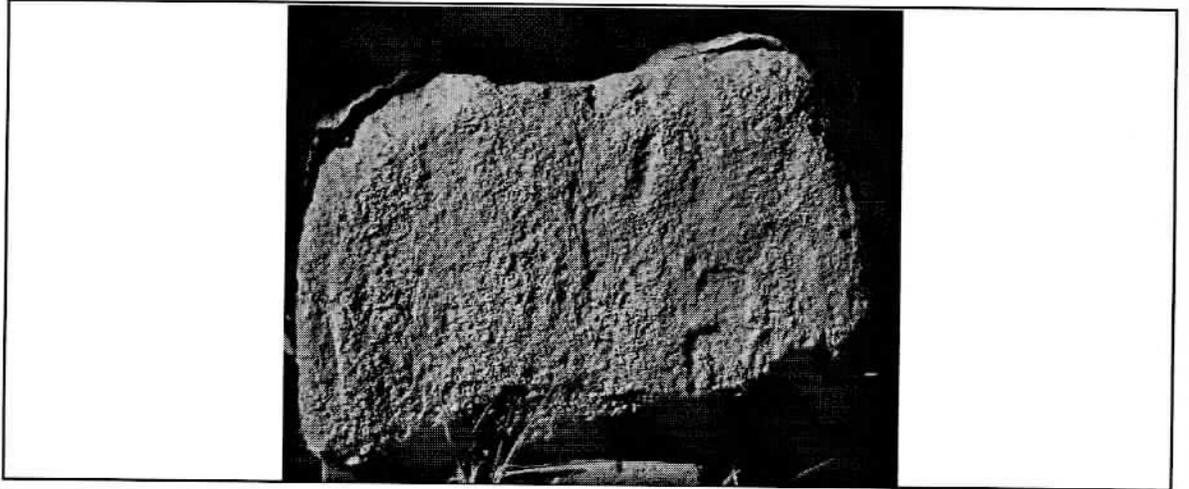
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register.

- 1.: Oberkörper und Kopf eines nach links blickenden Aktanten mit in der Linken getragendem Wedel.
- 2.: Beine zweier nach links schreitender Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

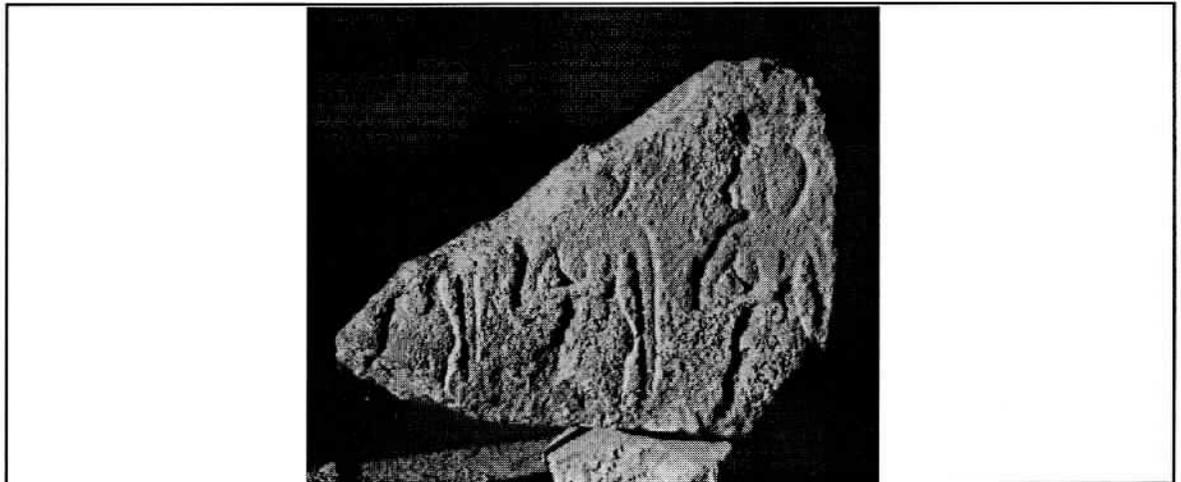
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

1.: Köpfe, Oberkörper und Beine zweier nach links blickenden Aktantinnen mit in der Rechten vor der Brust getragendem Menat. Vor ihnen eine weitere Aktantin gleicher Art ohne Kopf.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

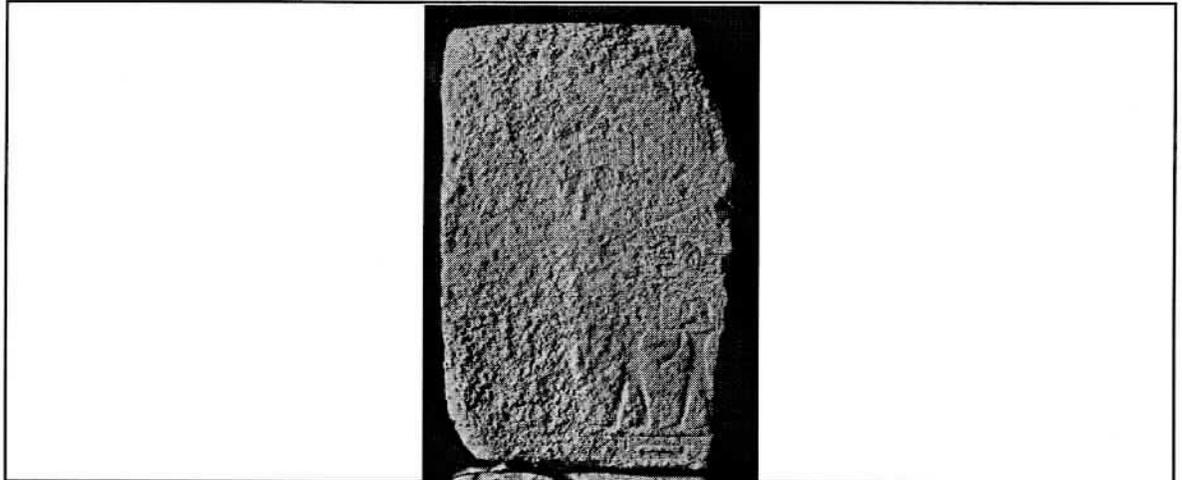
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Register. Das erste und zweite sind durch zwei Registerbänder getrennt; das zweite und dritte durch eine Inschriftenzeile.

- 1.: Dach einer oberägyptischen Götterkapelle.
- 2.: Drei nach links gewandte Aktanten mit Pantherfell, jeweils mit beiden Händen einen Stab vor sich haltend. Beim letzten Aktanten ist noch ein halbrunder Stabaufsatz zu erkennen.
- 3.: Barke mit Barkenschrein und zwei aufgehängten Rudern. Rechts daneben Rest einer Beischrift.
- 4.: Keine Darstellungen erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

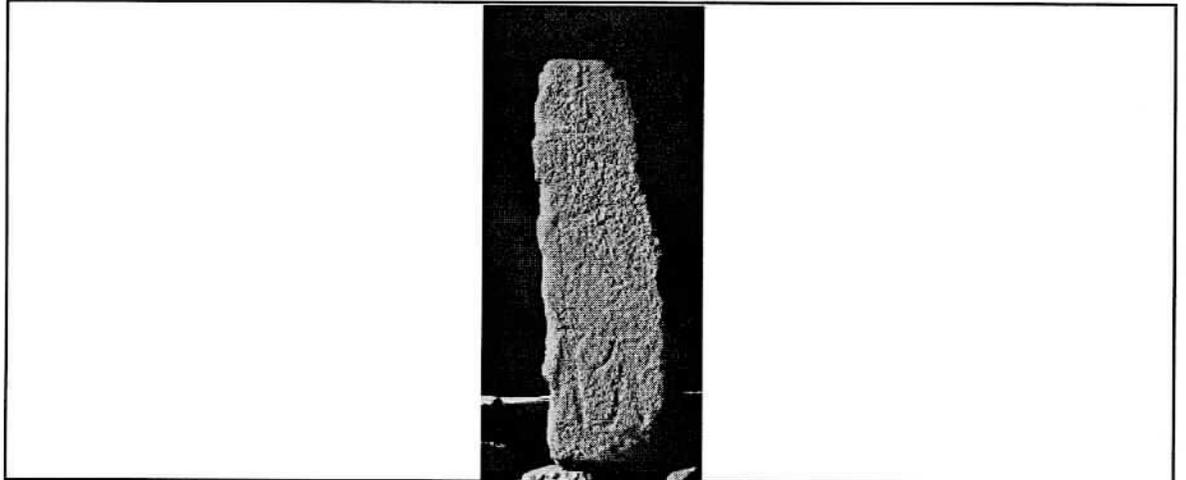
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Register. Das erste und zweite sind durch zwei Registerbänder getrennt; das zweite und dritte durch eine Inschriftenzeile.

1.: Keine Darstellungen erhalten.

2.: Zwei nach links gewandte Aktanten mit Pantherfell, jeweils mit beiden Händen einen Stab vor sich haltend. Beim letzten Aktanten ist der Stabaufsatz mit einem darauf sitzenden Seth-tier zu erkennen.

3.: Geschwungenes Heck einer Barke mit vier Pfeilen Darüber Rest einer Beischriftenzeile sowie drei Inschriftenfelder.

4.: Beine eines nach links gewandten Aktanten. Hinter ihm Fuß eines Pfeilers, davor Beine und ein vorgestreckter Arm des vor dem Pfeiler knienden Königs..

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

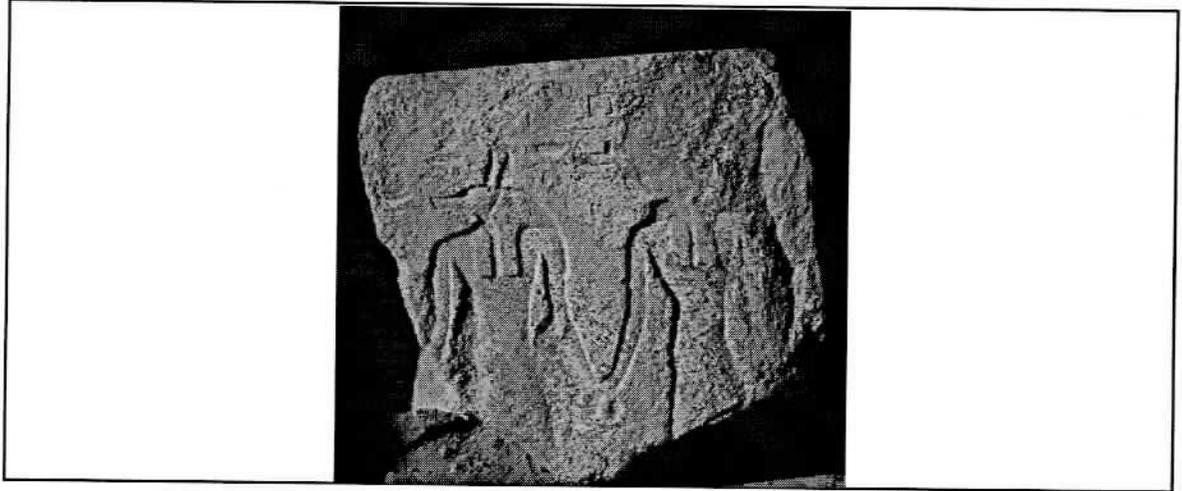
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Zwei nach rechts gewandte, aber nach links zurück blickende schakalköpfige Gottheiten halten sich an den Händen. Über ihnen Reste zweier Inschriftenzeilen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

- Drei Register, das erste und zweite durch ein Registerband, das zweite und erste durch einen Registerstrich getrennt.
- 1.: Fünf nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen Vogel auf dem Kopf mit der erhobenen Linken sichernd und einen Fisch in der Rechten tragend. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen jeweils vier Inschriftenfelder.
 - 2.: Vier nach rechts blickende Aktanten. Die ersten beiden haben jeweils die linke Faust an die Brust gelegt und tragen eine Geißel waagrecht in der Rechten. Über allen Aktanten Beischriften.
 3. Füße eines nach rechts gewandten Aktanten mit Pantherfell.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

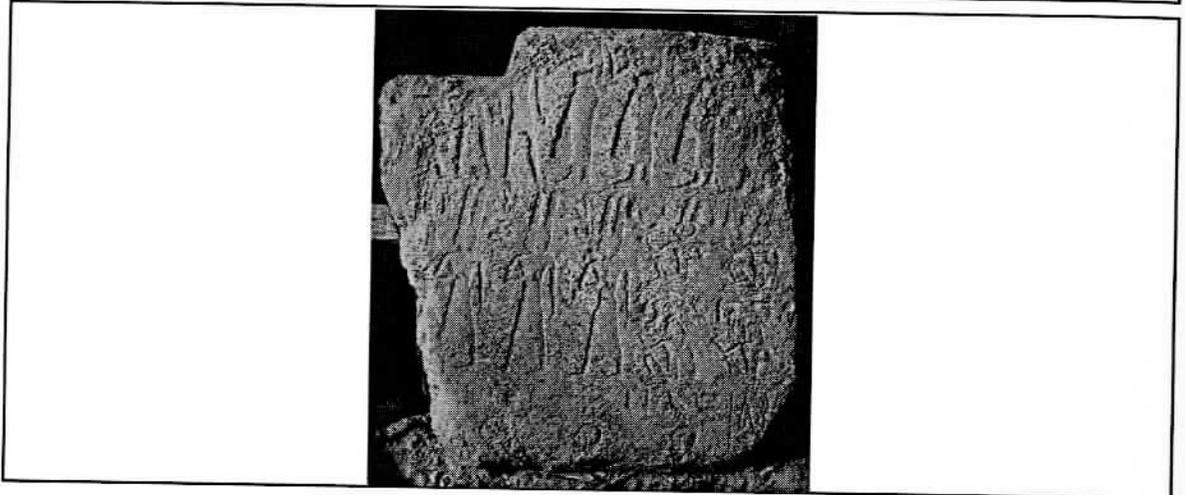
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Köpfe dreier nach links gewandter Aktanten, über ihnen Beischriften.

2.: Drei nach links gewandte Aktanten mit Doppelfederkrone, langen Schleifen im Nacken und jeweils auf die Brust gelegter rechter Faust. Hinter ihnen in zwei Subregistern hockende Aktanten. Die Aktanten im oberen Subregister tragen ebenfalls eine Doppelfederkrone, jedoch ohne Nackenschleife. Über allen Aktanten Beischriften.

3.: Vier nach links gewandte Aktantinnen mit erhobenen Händen. Kopf und Hände nicht erhalten. Von der vierten Aktantin ist nur noch der rechte Fuß und ein Teil des Gewandes sichtbar. Vor ihnen drei ihnen zugewandte Aktanten. Der erste ist vom Hals abwärts erhalten, der zweite von der Hüfte abwärts, vom dritten ist nur noch das vorgestellte linke Bein bis zum Knie zu erkennen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt; Das erste ist in drei Subregister unterteilt.

1.: Linke Außenwand einer Kapelle, darin in zwei Subregistern zwei nach links blickende Aktanten. Vom unteren sind Kopf und Schultern erhalten. Vom oberen fehlt die vordere Hälfte des Körpers. Sichtbar ist sein Pantherfell-Schurz sowie ein Teil des von ihm in der linken Hand waagrecht getragenen Sechem-Szepter. Über ihnen Beischriften.

1. Sub.: Drei zur Kapelle blickende, vom Oberkörper aufwärts erhaltene Aktanten mit erhobenen Armen. Über und zwischen ihnen Beischriften.

2 Sub.: Drei zur Kapelle blickende Aktanten. Der erste trägt auf der Schulter ein Tamburin, das der ihm Folgende schlägt. Hinter ihnen ein weiterer Festteilnehmer. Über und zwischen ihnen Beischriften.

3. Sub.: Drei zur Kapelle blickende Aktantinnen mit je einem Sistrum in der herabhängenden Linken und einem Menat in der an die Brust gelegten Rechten. Über und zwischen ihnen Beischriften.

2.: Vier stehende und jeweils drei in Subregistern angeordnete hockende Aktanten. Alle nach links gewandt. Vom ersten der stehenden Aktanten ist nur noch der linke Unterschenkel sichtbar; die drei Folgenden sind bis zur Taille erhalten. Von den im oberen Subregister Hockenden ist noch jeweils das angewinkelt liegende linke Bein zu erkennen. Beischriften über dem unteren Subregister.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einfaches Registerband getrennt.

1.: Drei nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen Vogel in der erhobenen Linken und einen Fisch in der Rechten tragend. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen ursprünglich jeweils vier Inschriftenfelder, von denen aber nur noch drei erhalten sind.

2.: Keine Darstellungen erkennbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

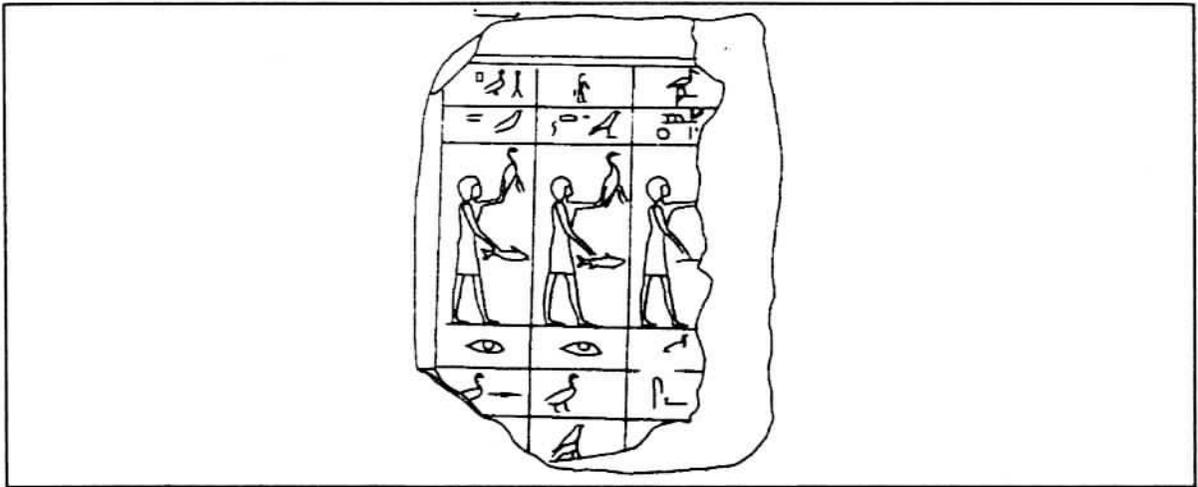
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einfaches Registerband getrennt.

1.: Drei nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen Vogel in der erhobenen Linken und einen Fisch in der Rechten tragend. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen ursprünglich jeweils vier Inschriftenfelder, von denen aber nur noch drei erhalten sind.

2.: Keine Darstellungen erkennbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Nach links blickende Aktantin mit Blütenkrone, einem Sistrum in der erhobenen Rechten und einem undfinierbaren Objekt in der herabhängenden Linken. Hinter ihr, durch eine Inschriftenkolumne separiert, drei ebenfalls nach links gewandte Aktantinnen mit Körbchenkrone auf dem Kopf, (die erste noch zusätzlich mit Geierperücke und Uraus), jeweils ein rundes Objekt in beiden erhobenen Händen haltend. Zwischen ihnen Beischriften. Alle Aktantinnen bis in Kniehöhe erhalten.

2.: Standartentragende Anch-Djed- und Was-Zeichen: 1: Djed: Standarte wie Zeichen zerstört; 2: Was: Doppelfederkrone mit Sonnenscheibe; 3.: Djed: Seschat-Symbol; 4: Was: Schakal (halb zerstört); 5.: Zwei Schakale; 6.: Anch: Chons-Symbol; 7.: Was: Zerstörtes Symbol. Zwischen ihnen Beischriften.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

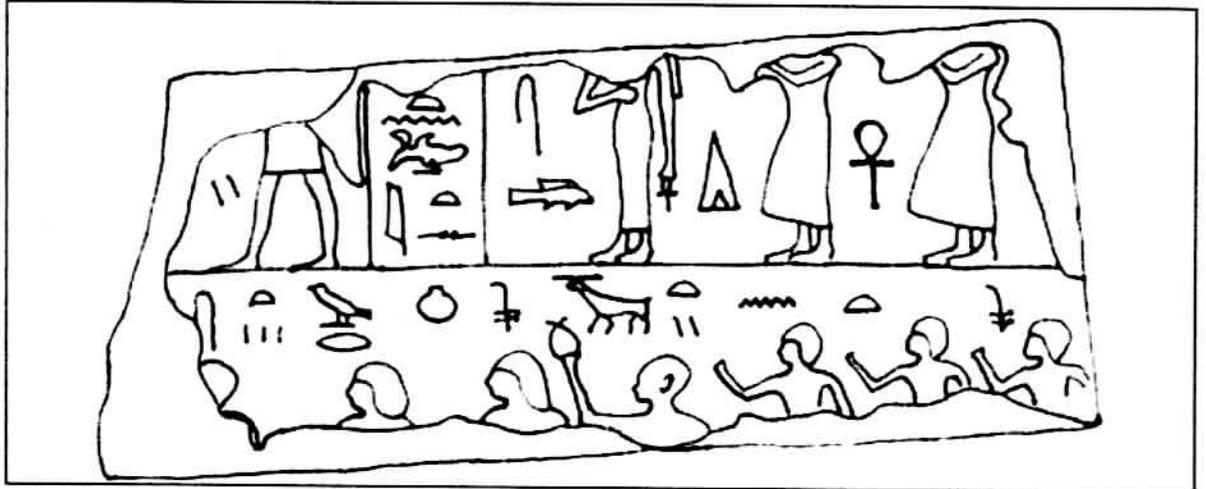
1.: Köpfe von vier nach links blickenden, stehenden Aktanten, hinter ihnen in einem Subregister drei bis zur Taille erhaltene Hockende. Der dritte stehende Aktant hält eine Hirtenschleife in der rechten emporgereckten Hand. Über allen Beischriften.

2.: Nach links gewandter Aktant mit Blütenkrone. Hinter ihm, durch eine Inschriftenkolumne separiert, drei ebenfalls nach links gewandte Aktantinnen. Zwischen ihnen Beischriften. Alle bis zur Taille bzw. bis zu den Schultern erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer	N/3.37	Seite		Lage in PQ	N/3	Kat. Nr.	027a
Material	Rosengranit		Farbe	Munsell: 10 R: 6,4			
Qualität	2						
Maße	H: 44,50; B: 118,00; T: 81,20		Anschluß	Boston MFA 90.235; N/2.18;			
Böschungswinkel	24,5:2						
Erhaltung	Beschädigungen am oberen, unteren und rechten Blockrand.						
Nummern							
Dokumentation	Folienzeichnung, Fotografie.						
Technische Details	Zapfloch (sekundär).						
Bemerkungen	Bisher unpubliziert.						

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Köpfe von vier nach links blickenden, stehenden Aktanten, hinter ihnen in einem Subregister drei bis zur Taille erhaltene Hockende. Der dritte stehende Aktant hält eine Hirtenschleife in der rechten emporgereckten Hand. Über allen Beischriften.

2.: Nach links gewandter Aktant mit Blütenkrone. Hinter ihm, durch eine Inschriftenkolumne separiert, drei ebenfalls nach links gewandte Aktantinnen. Zwischen ihnen Beischriften. Alle bis zur Taille bzw. bis zu den Schultern erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein zweifaches Registerband getrennt.

1.: Vier nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen Vogel in der erhobenen Linken und einen Fisch in der Rechten tragend. Vom letzten Aktanten sind nur noch die Arme erhalten. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen drei Inschriftenfelder, das dritte dabei nur bis zur Mitte erhalten.

2.: Sechs nur teilweise erhaltene Inschriftenfelder, jeweils zwei übereinander angeordnet.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch Registerstriche getrennt.

1.: Drei nach links blickende Aktantinnen. Die erste und dritte Aktantin haben beide Hände erhoben, die zweite trägt ein Tamburin auf der Schulter. Ihnen folgt ein Aktant mit erhobener rechter Hand. Die Aktantinnen sind etwa ab der Taille aufwärts erhalten, vom letzten Teilnehmer dieses Aufzugs sind nur noch Schultern, rechter Arm und Kopf erkennbar.

2.: Drei Inschriftenkolumnen, dahinter ein nach rechts gewandter Aktant mit einer weiteren Inschriftenkolumne.

3.: Hockender, nach links blickender Aktant, hinter ihm zwei Aktantinnen gleicher Ausrichtung mit Gefäßen in den erhobenen Händen. Zwischen ihnen Beischriften.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerstrich getrennt.

1.: Zwei Subregister, in denen nach links gewandte bäuchlings Liegende dargestellt sind. Kopf und Schultern nicht erhalten, im unteren Subregister fehlen auch die Füße der Liegenden. Über ihnen jeweils Beischriften. Hinter ihnen Kopf eines stehenden Aktanten.

2.: Beine zweier nach links eilender Läufer, hinter ihnen Rest einer Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

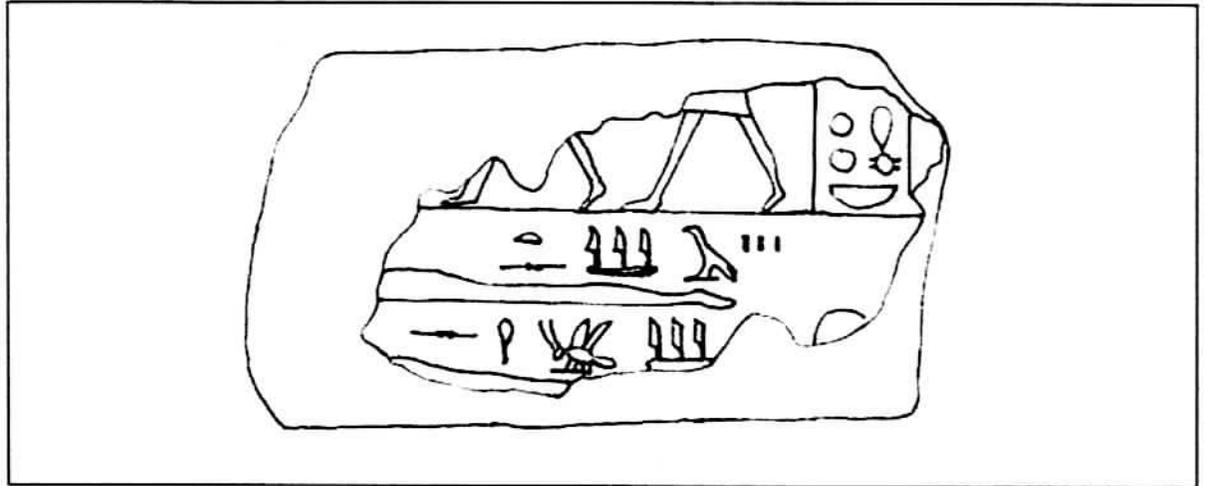
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerstrich getrennt.

1.: Zwei Subregister, in denen nach links gewandte bäuchlings Liegende dargestellt sind. Kopf und Schultern nicht erhalten, im unteren Subregister fehlen auch die Füße der Liegenden. Über ihnen jeweils Beischriften. Hinter ihnen Kopf eines stehenden Aktanten.

2.: Beine zweier nach links elender Läufer, hinter ihnen Rest einer Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

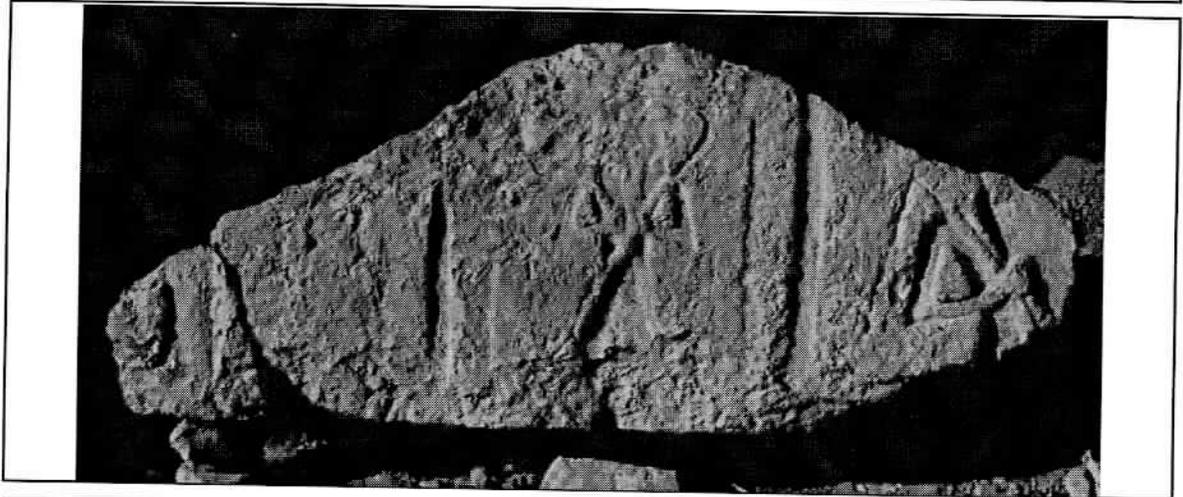
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Kleinformatige Darstellung des Königs oder eines Gottes. Einmal nach links gewandt mit Krummstab und Geißel (?), daneben in offenbar gleicher Ikonographie aber größerem Maßstab nach rechts gewandt. Jeweils nur Torso erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Torso eines Sem-Priesters im Pantherfellschurz.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

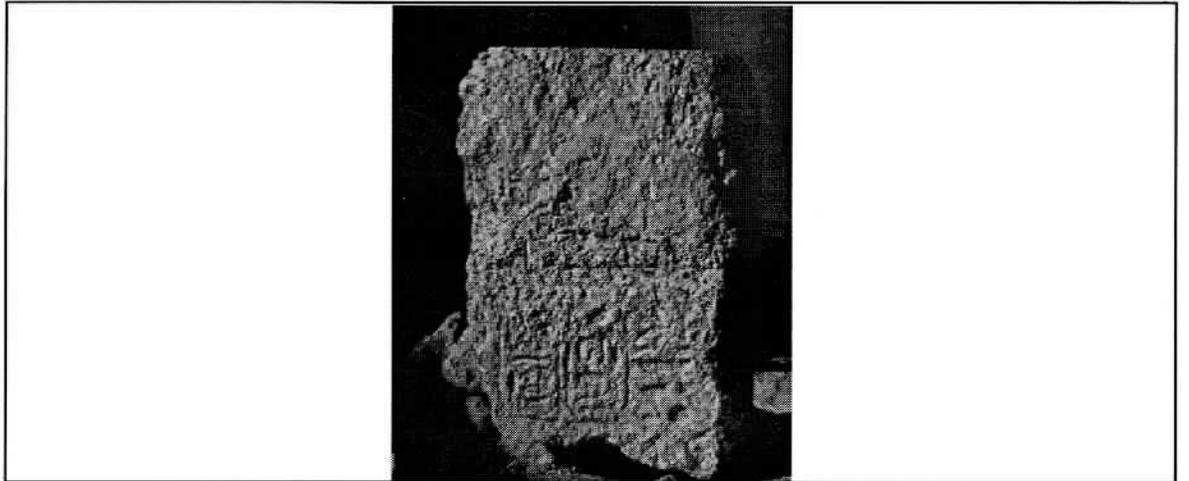
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerband getrennt.

1.: Inschrift mit der königlichen Titulatur.

2.: Keine Darstellungen mehr erkennbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

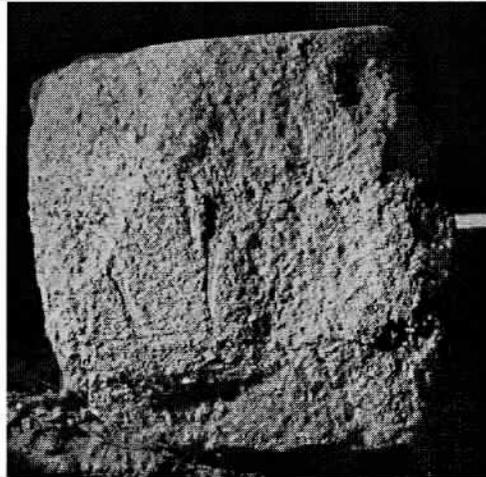
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei nach rechts gewandte Aktanten. Lediglich die Beine des hinteren Aktanten sowie das hintere Bein, die rechte Seite des Oberkörpers und der rechte Arm des vorderen Mannes sind erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

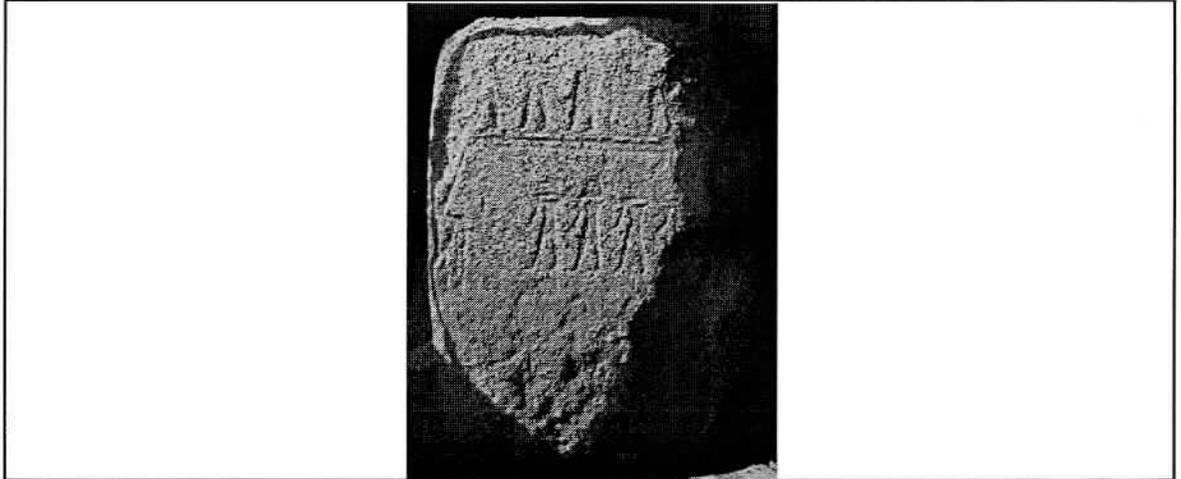
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband getrennt.

1. : Hinterkopf, linke Schulter und linker Arm des nach links blickenden Königs mit Roter Krone. Hinter ihm zwei Subregister. Unteres Subregister: Köpfe von drei Aktanten. Der vorderste trägt über der Schulter einen Wedel. Oberes Subregister: Vier nach links gewandte Aktanten mit Götterstandarten. Nur noch die letzte (Chonskissen) ist erkennbar. Vor ihnen Reste einer Inschriftenkolumne.

2. : Beine von vier nach links gewandten Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

- Vier Register. Die unteren drei je durch einen Registerstrich, das obere von den unteren durch ein Registerband getrennt.
- 1.: Köpfe und Oberkörper zweier einander zugewandter Aktanten, die je einen Papyrusstengel halten. Zwischen ihnen eine Inschriftenkolumne.
 - 2.: Kopf und linker erhobener Arm eines nach rechts Eilenden. Vor ihm eine Inschriftenkolumne und zwei ihm entgegenblickende Akanten, die eine Keule (vorderer) und eine Feder (hinterer) in der Rechten tragen.
 - 3.: Vier nach links gewandte Aktanten, jeweils mit Beischriften versehen. Der dritte Aktant dieses Aufzuges hält einen Stab.
 - 4.: Vier voneinander abgegrenzte Felder mit Resten von Fischdarstellungen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

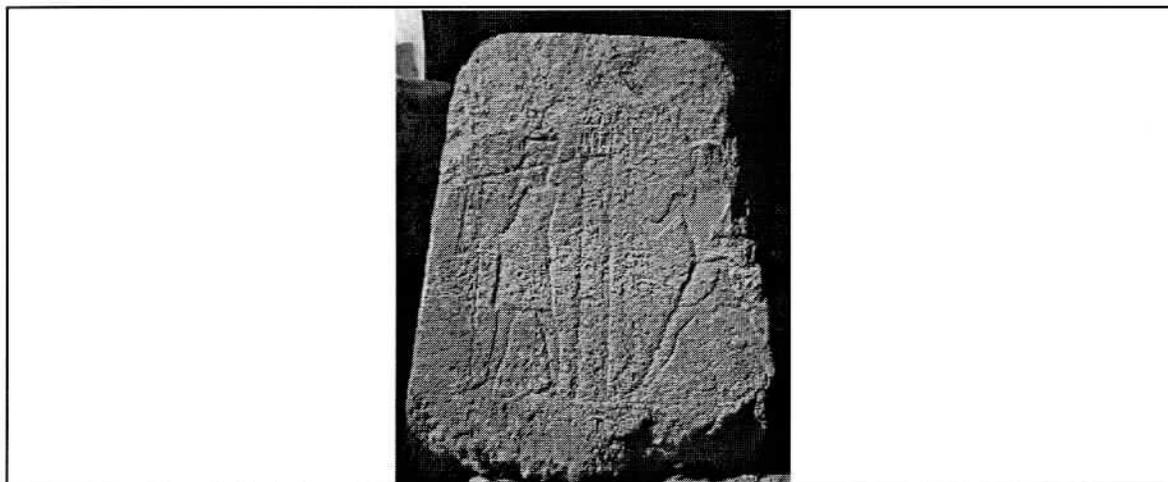
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.. Köpfe und Schultern zweier nach links blickender Aktanten, hinter ihnen Andeutung einer Gebäudewand.

2.. König mit Schurz in Laufhaltung nach links vor einer mit Cheker-Fries gekrönten Gebäudefassade. Hinter der Gebäudefassade steht der König, ebenfalls nach links blickend, mit Sedfestmantel, Roter Krone, Krummstab und Geißel. Vor ihm Reste einer Kartusche.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

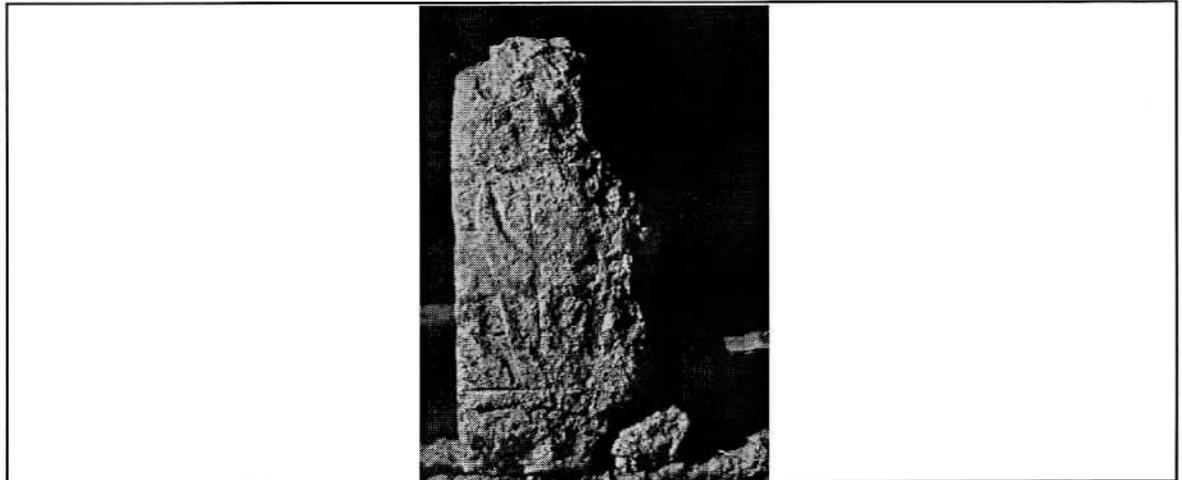
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Torso und Beine eines nach rechts gewandten Aktanten mit einem Stab in der linken Hand.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

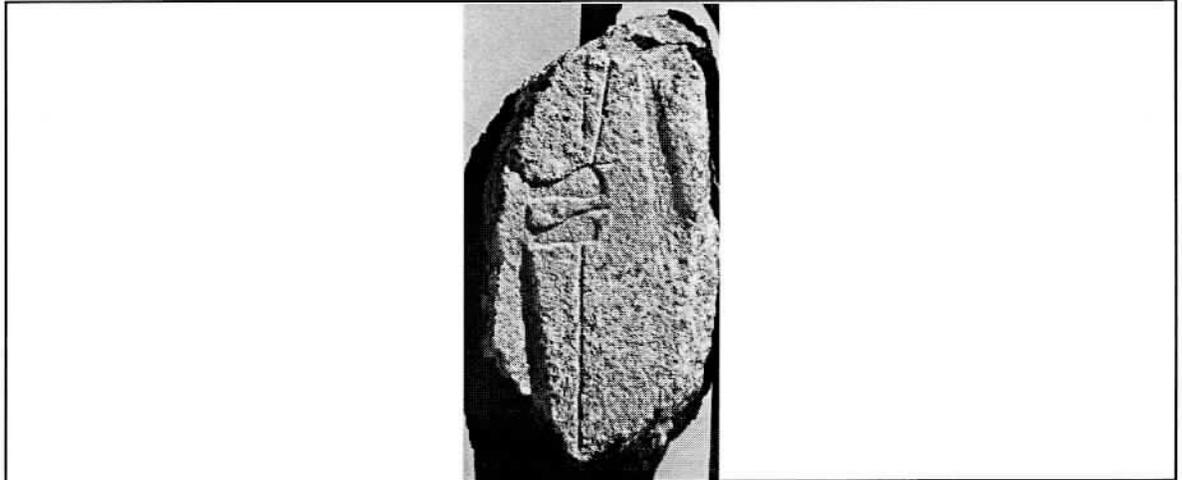
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Brust des nach rechts blickenden Königs im Sedfestmantel mit den aus dem Mantel herausragenden, Krummstab und Geißel haltenden Händen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

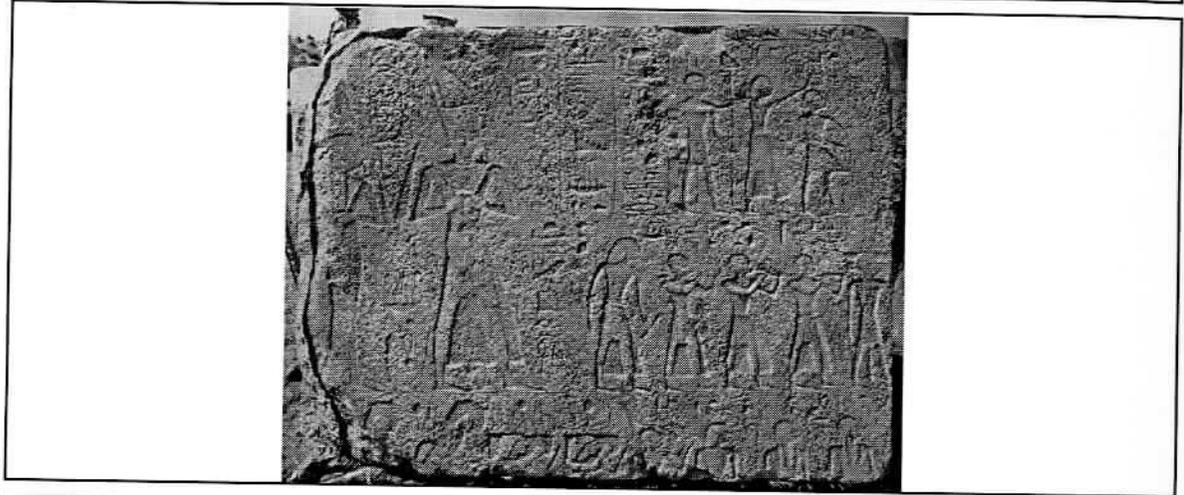
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch Registerstriche voneinander getrennt.

1.: Köpfe und Oberkörper von 7 nach rechts blickenden Aktanten. Der dritte trägt einen Skorpionsymbol, der vierte und fünfte blockförmige Objekte auf der Schulter. Die beiden letzten Aktanten tragen Wedel. Alle sind mit Beischriften versehen.

2.: König mit Doppelkrone, langem Schurz, Geißel und Krummstab gefolgt von seiner Gemahlin mit Doppelfederkrone und Wedel über der linken Schulter. Vor ihnen Inschriftenkolumnen. Davor zwei Subregister. Oberes: Drei Aktanten. Der erste trägt eine Upuautstandarte schräg nach hinten, die der ihm folgende Aktant hält. Dahinter ein Aktant mit Chonsstandarte. Unteres: Vier Träger in der Mitte und an den hinteren Holmen des Upuaut-Schreins. Hinter ihnen ein Aktant mit einer Buchrolle in der linken Hand. Alle sind mit Beischriften versehen.

3.: Füße mehrerer nach rechts gewandter Festteilnehmer.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

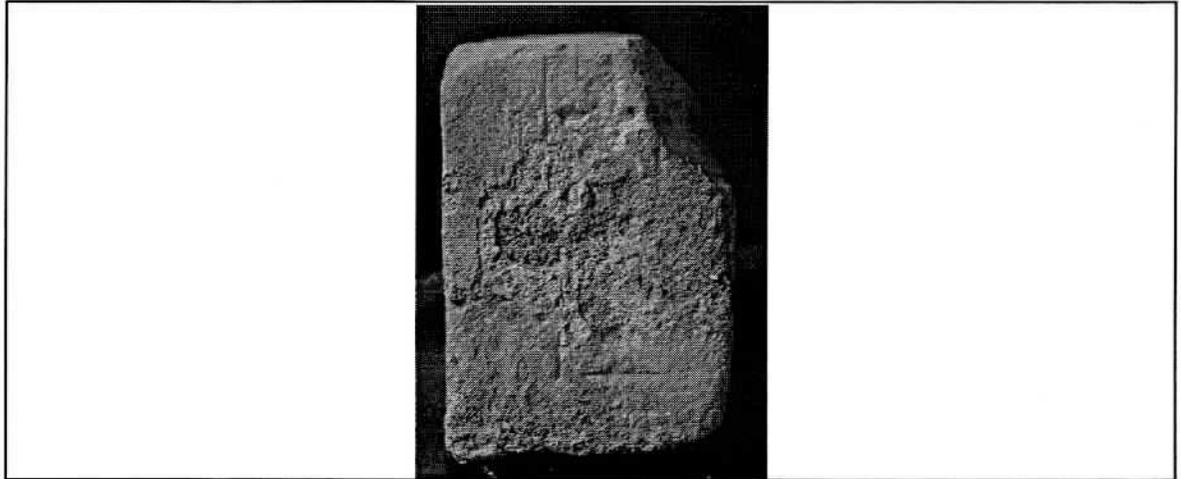
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Reste von vier (?) Kolumnenrahmungen mit unterem Abschluss.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

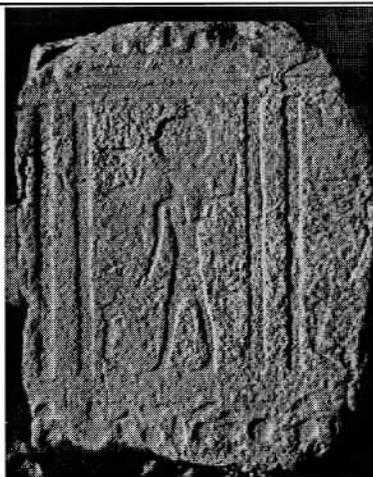
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register, oben und unten von je einem Feld gerahmt, das mit der Darstellung von Opfergaben gefüllt ist.

Dazwischen Darstellung von drei nach links gewandten Kapellen des oberägyptischen Typs. Erste Kapelle: Nur noch die hintere Wand und der linke erhobene Arm der darin befindlichen Gottheit sind sichtbar. Zweite Kapelle: Darstellung eines falckenköpfigen Gottes mit Sonnenscheibe, vor ihm kleine Figur eines kniend opfernden Königs. Dritte Kapelle: Lediglich vordere Wand und rechter Arm der darin befindlichen Gottheit, sowie der Kopf der vor ihm knienden Königsfigur erhalten. Beischriften in der zweiten und dritten Kapelle.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

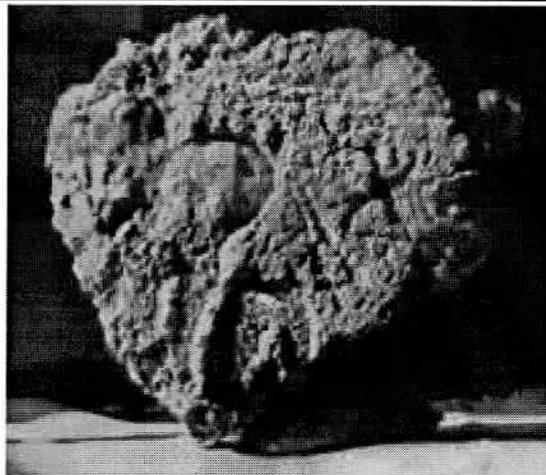
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein einfaches Registerband voneinander getrennt.

- 1.: Kopf und Schultern eines nach links gewandten Aktanten mit Schleife am Hinterkopf. Hinter ihm Reste einer Beischrift.
- 2.: Fuß eines nach links gewandten Aktanten oder des Königs.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

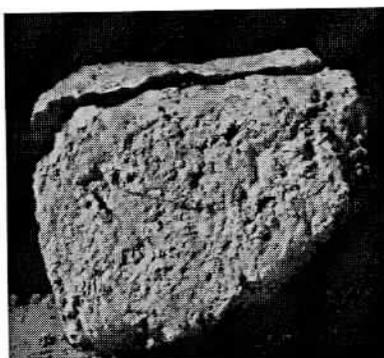
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Reste einer rechtsläufigen Inschrift. Die Hieroglyphe des wr-Vogels

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

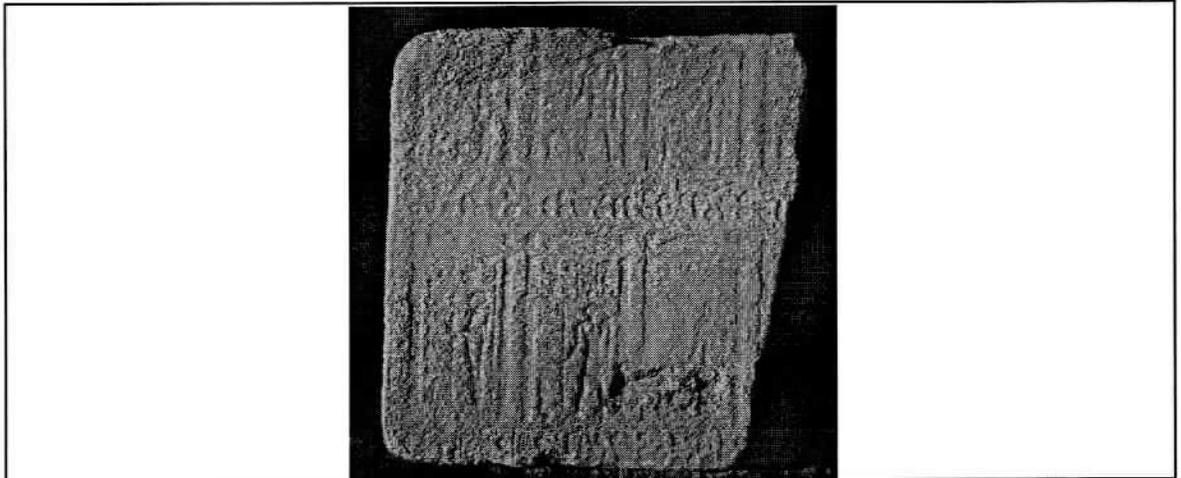
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register.

1.: Gerahmt von einem mit der Darstellung von Opfergaben gefüllten Registerband. Fünf nach links gewandte Kapellen des unterägyptischen Typs mit dem vor den Göttern kniend opfernden König. Von der ersten ist nur noch Rückwand erhalten. In der zweiten ein mumienförmiger Gott (Ptah), in der dritten ein falckenköpfiger Gott (Horus), in der vierten eine anthropomorphe Göttin (Depet). Alle Kapellen mit Beischriften. Von der fünften Kapelle ist nur noch die vordere Wand und ein Teil der Beischrift zu erkennen.

2.: Fünf nach links gewandte Kapellen des oberägyptischen Typs. Von der ersten ist ebenfalls nur ein Teil der Rückwand erhalten. In der zweiten eine anthropomorphe Göttin (Weret-Hekau), in der dritten ein anthropomorpher Gott, in der vierten eine anthropomorphe Göttin (Hathor). Alle Kapellen mit Beischriften. Von der fünften Kapelle ist wiederum nur noch die vordere Wand und ein Teil der Beischrift zu erkennen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

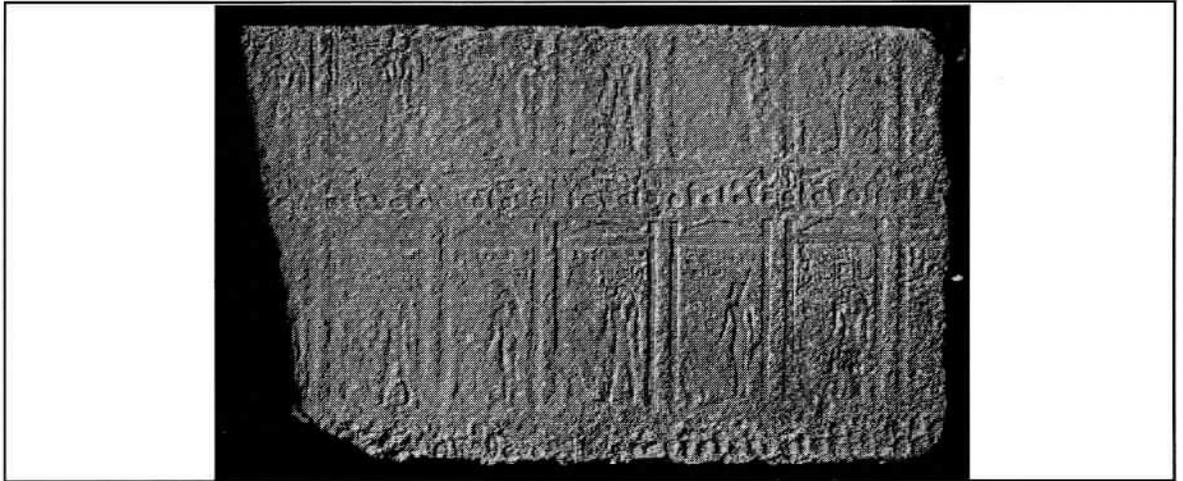
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register.

1: Gerahmt von einem mit der Darstellung von Opfergaben gefüllten Registerband. Acht nach links gewandte Kapellen des oberägyptischen Typs mit dem vor den Göttern kniend opfernden König. 1.-3. Kapelle: je ein anthropomorpher Gott (Merhij, Sobek, Hepui), in der vierten eine anthropomorphe Göttin (Isis), in der fünften ein anthropomorpher Gott (Onuris), in der sechsten eine anthropomorphe Göttin (Neith). Alle Kapellen mit Beischriften. Von der achten Kapelle ist nur noch die vordere Wand, der rechte Arm der Gottheit mit dem Szepter, der kniende König und ein Teil der Beischrift zu erkennen.

2: Acht nach links gewandte Kapellen des oberägyptischen Typs mit dem vor den Göttern kniend opfernden König. In der ersten eine anthropomorphe Göttin, in der 2.-5. Kapelle je ein falkenköpfiger Gott mit Doppelfederkrone (Re, Min, Min, Chons), in der sechsten ein widerköpfiger Gott (Chnum), in der siebenten ein anthropomorpher Gott (Min). Alle Kapellen mit Beischriften. Von der achten Kapelle ist nur noch die vordere Wand, der rechte Arm der Gottheit mit dem Szepter, der kniende König und ein Teil der Beischrift zu erkennen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Sechs nach rechts blickende Aktanten. Fünf von ihnen tragen je eine Standarte. Vom sechsten Aktanten ist nur noch der Kopf erhalten. Über allen Aktanten Beischriften.

2.: Drei mit Löwenköpfen und Tierfüßen verzierte Throne unter einem Baldachin auf Podesten, zu denen Treppen empor führen. Auf den Thronen stehen sich je zwei Gottheiten mit jeweils einem erhobenen Arm gegenüber. Die Sockel der Throne sind mit Darstellungen von links nach rechts blickenden Kiebitzen auf Nischen in anbetender Haltung dekoriert. Auf dem vorderen Thronpodest ist noch der hintere Teil des Löwenthrones sowie Beine der ersten und Beine, Körper und rechter Arm der zweiten Gottheit erkennbar. Auf dem zweiten Thronpodest zwei Throne mit Göttern in beschriebener Form. Auf dem vorderen zwei männliche Götter (Köpfe nicht erhalten), auf dem hinteren und letzten Thron zwei Göttinnen (Köpfe ebenfalls nicht erhalten). Zwischen den Göttern und bei den Treppendarstellungen Inschriften.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

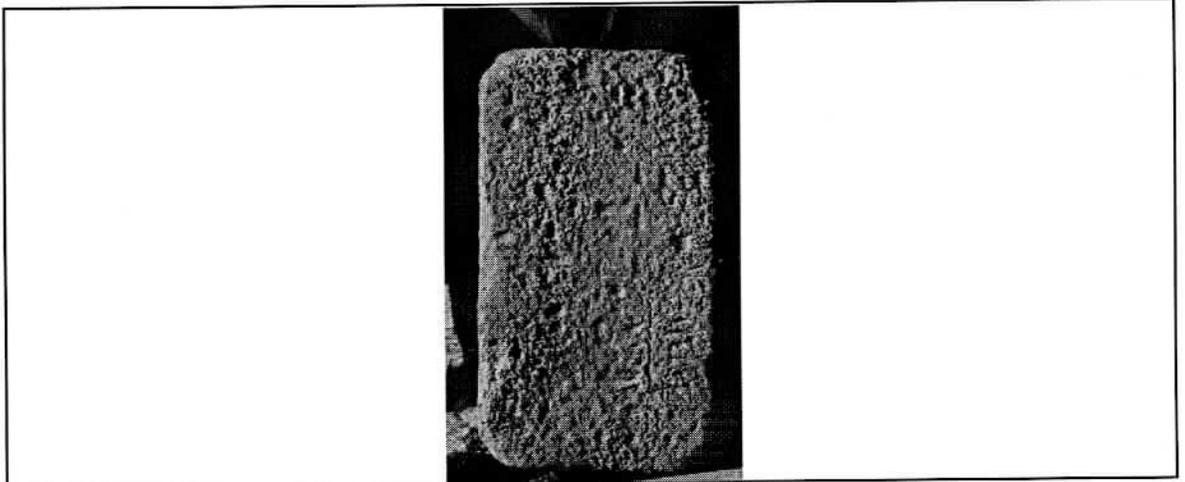
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Kolumnen einer Inschrift.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer N/6.33 Seite 1 Lage in PQ O/6 Kat. Nr. 049

Material Rosengranit Farbe Munsell 2.5 YR: 6,6

Qualität 2

Maße H: 32,50; B: 79,00; T: 58,00 Anschluß Nicht bestimmbar.

Böschungswinkel Nicht bestimmbar.

Erhaltung Linke untere Ecke des Bruchstücks sehr stark verwittert.

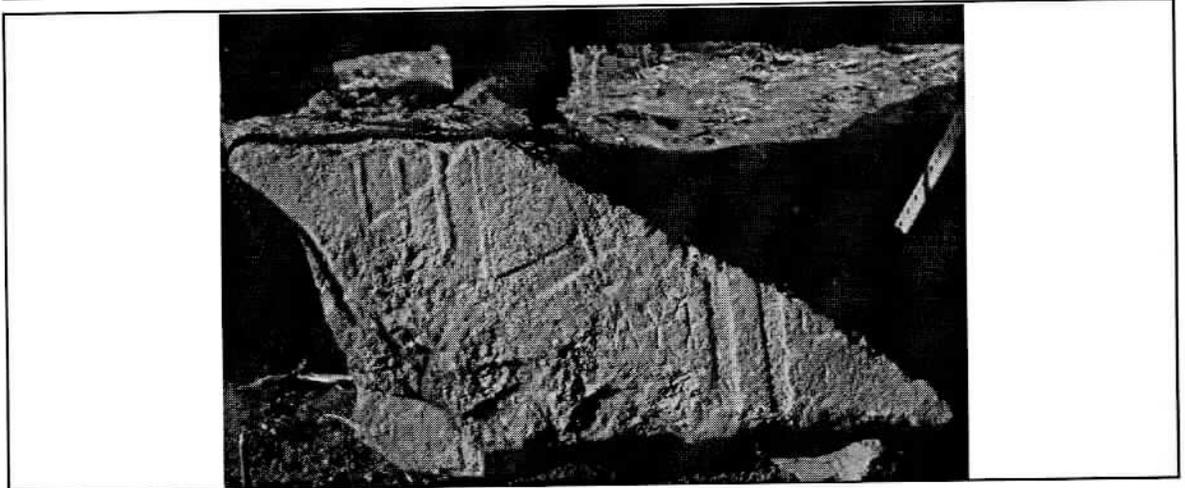
Nummern

Dokumentation Fotografien.

Technische Details

Bemerkungen Bisher unpubliziert.

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Heck einer Barke mit einem Aufbau (Kajüte oder Schrein). Darunter Rest einer Inschriftenzeile. Rechts Bildfeldabschluss in Form zweier Kolumnenbänder.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

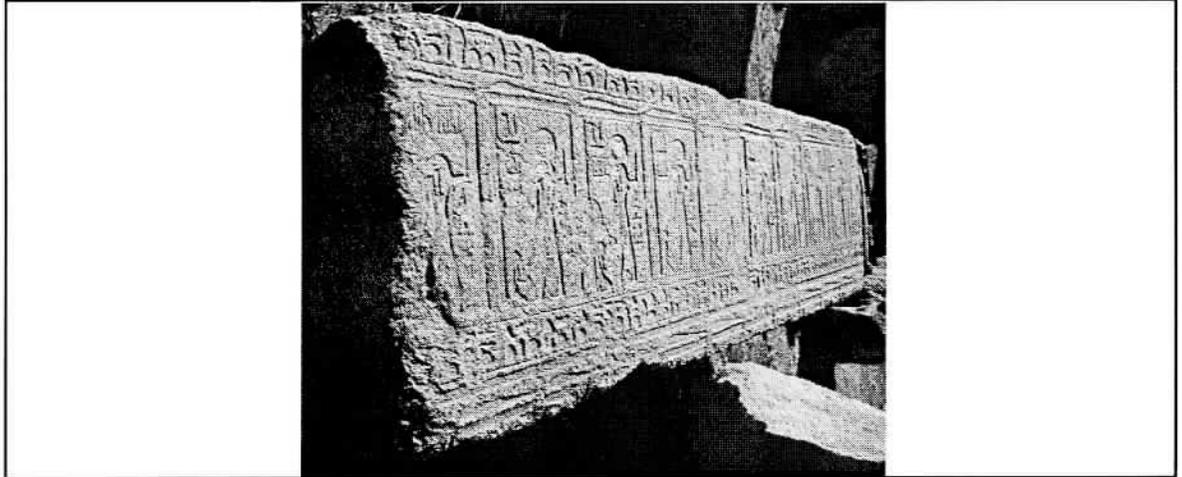
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch ein mit der Darstellung von Opfergaben gefülltes Registerband.

1.: Nur der obere Teil ist erhalten: Zu erkennen sind die Dächer von elf nach links gewandten Kapellen des oberägyptischen Typs und ein Teil der Beischriften in den Kapellen.

2.: Zehn nach links gewandte Kapellen des oberägyptischen Typs mit dem vor den Göttern kniend opfernden König. 1. - 4. Kapelle: je ein widerköpfiger Gott; 5.-6. Kapelle: je ein krokodilsköpfiger Gott, 7.-10- Kapelle: je ein falkenköpfiger Gott.
In allen Kapellen Beischriften.

Oberer Abschluss durch ein weiteres mit der Darstellung von Opfergaben gefülltes Registerband.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

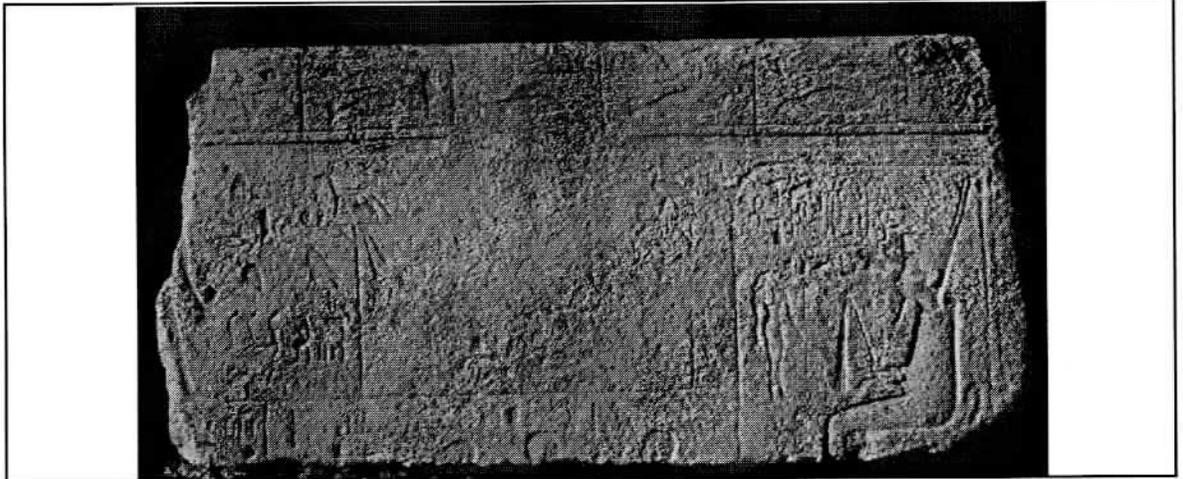
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch ein doppeltes Registerband.

1.: Der Königs thront nach links gewandt mit Roter Krone, Sedfestmantel und Geißel in der Sedfestkapelle, Beischriften geben seine Titulatur. Eine kleine Figur der Göttin Bastet befindet sich, dem König zugewandt, ebenfalls in der Kapelle. Vor der Kapelle stehen die Standarten des Horusgeleiteten, wobei das Relief hier unvollendet ist. Ausgeführt sind nur die erste Standarte (Upuaut) und die letzte (Ibis). Die Relieffläche dazwischen ist unbearbeitet. Vor der Upuautstandarte befinden sich zwei Inschriftenkolumnen. Am linken Bildrand sind noch der linke Arm und das vorgestellte linke Bein eines Herannahenden mit einem Objekt in der Hand (Papyrusrolle) erhalten. Das untere Subregister ist nur im oberen Drittel erhalten. Sichtbar sind die Köpfe mehrerer Aktanten (alternierend nach links und rechts gewandt) sowie die dazugehörigen Beischriften.

2.: Fünf Felder mit Fischdarstellungen, darüber noch Reste weiterer oben anschließenden Felder.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch einen Registerstrich.

1.: Köpfe mehrerer nach links blickender Aktantinnen, die Gefäße in den erhobenen Händen halten. Dahinter Köpfe zweier nach rechts gewandter Männer. Über ihnen Ende einer Inschriftenzeile.

2.: Zwei Aktanten mit Hirtenschlinge in der jeweils erhobenen rechten Hand. Hinter ihnen ein Hockender, gefolgt von einem Rind. Am rechten Bildrand Kopf und Arme eines einen Salto andeutenden Tänzers. Über allen Aktanten eine Inschriftenzeile.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt von einer Registerlinie; das untere Register selbst steht auf einem doppelten Registerband.

1.: Zwei nach links gewandte Standarten (Upuat und Chons), getragen von einem Was- und einem Anch-Zeichen, dahinter ein nach rechts gewandtes weiteres Anch-Zeichen mit einer Seth-Rudel-Standarte. Beischriften zu allen Standarten.

2.: Hinterer Fuß und Mantelsaum des nach rechts blickenden Königs. Hinter ihm Beine eines weiteren, ebenfalls nach rechts gewandten Aktanten. Zwischen beider Ende einer Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch ein Registerband.

1: Beine zweier übereinander angeordneter Gruppen von Liegenden. Hinter ihnen zwei Hirten, von der Taille aufwärts erhalten (doppelte Umrislinie) mit einer Hirtenschlaufe in der jeweils erhobenen Rechten. Vor ihnen Beginn einer Inschriftenkolumne. Über ihnen drei Aktanten mit Federkrone und rechter auf die Brust gelegter Faust. Zwischen ihnen einzelne Hieroglyphen ihrer Beischrift. Abschluss des Registers nach rechts mittels einer Reihe von acht mit Opfergabendarstellungen gefüllten quadratischen Feldern.

2: Vier Aktanten, die ersten beiden mit einem Stab bzw. einer Papyrusrolle in der Rechten, die letzten beiden jeweils ein Objekt auf der Schulter tragend (Skorpionssymbol, rechteckiger Ballen).

Alle Aktanten sind nach links gewandt.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch ein doppeltes Registerband.

1.: Vier Kolonnen einer linksläufigen Inschrift, an die sich eine weitere (Beischrift eines Barkenschreins?) anschließt. Ihr gegenüber die rechtsläufige königliche Titulatur.

2.: Drei von den Füßen bis zum Hals erhaltene, nach rechts schreitende Träger der königlichen Sänfte an den vorderen Trageholmen. Unter der Sänfte zwei Inschriftenkolonnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

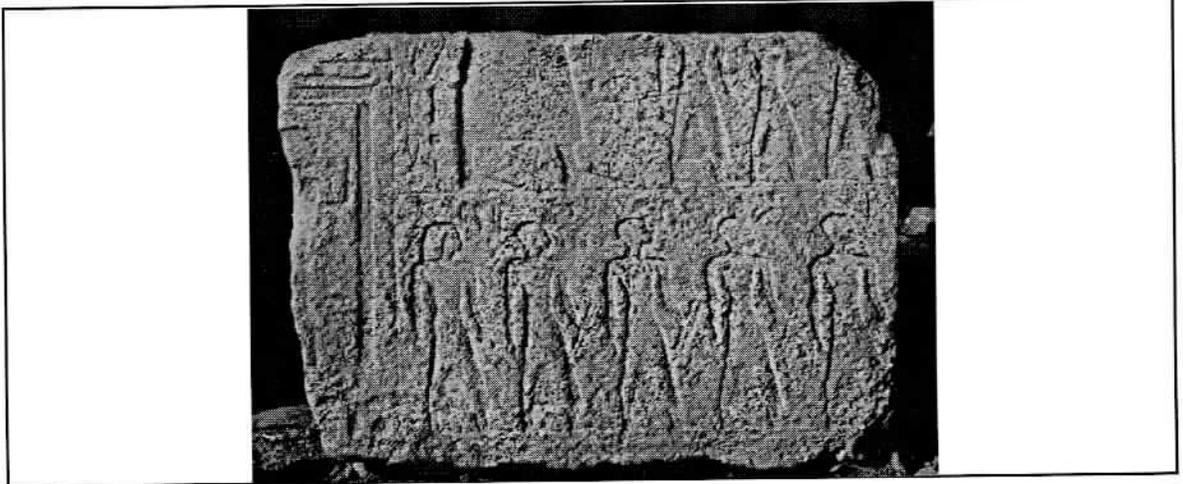
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, getrennt durch einen Registerstrich.

1: Fünf nach rechts schreitende Aktanten. Die ersten vier jeweils mit einer Schriftrolle in der linken Hand, der letzte mit einer Eidechse (?) in der Rechten. Über ihnen Beischriften.

2: Beine des nach rechts schreitenden Königs im langen Schurz/oder Sedfestmantel. Vor ihm drei bis zur Hüfte erhaltene Aktanten, der letzte mit einem kurzen Stab in der Rechten. Vor und hinter dem König Reste von Inschriftenkolumnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

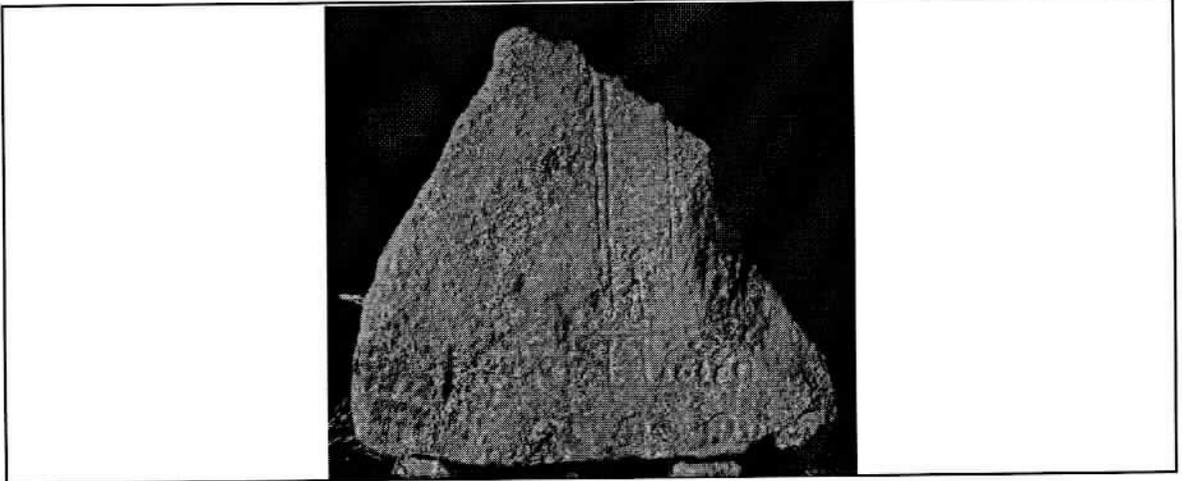
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Köpfe von drei Standartenträgern, nach links gewandt.

2.: Zwei Standarten, die erste zwei nach oben laufende Schakale (fast nicht mehr erhalten), die zweite zwei sich um den Schaft der Standarte windende Schlangen. Zwischen ihnen eine Inschriftenkolumne, darunter die Darstellung eines mit Opfergaben gefüllten Feldes. Auf dem Podest der zweiten Standarte zwei kleine Königsfiguren, links kniend, rechts mit erhobenen Armen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

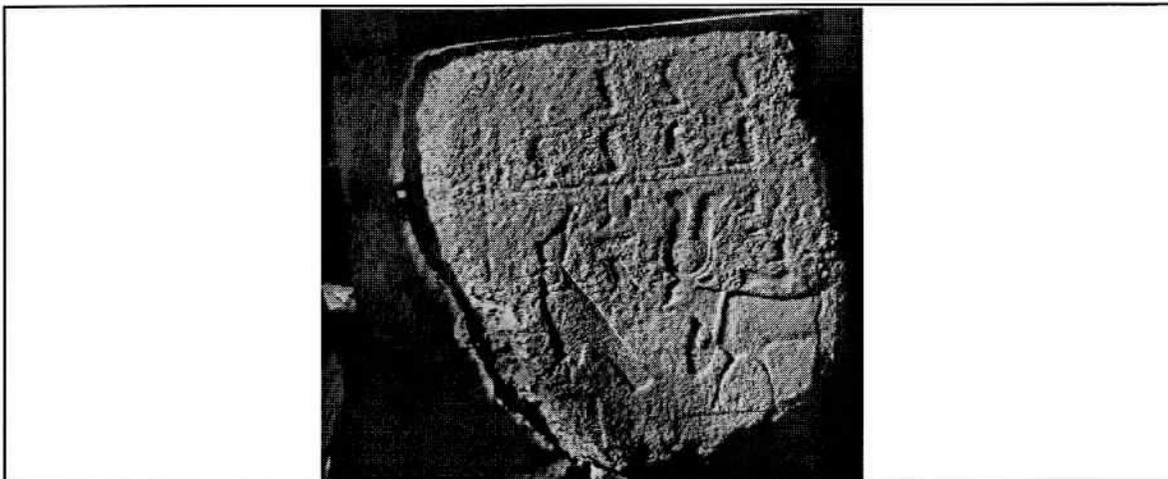
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.) Falke mit Doppelkrone auf einem Podest, hinter ihm eine Kuh mit Doppelfederkrone und Sonnenscheibe und einem Menat um den Hals. Über ihnen Beischriften. Beide nach links gewandt.

2.) Zwei Reihen nach rechts blickender Uraen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

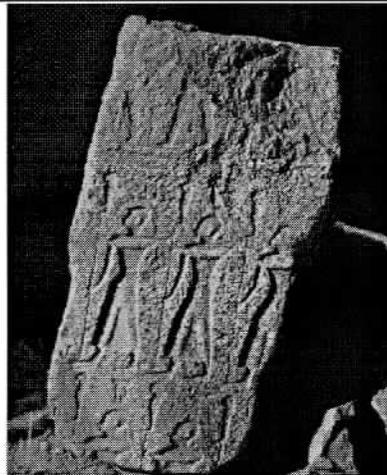
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das 1. und 2. durch einen Registerstrich, das 2. und 3. durch ein Registerband getrennt.

1.: Köpfe zweier nach links blickender Aktanten mit Stäben, an denen anthropomorphe, mumien-gestaltige Götterfigurchen befestigt sind.

2.: Drei Aktanten gleicher Darstellungsweise mit langen Schurzen. Im ersten und zweiten Register Beischriften zu den Figürchen.

3.: Beine dreier mit Pantherfellschurzen bekleideter, nach links schreitender Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

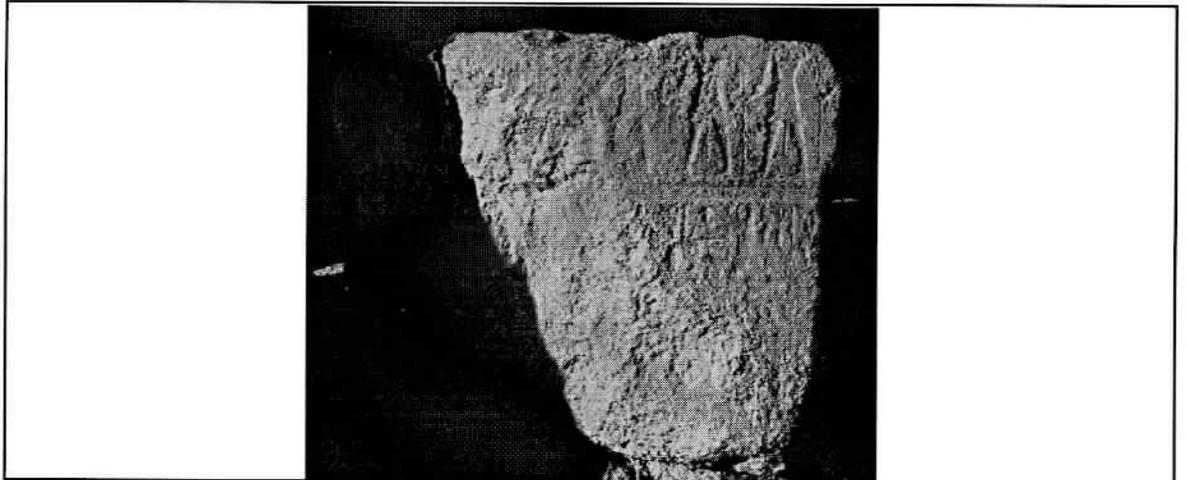
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband voneinander separiert.
1.: Eine Kolumne einer linksläufigen und drei Kolumnen einer rechtsläufigen Inschrift.
2.: Vier mit Pantherfellschurzen nach links schreitende Aktanten, die Stäbe vor sich hertragend. Vom ersten ist noch ein Teil der Schulter, vom letzten nur noch die den Stab haltenden Arme erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

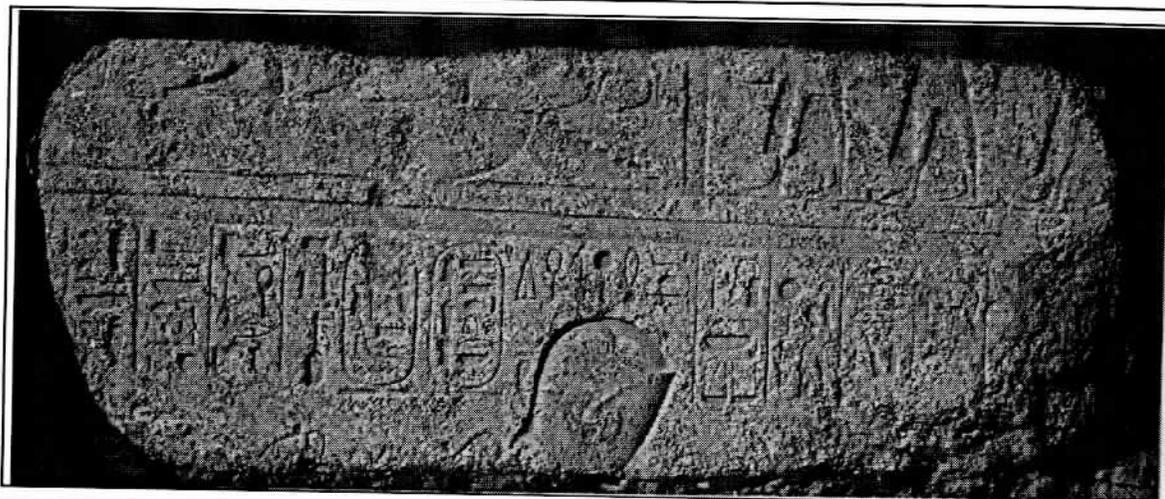
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt.

- 1.: Kopf des nach links gewandten Königs mit Chepresch-Krone. Vor ihm die löwenköpfige Göttin Bastet, von der ebenfalls nur der Kopf erhalten ist. Sie hält ihm eine Anch-Zeichen an die Nase. Hinter dem Kopf des Königs ist noch die obere Rundung einer Jahresrispe zu erkennen. Über ihnen Inschriftenkolumnen.
- 2.: Füße des Königs und seiner hinter ihm stehenden Gemahlin auf einem Neb-Korb in der unterägyptischen Landeskapelle. Über einer zum Neb-Korb führenden Treppe Füße eines weiteren Aktanten. Hinter ihm Teil der Kapellenrückwand. Außerhalb der Kapelle Beine dreier Aktanten. Zwischen ihnen Reste von Inschriftenkolumnen. Alle Dargestellten sind nach links gewandt.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

- 1.: Oberes Drittel zweier Baldachine, der vordere auf Stützen ruhend, der hintere durch eine einfache Ellipse angedeutet. Darin linksläufige Inschriften. Unter den Inschriften sind im hinteren Baldachin noch zwei zueinander erhobene Hände erkennbar.
- 2.: Vier nach rechts blickende Aktanten. Vom ersten ist lediglich der rechte Arm mit dem über der Schulter getragenen Objekt (Blüte/Instrument?), sowie das rechte Bein erhalten.
- 3.: Beine des nach rechts gewandten Königs mit langem Schurz und der hinter ihm stehenden Königin. Zwischen ihnen Rest einer Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

1.: Vier Inschriftenzeilen.

2.: Füße von vier (?) nach links gewandten Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

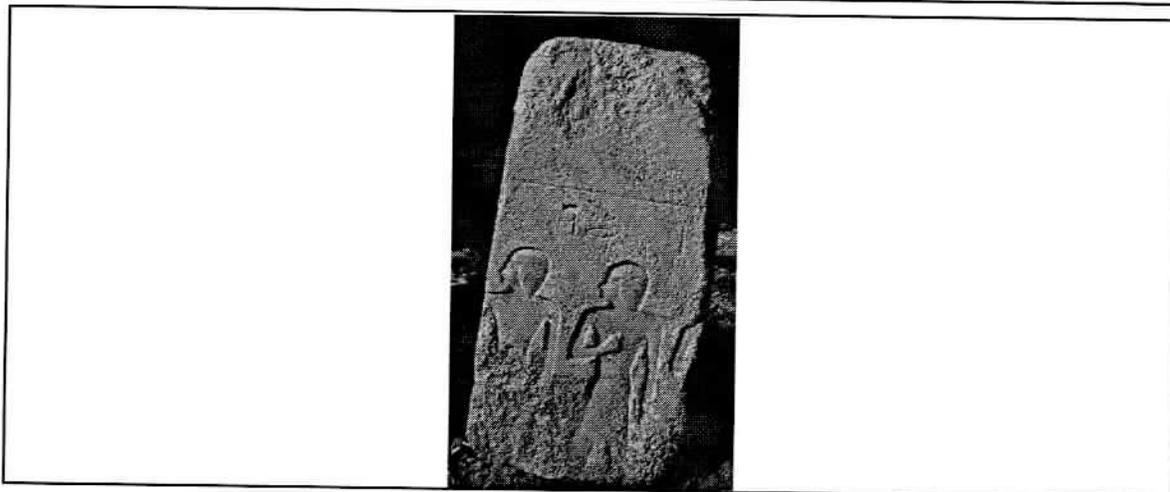
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich voneinander getrennt.
1.: Drei nach links blickende Aktanten, die jeweils die rechte Faust an die Brust halten. Über ihnen Beischriften.
2.: [...].

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Torso einer nach rechts gewandten Göttin mit einer Jahresrispe in der rechten Hand und erhobener Linker. Hinter ihr Torso eines ebenfalls nach rechts blickenden Gottes mit Was-Szepter in der Linken und einem Objekt in der erhobenen Rechten. Vor und hinter der Göttin Inschriftenkolumnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

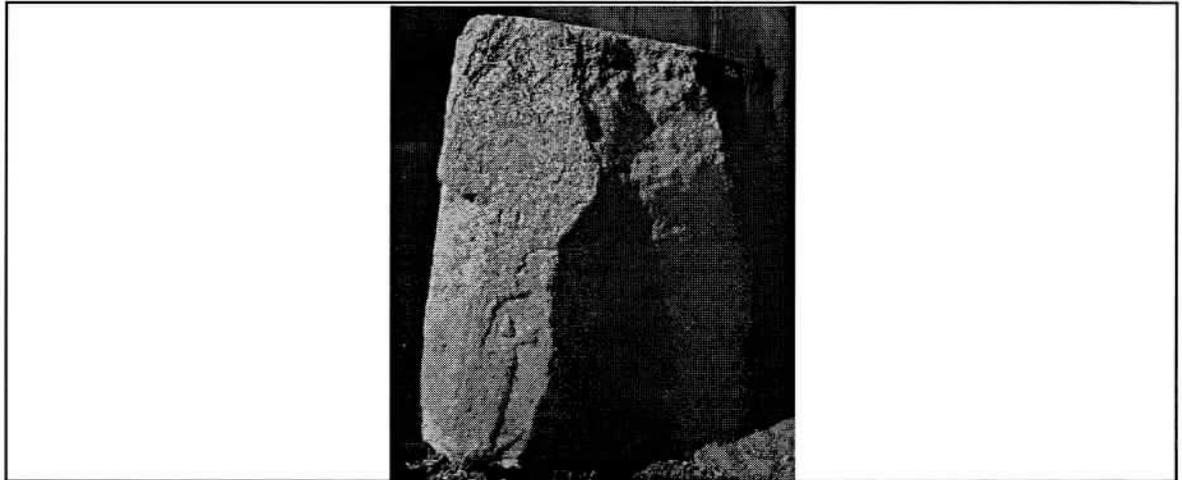
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich getrennt.

1.: Ein nach links blickender Aktant mit an der Brust getragener rechter Faust. Über ihm eine Beischrift.

2. [...]

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein dreifaches Registerband getrennt.

1.: Drei nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen auf dem Kopf getragenen Vogel mit der erhobenen Linken sichernd sowie einen Fisch in der Rechten haltend. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen ursprünglich jeweils vier Inschriftenfelder, von denen aber nur noch drei erhalten sind. Davor in drei Subregistern angeordnete Aktanten, die ihnen entgegenblicken. Vom unteren ist lediglich der Kopf erhalten; der mittlere hält in beiden vorgestreckten Händen eine Gans an den Schwanzfedern gepackt, der obere trägt ein längliches Objekt. Über ihnen Beischriften.

2.: Zwei Bildfelder. Im vorderen stehen drei nach rechts blickende Aktanten. Vom ersten ist nur noch ein Teil des rechten Beines erhalten. Der zweite hält die linke Hand an die Brust, der dritte trägt einen Pantherfellschurz, dessen Pranken er mit beiden Händen gepackt hat. Im zweiten Bildfeld ein ebenfalls nach rechts gewandter Aktant, der Sechem-Szepter und Krummstab in der Linken und ein Gefäß (?) in der Rechten trägt. Oberer Abschluss des Registers in Form eines

Registerbandes.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

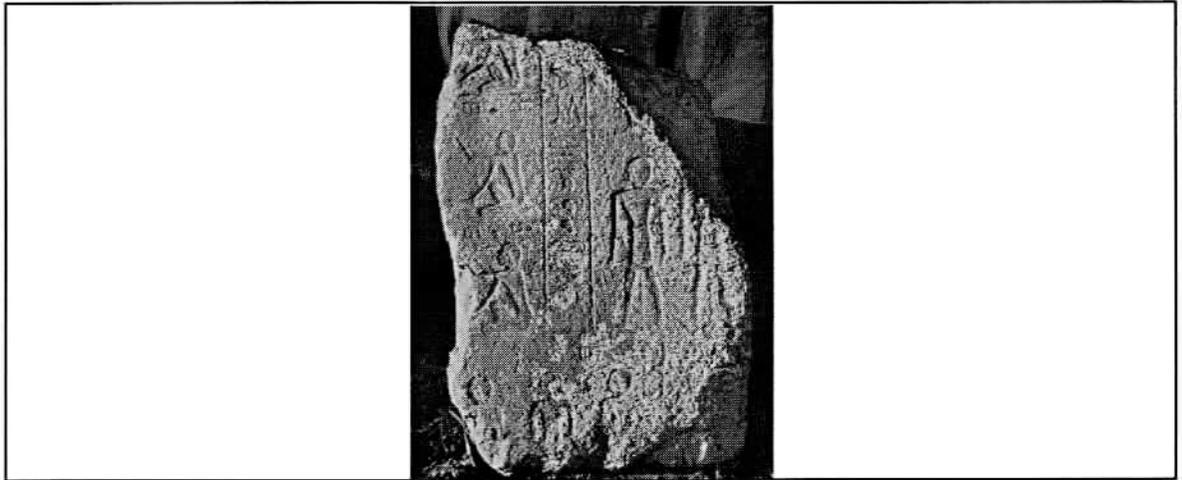
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen einfachen Registerstrich getrennt.

1. Vier nach links blickende Aktanten, nur noch Oberkörper und Köpfe erhalten. Über ihnen einzelene Hieroglyphen.

2.: Zwei durch eine Inschriftenkolumne getrennte Bildfelder. Im vorderen drei Subregister mit je einem nach links blickenden, hockenden Aktanten, der jeweils den linken Arm erhoben hat. Über ihnen Beischriften. Im zweiten Bildfeld zwei voneinander abgewandte, mit Pantherfellschurzen bekleidete Aktanten, die jeweils die Tatzen des Fells mit beiden Händen gepackt halten. Vom hinteren sind nur noch die Beine sowie der rechte Teil des Oberkörpers erhalten. Über ihnen Rest einer Beischrift.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen einfachen Registerstrich getrennt.

1. Fünf nach links blickende Aktanten mit an der Brust getragener rechter Faust. Nur noch Oberkörper und Köpfe erhalten. Über ihnen einzelne Hieroglyphen.
- 2.: Zwei Bildfelder. Im rechten ist der untere Teil einer Sedfestkapelle auf einem Thronpodium mit den Beinen des nach links gewandten, thronenden Königs erhalten. Im rechten hocken zwei nach rechts blickende männliche Gestalten in langen, den Körper umschließenden Gewändern. Die Arme des hinteren sind verhüllt; der vordere trägt Krummstab und Geißel gekreuzt vor der Brust.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

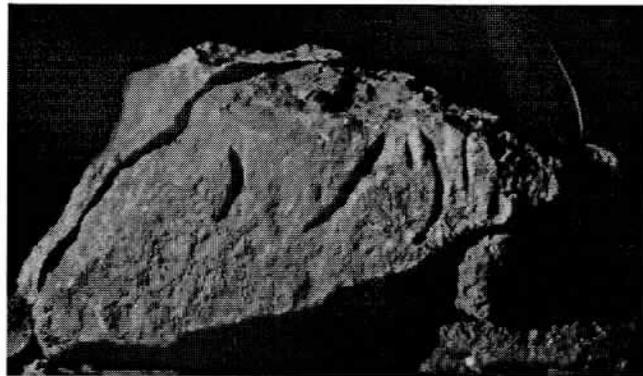
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Unbestimmbare Reliefreste.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

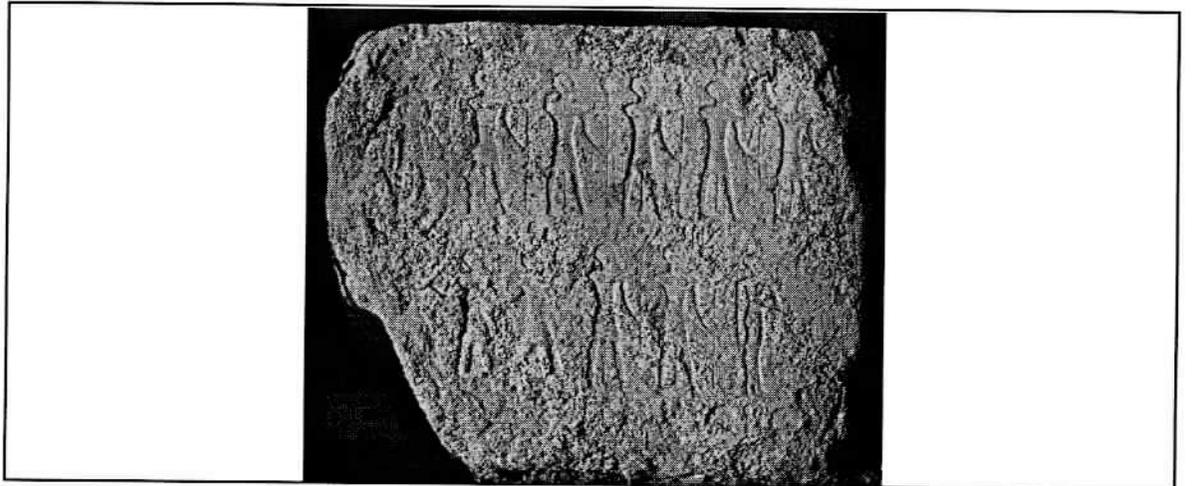
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, getrennt durch zwei Registerstriche.

1.: Sechs Aktanten. Von den ersten vier sind Köpfe und Schultern, von den letzten beiden nur noch die Köpfe erhalten. Die ersten drei Aktanten blicken nach rechts. Sie tragen einen Krummstab (1. Aktant) bzw. Wedel (2., 3. Aktant). Der vierte Aktant wendet sich rückwärts dem ihm Folgenden zu, beide haben die Arme erhoben und verschränkt. Der letzte Aktant wendet sich in gleicher Weise dem ihm Folgenden (nicht mehr erhalten) zu.

2.: Eine weibliche Aktantin schreitet zwei Standartenträgern mit Pantherfellschurzen (Falkenstandarte und Schlagholz) voran. Ihnen folgen drei Träger an den vorderen Tragholmen eines Upuaut-Schreins.

3.: Sechs Aktanten mit Pantherfellschurzen tragen Standarten. Bei den letzten drei handelt es sich um Upuautstandarten; der zweite Aktant dieses Aufzuges trägt einen Bogen. Alle Aktanten des zweiten und dritten Aufzuges blicken nach rechts.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register. Das erste und zweite durch ein doppeltes Registerband, das zweite und dritte durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

1.: [...]

2.: Der die Weiße Krone tragende, nach rechts blickende König bringt mittels eines Räucherarms ein Weihrauchopfer dar. Hinter ihm steht die Königin mit einer Krone aus Doppelfedern, Sonnenscheibe und Kuhgehörn. Sie hält in der vorgestreckten Linken ein Sistrum, in der Rechten ein nicht bestimmtes Objekt. Das Bildfeld ist auf der rechten Seite durch eine linksläufige Inschrift abgeschlossen. Weitere Beischriften befinden sich bei dem königlichen Paar.

3.: Darstellung des Königs und der Königin wie im zweiten Register, hier allerdings nur von den Füßen bis etwa Schulterhöhe erhalten. Bildfeld wie im zweiten Register durch eine rechtsläufige Inschrift abgeschlossen. Vor dem König befinden sich zwei weitere Inschriftenkolumnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

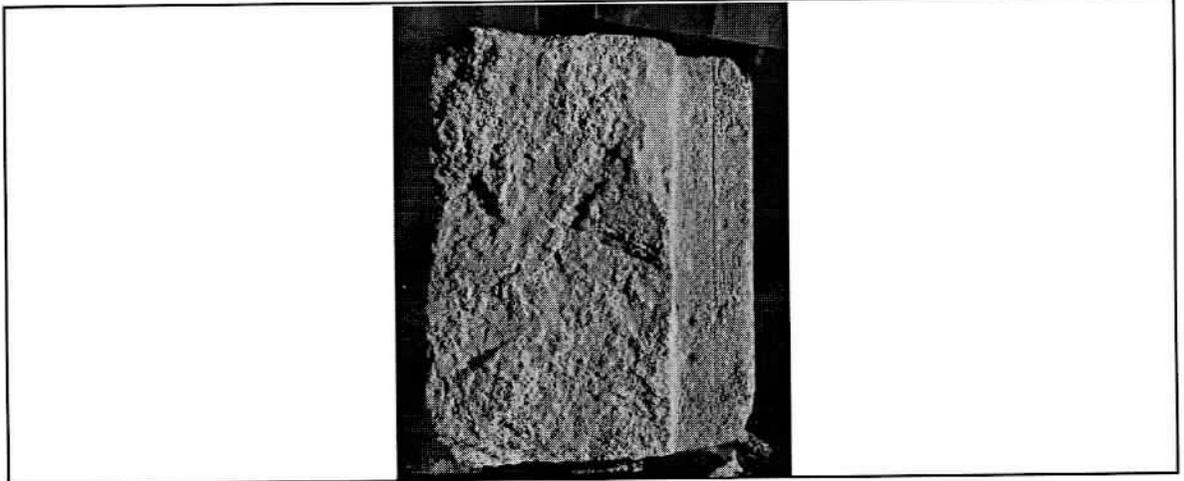
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Eine Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch ein einfaches Registerband voneinander abgesetzt.

- 1.: Die Weiße Krone des Königs und die Krone der Königin aus Doppelfedern, Kuhgehörn und Sonnenscheibe. Beide nach rechts gewandt. Vor Königin und König Teile ihrer Beischriften. Vor dem König vier weitere rechtsläufige Kolonnen.
- 2.: Zwei Kapellen des unterägyptischen Typs. In der ersten ein schalkköpfiger, nach links gewandter Gott (Anubis), in der zweiten ein Schlangenstein. Die Kapellen ruhen auf einem mit Opfergabendarstellungen dekoriertem Sockel.
- 3.: Zwei weitere Kapellen auf einem ebensolchem Sockel. In der ersten sind noch die Beine eines nach links gewandten Gottes, in der zweiten der untere Teil eines Schlangensteins zu erkennen. Das Bildfeld des 2. und 3. Registers wird rechts von einer rechtsläufigen Inschriftenkolonne abgeschlossen, dahinter folgen drei Subregister, in denen sich Aktanten mit Pantherfellschurzen befinden, die jeweils eine Kugel (bzw. Ei?) in den gesenkten Händen tragen. Im ersten Subregister ist nur noch ein Aktant erhalten, im zweiten zwei und der rechte Arm eines dritten, im dritten die Beine von zwei Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch Registerstriche voneinander abgesetzt.

1.: Drei nach rechts gewandte Aktanten mit Patherfellschurzen und Imiut, Schakal- und Falkenkopfstandarte. Vor ihnen linksläufige Inschriftenkolumne.

2.: Fünf übereinander angeordnete flach auf dem Bauch Liegende mit leicht erhobenen Köpfen. Zwischen ihnen rechtsläufige Beischriften.

3.: [...]

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband separiert.

1.: Träger und Begleiter eines Upuaut-Schreins schreiten nach rechts. Drei Träger befinden sich an den vorderen Trageholmen. Vom ersten ist nur noch ein Teil des Kopfes und der rechten Schulter sichtbar. Die beiden anderen Träger sind ab der Wade, die neben dem Schrein einhergehenden Aktanten nur noch ab der Mitte der Oberschenkel erkennbar. Im Subregister darüber befinden sich zwei mit Pantherfell und langem Schurz bekleidete Upuautstandartenräger. Hinter ihnen ragt die Upuautstandarte des Schreins auf. Hinter dieser ist noch der lange Schurz eines folgenden Aktanten sichtbar. Über den Standarteträgern und links und rechts der Schreinstandarte befinden sich Beischriften.

2.: [...]

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

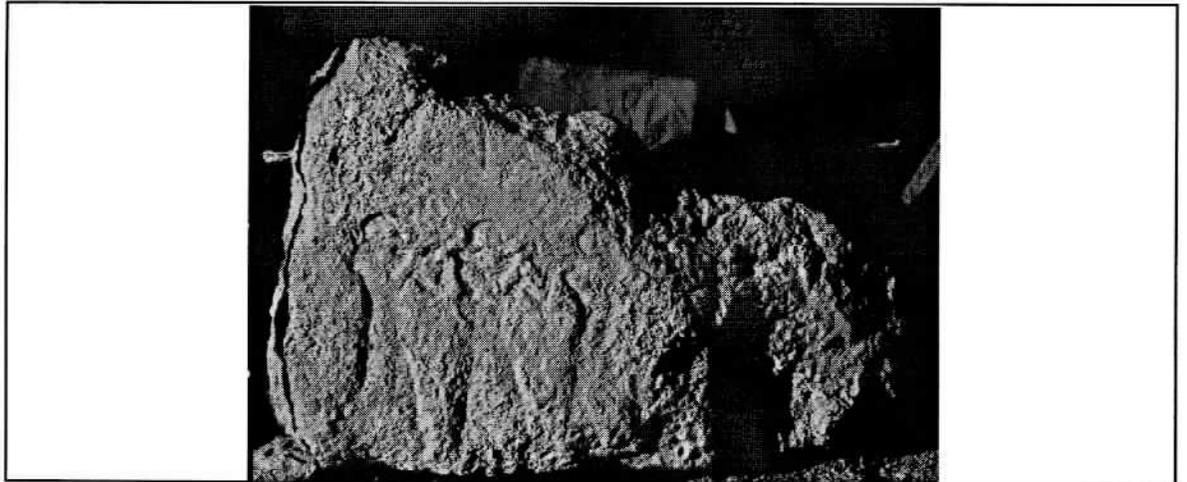
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Drei nach rechts schreitende Aktanten an den Trageholmen einer Barke, eines Schreins oder einer Sänfte.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

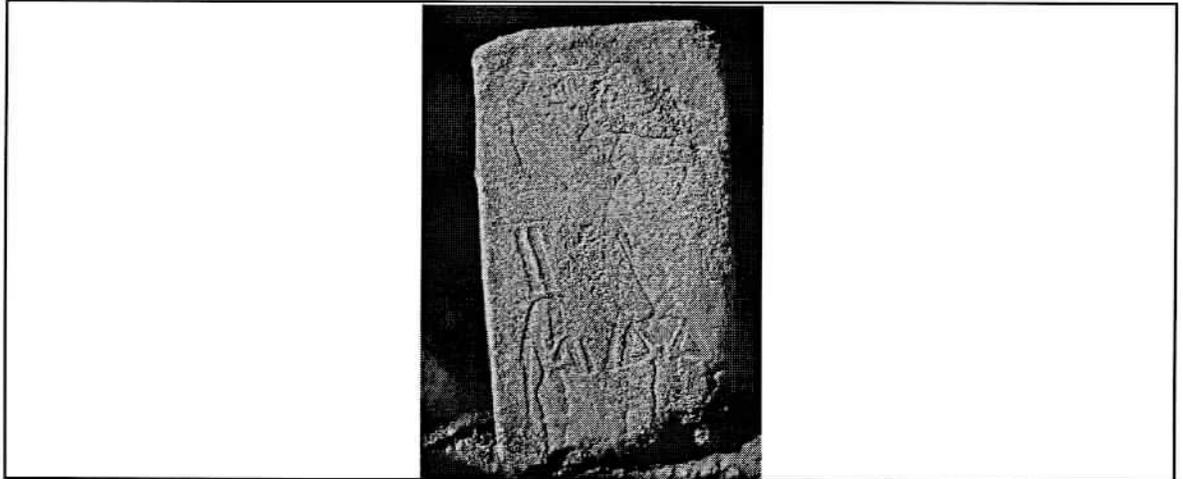
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch eine einfache Registerlinie voneinander abgesetzt.

1.: Nach rechts gewandter König mit Doppelkrone, Krummstab und Geißel, hinter ihm die Königin mit Doppelfederkrone. Vor und zwischen ihnen Beischriften.

2.: Nach links blickender Falke mit Doppelkrone auf einem Podest, hinter ihm eine Kuh mit einem Menat um den Hals sowie Doppelfederkrone und Sonnenscheibe zwischen den Hörnern. Über beiden Inschriften. Darüber eine Reihe nach rechts gewandter Uräen mit Federkronen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Der nach rechts blickende König thront mit Doppelkrone, Krummstab und Geißel in einem Thronpavillon mit einem Fries Federkronen tragender Uräen. Zwischen den hinteren beiden Papyrusstützen des Pavillons befinden sich Darstellungen zweier Göttinnen mit Weißer und Roter Krone (Nechbet und Wadjet), darunter Darstellungen von Horus und Seth. Vor dem König steht ein Imiut-Fetisch, von dem nur noch der obere Teil erhalten ist.

Auf der obersten Stufe des Thronpodestes hockt ein nach rechts gewandter Aktant mit einem Krummstab über der rechten Schulter sowie zwei weiteren Stäben (einer davon ebenfalls mit gebogenem Kopf) in der linken Hand. Auf ihn schreitet ein Träger einer Widderkopf-Standarte mit Atef-Krone zu, indem er die

Treppenstufen erklimmt. Über beiden befinden sich die unteren Enden von vier Inschriftenkolumnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

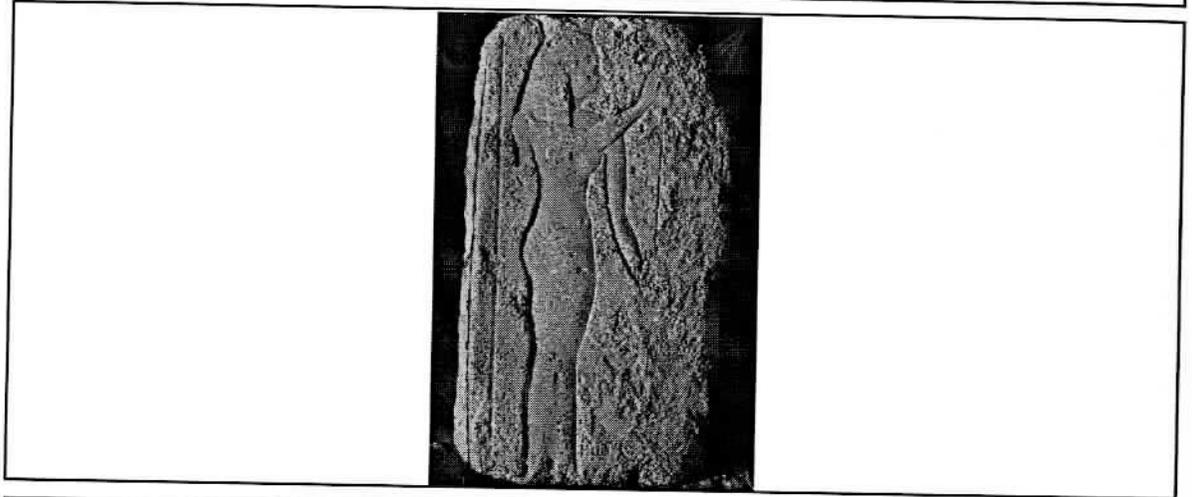
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Nach rechts blickende Göttin mit Was-Szepter in der Linken und erhobener Rechten. Vor ihr eine Inschriftenkolumne. Hinter ihr ein senkrechter Strich zur Bildfeldbegrenzung.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

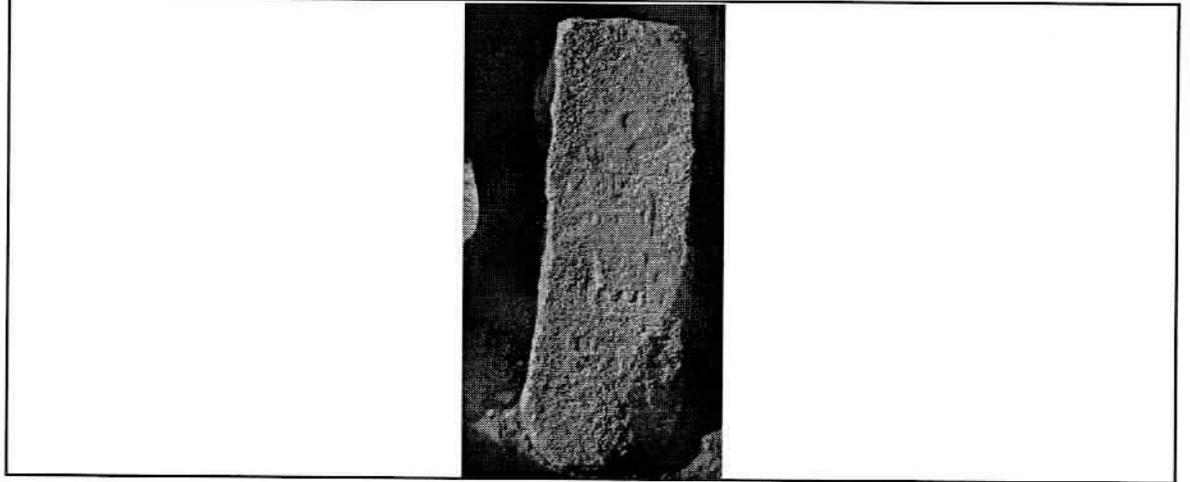
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Sieben Inschriftenzeilen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

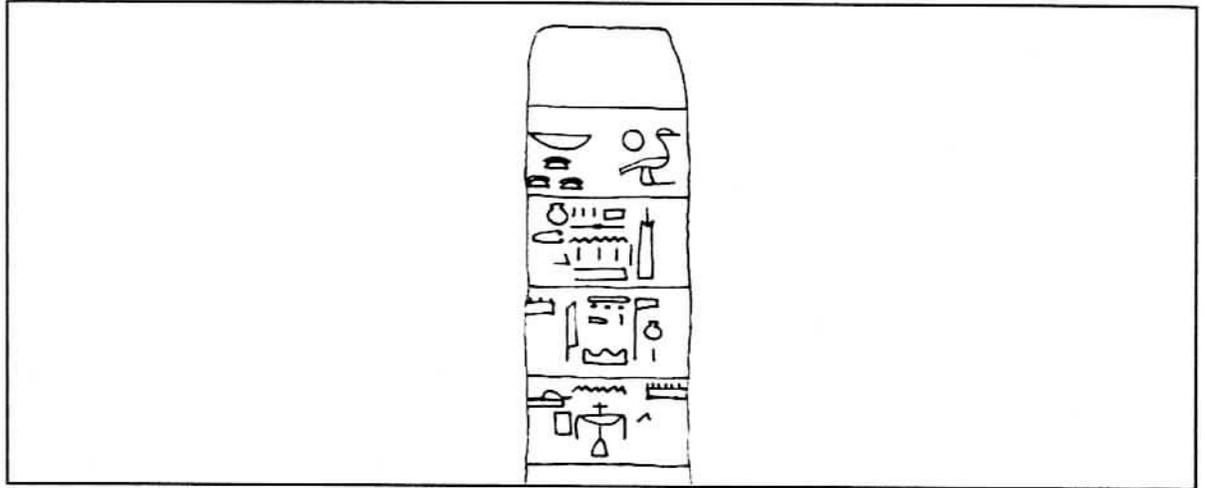
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



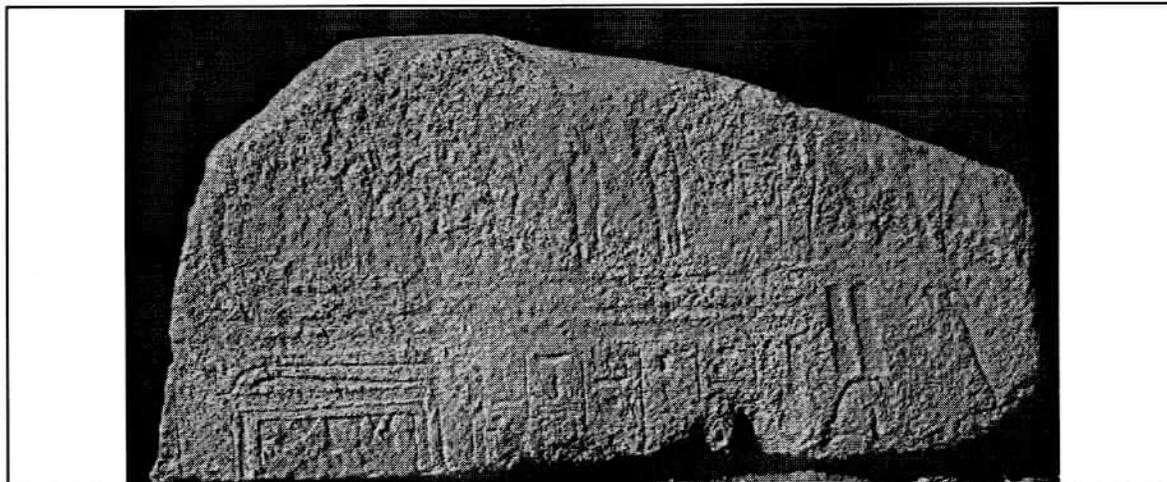
Registerbeschreibung

Sieben Inschriftenzeilen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer	O/6.8	Seite		Lage in PQ	N/6	Kat. Nr.	082
Material	Rosengranit		Farbe	Munsell 2.5 YR: 6,4			
Qualität	2						
Maße	H: 91,50; B: 167,00; T: 94,50			Anschluß	NN (16); P/6.65		
Böschungswinkel	0						
Erhaltung	Verwitterungen auf der gesamten Oberfläche, besonders am oberen Blockrand.						
Nummern	Zagazig University 219						
Dokumentation	Fotografien.						
Technische Details							
Bemerkungen	Publiziert in: Naville, Festival Hall, pl. V.5.						

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, jeweils getrennt durch ein doppeltes Registerband

1.: Oberes Drittel eines Barkenschreines in einer Kapelle. Hinter ihm eine linksläufige, vor ihm fünf rechtsläufige Inschriftenkolumnen. Davor die Köpfe von König und Königin mit Weißer Krone bzw. Doppelfederkrone. Zwischen ihnen und hinter der Königin Beischriften.

2.: Drei nach rechts gewandte Aktanten, nur bis zur Hüfte erhalten. Hinter ihnen eine linksläufige Inschriftenkolumne, dahinter eine Gruppe von fünf nach rechts blickenden Aktantinnen, ebenfalls lediglich bis zur Hüfte erhalten.

3.: [...].

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt, die zweite und dritte durch mit Opfertabakdarstellungen gefüllten Feldern.

1.: Zwei Inschriftenkolumnen, dahinter eine weitere, durch eine Art Kartusche gerahmte Inschrift und eine waagerechte, mit einer Doppelfederkrone geschmückte Lotusblüte.

2.: Vier Kapellen des unterägyptischen Typs. Von der ersten ist nur noch der linke Arm der darin befindlichen Gottheit und ein Teil seiner Kolumnenbeschriftung sichtbar. In der zweiten steht ein falkenköpfiger Gott (Horus), in der dritten ein menschenköpfiger Gott (Seth), in der vierten ein ibisköpfiger Gott (Thot).

3.: Vier Kapellen des oberägyptischen Typs. Von der ersten ist wiederum nur der linke Arm der darin befindlichen Gottheit und ein Teil seiner Kolumnenbeschriftung sichtbar, in der zweiten befindet sich ein Imlut-Fetisch, in der dritten ein hockender, menschenköpfiger Gott (Bentet), in der vierten ein weiterer hockender Gott, der nur bis etwa Schulterhöhe erhalten ist. In allen Kapellen ist eine kleine, kniend opfernde Königsfigur abgebildet. Alle Kapellen sind mit Inschriften versehen, alle

Götter blicken nach links.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

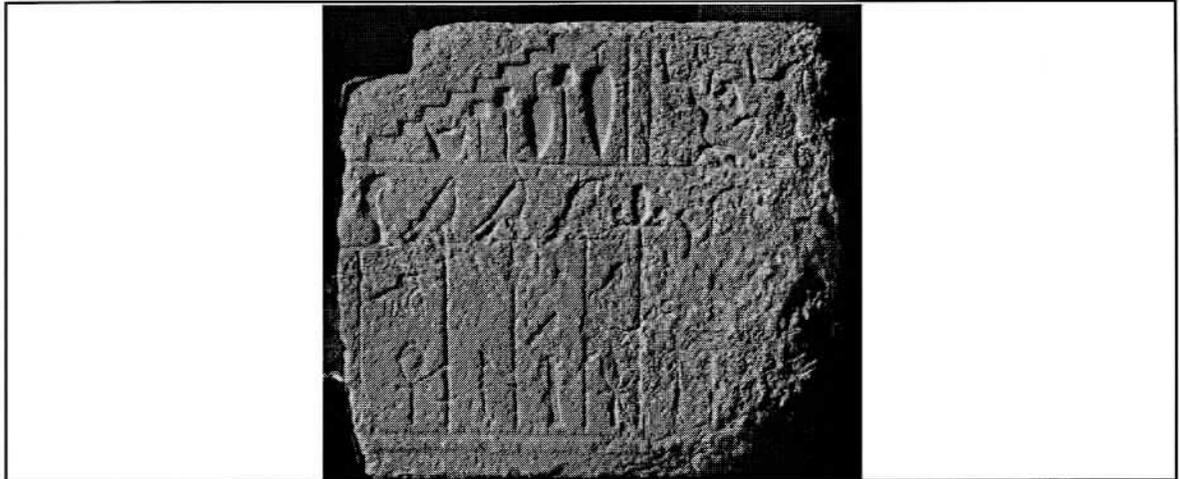
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, durch ein Registerband, das zweite und dritte durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

1: [...].

2: Sechs nach rechts schreitende Was-, Anch- und Djed-Zeichen, die je eine Standarte tragen (Schakal, Osten, drei Falken), dahinter folgt ein weiteres Zeichen, von dem nur noch die die Standarte (Federkrone) haltenden Arme zu sehen sind.

3: Treppenstufen zu einem Podium, unter denen eine Reihe verschiedener Objekte (Gefäße u. a.) aufgebaut sind. Unter dem Podium selbst hocken zwei schakalköpfige, nach rechts gewandte Gottheiten (Ba von Nechen) im Henu-Gestus. Der Kopf der Gestalt rechts außen ist nicht mehr erhalten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Zeilen einer waagerechten Inschrift.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

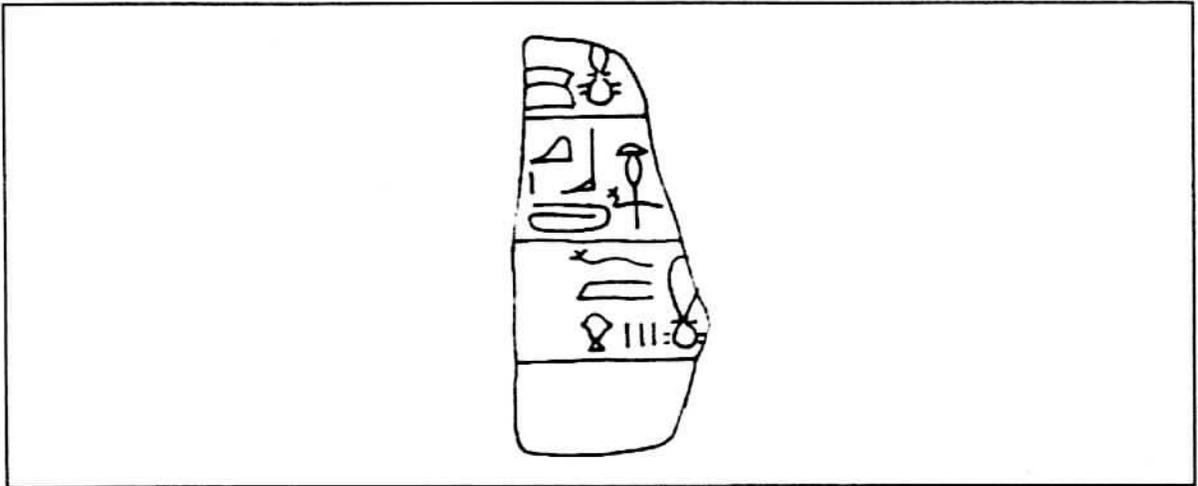
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Vier Zeilen einer waagerechten Inschrift.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

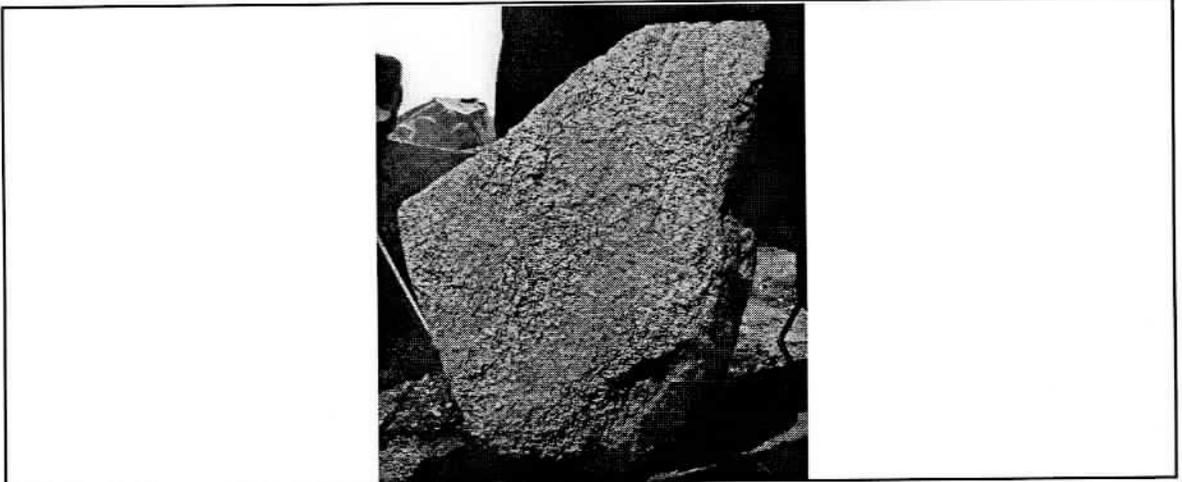
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register (?)
1.: Kopf und rechte Schulter eines nach links blickenden Aktanten.
2.: Beine eines nach rechts gewandten Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

1.: Nach rechts blickende, auf einem Podest stehende Hesat-Kuh mit Doppelfederkrone und Sonnenscheibe zwischen dem Gehörn und ein Menat um den Hals tragend. Hinter ihr steht die Meret-Göttin mit erhobenen Armen. Darauf folgt ein hockender, eine Jahresrispe auf dem Kopf tragender Heh-Gott sowie eine Upuautstandarte. Über der Hesat-Kuh und vor der Upuautstandarte Beischriften.

2.: Ein nach rechts blickender schakalköpfiger Gott (Ba von Nechen) in Henu-Gestus. Vor ihm zwei Reihen nach links gewandter Uraen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

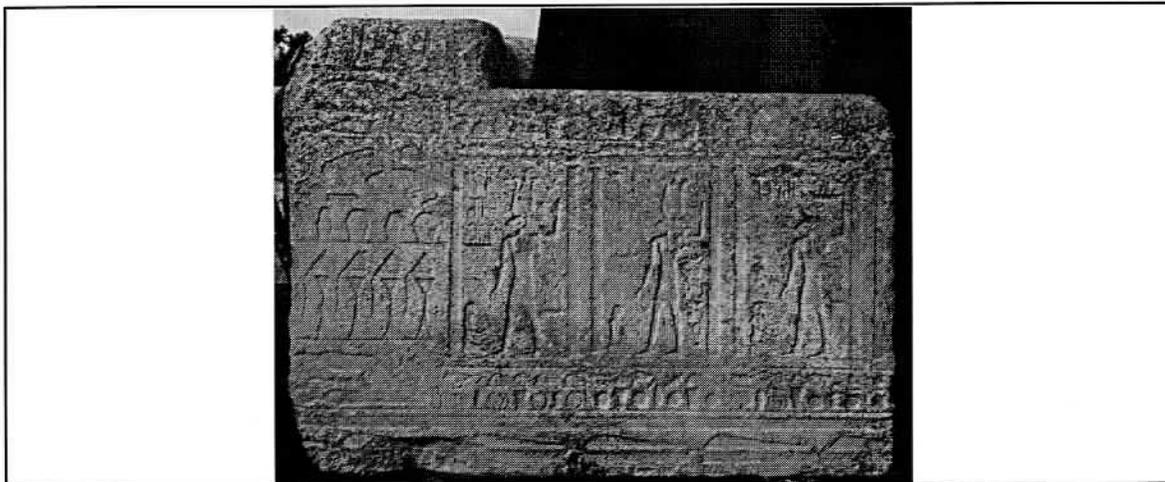
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch ein Registerband voneinander getrennt.

1.: Dächer von vier Kapellen des oberägyptischen Typs.

2.: Vier Kapellen desselben Typs. In der ersten und zweiten je eine widderköpfige Gottheit mit Atefkrone, die den linken Arm erhoben hat. In der dritten Kapelle eine widderköpfige Gottheit gleicher Haltung ohne Krone. Von der vierten Kapelle ist nur noch die vordere Wand erkennbar. Die Kapellen stehen auf Podesten, die mit der Darstellung von Opfergaben geschmückt sind. In allen Kapellen Beischriften

3.: Reste weiterer Kapellenpodeste. Vor den Registern befindet sich die Darstellung übereinander gehäufte Opfergaben in Form von Rindern, Blüten auf Opfertischen, Broten und Geflügel.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

1.: Sechs nach rechts blickende Opferträger, jeweils einen Vogel in der erhobenen Linken sowie einen Fisch in der Rechten haltend. Über ihnen jeweils zwei, unter ihnen ursprünglich jeweils vier Inschriftenfelder, von denen aber nur noch drei, bzw. unter dem letzten Träger nur noch zwei erhalten sind. Von einem weiteren voran schreitenden Opferträger ist nur noch der Hinterkopf und die Rückenlinie sichtbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

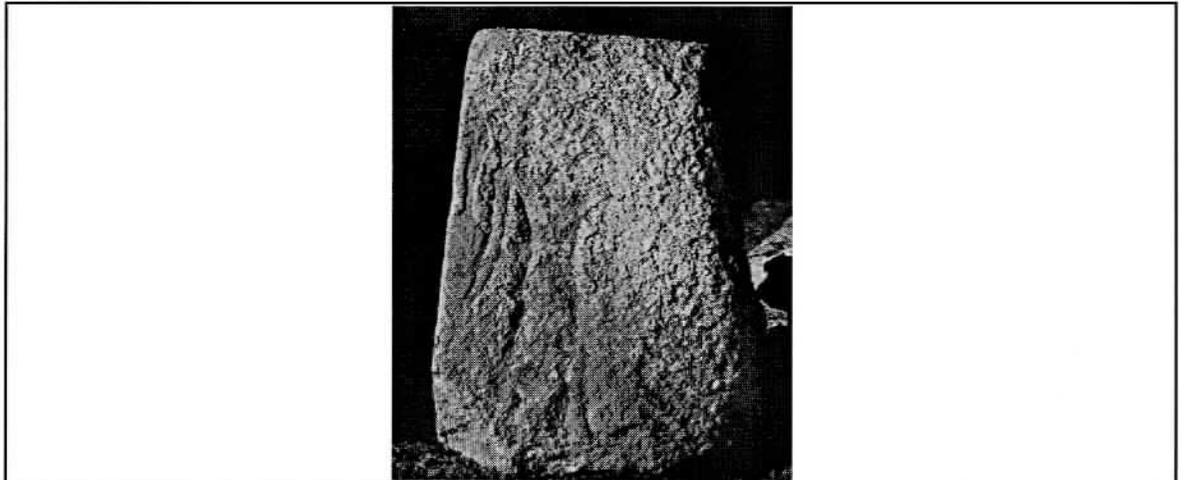
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.

Beine und Teil des Rumpfes einer nach rechts gewandten Gestalt. Darüber Reste einer kleinen, nach links blickenden Bastet-Figur (?).

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

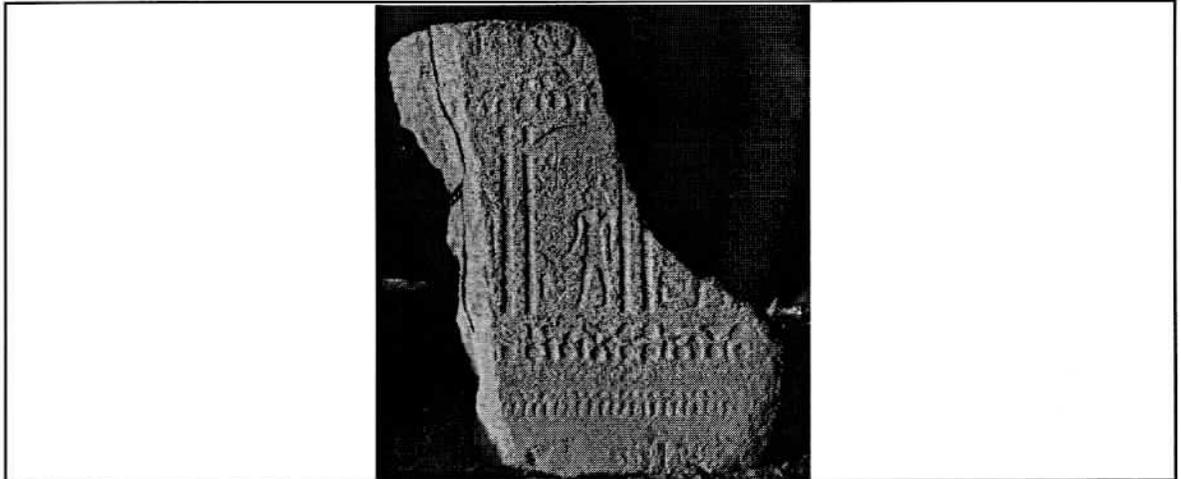
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt.

1.: Dach eines Barkenschreins in einer Kapelle, die von einem Fries von Uraen mit Federkronen bekrönt ist. Rechts des Barkenschreins Beginn von vier rechtsläufigen Inschriftenkolumnen.

2.: Drei Kapellen des oberägyptischen Typs. Von der ersten ist nur noch die letzte Kolumne der Beischrift, ein Teil des Kopfes und der linke Arm der darin befindlichen Gottheit erhalten. In der zweiten ein menschenköpfiger Gott (Hepui), dem eine kniende Königsgigur opfert, sowie Kolumneninschriften. Von der vierten Kapelle ist nur noch der untere Teil mit den Beinen des Gottes und dem vor ihm kniend opfernden König erkennbar. Die Kapellen stehen auf Podesten, die mit der Darstellung von Opfergaben geschmückt sind.

3.: Reste der Kapellenpodeste und der untere Teil zweier Kapellen sind erkennbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

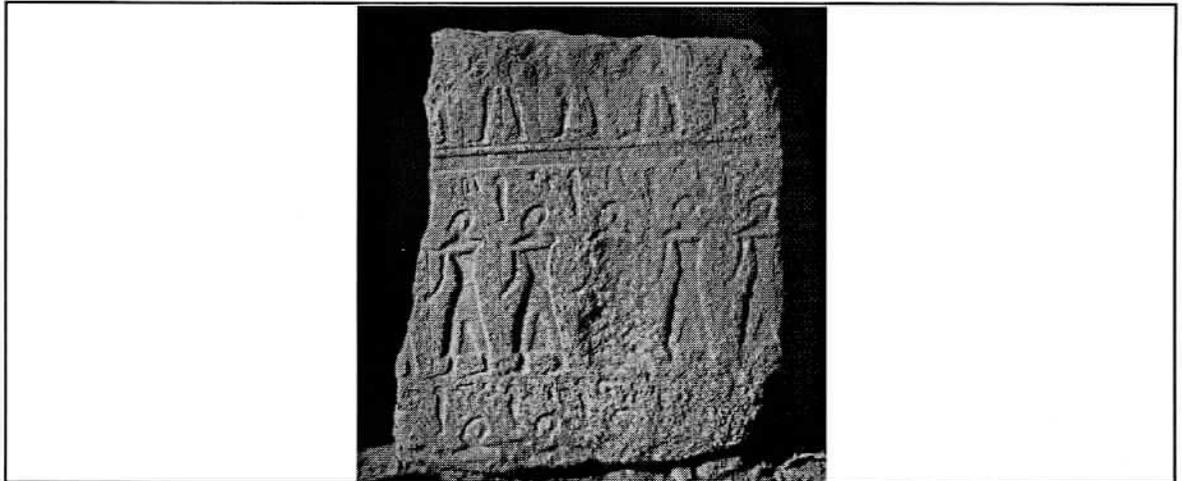
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register. Das erste und zweite durch einen Registerstrich, das zweite und dritte durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt.

1.: Köpfe dreier nach links blickender Aktanten mit Stäben, an denen anthropomorphe, mumiengestaltige Götterfigürchen befestigt sind.

2.: Fünf nach links gewandte ebensolche Aktanten. In beiden Registern Beischriften zu den Götterfigürchen.

3.: Beine von fünf nach links gewandten, mit Pantherfellschurzen bekleideten Aktanten, die ebenfalls Stäbe tragen (Bekrönungen derselben aber nicht mehr erhalten).

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt.

1.: Der nach rechts blickende König mit Weißer Krone, nur bis etwa zur Hüfte erhalten, bringt ein Weihrauchopfer mittels eines Räucherarmes dar. Hinter ihm, in einem Subregister, hocken zwei Aktanten im Henu-Gestus. Vom zweiten sind nur noch Kopf und Schultern erhalten. Vor dem König und über den Hockenden Belschriften. Über ihnen ist das Dach eines Gebäudes, in dem sie sich befinden, durch drei Doppelstriche angegeben.

2.: Beine von fünf nach rechts gewandten Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

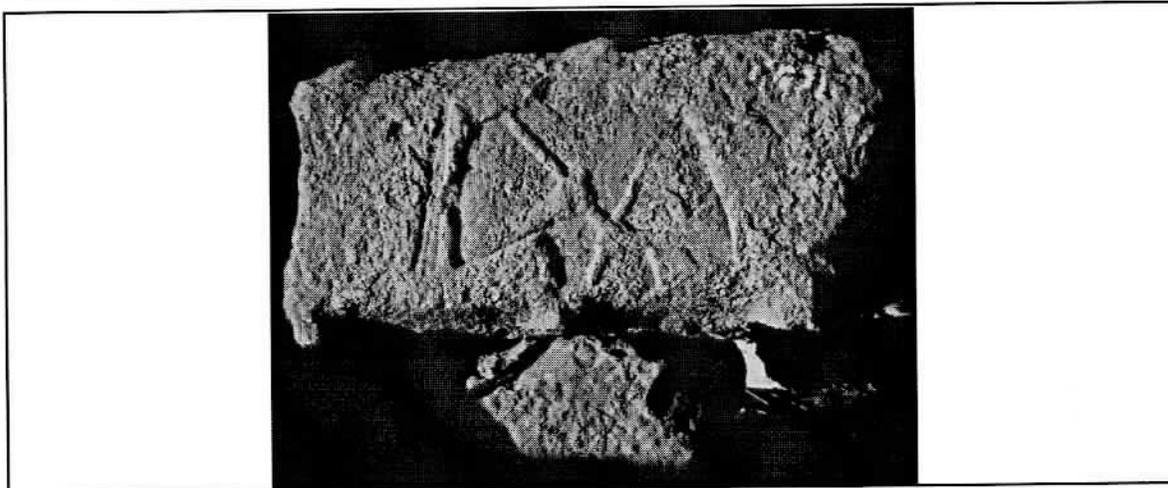
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Oberkörper des nach rechts gewandten Königs, der Krummstab und Geißel vor der Brust gekreuzt hält.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register. Das erste und zweite sind durch ein Registerband, das zweite und dritte durch einen Registerstrich voneinander getrennt.

1: [...].

2.: Nach rechts schreitende Anch und Djed-Zeichen, die je eine Standarte tragen (Federkrone, Seschat-Symbol), dahinter folgt ein weiteres Zeichen, von dem nur noch die die Standarte (Bastet in Gestalt einer sitzenden Katze) haltenden Arme zu sehen sind.

3.: Beine eines nach rechts gewandten Aktanten im langen Schurz oder Sedfestmantel. Dahinter das rechte vorangestellte Bein des nach rechts schreitenden Königs. Vor ihm Ende einer Inschriftenkolumne.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerband voneinander getrennt.

1.: In einem von einem Chekerfries bekrönten Gebäude stehen drei nach links blickende Upuautstandarten Träger hinter einer hoch aufragenden Standarte desselben Gottes. Vor dieser befindet sich eine ebenfalls nach links blickende kleine Bastel-Figur. Über den Aktanten und links und rechts neben der großen Upuautstandarte Beischriften.

2.: Beine von sieben mit Pantherfellschurzen bekleideten Aktanten, die mit Stäben in der Hand nach links schreiten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

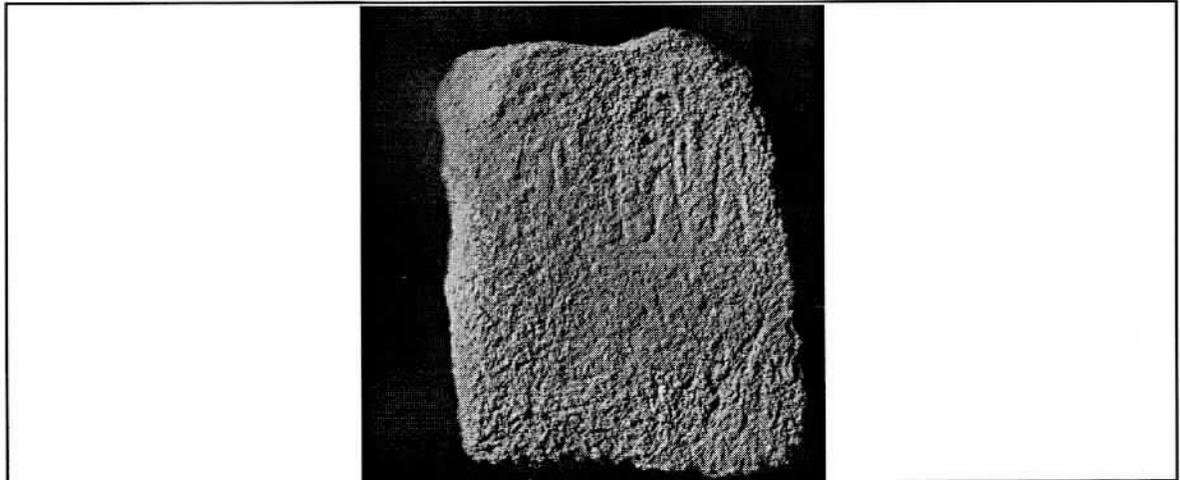
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein doppeltes Registerband voneinander getrennt.

1.: Der die Rote Krone und den Sedfestmatel tragende König steht, nach links gewandt, mit Krummstab und Geißel in den Händen hinter einer kleinen Barke, die von nicht mehr erhaltenen Aktanten getragen wird. Vor ihm befindet sich seine Beischrift.

2.: Vier nach links schreitende Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register.

1.: [...]

2.: Drei Kapellen des oberägyptischen Typs. In der ersten, deren vorderes Drittel fehlt, steht ein menschenköpfiger Gott, in der zweiten und dritten ein ebensolcher. In jeder Kapelle ist eine kniend opfernde Königsfigur dargestellt. Über den Göttern Kolumneninschriften. Die Kapellen stehen auf Podesten, die mit der Darstellung von Opfergaben geschmückt sind.

3.: Reste der Kapellenpodeste und der untere Teil von drei Kapellen sind erkennbar.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer	O/7.27	Seite		Lage in PQ	L/2	Kat. Nr.	099
Material	Rosengranit		Farbe	Munsell 10 R: 6,4			
Qualität	2						
Maße	H: 26,00; B: 26,00; T: 27,00		Anschluß	Nicht bestimmbar.			
Böschungswinkel	Nicht bestimmbar.						
Erhaltung	Fragment stark verwittert.						
Nummern							
Dokumentation	Fotografien.						
Technische Details							
Bemerkungen	Bisher unpubliziert.						
Abbildung							
Registerbeschreibung	Ein Register. Torso einer nach links gewandten Gestalt vor einer Bildfeldbegrenzung.						

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

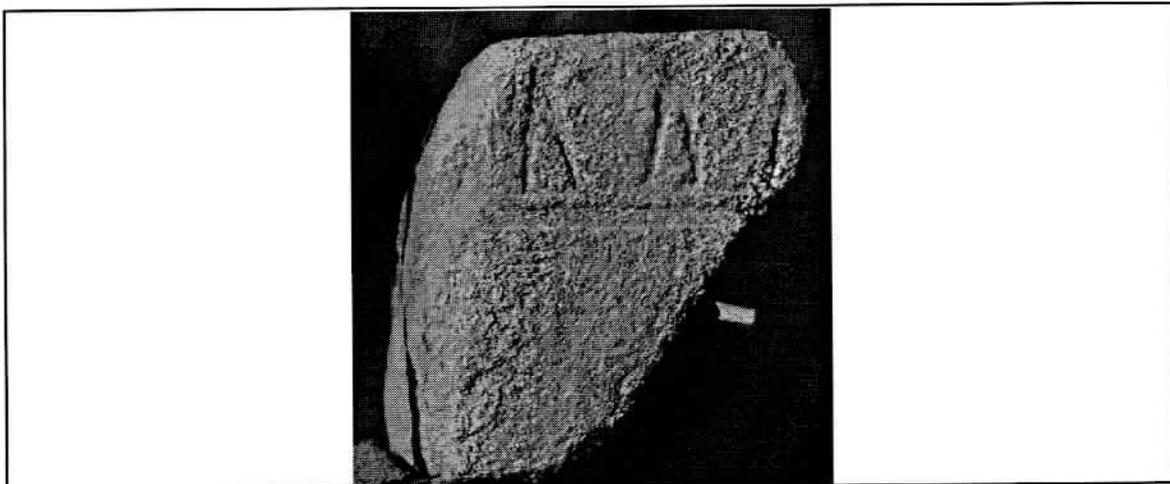
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein Registerband voneinander separiert.

1.: Keine Darstellungen.

2.: Beine von zwei einander zugewandten Aktanten, dahinter das linke vorangestellte Beine eines folgenden Aktanten.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Ein Register.
Der nach rechts blickende König, bekleidet mit dem Sedfestmantel, die Weiße Krone sowie Krummstab und Geißel tragend, steht vor einer Palastfassade. Hinter ihm befindet sich die mit Doppelfederkrone und Wedel ausgestattete Königin. Vor beiden Inschriftenkolumnen.

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register.
Darstellung zeigte ehemals Götter in ihren Kapellen, jetzt nur noch wenige Spuren erkennbar. (Vgl. Naville, pl. VIII.24)

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

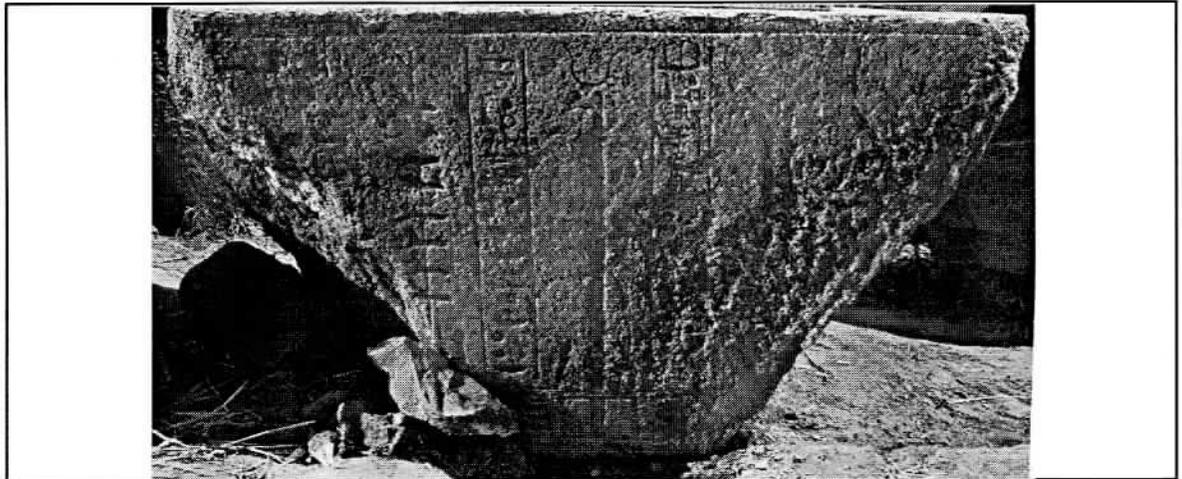
Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Drei Register, das erste und zweite durch einen Registerstrich, das zweite und dritte durch ein Registerband voneinander getrennt.

1. Kopf eines nach rechts gewandten Aktanten, dahinter ein Widerstandartenaufsatz (?).

2.: Zwei Standarten und fünf Pfeiler, jeweils durch rechtsläufige Inschriftenkolonnen voneinander abgesetzt. Von der ersten Standarte ist nur noch der Aufsatz (stehender Schakal) erkennbar, dahinter folgt ein oben gegabelter Stab, auf dem acht liegende Widder übereinander aufgereiht sind. Dahinter wiederum zwei Pfeiler mit Stierköpfen sowie ein Junu-Pfeiler. Die Standarten und Pfeiler sind von Rahmen umgeben, auf denen je zwei Königsfiguren, die linke kniend opfernd, die rechte in anbetender Haltung mit erhobenen Händen, angebracht sind. Zwischen den Rahmen Felder mit Opfergabendarstellungen.

3.: [...].

Katalog der Reliefs vom Torbau Osorkons II. in Bubastis

Nummer Seite Lage in PQ Kat. Nr.

Material Farbe

Qualität

Maße Anschluß

Böschungswinkel

Erhaltung

Nummern

Dokumentation

Technische Details

Bemerkungen

Abbildung



Registerbeschreibung

Zwei Register, durch ein einfaches Registerband getrennt.
1.: Oberer Teil einer Roten Krone, Beginn einer rechtsläufige Inschriftenkolumne und der obere Teil einer Doppelkrone nach rechts gewandt, darüber das Himmelzeichen.
2.: Beine eines nach rechts gewandten Gottes, der eine mit Sedfest-Zeichen behängte Jahresrispe in den Händen trägt. Vor und hinter ihm rechtsläufige Inschriftenkolumen.

Ritualepisoden.
Das Sedfesttor Osorkon II. in Bubastis

II: Katalog

Von der Fakultät für Geschichte, Kunst- und Orientwissenschaften

der Universität Leipzig

angenommene

DISSERTATION

zur Erlangung des akademischen Grades

DOCTOR PHILOSOPHIAE

(Dr. phil.)

vorgelegt

von Eva Roswitha Lange

geboren am 04.05.1974 in Leipzig

Leipzig, den 19.07.2007

Gutachter: Prof. Dr. Hans-Werner Fischer-Elfert

PD Dr. Karl Jansen-Winkeln

PD Dr. Ludwig Morenz